TOMO - II

ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL HEBREO-ESPAÑOL

LIBROS HISTÓRICOS (I)

ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL

LIBROS
HISTORICOS
(I)

TOMO - II

ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL HEBREO-ESPAÑOL

LIBROS HISTORICOS (I)


editorial clie

Libros CLIE
Galvani, 113
08224 TERRASSA (Barcelona)

ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL Tomo II – Históricos 1

Texto castellano: Ángel Sáenz Badillos y Judit Targarona

El texto hebreo es el de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, conocida como Biblia de Stuttgart. Usado con permiso de la Sociedad Bíblica en Stuttgart.

Depósito Legal: B. 7.260-1992
ISBN 84-7645-540-2

Impreso En Editorial Buena Semilla
E.R. nº 265 S.G. –Polígono Industrial Can Trias,
c/Ramón Llull, s/n– 08232 VILADECAVALLS (Barcelona)

Impreso En Colombia

Clasifíquese: HERMENÉUTICA
Ref. 22.35.97

Índice

JOSUÉ

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה

Yahweh y-habló Yahweh siervo-de Moisés (la)muerte-de después-de Y-sucedió

אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה עַבְדִּי

mi-siervo Moisés (2) : diciendo Moisés servidor-de Nun hijo-de Josué a

מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־

y-todo tú el-éste el-Jordán ** cruza levanta Y-ahora . ha muerto

הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

. Israel a-(los)hijos-de a-ellos doy Yo que la-tierra hacia el-éste el-pueblo

כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם

a-vosotros en-él vuestro-pie (la)planta-de pise que lugar Todo (3)

נְתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה׃ מֵהַמִּדְבָּר

Desde-el-desierto (4) . Moisés a dije como lo-he-dado

וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת

Éufrates río-de el-grande el-río y-hasta el-éste y-el-Líbano

כֹּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ

el-sol (a la)puesta-de el-grande el-mar y-hasta los-hititas (la)tierra-de toda

יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם׃ לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל

todos ante-ti hombre se-mantendrá No (5) . vuestro-territorio será

יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא

no contigo estaré Moisés con estuve como tu-vida (los)días-de

אַרְפְּךָ וְלֹא אֶעֶזְבֶךָּ׃ חֲזַק וֶאֱמָץ

y-sé-valiente Sé-fuerte (6) . te-abandonaré y-no te dejaré

כִּי אַתָּה תַּנְחִיל אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־

que la-tierra ** el-éste el-pueblo ** harás-heredar tú porque

נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם׃ רַק חֲזַק

sé fuerte Sólo (7) . a ellos dar a-sus-padres juré

וֶאֱמַץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־ הַתּוֹרָה אֲשֶׁר

que la-Ley según-toda de-obrar para-cuidar mucho y-sé-valiente

צִוְּךָ מֹשֶׁה עַבְדִּי אַל־ תָּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן

para-que y-a-izquierda a-derecha de-ello te-apartarás no mi-siervo Moisés te-mandó

תַּשְׂכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃ לֹא־ יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה

la-Ley libro-de se-apartará No (8) . vayas (lo)que en-todo tengas-éxito

הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה לְמַעַן

para-que y-noche día en-él y-meditarás de-tu-boca el-éste

תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־ הַכָּתוּב בּוֹ כִּי־ אָז

entonces porque en-él lo-escrito según-todo de-obrar cuides

תַּצְלִיחַ אֶת־ דְּרָכֶךָ וְאָז תַּשְׂכִּיל׃ הֲלוֹא

¿Acaso-no (9) . tendrás-éxito y-entonces tu-camino ** harás-prosperar

צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־ תַּעֲרֹץ וְאַל־

y-no tengas-miedo no y-sé-valiente sé-fuerte te-mandé

תֵּחָת כִּי עִמְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ׃

? vayas (lo)que en-todo tu-Dios Yahweh contigo(está) porque te-acobardes

וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר׃ עִבְרוּ

Pasad (11) : diciendo el-pueblo (los)oficiales-de a Josué Y-mandó (10)

בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצַוּוּ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר הָכִינוּ לָכֶם

para-vosotros preparaos : diciendo el-pueblo a y-mandad el-campamento por-en-medio-de

צֵידָה כִּי בְּעוֹד ׀ שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה

el-éste el-Jordán ** cruzáis vosotros días tres dentro-de porque alimento

לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם

a-vosotros da vuestro-Dios Yahweh que la-tierra ** a-poseer para-ir

לְרִשְׁתָּהּ׃ וְלָרֻאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי

y-a-la-mitad-de y-a-los-gaditas Y-a-los-rubenitas (12) . para-poseerla

שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ זָכוֹר אֶת־הַדָּבָר

la-palabra ** Recuerda (13) : diciendo Josué habló el-Manasés (la)tribu-de

אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ

da-descanso vuestro-Dios Yahweh : diciendo Yahweh siervo-de Moisés a-vosotros mandó que

לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת׃ נְשֵׁיכֶם

Vuestras-mujeres (14) . la-ésta la-tierra ** a-vosotros y-da a-vosotros

טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם

a-vosotros dio que en-el-país quedarán y-vuestros-ganados vuestros-niños

מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעַבְרוּ חֲמֻשִׁים לִפְנֵי

ante armados cruzaréis y-vosotros el-Jordán al-(otro)lado-de Moisés

אֲחֵיכֶם כֹּל גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וַעֲזַרְתֶּם אוֹתָם׃ עַד

Hasta (15) . a-ellos y-ayudaréis el-ejército (los)héroes-de todos vuestros-hermanos

אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה ׀ לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־

también y-posean como-a-vosotros a-vuestros-hermanos Yahweh dé-descanso que

הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם

Y-volveréis . a-ellos da vuestro-Dios Yahweh que la-tierra ** ellos

לְאֶרֶץ יְרֻשַּׁתְכֶם וִירִשְׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר ׀ נָתַן לָכֶם

a-vosotros dio que a-ella y-poseeréis vuestra-posesión a-(la)tierra-de

מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃

. el-sol (a-la)salida-de el-Jordán al-(otro)lado-de Yahweh siervo-de Moisés

וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ

nos-has-mandado (lo)que todo : diciendo Josué a Y-contestaron (16)

נַעֲשֶׂה וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנוּ נֵלֵךְ׃ כְּכֹל אֲשֶׁר־

(lo)que Según-todo (17) . iremos nos-envíes (lo)que todo y-a haremos

שָׁמַעְנוּ אֶל־מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

tu-Dios Yahweh esté sólo a-ti escucharemos así Moisés a escuchamos

עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה׃ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יַמְרֶה אֶת־

a sea-rebelde que hombre Todo (18) . Moisés con estuvo como contigo

פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר־

que para-todo tus-palabras ** escuche y-no tu-boca

תְּצַוֶּנּוּ יוּמָת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ׃

. y sé valiente sé-fuerte sólo será-muerto le-mandes

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ־בִּן־נוּן מִן־הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם־אֲנָשִׁים מְרַגְּלִים

Cap. 2 espías hombres dos el-Sitim desde Nun hijo-de Josué Y-envió (1)

חֶרֶשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ

y-fueron Jericó y-** el-país ** ved id diciendo secretamente

וַיָּבֹאוּ בֵּית־אִשָּׁה זוֹנָה וּשְׁמָהּ רָחָב

Rahab y-su-nombre prostituta mujer casa-de y-entraron

וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה׃ וַיֵּאָמַר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה

He-aquí : diciendo Jericó a-(el)rey-de Y-se-dijo (2) . allí y-se-acostaron
-que

אֲנָשִׁים בָּאוּ הֵנָּה הַלַּיְלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַחְפֹּר אֶת־הָאָרֶץ׃

. el-país ** para-espiar Israel de-(los)hijos esta-noche aquí han-venido hombres
-de

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רָחָב לֵאמֹר הוֹצִיאִי הָאֲנָשִׁים

los-hombres haz salir : diciendo Rahab hacia Jericó (el) rey-de Y-envió (3)

הַבָּאִים אֵלַיִךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתֵךְ כִּי לַחְפֹּר אֶת־

** para-espiar porque a-tu-casa vinieron que a-ti que-vinieron

כָל־ הָאָ֖רֶץ בָּֽאוּ׃ וַתִּקַּ֧ח הָֽאִשָּׁ֛ה אֶת־ שְׁנֵ֥י הָאֲנָשִׁ֖ים
los-hombres dos a la-mujer Y-cogió (4) . han-venido el-país todo

וַֽתִּצְפְּנ֑וֹ וַתֹּ֣אמֶר ׀ כֵּ֗ן בָּ֤אוּ אֵלַי֙ הָֽאֲנָשִׁ֔ים וְלֹ֥א יָדַ֖עְתִּי
sabía pero-no los-hombres a-mí vinieron sí : y-dijo y-los-escondió

מֵאַ֥יִן הֵֽמָּה׃ וַיְהִ֨י הַשַּׁ֜עַר לִסְגּ֗וֹר בַּחֹ֙שֶׁךְ֙ וְהָאֲנָשִׁ֣ים
y-los-hombres por-la-oscuridad para-cerrarse la-puerta Y-estaba (5) . ellos(eran) de-dónde

יָצָ֔אוּ לֹ֥א יָדַ֖עְתִּי אָ֣נָה הָלְכ֣וּ הָאֲנָשִׁ֑ים רִדְפ֥וּ מַהֵ֛ר אַחֲרֵיהֶ֖ם
tras-ellos deprisa Perseguid . los-hombres han-ido adónde sé no salieron

כִּ֥י תַשִּׂיגֽוּם׃ וְהִ֖יא הֶעֱלָ֣תַם הַגָּ֑גָה
a-el-terrado los-había-subido Pero-ella (6) . los-podréis-alcanzar porque

וַֽתִּטְמְנֵם֙ בְּפִשְׁתֵּ֣י הָעֵ֔ץ הָעֲרֻכ֥וֹת לָ֖הּ עַל־
sobre para-ella los-preparados el-lino entre-haces-de y-los-había-escondido

הַגָּֽג׃ וְהָאֲנָשִׁ֗ים רָדְפ֤וּ אַחֲרֵיהֶם֙ דֶּ֣רֶךְ הַיַּרְדֵּ֔ן עַ֖ל
hacia el-Jordán camino-de tras-ellos persiguieron Y-los-hombres (7) . el-terrado

הַֽמַּעְבְּר֑וֹת וְהַשַּׁ֣עַר סָגָ֔רוּ אַחֲרֵ֕י כַּאֲשֶׁ֛ר יָצְא֥וּ
salieron cuando después-de cerraron y-la-puerta los-pasos

הָרֹדְפִ֖ים אַחֲרֵיהֶֽם׃ וְהֵ֖מָּה טֶ֣רֶם יִשְׁכָּב֑וּן וְהִ֛יא
y-ella se-habían-acostado aún-no Y-ellos (8) . tras-ellos los-perseguidores

עָלְתָ֥ה עֲלֵיהֶ֖ם עַל־ הַגָּֽג׃ וַתֹּ֙אמֶר֙ אֶל־ הָ֣אֲנָשִׁ֔ים יָדַ֕עְתִּי כִּֽי־
que sé : los-hombres a Y-dijo (9) . el-terrado sobre hacia-ellos subió

נָתַ֧ן יְהוָ֛ה לָכֶ֖ם אֶת־ הָאָ֑רֶץ וְכִֽי־ נָפְלָ֤ה אֵֽימַתְכֶם֙ עָלֵ֔ינוּ
sobre-nosotros vuestro-temor cayó y-que el-país ** a-vosotros Yahweh dio

וְכִ֥י נָמֹ֛גוּ כָּל־ יֹשְׁבֵ֥י הָאָ֖רֶץ מִפְּנֵיכֶֽם׃
. ante-vosotros el-país (los)habitantes-de todos han-desmayado y-que

כִּ֣י שָׁמַ֗עְנוּ אֵ֨ת אֲשֶׁר־ הוֹבִ֜ישׁ יְהוָ֗ה אֶת־ מֵ֤י יַם־ סוּף֙
Rojo (el)mar (las)aguas-de ** Yahweh hizo-secar que ** oímos Porque (10)

מִפְּנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לִשְׁנֵי

a-(los)dos hicisteis y-(lo)que de-Egipto cuando-vuestro-salir ante-vosotros

מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר

que y-a-Og a-Sehón el-Jordán al-(otro)lado-de que los-amorreos reyes-de

הֶחֱרַמְתֶּם אוֹתָם׃ וַנִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבָבֵנוּ וְלֹא־

y-no nuestro-corazón y-desfalleció Y-lo-oímos (11) . a-ellos habéis-destruido

קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

vuestro-Dios Yahweh porque ante-vosotros en-hombre aliento más se-levanta

הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־ הָאָרֶץ מִתָּחַת׃ וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־

jurad Y-ahora (12) . por-abajo la-tierra y-sobre por-arriba en-los-cielos Dios él (-es)

נָא לִי בַּיהוָה כִּי־ עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וַעֲשִׂיתֶם

haréis misericordia con-vosotros obré como por-Yahweh a-mí os-ruego

גַּם־ אַתֶּם עִם־ בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת אֱמֶת׃

. verdad señal-de a-mí y-daréis misericordia mi-padre (la)casa-de con vosotros también

וְהַחֲיִתֶם אֶת־ אָבִי וְאֶת־ אִמִּי וְאֶת־

y-a mi-madre y-a mi-padre a Y-dejaréis-vivir (13)

אַחַי וְאֶת־ אַחְיוֹתַי וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־

** y-salvaréis para-ellos (lo)que todo y mis-hermanos y-a mis-hermanos

נַפְשֹׁתֵינוּ מִמָּוֶת׃ וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתֵּיכֶם

en-lugar-de-vosotros nuestras-vidas : los-hombres a-ella Y-dijeron (14) . de-(la)muerte nuestras-vidas

לָמוּת אִם לֹא תַגִּידוּ אֶת־ דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת־

cuando-(el)dar-de y-sucederá este nuestro-asunto ** contáis no si a-morir

יְהוָה לָנוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמְּךָ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃

. y-verdad misericordia contigo y-obraremos el país ** a-nosotros Yahweh

וַתּוֹרִדֵם בַּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ

su-casa porque la-ventana a-través-de con-la-cuerda Y-los-hizo-bajar (15)

בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשָׁבֶת׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם

a-ellos Y-dijo (16) . vivía ella y-en-el-muro el-muro en-(la)pared-de

הָהָרָה לֵּכוּ פֶּן־ יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחְבֵּתֶם

y-estad-escondidos los-perseguidores con-vosotros se-encuentren para-que-no id a-el-monte

שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוֹב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ

iréis y-después los-perseguidores (el)volver-de hasta días tres allí

לְדַרְכְּכֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ

de-tu-juramento nosotros libres : los-hombres a-ella Y-dijeron (17) . por-vuestro-camino

הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָאִים בָּאָרֶץ

en-el-país entramos nosotros He-aquí-que (18) . nos-hiciste-jurar que el-éste

אֶת־ תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בַּחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתֵּנוּ

nos-hiciste-bajar que en-la-ventana atarás la-ésta la-escarlata hilo-de cordón-de **

בּוֹ וְאֶת־ אָבִיךְ וְאֶת־ אִמֵּךְ וְאֶת־ אַחַיִךְ וְאֵת

y tus-hermanos y tu-madre y tu-padre y por-ella

כָּל־ בֵּית אָבִיךְ תַּאַסְפִי אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה׃

. en-la-casa contigo reunirás tu-padre (la)casa-de toda

וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־ יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתֵךְ

tu-casa de-las-puertas-de salga (el)que todo Y-sucederá (19)

הַחוּצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם

libres y-nosotros en-su-cabeza su-sangre a-la-calle

וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְרֹאשֵׁנוּ אִם־

si en-nuestras-cabezas su-sangre en-la-casa contigo esté (el)que y-todo

יָד תִּהְיֶה־ בּוֹ׃ וְאִם־ תַּגִּידִי אֶת־ דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ

y-estaremos este nuestro-asunto ** cuentas Y-si (20) . en-él estuviere mano

נְקִיִּם מִשְּׁבֻעָתֵךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ וַתֹּאמֶר

: Y-dijo-ella (21) . nos-hiciste-jurar que de-tu-juramento libres

כדבריכם כן־ הוא ותשלחם וילכו ותקשר
y-ató-ella y-se-fueron y-los-despidió ello así según-vuestras -palabras

את־ תקות השני בחלון׃ וילכו ויבאו
y-llegaron Y-fueron (22) . en-la-ventana la-escarlata el-cordón-de **

ההרה וישבו שם שלשת ימים עד־ שבו
volvieron hasta-que días tres allí y-estuvieron a-el-monte

הרדפים ויבקשו הרדפים בכל־ הדרך
el-camino por-todo los-perseguidores y-habían-buscado los-perseguidores

ולא מצאו׃ וישבו שני האנשים
los-hombres dos Y-volvieron (23) . encontraron y-no

וירדו מההר ויעברו ויבאו אל־ יהושע
Josué a y-llegaron y-cruzaron de-el-monte y-bajaron

בן־ נון ויספרו־ לו את כל־ המצאות אותם׃
. a-ellos las-cosas-acontecidas todas ** a-él y-contaron Nun hijo-de

ויאמרו אל־יהושע כי־ נתן יהוה בידנו את־
a en-nuestras-manos Yahweh puso ciertamente : a-Josué Y-dijeron (24)

כל־ הארץ וגם־ נמגו כל־ ישבי הארץ
el-país (los)habitantes-de todos han-temblado y-también el-país todo

מפנינו׃ וישכם יהושע בבקר ויסעו
Cap. 3 y-partieron por-la-mañana Josué Y-madrugó (1) . ante-nosotros

מהשטים ויבאו עד־ הירדן הוא וכל־ בני ישראל
Israel (los)hijos-de y-todos él el-Jordán hasta y-llegaron de-el-Sitim

וילנו שם טרם יעברו׃ ויהי מקצה
al-cabo-de Y-sucedió (2) . cruzasen antes-de-que allí y-pernoctaron

שלשת ימים ויעברו השטרים בקרב המחנה׃
. el-campamento en-medio-de los-oficiales y-cruzaron días tres

וַיְצַוּוּ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר כִּרְאוֹתְכֶם אֵת אֲרוֹן

(el)arca-de ** cuando-vuestro-ver diciendo el-pueblo a Y-mandaron (3)

בְּרִית־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאִים אֹתוֹ

a ella alzando los-levitas y-los-sacerdotes vuestro-Dios Yahweh (la)Alianza-de

וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם וַהֲלַכְתֶּם אַחֲרָיו׃ אַךְ ׀

Pero (4) . tras-ella e-iréis de-vuestros-lugares partiréis (y)vosotros

רָחוֹק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם וּבֵינָו כְּאַלְפַּיִם אַמָּה

codos como-dos-mil y-entre-ella entre-vosotros habrá distancia

בַּמִּדָּה אַל־ תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר־ תֵּדְעוּ אֶת־ הַדֶּרֶךְ

el-camino ** sepáis que para a-ella os-acerquéis no , en-la-medida

אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָהּ כִּי לֹא עֲבַרְתֶּם בַּדֶּרֶךְ מִתְּמוֹל

desde-ayer por-el-camino cruzasteis no pues por-él iréis que

שִׁלְשׁוֹם׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם הִתְקַדָּשׁוּ כִּי מָחָר

mañana porque Purificaos : el-pueblo a Josué Y-dijo (5) . anteayer

יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם נִפְלָאוֹת׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ

Josué Y-habló (6) . maravillas en-medio-de-vosotros Jahweh hará

אֶל־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת־ אֲרוֹן הַבְּרִית וְעִבְרוּ

y-cruzad la-Alianza (el)arca-de ** alzad : diciendo los-sacerdotes a

לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת־ אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ

y-fueron la-Alianza (el)arca-de ** y-alzaron , el-pueblo ante

לִפְנֵי הָעָם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה

el-este el-día Josué a Yahweh Y-dijo (7) . el-pueblo delante-de

אָחֵל גַּדֶּלְךָ בְּעֵינֵי כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן כִּי

que sabrán que Israel todo en-ojos-de engrandecer-te comenzaré

כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־ מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ׃ וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־ הַכֹּהֲנִים

los-sacerdotes a ordena Y-tú (8) . contigo estaré Moisés con estuve como

נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־ הַבְּרִית לֵאמֹר כְּבֹאֲכֶם עַד־ קְצֵה

(el)borde-de hasta cuando-vuestro-llegar diciendo la-Alianza (el)arca-de portadores-de

מֵי הַיַּרְדֵּן בַּיַּרְדֵּן תַּעֲמֹדוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־

a Josué Y-dijo (9) . pararéis por-el-Jordán el-Jordán (las)aguas-de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גֹּשׁוּ הֵנָּה וְשִׁמְעוּ אֶת־ דִּבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

. vuestro-Dios Yahweh (las)palabras-de ** y-escuchad aquí acercaos : Israel (los)hijos-de

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם

en-medio-de-vosotros vivo Dios que conoceréis en-esto : Josué Y-dijo (10)

וְהוֹרֵשׁ יוֹרִישׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־

y-a el-cananeo a de-ante-vosotros expulsará y-expulsar

הַחִתִּי וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הַפְּרִזִּי וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁי

el-gergeseo y-a el-ferezeo y-a el-heveo y-a el-heteo

וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי׃ הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן

(el)señor-de la-Alianza-de (el)arca-de He-aquí-que (11) . y-el-jebuseo y-el-amorreo

כָּל־ הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן׃ וְעַתָּה קְחוּ

tomad Y-ahora (12) . por-el-Jordán ante-vosotros cruza la-tierra toda

לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד לַשָּׁבֶט׃

. por-la-tribu uno hombre uno hombre Israel de-(las)tribus-de hombre diez dos para-vosotros

וְהָיָה כְּנוֹחַ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי

portadores-de los-sacerdotes (los)pies-de (las)plantas-de cuando-(el)poner-de Y-sucederá (13)

אֲרוֹן יְהוָה אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ בְּמֵי הַיַּרְדֵּן מֵי

(las)aguas-de el-Jordán en-(las)aguas-de la-tierra toda Señor-de Yahweh (el)arca-de

הַיַּרְדֵּן יִכָּרֵתוּן הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמָעְלָה

de-arriba que-descienden las-aguas se-dividirán el-Jordán

וְיַעַמְדוּ נֵד אֶחָד׃ וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָעָם

el-pueblo en-(el)salir-de Y-sucedió (14) . uno dique y-se-detendrán

מֵאָהֳלֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי

portadores-de los-sacerdotes el-Jordán ** para-cruzar de-sus-tiendas

הָאָרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם׃ וּכְבוֹא נֹשְׂאֵי

(los)portadores-de Y-al-llegar (15) . el-pueblo ante la-Alianza el-arca-de

הָאָרוֹן עַד־ הַיַּרְדֵּן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן

el-arca portadores-de los-sacerdotes y-(los)pies-de el-Jordán hasta el-arca

נִטְבְּלוּ בִּקְצֵה הַמָּיִם וְהַיַּרְדֵּן מָלֵא עַל־ כָּל־

todos hasta estaba-lleno y-el-Jordán las-aguas en-(el)borde-de se-mojaron

גְּדוֹתָיו כֹּל יְמֵי קָצִיר׃ וַיַּעַמְדוּ הַמַּיִם

las-aguas Y-se-detuvieron (16) . siega (los)días-de todos sus-bordes

הַיֹּרְדִים מִלְמַעְלָה קָמוּ נֵד־ אֶחָד הַרְחֵק מְאֹד

muy lejos uno dique levantaron , de-arriba que-bajaban

בָּאָדָם הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד צָרְתָן וְהַיֹּרְדִים עַל

hacia y-las-que-bajaban Zaretan de-(el)lado-de que la-ciudad en-Adam

יָם הָעֲרָבָה יָם־ הַמֶּלַח תַּמּוּ נִכְרָתוּ

se-separaron , se-completaron la-sal mar-de la-Arabá (el)mar-de

וְהָעָם עָבְרוּ נֶגֶד יְרִיחוֹ׃ וַיַּעַמְדוּ

Y-se-detuvieron (17) . Jericó frente-a cruzaron y-el-pueblo

הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית־ יְהוָה בֶּחָרָבָה

en-el-suelo-seco Yahweh (la)Alianza-de el-arca-de portadores-de los-sacerdotes

בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן הָכֵן וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עֹבְרִים

cruzaron Israel y-todo firmemente el-Jordán en-medio-de

בֶּחָרָבָה עַד אֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָּל־ הַגּוֹי לַעֲבֹר אֶת־

** de-cruzar el-pueblo todo terminó que hasta en-el-suelo-seco

הַיַּרְדֵּן׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָל־ הַגּוֹי

el-pueblo todo terminaron cuando Y-sucedió (1) . el-Jordán **Cap. 4**

לַעֲבוֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ קְחוּ

Tomad (2) : diciendo Josué a Yahweh y-habló el-Jordán ** de-cruzar

לָכֶם מִן־ הָעָם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשָּׁבֶט׃ וְצַוּוּ

Y-mandad (3) . por-tribu uno hombre uno hombre hombres diez dos el-pueblo de para-vosotros

אוֹתָם לֵאמֹר שְׂאוּ־ לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמַּצַּב

de-(el)lugar-de el-Jordán de-en-medio-de de-aquí para-vosotros alzad : diciendo a-ellos

רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים הָכִין שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם

con-vosotros a-ellas y-pasaréis piedras diez dos estar-firmes los-sacerdotes (los)pies-de

וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בַּמָּלוֹן אֲשֶׁר־ תָּלִינוּ בוֹ הַלָּיְלָה׃

. la-noche en-él pernoctéis que en-el-lugar a-ellas y-depositaréis

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ שְׁנֵים הֶעָשָׂר אִישׁ אֲשֶׁר הֵכִין

preparó que hombres los-diez dos a Josué Y-llamó (4)

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשָּׁבֶט׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם

a-ellos Y-dijo (5) . por-tribu uno hombre uno hombre Israel de-(los)hijos-de

יְהוֹשֻׁעַ עִבְרוּ לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־ תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן

el-Jordán el-medio-de hacia vuestro-Dios Yahweh (el)arca-de ante cruzad : Josué

וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת עַל־ שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי

(las)tribus-de según-(el)número-de su-hombro sobre una piedra hombre para-vosotros y-levantad

בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃ לְמַעַן תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־ יִשְׁאָלוּן

pregunten cuando en-medio-de-vosotros señal esta esté Para-que (6) . Israel (los)hijos-de

בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם׃

para-? vosotros las-éstas las-piedras ¿qué : diciendo mañana vuestros-hijos

וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מֵימֵי הַיַּרְדֵּן

el-Jordán aguas-de se-separaron que a-ellos Y-diréis (7)

מִפְּנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן

por-el-Jordán en-su-cruzar Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de delante-de

נִכְרְתוּ מֵי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה

las-éstas las-piedras y-serán el-Jordán (las)aguas-de se-separaron

לְזִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

Israel (los)hijos-de así E-hicieron (8) . siempre hasta Israel para-(los)hijos-de para-recuerdo

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ

de-en-medio-de piedras diez dos y-alzaron Josué mandó como

הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־

(los)hijos-de (las)tribus-de según-(el)número-de Josué a Yahweh dijo como el-Jordán

יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבִרוּם עִמָּם אֶל־הַמָּלוֹן וַיַּנִּחוּם

y-las-depositaron el-lugar a con-ellos y-las-pasaron Israel

שָׁם׃ וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת

bajo el-Jordán en-medio-de Josué levantó piedras diez Y-dos (9) . allí

מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית וַיִּהְיוּ

y-estuvieron la-Alianza (el)arca-de portadores-de los-sacerdotes (los)pies-de (el)lugar-de

שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן

el-Arca portadores-de Y-los-sacerdotes (10) . el-éste el-día hasta allí

עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תֹּם כָּל־הַדָּבָר

el-asunto todo completar hasta el-Jordán en-medio-de permanecieron

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־

(lo)que según-todo el-pueblo a para-hablar Josué a Yahweh ordenó que

צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְמַהֲרוּ הָעָם וַיַּעֲבֹרוּ׃

. y-cruzaron el-pueblo y-se-apresuraron Josué a Moisés ordenó

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּם כָּל־הָעָם לַעֲבוֹר

de-pasar el-pueblo todo terminó cuando Y-sucedió (11)

וַיַּעֲבֹר אֲרוֹן־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם׃

. el-pueblo ante y-los-sacerdotes Yahweh (el)arca-de y-pasó

וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי
y-(la)mitad-de Gad y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de Y-cruzaron (12)

שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה חֲמֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
según Israel (los)hijos-de ante armados el-Manasés (la)tribu-de

דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה׃ כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי
armados-de mil Como-cuarenta (13) . Moisés a-ellos dijo

הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה אֶל עַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃
. Jericó (las)llanuras-de hacia para-la-guerra Yahweh ante cruzaron el-ejército

בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָּל־
todo a-(los)ojos-de Josué a Yahweh engrandeció el-aquél En-el-día (14)

יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יָרְאוּ אֶת־ מֹשֶׁה כָּל־ יְמֵי
(los)días-de todos Moisés a habían-temido como a-él y-temieron Israel

חַיָּיו׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ צַוֵּה אֶת־
a Ordena (16) : diciendo Josué a Yahweh Y-habló (15) . su-vida

הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְיַעֲלוּ מִן־
de y-se-levantarán el-Testimonio arca-de portadores-de los-sacerdotes

הַיַּרְדֵּן׃ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־
de subid : diciendo los-sacerdotes a Josué Y-ordenó (17) . el Jordán

הַיַּרְדֵּן׃ וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן
(el)arca-de portadores-de los-sacerdotes cuando-(el)subir-de Y-sucedió (18) . el-Jordán

בְּרִית־ יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְּקוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי
(los)pies-de (las)plantas-de se-apartaron el-Jordán de-en-medio-de Yahweh (la)Alianza-de

הַכֹּהֲנִים אֶל הֶחָרָבָה וַיָּשֻׁבוּ מֵי־ הַיַּרְדֵּן
el-Jordán (las)aguas-de y-volvieron la-tierra-seca a los-sacerdotes

לִמְקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כִתְמוֹל־ שִׁלְשׁוֹם עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָיו׃
. sus bordes todos sobre anteayer como-ayer y-corrieron a-su-lugar

וְהָעָם עָלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ

del-mes en-(el)décimo el-Jordán de subieron Y-el-pueblo (19)

הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְגָּל בִּקְצֵה מִזְרַח יְרִיחוֹ׃

. Jericó oriente-de el-lado-de en-el-Gilgal y-acamparon el-primero

וְאֵת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן

el-Jordán de cogieron que las-aquéllas las-piedras diez dos Y-** (20)

הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

: diciendo Israel (los)hijos -de a Y-dijo (21) . en-el-Gilgal Josué levantó

אֲשֶׁר יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־ אֲבוֹתָם לֵאמֹר מָה

¿qué diciendo sus-padres a mañana vuestros-hijos pregunten cuando

הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃ וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־ בְּנֵיכֶם לֵאמֹר

: diciendo vuestros-hijos a Y-explicaréis (22) ? las-éstas las-piedras

בַּיַּבָּשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ אֲשֶׁר־

Que (23) . el-éste el-Jordán ** Israel cruzó por-el-suelo-seco

הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־ מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־

hasta ante-vosotros el-Jordán (las)aguas -de ** vuestro-Dios Yahweh secó

עָבְרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְיַם־ סוּף אֲשֶׁר־

que Rojo a-(el)mar vuestro-Dios Yahweh había-hecho como vuestro-cruzar

הוֹבִישׁ מִפָּנֵינוּ עַד־ עָבְרֵנוּ׃ לְמַעַן דַּעַת

conocer-de Para (24) . nuestro-cruzar hasta ante-nosotros secó

כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־ יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן

para-que ella fuerte cierta mente Yahweh (la)mano -de ** el-país (los)pueblos -de todos

יְרָאתֶם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־ הַיָּמִים׃ וַיְהִי

Y-sucedió (1) . los-días todos vuestro-Dios Yahweh a temáis **Cap. 5**

כִשְׁמֹעַ כָּל־ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה

al-oeste el-Jordán a-otro-lado-de que el-amorreo (los)reyes-de todos al-oír

וְכָל־ מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־ הַיָּם אֵת אֲשֶׁר־ הוֹבִישׁ

había-secado que ** el-mar junto-a que el cananeo (los)reyes-de y-todos

יְהוָה אֶת־ מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַד־

hasta Israel (los)hijos-de ante el-Jordán aguas-de ** Yahweh

עָבְרָנוּ וַיִּמַּס לְבָבָם וְלֹא־ הָיָה בָם עוֹד

aún en-ellos hubo y-no su-corazón y-desfalleció su-cruzar-lo

רוּחַ מִפְּנֵי בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃ בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה

Yahweh dijo el-este En-el-tiempo (2) . Israel (los)hijos-de ante aliento

אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבוֹת צֻרִים וְשׁוּב מֹל אֶת־ בְּנֵי־

(los)hijos-de a circuncidar y-vuelve-a pedernal cuchillos-de para-ti haz : Josué a

יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית׃ וַיַּעַשׂ־ לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבוֹת צֻרִים וַיָּמָל

y-circuncidó pedernal cuchillos-de Josué para-él E-hizo (3) . segun da(vez) Israel

אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ גִּבְעַת הָעֲרָלוֹת׃ וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־

que la-razón Y-esto (4) . los-Prepucios (el)collado-de en Israel (los)hijos-de a

מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־ הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים

los-varones de-Egipto que-salió el-pueblo todo Josué circuncidó

כֹּל ׀ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ

por-el-camino en-el-desierto habían muerto la-guerra (los)hombres-de todos

בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ כִּי־ מֻלִים הָיוּ

estaban circuncidados Pues (5) . de-Egipto en-su-salir

כָּל־ הָעָם הַיֹּצְאִים וְכָל־ הָעָם הַיִּלֹּדִים

los-nacidos el-pueblo y-todo que-salieron el-pueblo todo

בַמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־

no de-Egipto en-su-salir por-el-camino en-el-desierto

מָלוּ׃ כִּי ׀ אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל

Israel (los)hijos-de marcharon años cuarenta Pues (6) . estaban circuncidados

בַּמִּדְבָּר עַד־ תֹּם כָּל־ הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
la-guerra (los)hombres-de la-nación toda perecer hasta en-el-desierto

הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר
que Yahweh (en la)voz-de escucharon no que de-Egipto que-salieron

נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבִלְתִּי הַרְאוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
Yahweh juró que el-país ** hacerles-ver no a-ellos Yahweh juró

לַאֲבוֹתָם לָתֶת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ וְאֶת־
Y-a (7) . y-miel leche que-mana tierra a-nosotros dar a-sus-padres

בְּנֵיהֶם הֵקִים תַּחְתָּם אֹתָם מָל יְהוֹשֻׁעַ כִּי־
pues Josué circuncidó a-ellos en-su-lugar levantó sus-hijos

עֲרֵלִים הָיוּ כִּי לֹא־ מָלוּ אוֹתָם בַּדָּרֶךְ׃
. por-el-camino a-ellos habían-circuncidado no pues eran incircuncisos

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָל־ הַגּוֹי לְהִמּוֹל
(de)ser-circuncidada la-nación toda acabaron cuando Y-sucedió (8)

וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם בַּמַּחֲנֶה עַד חֲיוֹתָם׃
. su-sanar hasta en-el-campamento en-su-lugar y-permanecieron

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גַּלּוֹתִי אֶת־ חֶרְפַּת
(el)oprobio-de ** he-quitado este-día : Josué a Yahweh Y-dijo (9)

מִצְרַיִם מֵעֲלֵיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל עַד הַיּוֹם
el-día hasta Gilgal el-aquel el-lugar (el)nombre-de Y-llamó . de-sobre-vosotros Egipto

הַזֶּה׃ וַיַּחֲנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ
e-hicieron en-el-Gilgal Israel (los)hijos-de Y-acamparon (10) . el-éste

אֶת־ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב בְּעַרְבוֹת
en-(las)llanuras-de por-la-tarde de-el-mes días diez en-cuatro la-Pascua **

יְרִיחוֹ׃ וַיֹּאכְלוּ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ מִמָּחֳרַת
desde-(el)día-después-de la-tierra de-(el)producto-de Y-comieron (11) . Jericó

הַפֶּסַח מַצּוֹת וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃
. el-ése el-día en-mismo y-espigas-tostadas panes-ácimos la-Pascua

וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמָּחֳרָת בְּאָכְלָם מֵעֲבוּר
de-(el)producto-de en-su-comer desde-el-día-siguiente el-maná Y-cesó (12)

הָאָרֶץ וְלֹא־ הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מָן וַיֹּאכְלוּ
y-comieron maná Israel para-(los)hijos-de aún hubo y-no la-tierra

מִתְּבוּאַת אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא׃ וַיְהִי
Y-sucedió (13) . el-aquél en-el-año Canaán (la)tierra-de de-(el)fruto-de

בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא
y-vio sus-ojos y-alzó en-Jericó Josué en-(el)estar-de

וְהִנֵּה־ אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדּוֹ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה
desenvainada y-su-espada frente-a-él puesto-en-pie hombre y-he-aquí

בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה
tú(eres) ¿acaso-de-nosotros : a-él y-dijo hacia-él Josué y-fue en-su-mano

אִם־ לְצָרֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־ צְבָא־
(el)ejército-de jefe-de yo sino No : Y-dijo (14) ? de-nuestros-enemigos o

יְהוָה עַתָּה בָאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ פָּנָיו אַרְצָה
a-tierra su-rostro sobre Josué Y-cayó . vine ahora Yahweh

וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֶל־ עַבְדּוֹ׃
? su-siervo a dice mi-Señor ¿qué a-él y-dijo y-se-postraron

וַיֹּאמֶר שַׂר־ צְבָא יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ שַׁל־
quita : Josué a Yahweh (el)ejército-de (el)jefe-de Y-dijo (15)

נַעַלְךָ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו
sobre-él estás tú que el-lugar porque tu-pie de tu-calzado

קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן׃ וִירִיחוֹ סֹגֶרֶת וּמְסֻגֶּרֶת
Cap. 6 y-cerrada cerrada Y-Jericó (1) . así Josué e-hizo (es)él santo

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין בָּא׃

. quien-entrase y-no-había quien-saliese no-había Israel (los)hijos-de ante

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־

a en-tu-mano pongo mira : Josué a Yahweh Y-dijo (2)

יְרִיחוֹ וְאֶת־ מַלְכָּהּ גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל׃ וְסַבֹּתֶם אֶת־

** y-rodearéis (3) , el-ejército héroes-de su-rey y-a Jericó

הָעִיר כָּל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֵּיף אֶת־ הָעִיר פַּעַם אֶחָת כֹּה

Así . una vez la-ciudad ** ir-alrededor- la-guerra (los)hombres-de todos la-ciudad

תַעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים׃ וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת

cuernos-de siete llevarán sacerdotes y-siete (4) , días seis harás

הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי הָאָרוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

el-séptimo y-en-el-día el-arca ante los-carneros

תָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ

tocarán y-los-sacerdotes veces siete la-ciudad ** rodearéis

בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ וְהָיָה בִּמְשֹׁךְ ׀ בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל

el-carnero con-(el)cuerno-de en-(el)tocar Y-sucederá (5) . con-los-cuernos

בְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר יָרִיעוּ כָל־

todo gritarán la-trompeta (la)voz-de ** al-oír-vosotros

הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר תַּחְתֶּיהָ

bajo-ella la-ciudad (la)muralla-de y-caerá grande grito el-pueblo

וְעָלוּ הָעָם אִישׁ נֶגְדּוֹ׃ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ

Josué Y-llamó (6) . frente-a-él hombre el-pueblo y-subirá

בִּן־ נוּן אֶל־ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת־ אֲרוֹן

(el)arca-de ** alzad : a-ellos y-dijo los-sacerdotes a Nun hijo-de

הַבְּרִית וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת

cuernos-de siete llevarán sacerdotes y-siete la-Alianza

יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם

: el-pueblo a Y-dijo (7) . Yahweh arca-de ante carneros

עִבְרוּ וְסֹבּוּ אֶת־הָעִיר וְהֶחָלוּץ יַעֲבֹר

pasará y-el-armado la-ciudad ** y-rodead pasad

לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃ וַיְהִי כֶּאֱמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם

el-pueblo a Josué después-de-hablar Y-sucedió (8) . Yahweh (el)arca-de ante

וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים

los-carneros cuernos-de (los)siete portando los-sacerdotes y-siete

לִפְנֵי יְהוָה עָבְרוּ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַאֲרוֹן

y-(el)arca-de con-los-cuernos y-tocaron pasaron Yahweh ante

בְּרִית יְהוָה הֹלֵךְ אַחֲרֵיהֶם׃ וְהֶחָלוּץ הֹלֵךְ

iba Y-el-armado (9) . tras-ellos iba Yahweh (la)Alianza-de

לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תֹּקְעֵו הַשּׁוֹפָרוֹת וְהַמְאַסֵּף

y-la-retaguardia los-cuernos tocadores-de los-sacerdotes ante

הֹלֵךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הָלוֹךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ וְאֶת־

Y-a (10) . con-los-cuernos y-tocar caminar el-arca tras iba

הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא תָרִיעוּ וְלֹא־תַשְׁמִיעוּ

hagáis-oír y-no gritéis no : diciendo Josué ordenó el-pueblo

אֶת־קוֹלְכֶם וְלֹא־יֵצֵא מִפִּיכֶם דָּבָר עַד יוֹם

(el)día-de hasta palabra de-vuestra-boca salga y-no vuestra-voz **

אָמְרִי אֲלֵיכֶם הָרִיעוּ וַהֲרֵיעֹתֶם׃ וַיַּסֵּב אֲרוֹן־

(el)arca-de Y-rodeó (11) . y-gritaréis gritad a-vosotros mi-decir

יְהוָה אֶת־הָעִיר הַקֵּף פַּעַם אֶחָת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה

(a)el-campamento y-vinieron una vez dar-la-vuelta la-ciudad ** Yahweh

וַיָּלִינוּ בַּמַּחֲנֶה׃ וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר

por-la-mañana Josué Y-madrugó (12) . en-el-campamento y-pernoctaron

וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה׃ וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים
los-sacerdotes Y-siete (13) . Yahweh (el)arca-de ** los-sacerdotes y-alzaron

נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיֹּבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה
Yahweh (el)arca-de ante los-carneros cuernos-de siete portando

הֹלְכִים הָלוֹךְ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וְהֶחָלוּץ
y-el-armado con-los-cuernos y-tocaban caminando iban

הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה
Yahweh (el)arca-de tras iba y-la-retaguardia ante-ellos iba

הוֹלֵךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃ וַיָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר
la-ciudad ** Y-rodearon (14) . con-los-cuernos y-tocando caminando

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַּעַם אַחַת וַיָּשֻׁבוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ
hicieron Así . (a)el-campamento y-volvieron una vez el-segundo en-el-día

שֵׁשֶׁת יָמִים׃ וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּשְׁכִּמוּ
que-madrugaron el-séptimo en-el-día Y-sucedió (15) . días seis

כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט
según-el-modo la-ciudad ** y-rodearon la-mañana cuando-(el)alzar-de

הַזֶּה שֶׁבַע פְּעָמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא סָבְבוּ אֶת־ הָעִיר
la-ciudad ** rodearon el-aquél en-el-día sólo veces siete el-éste

שֶׁבַע פְּעָמִים׃ וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית תָּקְעוּ
tocaron la-séptima en-la-vez Y-sucedió (16) . veces siete

הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם הָרִיעוּ
gritad : el-pueblo a Josué y-dijo con-los-cuernos los-sacerdotes

כִּי־ נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־ הָעִיר׃ וְהָיְתָה הָעִיר חֵרֶם הִיא
ella , anatema la-ciudad Y-será (17) . la-ciudad ** a-vosotros Yahweh ha-dado pues

וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ לַיהוָה רַק רָחָב הַזּוֹנָה תִּחְיֶה הִיא
ella , vivirá la-prostituta Rahab sólo , para-Yahweh en-ella (lo)que y-todo

וְכָל־ אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבַּיִת כִּי הֶחְבְּאַתָה אֶת־הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר שָׁלָחְנוּ׃

. enviamos que los-mensajeros a escondió pues en-la-casa con-ella (lo)que y-todo

וְרַק־ אַתֶּם שִׁמְרוּ מִן־ הַחֵרֶם פֶּן־

no-sea-que el-anatema de guardaos vosotros Y-sólo (18)

תַּחֲרִימוּ וּלְקַחְתֶּם מִן־ הַחֵרֶם וְשַׂמְתֶּם

y-pongáis el-anatema de y-cojáis consagréis-al-anatema

אֶת־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל לְחֵרֶם וַעֲכַרְתֶּם אוֹתוֹ׃ וְכֹל

Y-toda (19) . a-él y-le-traigáis-desgracia para-anatema Israel (el)campamento-de **

כֶּסֶף וְזָהָב וּכְלֵי נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה

para-Yahweh ello(es) sagrado y-hierro bronce y-utensilios-de y-oro plata

אוֹצַר יְהוָה יָבוֹא׃ וַיָּרַע הָעָם

el-pueblo Y-clamó (20) . vendrá Yahweh (al)tesoro-de

וַיִּתְקְעוּ בַּשֹּׁפָרוֹת וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הָעָם אֶת־

** el-pueblo cuando-(el)oír-de y-sucedió con-los-cuernos y-tocaron

קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיָּרִיעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל

y-cayó grande grito el-pueblo y-gritaron el cuerno (el)son-de

הַחוֹמָה תַּחְתֶּיהָ וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה אִישׁ

hombre a-la-ciudad el-pueblo y-subió , bajo-ella la-muralla

נֶגְדּוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ הָעִיר׃ וַיַּחֲרִימוּ אֶת־כָּל־

todo ** y-consagraron-al-anatema (21) , la-ciudad ** y-tomaron frente-a-él

אֲשֶׁר בָּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה מִנַּעַר וְעַד־ זָקֵן וְעַד

y-hasta anciano y-hasta desde-joven mujer y-hasta desde-hombre en-la-ciudad (lo)que

שׁוֹר וָשֶׂה וַחֲמוֹר לְפִי־ חָרֶב׃ וְלִשְׁנַיִם הָאֲנָשִׁים

los-hombres Y-a-dos (22) espada a-filo-de y-asno y-oveja toro

הַמְרַגְּלִים אֶת־ הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בֹּאוּ בֵּית־ הָאִשָּׁה

la-mujer (a)casa-de id : Josué dijo el-país ** los-que-espiaron

הַזּוֹנָה וְהוֹצִיאוּ מִשָּׁם אֶת־ הָאִשָּׁה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־ לָהּ

de-ella (lo)que-es todo y-a la-mujer a de-allí y-sacad la-prostituta

כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתֶּם לָהּ׃ וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים

los-jóvenes Y-fueron (23) . a-ella jurasteis según-(lo)que

הַמְרַגְּלִים וַיֹּצִיאוּ אֶת־ רָחָב וְאֶת־ אָבִיהָ וְאֶת־

y-a su-padre y-a Rahab a y-sacaron los-que-espiaron

אִמָּהּ וְאֶת־ אַחֶיהָ וְאֶת־כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ וְאֵת כָּל־

(a)toda y para-ella (lo)que todo y sus-hermanos y-a su-madre

מִשְׁפְּחוֹתֶיהָ הוֹצִיאוּ וַיַּנִּיחוּם מִחוּץ לְמַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל׃

. Israel a-(el)campamento-de de-fuera y-los-dejaron sacaron su-familia

וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ רַק ׀ הַכֶּסֶף

la-plata sólo en-ella (lo)que y-todo con-el-fuego quemaron Y-la-ciudad (24)

וְהַזָּהָב וּכְלֵי הַנְּחֹשֶׁת וְהַבַּרְזֶל נָתְנוּ אוֹצַר

tesoro-de dieron y-el-hierro el-bronce y-(los)útiles-de y-el-oro

בֵּית־ יְהוָה׃ וְאֶת־ רָחָב הַזּוֹנָה וְאֶת־ בֵּית אָבִיהָ

su-padre (la)casa-de y-a la-prostituta Rahab Y-a (25) . Yahweh (la)casa-de

וְאֶת־כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ הֶחֱיָה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד

hasta Israel en-medio-de y-se-asentó Josué dejó-vivir para-ella (lo)que todo y-**

הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הֶחְבִּיאָה אֶת־הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר־ שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל

para-espiar Josué envió que los-mensajeros a escondió porque el-éste el-día

אֶת־ יְרִיחוֹ׃ וַיַּשְׁבַּע יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר

: diciendo el-aquél en-el-tiempo Josué E-hizo-un-juramento (26) . Jericó **

אָרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם וּבָנָה אֶת־

** y-reconstruya levante que Yahweh delante-de el-hombre Maldito

הָעִיר הַזֹּאת אֶת־ יְרִיחוֹ בִּבְכֹרוֹ יְיַסְּדֶנָּה

eche-los-cimientos a-cambio-de-su-primogénito , Jericó ** la-esta la-ciudad

וּבִצְעִירוֹ יַצִּיב דְּלָתֶיהָ׃ וַיְהִי יְהוָה

Yahweh Y-estuvo (27) . sus-puertas coloque y-(a)cambio-de-su-más-joven

אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שָׁמְעוֹ בְּכָל־ הָאָרֶץ׃

. la-tierra por-toda su-fama y-estuvo Josué con

וַיִּמְעֲלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מַעַל בַּחֵרֶם

Cap. 7 contra-el-anatema (con)infidelidad Israel (los)hijos-de Y-fueron-infieles (1)

וַיִּקַּח עָכָן בֶּן־ כַּרְמִי בֶן־ זַבְדִּי בֶן־ זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה

Judá de-tribu-de Zera hijo-de Zabdí hijo-de Carmí hijo-de Acán y-cogió

מִן־ הַחֵרֶם וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

. Israel contra-hijos-de Yahweh (la)ira-de y-se-encendió el-anatema de

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִירִיחוֹ הָעַי אֲשֶׁר עִם־ בֵּית אָוֶן מִקֶּדֶם

al-este avén Bet- junto-a que (a)Hay desde-Jericó hombres Josué Y-envió (2)

לְבֵית־ אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עֲלוּ וְרַגְּלוּ אֶת־ הָאָרֶץ

el-país ** y-espiad subid : diciendo a-ellos y-habló el de-Bet-

וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיְרַגְּלוּ אֶת־ הָעָי׃ וַיָּשֻׁבוּ

Y-volvieron (3) . el-Hay ** y-espiaron los-hombres y-subieron

אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־ יַעַל כָּל־ הָעָם

el-pueblo todo suba no : a-él y-dijeron Josué a

כְּאַלְפַּיִם אִישׁ אוֹ כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ

subirán hombres miles como-tres o hombres como-dos-miles

וְיַכּוּ אֶת־ הָעָי אַל־ תְּיַגַּע־ שָׁמָּה אֶת־ כָּל־ הָעָם

el-pueblo todo a allí canses no . el-Hay ** y-conquistarán

כִּי מְעַט הֵמָּה׃ וַיַּעֲלוּ מִן־ הָעָם שָׁמָּה כִּשְׁלֹשֶׁת

como-tres allí el-pueblo de Y-subieron (4) . ellos poco pues

אֲלָפִים אִישׁ וַיָּנֻסוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי הָעָי׃ וַיַּכּוּ

Y-mataron (5) . el-Hay hombres-de ante y-huyeron hombres miles

מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעַי כִּשְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי
ante y-los-persiguieron hombres y-seis como-treinta el-Hay (los)hombres-de de-ellos

הַשַּׁעַר עַד־ הַשְּׁבָרִים וַיַּכּוּם בַּמּוֹרָד
en-la-bajada y-los-batieron los-Sebarim hasta la-puerta

וַיִּמַּס לְבַב־ הָעָם וַיְהִי לְמָיִם׃ וַיִּקְרַע
Y-rasgó (6) . como agua y-fue el-pueblo (el)corazón-de y-desfalleció

יְהוֹשֻׁעַ שִׂמְלֹתָיו וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן
(el)arca-de ante a-tierra su-rostro sobre y-cayó sus-vestidos Josué

יְהוָה עַד־ הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־
sobre polvo y-pusieron Israel y-ancianos-de él la-tarde hasta Yahweh

רֹאשָׁם׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲהָהּ ׀ אֲדֹנָי יְהוִה לָמָה הֵעֲבַרְתָּ
hiciste-cruzar ¿por-qué Yahweh Señor ah : Josué Y-dijo (7) . su-cabeza

הַעֲבִיר אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָתֵת אֹתָנוּ
a-nosotros para-poner el-Jordán ** el-este el-pueblo ** hacer-cruzar

בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַאֲבִידֵנוּ וְלוּ הוֹאַלְנוּ וַנֵּשֶׁב
y-nos-hubiésemos-quedado nos-hubiésemos-decidido y-ojalá ? para-destruir-nos el-amorreo en-mano-de

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃ בִּי אֲדֹנָי מָה אֹמַר אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָפַךְ
volvió que después diré ¿qué Señor Oh (8) . el-Jordán en-(el)otro-lado-de

יִשְׂרָאֵל עֹרֶף לִפְנֵי אֹיְבָיו׃ וְיִשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי
el-cananeo Y-escucharán (9) ? sus-enemigos ante espalda Israel

וְכֹל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנָסַבּוּ עָלֵינוּ
sobre-nosotros y-rodearán el-país habitantes-de y-todos

וְהִכְרִיתוּ אֶת־ שְׁמֵנוּ מִן־ הָאָרֶץ וּמַה־ תַּעֲשֶׂה
harás y-¿qué el-país de nuestro-nombre ** y-exterminarán

לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ קֻם לָךְ
-te levanta : Josué a Yahweh Y-dijo (10) ? el-grande a-tu-nombre

לָמָּה זֶּה אַתָּה נֹפֵל עַל־ פָּנֶיךָ׃ חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם
y-también Israel Ha-pecado (11) ? tu-rostro sobre caes tú esto ¿por-qué

עָבְרוּ אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ
han-cogido y-también a-ellos ordené que mi-Alianza ** han-transgredido

מִן־ הַחֵרֶם וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כִּחֲשׁוּ וְגַם
y-también han-escondido y-también han-robado y-también el-anatema de

שָׂמוּ בִכְלֵיהֶם׃ וְלֹא יֻכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם
levantarse Israel (los)hijos-de podrán Y-no (12) . en-sus-utensilios han-puesto

לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם עֹרֶף יִפְנוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם
sus-enemigos ante volverán espalda , sus-enemigos ante

כִּי הָיוּ לְחֵרֶם לֹא אוֹסִיף לִהְיוֹת עִמָּכֶם אִם־ לֹא
no si con-vosotros a-estar volveré no , para-anatema han-sido porque

תַשְׁמִידוּ הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶם׃ קֻם קַדֵּשׁ אֶת־
a consagra Levanta (13) . de-en-medio-de-vosotros el-anatema destruís

הָעָם וְאָמַרְתָּ הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה אָמַר
dice así pues para-mañana consagraos : y-dirás el-pueblo

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֵרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוּכַל לָקוּם
levantarte podrás no , Israel en-medio-de-ti anatema : Israel Dios-de Yahweh

לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ עַד־ הֲסִירְכֶם הַחֵרֶם
el-anatema vuestro-apartar hasta tus-enemigos ante

מִקִּרְבְּכֶם׃ וְנִקְרַבְתֶּם בַּבֹּקֶר לְשִׁבְטֵיכֶם
por-vuestras-tribus por-la-mañana Y-os-presentaréis (14) . de-en-medio-de-vosotros

וְהָיָה הַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב
se-presentará Yahweh la-señale que la-tribu y-será

לַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב
se-presentará Yahweh lo-señale que y-el-clan por-los-clanes

לַבָּתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב

se-presentará Yahweh la-señale que y-la-casa por-las-casas

לַגְּבָרִים׃ וְהָיָה הַנִּלְכָּד בַּחֵרֶם

en-el-anatema el-que-sea-cogido Y-será (15) . por-los-hombres

יִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ כִּי עָבַר

transgredió pues para-él (lo)que todo y a-él en-el-fuego será-quemado

אֶת־ בְּרִית יְהוָה וְכִי־ עָשָׂה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃

. contra-Israel infamia hizo y-pues Yahweh (la)Alianza-de **

וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיַּקְרֵב אֶת־יִשְׂרָאֵל

Israel a e-hizo-presentarse por la mañana J osué Y-madrugó (16)

לִשְׁבָטָיו וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט יְהוּדָה׃ וַיַּקְרֵב

E-hizo-presentarse (17) . Judá (la)tribu-de y-fue-tomada por-sus-tribus

אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֵת מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי וַיַּקְרֵב

e-hizo-presentarse el-zerahita (el)clan-de ** y-tomó Judá (el)clan-de a

אֶת־ מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד זַבְדִּי׃

. Zabdí y-fue-tomado por-los-varones el-zerahita (el)clan-de **

וַיַּקְרֵב אֶת־ בֵּיתוֹ לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד

y-fue-tomado por-los-varones su-casa a E-hizo-presentarse (18)

עָכָן בֶּן־ כַּרְמִי בֶן־ זַבְדִּי בֶן־ זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה׃

. Judá de-(la)tribu-de Zera hijo-de Zabdí hijo-de Carmí hijo-de Acán

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ עָכָן בְּנִי שִׂים־ נָא כָבוֹד לַיהוָה

a-Yahweh gloria ahora da hijo-mío : Acán a Josué Y-dijo (19)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֶן־ לוֹ תוֹדָה וְהַגֶּד־ נָא לִי מֶה עָשִׂיתָ אַל־

no has-hecho qué a-mí ahora y-cuenta alabanza a-él y-da Israel Dios-de

תְּכַחֵד מִמֶּנִּי׃ וַיַּעַן עָכָן אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמַר אָמְנָה אָנֹכִי

yo en-verdad y-dijo Josué a Acán Y-contestó (20) . de-mí ocultes

חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת עָשִׂיתִי׃

. hice y-como-esto y-como esto Israel Dios-de contra-Yahweh he-pecado

וָאֵרֶאה בַשָּׁלָל אַדֶּרֶת שִׁנְעָר אַחַת טוֹבָה וּמָאתַיִם

y-doscientos hermoso uno shinar manto-de en-el-botín Y-vi (21)

שְׁקָלִים כֶּסֶף וּלְשׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ

su-peso siclos cincuenta uno oro y-lingote-de plata siclos

וָאֶחְמְדֵם וָאֶקָּחֵם וְהִנָּם טְמוּנִים

escondidos y-he-aquí-ellos y-los-cogí y-los-codicié

בָּאָרֶץ בְּתוֹךְ הָאָהֳלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתֶּיהָ׃

. bajo-ella y-la-plata la-tienda-mía en-medio-de en-la-tierra

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיָּרֻצוּ הָאֹהֱלָה וְהִנֵּה

y-he-aquí a-la-tienda y-corrieron mensajeros Josué Y-envió (22)

טְמוּנָה בְּאָהֳלוֹ וְהַכֶּסֶף תַּחְתֶּיהָ׃ וַיִּקָּחוּם

Y-los-cogieron (23) . bajo-ella y-la-plata en-su-tienda escondida

מִתּוֹךְ הָאֹהֶל וַיְבִאוּם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל כָּל־ בְּנֵי

(los)hijos-de todos y-a Josué a y-los-trajeron la-tienda de-en-medio-de

יִשְׂרָאֵל וַיַּצִּקֻם לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־

a Josué Y-cogió (24) . Yahweh ante y-los-pusieron Israel

עָכָן בֶּן־ זֶרַח וְאֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאַדֶּרֶת וְאֶת־ לְשׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת־

y el-oro (el)lingote-de y el-manto y-** la-plata y-** Zera hijo-de Acán

בָּנָיו וְאֶת־ בְּנֹתָיו וְאֶת־ שׁוֹרוֹ וְאֶת־ חֲמֹרוֹ וְאֶת־

y su-burro y su-toro y sus-hijas y sus-hijos

צֹאנוֹ וְאֶת־ אָהֳלוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־ לוֹ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ

con-él Israel y-todo para-él (lo)que todo y su-tienda y su-ganado-menor

וַיַּעֲלוּ אֹתָם עֵמֶק עָכוֹר׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מֶה

¿qué : Josué Y-dijo (25) . Acor (al)valle-de a-ellos e-hicieron-subir

עֲכַרְתָּנוּ יַעְכָּרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם

en-el-día Yahweh tráigate-la-desgracia ? nos-has-traído-la-desgracia

הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם

ellos y-quemaron piedra Israel todo a-él Y-apedrearon . el-este

בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בָּאֲבָנִים׃ וַיָּקִימוּ

Y-levantaron (26) . con-las-piedras ellos y-lapidaron con-el-fuego

עָלָיו גַּל־ אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה

Yahweh y-volvió el-este el-día hasta grande piedras montón-de sobre-él

מֵחֲרוֹן אַפּוֹ עַל־ כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא

el-ése el-lugar (el)nombre-de se-llama esto por , su-ira de-(el)ardor-de

עֵמֶק עָכוֹר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אַל־

no : Josué a Yahweh Y-dijo (1) . el-este el-día hasta Acor valle-de Cap. 8

תִּירָא וְאַל־ תֵּחָת קַח עִמְּךָ אֵת כָּל־ עַם

(el)pueblo-de todo a contigo toma , desmayes y-no temas

הַמִּלְחָמָה וְקוּם עֲלֵה הָעָי רְאֵה ׀ נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־

a(el) en-tu-mano pongo mira a-el-Hay sube y-levanta la-guerra

מֶלֶךְ הָעַי וְאֶת־ עַמּוֹ וְאֶת־ עִירוֹ וְאֶת־ אַרְצוֹ׃

. su-tierra y su-ciudad y su-pueblo y-a el-Hay rey-de

וְעָשִׂיתָ לָעַי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ

a-Jericó hiciste según-que y-a-su-rey a-el-Hay Y-harás (2)

וּלְמַלְכָּהּ רַק־ שְׁלָלָהּ וּבְהֶמְתָּהּ תָּבֹזּוּ

saquearéis y-sus-bestias su-botín pero y-a-su-rey

לָכֶם שִׂים־ לְךָ אֹרֵב לָעִיר מֵאַחֲרֶיהָ׃

. desde-detrás-de-ella a-la-ciudad emboscada para-ti Pon . para-vosotros

וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעָי

a-el-Hay para-subir la-guerra (el)pueblo-de y-todo Josué Y-se-levantó (3)

וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וַיִּשְׁלָחֵם
y-los-envió el-ejército héroes-de hombres mil treinta Josué y-eligió

לָיְלָה׃ וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אֹרְבִים לָעִיר
para-la-ciudad emboscados vosotros mirad : diciendo a-ellos Y-ordenó (4) . de-noche

מֵאַחֲרֵי הָעִיר אַל־תַּרְחִיקוּ מִן־הָעִיר מְאֹד וִהְיִיתֶם כֻּלְּכֶם
todos-vosotros y-estaréis mucho la-ciudad de os-alejéis no , la-ciudad desde-detrás
-de

נְכֹנִים׃ וַאֲנִי וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב
nos-acercaremos conmigo que el-pueblo y-todo Y-yo (5) . preparados

אֶל־הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרָאתֵנוּ כַּאֲשֶׁר
como a-nuestro-encuentro salgan cuando y-sucederá , la-ciudad a

בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃ וְיָצְאוּ אַחֲרֵינוּ
tras-nosotros Y-saldrán (6) . ante-ellos y-huiremos al-principio

עַד הַתִּיקֵנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים
huyen dirán pues la-ciudad de a-ellos nuestro-apartar hasta

לְפָנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃ וְאַתֶּם תָּקֻמוּ
os-levantaréis Y-vosotros (7) . ante-ellos y-huiremos en-lo-primero como ante-noso
tros

מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָעִיר וּנְתָנָהּ יְהוָה
Yahweh y-la-pondrá la-ciudad ** y-conquistaréis de-la-emboscada

אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃ וְהָיָה כְּתָפְשְׂכֶם אֶת־הָעִיר
la-ciudad ** cuando-vuestro-tomar Y-sucederá (8) . en-vuestra-mano vuestro-Dios

תַּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ כִּדְבַר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ
mirad haréis Yahweh según-palabra-de , con-el-fuego la-ciudad ** encenderéis

צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ וַיִּשְׁלָחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל־הַמַּאְרָב
el-lugar-de-emboscada a y-fueron Josué Y-los-envió (9) . a-vosotros yo-man
do

וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעָי
de-Hay al-oeste Hay y-entre el Bet- entre y-se-quedaron

וַיָּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם׃

. el-pueblo en-medio-de la-aquella por-la-noche Josué y-durmió

וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־ הָעָם

el-pueblo a y-pasó-revista por-la-mañana Josué Y madrugó (10)

וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעָי׃

. a-el-Hay el-pueblo ante Israel y-(los)ancianos-de él y-subió

וְכָל־ הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ

subieron con-él que la-guerra el-pueblo-de Y-todo (11)

וַיִּגְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ

y-acamparon la-ciudad frente-a y-llegaron y-se-acercaron

מִצְּפוֹן לָעַי וְהַגַּי בֵּינוֹ וּבֵין־ הָעָי׃

. el-Hay y-entre entre-él y-el-valle de-el-Hay al-norte

וַיִּקַּח כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּשֶׂם אוֹתָם אֹרֵב

emboscada a-ellos y-puso hombre miles como-cinco Y-cogió (12)

בֵּין בֵּית־ אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעִיר׃ וַיָּשִׂימוּ

Y-pusieron (13) . de-la-ciudad al-oeste el-Hay y-entre el Bet- entre

הָעָם אֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְּפוֹן לָעִיר וְאֶת־ עֲקֵבוֹ

su-emboscada y de-la-ciudad al-norte que el-campamento todo ** el-pueblo

מִיָּם לָעִיר וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק׃

. el-valle en-medio-de la-aquella por-la-noche Josué y-fue de-la-ciudad al-oeste

וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ־ הָעַי וַיְמַהֲרוּ וַיַּשְׁכִּימוּ

y-madrugaron y-se-apresuraron el-Hay (el)rey-de cuando-ver-de Y-sucedió (14)

וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־ הָעִיר לִקְרַאת־ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־

y-todo él para-la-guerra Israel al-encuentro-de la-ciudad (los)hombres-de y-salieron

עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־

que sabía no y-él la-Arabá ante a-el-lugar su-pueblo

אֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר׃ וַיִּנָּגְעוּ
Y-se-fingieron-derrotados (15) . la-ciudad desde-detrás-de para-él emboscada

יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיָּנֻסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר׃
. el-desierto camino-de y-huyeron ante-ellos Israel y-todo Josué

וַיִּזָּעֲקוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בָּעִיר לִרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם
tras-ellos perseguir en-la-ciudad que el-pueblo todo Y-gritaron (16)

וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנָּתְקוּ מִן־ הָעִיר׃ וְלֹא־
Y-no (17) . la-ciudad de y-se alejaron Josué tras y-persiguieron

נִשְׁאַר אִישׁ בָּעַי וּבֵית אֵל אֲשֶׁר לֹא־ יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל
Israel tras salieron no que el y-Bet- en-el-Hay hombre quedó

וַיַּעַזְבוּ אֶת־ הָעִיר פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel tras y-persiguieron abierta la ciudad ** y-dejaron

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ נְטֵה בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר־
que con-el-dardo extiende Josué a Yahweh Y-dijo (18)

בְּיָדְךָ אֶל־ הָעַי כִּי בְיָדְךָ אֶתְּנֶנָּה
la-voy a poner en-tu-mano pues el-Hay hacia en-tu-mano

וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בַּכִּידוֹן אֲשֶׁר־ בְּיָדוֹ אֶל־ הָעִיר׃
. la-ciudad hacia en-su-mano que con-el-dardo Josué y-extendió

וְהָאוֹרֵב קָם מְהֵרָה מִמְּקוֹמוֹ וַיָּרוּצוּ
y-corrieron de-su-lugar rápidamente se-levantó Y-la-emboscada (19)

כִּנְטוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ
y-la-tomaron a-la-ciudad y-vinieron su-mano cuando-extender-de

וַיְמַהֲרוּ וַיַּצִּיתוּ אֶת־ הָעִיר בָּאֵשׁ׃
. con fuego la-ciudad ** y-encendieron y-se-apresuraron

וַיִּפְנוּ אַנְשֵׁי הָעַי אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה
y-he-aquí-que y-vieron tras-ellos el-Hay (los)hombres -de Y-volvieron (20)

עָלָה עֲשַׁן הָעִיר הַשָּׁמַיְמָה וְלֹא־הָיָה בָהֶם יָדַיִם
manos en-ellos hubo y-no al-cielo la-ciudad humo-de subía

לָנוּס הֵנָּה וָהֵנָּה וְהָעָם הַנָּס הַמִּדְבָּר
al-desierto que-huía y-el-pueblo y-allí aquí para-huir

נֶהְפַּךְ אֶל־הָרוֹדֵף׃ (21) וִיהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל
Israel y-todo Y-Josué (21) . el-perseguidor hacia se-volvió

רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֵב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה
subía y-que la-ciudad ** la-emboscada había-tomado que vieron

עֲשַׁן הָעִיר וַיָּשֻׁבוּ וַיַּכּוּ אֶת־אַנְשֵׁי הָעָי׃
. el-Hay (los)hombres -de a y-atacaron y-volvieron la-ciudad humo-de

(22) וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־הָעִיר לִקְרָאתָם וַיִּהְיוּ
y-estuvieron a-encontrar-los la-ciudad de salieron Y-aquéllos (22)

לְיִשְׂרָאֵל בַּתָּוֶךְ אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה מִזֶּה
de-allí y-éstos de-aquí éstos en-la-mitad-de para-Israel

וַיַּכּוּ אוֹתָם עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד וּפָלִיט׃ (23) וְאֶת־
Y-al (23) . y-fugitivo sobreviviente para-él quedar no hasta a-ellos hirieron

מֶלֶךְ הָעַי תָּפְשׂוּ חָי וַיַּקְרִבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ׃ (24) וַיְהִי
Y-sucedió (24) . Josué a a-él y-presentaron vivo tomaron el-Hay rey-de

כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעַי בַּשָּׂדֶה
en-el-campo el-Hay (los)habitantes-de todos a de-matar Israel cuando-acabar-de

בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רְדָפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כֻלָּם
todos-ellos y-cayeron por-él los-perseguían que por-el-desierto

לְפִי־חֶרֶב עַד־תֻּמָּם וַיָּשֻׁבוּ כָל־יִשְׂרָאֵל הָעַי
a-el-Hay Israel todo y-volvieron , acabar hasta espada a-filo-de

וַיַּכּוּ אֹתָהּ לְפִי־חָרֶב׃ (25) וַיְהִי כָּל־הַנֹּפְלִים
los-que-cayeron todos Y-fue (25) . espada a-filo-de a-ella y-mataron

בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה שְׁנֵים עָשָׂר אָלֶף כֹּל אַנְשֵׁי

(los)hombres -de todos mil diez dos mujer y-hasta desde-hombre el-éste en-el-día

הָעָי׃ וִיהוֹשֻׁעַ לֹא־ הֵשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה

había-extendido que su-mano retiró no Y-Josué (26) . el-Hay

בַּכִּידוֹן עַד אֲשֶׁר הֶחֱרִים אֵת כָּל־ יֹשְׁבֵי הָעָי׃

. el-Hay (los)habitantes -de todos a consagró-al-anatema que hasta con-el-dardo

רַק הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הָעִיר הַהִיא בָּזְזוּ לָהֶם

para-ellos saquearon la-aquella la-ciudad y-botín-de las-bestias Sólo (27)

יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ׃ וַיִּשְׂרֹף

Y-quemó (28) . Josué ** ordenó que Yahweh según-palabra-de Israel

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָי וַיְשִׂימֶהָ תֵּל־ עוֹלָם שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם

el-día hasta lugar-desolado permanente montón y-la-puso el-Hay ** Josué

הַזֶּה׃ וְאֶת־ מֶלֶךְ הָעַי תָּלָה עַל־ הָעֵץ עַד־ עֵת

(el)tiempo -de hasta el-árbol sobre colgó el-Hay rey-de Y-al (29) . el-este

הָעָרֶב וּכְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּרִידוּ אֶת־

** e-hicieron-bajar Josué ordenó el-sol y-al-ponerse la-tarde

נִבְלָתוֹ מִן־ הָעֵץ וַיַּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־ פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר

la-ciudad (la)puerta-de (la)entrada-de a a-él y-echaron el-árbol de su-cuerpo

וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־ אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אָז

Entonces (30) . el-este el-día hasta grande piedras un-montón -de sobre-él y-levantaron

יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל׃ כַּאֲשֶׁר

Según-que (31) . Ebal en-monte Israel Dios-de a-Yahweh un-altar Josué construyó

צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב

según-lo-escrito Israel (los)hijos-de a Yahweh siervo-de Moisés ordenó

בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבַּח אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־ הֵנִיף עֲלֵיהֶן

sobre-ellas haya-tocado no que enteras piedras un-altar -de Moisés (la)Ley -de en-(el)Libro-de

בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ
y-sacrificaron a-Yahweh holocaustos sobre-él y-ofrecieron hierro

שְׁלָמִים׃ וַיִּכְתָּב־ שָׁם עַל־ הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת
(la)ley-de copia-de ** las-piedras sobre allí Y-escribió (32) . ofrendas-de-paz

מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
Israel Y-todo (33) . Israel (los)hijos-de ante escribió que Moisés

וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרִים ׀ וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים
situados y-sus-jueces y-oficiales y-sus-ancianos

מִזֶּה ׀ וּמִזֶּה ׀ לָאָרוֹן נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
los-levitas los-sacerdotes frente-a al-arca y-de-allí de-aquí

נֹשְׂאֵי ׀ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח
como-el-ciudadano así-el-forastero Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de portadores-de

חֶצְיוֹ אֶל־ מוּל הַר־ גְּרִזִים וְהַחֶצְיוֹ אֶל־ מוּל
frente-de hacia y-la-mitad-de-él Gerizim (el)monte frente-de hacia su-mitad

הַר־ עֵיבָל כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־
a para-bendecir Yahweh siervo-de Moisés ordenó según-que Ebal (el)monte

הָעָם יִשְׂרָאֵל בָּרִאשֹׁנָה׃ וְאַחֲרֵי־ כֵן קָרָא אֶת־ כָּל־
todas ** leyó esto Y-después-de (34) . el-comienzo Israel el-pueblo

דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה כְּכָל־ הַכָּתוּב
lo-escrito según-todo y-la-maldición la-bendición la-ley (las)palabras -de

בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה׃ לֹא־ הָיָה דָבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר
que Moisés ordenó (lo)que de-todo palabra hubo No (35) . la-Ley en-(el)Libro -de

לֹא־ קָרָא יְהוֹשֻׁעַ נֶגֶד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים
y-las-mujeres Israel (la)asamblea-de toda frente-a Josué leyese no

וְהַטַּף וְהַגֵּר הַהֹלֵךְ בְּקִרְבָּם׃ וַיְהִי
Y-sucedió (1) . por-su-interior que-camina y-el-forastero y-los-niños Cap. 9

כִשְׁמֹעַ כָּל־ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בָּהָר
en-la-montaña el-Jordán allende que los-reyes todos cuando-oír-de

וּבַשְּׁפֵלָה וּבְכֹל חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל־ מוּל
frente-de hacia el-Grande el-mar (la)orilla-de y-en-toda y-en-el-llano

הַלְּבָנוֹן הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי
el-heveo el-ferezeo el-cananeo y-el-amorreo el-hitita el-Líbano

וְהַיְבוּסִי׃ וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֵם עִם־ יְהוֹשֻׁעַ
Josué contra para-guerrear juntos Y-se-reunieron (2) . y-el-jebuseo

וְעִם־ יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד׃ וְיֹשְׁבֵי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֵת
** escucharon Gabaón Y-(los)habitantes-de (3) . una boca Israel y-contra

אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ וְלָעָי׃ וַיַּעֲשׂוּ גַם־
también Y-obraron (4) . y-a-el-Hay a-Jericó Josué hizo (lo)que

הֵמָּה בְּעָרְמָה וַיֵּלְכוּ וַיִּצְטַיָּרוּ וַיִּקְחוּ שַׂקִּים
sacos y-cogieron y-se-fingieron-embajadores y-fueron con-astucia ellos

בָּלִים לַחֲמוֹרֵיהֶם וְנֹאדוֹת יַיִן בָּלִים וּמְבֻקָּעִים
y-rotos gastados vino y-odres-de para-sus-burros gastados

וּמְצֹרָרִים׃ וּנְעָלוֹת בָּלוֹת וּמְטֻלָּאוֹת
y-recosidas gastadas Y-sandalias (5) . y-remendados

בְּרַגְלֵיהֶם וּשְׂלָמוֹת בָּלוֹת עֲלֵיהֶם וְכֹל לֶחֶם
(el)pan-de y-todo sobre-ellos gastados y-vestidos en-sus-pies

צֵידָם יָבֵשׁ הָיָה נִקֻּדִים׃ וַיֵּלְכוּ
Y-fueron (6) . migajas era , estaba-seco su-provisión

אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל
: Israel hombre-de y-a a-él y-dijeron el-Gilgal el-campamento a Josué hacia

מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־ לָנוּ בְרִית׃ וַיֹּאמְרוּ
Y-dijo (7) . alianza con-nosotros haced y-ahora hemos-venido lejana de-tierra

אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַחִוִּי אוּלַי בְּקִרְבִּי אַתָּה יוֹשֵׁב וְאֵיךְ
¿y-cómo , habitante tú en-mi-interior quizás : el-heveo a Israel hombre-de

אֶכְרָות־לְךָ בְרִית׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲבָדֶיךָ
tus-siervos : Josué a Y-dijeron (8) ? alianza contigo haré

אֲנָחְנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאַיִן תָּבֹאוּ׃
? venís y-de-dónde vosotros ¿quién : Josué a-ellos y-dijo nosotros

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ
han-venido muy lejana de-tierra : a-él Y-dijeron (9)

עֲבָדֶיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־שָׁמַעְנוּ שָׁמְעוֹ
su-fama oímos pues tu-Dios Yahweh por-nombre-de tus-siervos

וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרָיִם׃ וְאֵת ׀ כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי מַלְכֵי
reyes-de a-dos hizo (lo)que todo Y (10) . en-Egipto hizo (lo)que todo y

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וּלְעוֹג
y-a-Og Hesbón rey-de a-Sehón el-Jordán al-otro-lado-de que el-amorreo

מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקֵינֵינוּ
nuestros-ancianos a-nosotros Y-hablaron (11) . en-Astarot que el-Basán rey-de

וְכָל־יֹשְׁבֵי אַרְצֵנוּ לֵאמֹר קְחוּ בְיֶדְכֶם צֵידָה
provisión en-vuestra-mano tomad : diciendo nuestra-tierra (los)habitantes-de y-todos

לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרָאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם
siervos-vuestros a-ellos y-diréis a-encontrar-los e-id para-el-camino

אֲנַחְנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־לָנוּ בְרִית׃ זֶה ׀ לַחְמֵנוּ חָם הִצְטַיַּדְנוּ אֹתוֹ
de-él nos-aprovisionamos caliente nuestro-pan Este (12) . alianza con-nosotros haced y-ahora nosotros

מִבָּתֵּינוּ בְּיוֹם צֵאתֵנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ
está-seco he-aquí-que y-ahora a-vosotros para-ir nuestro-salir en-(el)día-de desde-nuestras-casas

וְהָיָה נִקֻּדִים׃ וְאֵלֶּה נֹאדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלֵּאנוּ
llenamos que el-vino odres-de Y-estos (13) . migajas y-se-ha-hecho

חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקָּעוּ וְאֵלֶּה שַׂלְמוֹתֵינוּ וּנְעָלֵינוּ

y-nuestras-sandalias nuestros-vestidos y-estos se-han-roto y-he-aquí-que nuevos

בָּלוּ מֵרֹב הַדֶּרֶךְ מְאֹד׃ וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים

los-hombres Y-cogieron (14) . mucho el-camino por-abundancia-de se-han-gastado

מִצֵּידָם וְאֶת־ פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ׃ וַיַּעַשׂ

E-hizo (15) . consultaron no Yahweh (el)oráculo -de y de-su-provisión

לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית לְחַיּוֹתָם

para-dejarles-vivos alianza con-ellos y-estableció paz Josué con-ellos

וַיִּשָּׁבְעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה׃ וַיְהִי

Y-sucedió (16) . la-comunidad (los)príncipes-de a-ellos y-juraron

מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־ כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ

y-escucharon alianza con-ellos estableciesen que después-de días tres a-cabo-de

כִּי־ קְרֹבִים הֵם אֵלָיו וּבְקִרְבּוֹ הֵם יֹשְׁבִים׃

. habitantes ellos y-en-su-interior a-él ellos próximos que

וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־ עָרֵיהֶם בַּיּוֹם

en-el-día sus-ciudades a y-llegaron Israel (los)hijos-de Y-salieron (17)

הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת

y-Quiryat- y-Beerot y-Cafirá Gabaón y-sus-ciudades el-tercero

יְעָרִים׃ וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ נִשְׁבְּעוּ

habían-jurado pues Israel (los)hijos-de los-mataron Y-no (18) . jearim

לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלֹּנוּ

y-murmuró Israel Dios-de por-Yahweh la-comunidad (los)príncipes-de a-ellos

כָל־ הָעֵדָה עַל־ הַנְּשִׂיאִים׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־

todos Y-dijeron (19) . los-príncipes contra la-comunidad toda

הַנְּשִׂיאִים אֶל־ כָּל־ הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בַּיהוָה

por-Yahweh a-ellos juramos nosotros : la-comunidad toda a los-príncipes

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוּכַל לִנְגֹּעַ בָּהֶם׃ זֹאת נַעֲשֶׂה
haremos Esto (20) . en-ellos tocar podemos no y-ahora Israel Dios-de

לָהֶם וְהַחֲיֵה אוֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף עַל־הַשְּׁבוּעָה
el-juramento por cólera sobre-nosotros haya y-no a-ellos y-deja-vivir : a-ellos

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂיאִים יִחְיוּ
vivirán : los-príncipes a-ellos Y-dijeron (21) . a-ellos juramos que

וַיִּהְיוּ חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־מַיִם לְכָל־
para-toda agua y-sacadores-de árboles cortadores-de y-serán

הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂיאִים׃ וַיִּקְרָא
Y-llamó (22) . los-príncipes a-ellos dijeron según-que la-comunidad

לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתֶם אֹתָנוּ לֵאמֹר
diciendo a-nosotros engañasteis ¿por-qué : diciendo a-ellos y-habló Josué a-ellos

רְחוֹקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבֵּנוּ יֹשְׁבִים׃ וְעַתָּה
Y-ahora (23) ? habitantes en-nuestro-interior y-vosotros mucho de-vosotros nosotros lejanos

אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־יִכָּרֵת מִכֶּם עֶבֶד וְחֹטְבֵי
y-taladores-de siervo de-vosotros será-cortado y-no vosotros malditos

עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־מַיִם לְבֵית אֱלֹהָי׃ וַיַּעֲנוּ
Y-respondieron (24) . nuestro-Dios para-(la)casa-de agua y-sacadores-de árboles

אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הֻגֵּד הֻגַּד לַעֲבָדֶיךָ
a-tus-siervos fue-contado ser-contado ciertamente y-dijeron Josué a

אֵת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת
dar su-siervo Moisés a vuestro-Dios Yahweh ordenó que **

לָכֶם אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וּלְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי
(los)habitantes-de todos a y-destruir el-país todo ** a-vosotros

הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם
ante-vosotros por-nuestras-vidas mucho y-temimos ante-vosotros el-país

וַנַּעֲשֵׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃ (25) וְעַתָּה הִנְנוּ בְיָדֶךָ
en-tu-mano aquí-estamos Y-ahora (25) . el-este el-asunto ** e-hicimos

כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה׃ (26) וַיַּעַשׂ
E-hizo (26) . haz a-nosotros hacer en-tus-ojos y-según-lo-recto según-lo-bueno

לָהֶם כֵּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא
y-no Israel hijos-de de-mano-de a-ellos y-salvó así a-ellos

הֲרָגוּם׃ (27) וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא
el-aquél en-el-día Josué Y-los-puso (27) . los-mataron

חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי מַיִם לָעֵדָה
para-la-comunidad agua y-sacadores-de árboles taladores-de

וּלְמִזְבַּח יְהוָה עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר׃
. eligiese que el-lugar a el-éste el-día hasta Yahweh y-para-(el)altar de

Cap. 10 (1) וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֲדֹנִי־ צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלִַם כִּי־ לָכַד
había-tomado que Jerusalén rey-de sedec Adoni- cuando-oír-de Y-sucedió (1)

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעַי וַיַּחֲרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ
a-Jericó hizo según-que y-la-había-consagrado-al-anatema el-Hay ** Josué

וּלְמַלְכָּהּ כֵּן־ עָשָׂה לָעַי וּלְמַלְכָּהּ וְכִי
y-que y-a-su-rey a-el-Hay había hecho así y-a-su-rey

הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ
y-estuvieron Israel con Gabaón (los)habitantes-de habían-hecho-la-paz

בְּקִרְבָּם׃ (2) וַיִּירְאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִּבְעוֹן
Gabaón grande ciudad pues mucho Y-sintieron-temor (2) . en-interior-de-ellos

כְּאַחַת עָרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי הִיא גְדוֹלָה מִן־ הָעַי וְכָל־
y-todos el-Hay más-que grande ella y-ciertamente el-reino (las)ciudades-de como-una-de

אֲנָשֶׁיהָ גִּבֹּרִים׃ (3) וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־ צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלִַם
Jerusalén rey-de sedec Adoni- Y-envió (3) . héroes sus-hombres

אֶל־הוֹהָם מֶֽלֶךְ־חֶבְרוֹן וְאֶל־פִּרְאָם מֶֽלֶךְ־יַרְמוּת וְאֶל־יָפִיעַ מֶֽלֶךְ־
rey-de Jafía y-a Jarmut rey-de Piream y-a Hebrón rey-de Hoham a

לָכִישׁ וְאֶל־דְּבִיר מֶֽלֶךְ־עֶגְלוֹן לֵאמֹֽר׃ עֲלוּ־אֵלַי וְעִזְרֻנִי
y-ayudadme hacia-mí Subid (4) : diciendo Eglón rey-de Debir y-a Laquís

וְנַכֶּה אֶת־גִּבְעוֹן כִּֽי־הִשְׁלִימָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־בְּנֵי
(los)hijos-de y-con Josué con ha-hecho-la-paz pues Gabaón a y-derrotemos

יִשְׂרָאֵֽל׃ וַיֵּאָסְפוּ וַֽיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת ׀ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
el-amorreo reyes-de cinco y-subieron Y-se-reunieron (5) . Israel

מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם מֶֽלֶךְ־חֶבְרוֹן מֶֽלֶךְ־יַרְמוּת מֶֽלֶךְ־לָכִישׁ מֶֽלֶךְ־
rey-de Laquís rey-de Jarmut rey-de Hebrón rey-de Jerusalén rey-de

עֶגְלוֹן הֵם וְכָל־מַחֲנֵיהֶם וַֽיַּחֲנוּ עַל־גִּבְעוֹן
Gabaón contra y-acamparon sus-tropas y-todas ellos Eglón

וַיִּֽלָּחֲמוּ עָלֶֽיהָ׃ וַיִּשְׁלְחוּ אַנְשֵׁי גִבְעוֹן אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
Josué a Gabaón (los)hombres-de Y-enviaron (6) . contra-ella y-guerrearon

אֶל־הַֽמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה לֵאמֹר אַל־תֶּרֶף יָדֶיךָ
tus-manos retires no : diciendo a-el-Gilgal el-campamento a

מֵעֲבָדֶיךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹשִׁיעָה לָּנוּ וְעָזְרֵנוּ
y-ayúdanos a-nosotros y-salva rápido a-nosotros sube , de-tus-siervos

כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל־מַלְכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי
habitantes-de el-amorreo (los)reyes-de todos contra-nosotros se-han-reunido pues

הָהָֽר׃ וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן־הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־
y-todo él el-Gilgal de Josué Y-subió (7) . la-montaña

עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכֹל גִּבּוֹרֵי הֶחָֽיִל׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (8) . el-ejército (los)héroes-de y-todos con-él la-guerra (el)pueblo-de

יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מֵהֶם כִּי בְיָדְךָ נְתַתִּים
los-he-puesto en-tu-mano pues de-ellos tengas-temor no : Josué a Yahweh

לֹא־ יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ׃ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ

Josué a-ellos Y-llegó (9) . ante-ti de-ellos hombre quedará-en-pie no

פִּתְאֹם כָּל־ הַלַּיְלָה עָלָה מִן־ הַגִּלְגָּל׃ וַיְהֻמֵּם

Y-los-confundió (10) . el-Gilgal desde subió la-noche toda , de-repente

יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם מַכָּה־ גְדוֹלָה בְּגִבְעוֹן

en-Gabaón grande derrota y-los-derrotó Israel ante Yahweh

וַיִּרְדְּפֵם דֶּרֶךְ מַעֲלֵה בֵית־ חוֹרֹן וַיַּכֵּם עַד־

hasta y-los-derrotó horón Bet- (la)subida-de camino-de y-los-persiguió

עֲזֵקָה וְעַד־ מַקֵּדָה׃ וַיְהִי בְּנֻסָם ׀ מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel ante en-su-huir Y-sucedió (11) . Maquedá y-hasta Azecá

הֵם בְּמוֹרַד בֵּית־ חוֹרֹן וַיהוָה הִשְׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים

piedras sobre-ellos arrojó y-Yahweh horón Bet- en-(la)bajada-de ellos

גְּדֹלוֹת מִן־ הַשָּׁמַיִם עַד־ עֲזֵקָה וַיָּמֻתוּ רַבִּים אֲשֶׁר־ מֵתוּ

murieron los-que muchos ; y-murieron Azecá hasta el-cielo desde grandes

בְּאַבְנֵי הַבָּרָד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּחָרֶב׃

. con-la-espada Israel (los)hijos-de mataron más-que-los-que el-granizo por-piedras-de

אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בְּיוֹם תֵּת יְהוָה אֶת־ הָאֱמֹרִי

el-amorreo a Yahweh dar-de en-día-de a-Yahweh Josué habló Entonces (12)

לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר ׀ לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁמֶשׁ בְּגִבְעוֹן

en-Gabaón sol : Israel a-ojos-de y-dijo Israel hijos-de ante

דּוֹם וְיָרֵחַ בְּעֵמֶק אַיָּלוֹן׃ וַיִּדֹּם הַשֶּׁמֶשׁ

el-sol Y-se-detuvo (13) . Ajalón en-valle-de y-luna detente

וְיָרֵחַ עָמָד עַד־ יִקֹּם גּוֹי אֹיְבָיו הֲלֹא־

¿acaso-no de-sus-enemigos nación se vengó hasta-que se-paró y-luna

הִיא כְתוּבָה עַל־ סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֹד הַשֶּׁמֶשׁ בַּחֲצִי

en-medio-de el-sol y-se-paró ? Jaser (el)Libro-de sobre escrito ello

הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ אָץ לָבוֹא כְּיוֹם תָּמִים׃ וְלֹא הָיָה

hubo Y-no (14) . entero como-día a-ponerse se-apresuró y-no el-cielo

כַּיּוֹם הַהוּא לְפָנָיו וְאַחֲרָיו לִשְׁמֹעַ יְהוָה בְּקוֹל

en-voz-de Yahweh escuchando y-tras-él ante-él el-aquél como-el-día

אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ

Josué Y-volvió (15) . por-Israel luchaba Yahweh pues hombre

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־ הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃ וַיָּנֻסוּ

Y-huyeron (16) . a-el-Gilgal el-campamento hacia con-él Israel y-todo

חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיֵּחָבְאוּ בַמְּעָרָה בְּמַקֵּדָה׃

. en-Maquedá en-la-cueva y-se-escondieron los-éstos los-reyes cinco

וַיֻּגַּד לִיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים

los-reyes cinco encontramos diciendo a-Josué Y-fue-contado (17)

נֶחְבָּאִים בַּמְּעָרָה בְּמַקֵּדָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גֹּלּוּ אֲבָנִים

piedras rodad : Josué Y-dijo (18) . en-Maquedá en-la-cueva escondidos

גְּדֹלוֹת אֶל־ פִּי הַמְּעָרָה וְהַפְקִידוּ עָלֶיהָ אֲנָשִׁים לְשָׁמְרָם׃

. para-guardarlos hombres junto-a-ella y-apostad la-cueva (la)boca-de hacia grandes

וְאַתֶּם אַל־ תַּעֲמֹדוּ רִדְפוּ אַחֲרֵי אֹיְבֵיכֶם וְזִנַּבְתֶּם

y-cortaréis-la-retirada vuestros-enemigos tras perseguid , os-paréis no Y-vosotros (19)

אוֹתָם אַל־ תִּתְּנוּם לָבוֹא אֶל־ עָרֵיהֶם כִּי נְתָנָם יְהוָה

Yahweh los-dio pues sus-ciudades a entrar les-deis no a-ellos

אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃ וַיְהִי כְּכַלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי

y-hijos-de Josué cuando-acabar-de Y-sucedió (20) . en-vuestra-mano nuestro-Dios

יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מַכָּה גְדוֹלָה־ מְאֹד עַד־ תֻּמָּם

destruirlos hasta mucho grande derrota derrotar-los Israel

וְהַשְּׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ עָרֵי

(las)ciudades-de a y-vinieron de-ellos sobrevivieron y-los-supervivientes

הַמִּבְצָר׃ וַיָּשֻׁבוּ כָל־ הָעָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה אֶל־

a el-campamento a el-pueblo todo Y-volvieron (21) . la-fortaleza

יְהוֹשֻׁעַ מַקֵּדָה בְּשָׁלוֹם לֹא־ חָרַץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ

contra-hombre Israel contra-hijos-de afiló no , en-paz a-Maquedá Josué

אֶת־ לְשֹׁנוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פִּתְחוּ אֶת־ פִּי הַמְּעָרָה

la-cueva (la)boca-de ** abrid : Josué Y-dijo (22) . su-lengua **

וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־ הַמְּעָרָה׃

. la-cueva de los-ésos los-reyes cinco ** a-mí y-haced-salir

וַיַּעֲשׂוּ כֵּן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת־ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים

los-reyes cinco ** a-él y-sacaron así E-hicieron (23)

הָאֵלֶּה מִן־ הַמְּעָרָה אֶת ׀ מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַםִ אֶת־ מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־ מֶלֶךְ

(el)rey-de a Hebrón (el)rey-de a Jerusalén (el)rey-de a : la-cueva de los-ésos

יַרְמוּת אֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת־ מֶלֶךְ עֶגְלוֹן׃ וַיְהִי כְּהוֹצִיאָם

al-sacarlos Y-sucedió (24) . Eglón (el)rey-de a Laquís (el)rey-de a Jarmut

אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ כָּל־ אִישׁ

hombre-de todo a Josué y-llamó Josué a los-éstos los-reyes a

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶל־ קְצִינֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הֶהָלְכוּא אִתּוֹ

: con-él que-vinieron la-guerra hombres-de (los)capitanes-de a y-dijo Israel

קִרְבוּ שִׂימוּ אֶת־ רַגְלֵיכֶם עַל־ צַוְּארֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ

y-se-acercaron los-estos los-reyes (los)cuellos-de sobre vuestros-pies ** poned acercaos

וַיָּשִׂימוּ אֶת־ רַגְלֵיהֶם עַל־ צַוְּארֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

a-ellos Y-dijo (25) . sus-cuellos sobre sus-pies ** y-pusieron

יְהוֹשֻׁעַ אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחָתּוּ חִזְקוּ וְאִמְצוּ

y-sed-valientes sed-fuertes os-desaniméis y-no temáis no : Josué

כִּי כָכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־ אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם

vosotros que vuestros-enemigos a-todos Yahweh hará así pues

נִלְחָמִים אוֹתָם׃ וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי־ כֵן
esto después-de Josué Y-los-hirió (26) . a-ellos guerreéis

וַיְמִיתֵם וַיִּתְלֵם עַל חֲמִשָּׁה עֵצִים וַיִּהְיוּ תְּלוּיִם
colgados y-estuvieron árboles cinco sobre y-los-colgó y-los-mató

עַל־ הָעֵצִים עַד־ הָעָרֶב׃ וַיְהִי לְעֵת בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ
el-sol ponerse a-tiempo-de Y-sucedió (27) . la-tarde hasta los-árboles sobre

צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּרִידוּם מֵעַל הָעֵצִים וַיַּשְׁלִכֻם
y-los-arrojaron los-árboles de-sobre y-los-bajaron Josué ordenó

אֶל־ הַמְּעָרָה אֲשֶׁר נֶחְבְּאוּ־ שָׁם וַיָּשִׂמוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־
sobre grandes piedras y-pusieron allí se-habían-escondido que la-cueva a

פִּי הַמְּעָרָה עַד־ עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְאֶת־ מַקֵּדָה לָכַד
tomó Maquedá Y-** (28) . el-éste el-día mismo hasta la-cueva boca-de

יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֶּהָ לְפִי־ חֶרֶב וְאֶת־ מַלְכָּהּ
su-rey y-a espada a-filo-de y-la-hirió el-aquél en-el-día Josué

הֶחֱרִם אוֹתָם וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד
superviviente dejó no , en-ella que el-ser-vivo todo y-a a-él consagró-al-anatema

וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקֵּדָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃
. Jericó a-(el)rey-de había-hecho como Maquedá a-(el)rey-de e-hizo

וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקֵּדָה
desde-Maquedá con-él Israel y-todo Josué Y-pasó (29)

לִבְנָה וַיִּלָּחֶם עִם־ לִבְנָה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־אוֹתָהּ
a-ella también Yahweh Y-puso (30) . Libná contra y-guerreó a-Libná

בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ מַלְכָּהּ וַיַּכֶּהָ לְפִי־ חֶרֶב וְאֶת־
y-a espada a-filo-de y-la-hirió , su-rey y-a Israel en-mano-de

כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא־ הִשְׁאִיר בָּהּ שָׂרִיד וַיַּעַשׂ
e-hizo superviviente en-ella dejó no en-ella que el-ser-vivo todo

לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃ וַיַּעֲבֹר
Y-pasó (31) . Jericó a-rey-de había-hecho como a-su-rey

יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לָכִישָׁה וַיִּחַן
y-acampó a-Laquís desde-Libná con-él Israel y-todo Josué

עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃ וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ לָכִישׁ
Laquís a Yahweh Y-puso (32) . contra-ella y-guerreó contra-ella

בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּהָ
y-la-hirió el-segundo en-el-día y-la-tomó Israel en-mano-de

לְפִי־ חֶרֶב וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה
había-hecho lo-que según-todo en-ella que el-ser-vivo todo y-a espada a-filo-de

לְלִבְנָה׃ אָז עָלָה הֹרָם מֶלֶךְ גֶּזֶר לַעְזֹר אֶת־ לָכִישׁ
Laquís a a-ayudar Gézer rey-de Horam subió Entonces (33) . a-Libná

וַיַּכֵּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־ עַמּוֹ עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד׃
. superviviente a-él dejar no hasta su-pueblo y Josué y-lo-derrotó

וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלָּכִישׁ
desde-Laquís con-él Israel y-todo Josué Y-pasó (34)

עֶגְלֹנָה וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃
. contra-ella y-guerrearon contra-ella y-acamparon a-Eglón

וַיִּלְכְּדוּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכּוּהָ לְפִי־
a-filo-de y-la-hirieron el-aquél en-el-día Y-la-tomaron (35)

חֶרֶב וְאֵת כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הֶחֱרִים
consagró-al-anatema el-aquél en-el-día en-ella que ser-vivo todo y espada

כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְלָכִישׁ׃ וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
Israel y-todo Josué Y-subió (36) . a-Laquís había-hecho lo-que según-todo

עִמּוֹ מֵעֶגְלוֹנָה חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃
. contra-ella y-guerrearon a-Hebrón desde-Eglón con-él

וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ־ לְפִי־ חֶרֶב וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־

y-a su-rey y-a espada a-filo-de y-la-hirieron Y-la-tomaron (37)

כָּל־ עָרֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא־ הִשְׁאִיר

dejó no en-ella que el-ser-vivo todo y-a sus ciudades todas

שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְעֶגְלוֹן וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־

todo y-a a-ella y-consagró-al-anatema a-Eglón había-hecho lo-que según-todo supervi-viviente

הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ׃ וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ

con-él Israel y-todo Josué Y-volvió (38) . en-ella que el-ser-vivo

דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־ מַלְכָּהּ

su-rey y-a y-la-tomó (39) , contra-ella y-guerreó a-Debir

וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ וַיַּכּוּם לְפִי־ חֶרֶב וַיַּחֲרִימוּ

y-consagraron-al-anatema espada a-filo-de y-los-hirió sus-ciudades todas y-a

אֶת־ כָּל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן

a-Hebrón había-hecho como superviviente dejó no , en-ella que ser-vivo todo a

כֵּן־ עָשָׂה לִדְבִרָה וּלְמַלְכָּהּ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה

a-Libná había-hecho y-como y-a-su-rey a-Debir hizo así

וּלְמַלְכָּהּ׃ וַיַּכֶּה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ

el-país todo a Josué E-hirió (40) . y-a-su-rey

הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁדוֹת וְאֵת כָּל־

todos y-a y-las-laderas y-la-llanura y-el-Négueb la-montaña

מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וְאֵת כָּל־ הַנְּשָׁמָה הֶחֱרִים

consagró-al-anatema lo-que-respiraba todo y-a superviviente dejó no , sus-reyes

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ

Josué Y-los-hirió (41) . Israel Dios-de Yahweh había-ordenado según-lo-que

מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעַד־ עַזָּה וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־ גִּבְעוֹן׃

. Gabaón y-hasta Gosen (la)tierra-de toda y Gaza y-hasta barnea desde-Cadés-

וְאֵת כָּל־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ אַרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ
Josué tomó su-tierra y los-éstos los-reyes todos Y-a (42)

פַּעַם אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃
. para-Israel luchaba Israel Dios-de Yahweh pues , una vez

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־ הַמַּחֲנֶה
el-campamento a con-él Israel y-todo Josué Y-volvió (43)

הַגִּלְגָּלָה׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־ חָצוֹר וַיִּשְׁלַח
Cap. 11 y-envió Hazor rey-de Jabín cuando-oír-de Y-sucedió (1) . a-el-Gilgal

אֶל־יוֹבָב מֶלֶךְ מָדוֹן וְאֶל־ מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־ מֶלֶךְ אַכְשָׁף׃
. Acsaf (el)rey-de y-a Simrón (el)rey-de y-a Madón rey-de Jobab a

וְאֶל־ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצְּפוֹן בָּהָר וּבָעֲרָבָה נֶגֶב
sur-de y-en-la-Arabá en-la-montaña del-norte que los-reyes Y-a (2)

כִּנֲרוֹת וּבַשְּׁפֵלָה וּבְנָפוֹת דּוֹר מִיָּם׃ הַכְּנַעֲנִי
El-cananeo (3) . al-oeste Dor y-en-las-alturas-de y-en-la-llanura Cinerot

מִמִּזְרָח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי
y-el-ferezeo y-el-heteo y-el-amorreo y-desde-occidente desde-oriente

וְהַיְבוּסִי בָּהָר וְהַחִוִּי תַּחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ
en-tierra-de Hermón bajo y-el-heveo en-la-montaña y-el-jebuseo

הַמִּצְפָּה׃ וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶם עִמָּם
con-ellos sus-tropas y-todas ellos Y-salieron (4) . Mizpá

עַם־ רָב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ הַיָּם לָרֹב וְסוּס
y-caballo por-la-multitud el-mar (la)orilla-de sobre que como-la-arena numeroso pueblo

וָרֶכֶב רַב־ מְאֹד׃ וַיִּוָּעֲדוּ כֹּל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
los-estos los-reyes todos Y-se-reunieron (5) . muy numeroso y-carro

וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־ מֵי מֵרוֹם לְהִלָּחֵם עִם־
contra para-guerrear Merom aguas-de hacia juntos y-acamparon y-vinieron

יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־
pues ante-ellos temas no : Josué a Yahweh Y-dijo (6) . Israel

מָחָר כָּעֵת הַזֹּאת אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־כֻּלָּם חֲלָלִים לִפְנֵי
ante atravesados todos-ellos a pongo yo el-este como-el-tiempo mañana

יִשְׂרָאֵל אֶת־סוּסֵיהֶם תְּעַקֵּר וְאֶת־מַרְכְּבֹתֵיהֶם תִּשְׂרֹף
quemarás sus-carretas y-** desjarretarás sus-caballos ** Israel

בָּאֵשׁ׃ וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ
con-él la-guerra (el)pueblo-de y-todo Josué Y-vino (7) . con-el-fuego

עֲלֵיהֶם עַל־מֵי מֵרוֹם פִּתְאֹם וַיִּפְּלוּ בָּהֶם׃
. contra-ellos y-cayeron de-repente Merom aguas-de sobre contra-ellos

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם
y-los-hirieron Israel en-mano-de Yahweh Y-los-puso (8)

וַיִּרְדְּפוּם עַד־צִידוֹן רַבָּה וְעַד מִשְׂרְפוֹת מַיִם וְעַד־בִּקְעַת
(el)valle-de y-hasta maim Misrefot- y-hasta grande Sidón hasta y-los-persiguieron

מִצְפֶּה מִזְרָחָה וַיַּכֻּם עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לָהֶם שָׂרִיד׃
. supervi̲viente a-ellos dejar no hasta y-los-hirieron por-oriente Mizpá

וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ יְהוָה אֶת־
** Yahweh a-él dijo según-que Josué a-ellos E-hizo (9)

סוּסֵיהֶם עִקֵּר וְאֶת־מַרְכְּבֹתֵיהֶם שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
. con-el-fuego quemó sus-carretas y-** desjarretó sus-caballos

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת־חָצוֹר
Hazor ** y-tomó el-aquél en-el-tiempo Josué Y-volvió (10)

וְאֶת־מַלְכָּהּ הִכָּה בֶחָרֶב כִּי־חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל־
todos capital-de ella antes Hazor pues con-la-espada destruyó su-rey y-a

הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה׃ וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ
en-ella que el-ser-vivo todo a E-hirieron (11) . los-éstos los-reinos

לְפִי־ חֶרֶב הַחֲרֵם לֹא נוֹתַר כָּל־ נְשָׁמָה וְאֶת־ חָצוֹר

Hazor y que-respiraba todo dejó no consagrando-al -anatema espada a-filo-de

שָׂרַף בָּאֵשׁ׃ וְאֶת־ כָּל־ עָרֵי הַמְּלָכִים־ הָאֵלֶּה וְאֶת־

y los-éstos los-reyes (las)ciudades-de todas Y-** (12) . con-el-fuego quemó

כָּל־ מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכֵּם לְפִי־ חֶרֶב

espada a-filo-de y-los-hirió Josué tomó sus-reyes todos

הֶחֱרִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃ רַק

Sólo (13) . Yahweh siervo-de Moisés ordenó según-que a-ellos consagró-al-anatema

כָּל־ הֶעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל־ תִּלָּם לֹא שְׂרָפָם

las quemó no sus-colinas sobre que estaban las-ciudades todas

יִשְׂרָאֵל זוּלָתִי אֶת־ חָצוֹר לְבַדָּהּ שָׂרַף יְהוֹשֻׁעַ׃ וְכֹל

Y-todo (14) . Josué quemó sólo-a-ella Hazor ** excepto Israel

שְׁלַל הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בָּזְזוּ לָהֶם

para-ellos saquearon y-las-bestias las-éstas las-ciudades botín-de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת־ כָּל־ הָאָדָם הִכּוּ לְפִי־ חֶרֶב עַד־

hasta espada a-filo-de hirieron el-hombre todo ** sólo , Israel (los)hijos -de

הִשְׁמִדָם אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל־ נְשָׁמָה׃ כַּאֲשֶׁר

Como (15) . (lo)que-respiraba todo dejaron no a-ellos destruirlos

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַבְדּוֹ כֵּן־ צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־

a Moisés ordenó así su-siervo Moisés a Yahweh ordenó

יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא־ הֵסִיר דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־

lo-que de-todo cosa quitó no : Josué hizo y-así Josué

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ

el-país todo ** Josué Y-tomó (16) . Moisés a Yahweh ordenó

הַזֹּאת הָהָר וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּגֶב וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ

(la)tierra-de toda y el-Négueb todo y la-montaña el-éste

הַגֹּשֶׁן וְאֶת־ הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־ הָעֲרָבָה וְאֶת־ הַר יִשְׂרָאֵל
Israel (la)montaña-de y la-Arabá y la-llanura y Gosen

וּשְׁפֵלָתֹה׃ מִן־ הָהָר הֶחָלָק הָעוֹלֶה שֵׂעִיר
a-Seir que-sube el-Halac el-monte Desde (17) . y-su-llanura

וְעַד־ בַּעַל־ גָּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן תַּחַת הַר־ חֶרְמוֹן וְאֵת כָּל־
todos y Hermón (el)monte- bajo el-Líbano en-(el)valle-de gad Baal- y-hasta

מַלְכֵיהֶם לָכַד וַיַּכֵּם וַיְמִיתֵם׃ יָמִים
Días (18) . y-los-mató y-los-hirió capturó sus-reyes

רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה׃ לֹא־ הָיְתָה
hubo No (19) . guerra los-éstos los-reyes todos a Josué hizo muchos

עִיר אֲשֶׁר הִשְׁלִימָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בִּלְתִּי הַחִוִּי יֹשְׁבֵי
habitantes-de el-heveo salvo Israel (los)hijos-de con hiciese-la-paz que ciudad

גִבְעוֹן אֶת־ הַכֹּל לָקְחוּ בַמִּלְחָמָה׃ כִּי מֵאֵת יְהוָה ׀ הָיְתָה
era Yahweh de Pues (20) . en-la-guerra capturaron la-totalidad ** Gabaón

לְחַזֵּק אֶת־ לִבָּם לִקְרַאת הַמִּלְחָמָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְמַעַן
para Israel con la-guerra frente-a su-corazón ** endurecer

הַחֲרִימָם לְבִלְתִּי הֱיוֹת־ לָהֶם תְּחִנָּה כִּי לְמַעַן הַשְׁמִידָם
exterminarlos para ciertamente clemencia para-ellos haber sin consagrarlos-al-anatema

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת
en-el-tiempo Josué Y-vino (21) . Moisés a Yahweh ordenó como

הַהִיא וַיַּכְרֵת אֶת־ הָעֲנָקִים מִן־ הָהָר מִן־ חֶבְרוֹן
Hebrón de la-montaña de los-anaceos a y-destruyó el-aquél

מִן־ דְּבִר מִן־ עֲנָב וּמִכֹּל הַר יְהוּדָה וּמִכֹּל
y-de-toda Judá (la)montaña-de y-de-toda Anab de Debir de

הַר יִשְׂרָאֵל עִם־ עָרֵיהֶם הֶחֱרִימָם יְהוֹשֻׁעַ׃ לֹא־
No (22) . Josué los-consagró-al-anatema sus-ciudades con Israel (la)montaña-de

נוֹתַר עֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק בְּעַזָּה בְּגַת
en-Gat en-Gaza sólo , Israel (los)hijos-de en-tierra-de anaceos dejó

וּבְאַשְׁדּוֹד נִשְׁאָרוּ׃ וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ
el-país todo ** Josué Y-tomó (23) . quedaron y-en-Asdod

כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה
en-heredad Josué y-lo-dio Moisés a Yahweh dijo que según-todo-lo

לְיִשְׂרָאֵל כְּמַחְלְקֹתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה
descansó y-el-país por-sus-tribus según-sus-divisiones a-Israel

מִמִּלְחָמָה׃ וְאֵלֶּה ׀ מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכּוּ בְנֵי־
Cap. 12 (los)hijos-de hirieron que el país (los)reyes-de Y-éstos (1) . de-guerra

יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־ אַרְצָם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
el-Jordán en-el-otro-lado-de su-tierra ** y-poseyeron Israel

מִזְרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד־ הַר חֶרְמוֹן וְכָל־
y-toda Hermón (el)monte-de hasta Arnón desde-(el)torrente-de el-sol por-salida-de

הָעֲרָבָה מִזְרָחָה׃ סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן
en-Hesbón que-habitaba el-amorreo rey-de Sehón (2) . al-oriente la-Arabá

מֹשֵׁל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנוֹן וְתוֹךְ הַנַּחַל
el-torrente y-el-medio-de Arnón (el)torrente-de ribera-de junto-a que desde-Aroer dominando

וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
. Amón (los)hijos-de límite-de el-torrente Jaboc y-hasta el-Galaad y-mitad-de

וְהָעֲרָבָה עַד־ יָם כִּנְרוֹת מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה
la-Arabá (el)mar-de y-hasta por-oriente Cinerot (el)mar-de hasta Y-la-Arabá (3)

יָם־ הַמֶּלַח מִזְרָחָה דֶּרֶךְ בֵּית הַיְשִׁמוֹת וּמִתֵּימָן תַּחַת
bajo y-desde-el-sur jesimot Bet- camino-de por-oriente la-Sal (el)mar-de

אַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה׃ וּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיֶּתֶר
de-residuo-de Basán rey-de Og Y-(el)territorio-de (4) . la-Pisgá laderas-de

הָֽרְפָאִים הַיּוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶֽעִי׃ וּמֹשֵׁל

Y-dominaba (5) . y-en-Edreí en-Astarot que-habitaba los-refaítas

בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסַלְכָה וּבְכָל־ הַבָּשָׁן עַד־ גְּבוּל

(el)límite-de hasta el-Basán y-en-todo y-en-Salcá Hermón en-monte-de

הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַחֲצִי הַגִּלְעָד גְּבוּל סִיחוֹן

Sehón límite-de el-Galaad y-mitad-de y-el-maacateo el-gesureo

מֶלֶךְ־ חֶשְׁבּוֹן׃ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel y-(los)hijos-de Yahweh siervo-de Moisés (6) . Hesbón rey-de

הִכּוּם וַיִּתְּנָהּ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה יְרֻשָּׁה

(en)posesión Yahweh siervo-de Moisés y-lo-dio los-derrotaron

לָרֽאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּֽׁה׃

. Manasés (la)tribu-de y-a-mitad-de y-a-el-gadita a-el-rubenita

וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel y-(los)hijos-de Josué derrotó que el-país (los)reyes-de Y-éstos (7)

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה מִבַּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן וְעַד־

y-hasta el-Líbano en-(el)valle-de gad desde-Baal- al-oeste el-Jordán allende

הָהָר הֶחָלָק הָעֹלֶה שֵׂעִירָה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ

Josué y-lo-dio hacia-Seír que-se-alza de-Halac el-monte

לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֻשָּׁה כְּמַחְלְקֹתָם׃ בָּהָר

En-la-montaña (8) . según-sus-divisiones (en)posesión Israel a-(las)tribus-de

וּבַשְּׁפֵלָה וּבָעֲרָבָה וּבָאֲשֵׁדוֹת וּבַמִּדְבָּר

y-en-el-desierto y-en-las-laderas y-en-la-Arabá y-en-la-llanura

וּבַנֶּגֶב הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי

el-perezeo y-el-cananeo el-amorreo el-heteo y-en-el-Négueb

הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶחָד מֶלֶךְ הָעַי אֲשֶׁר־

que el-Hay rey-de uno Jericó Rey-de (9) . y-el-jebuseo el-heveo

מִצַּד בֵּית־אֵל אֶחָד׃ מֶלֶךְ יְרוּשָׁלִַם אֶחָד מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד׃
. uno Hebrón rey-de uno Jerusalén Rey-de (10) . uno el Bet- del-lado-de

מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶחָד׃ מֶלֶךְ עֶגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ
rey-de uno Eglón Rey-de (12) . uno Laquís rey-de uno Jarmut Rey-de

גֶּזֶר אֶחָד׃ מֶלֶךְ דְּבִר אֶחָד מֶלֶךְ גֶּדֶר אֶחָד׃ מֶלֶךְ חָרְמָה אֶחָד
uno Hormá Rey-de (14) . uno Géder rey-de uno Debir Rey-de (13) . uno Gézer

מֶלֶךְ עֲרָד אֶחָד׃ מֶלֶךְ לִבְנָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲדֻלָּם אֶחָד׃ מֶלֶךְ
Rey-de (16) . uno Adulam rey-de uno Libná Rey-de (15) . uno Arad rey-de

מַקֵּדָה אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית־אֵל אֶחָד׃ מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֵפֶר אֶחָד׃
. uno Héfer rey-de uno Tapúa Rey-de (17) . uno el Bet- rey-de uno Maquedá

מֶלֶךְ אֲפֵק אֶחָד מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן אֶחָד׃ מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד מֶלֶךְ
rey-de uno Madón Rey-de (19) . uno de-Sarón rey uno Afec Rey-de (18)

חָצוֹר אֶחָד׃ מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מְרֹאוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַכְשָׁף אֶחָד׃ מֶלֶךְ
Rey-de (21) . uno Acsaf rey-de uno meron Simrón- Rey-de (20) . uno Hazor

תַּעְנַךְ אֶחָד מֶלֶךְ מְגִדּוֹ אֶחָד׃ מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד מֶלֶךְ־יָקְנְעָם
Jocneam rey-de uno Cedes Rey-de (22) . uno Meguidó rey-de uno Taanac

לַכַּרְמֶל אֶחָד׃ מֶלֶךְ דּוֹר לְנָפַת דּוֹר אֶחָד מֶלֶךְ־גּוֹיִם לְגִלְגָּל
en-Gilgal Goim rey-de uno Dor en-(la)altura-de Dor Rey-de (23) . uno de-el-Carmelo

אֶחָד׃ מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאֶחָד׃ וִיהוֹשֻׁעַ
Cap. 13 Y-Josué (1) . y-uno treinta reyes todos uno Tirsá Rey-de (24) . uno

זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה
tú : a-él Yahweh y-dijo en-los-días avanzado era-anciano

זָקַנְתָּה בָּאתָ בַיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאֲרָה הַרְבֵּה־
mucha queda y-la-tierra en-los-días has-avanzado te-has-hecho-viejo

מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃ זֹאת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאָרֶת כָּל־גְּלִילוֹת
(los)territorios-de todos que-quedaba la-tierra Ésta (2) . para-poseer-la muy

הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־ הַגְּשׁוּרִי׃ מִן־ הַשִּׁיחוֹר אֲשֶׁר ׀ עַל־ פְּנֵי
enfrente-de que el-Sihor Desde (3) . el-gesureo y-todo los-filisteos

מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צָפוֹנָה לַכְּנַעֲנִי תֵּחָשֵׁב
se-considera para-el-cananeo al-norte Ecrón límite-de y-hasta Egipto

חֲמֵשֶׁת ׀ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הָעַזָּתִי וְהָאַשְׁדּוֹדִי הָאֶשְׁקְלוֹנִי
el-ascaloneo y-el-asdodeo el-gazeo filisteos príncipes-de cinco

הַגִּתִּי וְהָעֶקְרוֹנִי וְהָעַוִּים׃ מִתֵּימָן כָּל־ אֶרֶץ
(la)tierra-de toda Por-el-sur (4) . y-los-aveos y-el-ecroneo el-geteo

הַכְּנַעֲנִי וּמְעָרָה אֲשֶׁר לַצִּידֹנִים עַד־ אֲפֵקָה עַד
hasta a-Afec hasta de-los-sidonios que y-Mehará el-cananeo

גְּבוּל הָאֱמֹרִי׃ וְהָאָרֶץ הַגִּבְלִי וְכָל־ הַלְּבָנוֹן
el-Líbano y-todo el-giblita Y-la-tierra-de (5) . el-amorreo (el)límite-de

מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ מִבַּעַל גָּד תַּחַת הַר־ חֶרְמוֹן עַד לְבוֹא חֲמָת׃ כָּל־
Todos (6) . Hamat (la)entrada-de hasta Hermón (el)monte-de bajo gad por-Baal- el-sol desde-la-salida-de

יֹשְׁבֵי הָהָר מִן־ הַלְּבָנוֹן עַד־ מִשְׂרְפֹת מַיִם
maim Misrefot- hasta el-Líbano desde la-montaña (los)habitantes-de

כָּל־ צִידֹנִים אָנֹכִי אוֹרִישֵׁם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק
sólo Israel hijos-de de-adelante-de expulsaré yo sidonios todos

הַפִּלֶהָ לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ׃ וְעַתָּה
Y-ahora (7) . te-ordené como por-heredad a-Israel repártelo-por-suertes

חַלֵּק אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבָטִים
las-tribus para-nueve-de por-heredad la-ésta la-tierra ** divide

וַחֲצִי הַשֵּׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃ עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי
y-el-gadita el-rubenita Con-él (8) . el-Manasés la-tribu-de y-mitad-de

לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר
allende Moisés a-ellos dio que su-heredad tomaron

הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃
. Yahweh siervo-de Moisés a-ellos dio según a-oriente el-Jordán

מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־
en-medio-de que y-la-ciudad Arnón (el)torrente (la)orilla-de junto-a que Desde-Aroer (9)

הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר מֵידְבָא עַד־דִּיבוֹן׃ וְכֹל
Y-todas (10) . Dibón hasta Medebá la-llanura y-toda el-torrente

עָרֵי סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן עַד־גְּבוּל
(el)límite-de hasta en-Hesbón reinaba que el-amorreo rey-de Sehón (las)ciudades-de

בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגְּשׁוּרִי
el-gesureo y-territorio-de Y-Galaad (11) . Amón (los)hijos-de

וְהַמַּעֲכָתִי וְכֹל הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־
hasta el-Basán y-todo Hermón (el)monte-de y-todo y-el-maacateo

סַלְכָה׃ כָּל־מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר־מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת
en-Astarot reinaba que en-Basán Og (el)reino-de Todo (12) . Salcá

וּבְאֶדְרֶעִי הוּא נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים וַיַּכֵּם
y-los-derrotó los-refaítas de-residuo-de quedó él y-en-Edreí

מֹשֶׁה וַיֹּרִשֵׁם׃ וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
a Israel (los)hijos-de expulsaron Y-no (13) . y-los-expulsó Moisés

הַגְּשׁוּרִי וְאֶת־הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב גְּשׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב
en-medio-de y-Maacá Gesur y-habitó el-maacateo y-a el-gesureo

יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן
dio no el-levita a-tribu-de Sólo (14) . el-éste el-día hasta Israel

נַחֲלָה אִשֵּׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ
su-heredad él Israel Dios-de Yahweh (los)sacrificios-ígneos-de heredad

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃ וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה בְנֵי־רְאוּבֵן
Rubén hijos-de a(la)-tribu-de Moisés Y-dio (15) . a-él dijo según

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־
junto-a que desde-Aroer el-territorio para-ellos Y-fue (16) . por-sus-clanes

שְׂפַת־ נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנַּחַל וְכָל־
y-toda el-torrente en-medio-de que y-la-ciudad Arnón (el)torrente-de (la)orilla-de

הַמִּישֹׁר עַל־ מֵידְבָא׃ חֶשְׁבּוֹן וְכָל־ עָרֶיהָ אֲשֶׁר
que sus-ciudades y-todas Hesbón (17) . Medebá junto-a la-llanura

בַּמִּישֹׁר דִּיבוֹן וּבָמוֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעוֹן׃ וְיַהְצָה
Y-Jahaz (18) . meón baal- y-Bet- baal y-Bamot- Dibón en-la-llanura

וּקְדֵמֹת וּמֵפָעַת׃ וְקִרְיָתַיִם וְשִׂבְמָה וְצֶרֶת
y-Zaret-de y-Sibmá Y-Quiryatáyim (19) . y-Mefaat y-Cademot

הַשַּׁחַר בְּהַר הָעֵמֶק׃ וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה
Pisgá y-(las)laderas-de peor Y-Bet- (20) . el-Valle en-(el)monte-de sahar

וּבֵית הַיְשִׁמוֹת׃ וְכֹל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־
y-todo la-llanura (las)ciudades-de Y-todas (21) . jesimot y-Bet-

מַמְלְכוּת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה
derrotó que en-Hesbón reinaba que el-amorreo rey-de Sehón (el)reino-de

מֹשֶׁה אֹתוֹ וְאֶת־נְשִׂיאֵי מִדְיָן אֶת־אֱוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֶבַע
Rebá y-a Hur y-a Zur y-a Réquem y-a Eví a Madián (los)príncipes-de y-a a-él Moisés

נְסִיכֵי סִיחוֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ וְאֶת־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר
Beor hijo-de Balaam Y-a (22) . el-país habitantes-de Sehón príncipes-de

הַקּוֹסֵם הָרְגוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל־
junto-a con-la-espada Israel (los)hijos-de mataron el-adivino

חַלְלֵיהֶם׃ וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן הַיַּרְדֵּן
el-Jordán Rubén (los)hijos-de (el)territorio-de Y-fue (23) . sus-víctimas

וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים
las-ciudades por-sus-clanes Rubén (los)hijos-de heredad-de éste y-territorio

וְחַצְרֵיהֶֽן׃ (24) וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה־ גָד לִבְנֵי־ גָד

Gad para-(los)hijos-de Gad a-(la)tribu-de Moisés Y-dio (24) . y-sus-aldeas

לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃ (25) וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעְזֵר וְכָל־

y-todas Jazer el-territorio para-ellos Y-fue (25) . por-sus-clanes

עָרֵי הַגִּלְעָד וַחֲצִי אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן עַד־ עֲרוֹעֵר

Aroer hasta Amón hijos-de tierra-de y-mitad-de el-Galaad (las)ciudades-de

אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי רַבָּֽה׃ (26) וּמֵחֶשְׁבּוֹן עַד־ רָמַת הַמִּצְפֶּה וּבְטֹנִים

y-Betonim mizpá Ramat- hasta Y-desde-Hesbón (26) . Rabá enfrente-de que

וּמִמַּחֲנַיִם עַד־ גְּבוּל לִדְבִֽר׃ (27) וּבָעֵמֶק בֵּית הָרָם

aram Bet- Y-en-el-valle (27) . de-Debir territorio hasta y-desde-Mahanáyim

וּבֵית נִמְרָה וְסֻכּוֹת וְצָפוֹן יֶתֶר מַמְלְכוּת סִיחוֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן

Hesbón rey-de Sehón (el)reino-de resto-de y-Zafón y-Sucot nimrá y-Bet-

הַיַּרְדֵּן וּגְבֻל עַד־ קְצֵה יָם־ כִּנֶּרֶת עֵבֶר הַיַּרְדֵּן

el-Jordán allende Cinerot (el)mar-de (el)extremo-de hasta y-territorio el-Jordán

מִזְרָֽחָה׃ (28) זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים

las-ciudades por-sus-clanes Gad (los)hijos-de (la)heredad-de Ésta (28) . a-oriente

וְחַצְרֵיהֶֽם׃ (29) וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה

Manasés (la)tribu-de a-la-mitad-de Moisés Y-dio (29) . y-las-aldeas

וַיְהִי לַחֲצִי מַטֵּה בְנֵי־ מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחוֹתָֽם׃

. por-sus-clanes Manasés (los)hijos-de (la)tribu-de para-la-mitad-de y-fue

(30) וַיְהִי גְּבוּלָם מִמַּחֲנַיִם כָּל־ הַבָּשָׁן כָּל־

todo el-Basán todo desde-Mahanáyim su-territorio Y-fue (30)

מַמְלְכוּת ׀ עוֹג מֶֽלֶךְ־ הַבָּשָׁן וְכָל־ חַוֺּת יָאִיר אֲשֶׁר

que Jaír (los)asentamientos-de y-todos el-Basán rey-de Og (el)reino-de

בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עִֽיר׃ (31) וַחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַשְׁתָּרוֹת וְאֶדְרֶעִי

y-Edreí y-Astarot el-Galaad Y-(la)mitad-de (31) . ciudad sesenta en-el-Basán

עָרֵי מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן לִבְנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה

ciudades-de (el)reino-de Og en-el-Basán para-(los)hijos-de Maquir hijo-de Manasés

לַחֲצִי בְנֵי־מָכִיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃ אֵלֶּה אֲשֶׁר־נִחַל

para-la-mitad-de (los)hijos-de Maquir por-sus-clanes . (32) Éstos lo-que dio-en-heredad

מֹשֶׁה בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה׃

Moisés en-llanos-de Moab allende de-Jordán Jericó al-oriente .

וּלְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא־נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי

(33) Y-a-(la)tribu-de el-levita no dio Moisés heredad Yahweh Dios-de

יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם׃ וְאֵלֶּה

Cap. 14

Israel él su-heredad como dijo a-ellos (1) Y-éstos

אֲשֶׁר־נָחֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר נִחֲלוּ

lo-que poseyeron (los)hijos-de Israel en-tierra-de Canaán que repartieron

אוֹתָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת

a-ellos Eleazar el-sacerdote y-Josué hijo-de Nun y-(las)cabezas-de (los)padres-de

הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ בְּגוֹרַל נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר

las-tribus de-(los)hijos-de Israel . (2) Por-suerte su-heredad como

צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי

ordenó Yahweh por-mano-de Moisés a-nueve-de las-tribus y-a-la-mitad-de

הַמַּטֶּה׃ כִּי־נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלַת שְׁנֵי הַמַּטּוֹת

la-tribu . (3) Pues dio Moisés heredad-de dos las-tribus

וַחֲצִי הַמַּטֶּה מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְלַלְוִיִּם לֹא־נָתַן

y-(la)mitad-de la-tribu allende el-Jordán y-a-los-levitas no dio

נַחֲלָה בְּתוֹכָם׃ כִּי־הָיוּ בְנֵי־יוֹסֵף שְׁנֵי מַטּוֹת

heredad en-medio-de-ellos . (4) Pues fueron (los)hijos-de José dos tribus

מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם וְלֹא־נָתְנוּ חֵלֶק לַלְוִיִּם בָּאָרֶץ כִּי

Manasés y-Efraín y-no dieron parte a-los-levitas en-el-país sino

אִם־ עָרִים לָשֶׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם לְמִקְנֵיהֶם וּלְקִנְיָנָם׃
. y-para-sus-bienes para-sus-ganados y-sus-ejidos para-morar ciudades sólo

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de hicieron así Moisés a Yahweh ordenó Como (5)

וַיַּחְלְקוּ אֶת־ הָאָרֶץ׃ וַיִּגְּשׁוּ בְנֵי־ יְהוּדָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ
Josué a Judá (los)hijos-de Y-se-acercaron (6) . el-país ** y-dividieron

בַּגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי אַתָּה
tú : el-cenezeo Jefuné hijo-de Caleb a-él y-dijo en-el-Gilgal

יָדַעְתָּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים עַל
sobre el-hombre-de-Dios Moisés a Yahweh dijo que la-palabra ** conoces

אֹדוֹתַי וְעַל אֹדוֹתֶיךָ בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃ בֶּן־אַרְבָּעִים
cuarenta Hijo-de (7) . barnea en-Cadés- tu-causa y-sobre mi-causa

שָׁנָה אָנֹכִי בִּשְׁלֹחַ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֹתִי מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לְרַגֵּל
a-otear barnea desde-Cadés- a-mí Yahweh siervo-de Moisés cuando-man dar-de yo año

אֶת־ הָאָרֶץ וָאָשֵׁב אֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־ לְבָבִי׃
. mi-corazón con como noticia a-él y-traje el-país **

וְאַחַי אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיו אֶת־ לֵב
corazón-de ** desanimaron conmigo subieron que Y-mis-hermanos (8)

הָעָם וְאָנֹכִי מִלֵּאתִי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃ וַיִּשָּׁבַע
Y-juró (9) . mi-Dios Yahweh tras cumplí y-yo el-pueblo

מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם־ לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרְכָה
pisó que la-tierra no si : diciendo el-aquél en-el-día Moisés

רַגְלְךָ בָּהּ לְךָ תִהְיֶה לְנַחֲלָה וּלְבָנֶיךָ
y-para-tus-hijos en-heredad será para-ti en-ella tu-pie

עַד־עוֹלָם כִּי מִלֵּאתָ אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃ וְעַתָּה הִנֵּה
he-aquí-que Y-ahora (10) . mi-Dios Yahweh tras cumpliste pues siempre hasta

הֶחֱיָה יְהוָה ׀ אוֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר זֶה אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
año y-cinco cuarenta Este dijo según a-mí Yahweh ha-hecho-vivir

מֵאָז דִּבֶּר יְהוָה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־ מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ הָלַךְ
caminó que Moisés a la-ésta la-palabra ** Yahweh dijo desde-que

יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אָנֹכִי הַיּוֹם בֶּן־ חָמֵשׁ וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה׃
. año y-ochenta cinco hijo-de este-día yo he-aquí -que y-ahora por-el-desierto Israel

עוֹדֶנִּי הַיּוֹם חָזָק כַּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלֹחַ אוֹתִי מֹשֶׁה כְּכֹחִי
como-mi-vigor Moisés a-mí enviar en-día-de como fuerte este-día Aún-yo (11)

אָז וּכְכֹחִי עָתָּה לַמִּלְחָמָה וְלָצֵאת וְלָבוֹא׃ וְעַתָּה
Y-ahora (12) . y-para-venir y-para-salir para-la-guerra ahora y-como-mi-vigor entonces

תְּנָה־ לִּי אֶת־ הָהָר הַזֶּה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם
en-el-día Yahweh dijo que el-éste el-monte ** a-mí da

הַהוּא כִּי אַתָּה־ שָׁמַעְתָּ בַיּוֹם הַהוּא כִּי־ עֲנָקִים שָׁם וְעָרִים
y-ciudades allí anaceos que el-aquél en-el-día escuchaste tú pues el-aquel

גְּדֹלוֹת בְּצֻרוֹת אוּלַי יְהוָה אוֹתִי וְהוֹרַשְׁתִּים
y-los-expulse conmigo Yahweh quizás fortificadas grandes

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת־
** y-dio Josué Y-lo-bendijo (13) . Yahweh dijo como

חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה לְנַחֲלָה׃ עַל־ כֵּן הָיְתָה־
fue esto Por (14) . por-heredad Jefuné hijo-de a-Caleb Hebrón

חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי לְנַחֲלָה עַד הַיּוֹם
el-día hasta por-heredad el-cenezeo Jefuné hijo-de para-Caleb Hebrón

הַזֶּה יַעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel Dios-de Yahweh tras cumplió que a-causa-de el-éste

וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל
el-mayor el-hombre arbá Quiryat- antes Hebrón Y-(el)nombre-de (15)

בַּעֲנָקִים הוּא וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה׃ וַיְהִי

Y-fue (1) . de-guerra descansó y-la-tierra él entre-los-anaceos

הַגּוֹרָל לְמַטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם אֶל־ גְּבוּל

territorio-de hacia por-sus-clanes Judá (los)hijos-de para-(la)tribu-de la-suerte

אֱדוֹם מִדְבַּר־ צִן נֶגְבָּה מִקְצֵה תֵימָן׃ וַיְהִי לָהֶם

para-ellos Y-fue (2) . sur en-el-extremo-de al-sur Zin desierto-de Edom

גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם הַמֶּלַח מִן־ הַלָּשֹׁן הַפֹּנֶה

que-está-vuelta la-lengua desde la-Sal mar-de extremo-de sur límite-de

נֶגְבָּה׃ וְיָצָא אֶל־ מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר

y-pasaba Escorpiones de-subida-de por-el-sur hacia Y-salía (3) . hacia-sur

צִנָה וְעָלָה מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעָבַר חֶצְרוֹן

Hezrón y-pasaba barnea de-Cadés por-el-sur y-subía a-Zin

וְעָלָה אַדָּרָה וְנָסַב הַקַּרְקָעָה׃ וְעָבַר

Y-pasaba (4) . a-la-Carcá y-rodeaba a-Adar y-subía

עַצְמוֹנָה וְיָצָא נַחַל מִצְרַיִם וְהָיָה תֹּצְאוֹת הַגְּבוּל

el-límite confines-de y-estaban Egipto torrente-de y-salía a-Asmón

יָמָּה זֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב׃ וּגְבוּל קֵדְמָה

hacia-oriente Y-(el)límite (5) . sur límite-de para-vosotros será esto a-mar

יָם הַמֶּלַח עַד־ קְצֵה הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל לִפְאַת

a-lado-de y-límite el-Jordán (la)desembocadura-de hasta la-Sal (el)mar-de

צָפוֹנָה מִלְּשׁוֹן הַיָּם מִקְצֵה הַיַּרְדֵּן׃ וְעָלָה

Y-subía (6) . el-Jordán por-desembocadura-de el-mar desde-(la)lengua-de hacia-el-norte

הַגְּבוּל בֵּית חָגְלָה וְעָבַר מִצְּפוֹן לְבֵית הָעֲרָבָה

arabá de-Bet- por-el-norte y-pasaba hoglá Bet- el-límite

וְעָלָה הַגְּבוּל אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־ רְאוּבֵן׃ וְעָלָה

Y-subía (7) . Rubén hijo-de Bohán piedra-de el-límite y-subía

הַגְּבוּל ׀ דְּבִרָה מֵעֵמֶק עָכוֹר וְצָפוֹנָה פֹּנֶה אֶל־הַגִּלְגָּל

el-Gilgal hacia volviendo y-al-norte Acor desde-(el)valle-de a-Debir el-límite

אֲשֶׁר־נֹכַח לְמַעֲלֵה אֲדֻמִּים אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לַנָּחַל וְעָבַר

y-pasaba del-torrente por-(el)sur que Adumín a-subida-de frente que

הַגְּבוּל אֶל־מֵי־עֵין שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו אֶל־עֵין רֹגֵל׃

. rogel En- hacia sus-salidas y-eran semes En- aguas-de hacia el-límite

וְעָלָה הַגְּבוּל גֵּי בֶן־הִנֹּם אֶל־כֶּתֶף

ladera-de hacia Hinom Ben valle-de el-límite Y-subía (8)

הַיְבוּסִי מִנֶּגֶב הִיא יְרוּשָׁלִָם וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־רֹאשׁ

(la)cima-de hacia el-límite y-subía Jerusalén ella por-(el)sur el-jebuseo

הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גֵי־הִנֹּם יָמָּה אֲשֶׁר בִּקְצֵה עֵמֶק־

valle-de en-extremo-de que al-oeste Hinom (el)valle-de enfrente-de que el-monte

רְפָאִים צָפֹנָה׃ וְתָאַר הַגְּבוּל מֵרֹאשׁ הָהָר אֶל־

hacia el-monte desde-(la)cima-de el-límite Y-torcía (9) . al-norte Refaím

מַעְיַן מֵי נֶפְתּוֹחַ וְיָצָא אֶל־עָרֵי הַר־עֶפְרוֹן

Efrón (el)monte-de (las)ciudades-de hacia y-salía Neftoá (las)aguas-de (el)manantial-de

וְתָאַר הַגְּבוּל בַּעֲלָה הִיא קִרְיַת יְעָרִים׃ וְנָסַב

Y-rodeaba (10) . jearim Quiryat- ella a-Baalá el-límite y-torcía

הַגְּבוּל מִבַּעֲלָה יָמָּה אֶל־הַר שֵׂעִיר וְעָבַר אֶל־כֶּתֶף

ladera-de hacia y-pasaba Seír (el)monte-de hacia al-oeste desde-Baalá el-límite

הַר־יְעָרִים מִצָּפוֹנָה הִיא כְסָלוֹן וְיָרַד בֵּית־שֶׁמֶשׁ

semes Bet- y-descendía Quesalón ella por-norte Jearim monte-de

וְעָבַר תִּמְנָה׃ וְיָצָא הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף עֶקְרוֹן

Ecrón (la)ladera-de hacia el-límite Y-salía (11) . Timná y-pasaba

צָפוֹנָה וְתָאַר הַגְּבוּל שִׁכְּרוֹנָה וְעָבַר הַר־

a-(el)monte-de y-pasaba a-Sicrón el-límite y-torcía al-norte

הַבַּעֲלָה וְיָצָא יַבְנְאֵל וְהָיוּ תֹּצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה׃

. al-mar el-límite las-salidas-de y-eran a-Jabneel y-salía la-Baalá

וּגְבוּל יָם הַיָּמָּה הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה גְּבוּל

límite-de éste y-límite el-Grande hacia-el-mar oeste Y-límite-de (12)

בְּנֵי־ יְהוּדָה סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וּלְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה

Jefuné hijo-de Y-a-Caleb (13) . por-sus-clanes alrededor Judá (los)hijos -de

נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ

a-Josué Yahweh mandado-de según Judá (los)hijos-de en-medio-de parte dio

אֶת־קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן׃ וַיֹּרֶשׁ

Y expulsó (14) . Hebrón ella el-Anac padre-de arbá Quiryat- **

מִשָּׁם כָּלֵב אֶת־שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק אֶת־ שֵׁשַׁי וְאֶת־ אֲחִימַן וְאֶת־

y Ahiman y Sesay a el-Anac hijos-de (los)tres a Caleb de-allí

תַּלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק׃ וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל־

contra desde-allí Y-subió (15) . el-Anac descendientes-de Talmay

יֹשְׁבֵי דְבִר וְשֵׁם־ דְּבִר לְפָנִים קִרְיַת־ סֵפֶר׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (16) . séfer Quiryat- antes Debir y-(el)nombre -de Debir (los)habitantes -de

כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־ סֵפֶר וּלְכָדָהּ

y-la-capture séfer Quiryat- a ataque quien : Caleb

וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃ וַיִּלְכְּדָהּ

Y-la-capturó (17) . por-mujer mi-hija Acsá a a-él y-daré-yo

עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־עַכְסָה

Acsá a a-él y-dio Caleb hermano-de Cenez hijo-de Otoniel

בִתּוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ

y-lo-persuadió cuando-su-venir Y-sucedió (18) . por-mujer su-hija

לִשְׁאוֹל מֵאֵת־ אָבִיהָ שָׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר

. el-burro de-sobre y-se-apeó campo su-padre de para-pedir

וַיֹּאמֶר־ לָהּ כָּלֵב מַה־ לָּךְ׃ וַתֹּאמֶר תְּנָה־ לִּי
a-mí da : Y-contestó-ella (19) ? para-ti ¿qué : Caleb a-ella Y-dijo

בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת
fuentes-de a-mí y-darás me-has-dado el Négueb tierra-de pues bendi ción

מָיִם וַיִּתֶּן־ לָהּ אֵת גֻּלֹּת עִלִּיּוֹת וְאֵת גֻּלֹּת תַּחְתִּיּוֹת׃
. abajo fuentes-de y arriba fuentes-de ** a-ella y-dio agua

זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
. por-sus-clanes Judá (los)hijos-de (la)tribu-de (la)heredad-de Ésta (20)

וַיִּהְיוּ הֶעָרִים מִקְצֵה לְמַטֵּה בְנֵי־ יְהוּדָה אֶל־
hacia Judá (los)hijos-de de-(la)tribu-de por-extremo las-ciudades Y-fueron (21)

גְּבוּל אֱדוֹם בַּנֶּגְבָּה קַבְצְאֵל וְעֵדֶר וְיָגוּר׃ וְקִינָה
Y-Ciná (22) . y-Jagur y-Éder Cabseel en-el-Négueb Edom (el)límite-de

וְדִימוֹנָה וְעַדְעָדָה׃ וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וְיִתְנָן׃ זִיף
Zif (24) . y-Itnán y-Hazor Y-Cedes (23) . y-Adadá y-Dimón

וָטֶלֶם וּבְעָלוֹת׃ וְחָצוֹר ׀ חֲדַתָּה וּקְרִיּוֹת חֶצְרוֹן הִיא חָצוֹר׃
. Hazor ella Hezrón y-Queriot hadatá Y-Hazor- (25) . y-Bealot y-Télem

אֲמָם וּשְׁמַע וּמוֹלָדָה׃ וַחֲצַר גַּדָּה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית
y-Bet- y-Hesmón gadá Y-Hazar- (27) . y-Moladá y-Semá Amam

פָּלֶט׃ וַחֲצַר שׁוּעָל וּבְאֵר שָׁבַע וּבִזְיוֹתְיָה׃ בַּעֲלָה וְעִיִּים
e-Iyim Baalá (29) . y-Bizotiá seba y-Beer- sual Y-Hazar- (28) . pélet

וָעֶצֶם׃ וְאֶלְתּוֹלַד וּכְסִיל וְחָרְמָה׃ וְצִקְלַג וּמַדְמַנָּה
y-Madmaná Y-Siclag (31) . y-Hormá y-Quesil Y-Eltolad (30) . y-Esem

וְסַנְסַנָּה׃ וּלְבָאוֹת וְשִׁלְחִים וְעַיִן וְרִמּוֹן כָּל־
todas y-Rimón y-Aín y-Silhim Y-Lebaot (32) . y-Sansaná

עָרִים עֶשְׂרִים וָתֵשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃ בַּשְּׁפֵלָה אֶשְׁתָּאוֹל
Estaol En-la-llanura (33) . y-sus-aldeas y-nueve veinte ciudades

וְצָרְעָה וְאַשְׁנָה׃ וְזָנוֹחַ וְעֵין גַּנִּים תַּפּוּחַ וְהָעֵינָם׃
. y-Enam Tapuá ganim y-En- Y-Zanoá (34) . y-Asená y-Zorá

יַרְמוּת וַעֲדֻלָּם שׂוֹכֹה וַעֲזֵקָה׃ וְשַׁעֲרַיִם וַעֲדִיתַיִם
y-Aditaim Y-Saaraim (36) . y-Azecá Socó y-Adulam Jarmut (35)

וְהַגְּדֵרָה וּגְדֵרֹתָיִם עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ צְנָן
Zenán (37) . y-sus-aldeas diez cuatro ciudades y-Gederotaim y-Gederá

וַחֲדָשָׁה וּמִגְדַּל־גָּד׃ וְדִלְעָן וְהַמִּצְפֶּה וְיָקְתְאֵל׃
. y-Jocteel y-Mizpá Y-Dileán (38) . gad y-Migdal- y-Hadasá

לָכִישׁ וּבָצְקַת וְעֶגְלוֹן׃ וְכַבּוֹן וְלַחְמָס וְכִתְלִישׁ׃
. y-quitlís y-Lahmam Y-Cabón (40) . y-Eglón y-Boscat Laquís (39)

וּגְדֵרוֹת בֵּית־דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמַקֵּדָה עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה
diez seis ciudades y-Maquedá y-Naamá dagon Bet- Y-Gederot (41)

וְחַצְרֵיהֶן׃ לִבְנָה וָעֶתֶר וְעָשָׁן׃ וְיִפְתָּח
Y-Jiftá (43) . y-Asán y-Éter Libná (42) . y-sus-aldeas

וְאַשְׁנָה וּנְצִיב׃ וּקְעִילָה וְאַכְזִיב וּמָרֵאשָׁה עָרִים תֵּשַׁע
nueve ciudades y-Maresá y-Aczib Y-Keilá (44) . y-Nezib y-Asená

וְחַצְרֵיהֶן׃ עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ׃
. y-sus-aldeas y-sus-filiales Ecrón (45) . y-sus-aldeas

מֵעֶקְרוֹן וָיָמָּה כֹּל אֲשֶׁר־עַל־יַד אַשְׁדּוֹד וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas Asdod junto-a lo-que todo y-al-oeste Desde-Ecrón (46)

אַשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ עַזָּה בְּנוֹתֶיהָ
sus-filiales Gaza y-sus-aldeas sus-filiales Asdod (47)

וַחֲצֵרֶיהָ עַד־נַחַל מִצְרָיִם וְהַיָּם הַגָּבוֹל וּגְבוּל׃
. y-límite el-Grande y-el-mar Egipto (el)torrente-de hasta y-sus-aldeas

וּבָהָר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׂוֹכֹה׃ וְדַנָּה
Y-Daná (49) . y-Socó y-Jatir Samir Y-en-la-montaña (48)

וְקִרְיַת־ סַנָּה הִיא דְבִר׃ וַעֲנָב וְאֶשְׁתְּמֹה וְעָנִים׃
. y-Anim y-Estemoa Y-Anab (50) . Debir ella saná y-Quiryat-

וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלֹה עָרִים אַחַת־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas diez una ciudades y-Giló y-Holón Y-Gosén (51)

אֲרַב וְרוּמָה וְאֶשְׁעָן׃ וְיָנִים וּבֵית־ תַּפּוּחַ וַאֲפֵקָה׃
. y-Afecá tapuá y-Bet- Y-Janum (53) . y-Esán y-Dumá Arab (52)

וְחֻמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיעֹר עָרִים תֵּשַׁע
nueve ciudades y-Sior Hebrón ella arba y-Quiryat- y-Humtá (54)

וְחַצְרֵיהֶן׃ מָעוֹן ׀ כַּרְמֶל וָזִיף וְיוּטָּה׃ וְיִזְרְעֶאל
Y-Jizreel (56) . Y-Jutá y-Zif Carmel Maón (55) . y-sus-aldeas

וְיָקְדְעָם וְזָנוֹחַ׃ הַקַּיִן גִּבְעָה וְתִמְנָה עָרִים עֶשֶׂר
diez ciudades y-Timná Gibeá Haqcayin (57) . y-Zanoá y-Jocdeam

וְחַצְרֵיהֶן׃ חַלְחוּל בֵּית־ צוּר וּגְדוֹר׃ וּמַעֲרָת
Y-Maarat (59) . y-Gedor sur Bet- Halhul (58) . y-sus-aldeas

וּבֵית־ עֲנוֹת וְאֶלְתְּקֹן עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן׃ קִרְיַת־ בַּעַל
baal Quiryat- (60) . y-sus-aldeas seis ciudades y-Eltecón anot y-Bet-

הִיא קִרְיַת יְעָרִים וְהָרַבָּה עָרִים שְׁתָּיִם וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas dos ciudades y-Rabá jearim Quiryat- ella

בַּמִּדְבָּר בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וּסְכָכָה׃ וְהַנִּבְשָׁן
Y-Nibsán (62) . y-Secacá Midín arabá Bet- En-el-desierto (61)
-de

וְעִיר־ הַמֶּלַח וְעֵין גֶּדִי עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן׃ וְאֶת־
Y-a (63) . y-sus-aldeas seis ciudades gadí y-En- la-Sal y-ciudad-de

הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא־ יָוכְלוּ בְנֵי־ יְהוּדָה
Judá (los)hijos-de pudieron no Jerusalén (los)habitantes-de el-jebuseo

לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־ בְּנֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם
en-Jerusalén Judá (los)hijos-de con el-jebuseo y-vivió expulsarlos

עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לִבְנֵי יוֹסֵף

José para-hijos-de la-suerte Y-salió (1) . el-éste el-día hasta

מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמֵי יְרִיחוֹ מִזְרָחָה הַמִּדְבָּר עֹלֶה

subiendo . el-desierto al-oriente Jericó a-aguas-de Jericó desde-Jordán-de

מִירִיחוֹ בָּהָר בֵּית־אֵל׃ וְיָצָא מִבֵּית־אֵל לוּזָה

a-Luz el desde-Bet- Y-salía (2) . el Bet- por-montaña-de desde-Jericó

וְעָבַר אֶל־גְּבוּל הָאַרְכִּי עֲטָרוֹת׃ וְיָרַד־

Y-descendía (3) . Atarot el-arquita confín-de hacia y-pasaba

יָמָּה אֶל־גְּבוּל הַיַּפְלֵטִי עַד גְּבוּל בֵּית־חוֹרֹן תַּחְתּוֹן

de-abajo horón Bet- límite-de hasta el-jafletita territorio-de hacia al-oeste

וְעַד־גָּזֶר וְהָיוּ תֹצְאֹתָו יָמָּה׃ וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־

(los)hijos-de Y-tomaron-posesión (4) . hacia-el-mar sus-salidas y-eran Gézer y-hasta

יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם׃ וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי־אֶפְרַיִם

Efraín (los)hijos-de límite-de Y-fue (5) . y-Efraín Manasés José

לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם מִזְרָחָה עַטְרוֹת

Atarot- por-oriente su-heredad (el)límite-de y-fue por-sus-clanes

אַדָּר עַד־בֵּית חוֹרֹן עֶלְיוֹן׃ וְיָצָא הַגְּבוּל הַיָּמָּה

hacia-el-mar el-límite Y-salía (6) . de-arriba horón Bet- hasta adar

הַמִּכְמְתָת מִצָּפוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה תַּאֲנַת שִׁלֹה

silo Taanat- por-oriente el-límite y-daba-la-vuelta por-(el)norte Micmetat

וְעָבַר אוֹתוֹ מִמִּזְרַח יָנוֹחָה׃ וְיָרַד מִיָּנוֹחָה

desde-Janoá Y-descendía (7) . hacia-Janoá por-oriente a-él y-pasaba

עֲטָרוֹת וְנַעֲרָתָה וּפָגַע בִּירִיחוֹ וְיָצָא הַיַּרְדֵּן׃

. al-Jordán y-salía en-Jericó y-tocaba y-a-Naarat a-Atarot

מִתַּפּוּחַ יֵלֵךְ הַגְּבוּל יָמָּה נַחַל קָנָה וְהָיוּ

y-eran Caná torrente-de a-occidente el-límite iba Desde-Tapuá (8)

תֹּצְאֹתָיו הַיָּמָּה זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ אֶפְרָיִם

Efraín (los)hijos-de (la)tribu-de (la)heredad-de Ésta . hacia-el-mar sus-salidas

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וְהֶעָרִים הַמִּבְדָּלוֹת לִבְנֵי אֶפְרַיִם

Efraín para-(los)hijos-de que-se-apartaron Y-las-ciudades (9) . por-sus-clanes

בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־ מְנַשֶּׁה כָּל־ הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃

. y-sus-aldeas las-ciudades todas Manasés (los)hijos-de (la)heredad-de en-medio-de

וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר

en-Gézer que-habitaba el-cananeo a expulsaron Y-no (10)

וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי

y-fue el-este el-día hasta Efraín en-(el)interior-de el-cananeo y-habitó

לְמַס־ עֹבֵד׃ וַיְהִי הַגּוֹרָל לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה

Manasés para-(la)tribu-de la-suerte Y-fue (1) . siervo como-tributario **Cap.**

כִּי־הוּא בְּכוֹר יוֹסֵף לְמָכִיר בְּכוֹר מְנַשֶּׁה אֲבִי

padre-de Manasés primogénito-de a-Makir José primogénito-de él que

הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה וַיְהִי־ לוֹ הַגִּלְעָד

Galaad para-él y-fue guerra hombre-de era él pues Galaad

וְהַבָּשָׁן׃ וַיְהִי לִבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים

los-restantes Manasés para-(los)hijos-de Y-hubo (2) . y-Basán

לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנֵי אֲבִיעֶזֶר וְלִבְנֵי־ חֵלֶק

Helec y-para-(los)hijos-de Abiezer p ara-(los)hijos-de según-sus-clanes

וְלִבְנֵי אַשְׂרִיאֵל וְלִבְנֵי־ שֶׁכֶם וְלִבְנֵי־ חֵפֶר

Héfer y-para-(los)hijos-de Siquem y-para-(los)hijos-de Asriel y-para-(los)hijos -de

וְלִבְנֵי שְׁמִידָע אֵלֶּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה בֶּן־ יוֹסֵף הַזְּכָרִים

los-varones José hijo-de : Manasés hijos-de éstos ; Semidá y-para-(los)hijos-de

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וְלִצְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־

hijo-de Galaad hijo-de Héfer hijo-de Y-Para Zelofehad (3) . por-sus-clanes

מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה לֹא־ הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וְאֵלֶּה
y-éstos hijas sino hijos para-él hubo no Manasés hijo-de Maquir

שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה׃
. y-Tirsá Milcá Hoglá y-Noá Maalá : sus-hijas (los)nombres-de

וַתִּקְרַבְנָה לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי ׀ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן
Nun hijo-de Josué y-ante el-sacerdote Eleazar ante Y-se-acercaron (4)

וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִים לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת־ מֹשֶׁה לָתֶת־ לָנוּ
a-nosotros dar Moisés a ordenó Yahweh : diciendo los-príncipes y-ante

נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵינוּ וַיִּתֵּן לָהֶם אֶל־ פִּי יְהוָה
Yahweh mandato-de por a-ellos y-dio nuestros-hermanos en-medio-de heredad

נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶן׃ וַיִּפְּלוּ
Y-cayeron-en-suerte (5) . su-padre (los)hermanos-de en-medio-de heredad

חַבְלֵי־ מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה לְבַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן
y-Basán Galaad de-tierra-de aparte diez Manasés porciones-de

אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃ כִּי בְּנוֹת מְנַשֶּׁה נָחֲלוּ
heredaron Manasés (las)hijas-de Pues (6) . del-Jordán más-allá que

נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הָיְתָה
fue Galaad y-tierra-de sus-hijos en-medio-de heredad

לִבְנֵי־ מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים׃ וַיְהִי גְבוּל־ מְנַשֶּׁה
Manasés (el)límite-de Y-fue (7) . los-restantes Manasés para-(los)hi jos-de

מֵאָשֵׁר הַמִּכְמְתָת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי שְׁכֶם וְהָלַךְ הַגְּבוּל
el-límite e-iba Siquem enfrente-de que Micmetat desde-Aser

אֶל־ הַיָּמִין אֶל־ יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ׃ לִמְנַשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ
(la)tierra-de fue Para-Manasés (8) . Tapuá en (los)habitantes-de la-derecha el-sur hacia

תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־ גְּבוּל מְנַשֶּׁה לִבְנֵי אֶפְרָיִם׃
. Efraín para-(los)hijos-de Manasés (el)límite-de en y-Tapuá Tapuá

וְיָרַד הַגְּבוּל נַחַל קָנָה נֶגְבָּה לַנַּחַל

de-el-torrente hacia-el-sur Caná torrente-de el-límite Y-descendía (9)

עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל

y-límite-de Manasés ciudades-de en-medio-de para-Efraín las-éstas ciudades

מְנַשֶּׁה מִצְּפוֹן לַנַּחַל וַיְהִי תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃

. hacia-el-mar sus-salidas y-eran de-el-torrente desde-norte Manasés

נֶגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצָפוֹנָה לִמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם

el-mar y-era de-Manasés y-al-norte de-Efraín Al-sur (10)

גְּבוּלוֹ וּבְאָשֵׁר יִפְגְּעוּן מִצָּפוֹן וּבְיִשָּׂשכָר מִמִּזְרָח׃

. por-el-este y-con-Isacar por-el-norte se-encuentran y-con-Aser su-límite

וַיְהִי לִמְנַשֶּׁה בְּיִשָּׂשכָר וּבְאָשֵׁר בֵּית־ שְׁאָן

seán Bet- y-en-Aser en-Isacar para-Manasés Y-fue (11)

וּבְנוֹתֶיהָ וְיִבְלְעָם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־ יֹשְׁבֵי

(los)habitantes-de y y-sus-filiales y-Ibleam y-sus-filiales

דֹאר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי עֵין־ דֹּר וּבְנֹתֶיהָ

y-sus-filiales dor En- y-(los)habitantes-de y-sus-filiales Dor

וְיֹשְׁבֵי תַעְנַךְ וּבְנֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ

Meguidó y-(los)habitantes-de y-sus-filiales Taanac y-(los)habitantes-de

וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנָּפֶת׃ וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי

(los)hijos-de pudieron Y-no (12) . Nefet tercio-de y-sus-filiales

מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיּוֹאֶל

y-persistió las-éstas las-ciudades ** tomar-en-propiedad Manasés

הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃ וַיְהִי כִּי

cuando Y-sucedió (13) . la-esta en-la-tierra habitar el-cananeo

חָזְקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי

el-cananeo a y-pusieron Israel (los)hijos-de se-hicieron-fuertes

לָמַס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ׃ וַיְדַבְּרוּ

Y-hablaron (14) . lo-poseyeron no y-poseer por-tributario

בְּנֵי יוֹסֵף אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מַדּוּעַ נָתַתָּה לִּי נַחֲלָה גּוֹרָל

suerte heredad a-mí has-dado ¿por-qué : diciendo Josué a José (los)hijos-de

אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד וַאֲנִי עַם־ רָב עַד אֲשֶׁר־ עַד־ כֹּה בֵּרְכַנִי

me-bendijo así hasta que hasta numeroso pueblo y-yo una y-parte una

יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־ עַם־ רַב אַתָּה עֲלֵה

sube tú numeroso pueblo si : Josué a-ellos Y-dijo (15) ? Yahweh

לְךָ הַיַּעְרָה וּבֵרֵאתָ לְךָ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּי

el-ferezeo en-tierra-de allí para-ti y-corta hacia-el-bosque para-ti

וְהָרְפָאִים כִּי־ אָץ לְךָ הַר־ אֶפְרָיִם׃

. Efraín (la)montaña-de para-ti estrecha pues y-los-refaítas

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יוֹסֵף לֹא־ יִמָּצֵא לָנוּ הָהָר

la-montaña para-nosotros es-suficiente no : José (los)hijos-de Y-dijeron (16)

וְרֶכֶב בַּרְזֶל בְּכָל־ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־

en-tierra-de que-habita el-cananeo en-todo hierro y-carro-de

הָעֵמֶק לַאֲשֶׁר בְּבֵית־ שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְלַאֲשֶׁר בְּעֵמֶק

en-(el)valle-de y-que y-sus-filiales seán en-Bet- que el-valle

יִזְרְעֶאל׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וְלִמְנַשֶּׁה

y-a-Manasés a-Efraín José (la)casa-de a Josué Y-dijo (17) . Jizreel

לֵאמֹר עַם־ רַב אַתָּה וְכֹחַ גָּדוֹל לָךְ לֹא־ יִהְיֶה לְךָ

para-ti habrá no para-ti grande y-fuerza tú numeroso pueblo : diciendo

גּוֹרָל אֶחָד׃ כִּי הַר יִהְיֶה־ לָּךְ כִּי־ יַעַר הוּא

él bosque pues para-ti será monte En-verdad (18) . una suerte

וּבֵרֵאתוֹ וְהָיָה לְךָ תֹּצְאֹתָיו כִּי־ תוֹרִישׁ

expulsarás pues sus-salidas para-ti y-será y-lo-talarás

אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי רֶכֶב בַּרְזֶל לוֹ כִּי חָזָק הוּא׃
. él fuerte aunque para-él hierro carro-de aunque el-cananeo a

וַיִּקָּהֲלוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה
Silo Israel (los)hijos-de asamblea-de toda Y-se-reunieron (1)

וַיַּשְׁכִּינוּ שָׁם אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה
fue-sometida y-la-tierra encuentro tienda-de ** allí y-erigieron

לִפְנֵיהֶם׃ וַיִּוָּתְרוּ בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־חָלְקוּ
había-recibido no quien Israel entre-(los)hijos-de Y-habían-quedado (2) . ante-ellos

אֶת־נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de a Josué Y-dijo (3) . tribus siete su-heredad **

עַד־אָנָה אַתֶּם מִתְרַפִּים לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן
dio que la-tierra ** a-poseer para-venir seréis-negligentes vosotros cuándo ¿hasta

לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם׃ הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים
hombres tres para-vosotros Señalad (4) ? vuestros-padres Dios-de Yahweh a-vosotros

לַשָּׁבֶט וְאֶשְׁלָחֵם וְיָקֻמוּ וְיִתְהַלְּכוּ
y-caminarán y-se-levantarán y-los-enviaré por-la-tribu

בָאָרֶץ וְיִכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם
su-heredad conforme-a a-ella y-describirán por-la-tierra

וְיָבֹאוּ אֵלָי׃ וְהִתְחַלְּקוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעָה חֲלָקִים יְהוּדָה
Judá partes en-siete a-ella Y-se-la-dividirán (5) . a-mí y-volverán

יַעֲמֹד עַל־גְּבוּלוֹ מִנֶּגֶב וּבֵית יוֹסֵף
José y-(la)casa-de a-(el)sur su-confín sobre quedará

יַעַמְדוּ עַל־גְּבוּלָם מִצָּפוֹן׃ וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ
marcaréis Y-vosotros (6) . a-(el)norte su-confín sobre quedarán

אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וַהֲבֵאתֶם אֵלַי הֵנָּה וְיָרִיתִי לָכֶם
para-vosotros y-tiraré aquí a-mí y-traeréis partes siete la-tierra **

גּוֹרָל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ כִּי אֵין־חֵלֶק לַלְוִיִּם
para-los-levitas parte no-hay Porque (7) . nuestro-Dios Yahweh ante aquí suerte

בְּקִרְבְּכֶם כִּֽי־ כְהֻנַּת יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגָד
y-Gad su-heredad Yahweh sacerdocio-de pues en-vuestro-interior

וּרְאוּבֵן וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם
su-heredad tomaron Manasés (la)tribu-de y-(la)mitad-de y-Rubén

מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃
. Yahweh siervo-de Moisés a-ellos dio que a-oriente el-Jordán allende

וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
a Josué y-mandó y-partieron los-hombres Y-se-levantaron (8)

הַהֹלְכִים לִכְתֹּב אֶת־ הָאָרֶץ לֵאמֹר לְכוּ וְהִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ
la-tierra y -recorred id : diciendo la-tierra ** a-marcar los-que-iban

וְכִתְבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ אֵלַי וּפֹה אַשְׁלִיךְ לָכֶם גּוֹרָל
suertes a-vosotros yo-echaré y-aquí a-mí y-volved a-ella y-marcad

לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹה׃ וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעַבְרוּ
y-atravesaron los-hombres Y-partieron (9) . en-Silo Yahweh delante-de

בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לֶעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים עַל־
en partes en-siete por-ciudades y-la-marcaron la-comarca

סֵפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה׃ וַיַּשְׁלֵךְ
Y-echó (10) . en-Silo el-campamento a Josué junto-a y-volvieron un-libro

לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרָל בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה וַיְחַלֶּק־
y-repartió Yahweh delante-de en-Silo suertes Josué a-ellos

שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָאָרֶץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּמַחְלְקֹתָם׃
. según-sus-divisiones Israel a-(los)hijos-de la-comarca ** Josué allí

וַיַּעַל גּוֹרַל מַטֵּה בְנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיֵּצֵא
y-salió según-sus-familias Benjamín (los)hijos-de (la)tribu-de (la)suerte-de Y-echó (11)

גְּבוּל גּוֹרָלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי

(los)hijos-de y-entre Judá (los)hijos-de entre de-su-suerte la-frontera

יוֹסֵף׃ וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־

desde norte por-lado la-frontera para-ellos Y-era (12) . José

הַיַּרְדֵּן וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף יְרִיחוֹ מִצָּפוֹן

al-norte de-Jericó la-vertiente hacia la-frontera y-subía el-Jordán

וְעָלָה בָהָר יָמָּה וְהָיָה תֹּצְאֹתָיו

sus-salidas y-eran a-occidente por-la-montaña y-ascendía

מִדְבַּרָה בֵּית אָוֶן׃ וְעָבַר מִשָּׁם הַגְּבוּל לוּזָה אֶל־

a hacia-Luz la-frontera desde-allí Y-pasaba (13) . avén Bet- el-desierto-de

כֶּתֶף לוּזָה נֶגְבָּה הִיא בֵּית־ אֵל וְיָרַד הַגְּבוּל עַטְרוֹת

Atarot- la-frontera y-baja el Bet- o-sea al-sur Luz (la)ladera-de

אַדָּר עַל־ הָהָר אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־חֹרוֹן תַּחְתּוֹן׃ וְתָאַר

Y-doblaba (14) . de-abajo Horon de-Bet al-sur que la-montaña sobre adar

הַגְּבוּל וְנָסַב לִפְאַת־ יָם נֶגְבָּה מִן־ הָהָר אֲשֶׁר

que la-montaña de hacia-el-sur oeste por-(el)lado-del y-torcía la-frontera

עַל־ פְּנֵי בֵית־ חֹרוֹן נֶגְבָּה וְהָיָה תֹצְאֹתָיו אֶל־קִרְיַת־

Quiryat- hacia sus-salidas y-eran al-sur horón Bet- frente-a

בַּעַל הִיא קִרְיַת יְעָרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פְּאַת־ יָם׃

. Occidente lado-del éste Judá (los)hijos-de ciudad-de jearim Quiryat- o-sea baal

וּפְאַת־ נֶגְבָּה מִקְצֵה קִרְיַת יְעָרִים וְיָצָא הַגְּבוּל

la-frontera y-salía jearim Quirjat- desde-extremo-de sur Y-lado-del (15)

יָמָּה וְיָצָא אֶל־ מַעְיַן מֵי נֶפְתּוֹחַ׃ וְיָרַד

Y-descendía (16) . Neftoa aguas-de fuente-de hacia y-salía hacia-occidente

הַגְּבוּל אֶל־קְצֵה הָהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי גֵּי בֶן־ הִנֹּם אֲשֶׁר

que Hinom hijo-de (el)valle-de delante-de que la-montaña extremo-de a la-frontera

בְּעֵמֶק רְפָאִים צָפוֹנָה וְיָרַד גֵּי הִנֹּם אֶל־
hacia Hinom (el)valle-de y-descendía al-norte Refaím en-(el)valle-de

כֶּתֶף הַיְבוּסִי נֶגְבָּה וְיָרַד עֵין רֹגֵל׃ (17) וְתָאַר
Y-torcía (17) . rogel a-En- y-descendía al-sur el-jebuseo (el)lado-de

מִצָּפוֹן וְיָצָא עֵין שֶׁמֶשׁ וְיָצָא אֶל־גְּלִילוֹת אֲשֶׁר־נֹכַח
frente-a que Gelilot a y-salía semes a-En- y-salía por-el(norte)

מַעֲלֵה אֲדֻמִּים וְיָרַד אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־רְאוּבֵן׃ (18) וְעָבַר
Y-pasaba (18) . Rubén hijo-de Bohán peña-de y-descendía Adumín subida-de

אֶל־כֶּתֶף מוּל־הָעֲרָבָה צָפוֹנָה וְיָרַד הָעֲרָבָתָה׃
. a-la-Arabá y-descendía al-norte la-Arabá enfrente-de Ketef a

(19) וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־כֶּתֶף בֵּית־חָגְלָה צָפוֹנָה
al-norte hoglá Bet- lado-de a la-frontera Y-pasaba (19)

וְהָיָה ׀ תֹּצְאוֹתָיו הַגְּבוּל אֶל־לְשׁוֹן יָם־הַמֶּלַח צָפוֹנָה אֶל־
a al-norte la-Sal (el)mar-de (la)lengua-de hacia la-frontera sus-salidas y-eran

קְצֵה הַיַּרְדֵּן נֶגְבָּה זֶה גְּבוּל נֶגֶב׃ (20) וְהַיַּרְדֵּן
Y-el-Jordán (20) . sur (el)límite-de éste al-sur el-Jordán extremo-de

יִגְבֹּל־אֹתוֹ לִפְאַת־קֵדְמָה זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי
(los)hijos-de (la)heredad-de esta este por-lado-del con-él limitaba

בִנְיָמִן לִגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ (21) וְהָיוּ
Y-eran (21) . según-sus-familias alrededor según-sus-fronteras Benjamín

הֶעָרִים לְמַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית־
y-Bet- Jericó según-sus-familias Benjamín (los)hijos-de de-(la)tribu-de las-ciudades

חָגְלָה וְעֵמֶק קְצִיץ׃ (22) וּבֵית הָעֲרָבָה וּצְמָרַיִם וּבֵית־אֵל׃
. el y-Bet- y-Zemaraim arabá Y-Bet- (22) . Casís y-(el)valle-de hoglá

(24) וְהָעַוִּים וְהַפָּרָה וְעָפְרָה׃ (24) וּכְפַר הָעַמֹּנִי
haamoní Y-Quefar (24) . y-Ofrá y-Pará Y-Avim (24)

וְהָעָפְנִי וְגָבַע עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ גִּבְעוֹן
Gabaón (25) . y-sus-aldeas diez dos ciudades y-Gabá y-Ofní

וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת׃ וְהַמִּצְפֶּה וְהַכְּפִירָה
y-Quefirá Y-Mizpá (26) . y-Beerot y-Ramá

וְהַמֹּצָה׃ וְרֶקֶם וְיִרְפְּאֵל וְתַרְאֲלָה׃ וְצֵלַע הָאֶלֶף
y-Elef Y-Zela (28) . y-Taralá y-Yirpeel Y-Réquem (27) . y-Mozá

וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלִַם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה
diez cuatro ciudades Quiryat Guibeá Jerusalén o-sea y-Jebús

וְחַצְרֵיהֶן זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
. según-sus-familias Benjamín (los)hijos-de (la)heredad-de ésta y-sus-aldeas

וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמַטֵּה בְנֵי־
(los)hijos-de a-(la)tribu-de a-Simeón la-segunda la-suerte Y-salió (1) **Cap. 19**

שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וַיְהִי נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלַת
(la)heredad-de en-medio-de su-heredad y-fue según-sus-familias Simeón

בְּנֵי־ יְהוּדָה׃ וַיְהִי לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֵר־ שֶׁבַע
sebá Beer- en-su-heredad para-ellos Y-fue (2) . Judá (los)hijos -de

וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה׃ וַחֲצַר שׁוּעָל וּבָלָה וָעָצֶם׃ וְאֶלְתּוֹלַד
Y-Eltolad (4) . y-Ezem y-Balá sual Y-Hazar- (3) . Y-Moladá y-Sebá

וּבְתוּל וְחָרְמָה׃ וְצִקְלַג וּבֵית־ הַמַּרְכָּבוֹת וַחֲצַר סוּסָה׃
. susá y-Hazar- marcabot y-Bet- Y-Siclag (5) . y-Hormá y-Betul

וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׁרוּחֶן עָרִים שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas diez tres ciudades y-Saruhén lebaot Y-Bet- (6)

עַיִן ׀ רִמּוֹן וָעֶתֶר וְעָשָׁן עָרִים אַרְבַּע וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas cuatro ciudades y-Asán y-Éter Rimón Aín (7)

וְכָל־ הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־
hasta las-éstas las-ciudades alrededor-de que las-aldeas Y-todas (8)

בַּעֲלַת בְּאֵר רָאמַת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־שִׁמְעוֹן

Simeón (los)hijos-de (la)tribu-de (la)heredad-de esta Négueb Ramat-de beer Baalat-

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ מֵחֶבֶל בְּנֵי יְהוּדָה נַחֲלַת בְּנֵי

(los)hijos-de (la)heredad-de Judá (los)hijos-de Parte-de-la-suerte (9) . según-sus-familias

שִׁמְעוֹן כִּי־הָיָה חֵלֶק בְּנֵי־יְהוּדָה רַב מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ

y-tuvieron-su-heredad para-ellos mucha Judá de-(los)hijos-de (la)parte era pues Simeón

בְנֵי־שִׁמְעוֹן בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם׃ וַיַּעַל הַגּוֹרָל

la-suerte Y-echó (10) . su-heredad en-medio-de Simeón (los)hijos-de

הַשְּׁלִישִׁי לִבְנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְּבוּל

la-frontera y-era según-sus-familias Zebulón para-(los)hijos-de la-tercera

נַחֲלָתָם עַד־שָׂרִיד׃ וְעָלָה גְבוּלָם ׀

su-frontera Y-subía (11) . Sarid hasta su-heredad

לַיָּמָּה וּמַרְעֲלָה וּפָגַע בְּדַבָּשֶׁת וּפָגַע

y-alcanzaba a-Dabaset y-alcanzaba a-Maralá por-el-oeste

אֶל־הַנַּחַל אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יָקְנְעָם׃ וְשָׁב מִשָּׂרִיד

de-Sarid Y-volvía (12) . Jocneam delante de que el-río

קֵדְמָה מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ עַל־גְּבוּל כִּסְלֹת תָּבֹר וְיָצָא אֶל־

hacia y-salía tabor Kislot- (la)frontera-de a el-sol el-levante-de hacia-oriente

הַדָּבְרַת וְעָלָה יָפִיעַ׃ וּמִשָּׁם עָבַר קֵדְמָה

al-oriente pasaba Y-de-allí (13) . a-Jafía y-subía el-Daberat

מִזְרָחָה גִּתָּה חֵפֶר עִתָּה קָצִין וְיָצָא רִמּוֹן הַמְּתֹאָר

que-rodea Rimon y-salía cazin a-Ita- héfer a-Gat- al-este

הַנֵּעָה׃ וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצָּפוֹן חַנָּתֹן

Hanaton por-(el)norte-de la-frontera a-él Y-daba-la-vuelta (14) . el-Neá

וְהָיוּ תֹּצְאֹתָיו גֵּי יִפְתַּח־אֵל׃ וְקַטָּת וְנַהֲלָל

y-Naalal Y-Catat (15) . Yiftah-Él (el)valle-de sus-salidas y-eran

וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאֲלָה וּבֵית לָחֶם עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃

. y-sus-aldeas diez dos ciudades Belén y-Idalá y-Simrón

זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה

las-éstas las-ciudades según-sus-familias Zebulón (los)hijos-de (la)heredad-de Esta (16)

וְחַצְרֵיהֶן׃ לְיִשָּׂשכָר יָצָא הַגּוֹרָל הָרְבִיעִי

la-cuarta la-suerte salió A-Isacar (17) . y-sus-aldeas

לִבְנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃ וַיְהִי גְּבוּלָם

su-frontera Y-era (18) . según-sus-familias Isacar a-(los)hijos-de

יִזְרְעֶאלָה וְהַכְּסוּלֹת וְשׁוּנֵם׃ וַחֲפָרַיִם וְשִׁיאֹן

y-Sihón Y-Hafaraim (19) . y-Sunem y-Quesulot Jizreel

וַאֲנָחֲרַת׃ וְהָרַבִּית וְקִשְׁיוֹן וָאָבֶץ׃ וְרֶמֶת

Y-Rémet (21) . y-Abez y-Quisión y-Rabit (20) . Y-Anaharat

וְעֵין־גַּנִּים וְעֵין חַדָּה וּבֵית פַּצֵּץ׃ וּפָגַע הַגְּבוּל

la-frontera Y-alcanzaba (22) . pasés y-Bet- hadá y-En ganim y-En-

בְּתָבוֹר וְשַׁחֲצוֹמָה וּבֵית שָׁמֶשׁ וְהָיוּ תֹּצְאוֹת

salidas-de y-eran semes y-Bet- y-Sahazima al-Tabor

גְּבוּלָם הַיַּרְדֵּן עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃ זֹאת

Esta (23) . y-sus-aldeas diez seis ciudades el-Jordán su-frontera

נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים

las-ciudades según-sus-familias Isacar (los)hijos-de (la)tribu-de (la)heredad-de

וְחַצְרֵיהֶן׃ וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַחֲמִישִׁי לְמַטֵּה

a-la-tribu-de la-quinta la-suerte Y-salió (24) . y-sus-aldeas

בְנֵי־אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃ וַיְהִי גְּבוּלָם חֶלְקַת

Helcat su-frontera Y-era (25) . según-sus-familias Aser (los)hijos-de

וַחֲלִי וָבֶטֶן וְאַכְשָׁף׃ וְאַלַּמֶּלֶךְ וְעַמְעָד וּמִשְׁאָל

y-Miseal y-Amad Y-Alamelec (26) . y-Acsaf y-Betén y-Halí

וּפָגַע בְּכַרְמֶל הַיָּמָּה וּבְשִׁיחוֹר לִבְנָת׃ וְשָׁב
Y-torcía (27) . libnat y-a-Sihor- al-oeste al-Carmelo y-llegaba

מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ בֵּית דָּגֹן וּפָגַע בִּזְבֻלוּן וּבְגֵי יִפְתַּח־
Yiftah- y-valle-de a-Zabulón y-alcanzaba dagón Bet- el-sol a-levante -de

אֵל צָפוֹנָה בֵּית הָעֵמֶק וּנְעִיאֵל וְיָצָא אֶל־כָּבוּל מִשְּׂמֹאל׃
. por-la-izquierda Cabul a y-salía y-Niel émec a-Bet- al-norte Él

וְעֶבְרֹן וּרְחֹב וְחַמּוֹן וְקָנָה עַד צִידוֹן רַבָּה׃
. grande Sidón hasta y-Caná y-Hamón y-Rehob Y-Hebrón (28)

וְשָׁב הַגְּבוּל הָרָמָה וְעַד־עִיר מִבְצַר־צֹר
Tiro fortaleza-de ciudad y-hasta hacia-Ramá la-frontera Y-torcía (29)

וְשָׁב הַגְּבוּל חֹסָה וַיִּהְיוּ תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה
el-mar sus-salidas y-eran hacia-Hosá la-frontera y-torcía

מֵחֶבֶל אַכְזִיבָה׃ וְעֻמָה וַאֲפֵק וּרְחֹב עָרִים עֶשְׂרִים
veinte ciudades y-Rehob y-Afec Y-Umá (30) . Aczib desde-región -de

וּשְׁתַּיִם וְחַצְרֵיהֶן׃ זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר
Aser (los)hijos-de (la)tribu-de (la)heredad-de Esta (31) . y-sus-aldeas y-dos

לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן׃ לִבְנֵי
Para-(los)hijos-de (32) . y-sus-aldeas las-éstas las-ciudades según-sus-familias

נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרָל הַשִּׁשִּׁי לִבְנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
. según-sus-familias Neftalí para-(los)hijos -de la-sexta la-suerte salió Neftalí

וַיְהִי גְבוּלָם מֵחֵלֶף מֵאֵלוֹן בְּצַעֲנַנִּים
saananim desde-Alón- desde-Hélef su-frontera Y-era (33)

וַאֲדָמִי הַנֶּקֶב וְיַבְנְאֵל עַד־לַקּוּם וַיְהִי תֹצְאֹתָיו הַיַּרְדֵּן׃
. el-Jordán sus-salidas y-era Lacum hasta y-Jabneel néceb y-Adamí-

וְשָׁב הַגְּבוּל יָמָּה אַזְנוֹת תָּבוֹר וְיָצָא מִשָּׁם
de-allí y-salía tabor Aznot- hacia-oeste la-frontera Y-torcía (34)

חוּקֹקָה וּפָגַע בִּזְבֻלוּן מִנֶּגֶב וּבְאָשֵׁר פָּגַע מִיָּם
por-oeste llegaba y-hasta-Aser por-sur hasta-Zabulón y-llegaba a-Hucoc

וּבִיהוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃ וְעָרֵי מִבְצָר
fortificadas Y-ciudades (35) . el-sol levante-de el-Jordán y-hasta-Judá

הַצִּדִּים צֵר וְחַמַּת רַקַּת וְכִנָּרֶת׃ וַאֲדָמָה וְהָרָמָה
y-Ramá Y-Adamá (36) . y-Cineret Racat y-Hamat Zer Sidim

וְחָצוֹר׃ וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרֶעִי וְעֵין חָצוֹר׃ וְיִרְאוֹן וּמִגְדַּל־
y-Migdal- Y-Irón (38) . hazor y-En- y-Edreí Y-Cedes (37) . y-Hazor

אֵל חֳרֵם וּבֵית־עֲנָת וּבֵית שָׁמֶשׁ עָרִים תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
. y-sus-aldeas diez nueve ciudades semes y-Bet- anat y-Bet- Horem el

זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים
las-ciudades según-sus-familias Neftalí (los)hijos-de (la)tribu-de (la)heredad-de Ésta (39)

וְחַצְרֵיהֶן׃ לְמַטֵּה בְנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם
según-sus-familias Dan (los)hijos-de A-(la)tribu-de (40) . y-sus-aldeas

יָצָא הַגּוֹרָל הַשְּׁבִיעִי׃ וַיְהִי גְּבוּל
(la)frontera-de Y-era (41) . la-séptima la-suerte salió

נַחֲלָתָם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאוֹל וְעִיר שָׁמֶשׁ׃ וְשַׁעֲלַבִּין
Y-Saalabín (42) . semes e-Ir- y-Estaol Zorá su-heredad

וְאַיָּלוֹן וְיִתְלָה׃ וְאֵילוֹן וְתִמְנָתָה וְעֶקְרוֹן׃ וְאֶלְתְּקֵה
Y-Eltequé (44) . y-Ecrón y-Timná Y-Elón (43) . y-Jetlá y-Ajalón

וְגִבְּתוֹן וּבַעֲלָת׃ וִיהֻד וּבְנֵי־בְרַק וְגַת־רִמּוֹן׃
. rimón y-Gat- berac y-Bené- Y-Jehúd (45) . y-Baalat y-Gibetón

וּמֵי הַיַּרְקוֹן וְהָרַקּוֹן עִם־הַגְּבוּל מוּל יָפוֹ׃
. Jope enfrente-de la-frontera con y-Racón el-Mejarcón Y-aguas-de (46)

וַיֵּצֵא גְבוּל־בְּנֵי־דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ
y-subieron de-ellos Dan (los)hijos-de (la)frontera-de Y-salió (47)

בְּנֵי־ דָן וַיִּלָּחֲמוּ עִם־ לֶשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ ׀ וַיַּכּוּ

e-hirieron a-ella y-tomaron Lésem a y-atacaron Dan (los)hijos de

אוֹתָהּ לְפִי־ חֶרֶב וַיִּרְשׁוּ אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָהּ

en-ella y-se-asentaron a-ella y-ocuparon espada a-filo-de a-ella

וַיִּקְרְאוּ לְלֶשֶׁם דָּן כְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם׃ זֹאת

Ésta (48) . su-padre Dan como-(el)nombre-de Dan a-Lésem y-llamaron

נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה

las-éstas las-ciudades según-sus-familias Dan de-(los)hijos- (la)tribu (la)heredad-de

וְחַצְרֵיהֶן׃ וַיְכַלּוּ לִנְחֹל־ אֶת־ הָאָרֶץ

la-tierra ** de-tomar-posesión Y-terminaron (49) . y-sus-aldeas

לִגְבוּלֹתֶיהָ וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל נַחֲלָה לִיהוֹשֻׁעַ

a-Josué heredad Israel (los)hijos-de y-dieron según-sus-fronteras

בִּן־ נוּן בְּתוֹכָם׃ עַל־ פִּי יְהוָה נָתְנוּ לוֹ אֶת־

** a-él dieron Yahweh orden-de Según (50) . en-medio-de-ellos Nun hijo-de

הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאָל אֶת־ תִּמְנַת־ סֶרַח בְּהַר אֶפְרָיִם

Efraín en-(el)monte-de sera Timnat- ** había-pedido que la-ciudad

וַיִּבְנֶה אֶת־ הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃ אֵלֶּה הַנְּחָלֹת

las-heredades Éstas (51) . en-ella y-se-estableció la-ciudad ** y-edificó

אֲשֶׁר נִחֲלוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן ׀ וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְרָאשֵׁי

y-(los)jefes-de Nun hijo-de y-Josué el-sacerdote Eleazar distribuyeron que

הָאָבוֹת לְמַטּוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל ׀ בְּגוֹרָל ׀ בְּשִׁלֹה לִפְנֵי

delante-de en-Silo por-sorteo Israel (los)hijos-de a-(las)tribus-de los-padres

יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיְכַלּוּ מֵחַלֵּק אֶת־

** de-repartir y-terminaron reunión (la)tienda-de a-(la)entrada-de Yahweh

הָאָרֶץ׃ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־

Cap. 20 a Habla (2) : diciendo Josué a Yahweh Y-habló (1) . la-comarca

אֲשֶׁר־	הַמִּקְלָט	עָרֵי	אֶת־	לָכֶם	תְּנוּ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
que	el-refugio	ciudades-de	**	para-vosotros	asignad	: diciendo	Israel	(los)hijos -de

רוֹצֵחַ	שָׁמָּה	לָנוּס		מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	אֲלֵיכֶם	דִּבַּרְתִּי
asesino	allí	Para-huir	(3)	. Moisés	por-medio-de	a-vosotros	hablé

לָכֶם	וְהָיוּ	דָעַת	בִּבְלִי־	בִּשְׁגָגָה	נֶפֶשׁ	מַכֵּה־
a-vosotros	y-sirvan	conocimiento	sin	por-inadvertencia	persona	que-mate

אַחַת	אֶל־	וְנָס		הַדָּם׃	מִגֹּאֵל	לְמִקְלָט
una	a	Y-el-que-huya	(4)	. la-sangre	de-vengador-de	de-protección

הָעִיר	שַׁעַר	פֶּתַח	וְעָמַד	הָאֵלֶּה	מֵהֶעָרִים
la-ciudad	(la)puerta-de	a-(la)entrada-de	(y)permanecerá	las-estas	de-las-ciudades

דְּבָרָיו	אֶת־	הַהִיא	הָעִיר־	זִקְנֵי	בְּאָזְנֵי	וְדִבֶּר
sus-hechos	**	la-esta	la-ciudad	(los)ancianos -de	en-oídos-de	y-dirá

לוֹ	וְנָתְנוּ־	אֲלֵיהֶם	הָעִירָה	אֹתוֹ	וְאָסְפוּ
a-él	y-darán	junto-a-ellos	a-la-ciudad	a-él	y-ellos-acogerán

גֹּאֵל	יִרְדֹּף	וְכִי		עִמָּם׃	וְיָשַׁב	מָקוֹם
vengador-de	persigue	Y-si	(5)	. con-ellos	y-se-establecerá	lugar

הָרֹצֵחַ	אֶת־	יַסְגִּרוּ	וְלֹא־	אַחֲרָיו	הַדָּם
el-asesino	a	entregarán	y-no	detrás-de-él	la-sangre

וְלֹא־	רֵעֵהוּ	אֶת־	הִכָּה	דַעַת	בִבְלִי־	כִּי	בְּיָדוֹ
y-no	su-prójimo	a	mató	conocimiento	sin	pues	en-su-mano

וְיָשַׁב		שִׁלְשׁוֹם׃	מִתְּמוֹל	לוֹ	הוּא	שֹׂנֵא
Y-se-asentará	(6)	. anteayer	desde-ayer	a-él	él	odiaba

לַמִּשְׁפָּט	הָעֵדָה	לִפְנֵי	עָמְדוֹ	עַד־	הַהִיא	בָּעִיר
en-juicio	la-asamblea	delante-de	su-estar	hasta	la-aquella	en-la-ciudad

אָז	הָהֵם	בַּיָּמִים	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	מוֹת	עַד־
entonces	los-aquellos	en-los-días	estuviere	que	el-sumo	el-sacerdote	(la)muerte -de	hasta

יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וּבָא אֶל־ עִירוֹ וְאֶל־

y-a su-ciudad a y-volverá el-asesino regresará

בֵּיתוֹ אֶל־ הָעִיר אֲשֶׁר־ נָס מִשָּׁם׃ וַיַּקְדִּשׁוּ אֶת־

a Y-consagraron (7) . de-allí huyó que la-ciudad a su-casa

קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־ שְׁכֶם בְּהַר

en-(el)monte-de Siquem y-a Neftalí en-(el)monte-de en-Galilea Cedes

אֶפְרָיִם וְאֶת־קִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה׃ וּמֵעֵבֶר

Y-allende (8) . Judá en-(el)monte-de Hebrón o-sea arbat Quiryat- y-a Efraín

לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה נָתְנוּ אֶת־ בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר

en-el-desierto Beser a designaron hacia-el-este Jericó Jordán

בַּמִּישֹׁר מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וְאֶת־ רָאמֹת בַּגִּלְעָד מִמַּטֵּה־ גָד

Gad de-(la)tribu-de en-Galaad Ramot y-a Rubén de-(la)tribu-de en-la-llanura

וְאֶת־ גּוֹלָן בַּבָּשָׁן מִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה׃ אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי

ciudades-de fueron Éstas (9) . Manasés de-tribu-de en-Basán Golán y-a

הַמּוּעָדָה לְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר

que-vive y-para-el-extranjero Israel (los)hijos-de para-todos la-designación

בְּתוֹכָם לָנוּס שָׁמָּה כָּל־ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה

por-inadvertencia persona el-que-matase todo allí para-refugiarse en-medio-de-ellos

וְלֹא יָמוּת בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם עַד־

hasta la-sangre vengador-de por-mano-de morirá y-no

עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה׃ וַיִּגְּשׁוּ רָאשֵׁי

Cap.21 jefes-de Y-se-acercaron (1) . la-asamblea delante-de su-estar

אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְאֶל־

y-a Nun hijo-de Jousé y-a el-sacerdote Eleazar a los-levitas (los)padres-de

רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבְּרוּ אֲלֵיהֶם

a-ellos Y-dijeron (2) . Israel (los)hijos-de las-tribus-de (los)padres-de (los)jefes-de

בְּשִׁלֹה בְּאֶרֶץ כְּנַעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְיַד־מֹשֶׁה
Moisés por-medio-de ordenó Yahweh : diciendo Canaán en-tierra-de en-Silo

לָתֶת־לָנוּ עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶן לִבְהֶמְתֵּנוּ׃
. para-nuestros-ganados y-sus-ejidos para-habitar ciudades a-nosotros dar

(3) וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם מִנַּחֲלָתָם אֶל־
según de-su-heredad a-los-levitas Israel (los)hijos-de Y-dieron (3)

פִּי יְהוָה אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהֶן׃
. sus-ejidos y las-estas las-ciudades ** Yahweh orden-de

(4) וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי וַיְהִי לִבְנֵי
para-(los)hijos-de y-fue los-coatitas para-familias-de la-suerte Y-salió (4)

אַהֲרֹן הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמַּטֵּה יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה
y-de-(la)tribu-de Judá de-(la)tribu-de los-levitas de el-sacerdote Aarón

הַשִּׁמְעֹנִי וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃
. diez tres ciudades por-sorteo Benjamín y-de-(la)tribu-de Simeón

(5) וְלִבְנֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפְּחֹת מַטֵּה־אֶפְרַיִם
Efraín (la)tribu-de de-(las)familias-de que-quedaban Coat Y-para-(los)hijos-de (5)

וּמִמַּטֵּה־דָן וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים
ciudades por-el-sorteo Manasés (la)tribu-de y-de-(la)mitad-de Dan y-de-(la)tribu-de

עֶשֶׂר׃ (6) וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת מַטֵּה־יִשָּׂשכָר
Isacar (la)tribu-de de-(las)familias-de Gersón Y-para-(los)hijos-de (6) . diez

וּמִמַּטֵּה־אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמֵחֲצִי מַטֵּה
(la)tribu-de y-de-(la)mitad-de Neftalí y-de-(la)tribu-de Aser y-de-(la)tribu-de

מְנַשֶּׁה בַבָּשָׁן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃ (7) לִבְנֵי מְרָרִי
Merarí Para-(los)hijos-de (7) . diez tres ciudades por-el-sorteo en-Basán Manasés

לְמִשְׁפְּחֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה־גָד וּמִמַּטֵּה
y-de-(la)tribu-de Gad y-de-(la)tribu-de Rubén y-de-(la)tribu-de según-sus-familias

זְבוּלֻן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃ וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־
** a-los-levitas Israel (los)hijos-de Y-dieron (8) . diez dos ciudades Zabulón

הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
Yahweh había-ordenado como sus-ejidos y las-estas las-ciudades

בְּיַד־ מֹשֶׁה בַּגּוֹרָל׃ וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה
Judá (los)hijos-de de-(la)tribu-de Y-dieron (9) . por-el-sorteo Moisés por-medio-de

וּמִמַּטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ יִקְרָא
llamó que las-estas las-ciudades ** Simeón (los)hijos-de y-de-(la)tribu-de

אֶתְהֶן בְּשֵׁם׃ וַיְהִי לִבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת הַקְּהָתִי
el-coatita de-(las)familias-de Aarón para-(los)hijos-de Y-fue (10) . por nombre a-ellas

מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל רִאישֹׁנָה׃ וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־
** a-ellos Y-dieron (11) . primera la-suerte fue para-ellos porque Leví de-(los)hijos-de

קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנוֹק הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה
Judá en-(el)monte-de Hebrón o-sea Anac padre-de arbá Quiryat-

וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ סְבִיבֹתֶיהָ׃ וְאֶת־ שְׂדֵה הָעִיר
la-ciudad campo-de Y (12) . que-están-a-su-alrededor sus-ejidos y

וְאֶת־ חֲצֵרֶיהָ נָתְנוּ לְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה בַּאֲחֻזָּתוֹ׃
. por-posesión suya Jefoné hijo-de a-Caleb dieron sus-aldeas y

וְלִבְנֵי ׀ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן נָתְנוּ אֶת־ עִיר מִקְלַט
refugio-de ciudad-de ** dieron el-sacerdote Aarón Y-a-hijos-de (13)

הָרֹצֵחַ אֶת־ חֶבְרוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ לִבְנָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃
. su-ejido y Libná y su-ejido y Hebrón a el-asesino

וְאֶת־ יַתִּר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־
Y (15) . su-ejido y Estemoa y su-ejido y Jatir Y (14)

חֹלֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ דְּבִר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־ עַיִן וְאֶת־
y Aín Y (16) . su-ejido y Debir y su-ejido y Holón

מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־יֻטָּה וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־
y semes Bet- ** su-ejido y Jutá y y-su-ejido

מִגְרָשֶׁהָ עָרִים תֵּשַׁע מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה׃
. las-estas las-tribus dos-de de nueve ciudades su-ejido

וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן אֶת־גִּבְעוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־גֶּבַע וְאֶת־
y Geba ** su-ejido y Gabaón ** Benjamín Y-de-(la)tribu-de (17)

מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־עֲנָתוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־עַלְמוֹן וְאֶת־
y Almón y su-ejido y Anatot ** (18) . su-ejido

מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ כָּל־עָרֵי בְנֵי־אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
los-sacerdotes Aarón (los)hijos-de (las)ciudades-de Todas (19) . cuatro ciudades su-ejido

שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־קְהָת
Coat (los)hijos-de Y-a-(las)familias-de (20) . y-sus-ejidos ciudades diez tres

הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קְהָת וַיְהִי עָרֵי
ciudades y-fue Coat de-(los)hijos-de que-quedaron los-levitas

גּוֹרָלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם׃ וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־
** a-ellos Y-dieron (21) . Efraín de-(la)tribu-de de-su-suerte

עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־שְׁכֶם וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ
su-ejido y Siquem a el-asesino refugio-de ciudad-de

בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־קִבְצַיִם
Kibsaim Y (22) . su-ejido y Gézer y-a Efraín en-monte-de

וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־בֵּית חוֹרֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃
. cuatro ciudades su-ejido y horón Bet- y su-ejido y

וּמִמַּטֵּה־דָן אֶת־אֶלְתְּקֵא וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־גִּבְּתוֹן
Gibetón ** su-ejido y Eltequé ** Dan Y-de-(la)tribu-de (23)

וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־אַיָּלוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־
y rimón Gat- ** su-ejido y Ajalón ** (24) . su-ejido y

מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ וּמִמַּחֲצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־תַּעְנַךְ

Taanac ** Manasés (la)tribu-de Y-de-(la)mitad-de (25) . cuatro ciudades su-ejido

וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שְׁתָּיִם׃ כָּל־

Todas (26) . dos ciudades su-ejido y rimón Gat- y su-ejido y

עָרִים עֶשֶׂר וּמִגְרְשֵׁיהֶן לְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־קְהָת הַנּוֹתָרִים׃

. que quedaron Coat hijos-de para-familias-de y-sus-ejidos diez ciudades

וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחֹת הַלְוִיִּם מֵחֲצִי מַטֵּה

(la)tribu-de de-(la)mitad-de los-levitas de-familias-de Gersón . Y-a-(los)hijos-de (27)

מְנַשֶּׁה אֶת־עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־גֹּלָן בַּבָּשָׁן וְאֶת־

y en-Basán Golán ** el-asesino refugio-de ciudad-de ** Manasés

מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־בְּעֶשְׁתְּרָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שְׁתָּיִם׃

. dos ciudades su-ejido y Beesterá y su-ejido

וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת־קִשְׁיוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־דָּבְרַת

Daberat ** su-ejido y Cisón ** Isacar Y-de-(la)tribu-de (28)

וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־יַרְמוּת וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־עֵין גַּנִּים וְאֶת־

y ganim En- ** su-ejido y Jarmut ** (29) . su-ejido y

מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר אֶת־מִשְׁאָל וְאֶת־

y Miseal ** Aser Y-de-(la)tribu-de (30) . cuatro ciudades su-ejido

מִגְרָשֶׁהָ אֶת־עַבְדּוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־חֶלְקָת וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ

su-ejido y Helcat ** (31) . su-ejido y Abdón ** su-ejido

וְאֶת־רְחֹב וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי אֶת־

** Neftalí Y-de-(la)tribu-de (32) . cuatro ciudades su-ejido y Rehob y

עִיר ׀ מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ

su-ejido y en-Galilea Cedes ** el-asesino refugio-de ciudad-de

וְאֶת־חַמֹּת דֹּאר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־קַרְתָּן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שָׁלֹשׁ׃

. tres ciudades su-ejido y Cartán y su-ejido y dor Hamot y

כָּל־ עָרֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה עִיר
ciudad diez tres por-sus-familias los gersonitas ciudades-de Todas (33)

וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ מְרָרִי הַלְוִיִּם
los-levitas Merarí (los)hijos-de Y-a-(las)familias-de (34) . y-sus-ejidos

הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מַטֵּה זְבוּלֻן אֶת־ יָקְנְעָם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־
** su-ejido y Jocneam ** Zabulón (la)tribu-de de que-quedaron

קַרְתָּה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־ דִּמְנָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־נַהֲלָל וְאֶת־
y Naalal ** su-ejido y Dimná ** (35) . su-ejido y Cartá

מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ וּמִמַּטֵּה רְאוּבֵן אֶת־ בֶּצֶר וְאֶת־
y Béser ** Rubén Y-de-(la)tribu-de (30) . cuatro ciudades su-ejido

מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יַהְצָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־ קְדֵמוֹת וְאֶת־
y Cademot ** (37) . su-ejido y Jahaz y su-ejido

מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מֵיפַעַת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃
. cuatro ciudades su-ejido y Mefaat y su-ejido

וּמִמַּטֵּה־ גָד אֶת־ עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־ רָמֹת
Ramot ** el-asesino refugio-de ciudad-de ** Gad Y-de-(la)tribu-de (38)

בַּגִּלְעָד וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מַחֲנַיִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃ אֶת־
** (39) . su-ejido y Mahanayim y su-ejido y en-Galaad

חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־יַעְזֵר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ כָּל־ עָרִים אַרְבַּע׃
. cuatro ciudades todas su-ejido y Jazer ** su-ejido y Hesbón

כָּל־ הֶעָרִים לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הַנּוֹתָרִים
que-quedaron por-sus-familias Merarí de-(los)hijos-de las-ciudades Todas (40)

מִמִּשְׁפְּחוֹת הַלְוִיִּם וַיְהִי גּוֹרָלָם עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃
. diez dos ciudades su-suerte y-fue los-levitas de-(las)familias-de

כֹּל עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֲחֻזַּת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָרִים
ciudades Israel (los)hijos-de (la)posesión-de en-medio-de los-levitas (las)ciudades-de Todas (41)

אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ תִּהְיֶינָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה

las-estas las-ciudades Estaban (42) . y-sus-ejidos y-ocho cuarenta

עִיר עִיר וּמִגְרָשֶׁיהָ סְבִיבֹתֶיהָ כֵּן לְכָל־

para-todas así a-su-alrededor y-sus-ejidos ciudad ciudad

הֶעָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ

la-tierra toda ** a-Israel Yahweh Y-dio (43) . las-estas las-ciudades

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לַאֲבוֹתָם וַיִּרָשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ

y-habitaron y-la-ocuparon a-sus-padres dar había-jurado que

בָהּ׃ וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב כְּכֹל אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע

había-jurado lo-que según-todo en-derredor a-ellos Yahweh Y-concedió-reposo (44) . en-ella

לַאֲבוֹתָם וְלֹא־ עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיהֶם מִכָּל־

de-todos ante-ellos hombre permaneció y-no a-sus-padres

אֹיְבֵיהֶם אֵת כָּל־ אֹיְבֵיהֶם נָתַן יְהוָה

Yahweh entregó sus-enemigos todos a sus-enemigos

בְּיָדָם׃ לֹא־ נָפַל דָּבָר מִכֹּל הַדָּבָר הַטּוֹב

la-buena la-palabra de-toda palabra falló No (45) . en-sus-manos

אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל הַכֹּל בָּא׃

. se-cumplió la-totalidad Israel (la)casa-de a Yahweh había-dicho que

אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לָראוּבֵנִי וְלַגָּדִי

Cap. 22 y-los-gaditas a-los-rubenitas Josué llamó Entonces (1)

וְלַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׁמַרְתֶּם אֵת כָּל־

todo ** guardasteis vosotros : a-ellos Y-dijo (2) . Manasés (la)tribu-de y-a-la-mitad-de

אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמְעוּ בְקוֹלִי

mi-voz y-obedecisteis Yahweh siervo-de Moisés a-vosotros mandó lo-que

לְכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃ לֹא־ עֲזַבְתֶּם אֶת־ אֲחֵיכֶם

vuestros-hermanos a abandonasteis No (3) . a-vosotros ordené lo-que en-todo

זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת מִצְוַת

(el)manda to-de   el-cumpli miento-de   **   y-observasteis   el-este   el-día   hasta   muchos   días   este

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַאֲחֵיכֶם

a-vuestros-hermanos   Dios-vuestro   Yahweh   ha-dado-reposo   Y-ahora (4)   . vuestro-Dios   Yahweh

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פְּנוּ וּלְכוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם

a-vuestras-tiendas   vosotros   e-id   volved   y ahora   a-ellos   había-dicho   como

אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר | נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָֹה

Yahweh   siervo-de   Moisés   a-vosotros   dio   que   vuestra-posesión   (el)país- de   a

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃ רַק | שִׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַמִּצְוָה

el-mandamiento   **   de-cumplir   mucho   tened- cuidado   Sólo   (5)   . el-Jordán   allende

וְאֶת־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה

Yahweh   a   amar   , Yahweh   siervo-de   Moisés   a-voso tros   ordenó   que   la-ley   y

אֱלֹהֵיכֶם וְלָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו

sus-mandamientos   y-guardar   sus-caminos   por-todos   y-caminar   vuestro-Dios

וּלְדָבְקָה־ בוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־ לְבַבְכֶם

vuestro-corazón   con-todo   y-servir-le   a-él   y-adherirse

וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם׃ וַיְבָרְכֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיְשַׁלְּחֵם

y-les-despidió   Josué   Y-les-bendijo   (6)   . vuestra-alma   y-con-toda

וַיֵּלְכוּ אֶל־ אָהֳלֵיהֶם׃ וְלַחֲצִי | שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה

Manasés   (la)tribu-de   Y-a-la-mitad-de   (7)   . sus-tiendas   a   y-marcharon

נָתַן מֹשֶׁה בַּבָּשָׁן וּלְחֶצְיוֹ נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם־

con   Josué   dio   y-a-su-mitad   en-el-Basán   Moisés   dio

אֲחֵיהֶם מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שִׁלְּחָם

los-despidió   cuando   y-también   al-oeste   el-Jordán   al-otro-lado-de   sus-hermanos

יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ אָהֳלֵיהֶם וַיְבָרְכֵם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר

diciendo   a-ellos   Y-habló   (8)   . y-les-bendijo   sus-tiendas   hacia   Josué

בִּנְכָסִים רַבִּים שׁוּבוּ אֶל־אָהֳלֵיכֶם וּבְמִקְנֶה רַב־מְאֹד
muy numeroso y-con-ganado vuestras-tiendas a volved abundantes con-riquezas

בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבִנְחֹשֶׁת וּבְבַרְזֶל וּבִשְׂלָמוֹת
y-con-vestidos y-con-hierro y-con-bronce y-con-oro con-plata

הַרְבֵּה מְאֹד חִלְקוּ שְׁלַל־אֹיְבֵיכֶם עִם־אֲחֵיכֶם׃
. vuestros-hermanos con vuestros-enemigos (el)botín- repartid mucho muy
de

וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי ׀
y-(la)mitad- Gad y-(los)hijos- Rubén (los)hijos- y-partieron Y-volvieron (9)
de de de

שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשִּׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן
Canaán en-(el)país- que de-Silo Israel (los)hijos- con Manasés (la)tribu-
de de de

לָלֶכֶת אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ אֲחֻזָּתָם אֲשֶׁר נֹאחֲזוּ־
se-habían- que su-posesión tierra-de a Galaad (el)país- a para-ir
apoderado de

בָהּ עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּלִילוֹת
(los)límites- a Y-llegaron (10) . Moisés por-medio-de Yahweh orden-de según de-ella
de

הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־
y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos- y-construyeron Canaán en-(el)país que el-Jordán
de -de

גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ עַל־הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ
altar el-Jordán junto-a un-altar allí Manasés (la)tribu-de y-(la)mitad-de Gad

גָּדוֹל לְמַרְאֶה׃ וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה
he-aquí : decir Israel (los)hijos-de Y-oyeron (11) . de-aspecto grandioso
-que

בָנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה
el-Manasés (la)tribu- y-(la)mitad- Gad y-(los)hijos- Rubén (los)hijos han-cons
de de de -de truido

אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־מוּל אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־
a el-Jordán los-límites-de hacia Canaán el-país-de enfrente-de el-altar **

עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקָּהֲלוּ
y-se-congregaron Israel (los)hijos-de Y-oyeron (12) . Israel hijos-de otro-lado
-de

כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא׃

. a-pelear contra-ellos para-subir en-Silo Israel (los)hijos-de (la)asamblea-de total-de

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־

y-a Gad (los)hijos -de y-a Rubén (los)hijos -de a Israel (los)hijos -de Y-enviaron (13)

חֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־ פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר

Eleazar hijo-de Fineés a Galaad (el)país-de a Manasés (la)tribu -de (la)mitad -de

הַכֹּהֵן׃ וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד לְבֵית

por-casa-de uno príncipe uno príncipe con-él príncipes Y-diez (14) . el-sacerdote

אָב לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית־ אֲבוֹתָם

sus-padres casa-de jefe-de y-hombre Israel (las)tribus-de para-cada-una-de padre

הֵמָּה לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־

y-a Rubén (los)hijos-de a Y-fueron (15) . Israel según-(las)tribus-de ellos

בְּנֵי־ גָד וְאֶל־ חֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד

Galaad (el)país-de a Manasés (la)tribu-de (la)mitad-de y-a Gad (los)hijos -de

וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר׃ כֹּה אָמְרוּ כֹּל עֲדַת יְהוָה

Yahweh la-asamblea-de el-total-de ha-dicho Así (16) : diciendo a-ellos y-hablaron

מָה־ הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בֵּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

Israel contra-Dios-de habéis-prevaricado que la-esta la-prevaricación ¿qué

לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה בִּבְנוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ

un-altar para-vosotros al-construiros Yahweh de-detrás-de este-día al-volver

לִמְרָדְכֶם הַיּוֹם בַּיהוָה׃ הַמְעַט־ לָנוּ אֶת־ עֲוֺן

(el)pecado-de ** para-nosotros ¿Acaso-es-poco (17) ? contra-Yahweh este-día para-rebelaros

פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא־ הִטַּהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי

y-hubo el-este el-día hasta de-él estamos-purificados no que Peor

הַנֶּגֶף בַּעֲדַת יְהוָה׃ וְאַתֶּם תָּשֻׁבוּ הַיּוֹם

este-día os-volvéis Y-vosotros (18) ? Yahweh en-(la)comunidad-de la-plaga

מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהָיָה אַתֶּם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בַּיהוָה
contra-Yahweh este-día os-rebelaréis vosotros y-sucederá-que Yahweh? de-detrás-de

וּמָחָר אֶל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף׃ וְאַךְ
Y-ciertamente (19) . se-irritará Israel (la)asamblea-de toda contra y-mañana

אִם־טְמֵאָה אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם עִבְרוּ לָכֶם אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזַּת
heredad-de (el)país-de a vosotros pasad vuestra-posesión país-de impuro si

יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַן־ שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהֵאָחֲזוּ בְּתוֹכֵנוּ
en-medio-de-nosotros y-tomad-posesión Yahweh (el)tabernáculo-de allí habita que Yahweh

וּבַיהוָה אַל־ תִּמְרֹדוּ וְאֹתָנוּ אַל־ תִּמְרֹדוּ בִּבְנֹתְכֶם
por-construiros os-rebeléis no y-contra-nosotros os-rebeléis no y-contra-Yahweh

לָכֶם מִזְבֵּחַ מִבַּלְעֲדֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ הֲלוֹא ׀ עָכָן בֶּן־
hijo-de Acán ¿Acaso-no (20) . nuestro-Dios Yahweh (el)altar-de fuera-de altar para-vosotros

זֶרַח מָעַל מַעַל בַּחֵרֶם וְעַל־ כָּל־
toda y-sobre en-el-anatema delito cometió Zera

עֲדַת יִשְׂרָאֵל הָיָה קָצֶף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא גָוַע בַּעֲוֹנוֹ׃
? por-su-crimen murió no uno hombre y-él ira hubo Israel (la)comunidad-de

וַיַּעֲנוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט
(la)tribu-de y-mitad-de Gad y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de Y-contestaron (21)

הַמְנַשֶּׁה וַיְדַבְּרוּ אֶת־ רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ אֵל ׀ אֱלֹהִים ׀
dioses Dios-de (22) : Israel (las)tribus-de (los)jefes-de a y-dijeron Manasés

יְהוָה אֵל ׀ אֱלֹהִים ׀ יְהוָה הוּא יֹדֵעַ וְיִשְׂרָאֵל הוּא יֵדָע אִם־
si sabrá él e-Israel sabe él Yahweh dioses Dios-de Yahweh

בְּמֶרֶד וְאִם־ בְּמַעַל בַּיהוָה אַל־ תּוֹשִׁיעֵנוּ הַיּוֹם הַזֶּה׃
. el-éste el-día nos-salvarás no a-Yahweh con-prevaricación y-si con-rebeldía

לִבְנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־לְהַעֲלוֹת
al-ofrecer y-si Yahweh de-detrás-de para-volver altar para-nosotros Al-construir (23)

עָלָיו עוֹלָה וּמִנְחָה וְאִם־ לַעֲשׂוֹת עָלָיו
sobre-él al-celebrar y-si y-ofrenda holocausto sobre-él

זִבְחֵי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יְבַקֵּשׁ׃ וְאִם־
Y-si (24) . pida-cuentas él-mismo Yahweh oblaciones sacrificios-de

לֹא מִדְּאָגָה מִדָּבָר עָשִׂינוּ אֶת־ זֹאת לֵאמֹר מָחָר יֹאמְרוּ
hablarán mañana : diciendo esto ** hicimos de-algo por-temor no

בְנֵיכֶם לְבָנֵינוּ לֵאמֹר מַה־ לָּכֶם וְלַיהוָה
y-con-Yahweh con-vosotros ¿qué diciendo a-nuestros-hijos vuestros-hijos

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וּגְבוּל נָתַן־ יְהוָה בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם
y-entre-vosotros entre-nosotros Yahweh puso Y-frontera (25) ? Israel Dios-de

בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֵין־ לָכֶם חֵלֶק בַּיהוָה
en-Yahweh parte para-vosotros no-hay el-Jordán ** Gad e-hijos-de Rubén hijos-de

וְהִשְׁבִּיתוּ בְנֵיכֶם אֶת־ בָּנֵינוּ לְבִלְתִּי יְרֹא
temer de nuestros-hijos a vuestros-hijos y-harían-cesar

אֶת־ יְהוָה׃ וַנֹּאמֶר נַעֲשֶׂה־ נָּא לָנוּ לִבְנוֹת אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ
el-altar ** construir para-nosotros pues hagamos Y-dijimos (26) . Yahweh a

לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזָבַח׃ כִּי עֵד הוּא
él testimonio Sino (27) . para-sacrificio y-no para-holocausto no

בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דֹּרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד
para-practicar después-de-nosotros nuestras-generaciones y-entre y-entre-vosotros entre-nosotros

אֶת־ עֲבֹדַת יְהוָה לְפָנָיו בְּעֹלוֹתֵינוּ
con-nuestros-holocaustos delante-de-él Yahweh culto-de **

וּבִזְבָחֵינוּ וּבִשְׁלָמֵינוּ וְלֹא־
y-no y-con-nuestras-oblaciones y-con-nuestros-sacrificios

יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵין־ לָכֶם
para-vosotros no-hay a-nuestros-hijos mañana vuestros-hijos dirán

חֵלֶק בַּיהוָה׃ וַנֹּאמֶר וְהָיָה כִּי־ יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־
y-a a-nosotros dicen si y-sucederá-que Y-dijimos (28) . en-Yahweh parte

דֹּרֹתֵינוּ מָחָר וְאָמַרְנוּ רְאוּ אֶת־ תַּבְנִית מִזְבַּח
(el)altar-de (la)figura-de ** mirad : diremos mañana nuestros-descendien
tes

יְהוָה אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא
y-no para-holocaustos no nuestros-padres hicieron que Yahweh

לְזֶבַח כִּי־ עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם׃ חָלִילָה
Lejos (29) . y-entre-vosotros entre-nosotros él testimonio sino para-sacrificio

לָּנוּ מִמֶּנּוּ לִמְרֹד בַּיהוָה וְלָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי
de-detrás-de este-día y-volver contra-Yahweh rebelar de-él de-noso
tros

יְהוָה לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזָבַח
y-para-sacrificio para-ofrenda para-holocausto altar para-construir Yahweh

מִלְּבַד מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לִפְנֵי מִשְׁכָּנוֹ׃
. su-tabernáculo delante-de que nuestro-Dios Yahweh (el)altar-de fuera-de

וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה
la-comunidad y-(los)príncipes-de el-sacerdote Fineés Y-oyó (30)

וְרָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ
dijeron que las-cosas ** con-él que Israel (las)tribus- y-(los)jefes-
de de

בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטַב
y-pareció-bien Manasés y-(los)hijos Gad y-(los)hijos Rubén (los)hijos
-de -de -de

בְּעֵינֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־
a el-sacerdote Eleazar hijo-de Fineés Y-dijo (31) . a-sus-ojos

בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־ בְּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם ׀ יָדַעְנוּ
hemos- este-día Manasés (los)hijos y-a Gad (los)hijos y-a Rubén (los)hijos
sabido -de -de -de

כִּי־ בְתוֹכֵנוּ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ מְעַלְתֶּם בַּיהוָה
contra-Yahweh prevaricasteis no que Yahweh entre-nosotros que

הַמַּעַל הַזֶּה אָז הִצַּלְתֶּם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד

de-mano-de Israel (los)hijos-de a habéis-librado entonces la-ésta la-prevaricación

יְהוָה׃ וַיָּשָׁב פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן ׀ וְהַנְּשִׂיאִים

y-los-príncipes el-sacerdote Eleazar hijo-de Fineés Y-volvieron (32) . Yahweh

מֵאֵת בְּנֵי־רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי־גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ

país-de al Galaad del-país-de Gad (los)hijos-de y-de Rubén (los)hijos-de de

כְּנַעַן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשִׁבוּ אוֹתָם דָּבָר׃ וַיִּיטַב

Y-pareció-bien (33) . asunto a-ellos y-explicaron Israel (los)hijos-de a Canaán

הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel (los)hijos-de a-Dios y-bendijeron Israel (los)hijos-de a-ojos-de el-asunto

וְלֹא אָמְרוּ לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא לְשַׁחֵת אֶת־הָאָרֶץ

la-tierra ** para-devastar para-pelear contra-ellos de-subir dijeron y-no

אֲשֶׁר בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד יֹשְׁבִים בָּהּ׃ וַיִּקְרְאוּ

Y-nombraron (34) . en-ella habitaban Gad y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de que

בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד לַמִּזְבֵּחַ כִּי עֵד הוּא בֵּינֹתֵינוּ כִּי

que entre-nosotros él testimonio pues al-altar Gad y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de

יְהוָה הָאֱלֹהִים׃ וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הֵנִיחַ

dio-reposo que después muchos desde-días Y-sucedió que (1) . el-Dios Yahweh **Cap. 23**

יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וִיהוֹשֻׁעַ

y-Josué de-alrededor sus-enemigos de-todos a-Israel Yahweh

זָקֵן בָּא בַּיָּמִים׃ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל־

a-todo Josué Y-reunió (2) . en-días entrado viejo

יִשְׂרָאֵל לִזְקֵנָיו וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו

y-a-sus-jueces y-a-sus-jefes a-sus-ancianos Israel

וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקַנְתִּי בָּאתִי

entré envejecí yo a-ellos diciendo y-a-sus-oficiales

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר־ כָּל אֵת רְאִיתֶם וְאַתֶּם בַּיָּמִים׃
vuestro-Dios Yahweh hizo lo-que todo ** habéis-visto Y-vosotros (3) . en-días

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי מִפְּנֵיכֶם הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם לְכָל־
vuestro-Dios Yahweh pues por-causa-vuestra las-estas las-naciones a-todas

הַגּוֹיִם אֶת־ לָכֶם הִפַּלְתִּי רְאוּ לָכֶם׃ הַנִּלְחָם הוּא
las-naciones ** a-vosotros he-sorteado Mirad (4) . por vosotros el-que-ha-peleado él

הַיַּרְדֵּן מִן־ לְשִׁבְטֵיכֶם בְּנַחֲלָה הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים
el-Jordán desde para-vuestras-tribus en-herencia las-éstas que-quedaban

הַשָּׁמֶשׁ׃ מְבוֹא הַגָּדוֹל וְהַיָּם הִכְרַתִּי אֲשֶׁר הַגּוֹיִם וְכָל־
. el-sol poniente-de el-Grande y-el-mar destruí que las-naciones y-todas

מִפְּנֵיכֶם יֶהְדֳּפֵם הוּא אֱלֹהֵיכֶם וַיהוָה
de-delante-de-vosotros les-echará él vuestro-Dios Y-Yahweh (5)

אַרְצָם אֶת־ וִירִשְׁתֶּם מִלִּפְנֵיכֶם אֹתָם וְהוֹרִישׁ
su-país ** y-poseeréis de-delante-de-vosotros a-ellos y-arrojará

מְאֹד וַחֲזַקְתֶּם לָכֶם׃ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר
mucho Esforzaos (6) . a-vosotros vuestro-Dios Yahweh había-dicho como

תּוֹרַת בְּסֵפֶר הַכָּתוּב כָּל־ אֵת וְלַעֲשׂוֹת לִשְׁמֹר
Ley-de en-libro-de lo-escrito todo ** y-obedecer en-guardar

בַּגּוֹיִם בוֹא לְבִלְתִּי־ וּשְׂמֹאול׃ יָמִין מִמֶּנּוּ סוּר־ לְבִלְתִּי מֹשֶׁה
con-las-naciones ir Sin (7) . o-a-izquierda a-derecha de-él apartarse sin Moisés

אֱלֹהֵיהֶם וּבְשֵׁם אִתְּכֶם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה
sus-dioses y-en-nombre-de con-vosotros las-éstas que-quedan las-éstas

תִשְׁתַּחֲווּ וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תַשְׁבִּיעוּ וְלֹא תַזְכִּירוּ לֹא־
os-prosternéis y-no les-sirváis y-no juréis y-no mencionéis no

עֲשִׂיתֶם כַּאֲשֶׁר תִּדְבָּקוּ אֱלֹהֵיכֶם בַּיהוָה אִם־ כִּי לָהֶם׃
habéis-hecho como adherís vuestro-Dios a-Yahweh sí Pero (8) . ante-ellos

עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיּוֹרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם

naciones de-delante-vuestro Yahweh Y-ha-arrojado (9) . el-éste el-día hasta

גְּדֹלִים וַעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא־ עָמַד אִישׁ בִּפְנֵיכֶם עַד

hasta contra-vosotros hombre ha-resistido no y-vosotros y-poderosas grandes

הַיּוֹם הַזֶּה: אִישׁ־אֶחָד מִכֶּם יִרְדָּף־ אָלֶף כִּי ׀ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

vuestro-Dios Yahweh porque mil perseguirá de-vosotros uno Hombre (10) . el-éste el-día

הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: וְנִשְׁמַרְתֶּם

Y-guardad (11) . a-vosotros había-dicho como por-vosotros el-que-pelea él

מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּי ׀ אִם־ שׁוֹב

apartar si Porque (12) . vuestro-Dios Yahweh a para-amar a-vuestras-almas mucho

תָּשׁוּבוּ וּדְבַקְתֶּם בְּיֶתֶר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה

las-éstas las-naciones con-resto-de y-adherierais apartarais

הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וְהִתְחַתַּנְתֶּם בָּהֶם

con-ellos y-emparentarais con-vosotros las-éstas que-quedan

וּבָאתֶם בָּהֶם וְהֵם בָּכֶם: יָדוֹעַ תֵּדְעוּ

sabréis Saber (13) . con-vosotros y-ellos con-ellos y-fuerais

כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ אֶת־ הַגּוֹיִם

las-naciones a a-echar vuestro-Dios Yahweh volverá no que

הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ

y-de-lazo de-trampa a-vosotros y-servirán de-delante-de-vosotros las-éstas

וּלְשֹׁטֵט בְּצִדֵּיכֶם וְלִצְנִנִים בְּעֵינֵיכֶם עַד־ אֲבָדְכֶם

desaparezcais hasta-que en-vuestros-ojos y-de-espinas en-vuestros-costados y-de-azote

מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

. vuestro-Dios Yahweh a-vosotros dio que la-ésta la-buena la-tierra de-sobre

וְהִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדֶרֶךְ כָּל־ הָאָרֶץ וִידַעְתֶּם

y-reconoced la-tierra toda por-camino-de este-día voy yo Y-he-aquí-que (14)

בְּכָל־ לְבַבְכֶם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם כִּי לֹא־ נָפַל

ha-fallado no que vuestra-alma y-con-toda vuestro-corazón con-todo

דָּבָר אֶחָד מִכֹּל הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

Yahweh dijo que las-buenas las-palabras de-todas una palabra

אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם לֹא־ נָפַל מִמֶּנּוּ

de-ello ha-fallado no a-vosotros se-han-cumplido la-totalidad sobre-vosotros vuestro-Dios

דָּבָר אֶחָד׃ וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־ בָּא עֲלֵיכֶם כָּל־

toda para-vosotros se-cumplió como Y-sucederá (15) . una palabra

הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם כֵּן יָבִיא

traerá así a-vosotros vuestro-Dios Yahweh había-dicho que la-buena la-palabra

יְהוָה עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־ הַדָּבָר הָרָע עַד־ הַשְׁמִידוֹ אוֹתְכֶם

a-vosotros su-destruir hasta la-mala la-cosa toda ** sobre-vosotros Yahweh

מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

. vuestro-Dios Yahweh a-vosotros dio que la-ésta la-buena la-tierra de-sobre

בְּעָבְרְכֶם אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה

ordenó que vuestro-Dios Yahweh alianza-de ** Con-vuestro-quebrantar (16)

אֶתְכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם

a-ellos y-postemarais otros dioses y-sirvierais y-fuerais a-vosotros

וְחָרָה אַף־ יְהוָה בָּכֶם וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה

rápidamente y-desapareceréis contra-vosotros Yahweh (la)ira-de y-se-encenderá

מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם׃ וַיֶּאֱסֹף

Cap. 24 Y-reunió (1) . a-vosotros ha-dado que la-buena la-tierra de-sobre

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁכֶמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי

a-(los)ancianos-de y-llamó en-Siquem Israel (las)tribus-de todas a Josué

יִשְׂרָאֵל וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו

y-a-sus-oficiales y-a-sus-jueces y-a-sus-jefes Israel

וַיִּתְיַצְּבוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־

todo a Josué Y-dijo (2) . Dios delante-de y-se-presentaron

הָעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ

habitaron el-río al-otro-lado-de : Israel Dios-de Yahweh ha-dicho así el-pueblo

אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֶּרַח אֲבִי אַבְרָהָם וַאֲבִי נָחוֹר

Nacor y-padre-de Abraham padre-de Taré antiguamente vuestros-padres

וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וָאֶקַּח אֶת־אֲבִיכֶם אֶת־

a vuestro-padre a Y-tomé (3) . otros dioses y-sirvieron

אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וָאוֹלֵךְ אוֹתוֹ בְּכָל־אֶרֶץ כְּנָעַן

Canaán (el)país-de por-todo a-él y-conduje el-río de-(el)otro-lado-de Abraham

וָאַרְבֶּ אֶת־זַרְעוֹ וָאֶתֶּן־לוֹ אֶת־יִצְחָק׃

. Isaac a a-él y-di su-descendencia ** y-multipliqué

וָאֶתֵּן לְיִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־עֵשָׂו וָאֶתֵּן לְעֵשָׂו אֶת־הַר

el-monte-de y a-Esaú y-di Esaú y-a Jacob a a-Isaac Y-di (4)

שֵׂעִיר לָרֶשֶׁת אוֹתוֹ וְיַעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם׃

. a-Egipto bajaron y-sus-hijos y-Jacob lo para-poseer Seír

וָאֶשְׁלַח אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וָאֶגֹּף אֶת־מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי

hice según Egipto a y-herí Aarón y-a Moisés a Y-envié (5)

בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם׃ וָאוֹצִיא אֶת־

a Saqué (6) . a-vosotros saqué y-después en-medio-de-él

אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָּה וַיִּרְדְּפוּ

y-persiguieron al-mar y-llegaron de-Egipto vuestros-padres

מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים יַם־סוּף׃

. Rojo mar y-con-jinetes con-carro vuestros-padres detrás-de los-egipcios

וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיָּשֶׂם מַאֲפֵל בֵּינֵיכֶם ׀ וּבֵין

y-entre entre-vosotros oscuridad y-puso Yahweh a Y-gritaron (7)

הַמִּצְרִים וַיָּבֵא עָלָיו אֶת־ הַיָּם וַיְכַסֵּהוּ
y-lo-cubrió el-mar ** sobre-él y-trajo los-egipcios

וַתִּרְאֶינָה עֵינֵיכֶם אֵת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי בְּמִצְרָיִם וַתֵּשְׁבוּ
y-habitasteis en-Egipto hice lo-que ** vuestros-ojos y-vieron

בַמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים׃ וָאָבִאָה אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ הָאֱמֹרִי
el-amorreo (el)país-de a a-vosotros Y-traje (8) . muchos días en-el-desierto

הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלָּחֲמוּ אִתְּכֶם וָאֶתֵּן
y-puse contra-vosotros y-pelearon el-Jordán al-otro-lado-de que-habitaba

אוֹתָם בְּיֶדְכֶם וַתִּירְשׁוּ אֶת־ אַרְצָם וָאַשְׁמִידֵם
y-los-destruí su-país ** y-poseisteis en-vuestras-manos a-ellos

מִפְּנֵיכֶם׃ וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־ צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב
Moab rey-de Zipor hijo-de Balac Se-levantó (9) . ante-vosotros

וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבִלְעָם בֶּן־
hijo-de a-Balaam y-llamó y-envió contra-Israel y-peleó

בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם׃ וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמֹעַ לְבִלְעָם וַיְבָרֶךְ
y-bendijo a-Balaam escuchar quise Y-no (10) . a-vosotros para-maldecir Beor

בָּרוֹךְ אֶתְכֶם וָאַצִּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃ וַתַּעַבְרוּ אֶת־
** Y-cruzasteis (11) . de-su-mano a-vosotros y-libré a-vosotros bendecir

הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל־ יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָכֶם בַּעֲלֵי־
(los)ciudadanos-de contra-vosotros y-pelearon Jericó a y-vinisteis el-Jordán

יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
y-el-heteo y-el-cananeo y-el-ferezeo el-amorreo Jericó

וְהַגִּרְגָּשִׁי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וָאֶתֵּן אוֹתָם בְּיֶדְכֶם׃
. en-vuestra-mano a-ellos y-puse y-el-jebuseo y-el-heveo y-el-gergeseo

וָאֶשְׁלַח לִפְנֵיכֶם אֶת־ הַצִּרְעָה וַתְּגָרֶשׁ אוֹתָם
a-ellos y-echó la-avispa a delante-de-vosotros Y-envié (12)

מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בְחַרְבְּךָ וְלֹא

y-no con-tu-espada no el-amorreo reyes-de dos de-delante-de-vosotros

בְקַשְׁתֶּךָ׃ (13) וָאֶתֵּן לָכֶם אֶרֶץ ׀ אֲשֶׁר לֹא־יָגַעְתָּ בָּהּ

por-ella te-fatigaste no que tierra a-vosotros Y-di (13) . con-tu-arco

וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא־בְנִיתֶם וַתֵּשְׁבוּ בָּהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים

y-olivares viñas en-ellas y-habitasteis construisteis no que y-ciudades

אֲשֶׁר לֹא־נְטַעְתֶּם אַתֶּם אֹכְלִים׃ (14) וְעַתָּה יְראוּ אֶת־יְהוָה וְעִבְדוּ

y-servid Yahweh a temed Y-ahora (14) . coméis vosotros plantasteis no que

אֹתוֹ בְּתָמִים וּבֶאֱמֶת וְהָסִירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר

que dioses a y-apartad y-con-verdad con-integridad a-él

עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעִבְדוּ

y-servid y-en-Egipto el-río al-otro-lado-de vuestros-padres sirvieron

אֶת־יְהוָה׃ (15) וְאִם רַע בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ

escoged Yahweh a servir a-vuestros-ojos mal Y-si (15) . Yahweh a

לָכֶם הַיּוֹם אֶת־מִי תַעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עָבְדוּ

sirvieron que dioses a si serviréis quién a este-día para-vosotros

אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי

el-amorreo dioses-de a o-si el-río al-otro-lado-de cuando vuestros-padres

אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בְּאַרְצָם וְאָנֹכִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד

serviremos y-mi-casa y-yo en-su-tierra habitasteis vosotros que

אֶת־יְהוָה׃ (16) וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר חָלִילָה לָּנוּ

de-nosotros lejos y-dijo el-pueblo Y-contestó (16) . Yahweh a

מֵעֲזֹב אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ (17) כִּי יְהוָה

Yahweh Porque (17) . otros dioses para-servir Yahweh a de-abandonar

אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

Egipto de-país-de nuestros-padres y-a a-nosotros que-hizo-subir el nuestro-Dios

מִבֵּית עֲבָדִים וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־ הָאֹתוֹת
los-prodigios ** a-nuestros-ojos hizo y-que esclavos de-casa-de

הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
que el-camino por-todo y-nos-ha-guardado los-éstos los-grandes

הָלַכְנוּ בָהּ וּבְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבַרְנוּ
hemos-pasado que los-pueblos y-todos por-él anduvimos

בְּקִרְבָּם׃ וַיְגָרֶשׁ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים
los-pueblos todos a Yahweh Y-echó (18) . en-medio-de-ellos

וְאֶת־ הָאֱמֹרִי יֹשֵׁב הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ גַּם־ אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־
a serviremos nosotros también delante-de-nosotros el-país habitante-de el-amorreo y-a

יְהוָה כִּי־ הוּא אֱלֹהֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם לֹא
no : el-pueblo a Josué Y-dijo (19) . nuestro-Dios él pues Yahweh

תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קְדֹשִׁים הוּא אֵל־קַנּוֹא הוּא לֹא־
no él celoso Dios él santo Dios porque Yahweh a servir podréis

יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם וּלְחַטֹּאותֵיכֶם׃ כִּי תַעַזְבוּ
abandonáis Si (20) . y-vuestros-pecados vuestras-rebeliones perdonará

אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֵכָר וְשָׁב
y-volverá extranjero dioses-de y-servís Yahweh a

וְהֵרַע לָכֶם וְכִלָּה אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־
que después a-vosotros y-consumirá a-vosotros y-hará-mal

הֵיטִיב לָכֶם׃ וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִּי אֶת־ יְהוָה
Yahweh a pues no Josué a el-pueblo Y-dijo (21) . a-vosotros ha-hecho-bien

נַעֲבֹד׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם עֵדִים אַתֶּם
vosotros testigos el-pueblo a Josué Y-dijo (22) . serviremos

בָּכֶם כִּי־ אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־ יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ
y-dijeron le para-servir Yahweh a para-vosotros habéis-escogido vosotros pues contra-vosotros

עֵדִים׃ וְעַתָּה הָסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם

en-medio-de-vosotros que el-extraño (los)dioses-de ** apartad Y-ahora (23) . testigos

וְהַטּוּ אֶת־ לְבַבְכֶם אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ

Y-dijeron (24) . Israel Dios-de Yahweh a vuestro-corazón ** e-inclinad

הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ

y-a-su-voz serviremos nuestro-Dios Yahweh a Josué a el-pueblo

נִשְׁמָע׃ וַיִּכְרֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם

en-el-día con-el-pueblo alianza Josué Y-cortó (25) . obedeceremos

הַהוּא וַיָּשֶׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בִּשְׁכֶם׃ וַיִּכְתֹּב

Y-escribió (26) . en-Siquem y-leyes estatutos para-él y-puso el-aquél

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן

una-piedra y-cogió Dios (la)ley-de en-(el)libro-de las-éstas las-cosas ** Josué

גְּדוֹלָה וַיְקִימֶהָ שָּׁם תַּחַת הָאַלָּה אֲשֶׁר בְּמִקְדַּשׁ יְהוָה׃

. Yahweh en-(el)santuario-de que la-encina bajo allí y-la-levantó grande

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ כָּל־ הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת

la-ésta la-piedra he-aquí-que el-pueblo todo a Josué Y-dijo (27)

תִּהְיֶה־ בָּנוּ לְעֵדָה כִּי־ הִיא שָׁמְעָה אֵת כָּל־ אִמְרֵי

(las)palabras-de todas ** ha-oído ella pues de-testimonio contra-vosotros servirá

יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהָיְתָה בָכֶם לְעֵדָה פֶּן־

para-que-no de-testimonio contra-vosotros y-servirá a-nosotros dijo que Yahweh

תְּכַחֲשׁוּן בֵּאלֹהֵיכֶם׃ וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעָם

el-pueblo a Josué Y-envió (28) . contra-vuestro-Dios mintáis

אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃ וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

las-éstas las-cosas después-de Y-sucedió (29) . a-su-heredad hombre

וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־ מֵאָה וָעֶשֶׂר

y-diez cien hijo-de Yahweh siervo-de Nun hijo-de Josué y-murió

שָׁנִים׃ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־
en-Timnat- su-heredad dentro-del-límite-de a-él Y-enterraron (30) . años

סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר־ אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־ גָּעַשׁ׃
. Gaás de-(el)monte al-norte Efraín en-(el)monte-de que sera

וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל ׀
y-todos Josué (los)días-de todos Yahweh a Israel Y-sirvió (31)

יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הֶאֱרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַאֲשֶׁר
y-que Josué después-de días sobrevivieron que los-ancianos (los)días-de

יָדְעוּ אֵת כָּל־ מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃ וְאֶת־
Y (32) . por-Israel había-hecho que Yahweh (la)obra-de toda ** sabían

עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־ הֶעֱלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל ׀ מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ
enterraron de-Egipto Israel (los)hijos-de habían-subido que José (los)huesos-de

בִשְׁכֶם בְּחֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־ חֲמוֹר
Hamor (los)hijos-de de Jacob había-comprado que el-campo en-(la)parte-de en-Siquem

אֲבִי־ שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה וַיִּהְיוּ לִבְנֵי־ יוֹסֵף
José para-(los)hijos-de y-fueron piezas-de-dinero en-cien Siquem padre-de

לְנַחֲלָה׃ וְאֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ
a-él y-enterraron murió Aarón hijo-de Y-Eleazar (33) . en-posesión

בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נִתַּן־ לוֹ
a-él fue-dado que su-hijo Fineés en-Gibat

בְּהַר אֶפְרָיִם׃
. Efraín en-(el)monte-de

JUECES

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאֲלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel (los)hijos-de y-consultaron Josué (la)muerte-de después-de Y-sucedió (1)

בַּיהוָה לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־ לָּנוּ אֶל־ הַכְּנַעֲנִי בַּתְּחִלָּה

primero el-cananeo contra de-nosotros subirá ¿quien : diciendo a-Yahweh

לְהִלָּחֶם בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי

he-puesto he-aquí-que subirá Judá : Yahweh Y-dijo (2) ? contra-él para-luchar

אֶת־ הָאָרֶץ בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו

su-hermano a-Simeón Judá Y-dijo (3) . en-su-mano el-país **

עֲלֵה אִתִּי בְגוֹרָלִי וְנִלָּחֲמָה בַּכְּנַעֲנִי

contra-el-cananeo y-luchemos a-mi-lote conmigo sube

וְהָלַכְתִּי גַם־ אֲנִי אִתְּךָ בְּגוֹרָלֶךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ

con-él y-fue a-tu-lote contigo yo también e-iré

שִׁמְעוֹן׃ וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ הַכְּנַעֲנִי

al-cananeo ** Yahweh y-puso Judá Y-subió (4) . Simeón

וְהַפְּרִזִּי בְּיָדָם וַיַּכּוּם בְּבֶזֶק עֲשֶׂרֶת

diez en-Bezec y-los-hirieron en-su-mano y-al-ferezeo

אֲלָפִים אִישׁ׃ וַיִּמְצְאוּ אֶת־ אֲדֹנִי בֶזֶק בְּבֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ

y-pelearon en-Bezec bezec Adoni- a Y-encontraron (5) . hombre miles

בּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הַפְּרִזִּי׃

. el-ferezeo y-a el-cananeo a y-derrotaron contra-él

וַיָּנָס אֲדֹנִי בֶּזֶק וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אֹתוֹ
a-él y-prendieron tras-él y-persiguieron bezec Adoni- Y-huyó (6)

וַיְקַצְּצוּ אֶת־ בְּהֹנוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו׃
. y-sus-pies sus-manos (los)pulgares-de ** y-amputaron

וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי־ בֶזֶק שִׁבְעִים ׀ מְלָכִים בְּהֹנוֹת יְדֵיהֶם
sus-manos (los)pulgares-de reyes setenta bezec Adoni- Y-dijo (7)

וְרַגְלֵיהֶם מְקֻצָּצִים הָיוּ מְלַקְּטִים תַּחַת
bajo recogiendo estaban amputados y-sus-pies

שֻׁלְחָנִי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן שִׁלַּם־ לִי אֱלֹהִים וַיְבִיאֻהוּ
y-lo-llevaron Dios a-mí ha-pagado así hice como mi-mesa

יְרוּשָׁלִַם וַיָּמָת שָׁם׃ וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי־ יְהוּדָה
Judá hijos-de Y-pelearon (8) . allí y-murió a-Jerusalén

בִּירוּשָׁלִַם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיַּכּוּהָ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־
y-a espada a-filo-de y-la-hirieron a-ella y-tomaron en-Jerusalén

הָעִיר שִׁלְּחוּ בָאֵשׁ׃ וְאַחַר יָרְדוּ בְּנֵי יְהוּדָה
Judá (los)hijos-de bajaron Y-después (9) . con-fuego prendieron la-ciudad

לְהִלָּחֵם בַּכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב הָהָר וְהַנֶּגֶב
y-el-Négueb la-montaña habitante-de contra-el-cananeo para-pelear

וְהַשְּׁפֵלָה׃ וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל־ הַכְּנַעֲנִי
el-cananeo contra Judá Y-marchó (10) . y-la-sefelah

הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם־ חֶבְרוֹן לְפָנִים קִרְיַת אַרְבַּע
arbá Quiryat- antes Hebrón y-(el)nombre-de en-Hebrón que-habitaba

וַיַּכּוּ אֶת־ שֵׁשַׁי וְאֶת־ אֲחִימַן וְאֶת־ תַּלְמָי׃ וַיֵּלֶךְ
Y-fue (11) . Talmay y-a Ahimán y-a Sesay a y-derrotó

מִשָּׁם אֶל־ יוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם־ דְּבִיר לְפָנִים קִרְיַת־
Quiryat- antes Debir y-(el)nombre-de Debir (los)habitantes-de a de-allí

סֵפֶר׃ וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־יַכֶּה אֶת־קִרְיַת־סֵפֶר

séfer Quiryat- a ataque quien Caleb Y-dijo (12) . séfer

וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה׃

. como-esposa mi-hija Acsá a a-él daré y-la-conquiste

וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן

el-más-pequeño Caleb hermano-de Cenaz hijo-de Otoniel Y-la-conquistó (13)

מִמֶּנּוּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיְהִי

Y-sucedió-que (14) . como-esposa su-hija Acsá a a-él y-dio que-él

בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאוֹל מֵאֵת־אָבִיהָ הַשָּׂדֶה

el-campo su-padre de a-pedir y-ella-urgió-a-él en-su-llegar-a-ella

וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּלֵב מַה־לָּךְ׃

? para-ti ¿qué Caleb a-ella y-dijo el-asno de-sobre y-bajó

וַתֹּאמֶר לוֹ הָבָה־לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב

el-Négueb (la)tierra-de pues bendición a-mí concede : a-él Y-ella-dijo (15)

נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־לָהּ כָּלֵב

Caleb a-ella y-dio agua fuentes-de a-mí da has-dado

אֵת גֻּלֹּת עִלִּית וְאֵת גֻּלֹּת תַּחְתִּית׃ וּבְנֵי קֵינִי

el-cineo Y-(los)hijos-de (16) . abajo (las)fuentes-de y arriba (las)fuentes-de **

חֹתֵן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה

Judá (los)hijos-de con las-palmeras de-(la)ciudad-de subieron Moisés suegro-de

מִדְבַּר יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עֲרָד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־

con y-habitó y-fue Arad en-Négueb que Judá desierto-de

הָעָם׃ וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיַּכּוּ

y-derrotaron su-hermano Simeón con Judá Y-marchó (17) . el-pueblo

אֶת־הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צְפַת וַיַּחֲרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת־

** y-llamó a-ella y-asolaron Sefat habitante-de el-cananeo a

שֵׁם־ הָעִיר חָרְמָה׃ וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה אֶת־עַזָּה וְאֶת־ גְּבוּלָהּ

su-territorio y-a Gaza a Judá Y-tomó (18) . Hormá la-ciudad nombre-de

וְאֶת־ אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ וְאֶת־ עֶקְרוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ׃

. su-territorio y-a Ecrón y-a su-territorio y-a Ascalón y-a

וַיְהִי יְהוָה אֶת־ יְהוּדָה וַיֹּרֶשׁ אֶת־ הָהָר כִּי

pero la-montaña ** y-conquistó Judá con Yahweh Y-estaba (19)

לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק כִּי־ רֶכֶב בַּרְזֶל לָהֶם׃

. para-ellos hierro carro-de pues el-llano (los)habitantes-de a arrojar no

וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיּוֹרֶשׁ

y-arrojó Moisés había-dicho como Hebrón ** a-Caleb Y-dieron (20)

מִשָּׁם אֶת־ שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק׃ וְאֶת־ הַיְבוּסִי יֹשֵׁב

habitante-de el-jebuseo Pero-a (21) . Anac hijos-de tres a de-allí

יְרוּשָׁלִַם לֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־

con el-jebuseo y-habitó Benjamín (los)hijos-de arrojaron no Jerusalén

בְּנֵי בִנְיָמִן בִּירוּשָׁלִַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיַּעֲלוּ

Y-subió (22) . el-éste el-día hasta en-Jerusalén Benjamín (los)hijos-de

בֵית־ יוֹסֵף גַּם־ הֵם בֵּית־ אֵל וַיהוָה עִמָּם׃

. con-ellos y-Yahweh el a-Bet- ellos también José (la)casa-de

וַיָּתִירוּ בֵית־ יוֹסֵף בְּבֵית־ אֵל וְשֵׁם־ הָעִיר

la-ciudad y-(el)nombre-de el en-Bet- José (la)casa-de Y-exploraron (23)

לְפָנִים לוּז׃ וַיִּרְאוּ הַשֹּׁמְרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־ הָעִיר

la-ciudad de saliendo un-hombre los-vigías Y-vieron (24) . Luz antes

וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַרְאֵנוּ נָא אֶת־ מְבוֹא הָעִיר וְעָשִׂינוּ

y-haremos la-ciudad (la)entrada-de ** pues muéstranos a-él y-dijeron

עִמְּךָ חָסֶד׃ וַיַּרְאֵם אֶת־ מְבוֹא הָעִיר וַיַּכּוּ

e-hirieron la-ciudad (la)entrada-de ** Y-les-mostró (25) . misericordia contigo

אֶת־הָעִיר לְפִי־חָרֶב וְאֶת־הָאִישׁ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ

su-familia toda y-a el-hombre y-a espada a-filo-de la-ciudad a

שִׁלֵּחוּ׃ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיִּבֶן עִיר

una-ciudad y-construyó los-heteos a-tierra-de el-hombre Y-fue (26) . dejaron libre

וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לוּז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

. el-éste el-día hasta su-nombre que Luz su-nombre y-llamó

וְלֹא־הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה אֶת־בֵּית־שְׁאָן וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־

ni-a a-sus-aldeas y seán Bet- a Manasés arrojó Y-no (27)

תַּעְנַךְ וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי דוֹר וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ

sus-aldeas y-a Dor (los)habitantes-de ni-a sus-aldeas y-a Taanac

וְאֶת־יוֹשְׁבֵי יִבְלְעָם וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וְאֶת־יוֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ

Meguidó (los)habitantes-de ni-a sus-aldeas y-a Ibleam (los)habitantes ni-a

וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֶל הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ

en-la-tierra en-habitar el-cananeo y-persistía sus-aldeas y-a

הַזֹּאת׃ וַיְהִי כִּי־חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־

a y-puso Israel fue-fuerte cuando Y-sucedió (28) . la-ésta

הַכְּנַעֲנִי לָמַס וְהוֹרֵישׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ׃

. le-arrojó no pero-arrojar como-tributario el-cananeo

וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר

en-Gézer que-habitaba el-cananeo a arrojó no Y-Efraín (29)

וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגָזֶר׃ זְבוּלֻן לֹא

no Zabulón (30) . en-Gézer en-medio-de-él el-cananeo y-habitó

הוֹרִישׁ אֶת־יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־יוֹשְׁבֵי נַהֲלֹל וַיֵּשֶׁב

y-habitó Naalal (los)habitantes-de ni-a Quitrón (los)habitantes-de a arrojó

הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ וַיִּהְיוּ לָמַס׃ אָשֵׁר לֹא

no Aser (31) . como-tributario y-fueron en-medio-de-él el-cananeo

הוֹרִישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵי עַכּוֹ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאֶת־אַחְלָב וְאֶת־

ni-a Ahlab ni-a Sidón (los)habitantes-de ni-a Aco (los)habitantes-de a arrojó

אַכְזִיב וְאֶת־ חֶלְבָּה וְאֶת־אֲפִיק וְאֶת־רְחֹב׃ וַיֵּשֶׁב הָאָשֵׁרִי בְּקֶרֶב

en-medio-de el-aserita Y-habitó (32) . Rehob ni-a Afec ni-a Helbá ni-a Aczib

הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוֹ׃

. lo-arrojó no pues la-tierra habitante-de el-cananeo

נַפְתָּלִי לֹא־ הוֹרִישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵי בֵית־ שֶׁמֶשׁ וְאֶת־ יֹשְׁבֵי

(los)habitantes-de ni-a semes Bet- (los)habitantes-de a arrojó no Neftalí (33)

בֵית־ עֲנָת וַיֵּשֶׁב בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ

el-país (los)habitantes-de el-cananeo en-medio-de y-habitó anat Bet-

וְיֹשְׁבֵי בֵית־ שֶׁמֶשׁ וּבֵית עֲנָת הָיוּ לָהֶם

para-ellos fueron anat y-Bet- semes Bet- y-(los)habitantes-de

לָמַס׃ וַיִּלְחֲצוּ הָאֱמֹרִי אֶת־ בְּנֵי־ דָן

Dan (los)hijos-de a el-amorreo Y-acosaron (34) . como-tributarios

הָהָרָה כִּי־ לֹא נְתָנוֹ לָרֶדֶת לָעֵמֶק׃

. al-valle bajar permitió-a-él no pues hacia-la-montaña

וַיּוֹאֶל הָאֱמֹרִי לָשֶׁבֶת בְּהַר־ חֶרֶס

Heres en-(el)monte-de en-habitar el-amorreo Y-persistió (35)

בְּאַיָּלוֹן וּבְשַׁעַלְבִים וַתִּכְבַּד יַד בֵּית־ יוֹסֵף

José (la)casa-de (el)poder-de y-aumentó y-en-Saalbim en-Ajalón

וַיִּהְיוּ לָמַס׃ וּגְבוּל הָאֱמֹרִי מִמַּעֲלֵה

desde-la-subida-de el-amorreo Y-(la)frontera-de (36) . como-tributarios y-fueron

עַקְרַבִּים מֵהַסֶּלַע וָמָעְלָה׃ וַיַּעַל מַלְאַךְ־ יְהוָה מִן־

Cap. 2 desde Yahweh (el)ángel-de Y-subió (1) . y-arriba desde-Sela Acrabim

הַגִּלְגָּל אֶל־ הַבֹּכִים וַיֹּאמֶר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאָבִיא

y-traje de-Egipto a-vosotros he-subido y-dijo Boquim a Gilgal

אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וָאֹמַר לֹא־ אָפֵר
romperé no y-dije a-vuestros-padres juré que la-tierra a a-vosotros

בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם׃ וְאַתֶּם לֹא־ תִכְרְתוּ בְרִית
alianza haréis no Y-vosotros (2) . para-siempre con-vosotros mi-pacto

לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּן
; derribaréis sus-altares la-esta la-tierra con-(los)habitantes-de

וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלִי מַה־ זֹּאת עֲשִׂיתֶם׃ וְגַם אָמַרְתִּי לֹא־
no : he-dicho Y-también (3) ? habéis-hecho esto ¿qué mi-voz obedecisteis y-no

אֲגָרֵשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְצִדִּים
a-(los)costados para-vosotros y-estarán de-delante-de-vosotros a-ellos echaré

וֵאלֹהֵיהֶם יִהְיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ׃ וַיְהִי כְּדַבֵּר
cuando-habló Y-sucedió-que (4) . como trampa para-vosotros serán y-sus-dioses

מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de todos a las-éstas las-cosas ** Yahweh (el)ángel de

וַיִּשְׂאוּ הָעָם אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃ וַיִּקְרְאוּ
Y-llamaron (5) . y-lloró su-voz ** el-pueblo y-alzó

שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא בֹּכִים וַיִּזְבְּחוּ־ שָׁם לַיהוָה׃
. a-Yahweh allí y-sacrificaron Boquim el-aquel el-lugar (el)nombre -de

וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעָם וַיֵּלְכוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אִישׁ
hombre Israel (los)hijos -de y-marcharon el-pueblo a Josué Y-despidió (6)

לְנַחֲלָתוֹ לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ׃ וַיַּעַבְדוּ הָעָם
el-pueblo Y-sirvieron (7) . la-tierra ** para-poseer a-su-heredad

אֶת־ יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל ׀ יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר
que los-ancianos (los)días-de y-todos Josué (los)días-de todos Yahweh a

הֶאֱרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשׁוּעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֵת כָּל־ מַעֲשֵׂה יְהוָה
Yahweh (la)obra-de toda ** vieron que Josué después-de días sobrevivieron

הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן עֶבֶד
siervo-de Nun hijo-de Josué Y-murió (8) . por-Israel había-hecho que la-grande

יְהוָה בֶּן־ מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים׃ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בִּגְבוּל
en-límite-de a-él Y-enterraron (9) . años y-diez cien hijo-de Yahweh

נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־ חֶרֶס בְּהַר אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן
al-norte Efraín en-(el)monte-de heres en-Timnat- su-heredad

לְהַר־ גָּעַשׁ׃ וְגַם כָּל־ הַדּוֹר הַהוּא
la-aquella la-generación toda Y-también (10) . Gaás de-(el)monte

נֶאֶסְפוּ אֶל־ אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר אַחֵר
otra generación y-surgió sus-padres a se-reunió

אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ אֶת־ יְהוָה וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר עָשָׂה
había-hecho que la-obra ** ni-tampoco Yahweh a había-conocido no que después-de-ellos

לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-(los)ojos-de el-mal ** Israel (los)hijos-de Y-obraron (11) . por-Israel

וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הַבְּעָלִים׃ וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh a Y-abandonaron (12) . los-baales a y-sirvieron

אֲבוֹתָם הַמּוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּלְכוּ
y-marcharon Egipto de-(el)país-de a-ellos que-sacó sus-padres

אַחֲרֵי ׀ אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם
a-su-alrededor que los-pueblos de-(los)dioses-de otros dioses detrás-de

וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּכְעִסוּ אֶת־ יְהוָה׃ וַיַּעַזְבוּ
Y-abandonaron (13) . Yahweh a e-irritaron a-ellos y-se-prosternaron

אֶת־ יְהוָה וַיַּעַבְדוּ לַבַּעַל וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃ וַיִּחַר־
Y-se-encendió (14) . y-a-Astarot a-Baal y-sirvieron Yahweh a

אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ שֹׁסִים
salteadores en-mano-de y-los-puso contra-Israel Yahweh (la)cólera-de

וַיָּשֹׁסּוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם
sus-enemigos a-mano-de y-los-vendieron a-ellos y-despojaron

מִסָּבִיב וְלֹא־ יָכְלוּ עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם׃
. sus-enemigos ante hacer-frente más pudieron y-no de-alrededor

בְּכֹל ׀ אֲשֶׁר יָצְאוּ יַד־ יְהוָה הָיְתָה־ בָּם
contra-ellos estaba Yahweh (la)mano-de salían lo-que En-todo (15)

לְרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם
a-ellos Yahweh había-jurado y-como Yahweh había-dicho como para-mal

וַיֵּצֶר לָהֶם מְאֹד׃ וַיָּקֶם יְהוָה שֹׁפְטִים
jueces Yahweh Y-suscitó (16) . grande para-ellos y-hubo-aprieto

וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד שֹׁסֵיהֶם׃ וְגַם אֶל־
a Y-tampoco (17) . sus-salteadores de-mano-de y-los-salvaron

שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמֵעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
otros dioses detrás-de se-prostituyeron sino escucharon no sus-jueces

וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מַהֵר מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
que el-camino de pronto se-desviaron a-ellos y-se-prosternaron

הָלְכוּ אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־ יְהוָה לֹא־ עָשׂוּ כֵן׃
. así hicieron no Yahweh (los)mandatos -de para-escuchar sus-padres anduvieron

וְכִי־ הֵקִים יְהוָה ׀ לָהֶם שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה
Yahweh y-estaba jueces a-ellos Yahweh suscitaba Y-cuando (18)

עִם־ הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעָם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם
sus-enemigos de-mano-de y-los-salvaba el-juez con

כֹּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־ יִנָּחֵם יְהוָה מִנַּאֲקָתָם
de-sus-gemidos Yahweh se-compadecía pues el-juez (los)días -de todos

מִפְּנֵי לֹחֲצֵיהֶם וְדֹחֲקֵיהֶם׃ וְהָיָה ׀
Y-sucedía (19) . y-sus-vejadores sus-opresores a-causa-de

בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשֻׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ

y-se-corrompían volvían el-juez a-(la)muerte-de

מֵאֲבוֹתָם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם

para-servir-los otros dioses detrás-de para-ir más-que-sus-padres

וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם

de-sus-obras se-apartaron no a-ellos y-para-prosternarse

וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה׃ וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל

contra-Israel Yahweh (la)cólera-de Y-se-encendió (20) . el-obstinado y-de-su-camino

וַיֹּאמֶר יַעַן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־ בְּרִיתִי

mi-alianza ** la-ésta la-nación transgredió que por cuanto y-dijo

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי׃

. a-mi-voz escucharon y-no sus-padres a ordené que

גַּם־ אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־

de de-delante-de-ellos hombre a-arrojar volveré no yo También (21)

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמֹת׃ לְמַעַן נַסּוֹת בָּם

con-ellos probar Para (22) . cuando-murió Josué abandonó que las-naciones

אֶת־יִשְׂרָאֵל הֲשֹׁמְרִים הֵם אֶת־ דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם

por-ellos para-marchar Yahweh (el)camino-de ** ellos si-guardaban Israel a

כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־לֹא׃ וַיַּנַּח יְהוָה אֶת־

a Yahweh Y-dejó (23) . no si sus-padres guardaron como

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מַהֵר וְלֹא נְתָנָם

las-puso y-no apresuradamente arrojarlas para-no las-éstas las-naciones

בְּיַד־ יְהוֹשֻׁעַ׃ וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִנִּיחַ יְהוָה לְנַסּוֹת

Cap. 3 para-probar Yahweh dejó que las-naciones Y-éstas (1) . Josué en-mano-de

בָּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ אֵת כָּל־ מִלְחֲמוֹת

(las)guerras-de todas ** había-conocido no el-que todo a Israel a con-ellos

כְּנָעַן׃ רַק לְמַעַן דַּעַת דֹּרוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de (las)generaciones-de conocimiento-de para Sólo (2) . Canaán

לְלַמְּדָם מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר־לְפָנִים לֹא יְדָעוּם׃
. los-habían-conocido no antes que sólo guerra para-adiestrarles

חֲמֵשֶׁת ׀ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידֹנִי
y-el-sidonio el-cananeo y-todo filisteos príncipes-de Cinco (3)

וְהַחִוִּי יֹשֵׁב הַר הַלְּבָנוֹן מֵהַר בַּעַל חֶרְמוֹן
hermón Baal- desde-(el)monte-de el-Líbano (el)monte-de habitante-de y-el-heveo

עַד לְבוֹא חֲמָת׃ וַיִּהְיוּ לְנַסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לָדַעַת
para-saber Israel a con-ellos para-probar Y-fueron (4) . a-Hamat llegar hasta

הֲיִשְׁמְעוּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתָם
sus-padres a había-ordenado que Yahweh mandatos-de ** si-obedecerían

בְּיַד־מֹשֶׁה׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי
el-cananeo en-medio-de habitaron Israel Y-(los)hijos-de (5) . Moisés por-medio-de

הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
. y-el-jebuseo y-el-heveo y-el-ferezeo y-el-amorreo el-heteo

וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם
sus-hijas y-a como-mujeres para-ellos sus-hijas a Y-tomaron (6)

נָתְנוּ לִבְנֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיַּעֲשׂוּ
Y-obraron (7) . sus-dioses a y-sirvieron a-sus-hijos dieron

בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה
Yahweh a y-olvidaron Yahweh a-ojos-de el-mal ** Israel (los)hijos-de

אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת׃ וַיִּחַר־
Y-se-encendió (8) . las-aserás y-a los-baales a y-sirvieron su-Dios

אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד כּוּשַׁן רִשְׁעָתַיִם
risatáyim Cusán- en-manos-de y-los-vendió contra-Israel Yahweh (la)ira-de

מֶלֶךְ אֲרַם נַהֲרָיִם וַיַּעַבְדוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ כּוּשַׁן רִשְׁעָתָיִם
risatáyim Cusán- a Israel (los)hijos-de y-sirvieron Naharaim Aram rey-de

שְׁמֹנֶה שָׁנִים׃ וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה וַיָּקֶם
y-suscitó Yahweh a Israel (los)hijos-de Yclamaron (9) . años ocho

יְהוָה מוֹשִׁיעַ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשִׁיעֵם אֵת עָתְנִיאֵל בֶּן־
hijo-de Otoniel a y-los-salvó Israel para-(los)hijos-de libertador Yahweh

קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ׃ וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ־
espíritu-de sobre-él Y-fue (10) . que-él el-más-pequeño Caleb hermano-de Cenez

יְהוָה וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא לַמִּלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה
Yahweh y-entregó a-la-guerra y-salió Israel a y-juzgó Yahweh

בְּיָדוֹ אֶת־ כּוּשַׁן רִשְׁעָתַיִם מֶלֶךְ אֲרָם וַתָּעָז
y-prevaleció Siria rey-de risatáyim Cusán- a en-su-mano

יָדוֹ עַל כּוּשַׁן רִשְׁעָתָיִם׃ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים
cuarenta la-tierra Y-reposó (11) . risatáyim Cusán- contra su-mano

שָׁנָה וַיָּמָת עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז׃ וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de Y-volvieron (12) . Cenez hijo-de Otoniel y-murió años

לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ עֶגְלוֹן מֶלֶךְ־
rey-de Eglón a Yahweh y-fortaleció Yahweh a-ojos-de el-mal a-obrar

מוֹאָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כִּי־ עָשׂוּ אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
. Yahweh a-(los)ojos- el-mal ** habían-obrado que puesto Israel contra Moab

וַיֶּאֱסֹף אֵלָיו אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן וַעֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ
y-fue y-Amalec Amón (los)hijos-de a en-torno-a-él Y-reunió (13)

וַיַּךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּירְשׁוּ אֶת־ עִיר הַתְּמָרִים׃
. las-palmeras (la)ciudad-de ** y-ocuparon Israel a e-hirió

וַיַּעַבְדוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־עֶגְלוֹן מֶלֶךְ־מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
. años diez ocho Moab rey-de Eglón a Israel (los)hijos-de Y-sirvieron (14)

וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה וַיָּקֶם יְהוָה לָהֶם
a-ellos Yahweh y-suscitó Yahweh a Israel (los)hijos-de Y-clamaron (15)

מוֹשִׁיעַ אֶת־ אֵהוּד בֶּן־ גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי אִישׁ אִטֵּר יַד־
mano-de zurdo-de hombre el-benjaminita Gerá hijo-de Eúd a libertador

יְמִינוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֶגְלוֹן
a-Eglón presente en-su-mano Israel (los)hijos-de y-enviaron su-izquierda

מֶלֶךְ מוֹאָב׃ וַיַּעַשׂ לוֹ אֵהוּד חֶרֶב וְלָהּ שְׁנֵי פֵיוֹת
filos dos y-para-ella una-daga Eúd para-él E-hizo (16) . Moab rey-de

גֹּמֶד אָרְכָּהּ וַיַּחְגֹּר אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדָּיו עַל
sobre su-vestido debajo-de a-ella y-ciñó su-largo un-palmo

יֶרֶךְ יְמִינוֹ׃ וַיַּקְרֵב אֶת־ הַמִּנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ
rey-de a-Eglón el-presente ** Y-ofreció (17) . su-derecha muslo-de

מוֹאָב וְעֶגְלוֹן אִישׁ בָּרִיא מְאֹד׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְהַקְרִיב אֶת־
** de-ofrecer terminó cuando Y-sucedió (18) . mucho grueso hombre y-Eglón Moab

הַמִּנְחָה וַיְשַׁלַּח אֶת־ הָעָם נֹשְׂאֵי הַמִּנְחָה׃
. la-ofrenda que-llevaban la-gente a que-despidió la-ofrenda

וְהוּא שָׁב מִן־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת־ הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר
y-dijo a-el-Gilgal junto que los-ídolos de volvió Y-él (19)

דְּבַר־ סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הָס וַיֵּצְאוּ
y-salieron calla y-dijo oh-rey hacia-ti de-mí secreto palabra-de

מֵעָלָיו כָּל־ הָעֹמְדִים עָלָיו׃ וְאֵהוּד ׀ בָּא
fue Y-Eúd (20) . con-él los-que-estaban todos de-junto-a-él

אֵלָיו וְהוּא־ יֹשֵׁב בַּעֲלִיַּת הַמְּקֵרָה אֲשֶׁר־ לוֹ
para-él que el-fresco en-la-cámara-alta-de estaba-sentado y-él a-él

לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֵהוּד דְּבַר־ אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיָּקָם מֵעַל
de-sobre y-se-levantó hacia-ti de-mí Dios palabra-de Eúd y-dijo solo

הַכִּסֵּא׃ וַיִּשְׁלַח אֵהוּד אֶת־ יַד שְׂמֹאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־

** y-tomó su-izquierda mano-de ** Eúd Y-alargó (21) . la-silla

הַחֶרֶב מֵעַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקָעֶהָ בְּבִטְנוֹ׃

. en-su-vientre y-la-clavó su-derecha muslo-de de la-daga

וַיָּבֹא גַם־ הַנִּצָּב אַחַר הַלַּהַב וַיִּסְגֹּר הַחֵלֶב בְּעַד

alrededor-de la-grasa y-se-cerró la-hoja tras la-empuñadura también Y-entró (22)

הַלַּהַב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא

y-salió de-su-vientre la-daga sacó no porque la-hoja

הַפַּרְשְׁדֹנָה׃ וַיֵּצֵא אֵהוּד הַמִּסְדְּרוֹנָה וַיִּסְגֹּר דַּלְתוֹת

(las)puertas-de y-cerró al-corredor Eúd Y-salió (23) . el-excremento

הָעֲלִיָּה בַּעֲדוֹ וְנָעָל׃ וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו

y-sus-sirvientes salió Y-él (24) . y-aseguró-con-cerrojo tras-él la-cámara-alta

בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה נְעֻלוֹת

estaban-aseguradas la-cámara-alta (las)puertas-de y-he-aquí-que y-miraron vinieron

וַיֹּאמְרוּ אַךְ מֵסִיךְ הוּא אֶת־ רַגְלָיו בַּחֲדַר הַמְּקֵרָה׃

. el-fresco en-la-habitación-de sus-pies ** él cubre ciertamente y-dijeron

וַיָּחִילוּ עַד־ בּוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ פֹתֵחַ דַּלְתוֹת

(las)puertas-de abría él-no y-he-aquí-que estar-confusos hasta Y-esperaron (25)

הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־הַמַּפְתֵּחַ וַיִּפְתָּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם

su-señor y-he-aquí-que y-abrieron la-llave ** y-tomaron la-cámara-alta

נֹפֵל אַרְצָה מֵת׃ וְאֵהוּד נִמְלַט עַד הִתְמַהְמְהָם

su-esperar mientras escapó Y-Eúd (26) . muerto a-tierra caído

וְהוּא עָבַר אֶת־ הַפְּסִילִים וַיִּמָּלֵט הַשְּׂעִירָתָה׃ וַיְהִי

Y-sucedió (27) . a-Seirat y-escapó los-ídolos a sobrepasó y-él

בְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר בְּהַר אֶפְרָיִם

Efraín en-(el)monte-de con-la-trompeta y-tocó cuando-su-llegar

וַיֵּרְדוּ עִמּוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃
. delante-de-ellos y-él el-monte de Israel (los)hijos-de con-él y-bajaron

(28) וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי־נָתַן יְהוָה אֶת־
a Yahweh puso porque tras-de-mí seguid a-ellos Y-dijo (28)

אֹיְבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב בְּיֶדְכֶם וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו
tras-él y-siguieron en-vuestra-mano Moab a vuestros-enemigos

וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא־נָתְנוּ
permitieron y-no hacia-Moab el-Jordán (los)vados-de ** y-ocuparon

אִישׁ לַעֲבֹר׃ (29) וַיַּכּוּ אֶת־מוֹאָב בָּעֵת הַהִיא
el-aquél en-el-tiempo Moab a Y-mataron (29) . cruzar hombre

כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֵן וְכָל־אִישׁ חָיִל וְלֹא
y-no guerra hombre-de y-todo robusto todo hombre miles como-diez

נִמְלַט אִישׁ׃ (30) וַתִּכָּנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת
bajo el-aquel en-el-día Moab Y-quedó-sometido (30) . hombre escapó

יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ שְׁמוֹנִים שָׁנָה׃ (31) וְאַחֲרָיו
Y-después-de-él (31) . años ochenta el-país y-quedó-tranquilo Israel mano-de

הָיָה שַׁמְגַּר בֶּן־עֲנָת וַיַּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת
cientos seis filisteos a y-mató Anat hijo-de Samgar fue

אִישׁ בְּמַלְמַד הַבָּקָר וַיּוֹשַׁע גַּם־הוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ (1) וַיֹּסִפוּ
Y-volvieron (1) . Israel a él también y-salvó el-buey con-una-aguijada-de hombres Cap.4

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֵהוּד מֵת׃
. murió y-Eúd Yahweh a-(los)ojos-de el-mal a-obrar Israel (los)hijos-de

(2) וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ־כְּנַעַן אֲשֶׁר מָלַךְ
reinó que Canaán rey-de Jabín en-mano-de Yahweh Y-los-vendió (2)

בְּחָצוֹר וְשַׂר־צְבָאוֹ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בַּחֲרֹשֶׁת
en-Haroset- habitaba y-él Sísara su-ejército y-(el)jefe-de en-Hazor

הַגּוֹיִם׃ וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי תְּשַׁע מֵאוֹת

cientos nueve porque Yahweh a Israel (los)hijos-de Y-clamaron (3) . Ha-goim

רֶכֶב־בַּרְזֶל לוֹ וְהוּא לָחַץ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחָזְקָה

con-crueldad Israel (los)hijos-de a había-oprimido y-él para-él hierro carros-de

עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וּדְבוֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שֹׁפְטָה

juzgaba ella Lapidot mujer-de profetisa mujer Y-Débora (4) . años veinte

אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא׃ וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת־תֹּמֶר

(la)palmera-de debajo-de habitaba Y-ella (5) . el-aquél en-el-tiempo Israel a

דְּבוֹרָה בֵּין הָרָמָה וּבֵין בֵּית־אֵל בְּהַר אֶפְרָיִם

Efraín en-(el)monte-de el Bet- y-entre Ramá entre Débora

וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַמִּשְׁפָּט׃ וַתִּשְׁלַח

Y-envió (6) . a-juicio Israel (los)hijos-de a-ella y-subieron

וַתִּקְרָא לְבָרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם מִקֶּדֶשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר

y-dijo Neftalí de-Cedes-de Abinoam hijo-de a-Barac y-llamó

אֵלָיו הֲלֹא צִוָּה ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לֵךְ וּמָשַׁכְתָּ בְּהַר

en-(el)monte-de y-ocuparás ve : Israel Dios-de Yahweh ha-ordenado ¿no : a-él

תָּבוֹר וְלָקַחְתָּ עִמְּךָ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי

Neftalí de-(los)hijos-de hombres miles diez contigo y-tomarás Tabor

וּמִבְּנֵי זְבֻלוּן׃ וּמָשַׁכְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־נַחַל קִישׁוֹן אֶת־

a Cisón (el)río-de a a-ti Y-atraeré (7) Zebulón y-de-(los)hijos-de

סִיסְרָא שַׂר־צְבָא יָבִין וְאֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־הֲמוֹנוֹ

su-tropa y-con su-carro y-con Jabín (el)ejército-de jefe-de Sísara

וּנְתַתִּיהוּ בְּיָדֶךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרָק אִם־תֵּלְכִי

vienes si Barac a-ella Y-dijo (8) ? en-tu-mano y-lo-pondré

עִמִּי וְהָלָכְתִּי וְאִם־לֹא תֵלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֵךְ׃ וַתֹּאמֶר

Y-dijo (9) . iré no conmigo vienes no y-si iré conmigo

הָלֹךְ אֵלֵךְ עִמָּךְ אֶפֶס כִּי לֹא תִהְיֶה תִּפְאַרְתְּךָ עַל־

sobre tu-gloria será no ciertamente pero contigo iré ir

הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד־ אִשָּׁה יִמְכֹּר יְהוָה אֶת־

a Yahweh entregará mujer en-mano-de pues emprendes tú que el-camino

סִיסְרָא וַתָּקָם דְּבוֹרָה וַתֵּלֶךְ עִם־ בָּרָק קֶדְשָׁה׃

. a-Cedes Barac con y-fue Débora y-se-levantó Sísara

וַיַּזְעֵק בָּרָק אֶת־זְבוּלֻן וְאֶת־נַפְתָּלִי קֶדְשָׁה וַיַּעַל

y-subió en-Cedes Neftalí y-a Zebulón a Barac Convocó (10)

בְּרַגְלָיו עֲשֶׂרֶת אַלְפֵי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוֹרָה׃

. Débora con-él y-subió hombres miles-de diez a-sus-pies

וְחֶבֶר הַקֵּינִי נִפְרָד מִקַּיִן מִבְּנֵי חֹבָב חֹתֵן

suegro-de Hobab de-(los)hijos-de de-Qayin se-había-separado el-cineo Y-Héber (11)

מֹשֶׁה וַיֵּט אָהֳלוֹ עַד־ אֵלוֹן בְּצַעֲנַנִּים אֲשֶׁר אֶת־ קֶדֶשׁ׃

. Cedes junto-a que en-Zaanim una-encina hasta su-tienda y-había-desplegado Moisés

וַיַּגִּדוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָּרָק בֶּן־ אֲבִינֹעַם הַר־

a-(el)monte-de Abinoam hijo-de Barac había-subido que a-Sísara Y-se-anunció (12)

תָּבוֹר׃ וַיַּזְעֵק סִיסְרָא אֶת־ כָּל־ רִכְבּוֹ תְּשַׁע מֵאוֹת

cientos nueve su-carro todo ** Sísara Y-reunió (13) . Tabor

רֶכֶב בַּרְזֶל וְאֶת־כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מֵחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם

Ha-goím desde-Haroset con-él que el-pueblo todo y-a hierro carro-de

אֶל־נַחַל קִישׁוֹן׃ וַתֹּאמֶר דְּבֹרָה אֶל־בָּרָק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם

el-día éste por que levanta : Barac a Débora Y-dijo (14) . Cisón río-de a

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־ סִיסְרָא בְּיָדֶךָ הֲלֹא יְהוָה יָצָא

ha-salido Yahweh ¿no en-tu-mano Sísara a Yahweh ha-puesto que

לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרָק מֵהַר תָּבוֹר וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים

miles y-diez Tabor de-(el)monte-de Barac y-descendió ? delante-de-ti

אִישׁ אַחֲרָיו׃ וַיָּהָם יְהוָה אֶת־סִֽיסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב
el-carro todo y-a Sísara a Yahweh Y-desbarató (15) . detrás-de-él hombres

וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה לְפִי־חֶרֶב לִפְנֵי בָרָק וַיֵּרֶד סִֽיסְרָא
Sísara y-bajó Barac delante-de espada a-filo-de el-ejército todo y-a

מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה וַיָּנָס בְּרַגְלָיו׃ וּבָרָק רָדַף
persiguió Y-Barac (16) . con-sus-pies y-huyó el-carro de-sobre

אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל
y-cayó Ha-goim Haroset hasta el-ejército y-detrás-de el-carro detrás-de

כָּל־מַחֲנֵה סִֽיסְרָא לְפִי־חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד־אֶחָד׃
. uno siquiera quedó no espada a-filo-de Sísara (el)ejército-de todo

וְסִֽיסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל־אֹהֶל יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר
Héber mujer-de Jael (la)tienda-de a por-sus-pies huyó Y-Sísara (17)

הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין יָבִין מֶֽלֶךְ־חָצוֹר וּבֵין
y-entre Hazor rey-de Jabín entre paz porque el-cineo

בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי׃ וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרַאת סִֽיסְרָא
Sísara al-encuentro-de Jael Y-salió (18) . el-cineo Héber (la)casa-de

וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנִי סוּרָה אֵלַי אַל־תִּירָא
temas no a-mí ven mi-señor ven a-él y-dijo

וַיָּסַר אֵלֶיהָ הָאֹהֱלָה וַתְּכַסֵּהוּ בַּשְּׂמִיכָה׃
. con-una-manta y-le-cubrió a-la-tienda hacia-ella y-volvió

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מְעַט־מַיִם כִּי צָמֵאתִי
tengo-sed pues agua un-poco-de te-ruego dame-de-beber a-ella Y-dijo (19)

וַתִּפְתַּח אֶת־נֹאוד הֶחָלָב וַתַּשְׁקֵהוּ וַתְּכַסֵּהוּ׃
. y-le-cubrió y-le-dio-de-beber la-leche (el)odre-de ** y-abrió

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהָיָה אִם־אִישׁ
hombre si y-sucederá-que la-tienda a-(la)puerta-de estate : a-ella Y-dijo (20)

יָבוֹא וּשְׁאֵלֵךְ וְאָמַר הֲיֵשׁ־ פֹּה אִישׁ וְאָמַרְתְּ
y-dirás ? hombre aquí ¿hay y-dice y-te-pregunta viene

אָיִן׃ וַתִּקַּח יָעֵל אֵשֶׁת־ חֶבֶר אֶת־ יְתַד הָאֹהֶל וַתָּשֶׂם
y-tomó la-tienda estaca-de ** Héber mujer-de Jael Y-tomó (21) . no

אֶת־ הַמַּקֶּבֶת בְּיָדָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו בַּלָּאט וַתִּתְקַע
y-clavó en-el-silencio a-él y-fue en-su-mano el-martillo **

אֶת־ הַיָּתֵד בְּרַקָּתוֹ וַתִּצְנַח בָּאָרֶץ וְהוּא־
y-él en-la-tierra y-enclavó en-su-sien la-estaca **

נִרְדָּם וַיָּעַף וַיָּמֹת׃ וְהִנֵּה בָרָק רֹדֵף אֶת־
a siguió Barac Y-he-aquí-que (22) . y-murió y-cansado estaba-dormido

סִיסְרָא וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ
ve a-él y-dijo a-recibirlo Jael y-salió Sísara

וְאַרְאֶךָּ אֶת־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ
junto-a-ella y-entró buscas tú que el-hombre a y-te-mostraré

וְהִנֵּה סִיסְרָא נֹפֵל מֵת וְהַיָּתֵד בְּרַקָּתוֹ׃
. en-su-sien y-la-estaca muerto yacía Sísara y-he-aquí -que

וַיַּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֵת יָבִין מֶלֶךְ־ כְּנָעַן לִפְנֵי
delante-de Canaán rey-de Jabín a el-aquel en-el-día Dios Y-humilló (23)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַתֵּלֶךְ יַד בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הָלוֹךְ וְקָשָׁה
y-dura ir Israel (los)hijos -de (la)mano-de Y-fue (24) . Israel (los)hijos -de

עַל יָבִין מֶלֶךְ־ כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֵת יָבִין מֶלֶךְ־
rey-de Jabín a destruyeron que hasta Canaán rey-de Jabín contra

כְּנָעַן׃ וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן־ אֲבִינֹעַם בַּיּוֹם
en-el-día Abinoam hijo-de y-Barac Débora Y-cantó (1) . Canaán **Cap. 5**

הַהוּא לֵאמֹר׃ בִּפְרֹעַ פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב
al-ofrecerse-voluntario en-Israel cabelleras Al-soltar (2) : diciendo el-aquel

עָם בָּרְכוּ יְהוָה׃ שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ רֹזְנִים אָנֹכִי לַיהוָה אָנֹכִי

yo a-Yahweh yo príncipes escuchad reyes Oíd (3) . a-Yahweh bendecid un-pueblo

אָשִׁירָה אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ יְהוָה

Yahweh (4) . Israel Dios-de a-Yahweh entonaré-un-himno cantaré

בְּצֵאתְךָ מִשֵּׂעִיר בְּצַעְדְּךָ מִשְּׂדֵה אֱדוֹם אֶרֶץ

tierra Edom desde-campo-de en-tu-avanzar de-Seír en-tu-salir

רָעָשָׁה גַּם־שָׁמַיִם נָטָפוּ גַּם־עָבִים נָטְפוּ מָיִם׃

. agua gotearon nubes también gotearon cielos también tembló

הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה

Yahweh delante-de Sinaí éste-de Yahweh delante-de manaron Montes (5)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ בִּימֵי שַׁמְגַּר בֶּן־עֲנָת בִּימֵי יָעֵל

Jael en-días-de Anat hijo-de Samgar En-días-de (6) . Israel Dios-de

חָדְלוּ אֳרָחוֹת וְהֹלְכֵי נְתִיבוֹת יֵלְכוּ אֳרָחוֹת

sendas iban senderos y-los-que-iban caminos quedaron-abandonados

עֲקַלְקַלּוֹת׃ חָדְלוּ פְרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חָדֵלּוּ עַד

hasta cesaron en-Israel lugares-abiertos Cesaron (7) . tortuosas

שַׁקַּמְתִּי דְּבוֹרָה שַׁקַּמְתִּי אֵם בְּיִשְׂרָאֵל׃ יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אָז

entonces nuevos dioses Escogía (8) . en-Israel madre surgiste Débora que-surgiste-tú

לָחֶם שְׁעָרִים מָגֵן אִם־יֵרָאֶה וָרֹמַח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף

mil entre-cuarenta y-lanza se-veía no escudo puertas guerra

בְּיִשְׂרָאֵל׃ לִבִּי לְחוֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים

los-que-se-ofrecen-voluntariamente Israel a-jefes-de Mi-corazón (9) . en-Israel

בָּעָם בָּרְכוּ יְהוָה׃ רֹכְבֵי אֲתֹנוֹת צְחֹרוֹת

blancas asnas Los-que-cabalgáis (10) . a-Yahweh bendecid en-el-pueblo

יֹשְׁבֵי עַל־מִדִּין וְהֹלְכֵי עַל־דֶּרֶךְ שִׂיחוּ׃

. entonad camino por y-los-que-camináis tapices sobre los-que-os-sentáis

מִקּוֹל מְחַצְצִים בֵּין מַשְׁאַבִּים שָׁם יְתַנּוּ
(11) Más-que-la-voz de-repartidores entre abrevaderos allí se-celebran

צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקֹת פִּרְזֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אָז
triunfos-de Yahweh triunfos-de su-dominio en-Israel entonces

יָרְדוּ לַשְּׁעָרִים עַם־ יְהוָה׃ עוּרִי עוּרִי
bajaron a-las-puertas pueblo-de Yahweh . (12) Despierta despierta

דְּבוֹרָה עוּרִי עוּרִי דַּבְּרִי־ שִׁיר קוּם בָּרָק וּשְׁבֵה
Débora despierta despierta entona cántico levanta Barac y-prende

שֶׁבְיְךָ בֶּן־ אֲבִינֹעַם׃ אָז יְרַד שָׂרִיד לְאַדִּירִים
tus-cautivos hijo-de Abinoam . (13) Entonces bajó resto de-nobles

עַם יְהוָה יְרַד־ לִי בַּגִּבּוֹרִים׃ מִנִּי אֶפְרַיִם
pueblo-de Yahweh bajó a-mí con-los-héroes . (14) Desde Efraín

שָׁרְשָׁם בַּעֲמָלֵק אַחֲרֶיךָ בִנְיָמִין בַּעֲמָמֶיךָ מִנִּי מָכִיר
sus-raíces en-Amalec detrás-de-ti Benjamín con-tus-pueblos desde Maquir

יָרְדוּ מְחֹקְקִים וּמִזְּבוּלֻן מֹשְׁכִים בְּשֵׁבֶט
descendieron príncipes y-de-Zabulón los-que-empuñaban vara-de

סֹפֵר׃ וְשָׂרַי בְּיִשָּׂשכָר עִם־ דְּבֹרָה וְיִשָּׂשכָר
bronce . (15) Y-mis-príncipes con-Isacar con Débora e-Isacar

כֵּן בָּרָק בָּעֵמֶק שֻׁלַּח בְּרַגְלָיו בִּפְלַגּוֹת רְאוּבֵן
apoyo-de Barac en-el-valle se-ha-lanzado a-sus-pies en-distritos-de Rubén

גְּדֹלִים חִקְקֵי־ לֵב׃ לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין הַמִּשְׁפְּתַיִם לִשְׁמֹעַ
grandes resoluciones-de corazón . (16) ¿Por-qué has-permanecido entre los-apriscos para-escuchar

שְׁרִקוֹת עֲדָרִים לִפְלַגּוֹת רְאוּבֵן גְּדוֹלִים חִקְרֵי־ לֵב׃
silbidos-de rebaños ? en-distritos-de Rubén muchas deliberaciones-de corazón .

גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכֵן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֳנִיּוֹת
(17) Galaad allende el-Jordán reposaba y-Dan ¿por-qué habitaba naves ?

אָשֵׁר יָשַׁב לְחוֹף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכּוֹן׃
. reposaba sus-puertos y-sobre mares a-orilla-de permaneció Aser

זְבֻלוּן עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי
alturas-de sobre y-Neftalí para-morir su-persona arriesgó pueblo Zabulón (18)

שָׂדֶה׃ בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן
Canaán reyes-de pelearon entonces pelearon reyes Vinieron (19) . campo

בְּתַעְנַךְ עַל־ מֵי מְגִדּוֹ בֶּצַע כֶּסֶף לֹא לָקָחוּ׃
. tomaron no plata botín-de Meguidó aguas-de junto-a en-Taanac

מִן־ שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים מִמְּסִלּוֹתָם נִלְחֲמוּ עִם־
contra lucharon desde-sus-órbitas las-estrellas pelearon cielos Desde (20)

סִיסְרָא׃ נַחַל קִישׁוֹן גְּרָפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל
torrente-de antiquísimo torrente los-arrastró Cisón (El)torrente-de (21) . Sísara

קִישׁוֹן תִּדְרְכִי נַפְשִׁי עֹז׃ אָז הָלְמוּ עִקְּבֵי־
cascos-de golpearon Entonces (22) . vigorosamente alma-mía marcha Cisón

סוּס מִדַּהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו׃ אוֹרוּ מֵרוֹז
Meroz Maldecid (23) . sus-corceles galopes-de de-galopes caballo

אָמַר מַלְאַךְ יְהוָה אֹרוּ אָרוֹר יֹשְׁבֶיהָ כִּי לֹא־ בָאוּ
vinieron no porque a-sus-moradores maldecid maldecid Yahweh (el)ángel-de dijo

לְעֶזְרַת יְהוָה לְעֶזְרַת יְהוָה בַּגִּבּוֹרִים׃ תְּבֹרַךְ
Sea-bendita (24) . contra-los-fuertes Yahweh en-ayuda-de Yahweh en-ayuda-de

מִנָּשִׁים יָעֵל אֵשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנָּשִׁים בָּאֹהֶל
en-la-tienda entre-mujeres el-ceneo Héber esposa-de Jael entre-mujeres

תְּבֹרָךְ׃ מַיִם שָׁאַל חָלָב נָתָנָה בְּסֵפֶל אַדִּירִים
nobles en-copa-de dio-ella leche pidió Agua (25) . bendita-sea

הִקְרִיבָה חֶמְאָה׃ יָדָהּ לַיָּתֵד תִּשְׁלַחְנָה
tendió-ella a-la-estaca Su-mano (26) . cuajada sirvió

מָחֲקָה	סִיסְרָא	וְהָלְמָה	עֲמֵלִים	לְהַלְמוּת	וִֽימִינָהּ
machacó	a-Sísara	y-golpeó	trabajadores	a-martillo-de	y-su-derecha

בֵּין		רַקָּתוֹ׃	וְחָלְפָה	וּמָחֲצָה	רֹאשׁוֹ
Entre	(27)	. su-sien	y-atravesó	y-quebró	su-cabeza

בַּאֲשֶׁר	נָפָל	כָּרַע	רַגְלֶיהָ	בֵּין	שָׁכָב	נָפַל	כָּרַע	רַגְלֶיהָ
en-donde	cayó	se-desplomó	sus-pies	entre	quedó-tendido	cayó	se-desplomó	sus-pies

נִשְׁקְפָה	הַחַלּוֹן	בְּעַד		שָׁדוּד׃	נָפַל	שָׁם	כָּרַע
se-asomó	la-ventana	A-través-de	(28)	. muerto	cayó	allí	se-desplomó

בֹּשֵׁשׁ	מַדּוּעַ	הָאֶשְׁנָב	בְּעַד	סִיסְרָא	אֵם	וַתְּיַבֵּב
tarda	¿por-qué	: la-celosía	a-través-de	Sísara	(la)madre-de	y-gritó

מַרְכְּבוֹתָיו׃	פַּעֲמֵי	אֶחֱרוּ	מַדּוּעַ	לָבוֹא	רִכְבּוֹ
? sus-carros	(los)pasos-de	se-retrasan	¿por-qué	? en-venir	su-carro

תָּשִׁיב	הִיא	אַף־	תַּעֲנֶינָּה	שָׂרוֹתֶיהָ	חַכְמוֹת	
responde	ella	aun	le-respondía	sus-damas	La-más-sabia-de	(29)

רַחֲמָתַיִם	רַחַם	שָׁלָל	יְחַלְּקוּ	יִמְצְאוּ	הֲלֹא		לָהּ׃	אֲמָרֶיהָ
dos-doncellas	doncella	? botín	se-reparten	han-encontrado	¿Acaso-	(30)	. a-ella	sus-palabras

שְׁלַל	לְסִיסְרָא	צְבָעִים	שְׁלַל	גֶּבֶר	לְרֹאשׁ
botín-de	para-Sísara	telas-de-colores	botín-de	hombre	por-cabeza-de

לְצַוְּארֵי	רִקְמָתַיִם	צֶבַע	רִקְמָה	צְבָעִים
para-cuellos-de	doble-bordado	tejido-de-color-de	bordado	telas-de-colores

יְהוָֹה	אוֹיְבֶיךָ	כָל־	יֹאבְדוּ	כֵּן		שָׁלָל׃
Yahweh	tus-enemigos	todos	perezcan	Así	(31)	. botín

וַתִּשְׁקֹט	בִּגְבֻרָתוֹ	הַשֶּׁמֶשׁ	כְּצֵאת	וְאֹהֲבָיו
y-descansó	en-su-fuerza	el-sol	como-salida-de	y-sus-amadores

בְּעֵינֵי	הָרַע	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ		שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	
a-(los)ojos-de	el-mal	Israel	(los)hijos-de	Y-obraron	(1)	. año	cuarenta	la-tierra	**Cap. 6**

יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־ מִדְיָן שֶׁבַע שָׁנִים׃
. años siete Madián en-mano-de Yahweh y-los-entregó Yahweh

וַתָּעָז יַד־ מִדְיָן עַל־ יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן
Madián a-causa-de Israel sobre Madián (la)mano-de Y-cargó-fuerte (2)

עָשׂוּ לָהֶם ׀ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְהָרוֹת אֲשֶׁר בֶּהָרִים
en-las-montañas que las-cuevas ** Israel (los)hijos-de para-ellos hicieron

וְאֶת־הַמְּעָרוֹת וְאֶת־ הַמְּצָדוֹת׃ וְהָיָה אִם־ זָרַע יִשְׂרָאֵל
Israel había-plantado cuando Y-sucedió (3) . las-guaridas y las-cavernas y

וְעָלָה מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־ קֶדֶם וְעָלוּ
y-subieron oriente y-(los)hijos-de y-Amalec Madián y-subió

עָלָיו׃ וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם וַיַּשְׁחִיתוּ אֶת־ יְבוּל
cosecha-de ** y-destruyeron contra-ellos Y-acamparon (4) . contra-él

הָאָרֶץ עַד־ בּוֹאֲךָ עַזָּה וְלֹא־ יַשְׁאִירוּ מִחְיָה בְּיִשְׂרָאֵל
en-Israel vitualla dejaron y-no a-Gaza tu-llegar hasta la-tierra

וְשֶׂה וָשׁוֹר וַחֲמוֹר׃ כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם יַעֲלוּ
subían y-sus-ganados ellos Porque (5) . ni-asno ni-toro ni-oveja

וְאָהֳלֵיהֶם יָבֹאוּ כְדֵי־ אַרְבֶּה לָרֹב וְלָהֶם
y-para-ellos en-número langosta como venían y-sus-tiendas

וְלִגְמַלֵּיהֶם אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ בָאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ׃
. para-devastarlo al-país y-venían número no-había y-para-sus-came llos

וַיִּדַּל יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעֲקוּ
y-clamaron Madián a-causa-de mucho Israel Y-se-empobreció (6)

בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה׃ וַיְהִי כִּי־ זָעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־
a Israel (los)hijos-de clamaron cuando Y-sucedió (7) . Yahweh a Israel (los)hijos-de

יְהוָה עַל אֹדוֹת מִדְיָן׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נָבִיא אֶל־ בְּנֵי
(los)hijos-de a profeta hombre Yahweh Y-envió (8) . Madián causa-de por Yahweh

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי

hice-subir yo Israel Dios-de Yahweh dijo así a-ellos y-dijo Israel

אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאֹצִיא אֶתְכֶם מִבֵּית עֲבָדִים׃ וָאַצִּל

Y-salvé (9) . esclavos de-casa-de a-vosotros y-saqué de-Egipto a-vosotros

אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־ לֹחֲצֵיכֶם וָאֲגָרֵשׁ

y-eché vuestros-opresores todos y-de-mano-de Egipto de-mano -de a-vosotros

אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וָאֶתְּנָה לָכֶם אֶת־ אַרְצָם׃ וָאֹמְרָה

Y-dije (10) . su-tierra ** a-vosotros y-di de-delante-de-vosotros a-ellos

לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירְאוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר

que el-amorreo dioses-de a temáis no vuestro-Dios Yahweh yo a-vosotros

אַתֶּם יוֹשְׁבִים בְּאַרְצָם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי׃

. mi-voz escuchasteis pero-no en-su-tierra habitáis vosotros

וַיָּבֹא מַלְאַךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר בְּעָפְרָה

en-Ofrá que la-encina debajo-de y-se-sentó Yahweh ángel-de Y-vino (11)

אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אֲבִי הָעֶזְרִי וְגִדְעוֹן בְּנוֹ חֹבֵט חִטִּים

trigo desgranando su-hijo y-Gedeón el-abiezerita de-Joás que

בַּגַּת לְהָנִיס מִפְּנֵי מִדְיָן׃ וַיֵּרָא אֵלָיו

a-él Y-se-apareció (12) . Madián de-delante-de para-ocultar en-el-lagar

מַלְאַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמְּךָ גִּבּוֹר הֶחָיִל׃

. el-valiente guerrero contigo Yahweh a-él y-dijo Yahweh (el)ángel -de

וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי אֲדֹנִי וְיֵשׁ יְהוָה עִמָּנוּ

con-nosotros Yahweh y-hay mi-señor a-mí Gedeón a-él Y-dijo (13)

וְלָמָּה מְצָאַתְנוּ כָּל־ זֹאת וְאַיֵּה כָל־ נִפְלְאֹתָיו

sus-maravillas todas ¿y-dónde ? esto todo nos-sucedió ¿y-por-qué

אֲשֶׁר סִפְּרוּ־ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ

nos-hizo-subir de-Egipto acaso-no : diciendo nuestros-padres a-nosotros han-contado que

יְהוָה וְעַתָּה נְטָשָׁנוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף־מִדְיָן׃
. Madián en-mano-de y-nos-entregó Yahweh nos-ha-abandonado y-ahora ? Yahweh

וַיִּפֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לֵךְ בְּכֹחֲךָ זֶה
ésta con-tu-fuerza ve y-dijo Yahweh a-él Y-se-volvió (14)

וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן הֲלֹא שְׁלַחְתִּיךָ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (15) ? no-te-envié ¿acaso Madián de-mano-de Israel a y-salva

אֵלָיו בִּי אֲדֹנָי בַּמָּה אוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אַלְפִּי הַדַּל
la-más-pobre mi-tribu he-aquí ? Israel a salvaré ¿con-qué mi-señor a-mí : a-él

בִּמְנַשֶּׁה וְאָנֹכִי הַצָּעִיר בְּבֵית אָבִי׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (16) . mi-padre en-casa-de el-más-joven y-yo de-Manasés

אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהִכִּיתָ אֶת־מִדְיָן
Madián a y-derrotarás contigo estaré ciertamente : Yahweh a-él

כְּאִישׁ אֶחָד׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
a-tus-ojos gracia he-hallado pues si a-él Y-dijo (17) . uno como-hombre

וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת שָׁאַתָּה מְדַבֵּר עִמִּי׃ אַל־נָא תָמֻשׁ
vayas pues No (18) . conmigo has-hablado que-tú señal a-mí y-hagas

מִזֶּה עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ וְהֹצֵאתִי אֶת־מִנְחָתִי וְהִנַּחְתִּי
y-ponga mi-ofrenda ** y-saque a-ti mi-volver hasta de-aquí

לְפָנֶיךָ וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֵשֵׁב עַד שׁוּבֶךָ׃ וְגִדְעוֹן
Y-Gedeón (19) . tu-regresar hasta me-quedaré yo y-dijo ante-ti

בָּא וַיַּעַשׂ גְּדִי־עִזִּים וְאֵיפַת־קֶמַח
harina y-un-efa-de cabras un-cabrito-de y-preparó entró

מַצּוֹת הַבָּשָׂר שָׂם בַּסַּל וְהַמָּרָק שָׂם
puso y-el-caldo en-la-cesta puso la-carne ácimos

בַּפָּרוּר וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל־תַּחַת הָאֵלָה וַיַּגַּשׁ׃
. y-ofreció la-encina debajo-de hacia a-él y-sacó en-una-olla

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־
y la-carne ** toma Dios (el)ángel-de a-él Y-dijo (20)

הַמַּצּוֹת וְהַנַּח אֶל־ הַסֶּלַע הַלָּז וְאֶת־ הַמָּרָק שְׁפוֹךְ
vierte el-caldo y la-esta la-peña sobre y-coloca los -ázimos

וַיַּעַשׂ כֵּן׃ וַיִּשְׁלַח מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־ קְצֵה הַמִּשְׁעֶנֶת
el-báculo (el)extremo -de ** Yahweh (el)ángel-de Y-extendió (21) . así e-hizo

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּגַּע בַּבָּשָׂר וּבַמַּצּוֹת
y-los-ázimos a-la-carne y-tocó en-su-mano que

וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־ הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־
y la-carne ** y-consumió la-roca de el-fuego y-subió

הַמַּצּוֹת וּמַלְאַךְ יְהוָה הָלַךְ מֵעֵינָיו׃
. de-sus-ojos se-fue Yahweh y-(el)ángel-de los ázimos

וַיַּרְא גִּדְעוֹן כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן
: Gedeón y-dijo él Yahweh (el)ángel -de que Gedeón Y-vio (22)

אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־ עַל־ כֵּן רָאִיתִי מַלְאַךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃
. cara a cara Yahweh (el)ángel -de he-visto así porque pues Yahweh mi-señor ah

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם לְךָ אַל־ תִּירָא לֹא תָּמוּת׃
. morirás no temas no para-ti paz : Yahweh a-él Y-dijo (23)

וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא־ לוֹ יְהוָה
Yahweh a-él y-llamó para-Yahweh altar Gedeón allí Y-construyó (24)

שָׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדֶנּוּ בְּעָפְרַת אֲבִי הָעֶזְרִי׃ וַיְהִי
Y-sucedió (25) . el-abiezerita en-Ofrá-de aún-él el-éste el-día hasta Salom

בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח אֶת־ פַּר־ הַשּׁוֹר
el-ganado- toro-de ** toma : Yahweh a-él y-dijo la-aquella en-la-noche

אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפַר הַשֵּׁנִי שֶׁבַע שָׁנִים וְהָרַסְתָּ
y-derriba años siete el-segundo y-toro de-tu-padre que

אֶת־ מִזְבַּח הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת־ הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־
que la-Aserá y de-tu-padre que el-Baal (el)altar-de **

עָלָיו תִּכְרֹת׃ וּבָנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל
sobre tu-Dios a-Yahweh altar Y-edifica (26) . corta sobre-él

רֹאשׁ הַמָּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעֲרָכָה וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַפָּר הַשֵּׁנִי
el-segundo el-toro ** y-toma en-hilera el-éste el-peñasco (la)cima-de

וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה בַּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת׃
. cortarás que la-Aserá con-maderos-de holocausto y-ofrece

וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מֵעֲבָדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר
como e-hizo de-sus-siervos hombres diez Gedeón Y-tomó (27)

דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרֵא אֶת־ בֵּית
(la)casa-de a temía ya-que y-sucedió Yahweh a-él dijo

אָבִיו וְאֶת־ אַנְשֵׁי הָעִיר מֵעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לָיְלָה׃
. de-noche e-hizo de-día de-hacer la-ciudad (los)hombres-de y-a su-padre

וַיַּשְׁכִּימוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַבֹּקֶר וְהִנֵּה נֻתַּץ
estaba-derribado y-he-aquí-que por-la-mañana la-ciudad (los)hombres-de Y-se-levantaron (28)

מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו כֹּרָתָה וְאֵת
y estaba-cortada junto-a-él que y-la-Aserá Baal (el)altar-de

הַפָּר הַשֵּׁנִי הֹעֲלָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ הַבָּנוּי׃
. el-edificado el-altar sobre había-sido-ofrecido el-segundo el-toro

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה
? la-ésta la-cosa hizo ¿quién : su-amigo a hombre Y-dijeron (29)

וַיִּדְרְשׁוּ וַיְבַקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ
Joás hijo-de Gedeón : y-dijeron e-inquirieron y-buscaron

עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־ יוֹאָשׁ
: Joás a la-ciudad (los)hombres-de Y-dijeron (30) . la-ésta la-cosa hizo

הוֹצֵא אֶת־ בִּנְךָ וְיָמֹת כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבַּח

(el)altar-de ** ha-derribado porque y-muera tu-hijo a saca

הַבַּעַל וְכִי כָרַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו׃

. junto-a-él que la-Aserá ha-cortado y-porque Baal

וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־ עָמְדוּ עָלָיו הַאַתֶּם ׀ תְּרִיבוּן

peleareis ¿acaso-vosotros junto-a-él estaban los-que a-todos Joás Y-dijo (31)

לַבַּעַל אִם־אַתֶּם תּוֹשִׁיעוּן אוֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב לוֹ יוּמַת

será-muerto por-él contienda quien ? a-él vais-a-salvar vosotros ¿o ? por-Baal

עַד־ הַבֹּקֶר אִם־אֱלֹהִים הוּא יָרֶב לוֹ כִּי נָתַץ אֶת־

** derribó ya-que por-él contienda él Dios si la-mañana antes-de

מִזְבְּחוֹ׃ וַיִּקְרָא־ לוֹ בַיּוֹם־ הַהוּא יְרֻבַּעַל לֵאמֹר

es-decir Jerobaal el-aquél en-el-día a-él Y-llamó (32) . su-altar

יָרֶב בּוֹ הַבַּעַל כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבְּחוֹ׃

. su-altar ** derribó porque Baal contra-él contienda

וְכָל־ מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־ קֶדֶם נֶאֶסְפוּ יַחְדָּו

a-una se-reunieron oriente y-hijos-de y-Amalec Madián Y-todo (33)

וַיַּעַבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃ וְרוּחַ

Y-espíritu-de (34) . Jizreel en-valle-de y-acamparon y-cruzaron

יְהוָה לָבְשָׁה אֶת־ גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּזָּעֵק

y-congregó con-la-trompeta y-tocó Gedeón a revistió Yahweh

אֲבִיעֶזֶר אַחֲרָיו׃ וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּכָל־ מְנַשֶּׁה

Manasés por-todo envió Y-mensajeros (35) . tras-él Abiezer

וַיִּזָּעֵק גַּם־ הוּא אַחֲרָיו וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּאָשֵׁר

a-Aser envió y-mensajeros tras-él él también y-se-congregó

וּבִזְבֻלוּן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרָאתָם׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (36) . a-su-encuentro y-subieron y-a-Neftalí y-a-Zebulón

גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־יֶשְׁךָ מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
como Israel de por-mi-mano salvador tú-eres si : Dios a Gedeón

דִּבַּרְתָּ׃ הִנֵּה אָנֹכִי מַצִּיג אֶת־גִּזַּת הַצֶּמֶר בַּגֹּרֶן
en-la-era la-lana vellón-de ** voy-a-colocar yo He-aquí-que (37) . dijiste

אִם טַל יִהְיֶה עַל־הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ חֹרֶב
sequedad la-tierra toda y-sobre solamente el-vellón sobre está rocío si

וְיָדַעְתִּי כִּי־תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
. dijiste como Israel a por-mi-mano salvarás que y-conoceré

וַיְהִי־כֵן וַיַּשְׁכֵּם מִמָּחֳרָת וַיָּזַר אֶת־
** y-exprimió de-mañana y-madrugó así Y-sucedió (38)

הַגִּזָּה וַיִּמֶץ טַל מִן־הַגִּזָּה מְלוֹא הַסֵּפֶל מָיִם׃
. agua la-taza llenar el-vellón de rocío y-sacó el-vellón

וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אַל־יִחַר אַפְּךָ בִּי
contra-mí tu-ira se-encienda no : Dios a Gedeón Y-dijo (39)

וַאֲדַבְּרָה אַךְ הַפָּעַם אֲנַסֶּה נָּא־רַק־הַפַּעַם
esta-vez sólo pues probaré esta-vez solo y-hablaré

בַגִּזָּה יְהִי־נָא חֹרֶב אֶל־הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־כָּל־
toda y-sobre únicamente el-vellón sobre sequedad pues haya con-el-vellón

הָאָרֶץ יִהְיֶה־טָל׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא
la-aquella en-la-noche así Dios E-hizo (40) . rocío haya la-tierra

וַיְהִי־חֹרֶב אֶל־הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ הָיָה
hubo la-tierra toda y-sobre solamente el-vellón sobre sequedad y-hubo

טָל׃ וַיַּשְׁכֵּם יְרֻבַּעַל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר
Cap. 7 que el-pueblo y-todo Gedeón o-sea Jerobaal Y-madrugó (1) . rocío

אִתּוֹ וַיַּחֲנוּ עַל־עֵין חֲרֹד וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה־לוֹ
para-él estaba Madián y-(el)campamento-de Harod (la)fuente-de junto-a y-acamparon con-él

מִצָּפוֹן מִגִּבְעַת הַמּוֹרֶה בָּעֵמֶק׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־

a Yahweh Y-dijo (2) . en-el-valle el-Moré desde-(el)collado-de al-norte

גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתָּךְ מִתִּתִּי אֶת־ מִדְיָן

Madián a para-mi-dar contigo que el-pueblo numeroso : Gedeón

בְּיָדָם פֶּן־ יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי

mi-mano : diciendo Israel contra-mí se-vanaglorie no-sea-que en-su-mano

הוֹשִׁיעָה לִּי׃ וְעַתָּה קְרָא נָא בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־

quien : diciendo el-pueblo a-oídos-de pues pregona Y-ahora (3) . a-mí ha-salvado

יָרֵא וְחָרֵד יָשֹׁב וְיִצְפֹּר מֵהַר

de-monte-de y-se-retire se-vuelva y-tiemble tema

הַגִּלְעָד וַיָּשָׁב מִן־ הָעָם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וַעֲשֶׂרֶת

y-diez mil veintidós el-pueblo de y-se-retiró Galaad

אֲלָפִים נִשְׁאָרוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם

el-pueblo aun : Gedeón a Yahweh Y-dijo (4) . quedaron mil

רָב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־ הַמַּיִם וְאֶצְרְפֶנּוּ לְךָ שָׁם

allí para-ti y-lo-probaré las-aguas a a-ellos haz-bajar numeroso

וְהָיָה אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה ׀ יֵלֵךְ אִתָּךְ הוּא יֵלֵךְ

irá él contigo irá éste a-ti diga el-que y-será

אִתָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־ אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא־ יֵלֵךְ עִמָּךְ הוּא לֹא

no él contigo irá no éste a-ti diga el-que y-todo contigo

יֵלֵךְ׃ וַיּוֹרֶד אֶת־ הָעָם אֶל־ הַמָּיִם וַיֹּאמֶר

y-dijo las-aguas a el-pueblo a E-hizo-bajar (5) . irá

יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן כֹּל אֲשֶׁר־ יָלֹק בִּלְשׁוֹנוֹ מִן־ הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר

como el-agua de con-su-lengua lama el-que todo : Gedeón a Yahweh

יָלֹק הַכֶּלֶב תַּצִּיג אוֹתוֹ לְבָד וְכֹל אֲשֶׁר־ יִכְרַע עַל־ בִּרְכָּיו

sus-rodillas sobre se-arrodille el-que y-todo solo a-él pondrás-aparte el-perro lame

לִשְׁתּוֹת׃ וַיְהִי מִסְפַּר הַמְלַקְקִים בְּיָדָם אֶל־
a con-su-mano los-que-lamieron (el)número-de Y-fue (6) . para-beber

פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְכֹל יֶתֶר הָעָם כָּרְעוּ
se-arrodillaron el-pueblo (el)resto-de y-todo hombre cientos tres su-boca

עַל־ בִּרְכֵיהֶם לִשְׁתּוֹת מָיִם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ גִּדְעוֹן
Gedeón a Yahweh Y-dijo (7) . agua para-beber sus-rodillas sobre

בִּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמְלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי
y-entregaré a-vosotros salvaré que-lamieron el-hombre cientos con-tres

אֶת־מִדְיָן בְּיָדֶךָ וְכָל־ הָעָם יֵלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ׃
. a-su-lugar hombres se-vayan el-pueblo y-todo en-tu-mano Madián a

וַיִּקְחוּ אֶת־ צֵדָה הָעָם בְּיָדָם וְאֵת
y en-su-mano el-pueblo vitualla-de ** Y-cogieron (8)

שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֵת כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל שִׁלַּח אִישׁ לְאֹהָלָיו
a-sus-tiendas hombres envió Israel hombres-de todo y sus-trompetas

וּבִשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחֱזִיק וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה לוֹ
para-él estaba Madián y-campamento-de retuvo el-hombre cientos y-con-tres

מִתַּחַת בָּעֵמֶק׃ וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר
que-dijo la-aquella en-la-noche Y-sucedió (9) . en-el-valle abajo

אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד בַּמַּחֲנֶה כִּי נְתַתִּיו בְּיָדֶךָ׃
. en-tu-mano lo-he-entregado porque contra-el-campamento desciende levanta Yahweh a-él

וְאִם־ יָרֵא אַתָּה לָרֶדֶת רֵד אַתָּה וּפֻרָה נַעַרְךָ אֶל־
a tu-siervo y-Furá tú baja descender tú temes Y-si (10)

הַמַּחֲנֶה׃ וְשָׁמַעְתָּ מַה־ יְדַבֵּרוּ וְאַחַר תֶּחֱזַקְנָה
se-fortalecerán y-después dirán lo-que Y-oirás (11) . el-campamento

יָדֶיךָ וְיָרַדְתָּ בַּמַּחֲנֶה וַיֵּרֶד הוּא
él y-descendió contra-el-campamento y-bajarás tus-manos

וּפֻרָה נַעֲרוֹ אֶל־קְצֵה הַחֲמֻשִׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃

. en-el-campamento que las-avanzadillas (el)extremo-de a su-siervo y-Furá

וּמִדְיָן וַעֲמָלֵק וְכָל־בְּנֵי־קֶדֶם נֹפְלִים

estaban-tumbados oriente (los)hijos-de y-todos y-Amalec Y-Madián (12)

בָּעֵמֶק כָּאַרְבֶּה לָרֹב וְלִגְמַלֵּיהֶם אֵין מִסְפָּר

número no y-sus-camellos en-multitud como-la-langosta en-el-valle

כַּחוֹל שֶׁעַל־שְׂפַת הַיָּם לָרֹב׃ וַיָּבֹא גִדְעוֹן

Gedeón Y-llegó (13) . en-multitud el-mar orilla-de que-sobre como-la-
arena

וְהִנֵּה־אִישׁ מְסַפֵּר לְרֵעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹם חָלַמְתִּי

soñé un-sueño he-aquí- y-dijo un-sueño a-su-amigo estaba- un-hombre y-he-
que contando aquí-que

וְהִנֵּה צְלוֹל לֶחֶם שְׂעֹרִים מִתְהַפֵּךְ בְּמַחֲנֵה מִדְיָן וַיָּבֹא

y-llegó Madián en-(el)campamen rodando cebadas pan-de hogaza-de y-he-aquí
to-de -que

עַד־הָאֹהֶל וַיַּכֵּהוּ וַיִּפֹּל וַיַּהַפְכֵהוּ לְמַעְלָה

para-arriba y-le-dió-la-vuelta y-cayó y-la-golpeó la-tienda hasta

וְנָפַל הָאֹהֶל׃ וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין

no-es y-dijo su-amigo Y-respondió (14) . la-tienda y-cayó

זֹאת בִּלְתִּי אִם־חֶרֶב גִּדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן הָאֱלֹהִים

Dios entregó ; Israel hijo-de Joás hijo-de Gedeón (la)espada sino nada esto
-de

בְּיָדוֹ אֶת־מִדְיָן וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ

al-oír Y-sucedió (15) . el-campamento todo y-a Madián a en-su-mano

גִּדְעוֹן אֶת־מִסְפַּר הַחֲלוֹם וְאֶת־שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתָּחוּ

se-prosternó su-interpretación y el-sueño (el)relato- ** Gedeón
de

וַיָּשָׁב אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־נָתַן

ha-entregado porque levantaos : y-dijo Israel (el)campamento a y-volvió
-de

יְהוָה בְּיֶדְכֶם אֶת־מַחֲנֵה מִדְיָן׃ וַיַּחַץ אֶת־שְׁלֹשׁ־

tres ** Y-dividió (16) . Madián (el)campa ** en-vuestra-mano Yahweh
mento-de

מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפָרוֹת בְּיַד־ כֻּלָּם

todos-ellos en-mano-de trompetas y-puso compañías tres el-hombre cientos

וְכַדִּים רֵקִים וְלַפִּדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

a-ellos Y-dijo (17) . los cántaros dentro-de y-antorchas vacíos y-cántaros

מִמֶּנִּי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אָנֹכִי בָא בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה

el-campamento a-(el)extremo-de voy yo y-he-aquí-que haced y-así miradme a-mí

וְהָיָה כַאֲשֶׁר־אֶעֱשֶׂה כֵּן תַּעֲשׂוּן׃ וְתָקַעְתִּי בַּשּׁוֹפָר אָנֹכִי

yo con-la-trompeta Y-tocaré (18) . haréis así yo-haga como y-será

וְכָל־ אֲשֶׁר אִתִּי וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָרוֹת גַּם־ אַתֶּם סְבִיבוֹת כָּל־

todo alrededor-de vosotros también con-las-trompetas y-tocaréis conmigo el-que y-todo

הַמַּחֲנֶה וַאֲמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃ וַיָּבֹא גִדְעוֹן

Gedeón Y-llegó (19) . y-por-Gedeón por-Yahweh y-diréis el-campamento

וּמֵאָה־ אִישׁ אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ הָאַשְׁמֹרֶת

la-guardia principio-de el-campamento a-(el)extremo-de con-él que hombres y-cien

הַתִּיכוֹנָה אַךְ הָקֵם הֵקִימוּ אֶת־ הַשֹּׁמְרִים וַיִּתְקְעוּ

y-tocaron los-centinelas ** habían-levantado levantar apenas la-media

בַּשּׁוֹפָרוֹת וְנָפוֹץ הַכַּדִּים אֲשֶׁר בְּיָדָם׃ וַיִּתְקְעוּ

Y-tocaron (20) . en-sus-manos que los-cántaros y-rompió con-las-trompetas

שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכַּדִּים

los-cántaros y-quebraron con-las-trompetas las-compañías tres

וַיַּחֲזִיקוּ בְיַד־ שְׂמֹאולָם בַּלַּפִּדִים וּבְיַד־

y-en-mano a-las-antorchas izquierda-suya en-mano y-sujetaron

יְמִינָם הַשּׁוֹפָרוֹת לִתְקוֹעַ וַיִּקְרְאוּ חֶרֶב לַיהוָה

por-Yahweh espada y-gritaron para-tocar las-trompetas derecha-suya

וּלְגִדְעוֹן׃ וַיַּעַמְדוּ אִישׁ תַּחְתָּיו סָבִיב לַמַּחֲנֶה

del-campamento alrededor en-su-lugar hombre Y-permanecieron (21) . y-por-Gedeón

וַיָּרָץ כָּל־הַמַּחֲנֶה וַיָּרִיעוּ וַיָּנִיסוּ׃ וַיִּתְקְעוּ
Y-tocaron (22) . y-huían y-gritaban el-campamento todo y-corrió

שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הַשּׁוֹפָרוֹת וַיָּשֶׂם יְהוָה אֵת חֶרֶב אִישׁ
hombre espada-de ** Yahweh y-puso las-trompetas cientos tres

בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־הַמַּחֲנֶה וַיָּנָס הַמַּחֲנֶה עַד־
hasta el-campamento y-huyó el-campamento y-en-todo contra-su-amigo

בֵּית הַשִּׁטָּה צְרֵרָתָה עַד שְׂפַת־אָבֵל מְחוֹלָה עַל־טַבָּת׃
. Tabat cerca-de meholá Abel- (la)frontera-de hasta hacia-Zerera sitá Bet-

וַיִּצָּעֵק אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי וּמִן־אָשֵׁר
Aser y-desde desde-Neftalí Israel hombre-de Y-fue-congregado (23)

וּמִן־כָּל־מְנַשֶּׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן׃ וּמַלְאָכִים
Y-mensajeros (24) . Madián tras y-persiguieron Manasés todo y-de

שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל־הַר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רְדוּ
descended diciendo Efraín (el)monte-de por-todo Gedeón envió

לִקְרַאת מִדְיָן וְלִכְדוּ לָהֶם אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית
Bet- hasta las-aguas ** a-ellos y-ocupad Madián a-encuentro-de

בָּרָה וְאֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּצָּעֵק כָּל־אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ
y-ocuparon Efraín hombre-de todo y-fue-congregado el-Jordán y bará

אֶת־הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּלְכְּדוּ
Y-capturaron (25) . el-Jordán y bará Bet- hasta las-aguas **

שְׁנֵי־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זְאֵב וַיַּהַרְגוּ אֶת־עוֹרֵב
Oreb a y-mataron Zeeb y-a Oreb a Madián príncipes-de dos

בְּצוּר־עוֹרֵב וְאֶת־זְאֵב הָרְגוּ בְיֶקֶב־זְאֵב וַיִּרְדְּפוּ
y-persiguieron Zeeb en-Yeqeb mataron Zeeb y-a Oreb en-roca-de

אֶל־מִדְיָן וְרֹאשׁ־עֹרֵב וּזְאֵב הֵבִיאוּ אֶל־גִּדְעוֹן מֵעֵבֶר
del-lado Gedeón a trajeron y-Zeeb Oreb y-cabeza-de Madián a

לַיַּרְדֵּן׃ (8) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מָה־ הַדָּבָר
la-cosa ¿qué : Efraín hombres-de a-él Y-dijeron (8) . del-Jordán

הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבִלְתִּי קְרֹאות לָנוּ כִּי הָלַכְתָּ לְהִלָּחֵם
a-luchar ibas cuando a-nosotros llamar no con-nosotros has-hecho la-ésta

בְּמִדְיָן וַיְרִיבוּן אִתּוֹ בְּחָזְקָה׃ (2) וַיֹּאמֶר
Y-dijo (2) . con-fuerza con-él y-riñeron ? contra Madián

אֲלֵיהֶם מֶה־ עָשִׂיתִי עַתָּה כָּכֶם הֲלוֹא טוֹב עֹלְלוֹת
rebusco-de mejor ¿acaso-no ? comparado-a-vosotros ahora he-hecho ¿qué : a-ellos

אֶפְרַיִם מִבְצִיר אֲבִיעֶזֶר׃ (3) בְּיֶדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים
Dios ha-entregado En-vuestra-mano (3) ? Abiezer que-vendimia-de Efraín

אֶת־ שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־ עֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב וּמַה־ יָּכֹלְתִּי עֲשׂוֹת
hacer he-podido ¿y-qué Zeeb y-a Oreb a Madián príncipes-de a

כָּכֶם אָז רָפְתָה רוּחָם מֵעָלָיו
de-contra-él su-espíritu se-debilitó entonces ? comparado-a-vosotros

בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה׃ (4) וַיָּבֹא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה
al-Jordán Gedeón Y-vino (4) . la-esta la-palabra al-decir-él

עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֲיֵפִים
cansados con-él que el-hombre cientos y-tres él pasando

וְרֹדְפִים׃ (5) וַיֹּאמֶר לְאַנְשֵׁי סֻכּוֹת תְּנוּ־ נָא כִּכְּרוֹת לֶחֶם
pan tortas-de pues dad : Sucot a-(los)hombres-de Y-dijo (5) . y-persiguiendo

לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי כִּי־ עֲיֵפִים הֵם וְאָנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי
tras persigo y-yo ellos cansados porque a-mis-pies que al-pueblo

זֶבַח וְצַלְמֻנָּע מַלְכֵי מִדְיָן׃ (6) וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סֻכּוֹת
Sucot príncipes-de Y-dijo (6) . Madián reyes-de y-Zalmuná Zeba

הֲכַף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְּיָדֶךָ כִּי־ נִתֵּן
demos para-que en-tu-mano ahora y-Zalmuná Zeba ¿acaso-mano-de

לִצְבָאֶךָ לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בְּתֵת יְהוָה
Yahweh al-dar por-eso : Gedeón Y-dijo (7) ? pan a-tu-ejército

אֶת־ זֶבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע בְּיָדִי וְדַשְׁתִּי אֶת־ בְּשַׂרְכֶם
vuestra-carne ** y-trillaré en-mi-mano Zalmuná y-a Zeba a

אֶת־ קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־ הַבַּרְקֳנִים׃ וַיַּעַל מִשָּׁם
de-allí Y-subió (8) . los-abrojos y-con el-desierto espinos-de con

פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כָּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְנוּאֵל
Peniel (los)hombres-de a-él y-respondieron como-esto a-ellos y-dijo a-Peniel

כַּאֲשֶׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סֻכּוֹת׃ וַיֹּאמֶר גַּם־ לְאַנְשֵׁי פְנוּאֵל
Peniel a-(los)hombres-de también Y-habló (9) . Sucot (los)hombres-de habían-respondido como

לֵאמֹר בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם אֶתֹּץ אֶת־ הַמִּגְדָּל הַזֶּה׃
. la-ésta la-torre ** derribaré en-paz al-regresar-yo : diciendo

וְזֶבַח וְצַלְמֻנָּע בְּקַרְקֹר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם
con-ellos y-su-ejército en-Carcor y-Zalmuná Y-Zeba (10)

כַּחֲמֵשֶׁת עָשָׂר אֶלֶף כֹּל הַנּוֹתָרִים מִכֹּל מַחֲנֵה
ejército-de de-todo los-restantes todos mil diez como-cinco

בְנֵי־ קֶדֶם וְהַנֹּפְלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ
hombre mil y-veinte cien y-los-que-habían-caído oriente (los)hijos-de

שֹׁלֵף חָרֶב׃ וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשְּׁכוּנֵי
los-habitantes camino-de Gedeón Y-subió (11) . espada portadores-de

בָאֳהָלִים מִקֶּדֶם לְנֹבַח וְיָגְבְּהָה וַיַּךְ אֶת־ הַמַּחֲנֶה
el-campamento a y-derrotó y-de-Jogbehá de-Noba al-oriente en-las-tiendas

וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בֶטַח׃ וַיָּנוּסוּ זֶבַח וְצַלְמֻנָּע
y-Zalmuná Zeba Y-huyeron (12) . confiado estaba y-el-campamento

וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד אֶת־ שְׁנֵי ׀ מַלְכֵי מִדְיָן אֶת־
** Madián reyes-de dos a y-capturó tras-ellos y-persiguió

זֶבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע וְכָל־ הַמַּחֲנֶה הֶחֱרִיד׃ וַיָּשָׁב
Y-volvió (13) . inquietó el-campamento y-todo Zalmuná y Zeba

גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ מִן־ הַמִּלְחָמָה מִלְמַעֲלֵה הֶחָרֶס׃ וַיִּלְכָּד־
Y-capturó (14) . el-Heres por-subida-de la-batalla de Joás hijo-de Gedeón

נַעַר מֵאַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאָלֵהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־
** para-él y-escribió y-le-preguntó Sucot de-(los)hombres-de joven

שָׂרֵי סֻכּוֹת וְאֶת־ זְקֵנֶיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ׃ וַיָּבֹא
Y-entró (15) . hombre y-siete setenta sus-ancianos y Sucot príncipes-de

אֶל־אַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זֶבַח וְצַלְמֻנָּע אֲשֶׁר חֵרַפְתֶּם אוֹתִי
a-mí ultrajasteis que y-Zalmuná Zeba he-aquí-que y-dijo Sucot hombres-de a

לֵאמֹר הֲכַף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְּיָדֶךָ כִּי נִתֵּן
demos para-que en-tu-mano ya y-Zalmuná Zeba ¿acaso-mano-de diciendo

לַאֲנָשֶׁיךָ הַיְּעֵפִים לָחֶם׃ וַיִּקַּח אֶת־ זִקְנֵי הָעִיר
la-ciudad ancianos-de a Y-tomó (16) ? pan los-cansados a-tus-hombres

וְאֶת־ קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־ הַבַּרְקֳנִים וַיֹּדַע בָּהֶם אֵת
a con-ellos e-hizo-conocer los-abrojos y el-desierto espinas-de y

אַנְשֵׁי סֻכּוֹת׃ וְאֶת־ מִגְדַּל פְּנוּאֵל נָתָץ וַיַּהֲרֹג אֶת־
a y-dio-muerte derribó Peniel (la)torre-de Y (17) . Sucot hombres-de

אַנְשֵׁי הָעִיר׃ וַיֹּאמֶר אֶל־זֶבַח וְאֶל־ צַלְמֻנָּע אֵיפֹה
¿cómo Zalmuná y-a Zeba a Y-dijo (18) . la-ciudad (los)hombres-de

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הֲרַגְתֶּם בְּתָבוֹר וַיֹּאמְרוּ כָּמוֹךָ כְמוֹהֶם אֶחָד
uno como-ellos como-tú y-dijeron ? en Tabor habéis-matado que los-hombres

כְּתֹאַר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמַר אַחַי בְּנֵי־
hijos-de mis-hermanos Y-dijo (19) . el-rey hijos-de como-aspecto-de

אִמִּי הֵם חַי־ יְהוָה לוּ הַחֲיִתֶם אוֹתָם לֹא הָרַגְתִּי אֶתְכֶם׃
. a-vosotros mataría no a-ellos hubierais-dejado-vivir si Yahweh vive ellos mi-madre

וַיֹּאמֶר לְיֶתֶר בְּכוֹרוֹ קוּם הֲרֹג אוֹתָם וְלֹא־שָׁלַף
desenvainó y-no a-ellos mata levanta su-primogénito a-Jéter Y-dijo (20)

הַנַּעַר חַרְבּוֹ כִּי יָרֵא כִּי עוֹדֶנּוּ נָעַר׃ וַיֹּאמֶר זֶבַח
Zeba Y-dijo (21) . muchacho toda vía-él por que tenía- miedo pues su-espada el-joven

וְצַלְמֻנָּע קוּם אַתָּה וּפְגַע־בָּנוּ כִּי כָאִישׁ גְּבוּרָתוֹ
su-fuerza como-el-hombre pues contra-noso tros y-acomete tú levanta y-Zalmuná

וַיָּקָם גִּדְעוֹן וַיַּהֲרֹג אֶת־זֶבַח וְאֶת־צַלְמֻנָּע וַיִּקַּח
y-cogió Zalmuná y-a Zebá a y-mató Gedeón y-se-levantó

אֶת־הַשַּׂהֲרֹנִים אֲשֶׁר בְּצַוְּארֵי גְמַלֵּיהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־
hombres-de Y-dijeron (22) . sus-camellos en-cuellos-de que las-lunetas **

יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּדְעוֹן מְשָׁל־בָּנוּ גַּם־אַתָּה גַּם־בִּנְךָ גַּם בֶּן־
hijo-de también tu-hijo también tú también sobre- nosotros domina : Gedeón a Israel

בְּנֶךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
a-ellos Y-dijo (23) . Madián de-mano-de nos-has-salvado pues tu-hijo

גִּדְעוֹן לֹא־אֶמְשֹׁל אֲנִי בָּכֶם וְלֹא־יִמְשֹׁל בְּנִי בָּכֶם
sobre-vosotros mi-hijo dominará y-no sobre-vosotros yo dominaré no : Gedeón

יְהוָה יִמְשֹׁל בָּכֶם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן אֶשְׁאֲלָה
pido : Gedeón a-ellos Y-dijo (24) . sobre-voso tros dominará Yahweh

מִכֶּם שְׁאֵלָה וּתְנוּ־לִי אִישׁ נֶזֶם שְׁלָלוֹ כִּי־
pues su-botín zarcillo-de hombre a-mí y-dad ruego de-vosotros

נִזְמֵי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמְעֵאלִים הֵם׃ וַיֹּאמְרוּ נָתוֹן
dar : Y-dijeron (25) . ellos ismaelitas porque para-ellos oro zarcillos-de

נִתֵּן וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־הַשִּׂמְלָה וַיַּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה
allí y-echaron el-manto ** y-extendió daremos

אִישׁ נֶזֶם שְׁלָלוֹ׃ וַיְהִי מִשְׁקַל נִזְמֵי הַזָּהָב
el-oro zarcillos-de peso-de Y-fue (26) . su-botín zarcillo-de hombre

אֲשֶׁר שָׁאָל אֶלֶף וּשְׁבַע־ מֵאוֹת זָהָב לְבַד מִן־ הַשַּׂהֲרֹנִים
las-lunetas de aparte oro cientos y-siete mil había-pedido que

וְהַנְּטִפוֹת וּבִגְדֵי הָאַרְגָּמָן שֶׁעַל מַלְכֵי מִדְיָן וּלְבַד
y-aparte Madián reyes-de que-sobre la-púrpura y-vestidos-de y-los-pendientes

מִן־ הָעֲנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצַוְּארֵי גְמַלֵּיהֶם׃ וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִדְעוֹן
Gedeón de-ello E-hizo (27) . sus-camellos en-cuellos-de que los-collares de

לְאֵפוֹד וַיַּצֵּג אוֹתוֹ בְעִירוֹ בְּעָפְרָה וַיִּזְנוּ
y-se-prostituyeron en-Ofrá en-su-ciudad a-él y-dejó efod

כָל־ יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ
y-para-su-casa para-Gedeón y-fue allí tras-él Israel todo

לְמוֹקֵשׁ׃ וַיִּכָּנַע מִדְיָן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא
y-no Israel hijos-de delante-de Madián Y-quedó-humillado (28) . como-trampa

יָסְפוּ לָשֵׂאת רֹאשָׁם וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה
año cuarenta la-tierra y-quedó-tranquila sus-cabezas a-levantar volvieron

בִּימֵי גִדְעוֹן׃ וַיֵּלֶךְ יְרֻבַּעַל בֶּן־ יוֹאָשׁ וַיֵּשֶׁב
y-habitó Joás hijo-de Jerobaal Y-fue (29) . Gedeón en-días-de

בְּבֵיתוֹ׃ וּלְגִדְעוֹן הָיוּ שִׁבְעִים בָּנִים יֹצְאֵי
salidos-de hijos setenta hubo Y-para-Gedeón (30) . en-su-casa

יְרֵכוֹ כִּי־ נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לוֹ׃ וּפִילַגְשׁוֹ אֲשֶׁר
que Y-su-concubina (31) . para-él fueron muchas mujeres pues de-su-lomo

בִּשְׁכֶם יָלְדָה־ לּוֹ גַם־ הִיא בֵּן וַיָּשֶׂם אֶת־ שְׁמוֹ אֲבִימֶלֶךְ׃
. Abimelec su-nombre ** y-puso hijo ella también para-él parió en-Siquem

וַיָּמָת גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ בְּשֵׂיבָה טוֹבָה וַיִּקָּבֵר
y-fue-sepultado buena en-vejez Joás hijo-de Gedeón Y-murió (32)

בְּקֶבֶר יוֹאָשׁ אָבִיו בְּעָפְרָה אֲבִי הָעֶזְרִי׃ וַיְהִי
Y-sucedió (33) . el-abiezerita en-Ofrá su-padre Joás en-tumba-de

כַּאֲשֶׁר מֵת גִּדְעוֹן וַיָּשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְנוּ

y-se-prostituyeron Israel hijos-de que-volvieron Gedeón murió cuando

אַחֲרֵי הַבְּעָלִים וַיָּשִׂימוּ לָהֶם בַּעַל בְּרִית לֵאלֹהִים׃ וְלֹא

Y-no (34) . por-Dios berit Baal- para-ellos y-pusieron los-baales tras-de

זָכְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם

a-ellos que-había-librado su-Dios Yahweh a Israel hijos-de recordaron

מִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב׃ וְלֹא־

Y-no (35) . en-derredor sus-enemigos todos de-mano-de

עָשׂוּ חֶסֶד עִם־ בֵּית יְרֻבַּעַל גִּדְעוֹן כְּכָל־ הַטּוֹבָה

el-bien según-todo Gedeón Jerobaal (la)casa-de con misericordia obraron

אֲשֶׁר עָשָׂה עִם־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ יְרֻבַּעַל

Jerobaal hijo-de Abimelec Y-fue (1) . Israel con hizo que **Cap. 9**

שְׁכֶמָה אֶל־ אֲחֵי אִמּוֹ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם וְאֶל־ כָּל־

todo y-a a-ellos y-habló su-madre (los)hermanos-de hacia a-Siquem

מִשְׁפַּחַת בֵּית־ אֲבִי אִמּוֹ לֵאמֹר׃ דַּבְּרוּ־ נָא בְּאָזְנֵי

a-oídos-de pues Decid (2) . diciendo de-su-madre (el)padre (la)casa-de (el)clan-de

כָל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם מַה־ טּוֹב לָכֶם הַמְשֹׁל בָּכֶם שִׁבְעִים

setenta en-vosotros dominar para-vosotros bueno ¿qué Siquem ciudadanos-de todos-los

אִישׁ כֹּל בְּנֵי יְרֻבַּעַל אִם־ מְשֹׁל בָּכֶם אִישׁ אֶחָד וּזְכַרְתֶּם

y-recordad ? uno hombre en-vosotros gobernar o Jerobaal hijos-de todos hombres

כִּי־ עַצְמְכֶם וּבְשַׂרְכֶם אָנִי׃ וַיְדַבְּרוּ אֲחֵי־

(los)hermanos-de Y-dijeron (3) . yo y-vuestra-carne vuestro-hueso que

אִמּוֹ עָלָיו בְּאָזְנֵי כָּל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֵת כָּל־

todas ** Siquem (los)habitantes-de todos a-oídos-de a-él su-madre

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּט לִבָּם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ כִּי

pues Abimelec tras su-corazón y-se-inclinó las-éstas las-palabras

אָמְרוּ אָחִינוּ הוּא׃ וַיִּתְּנוּ־ לוֹ שִׁבְעִים כֶּסֶף
plata setenta a-él Y-dieron (4) . él nuestro-hermano : dijeron

מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׂכֹּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ אֲנָשִׁים רֵיקִים
miserables hombres Abimelec con-ellos y-asalarió berit Baal- del-templo-de

וּפֹחֲזִים וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו׃ וַיָּבֹא בֵית־
casa-de Y-llegó (5) . tras-él y-fueron y-aventureros

אָבִיו עָפְרָתָה וַיַּהֲרֹג אֶת־ אֶחָיו בְּנֵי־ יְרֻבַּעַל
Jerobaal hijos-de sus-hermanos a y-asesinó en-Ofrá su-padre

שִׁבְעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אֶחָת וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בֶּן־ יְרֻבַּעַל הַקָּטֹן
el-pequeño Jerobaal hijo-de Jotam y-quedó una piedra sobre hombre setenta

כִּי נֶחְבָּא׃ וַיֵּאָסְפוּ כָּל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְכָל־ בֵּית
Bet y-todo Siquem (los)ciudadanos -de todos Y-se-reunieron (6) . se-escondió pues

מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עִם־ אֵלוֹן
un-gran-árbol junto-a para-rey Abimelec a e-hicieron-rey y-fueron Miló

מֻצָּב אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם׃ וַיַּגִּדוּ לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ
y-fue a-Jotam Y-contaron (7) . en-Siquem que levantado

וַיַּעֲמֹד בְּרֹאשׁ הַר־ גְּרִזִים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ
su-voz y-alzó Gerizim (el)monte en-la-cumbre-de y-se-puso-en-pie

וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ אֵלַי בַּעֲלֵי שְׁכֶם
Siquem ciudadanos-de a-mí escuchad a-ellos y-dijo y-gritó

וְיִשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים׃ הָלוֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לִמְשֹׁחַ
a-ungirse los-árboles fueron Ir (8) . Dios a-vosotros y-escuchará

עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לַזַּיִת מְלוֹכָה עָלֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר
Pero-dijo (9) . sobre-nosotros reina al-olivo y-dijeron un-rey para-ellos

לָהֶם הַזַּיִת הֶחֳדַלְתִּי אֶת־ דִּשְׁנִי אֲשֶׁר־ בִּי יְכַבְּדוּ
honran conmigo que mi-aceite ** ¿acaso-dejaré el-olivo a-ellos

אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים׃ וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים
los-árboles Y-dijeron (10) ? los-árboles sobre a-mecerme e-iré y-hombres Dios

לַתְּאֵנָה לְכִי־אַתְּ מָלְכִי עָלֵינוּ׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם
a-ellos Y-dijo (11) . sobre-nosotros reina tú ven : a-la-higuera

הַתְּאֵנָה הֶחֳדַלְתִּי אֶת־מָתְקִי וְאֶת־תְּנוּבָתִי הַטּוֹבָה
el-bueno mi-fruto y mi-dulzura ** ¿acaso-dejaré : la-higuera

וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים׃ וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַגֶּפֶן
: a-la-vid los-árboles Y-dijeron (12) ? los-árboles sobre a-mecerme e-iré

לְכִי־אַתְּ מָלוֹכִי עָלֵינוּ׃ וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגֶּפֶן הֶחֳדַלְתִּי
¿acaso-dejaré : la-vid a-ellos Y-dijo (13) . sobre-nosotros reina tú ven

אֶת־תִּירוֹשִׁי הַמְשַׂמֵּחַ אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים וְהָלַכְתִּי לָנוּעַ עַל־הָעֵצִים׃
? los-árboles sobre a-mecerme e-iré y-hombres a-Dios que-alegra mi-mosto **

וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעֵצִים אֶל־הָאָטָד לֵךְ אַתָּה מְלָךְ־
reina tú ven : la-zarza a los-árboles todos Y-dijeron (14)

עָלֵינוּ׃ וַיֹּאמֶר הָאָטָד אֶל־הָעֵצִים אִם בֶּאֱמֶת אַתֶּם
vosotros en-verdad si : los-árboles a la-zarza Y-dijo (15) . sobre-nosotros

מֹשְׁחִים אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בֹּאוּ חֲסוּ בְצִלִּי וְאִם־
y-si a-mi-sombra refugiaos venid sobre-vosotros como-rey a-mí ungís

אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ מִן־הָאָטָד וְתֹאכַל אֶת־אַרְזֵי
(los)cedros-de a y-devorará la-zarza de fuego saldrá no

הַלְּבָנוֹן׃ וְעַתָּה אִם־בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם
obrasteis y-con-rectitud con-verdad si Y-ahora (16) . el-Líbano

וַתַּמְלִיכוּ אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאִם־טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם־יְרֻבַּעַל וְעִם־
y-con Jerobaal con obrasteis bien y-si Abimelec a e-hicisteis-rey

בֵּיתוֹ וְאִם־כִּגְמוּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ׃ אֲשֶׁר־
Que (17) . a-él hicisteis sus-manos según-el-mérito-de y-si su-casa

נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־ נַפְשׁוֹ מִנֶּגֶד

al-frente su-vida ** y-arriesgó por-vosotros mi-padre combatió

וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְיָן׃ וְאַתֶּם קַמְתֶּם עַל־

contra os-habéis-levantado Y-vosotros (18) . Madián de-(la)mano-de a-vosotros y-libró

בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתַּהַרְגוּ אֶת־ בָּנָיו שִׁבְעִים אִישׁ

hombres setenta sus-hijos a y-habéis-matado este-día mi-padre (la)casa-de

עַל־ אֶבֶן אֶחָת וַתַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲמָתוֹ

su-esclava hijo-de Abimelec a y-habéis-hecho-rey una piedra sobre

עַל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם כִּי אֲחִיכֶם הוּא׃ וְאִם־ בֶּאֱמֶת

con-verdad Y-si (19) . él vuestro-hermano porque Siquem (los)ciudadanos-de sobre

וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם עִם־ יְרֻבַּעַל וְעִם־ בֵּיתוֹ

su-casa y-con Jerobaal con habéis-obrado y-con-rectitud

הַיּוֹם הַזֶּה שִׂמְחוּ בַּאֲבִימֶלֶךְ וְיִשְׂמַח גַּם־ הוּא בָּכֶם׃

. con-vosotros él también y-que-se-alegre con-Abimelec alegraos el-este el-día

וְאִם־ אַיִן תֵּצֵא אֵשׁ מֵאֲבִימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת־

a y-devore de-Abimelec fuego salga no Pero-si (20)

בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְאֶת־ בֵּית מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבַּעֲלֵי

de-(los)ciudadanos-de fuego y-salga Miló Bet y Siquem (los)ciudadanos-de

שְׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ׃ וַיָּנָס

Y-huyó (21) . Abimelec a y-devore Miló y-de-Bet Siquem

יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֵרָה וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי

a-causa-de allí y-habitó a-Beer y-fue y-escapó Jotam

אֲבִימֶלֶךְ אָחִיו׃ וַיָּשַׂר אֲבִימֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שָׁלֹשׁ

tres Israel sobre Abimelec Y-dominó (22) . su-hermano Abimelec

שָׁנִים׃ וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין

y-entre Abimelec entre malo espíritu Dios Y-envió (23) . años

בַּעֲלֵי שְׁכֶם וַיִּבְגְּדוּ בַעֲלֵי־ שְׁכֶם

Siquem (los)ciudadanos-de y-fueron-infieles Siquem (los)ciudadanos -de

בַּאֲבִימֶלֶךְ׃ לָבוֹא חֲמַס שִׁבְעִים בְּנֵי־ יְרֻבָּעַל

Jerobaal hijos-de (los)setenta el-crimen-de Para-traer (24) . con-Abimelec

וְדָמָם לָשׂוּם עַל־ אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם

a-ellos mató que su-hermano Abimelec sobre para-poner y-su-sangre

וְעַל בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֲשֶׁר־ חִזְּקוּ אֶת־ יָדָיו לַהֲרֹג אֶת־

a para-matar sus-manos ** fortalecieron que Siquem (los)ciudada nos-de y-sobre

אֶחָיו׃ וַיָּשִׂימוּ לוֹ בַּעֲלֵי שְׁכֶם

Siquem los-ciudadanos-de contra-él Y-pusieron (25) . sus-hermanos

מְאָרְבִים עַל רָאשֵׁי הֶהָרִים וַיִּגְזְלוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ יַעֲבֹר

cruzaba el-que todo a y-robaban los-montes (las)cum bres-de sobre asechadores

עֲלֵיהֶם בַּדָּרֶךְ וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ׃ וַיָּבֹא גַּעַל

Gaal Y-fue (26) . a-Abimelec y-fue-contado por-el-camino junto-a-ellos

בֶּן־ עֶבֶד וְאֶחָיו וַיַּעַבְרוּ בִּשְׁכֶם וַיִּבְטְחוּ־

y-confiaron por-Siquem y-pasaron y-sus-hermanos Ebed hijo-de

בוֹ בַּעֲלֵי שְׁכֶם׃ וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ

y-vendimiaron el-campo Y-salieron (27) . Siquem (los)ciudadanos -de en-él

אֶת־ כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ הִלּוּלִים וַיָּבֹאוּ

y-fueron fiesta e-hicieron y-pisaron sus-viñas **

בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְקַלְלוּ אֶת־

a y-maldijeron y-bebieron y-comieron su-dios al-templo-de

אֲבִימֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר ׀ גַּעַל בֶּן־ עֶבֶד מִי־ אֲבִימֶלֶךְ וּמִי־ שְׁכֶם

Siquem y-quién Abimelec ¿quién Ebed hijo-de Gaal Y-dijo (28) . Abimelec

כִּי נַעַבְדֶנּוּ הֲלֹא בֶן־ יְרֻבַּעַל וּזְבֻל פְּקִדוֹ

? su-lugarteniente y-Zebul Jerobaal hijo-de ¿Acaso-no ? lo-sirvamos para-que

עִבְדוּ אֶת־אַנְשֵׁי חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם וּמַדּוּעַ נַעַבְדֶנּוּ אֲנָחְנוּ׃

? nosotros hemos-de-servirlo ¿y-por-qué Siquem padre-de Hamor los-hombres-de a servid

וּמִי יִתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי

en-mi-mano el-este el-pueblo a diera Y-quién (29)

וְאָסִירָה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לַאֲבִימֶלֶךְ רַבֶּה

aumenta : a-Abimelec y-él-diría Abimelec a y-derrocaría

צְבָאֲךָ וָצֵאָה׃ וַיִּשְׁמַע זְבֻל שַׂר־הָעִיר אֶת־

** la-ciudad gobernador-de Zebul Y-oyó (30) . y-sal tu-ejército

דִּבְרֵי גַּעַל בֶּן־עֶבֶד וַיִּחַר אַפּוֹ׃ וַיִּשְׁלַח

Y-envió (31) . su-ira y-se-encendió Ebed hijo-de Gaal (las)palabras-de

מַלְאָכִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ בְּתָרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה גַעַל בֶּן־עֶבֶד

Ebed hijo-de Gaal he-aquí-que para-decir en-secreto Abimelec a mensajeros

וְאֶחָיו בָּאִים שְׁכֶמָה וְהִנָּם צָרִים אֶת־

** soliviantando y-he-aquí-que-ellos a-Siquem vienen y-sus-hermanos

הָעִיר עָלֶיךָ׃ וְעַתָּה קוּם לַיְלָה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתָּךְ

contigo que y-la-gente tú de-noche levanta Y-ahora (32) . contra-ti la-ciudad

וֶאֱרֹב בַּשָּׂדֶה׃ וְהָיָה בַבֹּקֶר כִּזְרֹחַ

al-brillar por-la-mañana Y-sucederá (33) . en-el-campo y-pon-emboscada

הַשֶּׁמֶשׁ תַּשְׁכִּים וּפָשַׁטְתָּ עַל־הָעִיר וְהִנֵּה־הוּא וְהָעָם

y-el-pueblo él y-he-aquí-que la-ciudad contra y-te-desplegarás madrugarás el-sol

אֲשֶׁר־אִתּוֹ יֹצְאִים אֵלֶיךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא

encuentre según a-él y-haces contra-ti salen con-él que

יָדֶךָ׃ וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ

con-él que el-pueblo y-todo Abimelec Y-se-levantó (34) . tu-mano

לַיְלָה וַיֶּאֶרְבוּ עַל־שְׁכֶם אַרְבָּעָה רָאשִׁים׃ וַיֵּצֵא גַּעַל

Gaal Y-salió (35) . compañías cuatro Siquem junto-a y-pusieron-emboscada de-noche

בֶּן־ עֶבֶד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם
y-se-levantó la-ciudad la-puerta-de entrada-de y-se-puso-en-pie Ebed hijo-de

אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ מִן־ הַמַּאְרָב׃ וַיַּרְא־
Y-vio (36) . la-emboscada desde con-él que y-la-gente Abimelec

גַעַל אֶת־ הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־ זְבֻל הִנֵּה־ עָם יוֹרֵד
desciende gente mira : Zebul a y-dijo la-gente a Gaal

מֵרָאשֵׁי הֶהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זְבֻל אֵת צֵל
(la)sombra-de ** : Zebul a-él y-dice los-montes de-las-cumbres-de

הֶהָרִים אַתָּה רֹאֶה כָּאֲנָשִׁים׃ וַיֹּסֶף עוֹד גַּעַל לְדַבֵּר
a-hablar Gaal de-nuevo Y-volvió (37) . como-hombres ves tú las-montañas

וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ עָם יוֹרְדִים מֵעִם טַבּוּר הָאָרֶץ
la-tierra (el)ombligo-de de-con descienden gentes mira : y-dijo

וְרֹאשׁ־ אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֵלוֹן מְעוֹנְנִים׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (38) . (los)adivinos (la)encina-de por-(el)camino-de viene una y-compañía

אֵלָיו זְבֻל אַיֵּה אֵפוֹא פִיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי
para-que Abimelec quién decías que tu-boca pues ¿dónde : Zebul a-él

נַעַבְדֶנּוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר מָאַסְתָּה בּוֹ צֵא־
sal ? a-él despreciaste que el-pueblo éste ¿acaso-no ? lo-sirvamos

נָא עַתָּה וְהִלָּחֶם בּוֹ׃ וַיֵּצֵא גַעַל לִפְנֵי בַּעֲלֵי
(los)ciudadanos-de ante Gaal Y-salió (39) . con-él y-lucha ahora pues

שְׁכֶם וַיִּלָּחֶם בַּאֲבִימֶלֶךְ׃ וַיִּרְדְּפֵהוּ אֲבִימֶלֶךְ
Abimelec Y-lo-persiguió (40) . con-Abimelec y-luchó Siquem

וַיָּנָס מִפָּנָיו וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים רַבִּים עַד־ פֶּתַח
(la)entrada-de hasta muchos heridos y-cayeron ante-él y-huyó

הַשָּׁעַר׃ וַיֵּשֶׁב אֲבִימֶלֶךְ בָּארוּמָה וַיְגָרֶשׁ זְבֻל אֶת־ גַּעַל
Gaal a Zebul y-expulsó en-Arumá Abimelec Y-se-quedó (41) . la-puerta

וְאֶת־ אֶחָיו מִשֶּׁבֶת בִּשְׁכֶם׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת

al-día-siguiente Y-sucedió (42) . en-Siquem de-habitar sus-hermanos y-a

וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיַּגִּדוּ לַאֲבִימֶלֶךְ׃

. a-Abimelec e-informaron al-campo el-pueblo que-salió

וַיִּקַּח אֶת־ הָעָם וַיֶּחֱצֵם לִשְׁלֹשָׁה רָאשִׁים

compañías en-tres y-los-dividió la-gente a Y-tomó (43)

וַיֶּאֱרֹב בַּשָּׂדֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הָעָם יֹצֵא מִן־

de salía la-gente y-he-aquí-que y-vio en-el-campo y-puso-emboscada

הָעִיר וַיָּקָם עֲלֵיהֶם וַיַּכֵּם׃ וַאֲבִימֶלֶךְ

Y-Abimelec (44) . y-los-golpeó contra-ellos y-se-levantó la-ciudad

וְהָרָאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ וַיַּעַמְדוּ

y-se-pararon se-desplegaron con-él que y-las-compañías

פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וּשְׁנֵי הָרָאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל־ כָּל־

todo contra se-desplegaron las-compañías y-dos-de la-ciudad (la)puerta-de (a-la)entrada-de

אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה וַיַּכּוּם׃ וַאֲבִימֶלֶךְ נִלְחָם

combatió Y-Abimelec (45) . y-los-golpearon en-el-campo lo-que

בָּעִיר כֹּל הַיּוֹם הַהוּא וַיִּלְכֹּד אֶת־ הָעִיר וְאֶת־

y la-ciudad ** y-capturó el-aquel el-día todo contra-la-ciudad

הָעָם אֲשֶׁר־ בָּהּ הָרָג וַיִּתֹּץ אֶת־ הָעִיר

la-ciudad ** y-destruyó mató en-ella que la-gente

וַיִּזְרָעֶהָ מֶלַח׃ וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־ בַּעֲלֵי

(los)ciudadanos-de todos Y-escucharon (46) . de-sal y-la-sembró

מִגְדַּל־ שְׁכֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ צְרִיחַ בֵּית אֵל בְּרִית׃

. Berit El (el)templo-de (la)cripta-de a y-fueron Siquem (la)torre-de

וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל־ בַּעֲלֵי

(los)ciudadanos-de todos se-habían-reunido que a-Abimelec Y-fue-dicho (47)

מִגְדַּל־ שְׁכֶם׃ (48) וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר־ צַלְמוֹן הוּא וְכָל־

y-todo él Salmón (al)monte Abimelec Y-subió (48) . Siquem (la)torre-de

הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ הַקַּרְדֻּמּוֹת בְּיָדוֹ

en-su-mano las-hachas ** Abimelec y-tomó con-él que el-pueblo

וַיִּכְרֹת שׂוֹכַת עֵצִים וַיִּשָּׂאֶהָ וַיָּשֶׂם עַל־ שִׁכְמוֹ

su-hombro sobre y-puso y-las-alzó árboles ramas-de y-cortó

וַיֹּאמֶר אֶל־ הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ מָה רְאִיתֶם עָשִׂיתִי מַהֲרוּ

apresuraos he-hecho habéis-visto lo-que con-él que la-gente a y-dijo

עֲשׂוּ כָמוֹנִי׃ (49) וַיִּכְרְתוּ גַם־ כָּל־ הָעָם אִישׁ שׂוֹכֹה

su-rama cada-hombre las-gentes todas también Y-cortaron (49) . como-yo hacedlo

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיָּשִׂימוּ עַל־ הַצְּרִיחַ

la-cripta frente-a y-pusieron Abimelec tras y-fueron

וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת־ הַצְּרִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמֻתוּ

y-murieron con-fuego la-cripta ** sobre-ellos y-encendieron

גַּם כָּל־ אַנְשֵׁי מִגְדַּל־ שְׁכֶם כְּאֶלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה׃

. y-mujeres hombres como-mil Siquem (la)torre-de (los)hombres-de todos también

(50) וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ תֵּבֵץ וַיִּחַן בְּתֵבֵץ

contra-Tebes y-acampó Tebes a Abimelec Y-fue (50)

וַיִּלְכְּדָהּ׃ (51) וּמִגְדַּל־ עֹז הָיָה בְתוֹךְ־ הָעִיר

la-ciudad en-medio-de había fortaleza Y-torre-de (51) . y-la-tomó

וַיָּנֻסוּ שָׁמָּה כָּל־ הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכֹל בַּעֲלֵי

(los)ciudadanos-de y-todos y-las-mujeres los-hombres todos allí y-huyeron

הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בַּעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל־ גַּג הַמִּגְדָּל׃

. la-torre (el)techo-de sobre y-subieron tras-ellos y-cerraron la-ciudad

(52) וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ עַד־ הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ

contra-ella y-combatió la-torre hasta Abimelec Y-llegó (52)

וַיִּגַּשׁ עַד־ פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשָׂרְפוֹ בָאֵשׁ׃
. con-el-fuego para-encenderla la-torre (la)entrada-de hasta y-se-acercó

וַתַּשְׁלֵךְ אִשָּׁה אַחַת פֶּלַח רֶכֶב עַל־ רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ
Abimelec (la)cabeza-de sobre molino muela-de una mujer Y-arrojó (53)

וַתָּרִץ אֶת־ גֻּלְגָּלְתּוֹ׃ וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־ הַנַּעַר ׀
el-siervo a rápidamente Y-él-gritó (54) . su-cráneo ** y-rompió

נֹשֵׂא כֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֹף חַרְבְּךָ וּמוֹתְתֵנִי
y-mátame tu-espada desenvaina a-él y-dijo sus-armas que-llevaba

פֶּן־ יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הֲרָגָתְהוּ וַיִּדְקְרֵהוּ
y-lo-traspasó lo-mató una-mujer sobre-mí digan para-que-no

נַעֲרוֹ וַיָּמֹת׃ וַיִּרְאוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל כִּי מֵת
había-muerto que Israel (los)hombres-de Y-vieron (55) . y-murió su-siervo

אֲבִימֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ׃ וַיָּשֶׁב אֱלֹהִים אֵת
** Dios Y-devolvió (56) . a-su-lugar cada-hombre y-fueron Abimelec

רָעַת אֲבִימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לַהֲרֹג אֶת־שִׁבְעִים
setenta ** matando a-su-padre había-hecho que Abimelec (el)mal-de

אֶחָיו׃ וְאֵת כָּל־ רָעַת אַנְשֵׁי שְׁכֶם הֵשִׁיב
hizo-volver Siquem los-hombres-de (el)mal-de todo Y (57) . hermanos-suyos

אֱלֹהִים בְּרֹאשָׁם וַתָּבֹא אֲלֵיהֶם קִלְלַת יוֹתָם בֶּן־ יְרֻבָּעַל׃
. Jerobaal hijo-de Jotam (la)maldición-de sobre-ellos y-vino en-(la)cabeza-de-ellos Dios

וַיָּקָם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל תּוֹלָע בֶּן־ פּוּאָה
Cap.10 Puá hijo-de Tolá Israel a para-salvar Abimelec tras Y-se-levantó (1)

בֶּן־ דּוֹדוֹ אִישׁ יִשָּׂשכָר וְהוּא־ יֹשֵׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרָיִם׃
. Efraín en-(la)montaña-de en-Samir vivía y-él Isacar hombre-de Dodó hijo-de

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר
y-fue-sepultado y-murió años y-tres veinte Israel ** Y-juzgó (2)

בְּשָׁמִיר׃ וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל

Israel a y-juzgó el-galaadita Jaír tras-él Y-se-levantó (3) . en-Samir

עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה׃ וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־שְׁלֹשִׁים

treinta sobre que-montaban hijos treinta para-él Y-hubo (4) . años y-dos veinte

עֲיָרִים וּשְׁלֹשִׁים עֲיָרִים לָהֶם לָהֶם יִקְרְאוּ חַוֺּת יָאִיר עַד

hasta Jaír Hawot llamaron a-ellos para-ellos asnos y-treinta asnos

הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃ וַיָּמָת יָאִיר

Jaír Y-murió (5) . Galaad en-(la)tierra-de que el-éste el-día

וַיִּקָּבֵר בְּקָמוֹן׃ וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת

a-hacer Israel (los)hijos-de Y-volvieron (6) . en-Camón y-fue-sepultado

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׁתָּרוֹת

los-astartes y los-baales a y-sirvieron Yahweh a-(los)ojos-de el-mal

וְאֶת־אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֵת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֵת אֱלֹהֵי בְנֵי־

(los)hijos-de (los)dioses-de y Moab (los)dioses-de y Sidón (los)dioses-de y Aram (los)dioses-de y

עַמּוֹן וְאֵת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא

y-no Yahweh a y-abandonaron (los)filisteos (los)dioses-de y Amón

עֲבָדוּהוּ׃ וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל

contra-Israel Yahweh (la)cólera-de Y-se-encendió (7) . lo-sirvieron

וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן׃

. Amón (los)hijos-de y-en-mano-de los-filisteos en-mano-de y-los-vendió

וַיִּרְעֲצוּ וַיְרֹצְצוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִיא

el-aquel en-el-año Israel (los)hijos-de a y-vejaron Y-oprimieron (8)

שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

el-Jordán allende que Israel (los)hijos-de todos ** años diez ocho

בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד׃ וַיַּעַבְרוּ בְנֵי־

(los)hijos-de Y-cruzaron (9) . en-Galaad que el-amorreo en-(la)tierra-de

עַמּוֹן אֶת־ הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֵם גַּם־ בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִין
y-contra-Benjamín contra-Judá también para-combatir el-Jordán ** Amón

וּבְבֵית אֶפְרָיִם וַתֵּצֶר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד׃
. mucho para-Israel y-fue-angustioso Efraín y-contra-(la)casa-de

וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ לָךְ
contra-ti hemos-pecado : diciendo Yahweh a Israel (los)hijos-de Y-gritaron (10)

וְכִי עָזַבְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (11) . los-baales a y-servimos nuestro-Dios a abandonamos y-ciertamente

יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־ הָאֱמֹרִי וּמִן־
y-de el-amorreo y-de de-Egipto ¿acaso-no : Israel (los)hijos-de a Yahweh

בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן־ פְּלִשְׁתִּים׃ וְצִידוֹנִים וַעֲמָלֵק וּמָעוֹן
y-Maón y-Amalec y-sidonitas (12) filisteos y-de Amón (los)hijos-de

לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעֲקוּ אֵלַי וָאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם׃
? de-su-mano a-vosotros y-salvé a-mí y-gritasteis a-vosotros oprimían

וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־
no por-eso otros dioses y-servisteis a-mí abandonasteis Pero-vosotros (13)

אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃ לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם
elegisteis que los-dioses a y-gritad Id (14) . a-vosotros a-salvar volveré

בָּם הֵמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם׃ וַיֹּאמְרוּ
Y-dijeron (15) . vuestra-angustia en-(el)tiempo-de a-vosotros salvarán ellos a-ellos

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה חָטָאנוּ עֲשֵׂה־אַתָּה לָנוּ כְּכָל־ הַטּוֹב
lo-bueno según-todo a-nosotros tú haz hemos-pecado : Yahweh a Israel (los)hijos-de

בְּעֵינֶיךָ אַךְ הַצִּילֵנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיָּסִירוּ
Y-apartaron (16) . el-éste el-día por-favor líbranos sólo a-tus-ojos

אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִקִּרְבָּם וַיַּעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה
Yahweh a y-sirvieron de-en-medio-de-ellos el-extranjero (los)dioses-de a

וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּצָּעֲקוּ

Y-fueron-convocados (17) . Israel por-la-desdicha-de su-alma y-se encogió

בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְעָד וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי

(los)hijos-de y-se-reunieron contra-Galaad y-acamparon Amón (los)hijos-de

יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בַּמִּצְפָּה׃ וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי

(los)príncipes-de las-gentes Y-dijeron (18) . en-Mizpá y-acamparon Israel

גִלְעָד אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יָחֵל לְהִלָּחֵם

a-combatir comenzará que el-hombre ¿quién : su-compañero a cada-hombre Galaad

בִּבְנֵי עַמּוֹן יִהְיֶה לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד׃

. Galaad (los)habitantes-de para-todos para-cabeza él-será ? Amón contra-los-hijos-de

וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־אִשָּׁה

mujer hijo-de y-él valor héroe-de era el galaadita Y-Jefté (1) **Cap. 11**

זוֹנָה וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־יִפְתָּח׃ וַתֵּלֶד אֵשֶׁת־

(la)mujer-de Y-había-alumbrado (2) . Jefté a Galaad y-había-engendrado prostituta

גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְנֵי־הָאִשָּׁה וַיְגָרְשׁוּ

y-expulsaron la-mujer (los)hijos-de y-crecieron hijos para-él Galaad

אֶת־יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנְחַל בְּבֵית־

en-(la)casa-de heredarás no : a-él y dijeron Jefté a

אָבִינוּ כִּי בֶּן־אִשָּׁה אַחֶרֶת אָתָּה׃ וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי

de-ante Jefté Y-huyó (3) . tú otra mujer hijo-de pues nuestro-padre

אֶחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְלַקְּטוּ אֶל־

a y-se-juntaron Tob en-(el)país-de y-habitó sus-hermanos

יִפְתָּח אֲנָשִׁים רֵיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ׃ וַיְהִי מִיָּמִים

después-de-días Y-sucedió (4) . con-él y-salieron miserables hombres Jefté

וַיִּלָּחֲמוּ בְנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־נִלְחֲמוּ

combatieron cuando Y-sucedió (5) . Israel con Amón (los)hijos-de que-combatieron

בְנֵי־ עַמּוֹן עִם־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לָקַחַת אֶת־ יִפְתָּח

Jefté a a-tomar Galaad (los)ancianos-de que-fueron Israel con Amón (los)hijos-de

מֵאֶרֶץ טוֹב׃ וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה וְהָיִיתָה לָּנוּ

para-nosotros y-serás ven : a-Jefté Y-dijeron (6) . Tob del-país-de

לְקָצִין וְנִלָּחֲמָה בִּבְנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר יִפְתָּח

Jefté Y-dijo (7) . Amón contra-(los)hijos-de y-combatiremos como-caudillo

לְזִקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם אוֹתִי וַתְּגָרְשׁוּנִי מִבֵּית

de-(la)casa-de y-me-expulsasteis a-mí odiasteis vosotros ¿Acaso-no Galaad a-los-ancianos-de

אָבִי וּמַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר צַר לָכֶם׃

para-vosotros ? angustia cuando ahora a-mí ? habéis-venido ¿y-por-qué ? mi padre

וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֶל־ יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שַׁבְנוּ

volvemos ahora por-eso Jefté a Galaad (los)ancianos-de Y-dijeron (8)

אֵלֶיךָ וְהָלַכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בִּבְנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ

y-seas Amón con-(los)hijos-de y-combatas con-nosotros para-que-vengas a-ti

לָנוּ לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד׃ וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־

a Jefté Y-dijo (9) . Galaad (los)habitantes-de para-todos como-cabeza para-nosotros

זִקְנֵי גִלְעָד אִם־ מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי

con-(los)hijos-de para-combatir a-mí vosotros hacéis-volver si : Galaad los-ancianos-de

עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לְפָנָי אָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לְרֹאשׁ׃

. como-cabeza para-vosotros seré yo ante-mí a-ellos Yahweh y-pone Amón

וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי־ גִלְעָד אֶל־ יִפְתָּח יְהוָה יִהְיֶה שֹׁמֵעַ

oyente sea Yahweh Jefté a Galaad (los)ancianos-de Y-dijeron (10)

בֵּינוֹתֵינוּ אִם־ לֹא כִדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃ וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח

Jefté Y-fue (11) . hacemos así según-tu-palabra no si entre-nosotros

עִם־ זִקְנֵי גִלְעָד וַיָּשִׂימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ

como-cabeza sobre-ellos a-él las-gentes y-pusieron Galaad (los)ancianos-de con

וּלְקָצִ֑ין וַיְדַבֵּ֨ר יִפְתָּ֧ח אֶת־ כָּל־ דְּבָרָ֛יו לִפְנֵ֥י
ante sus-palabras todas ** Jefté y-dijo y-como-caudillo

יְהוָ֖ה בַּמִּצְפָּֽה׃ וַיִּשְׁלַ֤ח יִפְתָּח֙ מַלְאָכִ֔ים אֶל־ מֶ֥לֶךְ בְּנֵֽי־
(los)hijos -de (el)rey- de a mensajeros Jefté Y-envió (12) . en-Mizpá Yahweh

עַמּ֖וֹן לֵאמֹ֑ר מַה־ לִּ֣י וָלָ֔ךְ כִּֽי־ בָ֥אתָ אֵלַ֖י לְהִלָּחֵ֥ם
para-combatir a-mí has-venido que y-para-ti para-mí ¿qué : para-decir Amón

בְּאַרְצִֽי׃ וַיֹּ֜אמֶר מֶ֣לֶךְ בְּנֵֽי־ עַמּ֗וֹן אֶל־
a Amón (los)hijos-de (el)rey-de Y-dijo (13) ? contra-mi-país

מַלְאֲכֵ֣י יִפְתָּ֔ח כִּֽי־ לָקַ֨ח יִשְׂרָאֵ֤ל אֶת־ אַרְצִי֙ בַּעֲלוֹת֣וֹ
en-su-subir mi-país ** Israel tomó ciertamente : Jefté (los)mensajeros-de

מִמִּצְרַ֔יִם מֵאַרְנ֥וֹן וְעַד־ הַיַּבֹּ֖ק וְעַד־ הַיַּרְדֵּ֑ן וְעַתָּ֕ה
y-ahora el-Jordán y-hasta el-Jaboc y-hasta desde-Amón de-Egipto

הָשִׁ֥יבָה אֶתְהֶ֖ן בְּשָׁלֽוֹם׃ וַיּ֥וֹסֶף ע֖וֹד יִפְתָּ֑ח וַיִּשְׁלַח֙
y-envió Jefté de-nuevo Y-volvió (14) . en-paz a-ellos devuelve

מַלְאָכִ֔ים אֶל־ מֶ֖לֶךְ בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃ וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ כֹּ֖ה אָמַ֣ר
ha-dicho así : a-él Y-dijo (15) . Amón (los)hijos-de (el)rey-de a mensajeros

יִפְתָּ֑ח לֹֽא־ לָקַ֤ח יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־אֶ֣רֶץ מוֹאָ֔ב וְאֶת־ אֶ֖רֶץ בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃
. Amón (los)hijos-de (el)país-de y Moab (el)país- ** Israel tomó no : Jefté

כִּ֖י בַּעֲלוֹתָ֣ם מִמִּצְרָ֑יִם וַיֵּ֨לֶךְ יִשְׂרָאֵ֤ל בַּמִּדְבָּר֙
por-el-desierto Israel caminó de-Egipto en-su-subir Cierta-mente (16)

עַד־ יַם־ ס֔וּף וַיָּבֹ֖א קָדֵֽשָׁה׃ וַיִּשְׁלַ֣ח יִשְׂרָאֵ֣ל מַלְאָכִ֣ים ׀
mensajeros Israel Y-envió (17) . a-Cadés y-vino Rojo (el)mar hasta

אֶל־ מֶ֣לֶךְ אֱד֣וֹם ׀ לֵאמֹ֡ר אֶעְבְּרָה־ נָּ֣א בְאַרְצֶ֗ךָ וְלֹ֤א
pero-no por-tu-tierra te-ruego voy-a-cruzar para-decir Edom el-rey-de a

שָׁמַע֙ מֶ֣לֶךְ אֱד֔וֹם וְגַ֨ם אֶל־ מֶ֧לֶךְ מוֹאָ֛ב שָׁלַ֖ח וְלֹ֣א אָבָ֑ה
quiso y-no envió Moab (el)rey-de a y-también Edom (el)rey-de escuchó

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ׃ וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר
por-el-desierto Y-caminó (18) . en-Cadés Israel y-se-quedó

וַיָּסָב אֶת־ אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־
desde-oriente-del y-vino Moab (el)país-de y Edom (el)país-de ** y-rodeó

שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּן בְּעֵבֶר אַרְנוֹן וְלֹא־
y-no Arnón al-otro-lado-de y-acamparon Moab al-país-de sol

בָאוּ בִּגְבוּל מוֹאָב כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (19) . Moab confín-de Arnón pues Moab por-el-confín-de vinieron

יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחוֹן מֶלֶךְ־ הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר
y-dijo Hesbón rey-de el-amorreo rey-de Sehón a mensajeros Israel

לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעְבְּרָה־ נָּא בְאַרְצְךָ עַד־ מְקוֹמִי׃
. mi-lugar hasta por-tu-país te-ruego vamos-a-pasar Israel a-él

וְלֹא־ הֶאֱמִין סִיחוֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ
por-su-territorio cruzar Israel a Sehón confió Y-no (20)

וַיֶּאֱסֹף סִיחוֹן אֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בְּיָהְצָה
en-Jahaz y-acamparon su-pueblo todo a Sehón y-congregó

וַיִּלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּתֵּן יְהֹוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־סִיחוֹן
Sehón a Israel Dios-de Yahweh Y-puso (21) . Israel con y-combatió

וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם
y-los-derrotaron Israel en-mano-de su-pueblo a-todo y

וַיִּירַשׁ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ
el-país habitante-de el-amorreo (el)país-de todo ** Israel y-se-adueñó

הַהִיא׃ וַיִּירְשׁוּ אֵת כָּל־ גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן
desde-Arnón el-amorreo (el)territorio-de todo ** Y-ocuparon (22) . el-aquel

וְעַד־ הַיַּבֹּק וּמִן־ הַמִּדְבָּר וְעַד־ הַיַּרְדֵּן׃ וְעַתָּה
Y-ahora (23) . el-Jordán y-hasta el-desierto y-desde el-Jaboc y-hasta

יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ

su-pueblo delante-de el-amorreo a ha-expulsado Israel Dios-de Yahweh

יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ׃ הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישְׁךָ כְּמוֹשׁ

Quemós te-expulsa a-quien ¿Acaso-no (24) ? lo-desposeerás ¿y-tú Israel

אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

nuestro-Dios Yahweh desposea al-que todo y ? desposees lo tu-dios

מִפָּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירָשׁ׃ וְעַתָּה הֲטוֹב טוֹב אַתָּה

tú mejor ¿acaso-mejor Y-ahora (25) . desposeeremos lo ante-nosotros

מִבָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרוֹב רָב עִם־יִשְׂרָאֵל

Israel con pleiteó ¿acaso-pleitear ? Moab rey-de Zipor hijo-de que-Balac

אִם־נִלְחֹם נִלְחַם בָּם׃ בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבּוֹן

en-Hesbón Israel En-el-habitar-de (26) ? con-ellos combatió combatir o

וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְעַרְעוֹר וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכָל־

y-en-todas y-en-sus-filiales y-en-Aroer y-en-sus-filiales

הֶעָרִים אֲשֶׁר עַל־יְדֵי אַרְנוֹן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמַדּוּעַ לֹא־

no ¿y-por-qué años cientos tres Amón orillas-de junto-a que las-ciudades

הִצַּלְתֶּם בָּעֵת הַהִיא׃ וְאָנֹכִי לֹא־חָטָאתִי לָךְ

contra-ti he-faltado no Y-yo (27) ? el-aquel en-el-tiempo rescatasteis

וְאַתָּה עֹשֶׂה אִתִּי רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה

Yahweh juzgue contra-mí al-combatir mal conmigo has-hecho y-tú

הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן׃

. Amón (los)hijos-de y-entre Israel (los)hijos-de entre este-día el-Juez

וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דִּבְרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר

que Jefté (las)palabras-de a Amón (los)hijos-de (el)rey-de atendió Pero-no (28)

שָׁלַח אֵלָיו׃ וַתְּהִי עַל־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר

y-cruzó Yahweh (el)Espíritu-de Jefté sobre Y-estuvo (29) . a-él había-enviado

אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפֵּה גִלְעָד

Galaad Mizpá-de ** y-cruzó Manasés y el-Galaad **

וּמִמִּצְפֵּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיִּדַּר

E-hizo-un-voto (30) . Amón a-(los)hijos-de cruzó Galaad y-de-Mizpá-de

יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־נָתוֹן תִּתֵּן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן

Amón (los)hijos-de a pones poner si : y-dijo a-Yahweh voto Jefté

בְּיָדִי׃ וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא

salga que el-que-salga y-será (31) , en-mi-mano

מִדַּלְתֵי בֵיתִי לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם מִבְּנֵי

de-(los)hijos-de en-paz en-mi-volver a-mi-encuentro mi-casa de-(las)puertas-de

עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהַעֲלִיתִהוּ עוֹלָה׃

. holocausto y-lo-ofreceré para-Yahweh y-será Amón

וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם

con-ellos para-combatir Amón (los)hijos-de hacia Jefté Y-cruzó (32)

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ׃ וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר

desde-Aroer Y-los-golpeó (33) . en-su-mano Yahweh y-los-puso

וְעַד־בּוֹאֲךָ מִנִּית עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אָבֵל כְּרָמִים מַכָּה

golpe Keramin Abel y-hasta ciudades veinte a-Minit tu-llegar y-hasta

גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּכָּנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

. Israel (los)hijos-de ante Amón (los)hijos-de y-quedaron-sometidos muy grande

וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל־בֵּיתוֹ וְהִנֵּה

y-he-aquí-que su-casa a la-Mizpá Jefté Y-volvió (34)

בִתּוֹ יֹצֵאת לִקְרָאתוֹ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלוֹת

y-con-danzas con-panderos a-su-encuentro sale su-hija

וְרַק הִיא יְחִידָה אֵין־לוֹ מִמֶּנּוּ בֵּן אוֹ־בַת׃ וַיְהִי

Y-sucedió (35) . hija o hijo excepto-él para-él no-había única ella y-sólo

כִרְאוֹתוֹ אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֲהָהּ

ay : y-dijo sus-vestidos ** que-rasgó a-ella cuando-su-ver

בִּתִּי הַכְרֵעַ הִכְרַעְתִּנִי וְאַתְּ הָיִיתְ

has-sido y-tú me-has-abatido abatir hija-mía

בְּעֹכְרָי וְאָנֹכִי פָּצִיתִי־ פִי אֶל־ יְהוָה וְלֹא אוּכַל

puedo y-no Yahweh a mi-boca he-abierto y-yo causa-de-mi-pertur bación

לָשׁוּב׃ וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פָּצִיתָה אֶת־ פִּיךָ

tu-boca ** abriste padre-mío : a-él Y-ella-dijo (36) . arrepentirme

אֶל־יְהוָה עֲשֵׂה לִי כַּאֲשֶׁר יָצָא מִפִּיךָ אַחֲרֵי אֲשֶׁר עָשָׂה

hizo que ya de-tu-boca salió como a-mí haz Yahweh a

לְךָ יְהוָה נְקָמוֹת מֵאֹיְבֶיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן׃

. Amón de-(los)hijos-de de-tus-enemigos venganzas Yahweh para-ti

וַתֹּאמֶר אֶל־ אָבִיהָ יֵעָשֶׂה לִּי הַדָּבָר הַזֶּה

la-ésta la-cosa para-mí hágase : su-padre a Y-dijo (37)

הַרְפֵּה מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאֵלְכָה וְיָרַדְתִּי עַל־ הֶהָרִים

los-montes sobre y-baje y-vaya meses dos de-mí afloja

וְאֶבְכֶּה עַל־ בְּתוּלַי אָנֹכִי וְרֵעִיתָי׃ וַיֹּאמֶר

: Y-dijo (38) . y-mis-compañeros yo mi-virginidad sobre y-llore

לֵכִי וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וְרֵעוֹתֶיהָ

y-sus-compañeras ella y-se-fue meses dos a-ella y-dejó-ir vete

וַתֵּבְךְּ עַל־ בְּתוּלֶיהָ עַל־ הֶהָרִים׃ וַיְהִי מִקֵּץ ׀

al-cabo-de Y-sucedió (39) . los-montes sobre su-virginidad por y-lloró

שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתָּשָׁב אֶל־ אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־

** a-ella y-él-hizo su-padre a que-volvió meses dos

נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וְהִיא לֹא־ יָדְעָה אִישׁ וַתְּהִי־ חֹק

costumbre y-se-hizo varón conoció no y-ella había-hecho que su-voto

בְּיִשְׂרָאֵל׃ מִיָּמִים ׀ יָמִימָה תֵּלַכְנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל
Israel (las)hijas-de vayan a-días de-días (40) en-Israel

לְתַנּוֹת לְבַת־ יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבַּעַת יָמִים בַּשָּׁנָה׃
. en-el-año días cuatro el-galaadita Jefté a-(la)hija-de a-endechar

וַיִּצָּעֵק אִישׁ אֶפְרָיִם וַיַּעֲבֹר צָפוֹנָה
Cap.12 a-Safón y-cruzó Efraín (la)gente-de Y-fue-convocada (1)

וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מַדּוּעַ ׀ עָבַרְתָּ ׀ לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי־ עַמּוֹן
Amón con-(los)hijos-de a-combatir cruzaste ¿por-qué : a-Jefté y-dijeron

וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לָלֶכֶת עִמָּךְ בֵּיתְךָ נִשְׂרֹף
quemaremos tu-casa ? contigo para-ir llamaste no y-a-nosotros

עָלֶיךָ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב
riña hombre-de : a-ellos Jefté Y-dijo (2) . con-el-fuego sobre-ti

הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי־ עַמּוֹן מְאֹד וָאֶזְעַק אֶתְכֶם
a-vosotros y-llamé mucho Amón y-(los)hijos-de y-mi-pueblo yo fui

וְלֹא־ הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם׃ וָאֶרְאֶה כִּי־ אֵינְךָ מוֹשִׁיעַ
salvador no-eras-tú que Y-vi (3) . de-su-mano a-mí salvasteis y-no

וָאָשִׂימָה נַפְשִׁי בְכַפִּי וָאֶעְבְּרָה אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן
Amón (los)hijos-de hacia y-crucé en-mi-palma mi-vida y-puse

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה עֲלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם
el-día a-mí habéis-subido y-¿por-qué en-mi-mano Yahweh y-los-puso

הַזֶּה לְהִלָּחֶם בִּי׃ וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת־ כָּל־ אַנְשֵׁי
(los)hombres-de todos a Jefté Y-reunió (4) ? contra-mí a-combatir el-éste

גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת־ אֶפְרָיִם וַיַּכּוּ אַנְשֵׁי גִלְעָד אֶת־
a Galaad (los)hombres-de y-derrotaron Efraín a y-combatió Galaad

אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם
Efraín en-medio-de Galaad vosotros Efraín escapados-de habían-dicho pues Efraín

בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה׃ וַיִּלְכֹּד גִּלְעָד אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן

el-Jordán (los)vados-de ** Galaad Y-capturó (5) . Manasés en-medio-de

לְאֶפְרָיִם וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אֶעֱבֹרָה

voy-a-cruzar : Efraín (los)escapados-de decían cuando y-sucedía a-Efraín

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי־גִלְעָד הַאֶפְרָתִי אַתָּה וַיֹּאמֶר ׀ לֹא׃

. no : y-decía ? tú ¿acaso-efrateo : Galaad (los)hombres-de a-él y-decían

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֱמָר־נָא שִׁבֹּלֶת וַיֹּאמֶר סִבֹּלֶת וְלֹא

pues-no Sibolet y-él-decía Shibolet por-favor di : a-él Y-decían (6)

יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל־

en y-lo-degollaban a-él y-agarraban correctamente a-pronunciar acertaba

מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפֹּל בָּעֵת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם אַרְבָּעִים

cuarenta de-Efraín el-aquel en-el-tiempo y-cayeron el-Jordán (los)vados-de

וּשְׁנַיִם אָלֶף׃ וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת

y-murió años seis Israel a Jefté Y-juzgó (7) . mil y-dos

יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקָּבֵר בְּעָרֵי גִלְעָד׃ וַיִּשְׁפֹּט

Y-juzgó (8) . Galaad en-(las)ciudades-de y-fue-sepultado el-galaadita Jefté

אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אִבְצָן מִבֵּית לָחֶם׃ וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים

hijos treinta para-él Y-hubo (9) . de-Belén Ibzán Israel a tras-él

וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שִׁלַּח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת

muchachas y-treinta afuera envió hijas y-treinta

הֵבִיא לְבָנָיו מִן־הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע

siete Israel a y-juzgó fuera de para-sus-hijos trajo

שָׁנִים׃ וַיָּמָת אִבְצָן וַיִּקָּבֵר בְּבֵית לָחֶם׃ וַיִּשְׁפֹּט

Y-juzgó (11) . en-Belén y-fue-sepultado Ibzán Y-murió (10) . años

אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵילוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים׃

. años diez Israel a y-juzgó el-zabulonita Elón Israel a tras-él

וַיָּמָת אֵלוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּאַיָּלוֹן בְּאֶרֶץ
en-(el)país-de en-Ajalón y-fue-sepultado el-zabulonita Elón Y-murió (12)

זְבוּלֻן׃ וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־ יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־ הִלֵּל
Hilel hijo-de Abdón Israel a tras-él Y-juzgó (13) . Zabulón

הַפִּרְעָתוֹנִי׃ וַיְהִי־ לוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בְּנֵי בָנִים
hijos hijos-de y-treinta hijos cuarenta para-él Y-hubo (14) . el-piratonita

רֹכְבִים עַל־ שִׁבְעִים עֲיָרִם וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים׃
. años ocho Israel a y-juzgó asnos setenta sobre que-montaban

וַיָּמָת עַבְדּוֹן בֶּן־ הִלֵּל הַפִּרְעָתוֹנִי וַיִּקָּבֵר
y-fue-sepultado el-piratonita Hilel hijo-de Abdón Y-murió (15)

בְּפִרְעָתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם בְּהַר הָעֲמָלֵקִי׃
. el-amalequita en-(la)montaña-de Efraín en-(el)país-de en-Piratón

וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
Cap. 13 Yahweh a-los-ojos-de el-mal a-hacer Israel (los)hijos-de Y-volvieron (1)

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־ פְלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וַיְהִי
Y-hubo (2) . años cuarenta filisteos en-mano-de Yahweh y-los-puso

אִישׁ אֶחָד מִצָּרְעָה מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוֹחַ
Manoa y-su-nombre Dan de-(la)familia-de de-Zorá uno hombre

וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלָדָה׃ וַיֵּרָא מַלְאַךְ־
(el)Ángel-de Y-se-apareció (3) . había tenido-hijos y-no estéril y-su-mujer

יְהוָה אֶל־ הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־ נָא אַתְּ־ עֲקָרָה וְלֹא
y-no estéril tú te-ruego mira : a-ella y-dijo la-mujer a Yahweh

יָלַדְתְּ וְהָרִית וְיָלַדְתְּ בֵּן׃ וְעַתָּה
Y-ahora (4) . un-hijo y-darás-a-luz pero-concebirás has-tenido-hijos

הִשָּׁמְרִי נָא וְאַל־ תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־ תֹּאכְלִי
comas y-no ni-bebida-embriagadora vino bebas y-no te-ruego guárdate

כָּל־ טָמֵא׃ כִּי הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן
un-hijo y-darás-a-luz has-concebido he-aquí-que-tú Ciertamente (5) . impuro nada

וּמוֹרָה לֹא־ יַעֲלֶה עַל־ רֹאשׁוֹ כִּי־ נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר
el-niño será Dios nazareo-de pues su-cabeza sobre subirá no y-navaja

מִן־ הַבֶּטֶן וְהוּא יָחֵל לְהוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּד
de-(la)mano-de Israel a a-salvar comenzará y-él el-seno desde

פְּלִשְׁתִּים׃ וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִישָׁהּ לֵאמֹר
: diciendo a-su-marido y-habló la-mujer Y-vino (6) . filisteos

אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה מַלְאַךְ
(el)ángel-de como-(el)aspecto-de y-su-aspecto a-mí ha-venido el-Dios hombre-de

הָאֱלֹהִים נוֹרָא מְאֹד וְלֹא שְׁאִלְתִּיהוּ אֵי־ מִזֶּה הוּא וְאֶת־
y él de-allí dónde le-he-preguntado y-no mucho terrible el-Dios

שְׁמוֹ לֹא־ הִגִּיד לִי׃ וַיֹּאמֶר לִי הִנָּךְ הָרָה
has-concebido he-aquí-que : a-mí Pero-dijo (7) . a-mí informó no su-nombre

וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְעַתָּה אַל־ תִּשְׁתִּי | יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־
y-no ni-bebida-embriagadora vino bebas no y-ahora un-hijo y-darás-a-luz

תֹּאכְלִי כָּל־ טֻמְאָה כִּי־ נְזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנַּעַר מִן־
desde el-niño será Dios nazareo-de pues impureza nada-de comas

הַבֶּטֶן עַד יוֹם מוֹתוֹ׃ וַיֶּעְתַּר מָנוֹחַ אֶל־ יְהוָה
Yahweh a Manoa E-invocó (8) . su-muerte (el)día-de hasta el-seno

וַיֹּאמַר בִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ יָבוֹא־ נָא עוֹד
de-nuevo te-ruego venga enviaste que el-Dios (el)hombre-de mi-señor por-favor : y-dijo

אֵלֵינוּ וְיוֹרֵנוּ מַה־ נַּעֲשֶׂה לַנַּעַר הַיּוּלָּד׃
. que-nazca con-el-niño hemos-de-hacer qué y-nos-indique a-nosotros

וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֹא מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים
el-Dios (el)Ángel-de y-vino Manoa a-la-voz-de el-Dios Y-escuchó (9)

עוֹד אֶל־הָאִשָּׁה וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין
no-estaba su-marido pero-Manoa en-el-campo estaba-sentada y-ella la-mujer a de-nuevo

עִמָּהּ׃ וַתְּמַהֵר הָאִשָּׁה וַתָּרָץ וַתַּגֵּד
e-informó y-corrió la-mujer Y-se-apresuró (10) . con-ella

לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר־
que el-hombre a-mí se-ha-aparecido he-aquí-que : a-él y-dijo a-su-marido

בָּא בַיּוֹם אֵלָי׃ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מָנוֹחַ אַחֲרֵי
tras Manoa y-fue Y-se-levantó (11) . a-mí en-el-día vino

אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הַאַתָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
que el-hombre ¿acaso-tú : a-él y-dijo el-hombre a y-llegó su-mujer

דִּבַּרְתָּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי׃ וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ עַתָּה
ahora : Manoa Y-dijo (12) . yo : y-dijo ? la-mujer a hablaste

יָבֹא דְבָרֶיךָ מַה־יִּהְיֶה מִשְׁפַּט־הַנַּעַר וּמַעֲשֵׂהוּ׃
? y-su-obra el-niño la-norma-de será ¿cuál tus-palabras se-cumplirán

וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ מִכֹּל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֶל־
a dije lo-que de-todo : Manoa a Yahweh (el)Ángel-de Y-dijo (13)

הָאִשָּׁה תִּשָּׁמֵר׃ מִכֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן
el-vino de-(la)vid-de salga lo-que De-todo (14) . se-guardará la-mujer

לֹא תֹאכַל וְיַיִן וְשֵׁכָר אַל־תֵּשְׁתְּ וְכָל־
y-toda beberá no y-bebida-embriagadora y-vino comerá no

טֻמְאָה אַל־תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִיהָ תִּשְׁמֹר׃
. guardará he-mandado lo-que todo comerá no impureza

וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה נַעְצְרָה־נָּא אוֹתָךְ
a-ti por-favor permítenos-retener : Yahweh (el)Ángel-de a Manoa Y-dijo (15)

וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עִזִּים׃ וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ
el-Ángel-de Y-dijo (16) . cabras un-cabrito-de ante-ti y-hagamos

יְהוָה אֶל־ מָנוֹחַ אִם־ תַּעְצְרֵנִי לֹא־ אֹכַל בְּלַחְמֶךָ וְאִם־

pero-si en-tu-pan comeré no me-retengas aunque : Manoa a Yahweh

תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא־ יָדַע מָנוֹחַ

Manoa sabía no pues ofrécelo a-Yahweh un-holocausto haces

כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא׃ וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ מַלְאַךְ יְהוָה

: Yahweh (el)Ángel-de a Manoa Y-dijo (17) . él Yahweh Ángel-de que

מִי שְׁמֶךָ כִּי־ יָבֹא דְבָרְיךָ וְכִבַּדְנוּךָ׃

? que-te-honremos tus-palabras al-cumplirse para-que tu-nombre ¿cuál

וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאַךְ יְהוָה לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי

acerca-de-mi-nombre preguntas esto ¿por-qué : Yahweh (el)Ángel-de a-él Y-dijo (18)

וְהוּא־ פֶלִאי׃ וַיִּקַּח מָנוֹחַ אֶת־ גְּדִי הָעִזִּים וְאֶת־

y las-cabras (el)cabrito-de ** Manoa Y-tomó (19) ? maravilloso pues-él

הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־ הַצּוּר לַיהוָה וּמַפְלִא

y-hacedor-de-maravillas a-Yahweh la-roca sobre y-ofreció la-oblación

לַעֲשׂוֹת וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים׃ וַיְהִי בַעֲלוֹת

cuando-el-subir-de Y-sucedió (20) . estaban-viendo y-su-mujer y-Manoa al-obrar

הַלַּהַב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאַךְ־

(el)Ángel-de que-subió a-los-cielos el-altar de-sobre la-llama

יְהוָה בְּלַהַב הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים

estaban viendo y-su-mujer y-Manoa el-altar con-(la)llama-de Yahweh

וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם אָרְצָה׃ וְלֹא־ יָסַף עוֹד

de-nuevo volvió Y-no (21) . a-tierra su-rostro sobre y-cayeron

מַלְאַךְ יְהוָה לְהֵרָאֹה אֶל־ מָנוֹחַ וְאֶל־ אִשְׁתּוֹ אָז יָדַע

supo entonces su-mujer y-a Manoa a a-mostrarse Yahweh (el)Ángel-de

מָנוֹחַ כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא׃ וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ אִשְׁתּוֹ מוֹת

morir : su-mujer a Manoa Y-dijo (22) . él Yahweh Ángel-de que Manoa

נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוּ
si : su-mujer a-él Y-dijo (23) . hemos-visto a-Dios pues moriremos

חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתֵנוּ לֹא־ לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה
holocausto de-nuestra-mano habría-tomado no matamos Yahweh deseara

וּמִנְחָה וְלֹא הֶרְאָנוּ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה וְכָעֵת
y-ahora esto todo ** nos-habría-mostrado y-no y-oblación

לֹא הִשְׁמִיעָנוּ כָּזֹאת׃ וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא
y-llamó un-hijo la-mujer Y-dio-a-luz (24) . como-esto nos-habría-hecho-oír no

אֶת־ שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃
. Yahweh y-lo-bendijo el-niño y-creció Sansón su-nombre **

וַתָּחֶל רוּחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה־ דָן בֵּין צָרְעָה
Zorá entre Dan en-Mahaneh a-inspirar-lo Yahweh (el)Espíritu-de Y-comenzó (25)

Cap. 14

וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל׃ וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן תִּמְנָתָה וַיַּרְא
y-vio a-Timnat Sansón Y-bajó (1) . Estaol y-entre

אִשָּׁה בְּתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּעַל
Y-subió (2) . filisteos de-(las)hijas-de en-Timnat mujer

וַיַּגֵּד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי
he-visto mujer : y-dijo y-a-su-madre a-su-padre y-contó

בְּתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ־ אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה׃
. por-mujer para-mí a-ella tomad y-ahora filisteos de-(las)hijas-de en-Timnat

וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הַאֵין בִּבְנוֹת
en-(las)hijas-de ¿acaso-no-hay : y-su-madre su-padre a-él Y-dijo (3)

אַחֶיךָ וּבְכָל־ עַמִּי אִשָּׁה כִּי־ אַתָּה הוֹלֵךְ לָקַחַת אִשָּׁה
mujer a-tomar vas tú que mujer mi-pueblo y-en-todo tus-parientes

מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרֵלִים וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־ אָבִיו
: su-padre a Sansón y-dijo ? los-incircuncisos de-filisteos

אוֹתָהּ קַח־ לִי כִּי־ הִיא יָשְׁרָה בְעֵינָי׃ וְאָבִיו

Y-su-padre (4) . a-mis-ojos es-adecuada ella pues para-mí toma a-ella

וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מֵיְהוָה הִיא כִּי־ תֹאֲנָה הוּא־

él ocasión pues ello de-Yahweh que sabían no y-su-madre

מְבַקֵּשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מֹשְׁלִים

dominaban filisteos el-aquel y-en-el-tiempo ; de-filisteos estaba-buscando

בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ

y-su-madre y-su-padre Sansón Y-bajó (5) . en-Israel

תִּמְנָתָה וַיָּבֹאוּ עַד־ כַּרְמֵי תִמְנָתָה וְהִנֵּה כְּפִיר

un-cachorro-de y-he-aquí-que Timnat (las)viñas-de hasta y-llegaron a-Timnat

אֲרָיוֹת שֹׁאֵג לִקְרָאתוֹ׃ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה

Yahweh (el)espíritu-de sobre-él Y-vino (6) . a-su-encuentro rugía leones

וַיְשַׁסְּעֵהוּ כְּשַׁסַּע הַגְּדִי וּמְאוּמָה אֵין בְּיָדוֹ

en-su-mano no-tenía y-nada el-cabrito como-despedazar-de y-lo-despedazó

וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה׃

. había-hecho lo-que ** ni-a-su-madre a-su-padre contó y-no

וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לָאִשָּׁה וַתִּישַׁר בְּעֵינֵי

a-los-ojos-de y-fue-adecuada a-la-mujer y-habló Y-bajó (7)

שִׁמְשׁוֹן׃ וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיָּסַר

y-se-apartó a-tomarla tras-días Y-volvió (8) . Sansón

לִרְאוֹת אֵת מַפֶּלֶת הָאַרְיֵה וְהִנֵּה עֲדַת דְּבוֹרִים בִּגְוִיַּת הָאַרְיֵה

el-león en-el-cuerpo-de abejas enjambre-de y-he-aquí-que el-león (el)cadáver-de ** para-ver

וּדְבָשׁ׃ וַיִּרְדֵּהוּ אֶל־ כַּפָּיו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ

caminar y-caminó sus-palmas con Y-lo-rascó (9) . y-miel

וְאָכֹל וַיֵּלֶךְ אֶל־ אָבִיו וְאֶל־ אִמּוֹ וַיִּתֵּן

y-dio su-madre y-a su-padre a y-llegó y-comer

לָהֶם וַיֹּאכֵלוּ וְלֹא־הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגְּוִיַּת הָאַרְיֵה
a-ellos y-comieron pero-no informó a-ellos que de-(el)cuerpo-de el-león

רָדָה הַדְּבָשׁ׃ (10) וַיֵּרֶד אָבִיהוּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ
había-tomado la-miel. (10) Y-bajó su-padre a la-mujer e-hizo

שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֶּה כִּי כֵּן יַעֲשׂוּ הַבַּחוּרִים׃ (11) וַיְהִי
allí Sansón banquete pues así hacían los-mozos. (11) Y-sucedió

כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מֵרֵעִים וַיִּהְיוּ אִתּוֹ׃
que-al-ver-ellos a-él que-tomaron treinta compañeros y-estuvieron con-él.

(12) וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אָחוּדָה־נָּא לָכֶם חִידָה אִם־הַגֵּד
(12) Y-dijo a-ellos Sansón: voy-a-proponer os-ruego a-vosotros adivinanza si contestar

תַּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וּמְצָאתֶם
contestáis ella a-mí siete días-de el-banquete y-acertáis

וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפֹת בְּגָדִים׃
daré a-vosotros treinta camisas-de-lino y-treinta mudas-de vestidos.

(13) וְאִם־לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי וּנְתַתֶּם אַתֶּם לִי שְׁלֹשִׁים
(13) Y-si no podéis contestar a-mí daréis vosotros a-mí treinta

סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חוּדָה
camisas-de-lino y-treinta mudas-de vestidos y-dijeron a-él: propón

חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעֶנָּה׃ (14) וַיֹּאמֶר לָהֶם מֵהָאֹכֵל
tu-adivinanza y-la-escucharemos. (14) Y-dijo a-ellos: del-que-come

יָצָא מַאֲכָל וּמֵעַז יָצָא מָתוֹק וְלֹא יָכְלוּ
salió comida y-de-fuerte salió dulzura; y-no pudieron

לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃ (15) וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
contestar la-adivinanza tres días. (15) Y-sucedió en-el-día el-séptimo

וַיֹּאמְרוּ לְאֵשֶׁת־שִׁמְשׁוֹן פַּתִּי אֶת־אִישֵׁךְ וְיַגֶּד־לָנוּ
que-dijeron a-(la)mujer-de Sansón: seduce a tu-marido y-cuente a-nosotros

אֶת־הַחִידָה פֶּן־ נִשְׂרֹף אוֹתָךְ וְאֶת־ בֵּית אָבִיךְ בָּאֵשׁ
con-el-fuego tu-padre (la)casa-de ni-a a-ti quememos para-que-no la-adivinanza

הַלְיָרְשֵׁנוּ קְרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא׃ וַתֵּבְךְּ אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן
Sansón la-mujer-de Y-lloró (16) ? acaso-no a-nosotros llamasteis ¿acaso-para-despojarnos

עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק־ שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי הַחִידָה
la-adivinanza ; me-amas y-no me-odias sólo : y-dijo junto-a-él

חַדְתָּ לִבְנֵי עַמִּי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר
y-dijo ; la-contaste no y-a-mí mi-pueblo a-los-hijos-de propusiste

לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ
¿y-a-ti conté no y-a-mi-madre a-mi-padre mira : a-ella

אַגִּיד׃ וַתֵּבְךְּ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הָיָה
hubo que los-días siete-de junto-a-él Y-lloró (17) ? voy-a-contar

לָהֶם הַמִּשְׁתֶּה וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּגֶּד־ לָהּ כִּי
pues a-ella que-contó el-séptimo en-el-día y-sucedió el-banquete para-ellos

הֱצִיקַתְהוּ וַתַּגֵּד הַחִידָה לִבְנֵי עַמָּהּ׃
. su-pueblo a-(los)hijos-de la-adivinanza y-ella-contó ella-le-apremiaba

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטֶרֶם
antes-de-que el-séptimo en-el-día la-ciudad (los)hombres-de a-él Y-dijeron (18)

יָבֹא הַחַרְסָה מַה־ מָּתוֹק מִדְּבַשׁ וּמֶה עַז מֵאֲרִי
? qué-león fuerte y-qué que-miel dulce ¿qué el-sol se-pusiese

וַיֹּאמֶר לָהֶם לוּלֵא חֲרַשְׁתֶּם בְּעֶגְלָתִי לֹא מְצָאתֶם
habríais-acertado no con-mi-novilla hubiéseis-arado si-no : a-ellos y-dijo

חִידָתִי׃ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיֵּרֶד
y-bajó Yahweh (el)espíritu-de sobre-él Y-vino (19) . mi-adivinanza

אַשְׁקְלוֹן וַיַּךְ מֵהֶם ׀ שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת־
** y-tomó hombres treinta de-ellos y-mató a-Ascalón

חֲלִיצוֹתָם וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת לְמַגִּידֵי הַחִידָה
la-adivinanza a-(los)acertadores-de las-mudas y-dio sus-despojos

וַיִּחַר אַפּוֹ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ׃
. su-padre (a)-casa-de y-subió su-ira y-se-encendió

וַתְּהִי אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן לְמֵרֵעֵהוּ אֲשֶׁר רֵעָה לוֹ׃
. a-él había-acompa ñado que para-su-compañero Sansón (la)mujer-de Y-fue (20)

Cap. 15

וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּפְקֹד
que-visitó trigos siega-de en-días-de tras-días Y-sucedió (1)

שִׁמְשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ בִּגְדִי עִזִּים וַיֹּאמֶר אָבֹאָה אֶל־
a voy-a-llegar : y-dijo cabras con-cabrito-de su-mujer a Sansón

אִשְׁתִּי הֶחָדְרָה וְלֹא־נְתָנוֹ אָבִיהָ לָבוֹא׃
. entrar el-padre-de-ella le-dejó y-no a-la-habitación mi-mujer

וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אָמֹר אָמַרְתִּי כִּי־שָׂנֹא שְׂנֵאתָהּ
la-odiaste odiar que he-dicho decir : (el)padre-de-ella Y-dijo (2)

וָאֶתְּנֶנָּה לְמֵרֵעֶךָ הֲלֹא אֲחֹתָהּ הַקְּטַנָּה טוֹבָה
buena la-pequeña su-hermana ¿acaso-no a-tu-amigo y-la-entregué

מִמֶּנָּה תְּהִי־נָא לְךָ תַּחְתֶּיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם
a-ellos Y-dijo (3) . en-su-lugar para-ti te-ruego sea ? más-que-ella

שִׁמְשׁוֹן נִקֵּיתִי הַפַּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־עֹשֶׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה׃
. mal con-ellos yo voy-a-hacer pues de-filisteos esta-vez soy-inocente : Sansón

וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שׁוּעָלִים וַיִּקַּח
y-cogió zorros cientos tres y-capturó Sansón Y-fue (4)

לַפִּדִים וַיֶּפֶן זָנָב אֶל־זָנָב וַיָּשֶׂם לַפִּיד אֶחָד בֵּין־שְׁנֵי
dos entre una tea y-puso cola a cola y-ató teas

הַזְּנָבוֹת בַּתָּוֶךְ׃ וַיַּבְעֶר־אֵשׁ בַּלַּפִּידִים וַיְשַׁלַּח
y-envió en-las-teas fuego Y-prendió (5) . en-el-medio las-colas

בְּקָמוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיַּבְעֵר מִגָּדִישׁ וְעַד־

y-hasta desde-hacinas y-quemó filisteos por-(las)mieses-de

קָמָה וְעַד־ כֶּרֶם זָיִת׃ וַיֹּאמְרוּ פְלִשְׁתִּים מִי

¿quién : filisteos Y-dijeron (6) . y-olivo viña y-hasta mies

עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שִׁמְשׁוֹן חֲתַן הַתִּמְנִי כִּי לָקַח

ha-tomado pues el-timnateo yerno-de Sansón : y-dijeron ? esto ha-hecho

אֶת־ אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָהּ לְמֵרֵעֵהוּ וַיַּעֲלוּ פְלִשְׁתִּים

filisteos y-subieron a-su-amigo y-la-ha-dado su-mujer a

וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־ אָבִיהָ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם

a-ellos Y-dijo (7) . con-el-fuego a-su-padre y a-ella y-quemaron

שִׁמְשׁוֹן אִם־ תַּעֲשׂוּן כָּזֹאת כִּי אִם־ נִקַּמְתִּי בָכֶם

en-vosotros me-vengaré que ciertamente como-esto habéis-obrado si : Sansón

וְאַחַר אֶחְדָּל׃ וַיַּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל־ יָרֵךְ מַכָּה גְדוֹלָה

grande derrota muslo sobre pierna a-ellos Y-derrotó (8) . descansaré y-después

וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בִּסְעִיף סֶלַע עֵיטָם׃ וַיַּעֲלוּ

Y-subieron (9) . Etam (la)peña-de en-(la)hendidura-de y-habitó y-bajó

פְלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִּיהוּדָה וַיִּנָּטְשׁוּ בַּלֶּחִי׃

. por-Lehi y-se-desplegaron en-Judá y-acamparon filisteos

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָה עֲלִיתֶם עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ

: y-dijeron ? contra-nosotros habéis-subido ¿por-qué : Judá (los)hombres-de Y-dijeron (10)

לֶאֱסוֹר אֶת־ שִׁמְשׁוֹן עָלִינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ׃

. a-nosotros él-hizo como a-él para-hacer hemos-subido Sansón a para-atrapar

וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל־ סְעִיף סֶלַע

(la)peña-de (la)hendidura-de a de-Judá hombres mil tres Y-bajaron (11)

עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי־ מֹשְׁלִים בָּנוּ

sobre-nosotros dominantes que sabes ¿acaso-no : a-Sansón y-dijeron Etam

פְּלִשְׁתִּים וּמַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר
como : a-ellos y-dijo ? a-nosotros has-hecho esto ¿y-qué ? filisteos

עָשׂוּ לִי כֵּן עָשִׂיתִי לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֶאֱסָרְךָ
para-atraparte : a-él Y-dijeron (12) . a-ellos hice así a-mí hicieron

יָרַדְנוּ לְתִתְּךָ בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן
: Sansón a-ellos y-dijo filisteos en-mano-de para-entregarte hemos-bajado

הִשָּׁבְעוּ לִי פֶּן־ תִּפְגְּעוּן בִּי אַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ
Y-dijeron (13) . vosotros contra-mí acometeréis que-no a-mí jurad

לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי־ אָסֹר נֶאֱסָרְךָ וּנְתַנּוּךָ
y-te-entregaremos te-atraparemos atraparte que no : diciendo a-él

בְיָדָם וְהָמֵת לֹא נְמִיתֶךָ וַיַּאַסְרֻהוּ בִּשְׁנַיִם
con-dos y-lo-ataron te-mataremos no pero-matar en-sus-manos

עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלוּהוּ מִן־ הַסָּלַע׃ הוּא־ בָא עַד־
hasta llegó Él (14) . la-peña de y-lo-subieron nuevos cordeles

לֶחִי וּפְלִשְׁתִּים הֵרִיעוּ לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו
sobre-él y-vino a-su-encuentro gritaron y-(los)filisteos Lehi

רוּחַ יְהוָה וַתִּהְיֶינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר עַל־ זְרוֹעוֹתָיו כַּפִּשְׁתִּים
como-los-linos sus-brazos sobre que los-cordeles y-fueron Yahweh el-espíritu-de

אֲשֶׁר בָּעֲרוּ בָאֵשׁ וַיִּמַּסּוּ אֱסוּרָיו מֵעַל
de-sobre sus-ligaduras y-se-derritieron en-el-fuego ardieron que

יָדָיו׃ וַיִּמְצָא לְחִי־ חֲמוֹר טְרִיָּה וַיִּשְׁלַח
y-extendió fresca burro quijada-de Y-encontró (15) . sus-manos

יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיַּךְ־ בָּהּ אֶלֶף אִישׁ׃
. hombres mil con-ella y-golpeó y-la-cogió su-mano

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בִּלְחִי הַחֲמוֹר חֲמוֹר חֲמֹרָתָיִם
dos-asnas un-asno el-asno con-(la)quijada-de Sansón Y-dijo (16)

בִּלְחִי הַחֲמוֹר הִכֵּיתִי אֶלֶף אִישׁ׃ וַיְהִי
Y-sucedió (17) . hombres mil he-matado el-asno con-(la)quijada-de

כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וַיַּשְׁלֵךְ הַלְּחִי מִיָּדוֹ
de-su-mano la-quijada que-arrojó de-hablar al-acabar-él

וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא רָמַת לֶחִי׃ וַיִּצְמָא מְאֹד
mucha Y-tuvo-sed (18) . lehi Ramat- el-aquel al-lugar y-llamó

וַיִּקְרָא אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אַתָּה נָתַתָּ בְיַד־ עַבְדְּךָ
tu-siervo en-mano-de has-puesto tú : y-dijo Yahweh a y-gritó

אֶת־ הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת בַּצָּמָא
por-la-sed voy-a-morir y-ahora la-esta la-grande la-victoria **

וְנָפַלְתִּי בְּיַד הָעֲרֵלִים׃ וַיִּבְקַע אֱלֹהִים
Dios Y-hendió (19) . los-incircuncisos en-mano-de y-caeré

אֶת־ הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־ בַּלֶּחִי וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם
aguas de-él y-salieron en-Lehi que la-muela **

וַיֵּשְׁתְּ וַתָּשָׁב רוּחוֹ וַיֶּחִי עַל־ כֵּן ׀
esto por y-revivió su-espíritu y-volvió y-él bebió

קָרָא שְׁמָהּ עֵין הַקּוֹרֵא אֲשֶׁר בַּלֶּחִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
. el-éste el-día hasta en-Lehi que hacoré En- el-nombre-de-ella llamó

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וַיֵּלֶךְ
Y-fue (1) . años veinte filisteos en-(los)días-de Israel a Y-juzgó (20) **Cap. 16**

שִׁמְשׁוֹן עַזָּתָה וַיַּרְא־ שָׁם אִשָּׁה זוֹנָה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃
. a-ella y-se-llegó prostituta mujer allí y-vio a-Gaza Sansón

לַעַזָּתִים ׀ לֵאמֹר בָּא שִׁמְשׁוֹן הֵנָּה וַיָּסֹבּוּ
y-cercaron aquí Sansón ha-llegado : diciendo A-los-gazitas (2)

וַיֶּאֶרְבוּ־ לוֹ כָל־ הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר
la-ciudad en-(la)puerta-de la-noche toda a-él y-pusieron-celada

וַיִּתְחָרְשׁוּ כָל־ הַלַּיְלָה לֵאמֹר עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר

la-mañana (el)clarear-de hasta : diciendo la-noche toda y-estuvieron-en-silencio

וַהֲרַגְנֻהוּ׃ וַיִּשְׁכַּב שִׁמְשׁוֹן עַד־ חֲצִי הַלַּיְלָה

la-noche (la)mitad-de hasta Sansón Y-durmió (3) . y-lo-mataremos

וַיָּקָם ׀ בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֶּאֱחֹז בְּדַלְתוֹת שַׁעַר־

(la)puerta-de de-(las)hojas-de y-se-agarró la-noche en-(la)mitad-de y-se-levantó

הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסָּעֵם עִם־ הַבְּרִיחַ

la-barra con y-las-arrancó las-jambas y-en-las-dos la-ciudad

וַיָּשֶׂם עַל־ כְּתֵפָיו וַיַּעֲלֵם אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר

que el-monte (la)cumbre-de a y-las-subió sus-hombros sobre y-puso

עַל־ פְּנֵי חֶבְרוֹן׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיֶּאֱהַב אִשָּׁה

mujer que-se-enamoró-de esto tras Y-sucedió (4) . Hebrón el-frente-de sobre

בְּנַחַל שֹׂרֵק וּשְׁמָהּ דְּלִילָה׃ וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ סַרְנֵי

(los)príncipes-de a-ella Y-subieron (5) . Dalila y-su-nombre Sorec en-(el)valle-de

פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פַּתִּי אוֹתוֹ וּרְאִי בַּמֶּה כֹּחוֹ

su-fuerza con-qué y-mira a-él seduce : a-ella y-dijeron filisteos

גָדוֹל וּבַמֶּה נוּכַל לוֹ וַאֲסַרְנֻהוּ

y-lo-ataríamos sobre-él podríamos y-con-qué grande

לְעַנֹּתוֹ וַאֲנַחְנוּ נִתַּן־ לָךְ אִישׁ אֶלֶף וּמֵאָה כָּסֶף׃

. plata y-cien mil cada-hombre a-ti daríamos y-nosotros para-reducir-lo

וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הַגִּידָה־נָּא לִי בַּמֶּה כֹּחֲךָ

tu-fuerza con-qué a-mí te-ruego informa : Sansón a Dalila Y-dijo (6)

גָדוֹל וּבַמֶּה תֵאָסֵר לְעַנּוֹתֶךָ׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (7) . para-reducirte habrías-de-ser-atado y-con-qué grande

אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן אִם־ יַאַסְרֻנִי בְּשִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא־

no que frescas cuerdas con-siete me-ataran si : Sansón a-ella

חֹרָבוּ וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם׃
. el-hombre como-uno-de y-sería y-quedaría-debilitado estén-secas

וַיַּעֲלוּ־לָהּ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים
frescas cuerdas siete filisteos (los)príncipes-de a-ella Y-subieron (8)

אֲשֶׁר לֹא־חֹרָבוּ וַתַּאַסְרֵהוּ בָּהֶם׃ וְהָאֹרֵב
Y-la-emboscada (9) . con-ellas y-lo-ató estaban-secas no que

יֹשֵׁב לָהּ בַּחֶדֶר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ
contra-ti filisteos : a-él y-dijo ; en-la-alcoba para-ella estaba

שִׁמְשׁוֹן וַיְנַתֵּק אֶת־הַיְתָרִים כַּאֲשֶׁר יִנָּתֵק פְּתִיל־הַנְּעֹרֶת
la-estopa (el)hilo-de se-rompe como las-cuerdas ** Y-rompió . Sansón

בַּהֲרִיחוֹ אֵשׁ וְלֹא נוֹדַע כֹּחוֹ׃
. su-fuerza fue-conocida y-no fuego al-rozarle

וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הִנֵּה הֵתַלְתָּ בִּי וַתְּדַבֵּר
y-dijiste a-mí has-engañado he-aquí-que : Sansón a Dalila Y-dijo (10)

אֵלַי כְּזָבִים עַתָּה הַגִּידָה־נָּא לִי בַּמֶּה תֵּאָסֵר׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (11) . serías-atado con-qué a-mí te-ruego informa ahora mentiras a-mí

אֵלֶיהָ אִם־אָסוֹר יַאַסְרוּנִי בַּעֲבֹתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־נַעֲשָׂה
haya-sido-hecho no que nuevos con-cordeles me-atasen atar si : a-ella

בָהֶם מְלָאכָה וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם׃
. el-hombre como-uno-de y-sería y-quedaría-debilitado trabajo con-ellos

וַתִּקַּח דְּלִילָה עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַתַּאַסְרֵהוּ בָהֶם
con-ellos y-lo-ató nuevos cordeles Dalila Y-tomó (12)

וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב
estaba y-la-emboscada ; Sansón contra-ti filisteos : a-él y-dijo

בֶּחָדֶר וַיְנַתְּקֵם מֵעַל זְרֹעֹתָיו כַּחוּט׃
. como-el-hilo sus-brazos de-sobre y-los-rompió en-la-alcoba

וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן עַד־הֵנָּה הֵתַלְתָּ בִּי
a-mí has-engañado aquí hasta : Sansón a Dalila Y-dijo (13)

וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים הַגִּידָה לִּי בַּמֶּה תֵּאָסֵר וַיֹּאמֶר
Y-dijo . debes-ser-atado con-qué a-mí informa ; mentiras a-mí y-has-dicho

אֵלֶיהָ אִם־תַּאַרְגִי אֶת־שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשִׁי עִם־הַמַּסָּכֶת׃
la-trama con mi-cabeza guedejas-de siete ** tejes si : a-ella

וְתָקַעַתְּ בַּיָּתֵד וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם
el-hombre como-uno-de y-seré y-quedaré-debilitado con-estaca y-clavas

וַתְּיַשְּׁנֵהוּ וַתַּאֲרִיג אֶת־שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ עִם־הַמַּסָּכֶת
la-trama con su-cabeza guedejas-de siete ** y-tejió y-lo-adormeció

וַתִּתְקַע בַּיָּתֵד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ
contra-ti filisteos : a-él y-dijo con-la-estaca y-clavó (14)

שִׁמְשׁוֹן וַיִּיקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַיִּסַּע אֶת־הַיְתַד הָאֶרֶג
el-telar la-estaca ** y-arrancó de-su-sueño y-despertó ; Sansón

וְאֶת־הַמַּסָּכֶת׃ וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמַר אֲהַבְתִּיךְ
te-quiero dices ¿cómo : a-él Y-dijo-ella (15) . la-trama y

וְלִבְּךָ אֵין אִתִּי זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים הֵתַלְתָּ בִּי וְלֹא־
y-no a-mí has-engañado veces tres ésta ? conmigo no y-tu-corazón

הִגַּדְתָּ לִּי בַּמֶּה כֹּחֲךָ גָדוֹל׃ וַיְהִי כִּי־
que Y-sucedió (16) . grande tu-fuerza en-qué a-mí has-informado

הֵצִיקָה לּוֹ בִדְבָרֶיהָ כָּל־הַיָּמִים וַתְּאַלְצֵהוּ
y-lo-importunó los-días todos con-sus-palabras a-él asedió

וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ לָמוּת׃ וַיַּגֶּד־לָהּ אֶת־כָּל־
todo ** a-ella E-informó (17) . hasta-morir su-alma y-se-angustió

לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹרָה לֹא־עָלָה עַל־רֹאשִׁי כִּי־
pues mi-cabeza sobre subió no navaja : a-ella y-dijo su-corazón

נְזִיר אֱלֹהִים אֲנִי מִבֶּטֶן אִמִּי אִם־ גֻּלַּחְתִּי וְסָר
y-se-apartaría fuese-rapado si mi-madre desde-el-seno-de yo Dios nazareo-de

מִמֶּנִּי כֹחִי וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּכָל־
como-todo y-sería y-quedaría-debilitado mi-fuerza de-mí

הָאָדָם׃ (18) וַתֵּרֶא דְלִילָה כִּי־ הִגִּיד לָהּ אֶת־ כָּל־ לִבּוֹ
su-corazón todo ** a-ella había-informado que Dalila Y-vio (18) . el-hombre

וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר עֲלוּ
subid : diciendo filisteos a-(los)príncipes-de y-llamó y-envió

הַפַּעַם כִּי־ הִגִּיד לָה אֶת־ כָּל־ לִבּוֹ וְעָלוּ אֵלֶיהָ
a-ella y-subieron su-corazón todo ** a-mí ha-informado pues esta-vez

סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם׃
. en-sus-manos la-plata y-subieron filisteos (los)príncipes-de

(19) וַתְּיַשְּׁנֵהוּ עַל־ בִּרְכֶּיהָ וַתִּקְרָא לָאִישׁ
al-hombre y-llamó sus-rodillas sobre Y-lo-hizo-dormir (19)

וַתְּגַלַּח אֶת־ שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ וַתָּחֶל לְעַנּוֹתוֹ
a-reducirlo y-comenzó su-cabeza guedejas-de siete ** y-rapó

וַיָּסַר כֹּחוֹ מֵעָלָיו׃ (20) וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים
filisteos : Y-ella-dijo (20) . de-sobre-él su-fuerza y-se-apartó

עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיִּקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֵצֵא
voy-a-salir : y-dijo de-su-sueño y-despertó : Sansón contra-ti

כְּפַעַם בְּפַעַם וְאִנָּעֵר וְהוּא לֹא יָדַע כִּי יְהוָה
Yahweh que sabía no pero-él y-me-desembarazaré en-vez como-vez

סָר מֵעָלָיו׃ (21) וַיֹּאחֲזוּהוּ פְלִשְׁתִּים וַיְנַקְּרוּ
y-arrancaron filisteos Y-lo-agarraron (21) . de-sobre-él se-había-apartado

אֶת־ עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עַזָּתָה וַיַּאַסְרוּהוּ
y-lo-ataron a-Gaza a-él e-hicieron-bajar sus-ojos **

בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְהִי טוֹחֵן בְּבֵית הָאֲסִירִים׃
. los-prisioneros en-(la)casa-de moliendo y-estuvo con-doble-cadena-de-bronce

וַיָּחֶל שְׂעַר־ רֹאשׁוֹ לְצַמֵּחַ כַּאֲשֶׁר גֻּלָּח׃
. fue-rapado cuando a-crecer su-cabeza (el)pelo-de Y-comenzó (22)

וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ לִזְבֹּחַ זֶבַח־ גָּדוֹל
grande sacrificio para-ofrecer se-reunieron filisteos Y-(los)príncipes-de (23)

לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׂמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ
nuestro-dios ha-puesto : y-dijeron y-para-regocijo su-dios a-Dagón

בְּיָדֵנוּ אֵת שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵינוּ׃ וַיִּרְאוּ אֹתוֹ
a-él Y-vieron (24) . nuestro-enemigo Sansón a en-nuestra-mano

הָעָם וַיְהַלְלוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן
ha-puesto : dijeron pues su-dios a y-alabaron las-gentes

אֱלֹהֵינוּ בְיָדֵנוּ אֶת־ אוֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחֲרִיב
al-devastador y nuestro-enemigo a en-nuestra-mano nuestro-dios

אַרְצֵנוּ וַאֲשֶׁר הִרְבָּה אֶת־ חֲלָלֵינוּ׃ וַיְהִי כִּי
que Y-sucedió (25) . nuestras-víctimas ** multiplicaba y-que nuestro-país

טוֹב לִבָּם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן
a-Sansón llamad : y-dijeron su-corazón alegre

וִישַׂחֶק־ לָנוּ וַיִּקְרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית
de-(la)casa-de a-Sansón y-llamaron a-nosotros y-divierta

הָאֲסִירִים וַיְצַחֵק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים׃
. los-pilares entre a-él y-colocaron ante-ellos y-hubo-de-bromear los-prisioneros

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־ הַנַּעַר הַמַּחֲזִיק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה
coloca : en-su-mano que-sujetaba el-siervo a Sansón Y-dijo (26)

אוֹתִי וַהֲימִשֵׁנִי אֶת־ הָעַמֻּדִים אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם
sobre-ellos está-firme la-casa que los-pilares ** y-haz-que-toque a-mí

וְאִשָּׁעֵן עֲלֵיהֶם׃ וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים

los-hombres estaba-llena-de Y-la-casa (27) . sobre-ellos y-me-apoye

וְהַנָּשִׁים וְשָׁמָּה כֹּל סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְעַל־ הַגָּג

el-techo y-sobre filisteos (los)príncipes-de todos y-allí y-las-mujeres

כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרֹאִים בִּשְׂחוֹק

a-la-burla-de que-miraban y-mujeres hombres mil como-tres

שִׁמְשׁוֹן׃ וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִה

Yahweh mi-Señor : y-dijo Yahweh a Sansón E-invocó (28) . Sansón

זָכְרֵנִי נָא וְחַזְּקֵנִי נָא אַךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים

oh-Dios la-esta la-vez sólo te-ruego y-fortaléceme te-ruego acuérdate-de-mí

וְאִנָּקְמָה נְקַם־ אַחַת מִשְּׁתֵי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים׃

. de-los-filisteos ojos-míos por-(los)dos una venganza y-me-vengaré

וַיִּלְפֹּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־ שְׁנֵי ׀ עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת

la-casa que el-centro pilares-de (los)dos ** Sansón Y-palpó (29)

נָכוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסָּמֵךְ עֲלֵיהֶם אֶחָד בִּימִינוֹ

a-su-diestra uno sobre-ellos y-se-apoyó sobre-ellos estaba-firme

וְאֶחָד בִּשְׂמֹאלוֹ׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמוֹת נַפְשִׁי עִם־

con mi-alma muera : Sansón Y-dijo (30) . a-su-izquierda y-uno

פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכֹחַ וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל־

sobre el-templo y-se-desplomó con-fuerza y-se-estiró filisteos

הַסְּרָנִים וְעַל־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בּוֹ וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים

los-muertos y-fueron en-él que el-pueblo todo y-sobre (los)príncipes

אֲשֶׁר הֵמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר הֵמִית בְּחַיָּיו׃

. en-su-vida mató más-que muchos en-su-muerte mató que

וַיֵּרְדוּ אֶחָיו וְכָל־ בֵּית אָבִיהוּ

su-padre (la)casa-de y-toda sus-hermanos Y-bajaron (31)

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ ׀ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צָרְעָה
Zorá entre a-él y-sepultaron y-subieron a-él y-cogieron

וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בְּקֶבֶר מָנוֹחַ אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel a juzgó y-él su-padre Manoa en-(la)tumba-de Estaol y-entre

עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וַיְהִי־אִישׁ מֵהַר־אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ
Cap. 17 y-su-nombre Efraín de-(la)montaña-de un-hombre Y-hubo (1) . años veinte

מִיכָיְהוּ׃ וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף
la-plata y-cien mil : a-su-madre Y-dijo (2) . Micáyehu

אֲשֶׁר לֻקַּח־לָךְ וְאַתְּי אָלִית וְגַם אָמַרְתְּ
dijiste y-también pronunciaste-maldición y-tú a-ti fue-cogida que

בְּאָזְנַי הִנֵּה־הַכֶּסֶף אִתִּי אֲנִי לְקַחְתִּיו וַתֹּאמֶר אִמּוֹ
: su-madre y-dijo la-cogí yo conmigo la-plata he-aquí-que : a-mis-oídos

בָּרוּךְ בְּנִי לַיהוָה׃ וַיָּשֶׁב אֶת־אֶלֶף־
mil ** Y-devolvió (3) . por-Yahweh hijo-mío bendito

וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ
: su-madre y-dijo a-su-madre la-plata y-cien

הַקְדֵּשׁ הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדִי
por-mi-mano a-Yahweh la-plata ** he-consagrado consagrar

לִבְנִי לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֶנּוּ
lo-devuelvo y-ahora e-imagen-fundida ídolo para-hacer para-mi-hijo

לָךְ׃ וַיָּשֶׁב אֶת־הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח
y-cogió a-su-madre la-plata ** Y-devolvió (4) . a-ti

אִמּוֹ מָאתַיִם כֶּסֶף וַתִּתְּנֵהוּ לַצּוֹרֵף
al-fundidor y-lo-dio plata doscientas su-madre

וַיַּעֲשֵׂהוּ פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָיְהוּ׃ וְהָאִישׁ
Y-el-hombre (5) . Micáyehu en-casa-de y-estuvo e-imagen-fundida ídolo y-lo-hizo

מִיכָה לוֹ בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֵפוֹד וּתְרָפִים וַיְמַלֵּא אֶת־

** e-instaló y-terafin efod e-hizo dioses casa-de para-él Micá

יַד אַחַד מִבָּנָיו וַיְהִי־ לוֹ לְכֹהֵן׃ בַּיָּמִים

En-los-días (6) . como-sacerdote para-él y-fue de-sus-hijos uno mano-de

הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃

. hacía a-sus-ojos lo-recto cada-hombre en-Israel rey no-había los-aquellos

וַיְהִי־ נַעַר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא

y-él Judá de-(la)familia-de Judá de-Belén-de un-joven Y-hubo (7)

לֵוִי וְהוּא גָר־ שָׁם׃ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מֵהָעִיר מִבֵּית

de-Be- de-la-ciudad el-hombre Y-fue (8) . allí vivía y-él levita

לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בַּאֲשֶׁר יִמְצָא וַיָּבֹא הַר־

(a-la)montaña-de y-llegó encontrase en-donde a-residir Judá lén-de

אֶפְרַיִם עַד־ בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דַּרְכּוֹ׃ וַיֹּאמֶר־ לוֹ

a-él Y-dijo (9) . su-camino haciendo Micá la-casa-de hasta Efraín

מִיכָה מֵאַיִן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵוִי אָנֹכִי מִבֵּית לֶחֶם

de-Belén-de yo levita a-él y-dijo ? vienes ¿de-dónde : Micá

יְהוּדָה וְאָנֹכִי הֹלֵךְ לָגוּר בַּאֲשֶׁר אֶמְצָא׃ וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה

: Micá a-él Y-dijo (10) . encuentre en-donde a-residir voy y-yo Judá

שְׁבָה עִמָּדִי וֶהְיֵה־ לִי לְאָב וּלְכֹהֵן וְאָנֹכִי אֶתֶּן־

daré y-yo y-como-sacerdote como-padre para-mí y-serás conmigo vive

לְךָ עֲשֶׂרֶת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֵרֶךְ בְּגָדִים וּמִחְיָתֶךָ

y tu-sustento vestidos y-juego-de por-los-días plata diez-de a-ti

וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי׃ וַיּוֹאֶל הַלֵּוִי לָשֶׁבֶת אֶת־ הָאִישׁ

el-hombre con a-vivir el-levita Y-accedió (11) . el-levita y-fue

וַיְהִי הַנַּעַר לוֹ כְּאַחַד מִבָּנָיו׃ וַיְמַלֵּא

Y-colmó (12) . de-sus-hijos como-uno para-él el-joven y-fue

מִיכָה אֶת־ יַד הַלֵּוִי וַיְהִי־ לוֹ הַנַּעַר לְכֹהֵן
como-sacerdote el-joven para-él y-fue el-levita (la)mano-de ** Micá

וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה׃ וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־
que sé ahora : Micá Y-dijo (13) . Micá en-casa-de y-estuvo

יֵיטִיב יְהוָה לִי כִּי הָיָה־ לִי הַלֵּוִי לְכֹהֵן׃
. como-sacerdote el-levita para-mí fue pues a-mí Yahweh favorecerá

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם
los-aquellos y-en-los-días en-Israel rey no-había los-aquellos En-los-días (1)

שֵׁבֶט הַדָּנִי מְבַקֶּשׁ־ לוֹ נַחֲלָה לָשֶׁבֶת כִּי לֹא־ נָפְלָה
Cap. 18 había-tocado no pues para-vivir heredad para-él buscaba el-danita la-tribu-de

לוֹ עַד־ הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה׃
. en-heredad Israel las-tribus-de en-medio-de el-aquel el-día hasta a-él

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־ דָן ׀ מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים מִקְצוֹתָם
de-sus-clanes hombres cinco de-su-familia Dan (los)hijos-de Y-enviaron (2)

אֲנָשִׁים בְּנֵי־ חַיִל מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֹל לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ
el-país ** para-otear y-desde-Estaol desde-Zorá valor hijos-de hombres

וּלְחָקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לְכוּ חִקְרוּ אֶת־ הָאָרֶץ
el-país ** explorad id : a-ellos y-dijeron y-para-explorarlo

וַיָּבֹאוּ הַר־ אֶפְרַיִם עַד־ בֵּית מִיכָה וַיָּלִינוּ
y-pernoctaron Micá (la)casa-de hasta Efraín a-(la)montaña-de y-llegaron

שָׁם׃ הֵמָּה עִם־ בֵּית מִיכָה וְהֵמָּה הִכִּירוּ אֶת־ קוֹל
(la)voz-de ** reconocieron y-ellos Micá (la)casa-de cerca-de Ellos (3) . allí

הַנַּעַר הַלֵּוִי וַיָּסוּרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי־
¿quién : a-él y-dijeron allí y-se-apartaron el-levita el-joven

הֱבִיאֲךָ הֲלֹם וּמָה־ אַתָּה עֹשֶׂה בָּזֶה וּמַה־ לְּךָ פֹה׃
? aquí para-ti y-qué en-esto haces tú y-qué aquí te-trajo

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם כָּזֹה וְכָזֶה עָשָׂה לִי מִיכָה
Micá a-mí hizo y-como-esto como-esto : a-ellos Y-dijo (4)

וַיִּשְׂכְּרֵנִי וָאֱהִי־ לוֹ לְכֹהֵן׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׁאַל־
pregunta : a-él Y-dijeron (5) . como-sacerdote para-él y-soy y-me-ha-tomado-a-sueldo

נָא בֵאלֹהִים וְנֵדְעָה הֲתַצְלִיחַ דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ
nosotros que nuestro-camino si-tendrá-éxito para-que-sepamos a-Dios te-ruego

הֹלְכִים עָלֶיהָ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לְכוּ לְשָׁלוֹם נֹכַח
ante en-paz id : el-sacerdote a-ellos Y-dijo (6) . por-él caminamos

יְהוָה דַּרְכְּכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָהּ׃ וַיֵּלְכוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים
los-hombres cinco Y-fueron (7) . en-él camináis que vuestro-camino Yahweh

וַיָּבֹאוּ לָיְשָׁה וַיִּרְאוּ אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר־ בְּקִרְבָּהּ
en-su-interior que la-gente a y-vieron a-Lais y-llegaron

יוֹשֶׁבֶת־ לָבֶטַח כְּמִשְׁפַּט צִדֹנִים שֹׁקֵט ׀ וּבֹטֵחַ
y-seguro tranquilo sidonios según-(la)usanza-de en-seguridad vivía

וְאֵין־ מַכְלִים דָּבָר בָּאָרֶץ יוֹרֵשׁ עֶצֶר וּרְחֹקִים
y-distantes poder poseseedor-de en-el-país cosa quien-perturbase y-no-había

הֵמָּה מִצִּדֹנִים וְדָבָר אֵין־ לָהֶם עִם־ אָדָם׃ וַיָּבֹאוּ
Y-volvieron (8) . hombre con para-ellos no-había y-cosa de-sidonios ellos

אֶל־ אֲחֵיהֶם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאֹל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם
: sus-hermanos a-ellos y-dijeron y-Estaol Zorá sus-hermanos a

מָה אַתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלֶה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ
hemos-visto pues contra-ellos y-subamos levanta : Y-dijeron (9) ? vosotros ¿qué

אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מַחְשִׁים אַל־ תֵּעָצְלוּ
tardéis no ? estáis-pasivos ¿y-vosotros mucho bueno y-he-aquí-que el-país **

לָלֶכֶת לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ׃ כְּבֹאֲכֶם תָּבֹאוּ
llegaréis Al-venir-vosotros (10) . el-país ** a-poseer para-llegar en-ir

אֶל־ עַם בֹּטֵחַ וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי־ נְתָנָהּ
lo-ha-puesto cierta-mente medidas amplio-de y-el-país confiado un-pueblo a

אֱלֹהִים בְּיֶדְכֶם מָקוֹם אֲשֶׁר אֵין־ שָׁם מַחְסוֹר כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃
. en-la-tierra que cosa ninguna carencia-de allí no-hay que un-lugar en-vuestra-mano Dios

וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצָּרְעָה
de-Zorá el-danita de-(la)familia-de de-allí Y-partieron (11)

וּמֵאֶשְׁתָּאֹל שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ חָגוּר כְּלֵי מִלְחָמָה׃
. guerra instrumentos-de ceñidos-de hombres cientos seis y-de-Estaol

וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת יְעָרִים בִּיהוּדָה עַל־ כֵּן
esto por en-Judá jearim en-Quiryat- y-acamparon Y-subieron (12)

קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה־ דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה
he-aquí-que el-éste el-día hasta Dan Mahaneh el-aquel al-lugar llamaron

אַחֲרֵי קִרְיַת יְעָרִים׃ וַיַּעַבְרוּ מִשָּׁם הַר־ אֶפְרָיִם
Efraín (la)montaña-de desde-allí Y-cruzaron (13) . jearim Quiryat- detrás-de

וַיָּבֹאוּ עַד־ בֵּית מִיכָה׃ וַיַּעֲנוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים
los-hombres cinco Y-contestaron (14) . Micá (la)casa-de hasta y-llegaron

הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ לַיִשׁ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ אֲחֵיהֶם
: sus-hermanos a y-dijeron Lais el-país ** a-otear que-habían-ido

הֲיְדַעְתֶּם כִּי יֵשׁ בַּבָּתִּים הָאֵלֶּה אֵפוֹד וּתְרָפִים
y-terafín efod las-estas en-las-casas hay que ¿acaso-sabéis

וּפֶסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה דְּעוּ מַה־ תַּעֲשׂוּ׃
. habéis-de-hacer que sabed y-ahora ? y-estatua-fundida y-un-ídolo

וַיָּסוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּית־ הַנַּעַר
el-joven (la)casa-de a y-llegaron allá Y-se-dirigieron (15)

הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאֲלוּ־ לוֹ לְשָׁלוֹם׃ וְשֵׁשׁ־
Pero-seis (16) . por-paz a-él y-preguntaron Micá casa-de el-levita

מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כְּלֵי מִלְחַמְתָּם נִצָּבִים

permanecían guerra utensilios-de ceñidos-de hombres cientos

פֶּתַח הַשַּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי־ דָן׃ וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים

los-hombres cinco Y-subieron (17) . Dan de-(los)hijos-de que la-puerta a-(la)entrada-de

הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה לָקְחוּ

tomaron allí vinieron el-país ** a-otear que-habían-ido

אֶת־ הַפֶּסֶל וְאֶת־ הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה

la-estatua-fundida y los-terafines y el-efod y el-ídolo **

וְהַכֹּהֵן נִצָּב פֶּתַח הַשַּׁעַר וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ

los-hombres cientos y-seis la-puerta a-(la)entrada-de permanecía y-el-sacerdote

הֶחָגוּר כְּלֵי הַמִּלְחָמָה׃ וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית

casa-de entraron Y-éstos (18) . la-guerra utensilios-de que-ceñidos-de

מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־ פֶּסֶל הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים

los-terafines y el-efod ídolo ** y-tomaron Micá

וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים׃

? hacéis vosotros ¿qué : el-sacerdote a-ellos y-dijo la-estatua-fundida y

וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַחֲרֵשׁ שִׂים־ יָדְךָ עַל־ פִּיךָ

tu-boca sobre tu-mano pon calla : a-él Y-dijeron (19)

וְלֵךְ עִמָּנוּ וֶהְיֵה־ לָנוּ לְאָב וּלְכֹהֵן הֲטוֹב ׀ הֱיוֹתְךָ

que-seas-tú ¿acaso-mejor y-como-sacerdote como-padre para-nosotros y-serás con-nosotros y-ven

כֹהֵן לְבֵית אִישׁ אֶחָד אוֹ הֱיוֹתְךָ כֹהֵן לְשֵׁבֶט וּלְמִשְׁפָּחָה

y-para-una-familia para-una-tribu sacerdote que-seas-tú o uno hombre para-casa-de sacerdote

בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיִּיטַב לֵב הַכֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת־ הָאֵפוֹד

el-efod ** y-tomó el-sacerdote (el)corazón-de Y-se-alegró (20) ? en-Israel

וְאֶת־ הַתְּרָפִים הַפֶּסֶל וַיָּבֹא בְּקֶרֶב הָעָם׃ וַיִּפְנוּ

Y-dieron-la-vuelta (21) . el-pueblo en-medio-de y-marchó el-ídolo los-terafines y

וַיֵּלְכוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־ הַטַּף וְאֶת־

y los niños a y-pusieron y-se-fueron

הַמִּקְנֶה וְאֶת־ הַכְּבוּדָּה לִפְנֵיהֶם׃ הֵמָּה הִרְחִיקוּ

se-alejaron Ellos (22) . ante-ellos lo-más-valioso y el-ganado

מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בַּבָּתִּים אֲשֶׁר עִם־ בֵּית מִיכָה

Micá la-casa-de junto-a que en-las-casas que y-los-hombres Micá de-(la)casa-de

נִזְעֲקוּ וַיַּדְבִּיקוּ אֶת־ בְּנֵי־ דָן׃ וַיִּקְרְאוּ

Y-gritaron (23) . Dan (los)hijos-de a y-persiguieron fueron-convocados

אֶל־ בְּנֵי־ דָן וַיַּסֵּבּוּ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מַה־

¿qué : a-Micá y-dijeron sus-rostros y-volvieron Dan (los)hijos-de a

לְּךָ כִּי נִזְעָקְתָּ׃ וַיֹּאמֶר אֶת־ אֱלֹהַי אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי

había que mi-dios ** : Y-dijo (24) ? te-has-agrupado pues para-ti

לְקַחְתֶּם וְאֶת־ הַכֹּהֵן וַתֵּלְכוּ וּמַה־ לִּי עוֹד וּמַה־ זֶּה

esto ¿y-qué ¿ aún para-mí ¿y-qué y-os-habéis-ido el-sacerdote y-a habéis-cogido

תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה־ לָּךְ׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־ דָן אַל־

no : Dan los-hijos-de a-él Y-dijeron (25) ? para-ti qué a-mí decís

תַּשְׁמַע קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן־ יִפְגְּעוּ בָכֶם אֲנָשִׁים

hombres contra-vosotros acometan no-sea-que junto-a-nosotros tu-voz hagas-oír

מָרֵי נֶפֶשׁ וְאָסַפְתָּה נַפְשְׁךָ וְנֶפֶשׁ בֵּיתֶךָ׃

. tu-casa y-(la)vida-de tu-vida y-pierdas ánimo amargos-de

וַיֵּלְכוּ בְנֵי־ דָן לְדַרְכָּם וַיַּרְא מִיכָה כִּי־

que Micá y-vio por-su-camino Dan (los)hijos-de Y-fueron (26)

חֲזָקִים הֵמָּה מִמֶּנּוּ וַיִּפֶן וַיָּשָׁב אֶל־ בֵּיתוֹ׃

. su-casa a y-regresó y-dio-la-vuelta más-que-él ellos fuertes

וְהֵמָּה לָקְחוּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה מִיכָה וְאֶת־ הַכֹּהֵן אֲשֶׁר הָיָה־

era que el-sacerdote y Micá había-hecho lo-que ** cogieron Y-ellos (27)

לוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־לַיִשׁ עַל־עַם שֹׁקֵט וּבֹטֵחַ

y-seguro tranquilo un-pueblo contra Lais a y-llegaron para-él

וַיַּכּוּ אוֹתָם לְפִי־חָרֶב וְאֶת־הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ׃

. con-el-fuego quemaron la-ciudad y espada a-filo-de a-ellos •y-golpearon

וְאֵין מַצִּיל כִּי רְחוֹקָה הִיא מִצִּידוֹן וְדָבָר אֵין־

no-había y-cosa de-Sidón ella lejana pues liberador Y-no-hubo (28)

לָהֶם עִם־אָדָם וְהִיא בָּעֵמֶק אֲשֶׁר לְבֵית־רְחוֹב וַיִּבְנוּ

y-reedificaron rehob de-Bet- que en-el-valle y-ella hombre con para-ellos

אֶת־הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ בָהּ׃ וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־הָעִיר

la-ciudad el-nombre-de Y-llamaron (29) . en-ella y-vivieron la-ciudad **

דָּן בְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יוּלַּד לְיִשְׂרָאֵל וְאוּלָם

y-sin-embargo por-Israel había-sido-engendrado que su-padre Dan por-(el)nombre-de Dan

לַיִשׁ שֵׁם־הָעִיר לָרִאשֹׁנָה׃ וַיָּקִימוּ לָהֶם בְּנֵי־

(los)hijos-de para-ellos Y-erigieron (30) . antes la-ciudad (el)nombre-de Lais

דָן אֶת־הַפֶּסֶל וִיהוֹנָתָן בֶּן־גֵּרְשֹׁם בֶּן־מְנַשֶּׁה הוּא וּבָנָיו

y-sus-hijos él Moisés hijo-de Gersón hijo-de y-Jonatán el-ídolo ** Dan

הָיוּ כֹהֲנִים לְשֵׁבֶט הַדָּנִי עַד־יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ׃

. el-país de-ser-desterrado (el)día-de hasta el-danita para-(la)tribu-de sacerdotes fueron

וַיָּשִׂימוּ לָהֶם אֶת־פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל־יְמֵי

(los)días-de todos había-hecho que Micá (el)ídolo-de ** para-ellos Y-pusieron (31)

הֱיוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים בְּשִׁלֹה׃ וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם

los-aquellos en-los-días Y-sucedió (1) . en-Silo el-Dios la-casa-de estar **Cap. 19**

וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי ׀ אִישׁ לֵוִי גָּר בְּיַרְכְּתֵי

en-(los)confines-de viviendo levita un-hombre y-había en-Israel no-había que-rey

הַר־אֶפְרָיִם וַיִּקַּח־לוֹ אִשָּׁה פִילֶגֶשׁ מִבֵּית

de-Be- concubina mujer para-él y-tomó Efraín (la)montaña-de

לֶחֶם יְהוּדָה׃ וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילַגְשׁוֹ וַתֵּלֶךְ
y-se-marchó su-concubina a-él Y-fue-infiel (2) . Judá lén-de

מֵאִתּוֹ אֶל־ בֵּית אָבִיהָ אֶל־ בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי־
y-estuvo Judá Belén-de a su-padre casa-de a de-con-él

שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃ וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ
tras-ella y-fue su-marido Y-se-levantó (3) . meses cuatro días allí

לְדַבֵּר עַל־ לִבָּהּ לַהֲשִׁיבוֹ וְנַעֲרוֹ עִמּוֹ וְצֶמֶד
y-un-par-de con-él y-su-siervo para-hacer-volver-a-ella su-corazón a para-hablar

חֲמֹרִים וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיִּרְאֵהוּ אֲבִי
(el)padre-de y-lo-vio su-padre (a)casa-de y-ella-lo-hizo-entrar asnos

הַנַּעֲרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרָאתוֹ׃ וַיֶּחֱזַק־ בּוֹ
a-él Y-retuvo (4) . al-encontrarle y-se-alegró la-joven

חֹתְנוֹ אֲבִי הַנַּעֲרָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת
tres con-él y-permaneció la-joven padre-de su-suegro

יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיָּלִינוּ שָׁם׃ וַיְהִי
Y-sucedió (5) . allí y-durmieron y-bebieron y-comieron días

בַּיּוֹם הָרְבִיעִי וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיָּקָם לָלֶכֶת
para-irse y-se-levantó por-la-mañana que-madrugaron el-cuarto en-el-día

וַיֹּאמֶר אֲבִי הַנַּעֲרָה אֶל־ חֲתָנוֹ סְעָד לִבְּךָ
tu-corazón reconforta su-yerno a la-joven (el)padre-de y-dijo

פַּת־ לֶחֶם וְאַחַר תֵּלֵכוּ׃ וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם
ellos-dos y-comieron Y-se-sentaron (6) . os-marcharéis y-después pan bocado-de

יַחְדָּו וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אֲבִי הַנַּעֲרָה אֶל־ הָאִישׁ הוֹאֶל־
dígnate el-hombre a la-joven (el)padre-de y-dijo y-bebieron juntos

נָא וְלִין וְיִטַב לִבֶּךָ׃ וַיָּקָם הָאִישׁ
el-hombre Y-se-levantó (7) . tu-corazón y-alégrese y-pasa-la-noche te-ruego

לָלֶכֶת וַיִּפְצַר־בּוֹ חֹתְנוֹ וַיָּשָׁב

y-volvió su-suegro a-él e-insistió para-irse

וַיָּלֶן שָׁם׃ (8) וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי

el-quinto en-el-día por-la-mañana Y-madrugó (8) . allí y-pasó-la-noche

לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר ׀ אֲבִי הַנַּעֲרָה סְעָד־נָא לְבָבְךָ וְהִתְמַהְמְהוּ

y-espera tu-corazón por-favor reconforta : la-joven (el)padre-de y-dijo para-irse

עַד־נְטוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם׃ (9) וַיָּקָם

Y-se-levantó (9) . ellos-dos y-comieron el-día (el)declinar-de hasta

הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא וּפִילַגְשׁוֹ וְנַעֲרוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ

a-él y-dijo y-su-siervo y-su-concubina él para-irse el-hombre

חֹתְנוֹ אֲבִי הַנַּעֲרָה הִנֵּה נָא רָפָה הַיּוֹם

el-día decae por-favor mira : la-joven el-padre-de su-suegro

לַעֲרֹב לִינוּ־נָא הִנֵּה חֲנוֹת הַיּוֹם לִין פֹּה

aquí pernocta el-día declina he-aquí-que te-ruego pasad-la-noche para-anochecer

וְיִיטַב לְבָבֶךָ וְהִשְׁכַּמְתֶּם מָחָר לְדַרְכְּכֶם

para-vuestro-camino mañana y-madrugaréis tu-corazón y-alégrese

וְהָלַכְתָּ לְאֹהָלֶךָ׃ (10) וְלֹא־אָבָה הָאִישׁ לָלוּן

pasar-la-noche el-hombre quiso Pero-no (10) . a-tu-tienda e-irás

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־נֹכַח יְבוּס הִיא יְרוּשָׁלָם

Jerusalén ella Jebús enfrente-de hasta y-llegó y-se-fue y-se-levantó

וְעִמּוֹ צֶמֶד חֲמוֹרִים חֲבוּשִׁים וּפִילַגְשׁוֹ עִמּוֹ׃

. con-él y-su-concubina aparejados asnos un-par-de y-con-él

(11) הֵם עִם־יְבוּס וְהַיּוֹם רַד מְאֹד וַיֹּאמֶר הַנַּעַר

el-siervo y-dijo mucho había-declinado y-el-día Jebús junto-a Ellos (11)

אֶל־אֲדֹנָיו לְכָה־נָּא וְנָסוּרָה אֶל־עִיר־הַיְבוּסִי

el-jebuseo (la)ciudad-de a y-desviémonos te-ruego ve su-señor a

הַזֹּאת וְנָלִין בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָיו
su-señor a-él Y-dijo (12) . en-ella y-pernoctemos la-esta

לֹא נָסוּר אֶל־ עִיר נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה
ellos Israel de-(los)hijos-de no que extranjeros ciudad-de a nos-desviaremos no

וְעָבַרְנוּ עַד־ גִּבְעָה׃ וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ לְךָ
ve : a-su-siervo Y-dijo (13) . Guibeá hasta y-pasaremos

וְנִקְרְבָה בְּאַחַד הַמְּקֹמוֹת וְלַנּוּ בַגִּבְעָה
en-Guibeá y-pernoctaremos los-lugares a-uno-de y-acerquémonos

אוֹ בָרָמָה׃ וַיַּעַבְרוּ וַיֵּלֵכוּ וַתָּבֹא לָהֶם
para-ellos y-se-puso y-fueron Y-pasaron (14) . en-Ramá o

הַשֶּׁמֶשׁ אֵצֶל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן׃ וַיָּסֻרוּ שָׁם לָבוֹא
para-entrar allí Y-se-desviaron (15) . de-Benjamín que la-Guibeá junto-a el-sol

לָלוּן בַּגִּבְעָה וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בִּרְחוֹב הָעִיר
la-ciudad en-(la)plaza-de y-se-quedó y-entró en-la-Guibeá a-pernoctar

וְאֵין אִישׁ מְאַסֵּף־ אוֹתָם הַבַּיְתָה לָלוּן׃ וְהִנֵּה | אִישׁ זָקֵן
anciano un-hombre Y-he-aquí-que (16) . para-pasar-la-noche en-la-casa a-ellos que-acogiera hombre y-no-hubo

בָּא מִן־ מַעֲשֵׂהוּ מִן־ הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וְהָאִישׁ
y-el-hombre por-la-tarde el-campo de su-trabajo de llegó

מֵהַר אֶפְרַיִם וְהוּא־ גָר בַּגִּבְעָה וְאַנְשֵׁי הַמָּקוֹם
el-lugar y-(los)hombres-de en-Guibeá vivía y-él Efraín de-la-montaña-de

בְּנֵי יְמִינִי׃ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ הָאִישׁ
el-hombre a y-vio sus-ojos Y-alzó (17) . benjaminitas

הָאֹרֵחַ בִּרְחֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן אָנָה תֵּלֵךְ
vas ¿dónde : el-anciano el-hombre y-dijo la-ciudad en-(la)plaza-de el-viajero

וּמֵאַיִן תָּבוֹא׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֹבְרִים אֲנַחְנוּ מִבֵּית־
de-Be- nosotros pasando : a-él Y-dijo (18) ? vienes y-de-dónde

לֶחֶם יְהוּדָה עַד־ יַרְכְּתֵי הַר־ אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי
yo de-allí Efraín (la)montaña-de (los)confines-de hasta Judá lén-de

וָאֵלֵךְ עַד־ בֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וְאֶת־ בֵּית יְהוָה אֲנִי הֹלֵךְ וְאֵין
y-no-hay voy yo Yahweh casa-de y-a Judá Belén-de hasta y-he-ido

אִישׁ מְאַסֵּף אוֹתִי הַבָּיְתָה׃ וְגַם־ תֶּבֶן גַּם־ מִסְפּוֹא יֵשׁ
hay forraje como paja Y-tanto (19) . en-la-casa a-mí que-acoja hombre

לַחֲמוֹרֵינוּ וְגַם לֶחֶם וָיַיִן יֶשׁ־ לִי וְלַאֲמָתֶךָ
y-para-tu-esclava para-mí hay y-vino pan y-también para-nuestros-asnos

וְלַנַּעַר עִם־ עֲבָדֶיךָ אֵין מַחְסוֹר כָּל־ דָּבָר׃
. cosa ninguna carencia-de no-hay tus-siervos con y-para-el-siervo

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן שָׁלוֹם לָךְ רַק כָּל־ מַחְסוֹרְךָ
tu-necesidad toda sólo para-ti paz : el-anciano el-hombre Y-dijo (20)

עָלָי רַק בָּרְחוֹב אַל־ תָּלַן׃ וַיְבִיאֵהוּ
Y-le-hizo-entrar (21) . pasarás-la-noche no en-la-plaza sólo sobre-mí

לְבֵיתוֹ וַיָּבָול לַחֲמוֹרִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם
sus-pies y-se-lavaron a-los-asnos y-dio-pienso a-su-casa

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃ הֵמָּה מֵיטִיבִים אֶת־ לִבָּם
su-corazón ** estaban-alegrando Ellos (22) . y-bebieron y-comieron

וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְנֵי־ בְלִיַּעַל נָסַבּוּ אֶת־ הַבַּיִת
la-casa ** rodearon maldad (los)hijos-de hombres-de (la)ciudad-de hombres-de y-he-aquí-que

מִתְדַּפְּקִים עַל־ הַדָּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הָאִישׁ בַּעַל הַבַּיִת
la-casa dueño-de el-hombre a y-hablaron la-puerta sobre golpeando

הַזָּקֵן לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ בֵּיתְךָ
tu-casa a ha-venido que el-hombre a saca : diciendo el-anciano

וְנֵדָעֶנּוּ׃ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בַּעַל
dueño-de el-hombre hacia-ellos Y-salió (23) . y-lo-conoceremos

הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־ אַחַי אַל־ תָּרֵעוּ נָא אַחֲרֵי
después os-ruego hagáis-mal no hermanos-míos no : a-ellos y-dijo la-casa

אֲשֶׁר־ בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל־ בֵּיתִי אַל־ תַּעֲשׂוּ אֶת־ הַנְּבָלָה
la-infamia ** hagáis no mi-casa a el-este el-hombre ha-venido que

הַזֹּאת׃ הִנֵּה בִתִּי הַבְּתוּלָה וּפִילַגְשֵׁהוּ
y-su-concubina la-virgen mi-hija He-aquí-que (24) . la-esta

אוֹצִיאָה־ נָּא אוֹתָם וְעַנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב
lo-bueno a-ellos y-haced a-ellos y-forzad a-ellos por-favor haré-salir

בְּעֵינֵיכֶם וְלָאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דְּבַר הַנְּבָלָה
la-infamia cosa-de hagáis no el-este pero-al-hombre en-vuestros-ojos

הַזֹּאת׃ וְלֹא־ אָבוּ הָאֲנָשִׁים לִשְׁמֹעַ לוֹ וַיַּחֲזֵק הָאִישׁ
el-hombre y-cogió a-él escuchar los-hombres quisieron Y-no (25) . la-esta

בְּפִילַגְשׁוֹ וַיֹּצֵא אֲלֵיהֶם הַחוּץ וַיֵּדְעוּ אוֹתָהּ
a-ella y-conocieron afuera a-ellos y-sacó a-su-concubina

וַיִּתְעַלְּלוּ־ בָהּ כָּל־ הַלַּיְלָה עַד־ הַבֹּקֶר וַיְשַׁלְּחוּהָ
y-la-despidieron la-mañana hasta la-noche toda de-ella y-abusaron

בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר׃ וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לִפְנוֹת הַבֹּקֶר
la-mañana al-volver-de la-mujer Y-vino (26) . el-alba con-el-subir-de

וַתִּפֹּל פֶּתַח בֵּית־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ אֲדוֹנֶיהָ שָּׁם עַד־
hasta allí su-señor que el-hombre (la)casa-de a-(la)entrada-de y-cayó

הָאוֹר׃ וַיָּקָם אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח
y-abrió por-la-mañana su-señor Y-se-levantó (27) . la-luz

דַּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לָלֶכֶת לְדַרְכּוֹ וְהִנֵּה
y-he-aquí-que por-su-camino para-ir y-salió (la)casa (las)puertas-de

הָאִשָּׁה פִילַגְשׁוֹ נֹפֶלֶת פֶּתַח הַבַּיִת וְיָדֶיהָ
y-sus-manos la-casa a-(la)entrada-de estaba-caída su-concubina la-mujer

עַל־ הַסַּף׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנֵלֵכָה וְאֵין

y-no-hubo y-vayámonos levanta : a-ella Y-dijo (28) . el-umbral sobre

עֹנֶה וַיִּקָּחֶהָ עַל־ הַחֲמוֹר וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ

y-se-fue el-hombre y-se-levantó el-asno sobre y-la-tomó quien-contestase

לִמְקֹמוֹ׃ וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַמַּאֲכֶלֶת

el-cuchillo ** y-tomó su-casa a Y-llegó (29) . a-su-lugar

וַיַּחֲזֵק בְּפִילַגְשׁוֹ וַיְנַתְּחֶהָ לַעֲצָמֶיהָ לִשְׁנֵים

en-dos por-sus-huesos y-la-despedazó a-su-concubina y-agarró

עָשָׂר נְתָחִים וַיְשַׁלְּחֶהָ בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה

Y-fue (30) . Israel el-territorio-de por-todo y-la-envió trozos diez

כָל־ הָרֹאֶה וְאָמַר לֹא־ נִהְיְתָה וְלֹא־ נִרְאֲתָה

se-vio y-no se-hizo no : y-decía el-que-veía todo

כָּזֹאת לְמִיּוֹם עֲלוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד

hasta Egipto del-país-de Israel (los)hijos-de el-subir-de desde-el-día-de como-esto

הַיּוֹם הַזֶּה שִׂימוּ־ לָכֶם עָלֶיהָ עֻצוּ וְדַבֵּרוּ׃

. y-hablad considerad sobre-ello para-vosotros poned el-este el-día

וַיֵּצְאוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה

la-congregación y-se-congregó Israel (los)hijos-de todos Y-salieron (1) Cap. 20

כְּאִישׁ אֶחָד לְמִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־

hacia Galaad y-(el)país-de sebá Beer- y-hasta desde-Dan uno como-hombre

יְהוָה הַמִּצְפָּה׃ וַיִּתְיַצְּבוּ פִּנּוֹת כָּל־ הָעָם כֹּל

todas el-pueblo todo (los)jefes-de Y-se-colocaron (2) . en-Mizpá Yahweh

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בִּקְהַל עַם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף

mil cientos cuatro el-Dios (el)pueblo-de en-(la)asamblea-de Israel (las)tribus-de

אִישׁ רַגְלִי שֹׁלֵף חָרֶב׃ וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי בִנְיָמִן כִּי־

que Benjamín (los)hijos-de Y-escucharon (3) . espada que-sacaban de-a-pie hombres

עָלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ
hablad : Israel (los)hijos-de y-dijeron a-Mizpá Israel (los)hijos-de habían-subido

אֵיכָה נִהְיְתָה הָרָעָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הָאִישׁ הַלֵּוִי
el-levita el-hombre Y-respondió (4) ? la-esta la-maldad ha-sucedido ¿cómo

אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמַר הַגִּבְעָתָה אֲשֶׁר
que a-la-Guibeá y-dijo que-fue-asesinada la-mujer marido-de

לְבִנְיָמִן בָּאתִי אֲנִי וּפִילַגְשִׁי לָלוּן׃ וַיָּקֻמוּ
Y-se-levantaron (5) . para-pernoctar y-mi-concubina yo llegué en-Benjamín

עָלַי בַּעֲלֵי הַגִּבְעָה וַיָּסֹבּוּ עָלַי אֶת־ הַבַּיִת
la-casa ** contra-mí y-rodearon la-Guibeá (los)ciudadanos-de contra-mí

לַיְלָה אוֹתִי דִּמּוּ לַהֲרֹג וְאֶת־ פִּילַגְשִׁי עִנּוּ וַתָּמֹת׃
. y-ella-murió vejaron mi-concubina y-a matar intentaron a-mí noche

וָאֹחֵז בְּפִילַגְשִׁי וָאֲנַתְּחֶהָ וָאֲשַׁלְּחֶהָ בְּכָל־
por-todo y-la-envié y-la-despedacé a-mi-concubina Y-agarré (6)

שְׂדֵה נַחֲלַת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זִמָּה וּנְבָלָה
e-infamia atrocidad habían-cometido pues Israel (la)heredad-de (el)campo-de

בְּיִשְׂרָאֵל׃ הִנֵּה כֻלְּכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבוּ לָכֶם דָּבָר וְעֵצָה
y-consejo palabra para-vosotros dad Israel hijos-de todos-vosotros Y-he-aquí-que (7) . en-Israel

הֲלֹם׃ וַיָּקָם כָּל־ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נֵלֵךְ אִישׁ
cada-hombre volveremos no : diciendo uno como-hombre el-pueblo todo Y-se-levantó (8) . aquí

לְאָהֳלוֹ וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ׃ וְעַתָּה זֶה
esta Y-ahora (9) . a-su-casa cada-hombre nos-apartare y-no a-su-tienda

הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לַגִּבְעָה עָלֶיהָ בְּגוֹרָל׃ וְלָקַחְנוּ
Y-cogeremos (10) . por-sorteo contra-ella a-(la)Guibeá haremos que la-casa

עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים לַמֵּאָה לְכֹל ׀ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה
y-cien Israel (las)tribus-de de-todas por-el-centenar hombres diez

לָאֶ֫לֶף וְאֶ֫לֶף לָרְבָבָה לָקַחַת צֵדָה
vitualla para-coger por-los-diez-mil y-mil por-el-millar

לָעָם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאָם לְגֶבַע בִּנְיָמִן כְּכָל־ הַנְּבָלָה
la-villanía según-toda Benjamín a-Guibeá-de a-su-llegar para-hacer para-el-pueblo

אֲשֶׁר עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּאָסֵף כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־
contra Israel hombre-de todo Y-se-reunió (11) . en-Israel ha-hecho que

הָעִיר כְּאִישׁ אֶחָד חֲבֵרִים׃ וַיִּשְׁלְחוּ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים
hombres Israel (las)tribus-de Y-enviaron (12) . unidos uno como-hombre la-ciudad

בְּכָל־ שִׁבְטֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
que la-ésta la-maldad ¿qué : diciendo Benjamín (las)tribus-de por-todas

נִהְיְתָה בָּכֶם׃ וְעַתָּה תְּנוּ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־
hijos-de los-hombres ** entregad Y-ahora (13) ? por-vosotros ha-sido-cometida

בְלִיַּעַל אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה וּנְמִיתֵם וּנְבַעֲרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל
de-Israel maldad y-extirparemos y-los-mataremos en-la-Guibeá que Belial

וְלֹא אָבוּ בִּנְיָמִן לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל אֲחֵיהֶם
sus-hermanos (la)voz-de escuchar Benjamín (los)hijos-de quisieron y-no

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי־ בִנְיָמִן מִן־ הֶעָרִים
las-ciudades desde Benjamín (los)hijos-de Y-se-congregaron (14) . Israel los-hijos-de

הַגִּבְעָתָה לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (los)hijos-de contra a-la-guerra para-salir en-la-Guibeá

וַיִּתְפָּקְדוּ בְנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא מֵהֶעָרִים
de-las-ciudades el-aquel en-el-día Benjamín (los)hijos- Y-fueron-censados (15)

עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב לְבַד מִיֹּשְׁבֵי
de-(los)habitantes-de aparte espada que-saca hombre mil y-seis veinte

הַגִּבְעָה הִתְפָּקְדוּ שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר׃ מִכֹּל ׀
De-todo (16) . jóvenes hombres cientos siete fueron-censados la-Guibeá

הָעָם הַזֶּה שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר אִטֵּר יַד־
(la)mano-de torpe-de escogidos hombre cientos siete el-este el-pueblo

יְמִינוֹ כָּל־ זֶה קֹלֵעַ בָּאֶבֶן אֶל־ הַשַּׂעֲרָה וְלֹא
y-no el-pelo a con-la-piedra lanzaban éstos todos su-diestra

יַחֲטִא׃ (17) וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִתְפָּקְדוּ לְבַד מִבִּנְיָמִן אַרְבַּע
cuatro de-Benjamín aparte fueron-censados Israel Y-hombres-de (17) . erraban

מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב כָּל־ זֶה אִישׁ מִלְחָמָה׃
. guerra hombre-de éstos todos espada que-sacan hombres mil cientos

(18) וַיָּקֻמוּ וַיַּעֲלוּ בֵית־ אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בֵאלֹהִים
a-Dios y-consultaron el a-Bet- y-subieron Y-se-levantaron (18)

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־ לָּנוּ בַתְּחִלָּה לַמִּלְחָמָה
para-el-combate en-el-principio de-nosotros ha-de-subir ¿quién : Israel (los)hijos-de y-dijeron

עִם־ בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בַתְּחִלָּה׃
. en-el-principio Judá Yahweh y-dijo : Benjamín (los)hijos-de con

(19) וַיָּקוּמוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־
junto-a y-acamparon por-la-mañana Israel los-hijos-de Y-se-levantaron (19)

הַגִּבְעָה׃ (20) וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עִם־ בִּנְיָמִן
Benjamín con para-el-combate Israel hombre-de Y-salió (20) . la-Guibeá

וַיַּעַרְכוּ אִתָּם אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־ הַגִּבְעָה׃
. la-Guibeá hacia combate Israel hombre-de contra-ellos y-dispusieron

(21) וַיֵּצְאוּ בְנֵי־ בִנְיָמִן מִן־ הַגִּבְעָה וַיַּשְׁחִיתוּ
y-derribaron la-Guibeá de Benjamín (los)hijos-de Y-salieron (21)

בְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אָרְצָה׃
. a-tierra hombres mil y-veinte dos el-aquel en-el-día en-Israel

(22) וַיִּתְחַזֵּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּסִפוּ
y-volvieron Israel hombres-de el-pueblo Y-se-reanimó (22)

לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם

en-el-día allí habrían-dispuesto que en-el-lugar combate a-disponer

הָרִאשׁוֹן׃ וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי־יְהוָה

Yahweh ante y-lloraron Israel (los)hijos-de Y-subieron (23) . el-primero

עַד־הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה לֵאמֹר הַאוֹסִיף לָגֶשֶׁת

a-presentarme ¿he-de-volver : diciendo a-Yahweh y-consultaron la-tarde hasta

לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה

: Yahweh y-dijo ? mi-hermano Benjamín (los)hijos-de con para-la-guerra

עֲלוּ אֵלָיו׃ וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן

Benjamín (los)hijos-de a Israel (los)hijos-de Y-se-acercaron (24) . contra-él subid

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי׃ וַיֵּצֵא בִנְיָמִן ׀ לִקְרָאתָם ׀ מִן־

desde a-su-encuentro Benjamín Y-salió (25) . el-segundo en-el-día

הַגִּבְעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּשְׁחִיתוּ בִבְנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel entre-(los)hijos-de y-derribaron el-segundo en-el-día la-Guibeá

עוֹד שְׁמֹנַת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אַרְצָה כָּל־אֵלֶּה שֹׁלְפֵי

sacadores-de éstos todos a-tierra hombres mil diez ocho aún

חָרֶב׃ וַיַּעֲלוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם

el-pueblo y-todo Israel (los)hijos-de todos Y-subieron (26) . espada

וַיָּבֹאוּ בֵית־אֵל וַיִּבְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה

Yahweh ante allí y-se-sentaron y-lloraron el a-Bet- y-llegaron

וַיָּצוּמוּ בַיּוֹם־הַהוּא עַד־הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ

y-ofrecieron la-tarde hasta el-aquel en-el-día y-ayunaron

עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּשְׁאֲלוּ

Y-consultaron (27) . Yahweh ante y-ofrendas-de-paz holocaustos

בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים

en-los-días el-Dios (la)Alianza-de (el)arca-de y-allí a-Yahweh Israel (los)hijos-de

הָהֵֽם׃ וּפִֽינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן עֹמֵד ׀

prestaba-servicio Aarón hijo-de Eleazar hijo-de Y-Fineés (28) . los-aquellos

לְפָנָיו בַּיָּמִים הָהֵם לֵאמֹר הַאוֹסִף עוֹד לָצֵאת

a-salir aún ¿he-de-volver : diciendo los-aquellos en-los-días ante-Él

לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי־ בִנְיָמִן אָחִי אִם־ אֶחְדָּל

? he-de-cesar o mi-hermano Benjamín los-hijos-de contra a-la-guerra

וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ כִּי מָחָר אֶתְּנֶנּוּ בְיָדֶֽךָ׃

. en-tu-mano los-pondré mañana pues subid : Yahweh y-dijo

וַיָּשֶׂם יִשְׂרָאֵל אֹרְבִים אֶל־ הַגִּבְעָה סָבִֽיב׃

. alrededor la-Guibeá contra emboscadas Israel Y-puso (29)

וַיַּעֲלוּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם

en-el-día Benjamín (los)hijos-de contra Israel (los)hijos-de Y-subieron (30)

הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעַרְכוּ אֶל־ הַגִּבְעָה כְּפַעַם בְּפָֽעַם׃

. en-vez como-vez la-Guibeá contra y-se-dispusieron el-tercero

וַיֵּצְאוּ בְנֵֽי־ בִנְיָמִן לִקְרַאת הָעָם הָנְתְּקוּ

se-separaron el-pueblo al-encuentro-de Benjamín (los)hijos-de Y-salieron (31)

מִן־ הָעִיר וַיָּחֵלּוּ לְהַכּוֹת מֵהָעָם חֲלָלִים כְּפַעַם ׀

como-vez muertos de-el-pueblo a-herir y-comenzaron la-ciudad de

בְּפַעַם בַּֽמְסִלּוֹת אֲשֶׁר אַחַת עֹלָה בֵית־ אֵל וְאַחַת גִּבְעָתָה

a-Guibeá y-una el a-Bet- sube una que en-las-calzadas en-vez

בַּשָּׂדֶה כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי בִנְיָמִן

: Benjamín (los)hijos-de Y-decían (32) . en-Israel hombres como-treinta por-el-campo

נִגָּפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel y-(los)hijos-de como-en-el-principio ante-nosotros ellos derrotados

אָמְרוּ נָנוּסָה וּנְתַקְּנֻהוּ מִן־ הָעִיר אֶל־ הַֽמְסִלּֽוֹת׃

. las-calzadas hacia la-ciudad de y-alejémosle huyamos : decían

וְכֹל ׀ אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעַרְכוּ
y-se-situaron de-su-lugar se-levantaron Israel (los)hombres-de Y-todos (33)

בְּבַעַל תָּמָר וְאֹרֵב יִשְׂרָאֵל מֵגִיחַ מִמְּקֹמוֹ
de-su-lugar salía Israel y-(la)emboscada-de tamar en-Baal-

מִמַּעֲרֵה־גָבַע׃ וַיָּבֹאוּ מִנֶּגֶד לַגִּבְעָה עֲשֶׂרֶת
diez a-la-Guibeá de-frente Y-llegaron (34) . Guibeá desde-(el)descampado-de

אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כָּבֵדָה
se-endureció y-la-batalla Israel de-todo escogidos hombres mil

וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־ נֹגַעַת עֲלֵיהֶם הָרָעָה׃
. la-desgracia sobre-ellos llegaba que sabían no y-ellos

וַיִּגֹּף יְהוָה ׀ אֶת־ בִּנְיָמִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִיתוּ
y-derribaron Israel ante Benjamín a Yahweh Y-derrotó (35)

בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף
mil y-cinco veinte el-aquel en-el-día en-Benjamín Israel (los)hijos-de

וּמֵאָה אִישׁ כָּל־ אֵלֶּה שֹׁלֵף חָרֶב׃ וַיִּרְאוּ בְנֵי־ בִנְיָמִן
Benjamín (los)hijos-de Y-vieron (36) . espada que-sacan éstos todos hombres y-cien

כִּי נִגָּפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מָקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי
porque a-Benjamín lugar Israel (los)hombres-de y-habían-dado estaban-derrotados que

בָטְחוּ אֶל־ הָאֹרֵב אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶל־ הַגִּבְעָה׃
. la-Guibeá hacia habían-puesto que la-emboscada en confiaban

וְהָאֹרֵב הֵחִישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־ הַגִּבְעָה
la-Guibeá hacia y-se-desplegaron se-apresuraron Y-los-emboscados (37)

וַיִּמְשֹׁךְ הָאֹרֵב וַיַּךְ אֶת־ כָּל־ הָעִיר
la-ciudad toda ** y-golpeó la-emboscada y-se-desplegó

לְפִי־ חָרֶב׃ וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־
con Israel para-cada-hombre-de era Y-lo-fijado (38) . espada a-filo-de

הָאֹרֵב הֶרֶב לְהַעֲלוֹתָם מַשְׂאַת הֶעָשָׁן מִן־
desde el-humo señal-de para-hacer-subir-ellos hacer-grande la-emboscada

הָעִיר׃ וַיַּהֲפֹךְ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבִנְיָמִן
y-Benjamín en-la-batalla Israel (los)hombres-de Y-dieron-la-vuelta (39) . la-ciudad

הֵחֵל לְהַכּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ
dijeron cierta mente hombres como-treinta Israel en-(los)hom bres-de víctimas a-golpear comenzó

אַךְ נִגּוֹף נִגָּף הוּא לְפָנֵינוּ כַּמִּלְחָמָה הָרִאשֹׁנָה׃
. la-primera como-la-batalla ante-nosotros él está-derrotado derrotar sólo

וְהַמַּשְׂאֵת הֵחֵלָּה לַעֲלוֹת מִן־הָעִיר עַמּוּד עָשָׁן
humo columna-de la-ciudad desde a-subir empezó Y-la-señal (40)

וַיִּפֶן בִּנְיָמִן אַחֲרָיו וְהִנֵּה עָלָה כְלִיל־הָעִיר
la-ciudad la-totalidad-de subía y-he-aquí-que tras-él Benjamín y-dio-la-vuelta

הַשָּׁמָיְמָה׃ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הָפַךְ וַיִּבָּהֵל אִישׁ
(los)hombres-de y-quedaron-aterrorizados se-volvieron Israel Y-(los)hombres-de (41) . a -los-cielos

בִּנְיָמִן כִּי רָאָה כִּי־נָגְעָה עָלָיו הָרָעָה׃ וַיִּפְנוּ
Y-dieron-la-vuelta (42) . la-desgracia a-ellos alcanzaba que veían pues Benjamín

לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר וְהַמִּלְחָמָה הִדְבִּיקָתְהוּ
lo-alcanzó y-la-batalla el-desierto (el)camino-de hacia Israel (los)hom bres-de ante

וַאֲשֶׁר מֵהֶעָרִים מַשְׁחִיתִים אוֹתוֹ בְּתוֹכוֹ׃ כִּתְּרוּ
Envolvieron (43) . en-su-medio a-él aniquilaban de-las-ciudades y-los-que

אֶת־בִּנְיָמִן הִרְדִיפֻהוּ מְנוּחָה הִדְרִיכֻהוּ עַד נֹכַח הַגִּבְעָה
la-Guibeá enfrente-de hasta lo-hollaron lugar-de-descanso lo-acosaron Benjamín a

מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ׃ וַיִּפְּלוּ מִבִּנְיָמִן שְׁמֹנָה־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ
hombres mil dieciocho de-Benjamín Y-cayeron (44) . el-sol desde-(la)salida-de

אֶת־כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי־חָיִל׃ וַיִּפְנוּ וַיָּנֻסוּ הַמִּדְבָּרָה
al-desierto y-huyeron Y-dieron-la-vuelta (45) . valor hombres-de éstos todos **

אֶל־סֶלַע הָרִמּוֹן וַיְעֹלְלֻהוּ בַּֽמְסִלּוֹת חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים

mil cinco en-las-calzadas y-lo-hicieron-un-rebusco el-Rimón (la)peña-de hacia

אִישׁ וַיַּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו עַד־גִּדְעֹם וַיַּכּוּ מִמֶּנּוּ

de-él y-mataron Gidom hasta tras-él y-persiguieron hombres

אַלְפַּיִם אִישׁ׃ וַיְהִי כָל־הַנֹּפְלִים מִבִּנְיָמִן

de-Benjamín los-caídos todos Y-fueron (46) . hombres dos-mil

עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־כָּל־

todos ** el-aquel en-el-día espada sacadores-de hombres mil y-cinco veinte

אֵלֶּה אַנְשֵׁי־חָיִל׃ וַיִּפְנוּ וַיָּנֻסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל־

hacia al-desierto y-huyeron Y-dieron-la-vuelta (47) . valor hombres-de éstos

סֶלַע הָרִמּוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּשְׁבוּ בְּסֶלַע רִמּוֹן אַרְבָּעָה

cuatro Rimón en-(la)peña-de y-se-establecieron hombres cientos seis el-Rimón (la)peña-de

חֳדָשִׁים׃ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁבוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן

Benjamín (los)hijos-de hacia volvieron Israel Y-(los)hombres-de (48) . meses

וַיַּכּוּם לְפִי־חֶרֶב מֵעִיר מְתֹם עַד־בְּהֵמָה עַד

hasta bestias hasta intacta desde-ciudad espada a-filo-de y-los-mataron

כָּל־הַנִּמְצָא גַּם כָּל־הֶעָרִים הַנִּמְצָאוֹת

las-que-se-encontraban las-ciudades todas también lo-que-se-encontraba todo

שִׁלְּחוּ בָאֵשׁ׃ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה

en-Mizpá habían-jurado Israel Y-(los)hombres-de (1) . fuego prendían Cap. 21

לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא־יִתֵּן בִּתּוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה׃

. por-mujer a-Benjamín su-hija dará no de-nosotros cada-hombre diciendo

וַיָּבֹא הָעָם בֵּית־אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד־הָעֶרֶב

la-tarde hasta allí y-se-quedaron el a-Bet- el-pueblo Y-llegó (2)

לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ בְּכִי גָדוֹל׃

. grande llanto y-lloraron su-voz y-alzaron el-Dios ante

וַיֹּאמְרוּ לָמָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָיְתָה זֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל
en-Israel esto sucedió Israel Dios-de Yahweh ¿por-qué Y-dijeron (3)

לְהִפָּקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שֵׁבֶט אֶחָד׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת
en-el-día-siguiente Y-sucedió (4) ? una tribu de-Israel este-día para-faltar

וַיַּשְׁכִּימוּ הָעָם וַיִּבְנוּ־ שָׁם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ
y-ofrecieron un-altar allí y-construyeron las-gentes que-madrugaron

עֹלוֹת וּשְׁלָמִים׃ וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de Y-dijeron (5) . y-víctimas-pacíficas holocaustos

מִי אֲשֶׁר לֹא־ עָלָה בַקָּהָל מִכָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־
hacia Israel (las)tribus-de de-todas con-la-asamblea ha-subido no el-que ¿quién

יְהוָה כִּי הַשְּׁבוּעָה הַגְּדוֹלָה הָיְתָה לַאֲשֶׁר לֹא־ עָלָה אֶל־
hacia hubiese-subido no para-quien era el-grande el-juramento pues ?Yahweh

יְהוָה הַמִּצְפָּה לֵאמֹר מוֹת יוּמָת׃ וַיִּנָּחֲמוּ בְּנֵי
(los)hijos-de Y-sintieron-compasión (6) . morirá morir : diciendo a-Mizpá Yahweh

יִשְׂרָאֵל אֶל־ בִּנְיָמִן אָחִיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַּע הַיּוֹם שֵׁבֶט
tribu este-día ha-sido-cortada y-dijeron su-hermano Benjamín hacia Israel

אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל׃ מַה־ נַּעֲשֶׂה לָהֶם לַנּוֹתָרִים
a-los-que-quedan a-ellos haremos ¿Qué (7) . de-Israel una

לְנָשִׁים וַאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַיהוָה לְבִלְתִּי תֶּת־ לָהֶם
a-ellos dar no por-Yahweh hemos-jurado y-nosotros ? para-mujeres

מִבְּנוֹתֵינוּ לְנָשִׁים׃ וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשִּׁבְטֵי
de-(las)tribus-de una ¿quién Y-dijeron (8) . por-mujeres de-nuestras-hijas

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ עָלָה אֶל־ יְהוָה הַמִּצְפָּה וְהִנֵּה לֹא בָא־
había-venido no y-he-aquí-que ? a-Mizpá Yahweh hacia haya-subido no que Israel

אִישׁ אֶל־הַמַּחֲנֶה מִיָּבֵישׁ גִּלְעָד אֶל־ הַקָּהָל׃ וַיִּתְפָּקֵד
Y-fue-contado (9) . la-asamblea a galaad de-Jabés-de el-campamento a hombre

הָעָם וְהִנֵּה אֵין־ שָׁם אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד׃
. galaad Jabés-de de-los-habitantes-de hombre allí no-había y-he-aquí-que el-pueblo

וַיִּשְׁלְחוּ־ שָׁם הָעֵדָה שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ מִבְּנֵי הֶחָיִל
el-valor de-(los)hijos-de hombres mil doce la-asamblea allí Y-enviaron (10)

וַיְצַוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר לְכוּ וְהִכִּיתֶם אֶת־ יוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ
Jabés-de los-habitantes-de a y-matad id diciendo a-ellos y-ordenaron

גִּלְעָד לְפִי־ חֶרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃ וְזֶה הַדָּבָר
la-cosa Y-esto (11) . y-los-niños y-las-mujeres espada a-filo-de galaad

אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּל־ זָכָר וְכָל־ אִשָּׁה יֹדַעַת מִשְׁכַּב־ זָכָר
varón relación-de que-haya-conocido mujer y-toda varón todo : haréis que

תַּחֲרִימוּ׃ וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי ׀ יָבֵישׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת
cientos cuatro galaad Jabés-de de-(los)habitantes-de Y-encontraron (12) . consagraréis-al-anatema

נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר
varón para-relación-de hombre habían-conocido no que doncellas jóvenes

וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
. Canaán en-(el)país-de que a-Silo el-campamento a a-ellos y-trajeron

וַיִּשְׁלְחוּ כָּל־ הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־ בְּנֵי בִנְיָמִן
Benjamín (los)hijos-de a y-hablaron la-asamblea toda Y-enviaron (13)

אֲשֶׁר בְּסֶלַע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שָׁלוֹם׃ וַיָּשָׁב
Y-volvió (14) . paz a-ellos y-propusieron Rimón en-(la)peña-de que

בִּנְיָמִן בָּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר
que las-mujeres a-ellos y-dieron el-aquel en-el-tiempo Benjamín

חִיּוּ מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא־ מָצְאוּ לָהֶם כֵּן׃
. así para-ellos encontraron y-no galaad Jabés-de de-(las)mujeres-de sobrevivían

וְהָעָם נִחָם לְבִנְיָמִן כִּי־ עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ
brecha Yahweh había-hecho porque de-Benjamín se-compadeció Y-el-pueblo (15)

בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מַה־
¿qué : la-asamblea (los)ancianos-de Y-dijeron (16) . Israel en-(las)tribus-de

נַּעֲשֶׂה לַנּוֹתָרִים לְנָשִׁים כִּי־ נִשְׁמְדָה
han-sido-exterminadas pues ? para-mujeres a-los-que-quedan haremos

מִבִּנְיָמִן אִשָּׁה׃ וַיֹּאמְרוּ יְרֻשַּׁת פְּלֵיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא־
y-no para-Benjamín supervivencia herencia-de : Y-dijeron (17) . mujeres de-Benjamín

יִמָּחֶה שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל׃ וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לָתֵת־
dar podemos no Y-nosotros (18) . de-Israel una-tribu se-extinga

לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־ נִשְׁבְּעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de habían-jurado pues de-nuestras-hijas mujeres a-ellos

לֵאמֹר אָרוּר נֹתֵן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן׃ וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה
he-aquí : Y-dijeron (19) . a-Benjamín mujer quien-dé maldito diciendo

חַג־ יְהוָה בְּשִׁלוֹ מִיָּמִים ׀ יָמִימָה אֲשֶׁר מִצְּפוֹנָה לְבֵית־אֵל
el de-Bet- de-(el)norte que a-días de-días en-Silo Yahweh fiesta-de

מִזְרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ לִמְסִלָּה הָעֹלָה מִבֵּית־ אֵל שְׁכֶמָה וּמִנֶּגֶב
y-del-sur a-Siquem el de-Bet- que-sube de-(la)calzada el-sol a-(la)salida-de

לִלְבוֹנָה׃ וַיְצַו אֶת־ בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לְכוּ
id : diciendo Benjamín (los)hijos-de a Y-ordenaron (20) . de-Leboná

וַאֲרַבְתֶּם בַּכְּרָמִים׃ וּרְאִיתֶם וְהִנֵּה אִם־ יֵצְאוּ
salgan cuando y-he-aquí-que Y-veréis (21) . en-las-viñas y-emboscaos

בְנוֹת־ שִׁילוֹ לָחוּל בַּמְּחֹלוֹת וִיצָאתֶם מִן־ הַכְּרָמִים
las-viñas desde y-saldréis en-las-danzas a-danzar-en-corro Silo (las)hijas-de

וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שִׁילוֹ וַהֲלַכְתֶּם
y-os-iréis Silo de-(las)hijas-de su-mujer cada-hombre para-vosotros y-raptaréis

אֶרֶץ בִּנְיָמִן׃ וְהָיָה כִּי־ יָבֹאוּ אֲבוֹתָם אוֹ
o sus-padres lleguen cuando Y-sucederá (22) . Benjamín (al)-país-de

אֲחֵיהֶם לָרוֹב ׀ אֵלֵינוּ וְאָמַרְנוּ אֲלֵיהֶם חָנּוּנוּ
tenednos-compasión : a-ellos y-diremos contra-nosotros a-pleitear sus-hermanos

אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ בַּמִּלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם
vosotros no ciertamente en-la-guerra su-mujer cada-hombre capturamos no pues a-ellos

נְתַתֶּם לָהֶם כָּעֵת תֶּאְשָׁמוּ׃ וַיַּעֲשׂוּ־
E-hicieron (23) . incurriendo-en-culpa como-este-tiempo a-ellos habéis-dado

כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן־
de según-su-número mujeres y-tomaron Benjamín (los)hijos-de así

הַמְּחֹלְלוֹת אֲשֶׁר גָּזָלוּ וַיֵּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־
a y-volvieron y-se-fueron robaron que las-danzarinas

נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶם׃
. en-ellas y-habitaron las-ciudades ** y-reedificaron su-heredad

וַיִּתְהַלְּכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא אִישׁ
cada-hombre el-aquel en-el-tiempo Israel (los)hijos-de de-allí Y-se-fueron (24)

לְשִׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ
cada-hombre de-allí y-salieron y-a-su-familia a-su-tribu

לְנַחֲלָתוֹ׃ בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל
en-Israel rey no-había los-aquellos En-los-días (25) . a-su-heredad

אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃
. hacía en-sus-ojos lo-recto cada-hombre

RUT

וַיְהִי בִּימֵי שְׁפֹט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב

hambre que-hubo los-jueces (el)juzgar-de en-(los)días-de Y-sucedió (1)

בָּאָרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בִּשְׂדֵי

en-(los)campos-de a-morar Judá de-Belén-de un-hombre y-fue en-el-país

מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו׃ וְשֵׁם הָאִישׁ

el-hombre Y-(el)nombre-de (2) . hijos-suyos y-dos y-su-mujer él Moab

אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֳמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־ בָנָיו ׀

hijos-suyos dos y-(el)nombre-de Noemí su-mujer y-(el)nombre-de Elimélec

מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרָתִים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ

y-llegaron Judá de-Belén-de efrateos y-Quilyón Mahlón

שְׂדֵי־ מוֹאָב וַיִּהְיוּ־ שָׁם׃ וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ

(el)marido-de Elimélec Y-murió (3) . allí y-estuvieron Moab a-(los)cam pos-de

נָעֳמִי וַתִּשָּׁאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ׃ וַיִּשְׂאוּ

Y-tomaron (4) . hijos-suyos y-dos ella y-quedó Noemí

לָהֶם נָשִׁים מֹאֲבִיּוֹת שֵׁם הָאַחַת עָרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת

Rut la-otra y-(el)nombre-de Orfá la-una (el)nombre-de moabitas mujeres para-ellos

וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים׃ וַיָּמוּתוּ גַם־ שְׁנֵיהֶם

ellos-dos también Y-murieron (5) . años como-diez allí y-habitaron

מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׁאֵר הָאִשָּׁה מִשְּׁנֵי יְלָדֶיהָ

hijos-suyos sin-dos la-mujer y-quedó y-Quilyón Mahlón

וּמֵאִישָׁהּ׃ וַתָּקָם הִיא וְכַלֹּתֶיהָ
y-sus-nueras ella Y-se-levantó (6) . y-sin-su-esposo

וַתָּשָׁב מִשְּׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בִּשְׂדֵה מוֹאָב כִּי־
que Moab en-(el)campo-de había-oído pues Moab desde-(los)campos-de y-volvió

פָּקַד יְהוָה אֶת־ עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לָחֶם׃ וַתֵּצֵא
Y-salió (7) . pan a-ellos para-dar su-pueblo a Yahweh había-visitado

מִן־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־ שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ
nueras-suyas y-dos allí había-estado donde el-lugar de

עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה בַדֶּרֶךְ לָשׁוּב אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה׃
. Judá (el)país-de a para-volver por-el-camino y-anduvieron con-ella

וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לִשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ לֵכְנָה שֹּׁבְנָה אִשָּׁה
cada-mujer volved id : nueras-suyas a-dos Noemí Y-dijo (8)

לְבֵית אִמָּהּ יַעַשׂה יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר
como misericordia con-vosotros Yahweh haga ; su-madre a-casa-de

עֲשִׂיתֶם עִם־ הַמֵּתִים וְעִמָּדִי׃ יִתֵּן יְהוָה לָכֶם
a-vosotros Yahweh Conceda (9) . y-conmigo los-muertos con hicisteis

וּמְצֶאןָ מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁהּ וַתִּשַּׁק לָהֶן
a-ellas y-besó ; su-marido (en)casa-de cada-mujer reposo y-encontrad

וַתִּשֶּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה׃ וַתֹּאמַרְנָה־ לָּהּ כִּי־
ciertamente a-ella Y-dijeron (10) . y-lloraron su-voz y-alzaron

אִתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֵּךְ׃ וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שֹׁבְנָה
volved Noemí Y-dijo (11) . a-tu-pueblo volveremos contigo

בְנֹתַי לָמָּה תֵלַכְנָה עִמִּי הַעוֹד־ לִי בָנִים
hijos para-mí ¿acaso aún ? conmigo habéis-de-venir ¿por-qué hijas-mías

בְּמֵעַי וְהָיוּ לָכֶם לַאֲנָשִׁים׃ שֹׁבְנָה
Volved (12) ? como-maridos para-vosotras que-sean en-mis-entrañas

בְּנֹתַי לֵכְןָ כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי

dijese aunque de-un-marido para-ser soy-vieja que marchad hijas-mías

יֶשׁ־לִי תִקְוָה גַּם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי בָנִים׃

. hijos he-dado-a-luz e-incluso de-un-marido esta-noche he-sido incluso esperanza para-mí hay

הֲלָהֵן ׀ תְּשַׂבֵּרְנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדָּלוּ הֲלָהֵן תֵּעָגֵנָה

os-retraeríais ¿acaso-por-ellos ? fuesen-mayores que hasta esperaríais ¿Acaso-a-ellos (13)

לְבִלְתִּי הֱיוֹת לְאִישׁ אַל בְּנֹתַי כִּי־מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם

por-vos<u>o</u> tras mucha para-mí amargura pues hijas-mías no de-un-marido? ser sin

כִּי־יָצְאָה בִי יַד־יְהוָה׃ וַתִּשֶּׂנָה קוֹלָן

sus-voces Y-alzaron (14) . Yahweh (la)mano-de contra-mí ha-salido pues

וַתִּבְכֶּינָה עוֹד וַתִּשַּׁק עָרְפָּה לַחֲמוֹתָהּ וְרוּת

pero-Rut a-su-suegra Orfá y-besó de-nuevo y-lloraron

דָּבְקָה בָּהּ׃ וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתֵּךְ

tu-cuñada se-ha-vuelto mira : Y-dijo (15) . a-ella se-unió

אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרֵי יְבִמְתֵּךְ׃

. tu-cuñada tras vuelve sus-dioses y-a su-pueblo a

וַתֹּאמֶר רוּת אַל־תִּפְגְּעִי־בִי לְעָזְבֵךְ לָשׁוּב

volviendo para-abandonarte a-mí ruegues no : Rut Pero-dijo (16)

מֵאַחֲרָיִךְ כִּי אֶל־אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלֵךְ וּבַאֲשֶׁר תָּלִינִי אָלִין

moraré mores y-en-donde iré vayas donde hacia porque de-detrás-de-ti

עַמֵּךְ עַמִּי וֵאלֹהַיִךְ אֱלֹהָי׃ בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי

mueras En-donde (17) . mi-Dios y-tu-Dios mi-pueblo tu-pueblo

אָמוּת וְשָׁם אֶקָּבֵר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה

y-así a-mí Yahweh haga así seré-enterrada y-allí moriré

יֹסִיף כִּי הַמָּוֶת יַפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֵךְ׃

. y-entre-tú entre-yo separará la-muerte sólo aumente

וַתֵּרֶא כִּֽי־ מִתְאַמֶּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ
con-ella a-ir ella estaba-resuelta que Y-vio (18)

וַתֶּחְדַּל לְדַבֵּר אֵלֶֽיהָ׃ וַתֵּלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־
hasta ellas-dos Y-anduvieron (19) . a-ella de-hablar y-cesó

בֹּאָנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאָנָה בֵּית לֶחֶם
a-Belén cuando-su-llegar y-sucedió a-Belén su-llegar

וַתֵּהֹם כָּל־ הָעִיר עֲלֵיהֶן וַתֹּאמַרְנָה
: y-ellas-exclamaron a-causa-de-ellas la-ciudad toda que-se-alborotó

הֲזֹאת נָעֳמִֽי׃ וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אַל־תִּקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי קְרֶאןָ לִי
a-mí llamad Noemí a-mí llaméis no : a-ellas Y-dijo (20) ? Noemí ¿ésta-(es)

מָרָא כִּֽי־ הֵמַר שַׁדַּי לִי מְאֹֽד׃ אֲנִי מְלֵאָה הָלַכְתִּי
me-fui colmada Yo (21) . mucho a-mí Saday ha-amargado pues Mara

וְרֵיקָם הֱשִׁיבַנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי וַֽיהוָה
y-Yahweh Noemí a-mí habéis-de-llamar ¿por-qué Yahweh me-hace-volver y-de-vacío

עָנָה בִי וְשַׁדַּי הֵרַע לִֽי׃
? a-mí maltrató y-Saday en-mi-contra testimonió

וַתָּשָׁב נָעֳמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כַלָּתָהּ
su-nuera la-moabita y-Rut Noemí Y-volvió (22)

עִמָּהּ הַשָּׁבָה מִשְּׂדֵי מוֹאָב וְהֵמָּה בָּאוּ בֵּית
a-Be- llegaron y-ellas Moab desde-(los)campos-de que-había-vuelto con-ella

לֶחֶם בִּתְחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִֽים׃ וּֽלְנָעֳמִי מידַע
un-pariente Y-para-Noemí (1) . cebadas (la)siega-de en-(el)comienzo-de lén Cap. 2

לְאִישָׁהּ אִישׁ גִּבּוֹר חַיִל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ
y-su-nombre Elimélec de-(la)familia-de hacienda poderoso-de hombre de-su-marido

בֹּֽעַז׃ וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל־ נָעֳמִי אֵֽלְכָה־ נָּא הַשָּׂדֶה
al-campo pues me-iré : Noemí a la-moabita Rut Y-dijo (2) . Booz

וַאֲלַקֳטָה בַשִּׁבֳּלִים אַחַר אֲשֶׁר אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינָיו

a-sus-ojos gracia encuentre quien tras-de en-las-espigas y-espigaré

וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בִתִּי׃ וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא

y-llegó Y-fue (3) . hija-mía ve : a-ella y-dijo

וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַיִּקֶר

y-la-llevó-casualmente los-segadores tras en-el-campo y-espigó

מִקְרֶהָ חֶלְקַת הַשָּׂדֶה לְבֹעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ׃

. Elimélec de-(la)familia-de que de-Booz e l-campo a-(la)parte-de su-fortuna

וְהִנֵּה־ בֹעַז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר

y-dijo de-Belén vino Booz Y-he-aquí-que (4)

לַקּוֹצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרֶכְךָ

te-bendiga : a-él y-dijeron con-vosotros Yahweh : a-los-segadores

יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז לְנַעֲרוֹ הַנִּצָּב עַל־

al-frente-de que-estaba a-su-criado Booz Y-dijo (5) . Yahweh

הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃ וַיַּעַן הַנַּעַר

el-criado Y-contestó (6) ? la-esta la-muchacha ¿para-quién los-segadores

הַנִּצָּב עַל־ הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמַר נַעֲרָה

una-joven : y-dijo los-segadores al-frente-de que-estaba

מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׁבָה עִם־ נָעֳמִי מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃ וַתֹּאמֶר

: Y-dijo-ella (7) . Moab de-(el)campo-de Noemí con que-ha-vuelto ella moabita

אֲלַקֳטָה־ נָּא וְאָסַפְתִּי בָעֳמָרִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים

los-segadores tras entre-las-gavillas y-recogeré pues espigaré

וַתָּבוֹא וַתַּעֲמוֹד מֵאָז הַבֹּקֶר וְעַד־ עַתָּה זֶה שִׁבְתָּהּ

su-reposar en-que ahora y-hasta la-mañana desde-entonces y-sigue y-ha-venido

הַבַּיִת מְעָט׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז אֶל־ רוּת הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ בִּתִּי אַל־

no ? hija-mía oíste ¿acaso-no : Rut a Booz Y-dijo (8) . un-poco la-casa

תֵּלְכִי לִלְקֹט בְּשָׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה
y-aquí de-aquí pases no y-tampoco otro en-campo a-espigar vayas

תִדְבָּקִין עִם־ נַעֲרֹתָי׃ עֵינַיִךְ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר־
que en-el-campo Tus-ojos (9) . mis-criadas con júntate

יִקְצֹרוּן וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת־הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי
no a-los-criados ** he-orde-nado ¿acaso-no tras-ellas e-irás sieguen

נָגְעֵךְ וְצָמִת וְהָלַכְתְּ אֶל־ הַכֵּלִים וְשָׁתִית
y-bebe las-vasijas a ve y-tienes-sed ? tocarte

מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים׃ וַתִּפֹּל עַל־ פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ
y-se-postró su-rostro sobre Y-cayó (10) . los-criados saquen de-lo-que

אָרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
a-tus-ojos gracia he-encontrado ¿por-qué : a-él y-dijo a-tierra

לְהַכִּירֵנִי וְאָנֹכִי נָכְרִיָּה׃ וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ
: a-ella y-dijo Booz Y-contestó (11) ? extranjera y-yo para-fijarte-en -mí

הֻגֵּד הֻגַּד לִי כֹּל אֲשֶׁר־עָשִׂית אֶת־ חֲמוֹתֵךְ אַחֲרֵי
tras tu-suegra con hiciste lo-que todo a-mí fue-contado contar

מוֹת אִישֵׁךְ וַתַּעַזְבִי אָבִיךְ וְאִמֵּךְ
y-tu-madre tu-padre y-abandonaste tu-marido (la)muerte-de

וְאֶרֶץ מוֹלַדְתֵּךְ וַתֵּלְכִי אֶל־ עַם אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעַתְּ תְּמוֹל
ayer conocías no que un-pueblo a y-fuiste tu-nacimiento y-(la)tierra-de

שִׁלְשׁוֹם׃ יְשַׁלֵּם יְהוָה פָּעֳלֵךְ וּתְהִי מַשְׂכֻּרְתֵּךְ
tu-recompensa y-sea tu-obra Yahweh Premie (12) . anteayer

שְׁלֵמָה מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ בָּאת לַחֲסוֹת תַּחַת־
bajo a-refugiarte has-venido que Israel Dios-de Yahweh de-parte-de colmada

כְּנָפָיו׃ וַתֹּאמֶר אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי
mi-Señor a-tus-ojos gracia he-encontrado : Y-ella-dijo (13) . sus-alas

כִּי נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל־לֵב שִׁפְחָתֶךָ וְאָנֹכִי
y-yo tu-sierva (el)corazón-de a has-hablado y-ciertamente me-has-consolado ciertamente

לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת שִׁפְחֹתֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר לָה בֹעַז
Booz a-ella Y-dijo (14) . tus-criadas como-una-de soy no

לְעֵת הָאֹכֶל גֹּשִׁי הֲלֹם וְאָכַלְתְּ מִן־הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ
y-moja el-pan de y-come aquí acércate : la-comida a-(el)tiempo-de

פִּתֵּךְ בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקּוֹצְרִים
los-segadores del-lado-de y-siéntate en-el-vinagre tu-bocado

וַיִּצְבָּט־לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע
y-se-sació y-ella-comió trigo-tostado a-ella y-ofreció

וַתֹּתַר׃ וַתָּקָם לְלַקֵּט וַיְצַו בֹּעַז אֶת־
a Booz y-ordenó a-espigar Y-se-levantó (15) . y-dejó-sobrante

נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֳמָרִים תְּלַקֵּט וְלֹא
y-no espigará las-gavillas entre también : diciendo sus-siervos

תַכְלִימוּהָ׃ וְגַם שֹׁל־תָּשֹׁלּוּ לָהּ מִן־
de para-ella sacaréis sacar Y-también (16) . la-avergonzaréis

הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְּטָה וְלֹא תִגְעֲרוּ־בָהּ׃
. a-ella increparéis y-no y-ella espigará y-abandonaréis los-manojos

וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעָרֶב וַתַּחְבֹּט אֵת
** y-desgranó la-tarde hasta en-el-campo Y-ella-espigó (17)

אֲשֶׁר־לִקֵּטָה וַיְהִי כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים׃ וַתִּשָּׂא
Y-tomó (18) . cebadas como-un-efa y-era había-espigado lo-que

וַתָּבוֹא הָעִיר וַתֵּרֶא חֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־לִקֵּטָה
había-espigado lo-que ** su-suegra y-vio a-la-ciudad y-llegó

וַתּוֹצֵא וַתִּתֶּן־לָהּ אֵת אֲשֶׁר־הוֹתִרָה
le-había-sobrado lo-que ** a-ella y-dio y-sacó

מִשָּׂבְעָהּ׃ וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוֹתָהּ אֵיפֹה
¿dónde : su-suegra a-ella Y-dijo (19) . de-su-saciarse

לִקַּטְתְּ הַיּוֹם וְאָנָה עָשִׂית יְהִי מַכִּירֵךְ
quien-se-fijó-en-ti sea ? has-trabajado ¿y-dónde ? este-día has-espigado

בָּרוּךְ וַתַּגֵּד לַחֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה
había-trabajado que ** a-su-suegra Y-contó . bendito

עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בֹּעַז׃
. Booz este-día con-él he-trabajado que el-hombre (el)nombre- : y-dijo con-él

וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לְכַלָּתָהּ בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה
por-Yahweh él bendito : a-su-nuera Noemí Y-dijo (20)

אֲשֶׁר לֹא־ עָזַב חַסְדּוֹ אֶת־ הַחַיִּים וְאֶת־ הַמֵּתִים
los-muertos y-con los-vivos con su-piedad retiró no que

וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגֹּאֲלֵנוּ הוּא׃
. él uno-de-nuestros-redentores el-hombre para-nosotros pariente : Noemí a-ella y-dijo

וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה גַּם ׀ כִּי־ אָמַר אֵלַי עִם־ הַנְּעָרִים
los-criados con : a-mí dijo cierta mente también : la-moabita Rut Y-dijo (21)

אֲשֶׁר־ לִי תִּדְבָּקִין עַד אִם־ כִּלּוּ אֵת כָּל־ הַקָּצִיר אֲשֶׁר־ לִי׃
. para-mí que la-siega toda ** terminen cuando hasta te-juntarás para-mí que

וַתֹּאמֶר נָעֳמִי אֶל־ רוּת כַּלָּתָהּ טוֹב בִּתִּי
hija-mía bueno : su-nuera Rut a Noemí Y-dijo (22)

כִּי תֵצְאִי עִם־ נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ־ בָךְ בְּשָׂדֶה אַחֵר׃
. otro en-campo a-ti molestarán y-no sus-criadas con salgas que

וַתִּדְבַּק בְּנַעֲרוֹת בֹּעַז לְלַקֵּט עַד־ כְּלוֹת
(el)acabar-de hasta espigando Booz con-criadas-de Y-se-juntó (23)

קְצִיר־ הַשְּׂעֹרִים וּקְצִיר הַחִטִּים וַתֵּשֶׁב אֶת־
con y-vivía los-trigos y-(la)siega-de las-cebadas (la)siega-de

חֲמוֹתָהּ׃ וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ

: su-suegra Noemí a-ella Y-dijo (1) . su-suegra

בִּתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ־ לָךְ מָנוֹחַ אֲשֶׁר יִיטַב־ לָךְ׃

? para ti sea-bueno que un-lugar-de-descanso para-ti he-de-buscar ¿acaso-no hija-mía

וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז מֹדַעְתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־ נַעֲרוֹתָיו

? sus-criadas con estuviste que nuestro-pariente Booz ¿acaso-no(es) Y-ahora (2)

הִנֵּה־הוּא זֹרֶה אֶת־ גֹּרֶן הַשְּׂעֹרִים הַלָּיְלָה׃ וְרָחַצְתְּ ׀

Y-te-lavarás (3) . esta-noche las-cebadas (la)era-de ** avienta él he-aquí-que

וָסַכְתְּ וְשַׂמְתְּ שִׂמְלֹתֵךְ עָלַיִךְ וְיָרַדְתִּי

y-bajarás sobre-ti tus-vestidos y-pondrás y-te-ungirás

הַגֹּרֶן אַל־ תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד כַּלֹּתוֹ

su-terminar hasta al-hombre te-des-a-conocer no a-la-era

לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת׃ וִיהִי בְשָׁכְבוֹ וְיָדַעַתְּ

que-te-fijarás cuando-su-acostarse Y-sucederá (4) . y-beber de-comer

אֶת־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־ שָׁם וּבָאת וְגִלִּית מַרְגְּלֹתָיו

sus-pies y-descubrirás e-irás allí se-acuesta que el-lugar **

וְשָׁכָבְתִּי וְהוּא יַגִּיד לָךְ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין׃

. has-de-hacer que ** a-ti dirá y-él y-te-acostarás

וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי _ _ אֶעֱשֶׂה׃ וַתֵּרֶד

Y-bajó (6) . haré a-mí has-dicho lo-que todo : ella Y-dijo (5)

הַגֹּרֶן וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוַּתָּה חֲמוֹתָהּ׃

. su-suegra había-mandado lo-que según-todo y-obró a-la-era

וַיֹּאכַל בֹּעַז וַיֵּשְׁתְּ וַיִּיטַב לִבּוֹ וַיָּבֹא

y-fue su-corazón y-se-alegró y-bebió Booz Y-comió (7)

לִשְׁכַּב בִּקְצֵה הָעֲרֵמָה וַתָּבֹא בַלָּט

en-secreto y-ella-llegó el-montón en-(el)borde-de a-acostarse

וַתְּגַל מַרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכָּב׃ וַיְהִי בַּחֲצִי

en-medio-de Y-sucedió (8) . y-se-acostó sus-pies y-descubrió

הַלַּיְלָה וַיֶּחֱרַד הָאִישׁ וַיִּלָּפֵת וְהִנֵּה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת

acostada una-mujer y-he-aquí-que y-se-inclinó el-hombre que-se-estremeció la-noche

מַרְגְּלֹתָיו׃ וַיֹּאמֶר מִי־ אָתְּ וַתֹּאמֶר אָנֹכִי רוּת אֲמָתֶךָ

tu-sierva Rut yo-soy : y-ella-dijo ? tú ¿quién : Y-dijo (9) . a-sus-pies

וּפָרַשְׂתָּ כְנָפֶךָ עַל־ אֲמָתְךָ כִּי גֹאֵל

liberador pues tu-sierva sobre el-borde-de-tu-manto y-dígnate-extender

אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בִּתִּי

hija-mía de-Yahweh tú bendita : Y-dijo-él (10) . tú

הֵיטַבְתְּ חַסְדֵּךְ הָאַחֲרוֹן מִן־ הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי־לֶכֶת

ir no el-primero más-que el-último tu-acto-de-piedad hiciste-bien

אַחֲרֵי הַבַּחוּרִים אִם־ דַּל וְאִם־ עָשִׁיר׃ וְעַתָּה בִּתִּי

hija-mía Y-ahora (11) . rico y-ni pobre ni los-jóvenes tras

אַל־ תִּירְאִי כֹּל אֲשֶׁר־ תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ כִּי יוֹדֵעַ כָּל־

toda sabe pues contigo haré digas lo-que todo temas no

שַׁעַר עַמִּי כִּי אֵשֶׁת חַיִל אָתְּ׃ וְעַתָּה כִּי אָמְנָם

en-verdad pues Y-ahora (12) . tú virtud mujer-de que mi-pueblo (la)puerta-de

כִּי אם גֹאֵל אָנֹכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי׃

. más-que-yo próximo un-rescatador hay y-también yo rescatador aunque ciertamente

לִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה בַבֹּקֶר אִם־ יִגְאָלֵךְ טוֹב

bien te-rescata si por-la-mañana y-sucederá esta-noche Duerme (13)

יִגְאָל וְאִם־ לֹא יַחְפֹּץ לְגָאֳלֵךְ וּגְאַלְתִּיךְ

y-te-rescataré rescatarte quiere no y-si que-rescate

אָנֹכִי חַי־ יְהוָה שִׁכְבִי עַד־ הַבֹּקֶר׃ וַתִּשְׁכַּב מַרְגְּלֹתָו עַד־

hasta a-sus-pies Y-se-acostó (14) . la-mañana hasta acuéstate Yahweh vive yo

הַבֹּקֶר וַתָּקָם בְּטֶרוֹם יַכִּיר אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
su-compañero a hombre pueda-reconocer antes-de-que y-se-levantó la-mañana

וַיֹּאמֶר אַל־יִוָּדַע כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַגֹּרֶן׃
. (a)la-era la-mujer ha-venido que se-sepa no : y-dijo-él

(15) וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפַּחַת אֲשֶׁר־עָלַיִךְ וְאֶחֳזִי־ בָהּ וַתֹּאחֶז
y-ella-sujetó a-ella y-sujeta sobre-ti que la-capa da : Y-dijo (15)

בָּהּ וַיָּמָד שֵׁשׁ־שְׂעֹרִים וַיָּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֹא
y-volvió sobre-ella y-puso cebadas seis y-él-midió a-ella

הָעִיר׃ (16) וַתָּבוֹא אֶל־חֲמוֹתָהּ וַתֹּאמֶר מִי־אַתְּ
tú ¿quién : y-dijo su-suegra a Y-ella-volvió (16) . (a)la-ciudad

בִּתִּי וַתַּגֶּד־לָהּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָהּ הָאִישׁ׃
. el-hombre por-ella había-hecho lo-que todo ** a-ella y-contó ? hija-mía

(17) וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ־הַשְּׂעֹרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר
dijo pues a-mí dio las-estas las-cebadas seis : Y-dijo (17)

.. אַל־תָּבוֹאִי רֵיקָם אֶל־חֲמוֹתֵךְ׃ (18) וַתֹּאמֶר
Y-dijo-ella (18) . tu-suegra a de-vacío has-de-volver no a-mí

שְׁבִי בִתִּי עַד אֲשֶׁר תֵּדְעִין אֵיךְ יִפֹּל דָּבָר כִּי
pues el-asunto se-decanta cómo sepas que hasta hija-mía siéntate

לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי־אִם־כִּלָּה הַדָּבָר הַיּוֹם׃
. hoy asunto él-termine a-no-ser-que el-hombre descansará no

(1) וּבֹעַז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגֹּאֵל
Cap. 4 el-rescatador y-he-aquí-que allí y-se-sentó (a)la-puerta subió Y-Booz (1)

עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר־בֹּעַז וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבָה־פֹּה
aquí siéntate acércate : y-dijo Booz había-mencionado que cruzaba

פְּלֹנִי אַלְמֹנִי וַיָּסַר וַיֵּשֵׁב׃ (2) וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים
hombres diez Y-tomó (2) y-se-sentó y-se-acercó mengano fulano

מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ־פֹה וַיֵּשֵׁבוּ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (3) . y-se-sentaron aquí sentaos : y-dijo la-ciudad de-(los)ancianos-de

לַגֹּאֵל חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאָחִינוּ לֶאֱלִימֶלֶךְ
de-Elimélec de-nuestro-hermano que el-campo (la)parte-de : al-rescatador

מָכְרָה נָעֳמִי הַשָּׁבָה מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃ וַאֲנִי אָמַרְתִּי
digo Y-yo (4) . Moab de-(el)campo-de que-ha-vuelto Noemí vende

אֶגְלֶה אָזְנְךָ לֵאמֹר קְנֵה נֶגֶד הַיֹּשְׁבִים וְנֶגֶד
y-ante los-sentados ante compra diciendo a-tu-oído voy-a-revelar

זִקְנֵי עַמִּי אִם־תִּגְאַל גְּאָל וְאִם־לֹא יִגְאַל
va-a-rescatar no y-si rescata rescatas si mi-pueblo (los)ancianos-de

הַגִּידָה לִּי וְאֵדְעָ כִּי אֵין זוּלָתְךָ לִגְאוֹל וְאָנֹכִי אַחֲרֶיךָ
tras-de-ti y-yo para-rescatar fuera-de-ti no-hay pues y-sepa-yo a-mí di

וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶגְאָל׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז בְּיוֹם־קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה
el-campo tu-adquirir en-(el)día-de Booz Y-dijo (5) . rescataré yo : y-dijo

מִיַּד נָעֳמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֵשֶׁת־הַמֵּת
el-difunto mujer-de la-moabita Rut y-a Noemí de-mano-de

קָנִיתִי לְהָקִים שֵׁם־הַמֵּת עַל־נַחֲלָתוֹ׃
. su-heredad sobre el-difunto (el)nombre-de para-perpetuar adquieres

וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל לִגְאוֹל־לִי פֶּן־
no-sea-que para-mí rescatar puedo no : el-rescatador Y-dijo (6)

אַשְׁחִית אֶת־נַחֲלָתִי גְּאַל־לְךָ אַתָּה אֶת־גְּאֻלָּתִי
mi-rescate ** tú para-ti rescata ; mi-heredad a perjudique

כִּי לֹא־אוּכַל לִגְאֹל׃ וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־
sobre en-Israel antes Y-esto (7) . rescatar puedo no pues

הַגְּאוּלָּה וְעַל־הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל־דָּבָר שָׁלַף
se-quitaba asunto todo para-ratificar el-cambio y-sobre el-rescate

אִישׁ נַעֲלוֹ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה

el-testimonio y-esto a-su-compañero y-daba su-sandalia hombre

בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לְבֹעַז קְנֵה־ לָךְ וַיִּשְׁלֹף

y-se-quitó para-ti adquiere : a-Booz el-rescatador Y-dijo (8) . en-Israel

נַעֲלוֹ׃ וַיֹּאמֶר בֹּעַז לַזְּקֵנִים וְכָל־ הָעָם

el-pueblo y-todo a-los-ancianos Booz Y-dijo (9) . su-sandalia

עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר לֶאֱלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר

que todo y de-Elimélec lo-que todo ** adquiero que este-día vosotros testigos

לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נָעֳמִי׃ וְגַם אֶת־ רוּת הַמֹּאֲבִיָּה

la-moabita Rut a Y-también (10) . Noemí de-mano-de y-Mahlón de-Quilyón

אֵשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהָקִים שֵׁם־ הַמֵּת עַל־

sobre el-difunto (el)nombre-de para-perpetuar por-mujer para-mí adquiero Mahlón mujer-de

נַחֲלָתוֹ וְלֹא־ יִכָּרֵת שֵׁם־ הַמֵּת מֵעִם

de-con el-difunto (el)nombre-de será-exterminado y-no su-heredad

אֶחָיו וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם׃

. este día vosotros testigos su-localidad y-de-(la)puerta-de sus-hermanos

וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בַּשַּׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֵדִים

. testigos : y-los-ancianos en-la-puerta que el-pueblo todo Y-dijeron (11)

יִתֵּן יְהוָה אֶת־ הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־ בֵּיתֶךָ כְּרָחֵל ׀

como-Raquel tu-casa a que-llega la-mujer a Yahweh Conceda

וּכְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־

y-hazte Israel la-casa-de a ellas-dos edificaron que y-como-Lea

חַיִל בְּאֶפְרָתָה וּקְרָא־ שֵׁם בְּבֵית לָחֶם׃ וִיהִי

Y-sea (12) . en-Belén nombre y-consigue en-Éfrata poderoso

בֵיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר־ יָלְדָה תָמָר לִיהוּדָה מִן־

por para-Judá Tamar parió que Fares como-(la)casa-de tu-casa

הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ מִן־הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃

. la-esta la-joven por a-ti Yahweh conceda que la-descendencia

וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת־רוּת וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא

y-se-llegó por-mujer para-él y-fue Rut a Booz Y-tomó (13)

אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הֵרָיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן׃

. un-hijo y-parió gravidez a-ella Yahweh y-dio a-ella

וַתֹּאמַרְנָה הַנָּשִׁים אֶל־נָעֳמִי בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא

no que Yahweh bendito : Noemí a las-mujeres Y-dijeron (14)

הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל הַיּוֹם וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ

su-nombre y-será-celebrado este-día un-rescatador de-ti apartó

בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְהָיָה לָךְ לְמֵשִׁיב נֶפֶשׁ

vida para-consuelo-de para-ti Y-sea (15) . en-Israel

וּלְכַלְכֵּל אֶת־שֵׂיבָתֵךְ כִּי כַלָּתֵךְ אֲשֶׁר־אֲהֵבַתֶךְ

te-ama que tu-nuera pues tu-vejez ** y-para-sustentar

יְלָדַתּוּ אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים׃ וַתִּקַּח

Y-cogió (16) . hijos más-que-siete para-ti buena ella que lo-ha-parido

נָעֳמִי אֶת־הַיֶּלֶד וַתְּשִׁתֵהוּ בְחֵיקָהּ וַתְּהִי־לוֹ

para-él y-fue en-su-seno y-lo-puso el-niño a Noemí

לְאֹמֶנֶת׃ וַתִּקְרֶאנָה לוֹ הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁם לֵאמֹר

: diciendo nombre las-vecinas a-él Y-llamaron (17) . por-criadora

יֻלַּד־בֵּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרֶאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אֲבִי־

padre-de él Obed su-nombre y-llamaron para-Noemí hijo ha-nacido

יִשַׁי אֲבִי דָוִד׃ וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פָּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד

engendró Fares : Fares (los)descendientes-de Y-éstos (18) . David padre-de Isaí

אֶת־חֶצְרוֹן׃ וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־

a engendró y-Ram Ram a engendró Y-Hezrón (19) . Hezrón a

עַמִּינָדָֽב׃ וְעַמִּינָדָב֙ הוֹלִ֣יד אֶת־נַחְשׁ֔וֹן וְנַחְשׁ֖וֹן הוֹלִ֥יד
engendró y-Naasón Naasón a engendró Y-Aminadab (20) . Aminabad

אֶת־שַׂלְמָֽה׃ וְשַׂלְמוֹן֙ הוֹלִ֣יד אֶת־בֹּ֔עַז וּבֹ֖עַז הוֹלִ֥יד אֶת־
a engendró y-Booz Booz a engendró Y-Salmón (21) . Salmón a

עוֹבֵֽד׃ וְעֹבֵד֙ הוֹלִ֣יד אֶת־יִשָׁ֔י וְיִשַׁ֖י הוֹלִ֥יד אֶת־דָּוִֽד׃
. David a engendró y-Isaí Isaí a engendró Y-Obed (22) . Obed

SAMUEL

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הָרָמָתַיִם צוֹפִים מֵהַר
de-montaña-de Zofim Ramatáyim-de de uno hombre Y-había (1)

אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־אֱלִיהוּא בֶּן־תֹּחוּ
Tohu hijo-de Eliú hijo-de Jeroham hijo-de Elcaná y-su-nombre Efraín

בֶּן־צוּף אֶפְרָתִי׃ וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה
Ana una nombre-de mujeres dos Y-para-él (2) . efrateo Zuf hijo-de

וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִנָּה וַיְהִי לִפְנִנָּה יְלָדִים וּלְחַנָּה
y-para-Ana niños para-Peniná y-hubo Peniná la-segunda y-nombre-de

אֵין יְלָדִים׃ וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ מִיָּמִים ׀
de-días de-su-ciudad el-aquel el-hombre Y-subía (3) . niños no-había

יָמִימָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת וְלִזְבֹּחַ לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁלֹה וְשָׁם
y-allí en-Silo Sebaot a-Yahweh y-sacrificar para-postrarse a-días

שְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי חָפְנִי וּפִנְחָס כֹּהֲנִים לַיהוָה׃ וַיְהִי
Y-fue (4) . de-Yahweh sacerdotes y-Fineés Ofní Elí hijos-de dos

הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לִפְנִנָּה אִשְׁתּוֹ
su-mujer a-Peniná y-dio Elcaná y-sacrificó el-día

וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מָנוֹת׃ וּלְחַנָּה
Y-a-Ana (5) . porciones y-sus-hijas (los)hijos-de-ella y-a-todos

יִתֵּן מָנָה אַחַת אַפָּיִם כִּי אֶת־חַנָּה אָהֵב וַיהוָה סָגַר
había-cerrado y-Yahweh amaba Ana a pues doble una porción daba

רַחְמָהּ׃ וְכִעֲסַתָּה צָרָתָהּ גַּם־ כַּעַס בַּעֲבוּר
para vejación también su-rival Y-la-vejaba (6) . su-seno

הַרְּעִמָהּ כִּֽי־ סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחְמָהּ׃ וְכֵן
Y-así (7) . su-seno para-siempre Yahweh había-cerrado porque irritarla

יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן
así Yahweh a-(la)casa-de subir-de-ella cuando por-año año hacia-él

תַּכְעִסֶנָּה וַתִּבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל׃ וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה
Elcaná a-ella Y-dijo (8) . comía y-no y-ella-lloraba la-vejaba

אִישָׁהּ חַנָּה לָמֶה תִבְכִּי וְלָמֶה לֹא תֹאכְלִי וְלָמֶה יֵרַע
sufre ¿y-por-qué ? comes no ¿y-por-qué ? lloras ¿por-qué Ana : su-marido

לְבָבֵךְ הֲלוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה בָּנִים׃ וַתָּקָם חַנָּה
Ana Y-se-levantó (9) ? hijos más-que-diez para-ti bueno yo ¿acaso-no ? tu-corazón

אַחֲרֵי אָכְלָה בְשִׁלֹה וְאַחֲרֵי שָׁתֹה וְעֵלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל־
sobre sentado el-sacerdote y-Elí su-beber y-tras en-Silo su-comer después-de

הַכִּסֵּא עַל־ מְזוּזַת הֵיכַל יְהוָה׃ וְהִיא מָרַת נָפֶשׁ
espíritu amarga-de Y-ella (10) . Yahweh (el)templo-de (la)jamba-de junto-a la-silla

וַתִּתְפַּלֵּל עַל־ יְהוָה וּבָכֹה תִבְכֶּה׃ וַתִּדֹּר נֶדֶר
voto E-hizo-un-voto (11) . lloró y-llorar Yahweh a y-oró

וַתֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ רָאֹה תִרְאֶה ׀ בָּעֳנִי
a-(la)aflicción-de miras mirar si Sebaot Yahweh y-dijo

אֲמָתֶךָ וּזְכַרְתַּנִי וְלֹא־ תִשְׁכַּח אֶת־
a olvidas y-no y-me-recuerdas tu-sierva

אֲמָתֶךָ וְנָתַתָּה לַאֲמָתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים
hombres descendencia-de a-tu-sierva y-das tu-sierva

וּנְתַתִּיו לַיהוָה כָּל־ יְמֵי חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא־
no y-navaja su-vida (los)días-de todos a-Yahweh y-yo-lo-daré

יַעֲלֶה עַל־ רֹאשׁוֹ׃ וְהָיָה כִּי הִרְבְּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי

ante el-orar multiplicase como Y-sucedió (12) . su-cabeza sobre subirá

יְהוָה וְעֵלִי שֹׁמֵר אֶת־ פִּיהָ׃ וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־

a hablaba ella Y-Ana (13) . su-boca ** observaba que-Elí Yahweh

לִבָּהּ רַק שְׂפָתֶיהָ נָּעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשָּׁמֵעַ

se-oía no y-su-voz se-movían su-labios sólo su-corazón

וַיַּחְשְׁבֶהָ עֵלִי לְשִׁכֹּרָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֵלִי עַד־ מָתַי

cuando ¿hasta : Elí a-ella Y-dijo (14) . como-ebria Elí y-la-consideró

תִּשְׁתַּכָּרִין הָסִירִי אֶת־ יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ׃ וַתַּעַן

Y-respondió (15) . de-sobre-ti tu-vino ** aparta ? vas-a-andar-borracha

חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת־ רוּחַ אָנֹכִי וְיַיִן

y-vino yo espíritu pesada-de mujer mi-señor no : y-dijo Ana

וְשֵׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וָאֶשְׁפֹּךְ אֶת־ נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה׃ אַל־

no (16) . Yahweh ante mi-alma ** mas-vierto he-bebido no o-licor

תִּתֵּן אֶת־ אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַּת־ בְּלִיָּעַל כִּי־ מֵרֹב

por-(la)inmensidad pues maldad hija-de como tu-sierva a consideres
-de

שִׂיחִי וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי עַד־ הֵנָּה׃ וַיַּעַן עֵלִי

Elí Y-respondió (17) . aquí hasta he-hablado y-mi-disgusto mi-preocupación

וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־ שֵׁלָתֵךְ

tu-petición ** conceda Israel y-(el)Dios-de en-paz ve : y-dijo

אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ׃ וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ

tu-sierva encuentre : Y-ella-dijo (18) . de-con-él has-pedido que

חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל

y-comió por-su-camino l a-mujer y-se-fue a-tus-ojos gracia

וּפָנֶיהָ לֹא־ הָיוּ־ לָהּ עוֹד׃ וַיַּשְׁכִּמוּ

Y-madrugaron (19) . más para-ella fue no y-su-rostro

בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ

y-volvieron Yahweh ante y-se-postraron por-la-mañana

וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּיתָם הָרָמָתָה וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת־

a Elcaná y-conoció a-Ramá su-casa a y-llegaron

חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֶהָ יְהוָה׃ וַיְהִי לִתְקֻפוֹת

a-(las)vueltas-de Y-sucedió (20) . Yahweh y-se-acordó-de-ella su-mujer Ana

הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־

** y-llamó un-hijo y-parió Ana que-concibió los-días

שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מֵיְהוָה שְׁאִלְתִּיו׃ וַיַּעַל

Y-subió (21) . lo-he-pedido de-Yahweh porque Samuel su-nombre

הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־ בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־ זֶבַח

sacrificio-de ** a-Yahweh a-ofrecer-sacrificio su-casa y-toda Elcaná el-hombre

הַיָּמִים וְאֶת־ נִדְרוֹ׃ וְחַנָּה לֹא עָלָתָה כִּי־ אָמְרָה

dijo pues subió no Y-Ana (22) . su-voto y los-días

לְאִישָׁהּ עַד יִגָּמֵל הַנַּעַר וַהֲבִאֹתִיו

y-lo-lleve el-muchacho sea-destetado hasta-que : a-su-marido

וְנִרְאָה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וְיָשַׁב שָׁם עַד־עוֹלָם׃

. siempre para allí y-se-quede Yahweh ante ** y-sea-presentado

וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ

a-tus-ojos lo-bueno haz : su-marido Elcaná a-ella Y-dijo (23)

שְׁבִי עַד־ גָּמְלֵךְ אֹתוֹ אַךְ יָקֵם יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ

su-palabra ** Yahweh mantenga sólo a-él tu-destetar hasta quédate

וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־ בְּנָהּ עַד־ גָמְלָהּ אֹתוֹ׃

. a-él su-destetar hasta su-hijo a y-amamantó la-mujer y-se-quedó

וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמָלַתּוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה

tres con-becerros lo-hubo-destetado cuando con-ella Y-lo-subió (24)

וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח וְנֵבֶל יַיִן וַתְּבִאֵהוּ בֵית־יְהוָה
Yahweh a-(la)casa-de y-lo-trajo vino y-odre-de harina uno y-efa

שִׁלוֹ וְהַנַּעַר נָעַר׃ וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־הַפָּר
el-becerro ** Y-degollaron (25) . joven y-el-muchacho (a)Silo

וַיָּבִיאוּ אֶת־הַנַּעַר אֶל־עֵלִי׃ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי
vida-de mi-señor oh : Y-dijo-ella (26) . Elí a el-muchacho a y-trajeron

נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצֶּבֶת עִמְּכָה בָּזֶה
en-esto contigo que-estuve la-mujer yo mi-señor tu-alma

לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃ אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלָּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה
Yahweh y-dio hice-mi-oración el-este el-mu chacho Por (27) . Yahweh a para-orar

לִי אֶת־שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמּוֹ׃ וְגַם אָנֹכִי הִשְׁאִלְתִּהוּ
lo-dedico yo Y-también (28) . de-con-él pedí que mi-petición ** a-mí

לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שָׁאוּל לַיהוָה
a-Yahweh dedicado él sea que los-días todos a-Yahweh

וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוָה׃ וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר
: y-dijo Ana Y-oró (1) . ante-Yahweh allí y-se-postraron **Cap. 2**

עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה רָמָה קַרְנִי בַּיהוָה
en-Yahweh mi-cuerno se-alza en-Yahweh mi-corazón se-regocija

רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבַי כִּי שָׂמַחְתִּי
me-he-alegrado pues mis-enemigos contra mi-boca se-ensancha

בִּישׁוּעָתֶךָ׃ אֵין־קָדוֹשׁ כַּיהוָה כִּי
ciertamente como-Yahweh santo No-hay (2) . con-tu-salvación

אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ׃ אַל־
No (3) . como-nuestro-Dios roca y-no-hay fuera-de-ti no-hay

תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְּבֹהָה גְבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם
de-vuestra-boca insolencia salga altanería altanería hablaréis multipliquéis

כִּי אֵל דֵּעוֹת יְהוָה וְלֹא נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת׃ קֶשֶׁת

Arcos-de (4) . acciones son-examinadas y-por-él Yahweh saberes Dios-de pues

גִּבֹּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל׃

. fuerza se-han-ceñido y-los-que-vacilan hechos-añicos héroes

שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדֵלּוּ

han-cesado y-hambrientos se-han-alquilado por-el-pan Saciados (5)

עַד־עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה׃ יְהוָה

Yahweh (6) . se-ha-marchitado hijos y-numerosa-de siete pare estéril hasta

מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל׃

. y-sube (al)Seol el-que-hace-descender y-el-que-hace-vivir el-que-hace-morir

יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־מְרוֹמֵם׃

. el-que-ensalza también el-que-abaja y-el-que-hace-rico el-que-hace-pobre Yahweh (7)

מֵקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־

con para-sentar (al)indigente levanta de-muladar al-mísero del-polvo El-que-levanta (8)

נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד יַנְחִלֵם כִּי לַיהוָה מְצֻקֵי

pilares-de de-Yahweh pues les-concede-en-heredad honor y-trono-de nobles

אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל׃ רַגְלֵי חֲסִידָו יִשְׁמֹר

guarda sus-fieles (Los)pies-de (9) . mundo sobre-ellos y-puso tierra

וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמּוּ כִּי־לֹא בְכֹחַ

por-fuerza no pues perecen en-la-oscuridad y-malvados

יִגְבַּר־אִישׁ׃ יְהוָה יֵחַתּוּ מְרִיבָו עָלָו

contra-él los-que-se-oponen-a-él son-quebrados Yahweh (10) . hombre prevalece

בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם יְהוָה יָדִין אַפְסֵי־אָרֶץ וְיִתֶּן־

y-dará tierra (los)confines-de juzgará Yahweh tronará en-los-cielos

עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ׃

. su-ungido (el)cuerno-de y-exaltará a-su-rey fuerza

וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הָרָמָתָה עַל־ בֵּיתוֹ וְהַנַּעַר הָיָה
estuvo y-el-muchacho su-casa a a-Ramá Elcaná Y-marchó (11)

מְשָׁרֵת אֶת־ יְהוָה אֶת־ פְּנֵי עֵלִי הַכֹּהֵן׃ וּבְנֵי עֵלִי
Elí Y-(los)hijos-de (12) . el-sacerdote Elí (el)rostro-de ante Yahweh a sirviendo

בְּנֵי בְלִיָּעַל לֹא יָדְעוּ אֶת־ יְהוָה׃ וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים
los-sacerdotes Y-(el)uso-de (13) . Yahweh a conocían no maldad hijos-de

אֶת־ הָעָם כָּל־ אִישׁ זֹבֵחַ זֶבַח וּבָא נַעַר
(el)criado-de y-venía sacrificio que-ofrecía hombre todo el-pueblo con

הַכֹּהֵן כְּבַשֵּׁל הַבָּשָׂר וְהַמַּזְלֵג שְׁלֹשׁ־ הַשִּׁנַּיִם
los-dientes tres y-el-tenedor la-carne cuando-el-cocer-de el-sacerdote

בְּיָדוֹ׃ וְהִכָּה בַכִּיּוֹר אוֹ בַדּוּד אוֹ
o en-la-olla o en-el-caldero E-hincaba (14) . en-su-mano

בַקַּלַּחַת אוֹ בַפָּרוּר כֹּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה הַמַּזְלֵג יִקַּח
cogía el-tenedor subiese lo-que todo en-el-puchero o en-la-cacerola

הַכֹּהֵן בּוֹ כָּכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם
allí los-que-venían Israel a-todo hacían así con-el el-sacerdote

בְּשִׁלֹה׃ גַּם בְּטֶרֶם יַקְטִרוּן אֶת־ הַחֵלֶב וּבָא ׀ נַעַר
(el)criado-de y-venía la-grasa ** quemasen antes-de-que También (15) . a-Silo

הַכֹּהֵן וְאָמַר לָאִישׁ הַזֹּבֵחַ תְּנָה בָשָׂר לִצְלוֹת
para-asar carne da que-sacrificaba al-hombre y-decía el-sacerdote

לַכֹּהֵן וְלֹא־ יִקַּח מִמְּךָ בָּשָׂר מְבֻשָּׁל כִּי אִם־ חָי׃
. cruda sino cocida carne de-ti tomará y-no para-el-sacerdote

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר יַקְטִירוּן כַּיּוֹם הַחֵלֶב
la-grasa como-este-día quemen quemar el-hombre a-él Y-decía (16)

וְקַח־ לְךָ כַּאֲשֶׁר תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְאָמַר ׀ לוֹ כִּי
cierta-mente : a-él y-decía tu-alma desee según-lo-que para-ti y-toma

עַתָּה תִתֵּן וְאִם־ לֹא לָקַחְתִּי בְחָזְקָה׃ וַתְּהִי חַטַּאת

(el)pecado-de Y-era (17) . con-fuerza tomaré no y-si darás ahora

הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־ פְּנֵי יְהוָה כִּי נִאֲצוּ

despreciaban pues Yahweh (el)rostro-de ante mucho grande los-jóvenes

הָאֲנָשִׁים אֵת מִנְחַת יְהוָה׃ וּשְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־ פְּנֵי

(el)rostro-de ante servía Y-Samuel (18) . Yahweh (la)ofrenda-de ** los-hombres

יְהוָה נַעַר חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃ וּמְעִיל קָטֹן תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ

para-él hacía pequeño Y-manto (19) . lino efod-de vestido muchacho Yahweh

אִמּוֹ וְהַעַלְתָה לוֹ מִיָּמִים | יָמִימָה בַּעֲלוֹתָהּ אֶת־

con en-su-subir en-días de-días a-él y-hacía-subir su-madre

אִישָׁהּ לִזְבֹּחַ אֶת־ זֶבַח הַיָּמִים׃ וּבֵרַךְ עֵלִי

Elí Y-bendecía (20) . los-días (el)sacrificio-de ** a-ofrecer su-marido

אֶת־ אֶלְקָנָה וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאָמַר יָשֵׂם יְהוָה לְךָ זֶרַע מִן־

de descendencia a-ti Yahweh conceda : y-decía su-mujer y-a Elcaná a

הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַת הַשְּׁאֵלָה אֲשֶׁר שָׁאַל לַיהוָה

a-Yahweh pidió que la-petición en-lugar-de la-esta la-mujer

וְהָלְכוּ לִמְקֹמוֹ׃ כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ חַנָּה

Ana a Yahweh visitó Ciertamente (21) . a-su-lugar y-ellos-volvían

וַתַּהַר וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה־ בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדַּל

y-creció hijas y-dos hijos tres y-parió y-ella-concibió

הַנַּעַר שְׁמוּאֵל עִם־ יְהוָה׃ וְעֵלִי זָקֵן מְאֹד וְשָׁמַע אֵת כָּל־

todo ** y-escuchó mucho envejeció Y-Elí (22) . Yahweh con Samuel el-joven

אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל־ יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר־ יִשְׁכְּבוּן אֶת־ הַנָּשִׁים

las-mujeres con se-acostaban que y Israel a-todo sus-hijos hacían lo-que

הַצֹּבְאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה

¿por qué : a-ellos Y-dijo (23) . reunión (la)tienda-de a-(la)puerta-de que-servían

תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת־ דִּבְרֵיכֶם רָעִים
malas vuestras-acciones ** oigo yo que ? las-éstas según-las-cosas actuáis

מֵאֵת כָּל־ הָעָם אֵלֶּה׃ אַל בָּנָי כִּי לוֹא־ טוֹבָה הַשְּׁמֻעָה אֲשֶׁר
que el-rumor bueno no cierta hijos-míos No (24) . éstas el-pueblo todo de
mente

אָנֹכִי שֹׁמֵעַ מַעֲבִרִים עַם־ יְהוָה׃ אִם־ יֶחֱטָא אִישׁ לְאִישׁ
contra- hombre peca Si (25) . Yahweh (al)pueblo- hacéis-trans escucho yo
hombre de cribir

וּפִלְלוֹ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יֶחֱטָא־ אִישׁ מִי
¿quién hombre peca contra-Yahweh pero-si Dios lo-juzgará

יִתְפַּלֶּל־ לוֹ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם
su-padre a-(la)voz-de escucharon pero-no ? por-él rogará

כִּי־ חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתָם׃ וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל הֹלֵךְ
iba Samuel Y-el-joven (26) . dejarlos-morir Yahweh quería pues

וְגָדֵל וָטוֹב גַּם עִם־ יְהוָה וְגַם עִם־ אֲנָשִׁים׃ וַיָּבֹא
Y-llegó (27) . hombres con y-como Yahweh con tanto y-bueno y-crecía

אִישׁ־ אֱלֹהִים אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִגְלֹה
¿acaso-revelar Yahweh dice así : a-él y-dijo Elí a Dios hombre
-de

נִגְלֵיתִי אֶל־ בֵּית אָבִיךָ בִּהְיוֹתָם בְּמִצְרַיִם
en-Egipto en-su-estar tu-padre (la)casa-de a me-he-revelado

לְבֵית פַּרְעֹה׃ וּבָחֹר אֹתוֹ מִכָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (las)tribus-de de-todas a-él Y-elegir (28) ? Faraón en-casa-de

לִי לְכֹהֵן לַעֲלוֹת עַל־ מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לָשֵׂאת אֵפוֹד
efod para-llevar incienso a-quemar mi-altar a para-subir por-sacerdote para-
mí

לְפָנָי וָאֶתְּנָה לְבֵית אָבִיךָ אֶת־ כָּל־
todas ** tu-padre a-la-casa-de y-di ante-mí

אִשֵּׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ לָמָּה תִבְעֲטוּ בְּזִבְחִי
mi-sacrificio despreciáis ¿Por-qué (29) . Israel (los)hijos-de (las)ofrendas-
de-fuego-de

וּבְמִנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מָעוֹן וַתְּכַבֵּד אֶת־ בָּנֶיךָ
tus-hijos a y-tú-honras establemente ordené que y-mi-ofrenda

מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־ מִנְחַת יִשְׂרָאֵל
Israel ofrenda-de toda de-las-primicias-de para-cebaros más-que-a-mí

לְעַמִּי׃ לָכֵן נְאֻם־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר
decir Israel Dios-de Yahweh oráculo-de Por-eso (30) . de-mi-pueblo

אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ יִתְהַלְּכוּ
andarían tu-padre y-(la)casa-de tu-casa : dije

לְפָנַי עַד־ עוֹלָם וְעַתָּה נְאֻם־ יְהוָה חָלִילָה לִּי כִּי־
pues de-mí lejos Yahweh oráculo-de y-ahora siempre hasta ante-mí

מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ׃
. serán-afrentados y-los-que-me-desprecian honro (a-los)que-me-honran

הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגָדַעְתִּי אֶת־ זְרֹעֲךָ וְאֶת־
y tu-brazo ** y-cortaré vienen días He-aquí-que (31)

זְרֹעַ בֵּית אָבִיךָ מִהְיוֹת זָקֵן בְּבֵיתֶךָ׃
. en-tu-casa anciano de-haber tu-padre (la)casa-de (el)brazo-de

וְהִבַּטְתָּ צַר מָעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר־ יֵיטִיב
se-haga-bueno lo-que en-todo permanente angustia Y-mirarás (32)

אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתְךָ כָּל־ הַיָּמִים׃
. los-días todos en-tu-casa anciano habrá y-no Israel a

וְאִישׁ לֹא־ אַכְרִית לְךָ מֵעִם מִזְבְּחִי לְכַלּוֹת אֶת־
** para-consumir mi-altar de-junto-a de-ti exterminaré no Y-hombre (33)

עֵינֶיךָ וְלַאֲדִיב אֶת־ נַפְשֶׁךָ וְכָל־ מַרְבִּית
(la)mayor-parte-de y-toda tu-alma ** y-entristecer tus-ojos

בֵּיתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים׃ וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֹא
llegará que la-señal para-ti Y-esto (34) . adultos morirán tu-casa

אֶל־שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל־חָפְנִי וּפִינְחָס בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ

morirán uno en-día y-Fineés Ofní a tus-hijos dos a

שְׁנֵיהֶם׃ וַהֲקִימֹתִי לִי כֹּהֵן נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר

como fiel sacerdote para-mí Y-suscitaré (35) . ellos-dos

בִּלְבָבִי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבָנִיתִי לוֹ

para-él y-edificaré actuará y-en-mi-alma en-mi-corazón

בַּיִת נֶאֱמָן וְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי־מְשִׁיחִי כָּל־הַיָּמִים׃

. los-días todos mi-ungido ante y-caminará firme casa

וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבוֹא

vendrá en-tu-casa el-que-haya-quedado todo Y-sucederá (36)

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לַאֲגוֹרַת כֶּסֶף וְכִכַּר־לֶחֶם וְאָמַר

y-dirá pan y-una-torta-de plata por-una-moneda-de a-él a-postrarse

סְפָחֵנִי נָא אֶל־אַחַת הַכְּהֻנּוֹת לֶאֱכֹל פַּת־לָחֶם׃

. pan pedazo-de para-comer las-funciones-sacerdotales una-de a pues agrégame

וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־יְהוָה לִפְנֵי עֵלִי וּדְבַר־

y-(la)palabra-de Elí ante Yahweh a servía Samuel Y-el-joven (1) Cap. 3

יְהוָֹה הָיָה יָקָר בַּיָּמִים הָהֵם אֵין חָזוֹן נִפְרָץ׃

. frecuente visión no-había los-aquellos en-los-días rara era Yahweh

וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא וְעֵלִי שֹׁכֵב בִּמְקֹמוֹ

en-su-sitio estaba-acostado que-Elí el-aquel en-el-día Y-sucedió (2)

וְעֵינָו הֵחֵלּוּ כֵהוֹת לֹא יוּכַל לִרְאוֹת׃ וְנֵר

Y-(la)lámpara-de (3) . ver podía no a-embotarse habían-empezado y-sus-ojos

אֱלֹהִים טֶרֶם יִכְבֶּה וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יְהוָֹה אֲשֶׁר־

que Yahweh en-(el)templo-de estaba-acostado y-Samuel se-había-apagado aún-no Dios

שָׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים׃ וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

. heme-aquí : y-él-dijo Samuel a Yahweh Y-llamó (4) . Dios (el)arca-de allí

וַיָּרָץ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי־קָרָאתָ לִּי וַיֹּאמֶר

: y-él-dijo a-mí llamaste pues heme-aquí : y-dijo Elí hacia Y-corrió (5)

לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שְׁכָב וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁכָּב׃ וַיֹּסֶף

Y-volvió (6) . y-se-acostó se-fue acuéstate vuelve llamé no

יְהוָה קְרֹא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי

Elí hacia y-fue Samuel y-se-levantó Samuel de-nuevo a-llamar Yahweh

וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי בְנִי

hijo-mío llamé no : y-dijo a-mí llamaste pues heme-aquí : y-dijo

שׁוּב שְׁכָב׃ וּשְׁמוּאֵל טֶרֶם יָדַע אֶת־יְהוָה וְטֶרֶם

y-aún-no Yahweh a conocía aún-no Y-Samuel (7) . acuéstate vuelve

יִגָּלֶה אֵלָיו דְּבַר־יְהוָה׃ וַיֹּסֶף יְהוָה קְרֹא־

a-llamar Yahweh Y-volvió (8) . Yahweh (la)palabra-de a-él se-había-revelado

שְׁמוּאֵל בַּשְּׁלִשִׁית וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי

heme-aquí : y-dijo Elí hacia y-fue y-se-levantó por-tercera Samuel

כִּי קָרָאתָ לִי וַיָּבֶן עֵלִי כִּי יְהוָה קֹרֵא לַנָּעַר׃

. al-muchacho llamaba Yahweh que Elí y-comprendió a-mí llamaste pues

וַיֹּאמֶר עֵלִי לִשְׁמוּאֵל לֵךְ שְׁכָב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלֶיךָ

a-ti llama si y-sucederá acuéstate ve : a-Samuel Elí Y-dijo (9)

וְאָמַרְתָּ דַּבֵּר יְהוָה כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל

Samuel y-fue tu-siervo escucha que Yahweh habla : que-tú-dirás

וַיִּשְׁכַּב בִּמְקוֹמוֹ׃ וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצַּב

y-se-presentó Yahweh Y-vino (10) . en-su-sitio y-se-acostó

וַיִּקְרָא כְפַעַם־בְּפַעַם שְׁמוּאֵל ׀ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי

que habla : Samuel y-dijo Samuel Samuel y-vez como-vez y-llamó

שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה

haré yo he-aquí : Samuel a Yahweh Y-dijo (11) . tu-siervo escucha

דָּבָר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל־ שֹׁמְעוֹ תְּצִלֶּינָה שְׁתֵּי

(los)dos zumbarán el-que-lo-oiga todo que en-Israel cosa

אָזְנָיו׃ בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל־ עֵלִי אֵת כָּל־

todo ** Elí contra haré-subir el-aquel En-el-día (12) . oídos suyos

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ בֵּיתוֹ הָחֵל וְכַלֵּה׃ וְהִגַּדְתִּי

E-informaré (13) . y-acabar comenzar su-casa contra dije lo-que

לוֹ כִּי־ שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־ בֵּיתוֹ עַד־ עוֹלָם בַּעֲוֺן אֲשֶׁר־ יָדַע

conocía pues por-el-pecado siempre hasta su-casa a yo juzgo que a-él

כִּי־ מְקַלְלִים לָהֶם בָּנָיו וְלֹא כִהָה

corrigió y-no sus-hijos para-ellos maldecían que

בָּם׃ וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עֵלִי אִם־ יִתְכַּפֵּר

será-expiado no Elí a-(la)casa-de he-jurado Y-por-esto (14) . a-ellos

עֲוֺן בֵּית־ עֵלִי בְּזֶבַח וּבְמִנְחָה עַד־ עוֹלָם׃ וַיִּשְׁכַּב

Y-se-acostó (15) . siempre hasta y-con-ofrenda con-sacrificio Elí (la)casa-de (el)pecado-de

שְׁמוּאֵל עַד־ הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־ דַּלְתוֹת בֵּית־ יְהוָה

Yahweh (la)casa-de las-puertas-de ** y-abrió la-mañana hasta Samuel

וּשְׁמוּאֵל יָרֵא מֵהַגִּיד אֶת־ הַמַּרְאָה אֶל־עֵלִי׃ וַיִּקְרָא

Y-llamó (16) . Elí a la-visión ** de-contar estaba-temeroso y-Samuel

עֵלִי אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

. heme-aquí : y-dijo hijo-mío Samuel : y-dijo Samuel a Elí

וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־ נָא תְכַחֵד

ocultes pues no ? a-ti dijo que la-palabra ¿qué : Y-dijo (17)

מִמֶּנִּי כֹּה יַעֲשֶׂה־ לְּךָ אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־ תְּכַחֵד

ocultas si añada y-así Dios a-ti haga así de-mí

מִמֶּנִּי דָּבָר מִכָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלֶיךָ׃ וַיַּגֶּד־

Y-relató (18) . a-ti dijo que la-palabra de-toda una-palabra de-mí

לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים וְלֹא כִחֵד מִמֶּנּוּ וַיֹּאמַר

: y-él-dijo de-él ocultó y-no las-palabras todas ** Samuel a-él

יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָו יַעֲשֶׂה׃ וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל

Samuel Y-creció (19) . haga a-sus-ojos lo-bueno Él Yahweh

וַיהוָה הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־ הִפִּיל מִכָּל־ דְּבָרָיו

sus-palabras de-todas dejó-caer y-no con-él estaba y-Yahweh

אָרְצָה׃ וַיֵּדַע כָּל־ יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שָׁבַע

seba Beer- y-hasta desde-Dan Israel todo Y-supo (20) . a-tierra

כִּי נֶאֱמָן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה׃ וַיֹּסֶף יְהוָה

Yahweh Y-volvió (21) . de-Yahweh como-profeta Samuel fiel que

לְהֵרָאֹה בְשִׁלֹה כִּי־ נִגְלָה יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל בְּשִׁלוֹ

en-Silo Samuel a Yahweh se-había-revelado pues en-Silo a-hacerse-ver

בִּדְבַר יְהוָה׃ וַיְהִי דְבַר־ שְׁמוּאֵל לְכָל־ יִשְׂרָאֵל

Cap. 4 Israel para-todo Samuel (la)palabra-de Y-fue (1) . Yahweh con-(la)palabra-de

וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים לַמִּלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל־

junto-a y-acamparon a-la-guerra filisteos al-encuentro-de Israel y-salió

הָאֶבֶן הָעֵזֶר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בַאֲפֵק׃ וַיַּעַרְכוּ

Y-dispusieron (2) . en-Afec acamparon y-filisteos ha-Ézer Eben-

פְלִשְׁתִּים לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֹּשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּנָּגֶף

y-fue-derrotado el-combate y-se-extendió Israel al-encuentro-de filisteos

יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ בַמַּעֲרָכָה בַּשָּׂדֶה

en-el-campo en-el-frente-de-batalla y-mataron filisteos ante Israel

כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ׃ וַיָּבֹא הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה

el-campamento a el-pueblo Y-llegó (3) . hombres mil como-cuatro

וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נְגָפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי

ante este-día Yahweh hemos-sido-derrotados ¿por-qué : Israel (los)ancianos-de : y-dijeron

פְלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשִּׁלֹה אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה

Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de ** desde-Silo hacia-nosotros cojamos ? filisteos

וְיָבֹא בְקִרְבֵּנוּ וְיֹשִׁעֵנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ׃

. nuestros-enemigos de-(la)palma-de y-nos-salve en-medio-de-nosotros y-venga

(4) וַיִּשְׁלַח הָעָם שִׁלֹה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֵת אֲרוֹן

(el)arca-de ** de-allí y-llevaron a-Silo el-pueblo Y-envió (4)

בְּרִית־ יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים וְשָׁם שְׁנֵי

los-dos y-allí los-querubines que-se-asienta Sebaot Yahweh (la)Alianza-de

בְנֵי־ עֵלִי עִם־ אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חָפְנִי וּפִינְחָס׃ (5) וַיְהִי

Y-sucedió (5) . y-Fineés Ofní Dios (la)Alianza-de (el)arca-de con Elí hijos-de

כְּבוֹא אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּרִעוּ כָל־

todo que-gritó el-campamento a Yahweh (la)Alianza-de (el)-arca-de cuando-el-llegar-de

יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתֵּהֹם הָאָרֶץ׃ (6) וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים

filisteos Y-escucharon (6) . la-tierra y-retumbó grande griterío Israel

אֶת־ קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מֶה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה

el-grande el-griterío (el)ruido-de ¿qué : y-dijeron el-griterío (el)ruido-de **

הַזֹּאת בְּמַחֲנֵה הָעִבְרִים וַיֵּדְעוּ כִּי אֲרוֹן יְהוָה בָּא

había-llegado Yahweh (el)arca-de que y-supieron ? los-hebreos en-(el)campamento-de el-éste

אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃ (7) וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא

ha-llegado : dijeron pues los-filisteos Y-temieron (7) . el-campamento a

אֱלֹהִים אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אוֹי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כָּזֹאת

como-esto hubo no pues de-nosotros ay y-dijeron el-campamento a Dios

אֶתְמוֹל שִׁלְשֹׁם׃ (8) אוֹי לָנוּ מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים

los-dioses de-(la)mano-de nos-librará ¿quién de-nosotros Ay (8) . anteayer ayer

הָאַדִּירִים הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת־ מִצְרַיִם

Egipto a que-golpearon los-dioses ellos estos ? los-estos los-poderosos

בְּכָל־ מַכָּה בַּמִּדְבָּר׃ הִתְחַזְּקוּ וִהְיוּ לַאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים

filisteos hombres y-sed Sed-fuertes (9) . en-el-desierto plaga en-toda

פֶּן תַּעַבְדוּ לָעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם

a-vosotros ellos-han-servido como a-los-hebreos sirváis no-sea-que

וִהְיִיתֶם לַאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם׃ וַיִּלָּחֲמוּ פְלִשְׁתִּים

filisteos Y-combatieron (10) . y-combatid hombres y-sed

וַיִּנָּגֶף יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאֹהָלָיו וַתְּהִי

y-fue a-sus tiendas hombres y-huyeron Israel y-fue-derrotado

הַמַּכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רַגְלִי׃

. infantes mil treinta de-Israel y-cayó mucho grande la-herida

וַאֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקָח וּשְׁנֵי בְנֵי־ עֵלִי מֵתוּ חָפְנִי

Ofní murieron Elí (los)hijos-de y-dos fue-capturada Dios Y-(el)Arca-de (11)

וּפִינְחָס׃ וַיָּרָץ אִישׁ־ בִּנְיָמִן מֵהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא

y-llegó del-frente-de-batalla Benjamín un-hombre-de Y-corrió (12) . y-Fineés

שִׁלֹה בַּיּוֹם הַהוּא וּמַדָּיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה עַל־

sobre y-polvo rotos y-sus-vestidos el-aquél en-el-día a-Silo

רֹאשׁוֹ׃ וַיָּבוֹא וְהִנֵּה עֵלִי יֹשֵׁב עַל־ הַכִּסֵּא יַךְ

junto-a la-silla sobre estaba-sentado Elí y-he-aquí-que Y-llegó (13) . su-cabeza

דֶּרֶךְ מְצַפֶּה כִּי־ הָיָה לִבּוֹ חָרֵד עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ

y-el-hombre Dios (el)Arca-de por temeroso su-corazón estaba pues oteando camino

בָּא לְהַגִּיד בָּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־ הָעִיר׃

. la-ciudad toda y-gritó en-la-ciudad a-informar llegó

וַיִּשְׁמַע עֵלִי אֶת־ קוֹל הַצְּעָקָה וַיֹּאמֶר מֶה קוֹל

(el)ruido-de ¿qué : y-dijo el-grito (el)ruido-de ** Elí Y-escuchó (14)

הֶהָמוֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מִהַר וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לְעֵלִי׃

. a-Elí e-informó y-llegó se-apresuró y-el-hombre ? el-éste el-tumulto

וְעֵלִי בֶּן־ תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא

y-no habían-quedado-rígido y-sus-ojos años y-ocho noventa hijo-de Y-Elí (15)

יָכוֹל לִרְאוֹת׃ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־ עֵלִי אָנֹכִי הַבָּא מִן־

de el-que-viene yo : Elí a el-hombre Y-dijo (16) . ver podía

הַמַּעֲרָכָה וַאֲנִי מִן־ הַמַּעֲרָכָה נַסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מֶה־

¿qué : y-dijo este-día he-huido el-frente-de-batalla de y-yo el-frente-de-batalla

הָיָה הַדָּבָר בְּנִי׃ וַיַּעַן הַמְבַשֵּׂר

el-que-llevaba-la-noticia Y-respondió (17) ? hijo-mío la-cosa ha-sido

וַיֹּאמֶר נָס יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וְגַם מַגֵּפָה גְדוֹלָה הָיְתָה

ha-habido grande derrota y-también filisteos ante Israel ha-huido : y-dijo

בָעָם וְגַם־ שְׁנֵי בָנֶיךָ מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס

y-Fineés Ofní han-muerto hijos-tuyos los-dos y-también entre-el-pueblo

וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה׃ וַיְהִי כְּהַזְכִּירוֹ ׀ אֶת־

** cuando-su-mencionar Y-sucedió (18) . ha-sido-capturada Dios y-(el)Arca-de

אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל־ הַכִּסֵּא אֲחֹרַנִּית בְּעַד ׀ יַד הַשַּׁעַר

la-puerta junto-a de hacia-atrás la-silla de-sobre que-cayó Dios (el)Arca-de

וַתִּשָּׁבֵר מַפְרַקְתּוֹ וַיָּמֹת כִּי־ זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד

y-pesado el-hombre anciano pues y-murió su-nuca y-se-rompió

וְהוּא שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וְכַלָּתוֹ אֵשֶׁת־

mujer-de Y-su-nuera (19) . años cuarenta Israel a había-juzgado y-él

פִּינְחָס הָרָה לָלַת וַתִּשְׁמַע אֶת־ הַשְּׁמֻעָה אֶל־ הִלָּקַח

(el)ser-capturada sobre la-noticia ** y-escuchó para-parir preñada Fineés

אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וּמֵת חָמִיהָ וְאִישָׁהּ

y-su-marido su-suegro y-había-muerto Dios (el)Arca-de

וַתִּכְרַע וַתֵּלֶד כִּי־ נֶהֶפְכוּ עָלֶיהָ

sobre-ella se-habían-vuelto pues y-parió y-se-arrodilló

צִרֶיהָ׃ וּכְעֵת מוּתָהּ וַתְּדַבֵּרְנָה
y-le-decían su-muerte Y-en-el-momento-de (20) . sus-dolores

הַנִּצָּבוֹת עָלֶיהָ אַל־ תִּירְאִי כִּי בֵן יָלָדְתְּ וְלֹא
y-no has-parido hijo pues temas no : junto-a-ella las-que-estaban-en-pie

עָנְתָה וְלֹא־ שָׁתָה לִבָּהּ׃ וַתִּקְרָא לַנַּעַר
al-muchacho Y-llamó (21) . su-corazón puso y-no respondió

אִי־כָבוֹד לֵאמֹר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־ הִלָּקַח אֲרוֹן
(el)Arca-de ser-capturada por de-Israel (la)gloria se-ha-desterrado : diciendo Icabod

הָאֱלֹהִים וְאֶל־ חָמִיהָ וְאִישָׁהּ׃
. y-su-marido su-suegro y-por Dios

וַתֹּאמֶר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן
(el)Arca-de ha-sido-capturada pues de-Israel (la)gloria se-ha-desterrado : Y-dijo (22)

הָאֱלֹהִים׃ וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאֻהוּ
Cap. 5 y-la-llevaron el-Dios (el)Arca-de ** capturaron Y-filisteos (1) . Dios

מֵאֶבֶן הָעֵזֶר אַשְׁדּוֹדָה׃ וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ אֲרוֹן
(el)Arca-de ** filisteos Y-tomaron (2) . a-Asdod ha-Ézer desde-Eben

הָאֱלֹהִים וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ אֵצֶל דָּגוֹן׃
. Dagón junto-a a-él y-colocaron Dagón al-templo-de a-él y-llevaron Dios

וַיַּשְׁכִּמוּ אַשְׁדּוֹדִים מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל
estaba-caído Dagón y-he-aquí-que al-día-siguiente asdodeos Y-madrugaron (3)

לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת־ דָּגוֹן
Dagón a y-cogieron Yahweh (el)Arca-de ante a-tierra ante-él

וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ לִמְקוֹמוֹ׃ וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר
por-la-mañana Y-madrugaron (4) . a-su-sitio a-él y-volvieron

מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי
ante a-tierra ante-él estaba-caído Dagón y-he-aquí-que de-(el)día-siguiente

אֲרוֹן יְהוָה וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי ׀ כַּפּוֹת יָדָיו

sus-manos palmas-de y-(las)dos Dagón y-cabeza-de Yahweh (el)Arca-de

כְּרֻתוֹת אֶל־ הַמִּפְתָּן רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו׃ עַל־

Por (5) . sobre-él quedaba Dagón sólo el-umbral sobre cortadas

כֵּן לֹא־ יִדְרְכוּ כֹהֲנֵי דָגוֹן וְכָל־ הַבָּאִים בֵּית־

(al)templo-de los-que-llegan y-todos Dagón (los)sacerdotes-de pisan no esto

דָּגוֹן עַל־ מִפְתַּן דָּגוֹן בְּאַשְׁדּוֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַתִּכְבַּד

Y-se-hizo-pesada (6) . el-éste el-día hasta en-Asdod Dagón (el)umbral-de sobre Dagón

יַד־ יְהוָה אֶל־ הָאַשְׁדּוֹדִים וַיְשִׁמֵּם וַיַּךְ

y-golpeó y-consternó los asdodeos sobre Yahweh (la)mano-de

אֹתָם בַּעְפֹלִים אֶת־אַשְׁדּוֹד וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ׃ וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־

(los)hombres-de Y-vieron (7) . sus-comarcas y-a Asdod a con-los-tumores a-ellos

אַשְׁדּוֹד כִּי־ כֵן וְאָמְרוּ לֹא־ יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ

con-nosotros Israel (el)Dios-de (el)arca-de se-quede no : y-dijeron así que Asdod

כִּי־ קָשְׁתָה יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ׃ וַיִּשְׁלְחוּ

Y-enviaron (8) . nuestro-dios Dagón y-sobre sobre-nosotros su-mano se-ha-endurecido pues

וַיַּאַסְפוּ אֶת־ כָּל־ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ

: y-dijeron hacia-ellos filisteos (los)príncipes-de todos a y-congregaron

מַה־ נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ גַּת

(a)Gat : y-dijeron ? Israel (el)Dios-de al-Arca-de podremos-hacer ¿qué

יִסֹּב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּסֵּבּוּ אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

. Israel (el)Dios-de (el)Arca-de ** e-hicieron-volver Israel (el)Dios-de (el)Arca-de se-vuelva

וַיְהִי אַחֲרֵי ׀ הֵסַבּוּ אֹתוֹ וַתְּהִי יַד־ יְהוָה ׀

Yahweh (la)mano-de que-estuvo a-él hicieron-volver después-que Y-sucedió (9)

בָּעִיר מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיַּךְ אֶת־ אַנְשֵׁי הָעִיר

la-ciudad (los)hombres-de a y-golpeó mucho grande perturbación contra-la-ciudad

מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל וַיִּשָּׂתְרוּ לָהֶם עְפָלִים׃ וַיְשַׁלְּחוּ
Y-enviaron (10) . tumores a-ellos y-salieron mayor y-hasta desde-pequeño

אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן
a-Ecrón Dios (el)Arca-de cuando-(el)llegar-de y-sucedió a-Ecrón Dios el-Arca-de **

וַיִּזְעֲקוּ הָעֶקְרֹנִים לֵאמֹר הֵסַבּוּ אֵלַי אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵי
(el)Dios-de (el)Arca-de ** a-mí han-hecho-volver : diciendo los-ecronitas que-gritaron

יִשְׂרָאֵל לַהֲמִיתֵנִי וְאֶת־ עַמִּי׃ וַיִּשְׁלְחוּ וַיַּאַסְפוּ
y-congregaron Y-enviaron (11) . mi-pueblo y-a para-hacer-morir-a-mí Israel

אֶת־ כָּל־ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שַׁלְּחוּ אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵי
(el)Dios-de (el)Arca-de ** enviad : y-dijeron filisteos (los)príncipes-de todos a

יִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב לִמְקֹמוֹ וְלֹא־ יָמִית אֹתִי וְאֶת־
y-a a-mí haga-morir y-no a-su-lugar y-vuelva Israel

עַמִּי כִּי־ הָיְתָה מְהוּמַת־ מָוֶת בְּכָל־ הָעִיר כָּבְדָה
se-había-hecho-pesada la-ciudad en-toda muerte terror-de había pues mi-pueblo

מְאֹד יַד הָאֱלֹהִים שָׁם׃ וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־ מֵתוּ
habían-muerto no que Y-los-hombres (12) . allí el-Dios (la)mano-de mucho

הֻכּוּ בַּעְפֹלִים וַתַּעַל שַׁוְעַת הָעִיר
la-ciudad (el)grito-de-socorro-de y-subió con-los-tumores habían-sido-golpeados

הַשָּׁמָיִם׃ וַיְהִי אֲרוֹן־ יְהוָה בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים שִׁבְעָה
Cap. 6 siete filisteos en-(el)campo-de Yahweh (el)Arca-de Y-estuvo (1) . a-los-cielos

חֳדָשִׁים׃ וַיִּקְרְאוּ פְלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקֹּסְמִים
y-a-los-adivinos a-los-sacerdotes filisteos Y-llamaron (2) . meses

לֵאמֹר מַה־ נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן יְהוָה הוֹדִעֻנוּ בַּמֶּה
con-qué hacednos-saber ? Yahweh con-(el)Arca-de podemos-hacer ¿qué : diciendo

נְשַׁלְּחֶנּוּ לִמְקוֹמוֹ׃ וַיֹּאמְרוּ אִם־ מְשַׁלְּחִים
enviáis si : Y-dijeron (3) . a-su-lugar lo-hemos-de-enviar

אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רֵיקָם כִּי־הָשֵׁב תָּשִׁיבוּ

habéis-de-devolver devolver pues de-vacío a-él enviéis no Israel (el)Dios-de (el)Arca-de **

לוֹ אָשָׁם אָז תֵּרָפְאוּ וְנוֹדַע לָכֶם

a-vosotros y-se-hará-saber sanaréis entonces expiación a-él

לָמָּה לֹא־תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ מָה

¿cuál : Y-dijeron (4) . de-vosotros su-mano se-aparta no por-qué

הָאָשָׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסְפַּר

(el)número-de : y-dijeron ? a-él hemos-de-devolver que la-expiación

סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עפלי זָהָב וַחֲמִשָּׁה עַכְבְּרֵי זָהָב כִּי־מַגֵּפָה

plaga pues oro ratas-de y-cinco oro tumores-de cinco filisteos (los)príncipes-de

אַחַת לְכֻלָּם וּלְסַרְנֵיכֶם׃ וַעֲשִׂיתֶם צַלְמֵי

imágenes-de Y-haréis (5) . y-para-vuestros-príncipes para-todos-ellos una

עפליכם וְצַלְמֵי עַכְבְּרֵיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ

la-tierra ** los-que-devastan vuestras-ratas e-imágenes-de vuestros-tumores

וּנְתַתֶּם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּבוֹד אוּלַי יָקֵל אֶת־יָדוֹ

su-mano ** aligere quizá honra Israel a-(el)Dios-de y-daréis

מֵעֲלֵיכֶם וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אַרְצְכֶם׃ וְלָמָּה

¿Y-por-qué (6) . vuestra-tierra y-de-sobre vuestros-dioses y-de-sobre de-sobre-vosotros

תְכַבְּדוּ אֶת־לְבַבְכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְּדוּ מִצְרַיִם וּפַרְעֹה אֶת־

** y-Faraón Egipto endurecieron como vuestro-corazón ** habéis-de-endurecer

לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלֵּל בָּהֶם וַיְשַׁלְּחוּם

y-los-dejaron-ir a-ellos maltrató cuando ¿acaso-no ? su-corazón

וַיֵּלֵכוּ׃ וְעַתָּה קְחוּ וַעֲשׂוּ עֲגָלָה חֲדָשָׁה אֶחָת

una nueva carreta y-haced tomad Y-ahora (7) ? y-ellos-se-fueron

וּשְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עֲלֵיהֶם עֹל וַאֲסַרְתֶּם

y-unciréis yugo sobre-ellas haya-subido no que que-críen vacas y-dos

אֶת־הַפָּרוֹת בָּעֲגָלָה וַהֲשֵׁבֹתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם
de-detrás-de-ellas sus-crías y-haréis-volver a-la-carreta las-vacas **

הַבָּיְתָה׃ (8) וּלְקַחְתֶּם אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־הָעֲגָלָה
la-carreta sobre a-él y-pondréis Yahweh (el)Arca-de ** Y-cogeréis (8) . a-la-casa

וְאֵת ׀ כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֲשֵׁבֹתֶם לוֹ אָשָׁם תָּשִׂימוּ
pondréis expiación para-él devolvéis que el-oro (los)objetos-de y

בָאַרְגַּז מִצִּדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלָךְ׃ (9) וּרְאִיתֶם
Y-observaréis (9) . y-que-marche a-él y-enviaréis de-su-lado en-el-cofre

אִם־דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֶׁמֶשׁ הוּא עָשָׂה לָנוּ אֶת־
** a-nosotros hizo él semes a-Bet sube su-territorio (el)camino-de si

הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וְיָדַעְנוּ כִּי לֹא
no que y-sabremos no y-si la-esta la-grande la-maldad

יָדוֹ נָגְעָה בָּנוּ מִקְרֶה הוּא הָיָה לָנוּ׃ (10) וַיַּעֲשׂוּ
E-hicieron (10) . para-nosotros fue él azar a-nosotros alcanzó su-mano

הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת וַיַּאַסְרוּם
y-las-ataron que-criaban vacas dos y-tomaron así los-hombres

בָּעֲגָלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם כָּלוּ בַבָּיִת׃ (11) וַיָּשִׂמוּ
Y-pusieron (11) . en-la-casa retuvieron sus-crías y-a a-la-carreta

אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־הָעֲגָלָה וְאֵת הָאַרְגַּז וְאֵת עַכְבְּרֵי הַזָּהָב וְאֵת
y el-oro (las)ratas-de y el-cofre y la-carreta sobre Yahweh (el)Arca-de **

צַלְמֵי טְחֹרֵיהֶם׃ (12) וַיִּשַּׁרְנָה הַפָּרוֹת בַּדֶּרֶךְ
por-el-camino las-vacas Y-se-enderezaron (12) . sus-tumores (las)figuras-de

עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שֶׁמֶשׁ בִּמְסִלָּה אַחַת הָלְכוּ הָלֹךְ וְגָעוֹ וְלֹא־
y-no y-mugir caminar caminaron una por-senda semes Bet- el-camino sobre

סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאול וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם
tras-ellos caminaban filisteos y-(los)príncipes-de ni-a-siniestra a-diestra se-apartaron

עַד־ גְּבוּל בֵּית שָׁמֶשׁ׃ (13) וּבֵית שֶׁמֶשׁ קֹצְרִים

estaban-segando semes Y-Bet- (13) . semes Bet- (el)territorio-de hasta

קְצִיר־ חִטִּים בָּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת־ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ

y-vieron sus-ojos ** y-alzaron en-el-valle trigos siega-de

אֶת־ הָאָרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת׃ (14) וְהָעֲגָלָה בָּאָה אֶל־ שְׂדֵה

(el)campo-de a llegó Y-la-carreta (14) . al-ver y-se-alegraron el-Arca **

יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־ הַשִּׁמְשִׁי וַתַּעֲמֹד שָׁם וְשָׁם אֶבֶן גְּדוֹלָה

grande piedra y-allí allí y-se-paró semes (el)de-Bet- Josué

וַיְבַקְּעוּ אֶת־ עֲצֵי הָעֲגָלָה וְאֶת־ הַפָּרוֹת הֶעֱלוּ

sacrificaron las-vacas y la-carreta (los)maderos-de ** y-partieron

עֹלָה לַיהוָה׃ (15) וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ ׀ אֶת־ אֲרוֹן

(el)Arca-de ** hicieron-bajar Y-los-levitas (15) . a-Yahweh holocausto

יְהוָה וְאֶת־ הָאַרְגַּז אֲשֶׁר־ אִתּוֹ אֲשֶׁר־ בּוֹ כְלֵי־ זָהָב וַיָּשִׂמוּ

y-pusieron oro objetos-de en-él que con-él que el-cofre y Yahweh

אֶל־ הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה וְאַנְשֵׁי בֵית־ שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עֹלוֹת

holocaustos ofrecieron semes Bet- y-(los)hombres-de la-grande la-roca sobre

וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה׃ (16) וַחֲמִשָּׁה

Y-cinco (16) . a-Yahweh el-aquel en-el-día sacrificios y-sacrificaron

סַרְנֵי־ פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃

. el-aquél en-el-día (a)Ecrón y-regresaron vieron filisteos príncipes-de

(17) וְאֵלֶּה טְחֹרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְלִשְׁתִּים אָשָׁם

expiación filisteos devolvieron que el-oro (los)tumores-de Y-éstos (17)

לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד לְעַזָּה אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד

, uno por-Gat , uno por-Ascalón , uno por-Gaza , uno por-Asdod : a-Yahweh

לְעֶקְרוֹן אֶחָד׃ (18) וְעַכְבְּרֵי הַזָּהָב מִסְפַּר כָּל־ עָרֵי

(las)ciudades-de todas número-de el-oro Y-(las)ratas-de (18) . uno por-Ecrón

פְלִשְׁתִּים֙ לַחֲמֵ֣שֶׁת הַסְּרָנִ֔ים מֵעִ֣יר מִבְצָ֔ר וְעַ֖ד כֹּ֣פֶר
(la)aldea-de y-hasta fortaleza desde-ciudad-de los-príncipes de-los-cinco filisteos

הַפְּרָזִ֑י וְעַ֣ד ׀ אָבֵ֣ל הַגְּדוֹלָ֗ה אֲשֶׁ֨ר הִנִּ֤יחוּ עָלֶ֙יהָ֙ אֵ֚ת
** sobre-ella colocaron que la-grande Abel y-hasta la-tierra-abierta

אֲר֣וֹן יְהוָ֔ה עַ֚ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה בִּשְׂדֵ֖ה יְהוֹשֻׁ֥עַ בֵּֽית־הַשִּׁמְשִֽׁי׃
. semita (el)Bet- Josué en-(el)campo-de el-éste el-día hasta Yahweh (el)Arca-de

וַיַּ֞ךְ בְּאַנְשֵׁ֣י בֵֽית־שֶׁ֗מֶשׁ כִּ֤י רָאוּ֙ בַּאֲר֣וֹן
en-(el)Arca-de miraron pues semes Bet- en-(los)hombres-de Y-golpeó (19)

יְהוָ֔ה וַיַּ֤ךְ בָּעָם֙ שִׁבְעִ֣ים אִ֔ישׁ חֲמִשִּׁ֥ים אֶ֖לֶף אִ֑ישׁ
hombres mil cincuenta hombres setenta en-el-pueblo y-golpeó Yahweh

וַיִּֽתְאַבְּל֣וּ הָעָ֔ם כִּֽי־הִכָּ֧ה יְהוָ֛ה בָּעָ֖ם מַכָּ֥ה
golpe contra-el-pueblo Yahweh había-golpeado pues el-pueblo e-hicieron-duelo

גְדוֹלָֽה׃ וַיֹּֽאמְרוּ֙ אַנְשֵׁ֣י בֵֽית־שֶׁ֔מֶשׁ מִ֣י יוּכַ֔ל לַעֲמֹ֗ד
permanecer puede ¿quién : semes Bet- (los)hombres-de Y-dijeron (20) . grande

לִפְנֵ֨י יְהוָ֜ה הָאֱלֹהִ֧ים הַקָּד֛וֹשׁ הַזֶּ֖ה וְאֶל־מִ֥י יַעֲלֶ֖ה
subirá quién y-a el-éste el-santo el-Dios Yahweh ante

מֵעָלֵֽינוּ׃ וַֽיִּשְׁלְחוּ֙ מַלְאָכִ֔ים אֶל־יוֹשְׁבֵ֥י קִרְיַת־יְעָרִ֖ים
jearim Quiryat- (los)habitantes-de a mensajeros Y-enviaron (21) ? de-con-nosotros

לֵאמֹ֑ר הֵשִׁ֤בוּ פְלִשְׁתִּים֙ אֶת־אֲר֣וֹן יְהוָ֔ה רְד֕וּ הַעֲל֥וּ אֹת֖וֹ
a-él haced-subir bajad Yahweh (el)Arca-de ** filisteos han-devuelto : diciendo

אֲלֵיכֶֽם׃ וַיָּבֹ֜אוּ אַנְשֵׁ֣י ׀ קִרְיַ֣ת יְעָרִ֗ים וַיַּעֲלוּ֙ אֶת־אֲר֣וֹן
Cap. 7 (el)Arca-de ** y-subieron jearim Quiryat- (los)-hombres-de Y-vinieron (1) . hacia-vosotros

יְהוָ֔ה וַיָּבִ֣אוּ אֹת֔וֹ אֶל־בֵּ֥ית אֲבִֽינָדָ֖ב בַּגִּבְעָ֑ה וְאֶת־אֶלְעָזָ֤ר
Eleazar y-a en-la-colina Abinadab casa-de a a-él y-llevaron Yahweh

בְּנוֹ֙ קִדְּשׁ֔וּ לִשְׁמֹ֖ר אֶת־אֲר֥וֹן יְהוָֽה׃ וַיְהִ֞י מִיּ֨וֹם
desde-(el)día-de Y-fue (2) . Yahweh (el)Arca-de ** para-guardar consagraron su-hijo

שֶׁבֶת הָאָרוֹן בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים וַיִּהְיוּ

y-fueron los-días y-fueron-muchos jearim en-Quiryat- el-Arca permanecer -de

עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנָּהוּ כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה׃

. Yahweh tras Israel la-casa-de toda y-se-lamentaron años veinte

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־ בְּכָל־

con-todo si : diciendo Israel (la)casa-de toda a Samuel Y-dijo (3)

לְבַבְכֶם אַתֶּם שָׁבִים אֶל־ יְהוָה הָסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר

el-extranjero (los)dioses-de a apartad Yahweh a volvéis vosotros vuestro-corazón

מִתּוֹכְכֶם וְהָעַשְׁתָּרוֹת וְהָכִינוּ לְבַבְכֶם אֶל־ יְהוָה

Yahweh a vuestro-corazón y-disponed y-las-Astarot de-en-medio-de-vosotros

וְעִבְדֻהוּ לְבַדּוֹ וְיַצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃

. filisteos de-(la)mano-de a-vosotros y-él-salvará sólo-a-él y-servidlo

וַיָּסִירוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרֹת

las-Astarot y los-baales ** Israel (los)hijos-de Y-apartaron (4)

וַיַּעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה לְבַדּוֹ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קִבְצוּ אֶת־

a reunid : Samuel Y-dijo (5) . sólo-a-él Yahweh a y-sirvieron

כָּל־ יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם אֶל־ יְהוָה׃

. Yahweh a por-vosotros y-yo-rogaré en-Mizpá Israel todo

וַיִּקָּבְצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ ׀

y-derramaron agua y-sacaron en-Mizpá Y-se-reunieron (6)

לִפְנֵי יְהוָה וַיָּצוּמוּ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם

: allí y-dijeron el-aquel en-el-día y-ayunaron Yahweh ante

חָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה׃

. en-Mizpá Israel (los)hijos-de a Samuel y-juzgó contra-Yahweh hemos-pecado

וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־ הִתְקַבְּצוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל

Israel (los)hijos-de se-habían-reunido que filisteos Y-escucharon (7)

הַמִּצְפָּ֫תָה וַיַּעֲלוּ סַרְנֵי־ פְלִשְׁתִּים אֶל־ יִשְׂרָאֵל
Israel contra filisteos (los)príncipes-de y-subieron en-Mizpá

וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים׃
. filisteos ante y-tuvieron-miedo Israel (los)hijos-de y-escucharon

וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־ תַּחֲרֵשׁ מִמֶּנּוּ מִזְּעֹק
de-clamar por-nosotros calles no : Samuel a Israel (los)hijos-de Y-dijeron (8)

אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיֹשִׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
. filisteos de-(la)mano-de que-nos-salve nuestro-Dios Yahweh a

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טְלֵה חָלָב אֶחָד וַיַּעֲלֶהָ עוֹלָה
holocausto y-ofreció uno leche cordero-de Samuel Y-tomó (9)

כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל
Israel a-favor-de Yahweh a Samuel y-gritó a-Yahweh completo

וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה׃ וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלֶה
ofreciendo Samuel Y-estaba (10) . Yahweh y-le-respondió

הָעוֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְּשׁוּ לַמִּלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל
contra-Israel para-el-combate se-acercaron y-filisteos el-holocausto

וַיַּרְעֵם יְהוָה ׀ בְּקוֹל־ גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל־
sobre el-aquel en-el-día grande con-estrépito Yahweh e-hizo-tronar

פְּלִשְׁתִּים וַיְהֻמֵּם וַיִּנָּגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel ante y-fueron-derrotados y-desconcertó-a-ellos filisteos

וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־ הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־
** y-persiguieron la-Mizpá de Israel (los)hombres-de Y-salieron (11)

פְּלִשְׁתִּים וַיַּכּוּם עַד־ מִתַּחַת לְבֵית כָּר׃ וַיִּקַּח
Y-tomó (12) . car de-Bet- más-abajo hasta y-los-batieron a-filisteos

שְׁמוּאֵל אֶבֶן אַחַת וַיָּשֶׂם בֵּין־ הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשֵּׁן
el-Sen y-entre la-Mizpá entre y-puso una piedra Samuel

וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ אֶבֶן הָעָזֶר וַיֹּאמַר עַד־ הֵנָּה
aquí hasta : y-dijo ha-Ézer Eben- su-nombre ** y-llamó

עֲזָרָנוּ יְהוָה׃ וַיִּכָּנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא־
y-no los-filisteos Y-quedaron-humillados (13) . Yahweh nos-ha-ayudado

יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בִּגְבוּל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־
(la)mano-de y-estuvo Israel contra-el-territorio-de a-venir de-nuevo volvieron

יְהוָה בַּפְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שְׁמוּאֵל׃ וַתָּשֹׁבְנָה
Y-volvieron (14) . Samuel (los)días-de todos contra-los-filisteos Yahweh

הֶעָרִים אֲשֶׁר לָקְחוּ־ פְלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל ׀ לְיִשְׂרָאֵל מֵעֶקְרוֹן
desde-Ecrón a-Israel Israel de-con filisteos habían-tomado que las-ciudades

וְעַד־ גַּת וְאֶת־ גְּבוּלָן הִצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים
filisteos de-mano-de Israel liberó sus-territorios y Gat y-hasta

וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֱמֹרִי׃ וַיִּשְׁפֹּט
Y-juzgó (15) . el-amorreo y-entre Israel entre paz y-hubo

שְׁמוּאֵל אֶת־ יִשְׂרָאֵל כֹּל יְמֵי חַיָּיו׃ וְהָלַךְ מִדֵּי
de Y-caminaba (16) . su-vida (los)días-de todos Israel a Samuel

שָׁנָה בְּשָׁנָה וְסָבַב בֵּית־ אֵל וְהַגִּלְגָּל וְהַמִּצְפָּה
y-la-Mizpá y-el-Gilgal el (a)Bet - y-daba-la-vuelta en-año año

וְשָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה׃ וּתְשֻׁבָתוֹ
Y-su-vuelta (17) . los-estos los-lugares todos ** Israel a y-juzgaba

הָרָמָתָה כִּי־ שָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפָט אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן־
y-construyó Israel a juzgaba y-allí su-casa allí pues a-la-Ramá

שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל
Samuel se-hizo-viejo cuando Y-sucedió (1) . a-Yahweh un-altar allí **Cap. 8**

וַיָּשֶׂם אֶת־ בָּנָיו שֹׁפְטִים לְיִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי
Y-era (2) . para-Israel jueces sus-hijos a que-puso

שֶׁם־ בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אֲבִיָּה

Abías su-segundo y-(el)nombre-de Joel el-primogénito su-hijo (el)nombre-de

שֹׁפְטִים בִּבְאֵר שָׁבַע׃ וְלֹא־ הָלְכוּ בָנָיו בִּדְרָכָו

por-su-camino sus-hijos caminaron Y-no (3) . seba en-Beer- jueces

וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצַע וַיִּקְחוּ־ שֹׁחַד

soborno y-tomaron el-lucro tras y-se-inclinaron

וַיַּטּוּ מִשְׁפָּט׃ וַיִּתְקַבְּצוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel (los)ancianos-de todos Y-se-congregaron (4) . juicio y-desviaron

וַיָּבֹאוּ אֶל־ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה

tú he-aquí-que a-él Y-dijeron (5) . a-la-Ramá Samuel a y-llegaron

זָקַנְתָּ וּבָנֶיךָ לֹא הָלְכוּ בִּדְרָכֶיךָ עַתָּה שִׂימָה־ לָּנוּ

para-nosotros pon ahora por-tus-caminos caminan no y-tus-hijos has-envejecido

מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ כְּכָל־ הַגּוֹיִם׃ וַיֵּרַע הַדָּבָר

el-asunto Y-pareció-mal (6) . las-naciones como-todas para-juzgar-nos rey

בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ תְּנָה־ לָּנוּ מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל

e-imploró para-juzgarnos rey a-nosotros da : dijeron cuando Samuel a-ojos-de

שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל

a-(la)voz-de atiende : Samuel a Yahweh Y-dijo (7) . Yahweh a Samuel

הָעָם לְכֹל אֲשֶׁר־ יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֹתְךָ מָאָסוּ כִּי־אֹתִי

a-mí sino rechazan a-ti no pues a-ti han-dicho que para-todo el-pueblo

מָאֲסוּ מִמְּלֹךְ עֲלֵיהֶם׃ כְּכָל־ הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־ עָשׂוּ

hicieron que las-acciones Según-todas (8) . sobre-ellos de-ser-rey rechazan

מִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה

el-éste el-día y-hasta de-Egipto a-ellos mi-subir desde-(el)día-de

וַיַּעַזְבֻנִי וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים כֵּן הֵמָּה עֹשִׂים גַּם־

también hacen ellos así otros dioses y-sirvieron que-me-abandonaron

לָךְ׃ וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אַךְ כִּי־ הָעֵד תָּעִיד
advertirás advertir cierta pero a-su-voz atiende Y-ahora (9) . a-ti
mente

בָּהֶם וְהִגַּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ
reinará que el-rey (el)derecho-de a-ellos e-informarás contra-ellos

עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֶל־ הָעָם
el-pueblo a Yahweh (las)palabras- todas ** Samuel Y-dijo (10) . sobre-ellos
de

הַשֹּׁאֲלִים מֵאִתּוֹ מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר זֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט
(el)derecho-de será éste : Y-dijo (11) . un-rey de-él que-pedían

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם אֶת־ בְּנֵיכֶם יִקָּח
tomará vuestros-hijos a sobre-vosotros reinará que el-rey

וְשָׂם לוֹ בְּמֶרְכַּבְתּוֹ וּבְפָרָשָׁיו
y-en-sus-caballos en-su-carroza para-él y-pondrá

וְרָצוּ לִפְנֵי מֶרְכַּבְתּוֹ׃ וְלָשׂוּם לוֹ
para-él Y-poner (12) . su-carroza ante y-correrán

שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ
su-labranza y-labrar cincuenta y-jefes-de mil jefes-de

וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי־ מִלְחַמְתּוֹ וּכְלֵי
y-(los)instrumentos- guerra-suyos (los)instrumentos- y-hacer su-siega y-segar
de de

רִכְבּוֹ׃ וְאֶת־ בְּנוֹתֵיכֶם יִקָּח לְרַקָּחוֹת
para-perfumistas tomará vuestras-hijas Y-a (13) . carro-suyos

וּלְטַבָּחוֹת וּלְאֹפוֹת׃ וְאֶת־ שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת־ כַּרְמֵיכֶם
vuestras-viñas y vuestros-campos Y-a (14) . y-panaderas y-cocineras

וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקָּח וְנָתַן
y-dará tomará los-mejores y-vuestros-olivares

לַעֲבָדָיו׃ וְזַרְעֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעְשֹׂר
diezmará y-vuestras-viñas Y-vuestros-sembrados (15) . a-sus-siervos

וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו׃ וְאֶת־
Y (16) . y-a-sus-siervos a-sus-oficiales y-dará

עַבְדֵיכֶם וְאֶת־ שִׁפְחוֹתֵיכֶם וְאֶת־ בַּחוּרֵיכֶם הַטּוֹבִים
los-mejores vuestros-jóvenes y vuestras-esclavas y vuestros-esclavos

וְאֶת־ חֲמוֹרֵיכֶם יִקָּח וְעָשָׂה לִמְלַאכְתּוֹ׃
. para-su-trabajo y-hará tomará vuestros-asnos y

צֹאנְכֶם יַעְשֹׂר וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לוֹ לַעֲבָדִים׃
. esclavos para-él seréis y-vosotros diezmará Vuestro-ganado (17)

וּזְעַקְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מַלְכְּכֶם אֲשֶׁר
que vuestro-rey a-causa-de el-aquel en-el-día Y-clamaréis (18)

בְּחַרְתֶּם לָכֶם וְלֹא־ יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא׃
. el-aquel en-el-día a-vosotros Yahweh responderá y-no para-vosotros escogisteis

וַיְמָאֲנוּ הָעָם לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ
: y-dijeron Samuel a-(la)voz-de escuchar el-pueblo Y-rehusaron (19)

לֹּא כִּי אִם־ מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ׃ וְהָיִינוּ גַם־אֲנַחְנוּ כְּכָל־
como-todas nosotros también Y-seremos (20) . sobre-nosotros habrá un-rey sino no

הַגּוֹיִם וּשְׁפָטָנוּ מַלְכֵּנוּ וְיָצָא לְפָנֵינוּ
ante-nosotros y-saldrá nuestro-rey y-nos-juzgará las-naciones

וְנִלְחַם אֶת־ מִלְחֲמֹתֵנוּ׃ וַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־
todas ** Samuel Y-atendió (21) . nuestros-combates ** y-combatirá

דִּבְרֵי הָעָם וַיְדַבְּרֵם בְּאָזְנֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (22) . Yahweh a-oídos-de y-las-dijo el-pueblo (las)palabras-de

יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלָם וְהִמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ
un-rey para-ellos y-haz-reinar a-su-voz atiende : Samuel a Yahweh

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְכוּ אִישׁ לְעִירוֹ׃
. a-su-ciudad cada-hombre marchad : Israel (los)hombres-de a Samuel y-dijo

בֶּן־ אֲבִיאֵל בֶּן־ קִישׁ וּשְׁמוֹ יָמִין מִבִּן־ אִישׁ וַיְהִי־
hijo-de Abiel hijo-de Cis y-su-nombre de-Benjamín un-hombre Y-había (1)

צְרוֹר בֶּן־ בְּכוֹרַת בֶּן־ אֲפִיחַ בֶּן־ אִישׁ יְמִינִי גִּבּוֹר חָיִל׃
. valor héroe-de jaminita hombre hijo-de Afía hijo-de Becorat hijo-de Zeror

וְלוֹ־ הָיָה בֵן וּשְׁמוֹ שָׁאוּל בָּחוּר וָטוֹב
y-bueno joven Saúl y-su-nombre un-hijo había Y-para-él (2)

וְאֵין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשִּׁכְמוֹ וָמַעְלָה
y-hacia-arriba desde-su-hombro más-que-él bueno Israel de-(los)hijos-de hombre y-no-había

גָּבֹהַּ מִכָּל־ הָעָם׃ וַתֹּאבַדְנָה הָאֲתֹנוֹת לְקִישׁ
de-Cis las-asnas Y-se-habían-extraviado (3) . el-pueblo más-que-todo alto

אֲבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־ נָא אִתְּךָ אֶת־
** contigo te-ruego toma : su-hijo Saúl a Cis y-dijo Saúl padre-de

אַחַד מֵהַנְּעָרִים וְקוּם לֵךְ בַּקֵּשׁ אֶת־ הָאֲתֹנֹת׃ וַיַּעֲבֹר
Y-cruzó (4) . las-asnas ** busca ve y-levanta de-los-criados uno

בְּהַר־ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ שָׁלִשָׁה וְלֹא
y-no Salisá por-tierra-de y-cruzó Efraín por-(la)montaña-de

מָצָאוּ וַיַּעַבְרוּ בְאֶרֶץ־ שַׁעֲלִים וָאַיִן וַיַּעֲבֹר
y-cruzaron y-no-había Saalim por-tierra-de y-cruzaron encontraron

בְּאֶרֶץ־ יְמִינִי וְלֹא מָצָאוּ׃ הֵמָּה בָּאוּ
llegaron Ellos (5) . encontraron y-no jaminita por-tierra-de

בְּאֶרֶץ צוּף וְשָׁאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־ עִמּוֹ לְכָה
ve : con-él que a-su-criado dijo y-Saúl Zuf a-tierra-de

וְנָשׁוּבָה פֶּן־ יֶחְדַּל אָבִי מִן־ הָאֲתֹנוֹת
las-asnas de mi-padre cese-de-ocuparse no-sea-que y-volvamos

וְדָאַג לָנוּ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־ נָא אִישׁ־ אֱלֹהִים
Dios hombre-de pues he-aquí : a-él Y-dijo (6) . por-nosotros y-se-preocupe

בָּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבָּד כֹּל אֲשֶׁר־יְדַבֵּר בּוֹא
sobrevenir dice lo-que todo es-estimado y-el-hombre la-esta en-la-ciudad

יָבוֹא עַתָּה נֵלֲכָה שָּׁם אוּלַי יַגִּיד לָנוּ אֶת־ דַּרְכֵּנוּ
nuestro-camino ** a-nosotros manifieste quizás allí vayamos ahora sobreviene

אֲשֶׁר־ הָלַכְנוּ עָלֶיהָ׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה
y-he-aquí-que : a-su-criado Saúl Y-dijo (7) . por-él hemos-de-ir que

נֵלֵךְ וּמַה־ נָּבִיא לָאִישׁ כִּי הַלֶּחֶם אָזַל מִכֵּלֵינוּ
de-nuestras-sacas se-agotó el-pan pues ? para-el-hombre traeremos ¿y-qué iremos

וּתְשׁוּרָה אֵין־לְהָבִיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אִתָּנוּ׃ וַיֹּסֶף
Y-volvió (8) ? con-nosotros ¿qué Dios a-(el)hombre-de para-llevar no-hay y-regalo

הַנַּעַר לַעֲנוֹת אֶת־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי
en-mi-mano se-encuentra he-aquí-que : y-dijo Saúl a a-responder el-criado

רֶבַע שֶׁקֶל כָּסֶף וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד
y-manifestará Dios a-hombre-de y-daré plata siclo-de un-cuarto-de

לָנוּ אֶת־ דַּרְכֵּנוּ׃ לְפָנִים | בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה־ אָמַר הָאִישׁ בְּלֶכְתּוֹ
cuando-su-ir el-hombre decía así en-Israel Antes (9) . nuestro-camino ** a-nosotros

לִדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ וְנֵלְכָה עַד־ הָרֹאֶה כִּי לַנָּבִיא הַיּוֹם
este-día al-profeta pues el-vidente hasta e-iremos id (a)Dios a-consultar

יִקָּרֵא לְפָנִים הָרֹאֶה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ
: a-su-criado Saúl Y-dijo (10) . el-vidente antes era-llamado

טוֹב דְּבָרְךָ לְכָה | נֵלֵכָה וַיֵּלְכוּ אֶל־ הָעִיר אֲשֶׁר־ שָׁם
allí que la-ciudad a y-fueron vayamos ve tu-palabra bien

אִישׁ הָאֱלֹהִים׃ הֵמָּה עֹלִים בְּמַעֲלֵה הָעִיר וְהֵמָּה מָצְאוּ
encontraron y-ellos la-ciudad por-(la)cuesta-de subían Ellos (11) . Dios (el)hombre-de

נְעָרוֹת יֹצְאוֹת לִשְׁאֹב מָיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֲיֵשׁ בָּזֶה
en-esto ¿acaso-hay : a-ellas y-dijeron agua a-sacar saliendo muchachas

הָרֹאֶה׃ וַתַּעֲנֶינָה אוֹתָם וַתֹּאמַרְנָה יֵּשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ

ante-ti ahí-está hay : y-dijeron a-ellos Y-contestaron (12) ? el-vidente

מַהֵר ׀ עַתָּה כִּי הַיּוֹם בָּא לָעִיר כִּי זֶבַח הַיּוֹם

este-día sacrificio pues a-la-ciudad ha-venido este-día pues ahora deprisa

לָעָם בַּבָּמָה׃ כְּבֹאֲכֶם הָעִיר כֵּן

así (a)la-ciudad Cuando-vuestro-llegar (13) . en-la-altura para-el-pueblo

תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטֶרֶם יַעֲלֶה הַבָּמָתָה לֶאֱכֹל כִּי לֹא־

no pues para-comer a-la-altura suba antes-que a-él encontraréis

יֹאכַל הָעָם עַד־ בֹּאוֹ כִּי־ הוּא יְבָרֵךְ הַזֶּבַח

el-sacrificio ha-de-bendecir él pues su-llegar hasta el-pueblo comerá

אַחֲרֵי־כֵן יֹאכְלוּ הַקְּרֻאִים וְעַתָּה עֲלוּ כִּי־ אֹתוֹ

el-mismo pues subid y-ahora los-invitados comerán esto después-de

כְהַיּוֹם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ׃ וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֵמָּה בָּאִים

llegaban ellos (a)la-ciudad Y-subieron (14) . a-él encontraréis como-este-día

בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל יֹצֵא לִקְרָאתָם לַעֲלוֹת

para-subir frente-a-ellos salía Samuel y-he-aquí-que la-ciudad en-medio-de

הַבָּמָה׃ וַיהוָה גָּלָה אֶת־ אֹזֶן שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי

antes-de uno día Samuel oído-de a había-revelado Y-Yahweh (15) . (a)la-altura

בוֹא־ שָׁאוּל לֵאמֹר׃ כָּעֵת ׀ מָחָר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ אִישׁ

un-hombre hacia-ti enviaré mañana Según-el-tiempo (16) : diciendo Saúl (el)venir-de

מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמְשַׁחְתּוֹ לְנָגִיד עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל

Israel mi-pueblo sobre por-príncipe y-lo-ungirás Benjamín del-país-de

וְהוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי

he-mirado pues filisteos de-mano-de mi-pueblo a y-salvará

אֶת־ עַמִּי כִּי בָּאָה צַעֲקָתוֹ אֵלָי׃ וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת־

a vio Y-Samuel (17) . a-mí su-clamor ha-llegado pues mi-pueblo a

שָׁאוּל וַיהוָה עָנָהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה
éste a-ti dije que el-hombre ahí-está : le-dijo y-Yahweh Saúl

יַעְצֹר בְּעַמִּי׃ וַיִּגַּשׁ שָׁאוּל אֶת־שְׁמוּאֵל
Samuel a Saúl Y-alcanzó (18) . en-mi-pueblo regirá

בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָּא לִי אֵי־זֶה בֵּית
casa-de esto dónde a-mí te-ruego informa : y-dijo la-puerta en-medio-de

הָרֹאֶה׃ וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרֹאֶה עֲלֵה
sube el-vidente yo : y-dijo Saúl a Samuel Y-respondió (19) . el-vidente

לְפָנַי הַבָּמָה וַאֲכַלְתֶּם עִמִּי הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ
y-te-enviaré este-día conmigo y-comeréis (a)la-altura ante-mí

בַבֹּקֶר וְכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ אַגִּיד לָךְ׃
. a-ti comunicaré en-tu-corazón lo-que y-todo por-la-mañana

וְלָאֲתֹנוֹת הָאֹבְדוֹת לְךָ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת
tres este-día para-ti que-se-extraviaron Y-por-las-asnas (20)

הַיָּמִים אַל־תָּשֶׂם אֶת־לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצָאוּ
han-sido-encontradas pues por-ellas tu-corazón ** pongas no días

וּלְמִי כָּל־חֶמְדַּת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לְךָ וּלְכֹל בֵּית
(la)casa-de y-para-toda para-ti ¿acaso-no ? Israel (lo)apetecible-de todo ¿y-para-quién

אָבִיךָ׃ וַיַּעַן שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יְמִינִי אָנֹכִי
yo benjaminita ¿acaso-no : y-dijo Saúl Y-respondió (21) ? tu-padre

מִקַּטַנֵּי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעִרָה מִכָּל־
más-que-todas la-pequeña y-mi-familia Israel (las)tribus-de de-(las)más-pequeñas-de

מִשְׁפְּחוֹת שִׁבְטֵי בִנְיָמִן וְלָמָּה דִּבַּרְתָּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה׃
? la-ésta según-la-palabra a-mí has-hablado ¿y-por-qué ? Benjamín (las)tribus-de (las)familias-de

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־נַעֲרוֹ וַיְבִיאֵם
y-los-llevó su-criado y-a Saúl a Samuel Y-tomó (22)

לִשְׁכָּתָה וַיִּתֵּן לָהֶם מָקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהֵמָּה
y-ellos los-invitados en-(la)cabeza-de lugar a-ellos y-dio a-la-sala

כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לַטַּבָּח תְּנָה אֶת־ הַמָּנָה
la-porción ** da : al-cocinero Samuel Y-dijo (23) . hombres como-treinta

אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׂים אֹתָהּ עִמָּךְ׃ וַיָּרֶם
Y-elevó (24) . contigo a-ella pon : a-ti dije que a-ti di que

הַטַּבָּח אֶת־ הַשּׁוֹק וְהֶעָלֶיהָ וַיָּשֶׂם ׀ לִפְנֵי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה
aquí-está : y-dijo Saúl ante y-puso y-la-subió la-pierna ** el-cocinero

הַנִּשְׁאָר שִׂים־ לְפָנֶיךָ אֱכֹל כִּי לַמּוֹעֵד שָׁמוּר־
guardado para-el-momento-fijado pues come ante-ti pon lo-que-se-dejó

לְךָ לֵאמֹר הָעָם ׀ קָרָאתִי וַיֹּאכַל שָׁאוּל עִם־ שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם
en-el-día Samuel con Saúl y-comió yo-he-invitado al-pueblo diciendo para-ti

הַהוּא׃ וַיֵּרְדוּ מֵהַבָּמָה הָעִיר וַיְדַבֵּר
y-habló (a)la-ciudad de-la-altura Y-bajaron (25) . el-aquel

עִם־ שָׁאוּל עַל־ הַגָּג׃ וַיַּשְׁכִּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר
la-mañana cuando-el-subir-de y-sucedió Y-madrugaron (26) . el-terrado sobre Saúl con

וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הַגָּג לֵאמֹר קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֶךָּ
que-voy-a-enviarte levántate : diciendo (a)el-terrado Saúl a Samuel que-llamó

וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל
y-Samuel él ellos-dos y-salieron Saúl y-se-levantó

הַחוּצָה׃ הֵמָּה יוֹרְדִים בִּקְצֵה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל
y-Samuel la-ciudad por-el-extremo-de bajaban Ellos (27) . afuera

אָמַר אֶל־שָׁאוּל אֱמֹר לַנַּעַר וְיַעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר
y-pasó ante-nosotros y-que-pase al-criado habla : Saúl a dijo

וְאַתָּה עֲמֹד כַּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֲךָ אֶת־ דְּבַר אֱלֹהִים׃ וַיִּקַּח
Y-tomó (1) . Dios (la)palabra-de ** y-te-haré-escuchar como-el-día quédate y-tú **Cap. 10**

שְׁמוּאֵל אֶת־ פַּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־ רֹאשׁוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ

y-lo-besó su-cabeza sobre y-vertió el-aceite (el)cántaro-de ** Samuel

וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי־ מְשָׁחֲךָ יְהוָה עַל־ נַחֲלָתוֹ לְנָגִיד׃

? por-príncipe su-heredad sobre Yahweh te-ha-ungido ciertamente ¿acaso-no y-dijo

(2) בְּלֶכְתְּךָ הַיּוֹם מֵעִמָּדִי וּמָצָאתָ שְׁנֵי אֲנָשִׁים

hombres dos y-encontrarás de-conmigo este-día En-tu-ir (2)

עִם־ קְבֻרַת רָחֵל בִּגְבוּל בִּנְיָמִן בְּצֶלְצַח וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ

a-ti y-dirán en-Selsá Benjamín en-(el)límite- Raquel tumba-de junto-a

נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת אֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נָטַשׁ

dejó-de-cuidarse y-he-aquí-que a-buscar fuiste que las-asnas han-sido-encontradas

אָבִיךָ אֶת־ דִּבְרֵי הָאֲתֹנוֹת וְדָאַג לָכֶם לֵאמֹר מָה

¿qué : diciendo por-vosotros y-se-preocupa las-asnas (los)asuntos-de ** tu-padre

אֶעֱשֶׂה לִבְנִי׃ (3) וְחָלַפְתָּ מִשָּׁם וָהָלְאָה

y-más-allá de-allí Y-pasarás (3) ? por-mi-hijo he-de-hacer

וּבָאתָ עַד־ אֵלוֹן תָּבוֹר וּמְצָאוּךָ שָּׁם שְׁלֹשָׁה

tres allí y-te-encontrarán Tabor la-encina-de hasta y-llegarás

אֲנָשִׁים עֹלִים אֶל־ הָאֱלֹהִים בֵּית־ אֵל אֶחָד נֹשֵׂא ׀ שְׁלֹשָׁה גְדָיִים

cabritos tres lleva uno el (a)Bet- Dios hacia que-suben hombres

וְאֶחָד נֹשֵׂא שְׁלֹשֶׁת כִּכְּרוֹת לֶחֶם וְאֶחָד נֹשֵׂא נֵבֶל־

un-odre-de lleva y-uno pan tortas-de tres lleva y-uno

יָיִן׃ (4) וְשָׁאֲלוּ לְךָ לְשָׁלוֹם וְנָתְנוּ לְךָ

a-ti y-darán paz para-ti Y-pedirán (4) . vino

שְׁתֵּי־ לֶחֶם וְלָקַחְתָּ מִיָּדָם׃ (5) אַחַר כֵּן תָּבוֹא

llegarás esto Después-de (5) . de-mano-de-ellos y-tú-tomarás pan dos

גִּבְעַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ שָׁם נְצִבֵי פְלִשְׁתִּים וִיהִי

y-sucederá filisteos guarnición-de allí que el-Dios (a)Gibea-de

כְּבֹאֲךָ שָׁם הָעִיר וּפָגַעְתָּ חֶבֶל נְבִיאִים
profetas un-grupo-de que-encontrarás (a)la-ciudad allí cuando-tú-llegar

יֹרְדִים מֵהַבָּמָה וְלִפְנֵיהֶם נֵבֶל וְתֹף
y-tamboril arpa y-ante-ellos de-la-altura bajando

וְחָלִיל וְכִנּוֹר וְהֵמָּה מִתְנַבְּאִים׃ (6) וְצָלְחָה עָלֶיךָ
sobre-ti Y-vendrá (6) . en-trance-profético y-ellos y-cítara y-flauta

רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבִּיתָ עִמָּם וְנֶהְפַּכְתָּ
y-te-transformarás con-ellos y-entrarás-en-trance-profético Yahweh (el)Espíritu-de

לְאִישׁ אַחֵר׃ (7) וְהָיָה כִּי תְבֹאֶינָה הָאֹתוֹת
las-señales lleguen cuando Y-sucederá (7) . otro en-hombre

הָאֵלֶּה לָךְ עֲשֵׂה לְךָ אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדֶךָ כִּי הָאֱלֹהִים
Dios pues tu-mano encuentre lo-que para-ti haz a-ti las-estas

עִמָּךְ׃ (8) וְיָרַדְתָּ לְפָנַי הַגִּלְגָּל וְהִנֵּה אָנֹכִי יֹרֵד
bajo yo y-he-aquí-que el-Gilgal ante-mí Y-bajarás (8) . contigo

אֵלֶיךָ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לִזְבֹּחַ זִבְחֵי שְׁלָמִים שִׁבְעַת
siete paz ofrendas-de para-sacrificar holocaustos para-inmolar hacia-ti

יָמִים תּוֹחֵל עַד־ בּוֹאִי אֵלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לְךָ אֵת אֲשֶׁר
que ** a-ti y-haré-saber a-ti mi-llegar hasta esperarás días

תַּעֲשֶׂה׃ (9) וְהָיָה כְּהַפְנֹתוֹ שִׁכְמוֹ לָלֶכֶת מֵעִם
de-con para-marchar su-hombro cuando-su-volver Y-sucedió (9) . has-de-hacer

שְׁמוּאֵל וַיַּהֲפָךְ־ לוֹ אֱלֹהִים לֵב אַחֵר וַיָּבֹאוּ
y-sobrevinieron otro corazón Dios a-él que-cambió Samuel

כָּל־ הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה בַּיּוֹם הַהוּא׃ (10) וַיָּבֹאוּ שָׁם
allí Y-llegaron (10) . el-aquel en-el-día las-estas las-señales todas

הַגִּבְעָתָה וְהִנֵּה חֶבֶל־ נְבִאִים לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח
y-vino frente-a-él profetas un-grupo-de y-he-aquí-que a-la-Gibea

עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם׃ וַיְהִי

Y-sucedió (11) . en-medio-de-ellos y-entró-en-trance-profético Dios (el))Espíritu-de sobre-él

כָּל־ יוֹדְעוֹ מֵאִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עִם־

con y-he-aquí-que que-vieron anteayer de-ayer el-que-lo-conocía todo

נְבִאִים נִבָּא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מַה־

¿qué : su-compañero a cada-hombre la-gente y-decía profetizaba profetas

זֶּה הָיָה לְבֶן־ קִישׁ הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִים׃ וַיַּעַן

Y-replicó (12) ? entre-los-profetas Saúl ¿acaso-también ? Cis para-el-hijo-de es esto

אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם עַל־ כֵּן הָיְתָה

fue esto por ? sus-padres ¿y-quién : y-dijo de-allí un-hombre

לְמָשָׁל הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִאִים׃ וַיְכַל מֵהִתְנַבּוֹת

de-estar-en-trance-profético Y-cesó (13) ? entre-los-profetas Saúl ¿acaso-también como-proverbio

וַיָּבֹא הַבָּמָה׃ וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל אֵלָיו וְאֶל־

y-a a-él Saúl tío-de Y-dijo (14) . a-la-altura y-llegó

נַעֲרוֹ אָן הֲלַכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת־ הָאֲתֹנוֹת

las-asnas ** a-buscar : y-dijo ? habéis-andado ¿dónde : su-criado

וַנִּרְאֶה כִּי־ אַיִן וַנָּבוֹא אֶל־שְׁמוּאֵל׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (15) . Samuel a y-llegamos no-estaban que y-vimos

דּוֹד שָׁאוּל הַגִּידָה־נָּא לִי מָה־ אָמַר לָכֶם שְׁמוּאֵל׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (16) . Samuel a-vosotros dijo qué a-mí te-ruego cuenta Saúl tío-de

שָׁאוּל אֶל־ דּוֹדוֹ הַגֵּד הִגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ

habían-sido-encontradas que a-nosotros contó contar : su-tío a Saúl

הָאֲתֹנוֹת וְאֶת־ דְּבַר הַמְּלוּכָה לֹא־ הִגִּיד לוֹ אֲשֶׁר אָמַר

dijo pues a-él contó no la-realeza (la)cuestión-de y las-asnas

שְׁמוּאֵל׃ וַיַּצְעֵק שְׁמוּאֵל אֶת־ הָעָם אֶל־ יְהוָה הַמִּצְפָּה׃

. en-la-Mizpá Yahweh hacia el-pueblo a Samuel Y-convocó (17) . Samuel

וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי

yo : Israel Dios-de Yahweh dice así : Israel (los)hijos-de a Y-dijo (18)

הֶעֱלֵיתִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם וָאַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם

Egipto de-(la)mano-de vosotros y-libré de-Egipto Israel a hice-subir

וּמִיַּד כָּל־ הַמַּמְלָכוֹת הַלֹּחֲצִים אֶתְכֶם׃ וְאַתֶּם

Y-vosotros (19) . a-vosotros que-oprimían los-reinos todos y-de-(la)mano-de

הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־

de-todas a-vosotros salva Él que vuestro-Dios a rechazáis este-día

רָעוֹתֵיכֶם וְצָרֹתֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי־ מֶלֶךְ

rey ciertamente (a)Él y-habéis-dicho y-vuestras-angustias vuestras-desgracias

תָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם

según-vuestras-tribus Yahweh ante presentaos y-ahora sobre-nosotros has-de-poner

וּלְאַלְפֵיכֶם׃ וַיַּקְרֵב שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־ שִׁבְטֵי

(las)tribus-de todas a Samuel E-hizo-acercarse (20) . y-según-vuestros-clanes

יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט בִּנְיָמִן׃ וַיַּקְרֵב אֶת־

a E-hizo-acercarse (21) . Benjamín (la)tribu-de y-fue-designada Israel

שֵׁבֶט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָו וַתִּלָּכֵד מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי

Matrí (la)familia-de y-fue-designada según-sus-familias Benjamín (la)tribu-de

וַיִּלָּכֵד שָׁאוּל בֶּן־ קִישׁ וַיְבַקְשֻׁהוּ וְלֹא

y-no y-lo-buscaron Cis hijo-de Saúl y-fue-designado

נִמְצָא׃ וַיִּשְׁאֲלוּ־ עוֹד בַּיהוָה הֲבָא עוֹד הֲלֹם

aquí aún ¿acaso-viene : a-Yahweh de-nuevo Y-consultaron (22) . fue-encontrado

אִישׁ וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־ הוּא נֶחְבָּא אֶל־ הַכֵּלִים׃

. los-útiles entre se-ha-ocultado él he-aquí-que : Yahweh y-dijo ? hombre

וַיָּרֻצוּ וַיִּקָּחֻהוּ מִשָּׁם וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ

en-medio-de y-se-colocó de-allí y-lo-cogieron Y-corrieron (23)

הָעָם וַיִּגְבַּהּ מִכָּל־ הָעָם מִשִּׁכְמוֹ

desde-su-hombro el-pueblo más-que-todo y-era-alto el-pueblo

וָמָעְלָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ הָעָם הַרְּאִיתֶם אֲשֶׁר

que ¿veis : el-pueblo todo a Samuel Y-dijo (24) . y-hacia-arriba

בָּחַר־ בּוֹ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־ הָעָם

el-pueblo en-todo como-él no-hay cierta mente ? Yahweh a-él ha-elegido

וַיָּרִעוּ כָל־ הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃

. el-rey viva : y-dijeron el-pueblo todo y-gritaron

וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמְּלֻכָה

la-realeza (el)derecho-de ** el-pueblo a Samuel Y-expuso (25)

וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר וַיַּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיְשַׁלַּח

y-envió Yahweh ante y-dejó en-el-libro y-escribió

שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־ הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃ וְגַם־ שָׁאוּל הָלַךְ

fue Saúl Y-también (26) . a-su-casa cada-hombre el-pueblo todo a Samuel

לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיֵּלְכוּ עִמּוֹ הַחַיִל אֲשֶׁר־

que los-guerreros con-él y-fueron a-Guibeá a-su-casa

נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם׃ וּבְנֵי בְלִיַּעַל אָמְרוּ מַה־

¿qué : dijeron maldad E-hijos-de (27) . sus-corazones Dios tocó

יֹשִׁעֵנוּ זֶה וַיִּבְזֻהוּ וְלֹא־ הֵבִיאוּ לוֹ מִנְחָה

ofrenda a-él llevaron y-no y-lo-despreciaron ? éste nos-va-a-salvar

וַיְהִי כְּמַחֲרִישׁ׃ וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי

Cap. 11 el-amonita Nahás Y-subió (1) . como-quien-calla y-fue

וַיִּחַן עַל־ יָבֵשׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ אֶל־

a Jabés (los)hombres-de todos y-dijeron Galaad Jabés-de contra y-acampó

נָחָשׁ כְּרָת־ לָנוּ בְרִית וְנַעַבְדֶךָּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

a-ellos Y-dijo (2) . y-te-serviremos alianza con-nosotros pacta : Nahás

נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אֶכְרֹת לָכֶם בִּנְקוֹר לָכֶם

a-vosotros sobre-arrancar con-vosotros pactaré sobre-esto : el-amonita Nahás

כָּל־עֵין יָמִין וְשַׂמְתִּיהָ חֶרְפָּה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ

Y-dijeron (3) . Israel todo sobre vergüenza y-lo-pondré derecho ojo todo

אֵלָיו זִקְנֵי יָבֵישׁ הֶרֶף לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים וְנִשְׁלְחָה מַלְאָכִים

mensajeros y-enviaremos días siete a-nosotros concede Jabés (los)ancianos-de a-él

בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־אֵין מוֹשִׁיעַ אֹתָנוּ

a-nosotros quien-salve no-hay y-si Israel (el)territorio-de por-todo

וְיָצָאנוּ אֵלֶיךָ׃ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל

Saúl (a)Guibeá-de los-mensajeros Y-llegaron (4) . hacia-ti y-saldremos

וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ כָל־

todo y-alzaron el-pueblo a-oídos-de las-cosas y-expusieron

הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃ וְהִנֵּה שָׁאוּל בָּא

llegaba Saúl Y-he-aquí-que (5) . y-lloraron sus-voces ** el-pueblo

אַחֲרֵי הַבָּקָר מִן־הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה־לָּעָם כִּי

pues para-el-pueblo ¿qué : Saúl y-dijo el-campo de las-reses tras

יִבְכּוּ וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֶת־דִּבְרֵי אַנְשֵׁי יָבֵישׁ׃

. Jabés (los)hombres-de las-palabras-de ** a-él y-contaron ? lloran

וַתִּצְלַח רוּחַ־אֱלֹהִים עַל־שָׁאוּל בְּשָׁמְעוֹ אֶת־הַדְּבָרִים

las-palabras ** cuando-su-escuchar Saúl sobre Dios (el)Espíritu-de Y-vino (6)

הָאֵלֶּה וַיִּחַר אַפּוֹ מְאֹד׃ וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר

bueyes una-yunta-de Y-tomó (7) . mucho su-ira y-se-encendió las-aquellas

וַיְנַתְּחֵהוּ וַיְשַׁלַּח בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד

por-mano-de Israel (el)territorio-de por-todo y-envió y-la-despedazó

הַמַּלְאָכִים ׀ לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ יֹצֵא אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחַר שְׁמוּאֵל כֹּה

así Samuel y-tras Saúl tras salga no-él el-que : diciendo los-mensajeros

יֵעָשֶׂה לִבְקָרוֹ וַיִּפֹּל פַּחַד־ יְהוָה עַל־ הָעָם

el-pueblo sobre Yahweh (el)temor-de y-cayó a-su-ganado se-hará

וַיֵּצְאוּ כְּאִישׁ אֶחָד׃ וַיִּפְקְדֵם בְּבָזֶק

en-Bézec Y-los-pasó-revista (8) . uno como-hombre y-salieron

וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה

Judá y-hombres-de mil cientos tres Israel (los)hijos-de y-eran

שְׁלֹשִׁים אָלֶף׃ וַיֹּאמְרוּ לַמַּלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה

así : que-habían-venido a-los-mensajeros Y-dijeron (9) . mil treinta

תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבֵישׁ גִּלְעָד מָחָר תִּהְיֶה־ לָכֶם תְּשׁוּעָה

salvación para-vosotros será mañana Galaad Jabés a-hombres-de hablaréis

בְּחֹם הַשָּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּידוּ

y-contaron los-mensajeros y-volvieron el-sol con-(el)calor-de

לְאַנְשֵׁי יָבֵישׁ וַיִּשְׂמָחוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ

: Jabés (los)hombres-de Y-dijeron (10) . y-se-alegraron Jabés a-(los)hombres-de

מָחָר נֵצֵא אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָּנוּ כְּכָל־ הַטּוֹב

lo-bueno según-todo a-nosotros y-haréis a-vosotros saldremos mañana

בְּעֵינֵיכֶם׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּשֶׂם שָׁאוּל אֶת־

a Saúl que-dispuso al-día-siguiente Y-sucedió (11) . a-vuestros-ojos

הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְתוֹךְ־ הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת

en-(la)guardia-de el-campamento en-medio-de y-llegaron secciones tres el-pueblo

הַבֹּקֶר וַיַּכּוּ אֶת־ עַמּוֹן עַד־ חֹם הַיּוֹם וַיְהִי

y-sucedió el-día (el)calor-de hasta Amón a y-golpearon la-mañana

הַנִּשְׁאָרִים וַיָּפֻצוּ וְלֹא נִשְׁאֲרוּ־ בָם שְׁנָיִם

dos en-ellos quedaron y-no que-se-dispersaron los-que-quedaban

יָחַד׃ וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ שְׁמוּאֵל מִי הָאֹמֵר שָׁאוּל

Saúl el-que-decía ¿quién : Samuel a el-pueblo Y-dijo (12) . juntos

יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תְּנוּ הָאֲנָשִׁים וּנְמִיתֵם׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (13) . y-los-mataremos los-hombres dad ? sobre-nosotros reinará

שָׁאוּל לֹא־ יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־

ha-obrado este-día pues el-éste en-el-día hombre muera no : Saúl

יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם לְכוּ

marchad : el-pueblo a Samuel Y-dijo (14) . en-Israel salvación Yahweh

וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל וּנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה׃

. la-realeza allí y-renovemos a-Gilgal y-vayamos

וַיֵּלְכוּ כָל־ הָעָם הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ

y-nombraron-rey a-Gilgal el-pueblo todo Y-fueron (15)

שָׁם אֶת־ שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ־ שָׁם

allí y-sacrificaron en-Gilgal Yahweh ante Saúl a allí

זְבָחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׁאוּל וְכָל־

y-todos Saúl allí y-se-alegró Yahweh ante pacíficas ofrendas

אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־ מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הִנֵּה

he-aquí-que : Israel todo a Samuel Y-dijo (1) . mucho hasta Israel (los)hombres-de Cap.12

שָׁמַעְתִּי בְקֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר־אֲמַרְתֶּם לִי וָאַמְלִיךְ עֲלֵיכֶם

sobre-vosotros y-he-nombrado-rey a-mí habéis-dicho lo-que a-todo vuestra-voz he-escuchado

מֶלֶךְ׃ וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ ׀ מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וַאֲנִי זָקַנְתִּי וָשַׂבְתִּי

y-he-encanecido he-envejecido y-yo ante-vosotros marcha el-rey he-aquí-que Y-ahora (2) . rey

וּבָנַי הִנָּם אִתְּכֶם וַאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעֻרַי

desde-mi-juventud ante-vosotros he-caminado y-yo con-vosotros ahí-están y-mis-hijos

עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה׃ הִנְנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה

Yahweh frente-a contra-mí testificad Aquí-estoy (3) . el-este el-día hasta

וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת־ שׁוֹר ׀ מִי לָקַחְתִּי וַחֲמוֹר מִי לָקַחְתִּי וְאֶת־

y-a tomé quién y-asno-de tomé quién buey-de ** : su-ungido y-frente-a

מִי עָשַׁקְתִּי אֶת־מִי רַצּוֹתִי וּמִיַּד־מִי לָקַחְתִּי

he-tomado quién y-de-mano-de he-oprimido quién a he-vejado quién

כֹפֶר וְאַעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם׃

. a-vosotros y-yo-devolveré por-él mis-ojos y-he-cerrado soborno

וַיֹּאמְרוּ לֹא עֲשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רַצּוֹתָנוּ וְלֹא־

y-no nos-has-oprimido y-no nos-has-vejado no : Y-dijeron (4)

לָקַחְתָּ מִיַּד־אִישׁ מְאוּמָה׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד יְהוָה

Yahweh testigo : a-ellos Y-dijo (5) . nada hombre de-mano-de has-tomado

בָּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מְצָאתֶם

habéis-encontrado no que el-este el-día su-ungido y-testigo contra-vosotros

בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עֵד׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־

a Samuel Y-dijo (6) . testigo : y-dijo nada en-mi-mano

הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וַאֲשֶׁר הֶעֱלָה

hizo-subir y-que Aarón y-a Moisés a hizo el-que Yahweh : el-pueblo

אֶת־אֲבֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ וְאִשָּׁפְטָה

y-juzgaré presentaos Y-ahora (7) . Egipto de-(el)país-de vuestros-padres a

אִתְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־צִדְקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה

hizo que Yahweh (los)beneficios-de todos ** Yahweh ante a-vosotros

אִתְּכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם׃ כַּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרָיִם

a-Egipto Jacob llegó Cuando (8) . vuestros-padres y-con con-vosotros

וַיִּזְעֲקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־

y-a Moisés a Yahweh y-envió Yahweh a vuestros-padres y-clamaron

אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֹּשִׁבוּם

y-los-colocaron de-Egipto vuestros-padres a y-sacaron Aarón

בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃ וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר

y-vendió su-Dios Yahweh a Y-olvidaron (9) . el-este en-el-lugar

אֹתָם בְּיַד סִֽיסְרָא שַׂר־ צְבָא חָצוֹר וּבְיַד־ פְּלִשְׁתִּים

filisteos y-en-mano-de Hazor (el)-ejército-de príncipe-de Sísara en-mano-de a-ellos

וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָּם׃ וַיִּזְעֲקוּ

Y-clamaron (10) . contra-ellos y-lucharon Moab (el)rey-de y-en-mano-de

אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת־ יְהוָה וַנַּעֲבֹד

y-hemos-servido Yahweh a abandonamos pues hemos-pecado : y-dijeron Yahweh a

אֶת־ הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד

de-(la)mano-de líbranos y-ahora las-astartés y-a los-baales a

אֹיְבֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־

a Yahweh Y-envió (11) . y-te-serviremos nuestros-enemigos

יְרֻבַּעַל וְאֶת־ בְּדָן וְאֶת־ יִפְתָּח וְאֶת־ שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד

de-(la)mano-de a-vosotros y-libró Samuel y-a Jefté y-a Barac y-a Jerubaal

אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתֵּשְׁבוּ בֶּטַח׃ וַתִּרְאוּ

Y-visteis (12) . de-forma-segura y-habitasteis de-alrededor vuestros-enemigos

כִּי־ נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי

: a-mí y-dijisteis contra-vosotros venía Amón (los)hijos-de rey-de Nahás que

לֹא כִּי־ מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם׃

. vuestro-rey vuestro-Dios y-Yahweh sobre-nosotros ha-de-reinar rey ciertamente no

וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאֶלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן

puso y-he-aquí-que pedisteis que habéis-elegido que el-rey ahí-está Y-ahora (13)

יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃ אִם־ תִּירְאוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ

a-él y-servís Yahweh a teméis Si (14) . rey sobre-vosotros Yahweh

וּשְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ וְלֹא תַמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה

Yahweh (la)boca-de contra os-rebeláis y-no a-su-voz y-escucháis

וִהְיִתֶם גַּם־אַתֶּם וְגַם־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה

Yahweh tras sobre-vosotros reine que el-rey y-como vosotros tanto estaréis

אֱלֹהֵיכֶם׃ וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־
contra y-os-rebeláis Yahweh a-la-voz-de escucháis no Y-si (15) . vuestro-Dios

פִּי יְהוָה וְהָיְתָה יַד־ יְהוָה בָּכֶם
contra-vosotros Yahweh la-mano-de estará Yahweh (la)boca-de

וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃ גַּם־ עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־ הַדָּבָר
la-cosa ** y-ved permaneced ahora También (16) . y-contra-vuestros-padres

הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם׃ הֲלוֹא קְצִיר־
la-cosecha-de ¿Acaso-no (17) . a-vuestros-ojos hace Yahweh que la-ésta la-grande

חִטִּים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־ יְהוָה וְיִתֵּן קֹלוֹת וּמָטָר
y-lluvia truenos y-pondrá Yahweh a voy-a-invocar ? este-día trigos

וּדְעוּ וּרְאוּ כִּי־ רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-(los)ojos-de habéis-hecho que mucha vuestra-maldad que y-veréis y-sabréis

לִשְׁאוֹל לָכֶם מֶלֶךְ׃ וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה
Yahweh y-dio Yahweh a Samuel E-invocó (18) . rey para-vosotros al-pedir

קֹלֹת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָל־ הָעָם
el-pueblo todo y-temió el-aquel en-el-día y-lluvia truenos

מְאֹד אֶת־ יְהוָה וְאֶת־ שְׁמוּאֵל׃ וַיֹּאמְרוּ כָל־ הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל
Samuel a el-pueblo todo Y-dijeron (19) . Samuel y-a Yahweh a mucho

הִתְפַּלֵּל בְּעַד־ עֲבָדֶיךָ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַל־ נָמוּת כִּי־
pues muramos y-no tu-Dios Yahweh a tus-siervos por ruega

יָסַפְנוּ עַל־ כָּל־ חַטֹּאתֵינוּ רָעָה לִשְׁאֹל לָנוּ מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (20) . rey para-nosotros al-pedir maldad nuestros-pecados todos sobre hemos-añadido

שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירָאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל־ הָרָעָה
la-maldad toda ** habéis-hecho vosotros temáis no : el-pueblo a Samuel

הַזֹּאת אַךְ אַל־ תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־ יְהוָה
Yahweh a y-servid Yahweh de-tras os-apartéis no ahora la-esta

בְּכָל־ לְבַבְכֶם׃ וְלֹא תָּסוּרוּ כִּי ׀ אַחֲרֵי הַתֹּהוּ
el-caos tras ciertamente os-apartéis Y-no (21) . vuestro-corazón con-todo

אֲשֶׁר לֹא־ יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־ תֹהוּ הֵמָּה׃ כִּי לֹא־
no Ciertamente (22) . ellos caos pues salvan y-no sirven no que

יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־ עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל
el-grande su-nombre a-causa-de su-pueblo a Yahweh rechazará

כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם׃ גַּם אָנֹכִי חָלִילָה
lejos yo También (23) . pueblo para-Él a-vosotros hacer Yahweh ha-querido pues

לִּי מֵחֲטֹא לַיהוָה מֵחֲדֹל לְהִתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם וְהוֹרֵיתִי
y-enseñaré por-vosotros de-rogar cesando contra-Yahweh de-pecar de-mí

אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהַיְשָׁרָה׃ אַךְ ׀ יְראוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם
y-servid Yahweh a temed Sólo (24) . y-la-rectitud el-bien por-(el)camino-de a-vosotros

אֹתוֹ בֶּאֱמֶת בְּכָל־ לְבַבְכֶם כִּי רְאוּ אֵת אֲשֶׁר־ הִגְדִּל
ha-hecho-grandezas que ** mirad ciertamente vuestro-corazón con-todo en-verdad a-él

עִמָּכֶם׃ וְאִם־ הָרֵעַ תָּרֵעוּ גַּם־ אַתֶּם גַּם־ מַלְכְּכֶם
vuestro-rey como vosotros tanto hacéis-maldad hacer-maldad Y-si (25) . con-vosotros

תִּסָּפוּ׃ בֶּן־ שָׁנָה שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ וּשְׁתֵּי
y-dos en-su-reinado Saúl un-año Hijo-de (1) . pereceréis **Cap. 13**

שְׁנֵים מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּבְחַר־ לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת
tres Saúl para-él Y-eligió (2) . Israel sobre reinó años

אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ עִם־ שָׁאוּל אַלְפַּיִם בְּמִכְמָשׂ
en-Micmás dos-mil Saúl con y-estuvieron de-Israel millares

וּבְהַר בֵּית־ אֵל וְאֶלֶף הָיוּ עִם־ יוֹנָתָן
Jonatán con estuvieron y-mil el Bet- y-en-(la)montaña-de

בְּגִבְעַת בִּנְיָמִין וְיֶתֶר הָעָם שִׁלַּח אִישׁ לְאֹהָלָיו׃
. a-sus-tiendas cada-hombre envió el-pueblo y-(el)resto-de Benjamín en-Guibeá-de

וַיַּךְ יוֹנָתָן אֵת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגֶבַע
en-Gebá que filisteos (la)-guarnición-de a Jonatán Y-golpeó (3)

וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים וְשָׁאוּל[9] תָּקַע בַּשּׁוֹפָר בְּכָל־
por-todo con-el-cuerno tocó y-Saúl filisteos y-escucharon

הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים׃ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ
escucharon Israel Y-todo (4) . los-hebreos que-escuchen : diciendo el-país

לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל אֶת־ נְצִיב פְּלִשְׁתִּים וְגַם־ נִבְאַשׁ
se-ha-hecho-odioso y-también filisteos (la)guarnición-de a Saúl ha-golpeado : decir

יִשְׂרָאֵל בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּצָּעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל
Saúl tras el-pueblo y-se-congregaron a-los-filisteos Israel

הַגִּלְגָּל׃ וּפְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ ׀ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים
treinta Israel contra para-combatir se-reunieron Y-filisteos (5) . en-Gilgal

אֶלֶף רֶכֶב וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעָם כַּחוֹל אֲשֶׁר
que como-la-arena y-pueblo jinetes mil y-seis carros mil

עַל־ שְׂפַת־ הַיָּם לָרֹב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְמִכְמָשׂ
en-Micmás y-acamparon y-subieron en-cantidad el-mar la-orilla-de junto-a

קִדְמַת בֵּית אָוֶן׃ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צַר־
angustia que vieron Israel Y-hombres-de (6) . avén Bet- al-este-de

לוֹ כִּי נִגַּשׂ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בַּמְּעָרוֹת
en-las-cavernas el-pueblo y-se-escondieron el-pueblo estaba-en-aprieto pues para-él

וּבַחֲוָחִים וּבַסְּלָעִים וּבַצְּרִחִים וּבַבֹּרוֹת׃
. y-en-las-cisternas y-en-los-subterráneos y-en-las-peñas y-en-los-agujeros

וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל
mas-Saúl y-Galaad Gad país-de el-Jordán ** cruzaron Y-hebreos (7)

עוֹדֶנּוּ בַגִּלְגָּל וְכָל־ הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו׃
. tras-él estaban-atemorizados el-pueblo y-todo en-Gilgal todavía-él

וַיִּיחֶל ׀ שִׁבְעַת יָמִים לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל וְלֹא־בָא

vino y-no Samuel que según-el-tiempo-fijado días siete Y-esperó (8)

שְׁמוּאֵל הַגִּלְגָּל וַיָּפֶץ הָעָם מֵעָלָיו׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (9) . de-junto-a-él el-pueblo y-se-dispersó (a)el-Gilgal Samuel

שָׁאוּל הַגִּשׁוּ אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל

e-inmoló y-las-ofrendas-de-paz el-holocausto a-mí acercad : Saúl

הָעֹלָה׃ וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה

el-holocausto de-inmolar cuando-su-terminar Y-sucedió (10) . el-holocausto

וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׁאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ׃

. para-saludarlo a-su-encuentro Saúl y-salió llegó Samuel que-he-aquí-que

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל מֶה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כִּי־רָאִיתִי כִּי־

que vi ciertamente : Saúl y-dijo ? has-hecho ¿qué : Samuel Y-dijo (11)

נָפַץ הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־בָאתָ לְמוֹעֵד

en-(el)tiempo-fijado-de llegabas no y-tú de-junto-a-mí el-pueblo se-dispersaba

הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפִים מִכְמָשׂ׃ וָאֹמַר עַתָּה

ahora : Y-dije (12) . Micmás reunidos y-filisteos los-días

יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפְנֵי יְהוָה

Yahweh y-(el)rostro-de al-Gilgal contra-mí filisteos bajarán

לֹא חִלִּיתִי וָאֶתְאַפַּק וָאַעֲלֶה הָעֹלָה׃

. el-holocausto y-he-inmolado y-me-he-visto-forzado he-aplacado no

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל נִסְכָּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוַת

(el)mandato-de ** has-guardado no has-sido-necio : Saúl a Samuel Y-dijo (13)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עַתָּה הֵכִין יְהוָה אֶת־

** Yahweh hubiera-afianzado ahora ciertamente mandó que tu-Dios Yahweh

מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם׃ וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־

no tu-reino Y-ahora (14) . siempre para Israel sobre tu-reinado

תָקוּם בִּקֵּשׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ כִּלְבָבוֹ
según-su-corazón un-hombre para-él Yahweh ha-buscado ; se-mantendrá

וַיְצַוֵּהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־ עַמּוֹ כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ
has-guardado no pues su-pueblo sobre como-caudillo Yahweh y-lo-ha-designado

אֵת אֲשֶׁר־ צִוְּךָ יְהוָה׃ וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל
y-subió Samuel Y-se-levantó (15) . Yahweh te-ordenó lo-que **

מִן־ הַגִּלְגָּל גִּבְעַת בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׁאוּל אֶת־ הָעָם
el-pueblo a Saúl y-pasó-revista Benjamín (a)Guibeá-de el-Gilgal de

הַנִּמְצְאִים עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃ וְשָׁאוּל
Y-Saúl (16) . hombres cientos como-seis con-él los-que-se-encontraban

וְיוֹנָתָן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם
con-ellos el-que-se-encontraba y-el-pueblo su-hijo y-Jonatán

יֹשְׁבִים בְּגֶבַע בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְמִכְמָשׂ׃
. en-Micmás habían-acampado y-filisteos Benjamín en-Guibeá-de estaban

וַיֵּצֵא הַמַּשְׁחִית מִמַּחֲנֵה פְלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה
tres filisteos de-(el)campamento-de la-fuerza-destructora Y-salió (17)

רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל־ דֶּרֶךְ עָפְרָה אֶל־ אֶרֶץ
(la)tierra-de hacia Ofrá (el)camino-de hacia se-dirigió una la-sección secciones

שׁוּעָל׃ וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ בֵּית חֹרוֹן
horón Bet- camino-de se-dirigió una Y-la-sección (18) . Sual

וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף
que-mira el-territorio camino-de se-dirigió una y-la-sección

עַל־ גֵּי הַצְּבֹעִים הַמִּדְבָּרָה׃ וְחָרָשׁ לֹא יִמָּצֵא
se-encontraba no Y-herrero (19) . hacia-el-desierto el-Zeboím (el)valle-de sobre

בְּכֹל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־ אָמְרוּ פְלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ
hagan que-no filisteos decían pues Israel (el)país-de en-todo

הָעִבְרִים חֶרֶב אוֹ חֲנִית׃ וַיֵּרְדוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל
Israel todo Y-bajaban (20) . lanza o espada los-hebreos

הַפְּלִשְׁתִּים לִלְטוֹשׁ אִישׁ אֶת־ מַחֲרַשְׁתּוֹ וְאֶת־ אֵתוֹ וְאֶת־
y su-azada y su-reja ** hombre para-afilar (a)los-filisteos

קַרְדֻּמּוֹ וְאֵת מַחֲרֵשָׁתוֹ׃ וְהָיְתָה הַפְּצִירָה פִים
un-pim el-precio Y-era (21) . su-hoz y su-hacha

לַמַּחֲרֵשֹׁת וְלָאֵתִים וְלִשְׁלֹשׁ קִלְּשׁוֹן וּלְהַקַּרְדֻּמִּים
y-por-las-hachas dientes y-por-tres y-por-la-azada por-la-reja

וּלְהַצִּיב הַדָּרְבָן׃ וְהָיָה בְּיוֹם מִלְחֶמֶת וְלֹא נִמְצָא
se-encontró que-no combate en-día-de Y-sucedió (22) . el-aguijón y-por-fijar

חֶרֶב וַחֲנִית בְּיַד כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־ יוֹנָתָן
Jonatán y-con Saúl con que el-pueblo todo en-mano-de ni-lanza espada

וַתִּמָּצֵא לְשָׁאוּל וּלְיוֹנָתָן בְּנוֹ׃ וַיֵּצֵא
Y-salió (23) . su-hijo y-para-Jonatán para-Saúl y-se-encontró

מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֶל־ מַעֲבַר מִכְמָשׂ׃ וַיְהִי הַיּוֹם
el-día Y-fue (1) . Micmás (el)paso-de hacia filisteos el-destacamento-de **Cap. 4**

וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל אֶל־ הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵלָיו
: sus-armas que-llevaba el-joven a Saúl hijo-de Jonatán y-dijo

לְכָה וְנַעְבְּרָה אֶל־ מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר
del-otro-lado-de que filisteos (el)destacamento-de hacia y-crucemos ven

הַלָּז וּלְאָבִיו לֹא הִגִּיד׃ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בִּקְצֵה
en-(el)límite-de permanecía Y-Saúl (2) . informó no y-a-su-padre el-allí

הַגִּבְעָה תַּחַת הָרִמּוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר
que y-el-pueblo en-Migrón que el-granado bajo la-Guibeá

עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃ וַאֲחִיָּה בֶן־ אֲחִטוּב אֲחִי
hermano-de Ahitub hijo-de Y-Ahías (3) . hombres cientos como-seis con-él

אִיכָבוֹד ׀ בֶּן־ פִּינְחָס בֶּן־ עֵלִי כֹּהֵן ׀ יְהוָה בְּשִׁלוֹ נֹשֵׂא אֵפוֹד
efod llevaba en-Silo Yahweh sacerdote-de Elí hijo-de Fineés hijo-de Icabod

וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הָלַךְ יוֹנָתָן׃ וּבֵין
Y-entre (4) . Jonatán se-había-ido que sabía no y-el-pueblo

הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל־ מַצַּב פְּלִשְׁתִּים
filisteos (el)destacamento-de hacia cruzar Jonatán intentaba que los-pasos

שֵׁן־ הַסֶּלַע מֵהָעֵבֶר מִזֶּה וְשֵׁן־ הַסֶּלַע מֵהָעֵבֶר
de-el-paso la-roca y-(el)diente-de de-aquí de-el-paso la-roca (el)diente-de

מִזֶּה וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד סֶנֶּה׃
. Sené el-uno y-nombre-de Bosés el-uno y-nombre-de de-aquí

הַשֵּׁן הָאֶחָד מָצוּק מִצָּפוֹן מוּל מִכְמָשׂ וְהָאֶחָד מִנֶּגֶב
por-sur y-el-uno Micmás frente-a por-norte erigido el-uno El-diente (5)

מוּל גָּבַע׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ הַנַּעַר ׀ נֹשֵׂא כֵלָיו
sus-armas que-llevaba el-joven a Jonatán Y-dijo (6) . Guibeá frente-a

לְכָה וְנַעְבְּרָה אֶל־ מַצַּב הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה
los-estos los-incircuncisos (el)destacamento-de hacia y-crucemos ven

אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ
para-salvar impedimento para-Yahweh no-hay pues por-nosotros Yahweh actúe quizá

בְּרַב אוֹ בִמְעָט׃ וַיֹּאמֶר לוֹ נֹשֵׂא כֵלָיו עֲשֵׂה כָּל־
todo haz : sus-armas el-que-llevaba a-él Y-dijo (7) . con-poco o con-mucho

אֲשֶׁר בִּלְבָבֶךָ נְטֵה לָךְ הִנְנִי עִמְּךָ כִּלְבָבֶךָ׃
. según-tu-corazón contigo aquí-estoy para-ti inclínate en-tu-corazón lo-que

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל־ הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ
y-nos-dejamos-ver los-hombres hacia cruzamos nosotros he-aquí-que : Jonatán Y-dijo (8)

אֲלֵיהֶם׃ אִם־כֹּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ דֹּמּוּ עַד־ הַגִּיעֵנוּ אֲלֵיכֶם וְעָמַדְנוּ
y-permaneceremos a-vosotros nuestro-alcanzar hasta deteneos : a-nosotros dicen así Si (9) . a-ellos

תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם׃ וְאִם־ כֹּה יֹאמְרוּ עֲלוּ

subid : dicen así Y-si (10) . hacia-ellos subiremos y-no en-nuestro-lugar

עָלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־ נְתָנָם יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְזֶה־

y-esto en-nuestras-manos Yahweh los-pone pues y-subiremos a-nosotros

לָּנוּ הָאוֹת׃ וַיִּגָּלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־ מַצַּב

(el)destacamento-de a ellos-dos Y-se-dejaron-ver (11) . la-señal para-nosotros

פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְלִשְׁתִּים הִנֵּה עִבְרִים יֹצְאִים מִן־

de saliendo hebreos ahí-están filisteos y-dijeron filisteos

הַחֹרִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־שָׁם׃ וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמַּצָּבָה אֶת־

a el-destacamento (los)hombres-de Y-contestaron (12) . allí se-habían-escondido que los-agujeros

יוֹנָתָן ׀ וְאֶת־ נֹשֵׂא כֵלָיו וַיֹּאמְרוּ עֲלוּ אֵלֵינוּ

a-nosotros subid : y-dijeron sus-armas el-que-llevaba y-a Jonatán

וְנוֹדִיעָה אֶתְכֶם דָּבָר וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־ נֹשֵׂא כֵלָיו

sus-armas el-que-llevaba a Jonatán y-dijo una-cosa a-vosotros y-comunicaremos

עֲלֵה אַחֲרַי כִּי־ נְתָנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל׃

. Israel en-mano-de Yahweh los-pone pues tras-de-mí sube

וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־ יָדָיו וְעַל־ רַגְלָיו

sus-pies y-sobre sus-manos sobre Jonatán Y-subió (13)

וְנֹשֵׂא כֵלָיו אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן

Jonatán ante y-cayeron tras-él sus-armas y-el-que-llevaba

וְנֹשֵׂא כֵלָיו מְמוֹתֵת אַחֲרָיו׃ וַתְּהִי הַמַּכָּה

la-derrota Y-fue (14) . tras-él remataba sus-armas y-el-que-llevaba

הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו כְּעֶשְׂרִים

como-veinte sus-armas y-el-que-llevaba Jonatán golpeó que la-primera

אִישׁ כְּבַחֲצִי מַעֲנָה צֶמֶד שָׂדֶה׃ וַתְּהִי חֲרָדָה

terror Y-hubo (15) . campo yugada-de un-surco como-en-la-mitad-de hombres

בַּמַּחֲנֶה בַשָּׂדֶה וּבְכָל־ הָעָם הַמַּצָּב וְהַמַּשְׁחִית
y-la-fuerza-destructora el-destacamento el-pueblo y-en-todo en-el-campo en-el-campamento

חָרְדוּ גַּם־ הֵמָּה וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי לְחֶרְדַּת אֱלֹהִים׃
. Dios terror-de y-se-hizo la-tierra y-tembló ellos también quedaron-aterrados

וַיִּרְאוּ הַצֹּפִים לְשָׁאוּל בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וְהִנֵּה
y-he-aquí-que Benjamín en-Guibeá-de de-Saúl los-oteadores Y-vieron (16)

הֶהָמוֹן נָמוֹג וַיֵּלֶךְ וַהֲלֹם׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
Saúl Y-dijo (17) . aquí e-iba se-agitaba la-multitud

לָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פִּקְדוּ־ נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ
se-fue quién y-mirad os-ruego pasad-revista : con-él que al-pueblo

מֵעִמָּנוּ וַיִּפְקְדוּ וְהִנֵּה אֵין יוֹנָתָן
Jonatán no-estaba y-he-aquí-que pasaron-revista de-con-nosotros

וְנֹשֵׂא כֵלָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַאֲחִיָּה הַגִּישָׁה אֲרוֹן
(el)Arca-de acerca : a-Ahías Saúl Y-dijo (18) . sus-armas y-el-que-llevaba

הָאֱלֹהִים כִּי־ הָיָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel y-(los)hijos-de el-aquél en-el-día Dios (el)Arca-de estaba pues Dios

וַיְהִי עַד דִּבֶּר שָׁאוּל אֶל־ הַכֹּהֵן וְהֶהָמוֹן אֲשֶׁר
que y-el-tumulto el-sacerdote a Saúl hablaba mientras Y-sucedió (19)

בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וָרָב וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־
a Saúl y-dijo y-aumentaba ir e-iba filisteos en-(el)campamento-de

הַכֹּהֵן אֱסֹף יָדֶךָ׃ וַיִּזָּעֵק שָׁאוּל וְכָל־
y-todo Saúl Y-fue-convocado (20) . tu-mano retira : el-sacerdote

הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה הָיְתָה חֶרֶב
(la)espada-de estaba y-he-aquí-que el-combate hasta y-llegaron con-él que el-pueblo

אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד׃ וְהָעִבְרִים הָיוּ
estaban Y-los-hebreos (21) . mucho grande confusión contra-su-compañero cada-hombre

לַפְּלִשְׁתִּים כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם

con-ellos habían-subido los-que anteayer como-ayer para-los-filisteos

בַּמַּחֲנֶה סָבִיב וְגַם־ הֵמָּה לִהְיוֹת עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם־שָׁאוּל וְיוֹנָתָן׃

. y-Jonatán Saúl con que Israel con para-estar ellos y-también en-torno al-campamento

וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמִּתְחַבְּאִים בְּהַר־ אֶפְרַיִם

Efraín en-(la)montaña-de que-se-había-escondido Israel hombre-de Y-todo (22)

שָׁמְעוּ כִּי־ נָסוּ פְּלִשְׁתִּים וַיַּדְבְּקוּ גַם־ הֵמָּה אַחֲרֵיהֶם

tras-ellos ellos también y-se-unieron filisteos huían que escucharon

בַּמִּלְחָמָה׃ וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵל

Israel a el-aquel en-el-día Yahweh Y-salvó (23) . en-el-combate

וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת־ בֵּית אָוֶן׃ וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל

Israel Y-hombre-de (24) . avén Bet- ** pasó y-el-combate

נִגַּשׂ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאֶל שָׁאוּל אֶת־ הָעָם

el-pueblo a Saúl e-hizo-jurar el-aquel en-el-día estuvo-en-aprietos

לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לֶחֶם עַד־ הָעֶרֶב וְנִקַּמְתִּי

y-me-haya-vengado la-tarde hasta pan coma que el-hombre maldito : diciendo

מֵאֹיְבַי וְלֹא טָעַם כָּל־ הָעָם לָחֶם׃ וְכָל־

Y-todo (25) . pan el-pueblo todo probó y-no de-mis-enemigos

הָאָרֶץ בָּאוּ בַיָּעַר וַיְהִי דְבַשׁ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃

. el-campo (la)superficie-de sobre miel y-había al-bosque llegaron el-país

וַיָּבֹא הָעָם אֶל־ הַיַּעַר וְהִנֵּה הֵלֶךְ דְּבַשׁ וְאֵין־

y-no-hubo miel destilaba y-he-aquí-que el-bosque a el-pueblo Y-llegó (26)

מַשִּׂיג יָדוֹ אֶל־ פִּיו כִּי־ יָרֵא הָעָם אֶת־הַשְּׁבֻעָה׃

. el-juramento ** el-pueblo temía pues su-boca a su-mano quien-alcanzase

וְיוֹנָתָן לֹא־ שָׁמַע בְּהַשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת־ הָעָם

al-pueblo a su-padre en-(el)conjurar-de había-escuchado no Y-Jonatán (27)

וַיִּשְׁלַח אֶת־ קְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל אוֹתָהּ

a-ella y-mojó en-su-mano que la-vara (el)extremo-de ** y-extendió

בְּיַעְרַת הַדְּבָשׁ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־ פִּיו

su-boca a su-mano e-hizo-volver la-miel en-(el)panal-de

וַתָּרֹאנָה עֵינָיו׃ וַיַּעַן אִישׁ מֵהָעָם

del-pueblo un-hombre Y-habló (28) . sus-ojos y-resplandecían

וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אָבִיךָ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר

: diciendo el-pueblo a tu-padre conjuró conjurar : y-dijo

אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם וַיָּעַף הָעָם׃

. el-pueblo y-desfallecía este-día pan coma que el-hombre maldito

וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן עָכַר אָבִי אֶת־ הָאָרֶץ רְאוּ־

mirad el-país a mi-padre ha-perturbado : Jonatán Y-dijo (29)

נָא כִּי־ אֹרוּ עֵינַי כִּי טָעַמְתִּי מְעַט דְּבַשׁ הַזֶּה׃

. la-esta miel un-poco-de probé pues mis-ojos resplandecen ciertamente pues

אַף כִּי לוּא אָכֹל אָכַל הַיּוֹם הָעָם מִשְּׁלַל

de-(el)botín-de el-pueblo este-día hubiera-comido comer si más Cuánto (30)

אֹיְבָיו אֲשֶׁר מָצָא כִּי עַתָּה לֹא־ רָבְתָה מַכָּה

derrota sería-mayor ¿no ahora ciertamente encontró que los-enemigos

בַּפְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּכּוּ בַּיּוֹם הַהוּא

el-aquel en-el-día Y-mataron (31) ? con-los-filisteos

בַּפְּלִשְׁתִּים מִמִּכְמָשׂ אַיָּלֹנָה וַיָּעַף הָעָם מְאֹד׃

. mucho el-pueblo y-desfallecía a-Ajalón desde-Micmás en-los-filisteos

וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל־ שָׁלָל וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר

y-ganado-vacuno ganado-menor y-cogieron el-botín hacia el-pueblo E-hizo (32)

וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחֲטוּ־ אָרְצָה וַיֹּאכַל הָעָם עַל־

con el-pueblo y-comió en-tierra y-degollaron ganado-vacuno y-crías-de

הַדָּם׃ וַיַּגִּידוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֹטְאִים

peca el-pueblo he-aquí-que : diciendo a-Saúl Y-contaron (13) . la-sangre

לַיהוָה לֶאֱכֹל עַל־ הַדָּם וַיֹּאמֶר בְּגַדְתֶּם גֹּלּוּ־

rodad habéis-sido-infieles : y-dijo la-sangre con al-comer contra-Yahweh

אֵלַי הַיּוֹם אֶבֶן גְּדוֹלָה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פֻּצוּ בָעָם

entre-el-pueblo dispersaos : Saúl Y-dijo (34) . grande una-piedra este-día hacia-mí

וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הַגִּישׁוּ אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שֵׂיֵהוּ

su-oveja y-cada-hombre su-toro cada-hombre a-mí acercad : a-ellos y-decid

וּשְׁחַטְתֶּם בָּזֶה וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־ תֶחֶטְאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל

al-comer contra-Yahweh pecaréis y-no y-comeréis en-esto y-degollaremos

אֶל־ הַדָּם וַיַּגִּשׁוּ כָל־ הָעָם אִישׁ שׁוֹרוֹ בְיָדוֹ

en-su-mano su-toro cada-hombre el-pueblo todo y-acercó la-sangre con

הַלַּיְלָה וַיִּשְׁחֲטוּ־ שָׁם׃ וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה

a-Yahweh un-altar Saúl Y-erigió (35) . allí y-degollaron por-la-noche

אֹתוֹ הֵחֵל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נֵרְדָה

bajemos : Saúl Y-dijo (36) . a-Yahweh altar a-erigir comenzó aquél

אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים ׀ לַיְלָה וְנָבֹזָה בָהֶם ׀ עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר

la-mañana (la)luz-de hasta a-ellos y-expoliemos de-noche filisteos tras

וְלֹא־ נַשְׁאֵר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַטּוֹב

lo-bueno todo : y-dijeron hombre entre-ellos dejemos y-no

בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרְבָה הֲלֹם אֶל־הָאֱלֹהִים׃

. Dios a aquí acerquémonos : el-sacerdote y-dijo ; haz a-tus-ojos

וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בֵּאלֹהִים הַאֵרֵד אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים

? filisteos tras ¿debo-bajar : a-Dios Saúl Y-preguntó (37)

הֲתִתְּנֵם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַּיּוֹם

en-el-día le-contestó y-no ? Israel en-mano-de ¿los-pondrás

הַהוּא׃ (38) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גֹּשׁוּ הֲלֹם כֹּל פִּנּוֹת הָעָם
el-pueblo (los)líderes-de todos aquí acercaos : Saúl Y-dijo (38) . el-aquel

וּדְעוּ וּרְאוּ בַּמָּה הָיְתָה הַחַטָּאת הַזֹּאת הַיּוֹם׃
. este-día el-este el-pecado estuvo en-qué y-ved y-sabed

(39) כִּי חַי־ יְהוָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ יֶשְׁנוֹ
esté-él aunque que Israel a el-que-salva Yahweh vive Pues (39)

בְּיוֹנָתָן בְּנִי כִּי מוֹת יָמוּת וְאֵין עֹנֵהוּ
quien-le-respon y-no-hubo morirá morir ciertamente mi-hijo con-Jonatán
diera

מִכָּל־ הָעָם׃ (40) וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ
estaréis vosotros Israel todo a Y-dijo (40) . el-pueblo de-todo

לְעֵבֶר אֶחָד וַאֲנִי וְיוֹנָתָן בְּנִי נִהְיֶה לְעֵבֶר
a-lado estaremos mi-hijo y-Jonatán y-yo uno a-lado

אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־ שָׁאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃
. haz a-tus-ojos lo-bueno : Saúl a el-pueblo y-dijeron uno

(41) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָבָה תָמִים
verdad da : Israel Dios-de Yahweh a Saúl Y-dijo (41)

וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן וְשָׁאוּל וְהָעָם יָצָאוּ׃
. quedaron-fuera y-el-pueblo y-Saúl Jonatán y-fue-designado

(42) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַפִּילוּ בֵּינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנִי
mi-hijo Jonatán y-entre entre-yo echad-suertes : Saúl Y-dijo (42)

וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן׃ (43) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יוֹנָתָן הַגִּידָה לִּי מֶה
qué a-mí refiere : Jonatán a Saúl Y-dijo (43) . Jonatán y-fue-designado

עָשִׂיתָה וַיַּגֶּד־ לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר טָעֹם טָעַמְתִּי בִּקְצֵה
con-(el) he-probado probar : y-dijo Jonatán a-él y-refirió has-hecho
extremo-de

הַמַּטֶּה אֲשֶׁר־ בְּיָדִי מְעַט דְּבַשׁ הִנְנִי אָמוּת׃ (44) וַיֹּאמֶר
Y-dijo (44) . debo-morir aquí-estoy miel un-poco-de en-mi-mano que la-vara

שָׁאוּל כֹּה־ יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף כִּי־ מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן׃

. Jonatán mueras morir si-no añada y-así Dios haga así : Saúl

וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ שָׁאוּל הֲיוֹנָתָן ׀ יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה

ha-hecho el-que ha-de-morir ¿acaso-Jonatán : Saúl a el-pueblo Y-dijo (45)

הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חַי־ יְהוָה אִם־

si Yahweh vive no-sea-así ? en-Israel la-esta la-grande la-salvación

יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה כִּי־ עִם־ אֱלֹהִים עָשָׂה

actuó Dios con ciertamente a-tierra su-cabeza de-(el)cabello-de cae

הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת־ יוֹנָתָן וְלֹא־ מֵת׃

. murió y-no Jonatán a el-pueblo y-liberaron el-éste el-día

וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ

se-fueron y-filisteos filisteos de-tras Saúl Y-subió (46)

לִמְקוֹמָם׃ וְשָׁאוּל לָכַד הַמְּלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם

y-combatió Israel sobre la-realeza asumió Y-saúl (47) . a-su-lugar

סָבִיב ׀ בְּכָל־ אֹיְבָיו בְּמוֹאָב ׀ וּבִבְנֵי־

y-contra-(los)hijos-de contra-Moab sus-enemigos contra-todos en-derredor

עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה וּבַפְּלִשְׁתִּים

y-contra-los-filisteos Sobá y-contra-(los)reyes-de y-contra-Edom Amón

וּבְכֹל אֲשֶׁר־ יִפְנֶה יַרְשִׁיעַ׃ וַיַּעַשׂ

E-hizo (48) . infligía-daño se-dirigía el-que y-contra-todo

חַיִל וַיַּךְ אֶת־ עֲמָלֵק וַיַּצֵּל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד

de-(la)mano-de Israel a y-libró Amalec a y-golpeó proeza

שֹׁסֵהוּ׃ וַיִּהְיוּ בְּנֵי שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁוִי

e-Isví Jonatán Saúl (los)hijos-de Y-fueron (49) . quien-lo-asolaba

וּמַלְכִּי־ שׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֹתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה

la-primogénita (el)nombre-de sus-hijas (las)dos y-(el)nombre-de súa Malqui-

מֵרַב וְשֵׁם הַקְּטַנָּה מִיכַל׃ וְשֵׁם אֵשֶׁת שָׁאוּל אֲחִינֹעַם

Ahinoam Saúl (la)mujer-de Y-(el)nombre-de (50) . Mical la-pequeña y-(el)nombre-de Merab

בַּת־אֲחִימָעַץ וְשֵׁם שַׂר־צְבָאוֹ אֲבִינֵר בֶּן־נֵר

Ner hijo-de Abner su-ejército (el)jefe-de y-(el)nombre-de Ahimaas hijo-de

דּוֹד שָׁאוּל׃ וְקִישׁ אֲבִי־שָׁאוּל וְנֵר אֲבִי־אַבְנֵר בֶּן־

hijo-de Abner padre-de y-Ner Saúl padre-de Y-Cis (51) . Saúl tío-de

אֲבִיאֵל׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה חֲזָקָה עַל־פְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שָׁאוּל

Saúl (los)días-de todos filisteos con dura la-guerra Y-fue (52) . Abiel

וְרָאָה שָׁאוּל כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חַיִל וַיַּאַסְפֵהוּ

y-lo-reunía valor hijo-de y-todo fuerte hombre todo Saúl y-veía

אֵלָיו׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל אֹתִי שָׁלַח יְהוָה לִמְשָׁחֳךָ

Cap. 15 para-ungirte Yahweh envió a-mí : Saúl a Samuel Y-dijo (1) . hacia-él

לְמֶלֶךְ עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דִּבְרֵי

(las)palabras-de a-(la)voz-de escucha y-ahora Israel sobre su-pueblo sobre como-rey

יְהוָה׃ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲמָלֵק

Amalec ha-hecho lo-que ** voy-a-castigar : Sebaot Yahweh dice Así (2) . Yahweh

לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂם לוֹ בַּדֶּרֶךְ בַּעֲלֹתוֹ מִמִּצְרָיִם׃

. de-Egipto en-su-subir en-el-camino a-él puso que a-Israel

עַתָּה לֵךְ וְהִכִּיתָה אֶת־עֲמָלֵק וְהַחֲרַמְתֶּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ

para-él lo-que todo ** y-consagraréis-al-anatema Amalec a y-ataca ve Ahora (3)

וְלֹא תַחְמֹל עָלָיו וְהֵמַתָּה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מֵעֹלֵל

desde-niño mujer hasta desde-hombre y-harás-morir sobre-él tendrás-compasión y-no

וְעַד־יוֹנֵק מִשּׁוֹר וְעַד־שֶׂה מִגָּמָל וְעַד־חֲמוֹר׃

. asno y-hasta desde-camello oveja y-hasta desde-toro lactante y-hasta

וַיְשַׁמַּע שָׁאוּל אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בַּטְּלָאִים

en-Telaím y-los-pasó-revista el-pueblo a Saúl Y-llamó (4)

מָאתַיִם אֶלֶף רַגְלִי וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אֶת־ אִישׁ יְהוּדָה׃
. Judá hombres-de ** mil y-diez infantes mil doscientos

וַיָּבֹא שָׁאוּל עַד־ עִיר עֲמָלֵק וַיָּרֶב בַּנָּחַל׃
. en-el-torrente y-se-emboscó Amalec la-ciudad-de hasta Saúl Y-llegó (5)

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ הַקֵּינִי לְכוּ סֻרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמָלֵקִי
amalecita de-en-medio-de bajad apartaos marchaos el-ceneo a Saúl Y-dijo (6)

פֶּן־ אֹסִפְךָ עִמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָה חֶסֶד עִם־ כָּל־ בְּנֵי
(los)hijos-de todos con misericordia obraste y-tú con-él te-destruya no-sea-que

יִשְׂרָאֵל בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי מִתּוֹךְ
de-en-medio-de ceneo y-se-apartó de-Egipto en-su-subir Israel

עֲמָלֵק׃ וַיַּךְ שָׁאוּל אֶת־עֲמָלֵק מֵחֲוִילָה בּוֹאֲךָ שׁוּר אֲשֶׁר
que a-Shur tu-venir desde-Havilá Amalec a Saúl Y-golpeó (7) . Amalec

עַל־ פְּנֵי מִצְרָיִם׃ וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־ אֲגַג מֶלֶךְ־ עֲמָלֵק חָי וְאֶת־ כָּל־
todo y vivo Amalec rey-de Agag a Y-capturó (8) . Egipto este-de al

הָעָם הֶחֱרִים לְפִי־ חָרֶב׃ וַיַּחְמֹל שָׁאוּל וְהָעָם
y-el-pueblo Saúl Y-se-compadeció (9) . espada a-filo-de consagró-al-anatema el-pueblo

עַל־ אֲגָג וְעַל־ מֵיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמִּשְׁנִים וְעַל־
y-sobre y-las-segundas-crías y-el-ganado-vacuno el-ganado-menor (lo)mejor-de y-sobre Agag sobre

הַכָּרִים וְעַל־ כָּל־ הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם
consagrarlos-al-anatema quisieron y-no lo-bueno todo y-sobre los-carneros

וְכָל־ הַמְּלָאכָה נְמִבְזָה וְנָמֵס אֹתָהּ הֶחֱרִימוּ׃
. consagraron-al-anatema ella y-de-poco-valor despreciable la-obra y-toda

וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל לֵאמֹר׃ נִחַמְתִּי כִּי־
que Estoy-arrepentido (11) : diciendo Samuel a Yahweh (la)palabra-de Y-fue (10)

הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־ שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־ דְּבָרַי
mis-palabras y de-detrás-de-mí ha-vuelto pues por-rey Saúl a hice-reinar

לֹא הֵקִים וַיִּחַר לִשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־ יְהוָה כָּל־
toda Yahweh a y-clamó a-Samuel y-subió-la-ira ha-mantenido no

הַלָּיְלָה׃ וַיַּשְׁכֵּם שְׁמוּאֵל לִקְרַאת שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיֻּגַּד
y-se-informó por-la-mañana Saúl para-encontrar-a Samuel Y-madrugó (12) . la-noche

לִשְׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־ שָׁאוּל הַכַּרְמֶלָה וְהִנֵּה מַצִּיב לוֹ
para-él ha-erigido y-he-aquí-que al-Carmel Saúl ha-llegado : diciendo a-Samuel

יָד וַיִּסֹּב וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל׃
. el-Gilgal y-ha-bajado y-ha-cruzado y-ha-dado-la-vuelta monumento

וַיָּבֹא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל בָּרוּךְ
bendito : Saúl a-él y-dijo Saúl a Samuel Y-llegó (13)

אַתָּה לַיהוָה הֲקִימֹתִי אֶת־ דְּבַר יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
: Samuel Y-dijo (14) . Yahweh la-palabra-de ** he-mantenido por-Yahweh tú

וּמֶה קוֹל־ הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנָי וְקוֹל
y-(el)ruido-de en-mis-oídos el-éste el-ganado-menor (el)ruido-de ¿y-qué

הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעֲמָלֵקִי
de-amalecita : Saúl Y-dijo (15) ? escucho yo que el-ganado-vacuno

הֱבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל־ מֵיטַב הַצֹּאן
el-ganado-menor (lo)mejor-de sobre el-pueblo tuvo-compasión que los-trajeron

וְהַבָּקָר לְמַעַן זְבֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת־ הַיּוֹתֵר
el-resto y tu-Dios a-Yahweh sacrificar a-fin-de y-el-ganado-vacuno

הֶחֱרַמְנוּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הֶרֶף וְאַגִּידָה לְּךָ
a-ti y-voy-a-contar para : Saúl a Samuel Y-dijo (16) . consagramos-al-anatema

אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלָּיְלָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ דַּבֵּר׃
. habla : a-él y-dijo esta-noche a-mí Yahweh ha-dicho lo-que **

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־ קָטֹן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ
cabeza-de a-tus-ojos tú pequeño si ¿acaso-no : Samuel Y-dijo (17)

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָתָּה וַיִּמְשָׁחֲךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃

? Israel sobre como-rey Yahweh y-te-ungió tú Israel las-tribus-de

וַיִּשְׁלָחֲךָ יְהוָה בְּדָרֶךְ וַיֹּאמֶר לֵךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת־

a consagrarás-al-anatema ve y-dijo por-camino Yahweh Y-te-envió (18)

הַחַטָּאִים אֶת־ עֲמָלֵק וְנִלְחַמְתָּ בוֹ עַד כַּלּוֹתָם

acabar-los hasta contra-él y-has-de-combatir Amalec a los-pecadores

אֹתָם׃ וְלָמָּה לֹא־ שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל־

sobre y-te-has-arrojado Yahweh a-(la)voz-de has-escuchado no ¿Y-por-qué (19) . a-ellos

הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־

a Saúl Y-dijo (20) ? Yahweh a-los-ojos-de lo-malo y-has-hecho el-botín

שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־

que por-el-camino y-he-caminado Yahweh a-(la)voz-de he-escuchado pues-ya : Samuel

שְׁלָחַנִי יְהוָה וָאָבִיא אֶת־ אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וְאֶת־עֲמָלֵק

Amalec y-a Amalec rey-de Agag a y-traje Yahweh me-envió

הֶחֱרַמְתִּי׃ וַיִּקַּח הָעָם מֵהַשָּׁלָל צֹאן וּבָקָר

y-ganado-vacuno ganado-menor de-el-botín el-pueblo Y-tomó (21) . consagré-al-anatema

רֵאשִׁית הַחֵרֶם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּגִּלְגָּל׃

. en-el-Gilgal tu-Dios a-Yahweh para-sacrificar el-anatema (las)primicias-de

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַחֵפֶץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים

y-sacrificios en-holocaustos para-Yahweh ¿acaso-complacencia : Samuel Y-dijo (22)

כִּשְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב לְהַקְשִׁיב

atender bueno más-que-sacrificio obedecer he-aquí-que ? Yahweh a-(la)voz-de como-escuchar

מֵחֵלֶב אֵילִים׃ כִּי חַטַּאת־ קֶסֶם מֶרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים

y-terafim y-delito rebeldía magia pecado-de Pues (23) . carneros más-que-grasa-de

הַפְצַר יַעַן מָאַסְתָּ אֶת־ דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ

y-te-ha-rechazado Yahweh (la)palabra-de ** rechazaste ya-que ser-obstinado

מִמֶּֽלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּֽי־ עָבַרְתִּי אֶת־
** transgredí ciertamente he-pecado : Samuel a Saúl Y-dijo (24) . por-rey

פִּֽי־ יְהוָה וְאֶת־ דְּבָרֶיךָ כִּי יָרֵאתִי אֶת־ הָעָם
el-pueblo a temí pues tus-palabras y Yahweh (el)mandato-de

וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם׃ וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת־ חַטָּאתִי
mi-pecado ** te-ruego perdona Y-ahora (25) . a-(la)voz-de-ellos y-escuché

וְשׁוּב עִמִּי וְאֶֽשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
Samuel Y-dijo (26) . a-Yahweh y-me-postraré conmigo y-vuelve

אֶל־שָׁאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאַסְתָּה אֶת־ דְּבַר יְהוָה
Yahweh (la)palabra-de ** has-rechazado pues contigo volveré no : Saúl a

וַיִּמְאָסְךָ יְהוָה מִהְיוֹת מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּסֹּב
Y-se-volvió (27) . Israel sobre rey de-ser Yahweh y-te-ha-rechazado

שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֵק בִּכְנַף־ מְעִילוֹ וַיִּקָּרַע׃
. y-se-rasgó su-manto en-(el)extremo-de y-agarró para-marchar Samuel

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־ מַמְלְכוּת יִשְׂרָאֵל
Israel (el)reino-de ** Yahweh ha-rasgado : Samuel a-él Y-dijo (28)

מֵעָלֶיךָ הַיּוֹם וּנְתָנָהּ לְרֵעֲךָ הַטּוֹב מִמֶּךָּ׃
. más-que-tú el-bueno a-tu-compañero y-lo-ha-dado este-día de-junto-a-ti

וְגַם נֵצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יְשַׁקֵּר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא
no pues se-arrepiente y-no miente no Israel (la)gloria-de Y-también (29)

אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם׃ וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֶגֶד
frente-a te-ruego hónrame ahora he-pecado : Y-dijo (30) . para-arrepentirse él hombre

זִקְנֵֽי־ עַמִּי וְנֶגֶד יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי
y-me-postraré conmigo y-vuelve Israel y-frente-a mi-pueblo los-ancianos-de

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ
y-se-postró Saúl tras Samuel Y-volvió (31) . tu-Dios a-Yahweh

שָׁאוּל לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַגִּישׁוּ אֵלַי אֶת־אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק

Amalec rey-de Agag a a-mí acercad : Samuel Y-dijo (32) . a-Yahweh Saúl

וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אֲגַג מַעֲדַנֹּת וַיֹּאמֶר אֲגָג אָכֵן סָר

se-ha-apartado ciertamente : Agag y-dijo complacido Agag a-él y-marchó

מַר־ הַמָּוֶת׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר שִׁכְּלָה

dejó-sin-hijos como : Samuel Y-dijo (33) . la-muerte (el)amargor-de

נָשִׁים חַרְבֶּךָ כֵּן־ תִּשְׁכַּל מִנָּשִׁים אִמֶּךָ

tu-madre entre-mujeres quedará-sin-hijos así tu-espada mujeres

וַיְשַׁסֵּף שְׁמוּאֵל אֶת־ אֲגָג לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל׃ וַיֵּלֶךְ

Y-fue (34) . en-el-Gilgal Yahweh ante Agag a Samuel y-descuartizó

שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וְשָׁאוּל עָלָה אֶל־ בֵּיתוֹ גִּבְעַת שָׁאוּל׃

. Saúl Guibeá-de su-casa a subió y-Saúl a-Ramá Samuel

וְלֹא־ יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־שָׁאוּל עַד־ יוֹם מוֹתוֹ

su-muerte (el)día-de hasta Saúl a a-ver Samuel volvió Y-no (35)

כִּי־ הִתְאַבֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיהוָה נִחָם כִּי־ הִמְלִיךְ

había-hecho-reinar que se-arrepintió y-Yahweh Saúl por Samuel se-condolía ciertamente

אֶת־שָׁאוּל עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל עַד־ מָתַי אַתָּה

tú cuándo ¿hasta : Samuel a Yahweh Y-dijo (1) . Israel sobre Saúl a **Cap. 16**

מִתְאַבֵּל אֶל־ שָׁאוּל וַאֲנִי מְאַסְתִּיו מִמְּלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל מַלֵּא קַרְנְךָ

tu-cuerno llena ; Israel sobre de-reinar lo-he-rechazado y-yo ? Saúl por lamentando

שֶׁמֶן וְלֵךְ אֶשְׁלָחֲךָ אֶל־ יִשַׁי בֵּית־הַלַּחְמִי כִּי־ רָאִיתִי בְּבָנָיו

en-sus-hijos he-visto pues betlemita Isaí a yo-te-envío y-ve aceite

לִי מֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֵךְ וְשָׁמַע שָׁאוּל

Saúl y-escuchará ? voy-a-ir ¿cómo : Samuel Y-dijo (2) . un-rey para-mí

וַהֲרָגָנִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עֶגְלַת בָּקָר תִּקַּח בְּיָדֶךָ

en-tu-mano tomarás ganado-vacuno novillo-de : Yahweh y-dijo y-me-matará

וְאָמַרְתָּ לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי׃ וְקָרָאתָ לְיִשַׁי
a-Isaí Y-llamarás (3) . he-venido a-Yahweh a-sacrificar y-dirás

בַּזָּבַח וְאָנֹכִי אוֹדִיעֲךָ אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמָשַׁחְתָּ
y-ungirás has-de-hacer lo-que ** te-haré-saber y-yo a-el-sacrificio

לִי אֵת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ׃ וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר
había-dicho lo-que ** Samuel E-hizo (4) . a-ti diga quien a para-mí

יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם וַיֶּחֶרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר
la-ciudad (los)ancianos-de y-se-asustaron a-Belén y-llegó Yahweh

לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹם בּוֹאֶךָ׃ וַיֹּאמֶר ׀ שָׁלוֹם
paz : Y-dijo (5) ? tu-venir ¿paz : y-dijo a-su-encuentro

לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי הִתְקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי
conmigo y-vendréis santificaos he-venido a-Yahweh para-sacrificar

בַּזָּבַח וַיְקַדֵּשׁ אֶת־יִשַׁי וְאֶת־בָּנָיו וַיִּקְרָא
y-llamó sus-hijos y-a Isaí a y-santificó al-sacrificio

לָהֶם לַזָּבַח׃ וַיְהִי בְּבוֹאָם וַיַּרְא אֶת־
a que-vio cuando-su-llegar Y-sucedió (6) . al-sacrificio a-ellos

אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אַךְ נֶגֶד יְהוָה מְשִׁיחוֹ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (7) . su-ungido Yahweh frente-a de-cierto : y-dijo Eliab

יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּבֵּט אֶל־מַרְאֵהוּ וְאֶל־גְּבֹהַּ
(lo)elevado-de y-a su-aspecto a mires no : Samuel a Yahweh

קוֹמָתוֹ כִּי מְאַסְתִּיהוּ כִּי ׀ לֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם
el-hombre pues el-hombre ve lo-que no pues lo-he-rechazado pues su-estatura

יִרְאֶה לַעֵינַיִם וַיהוָה יִרְאֶה לַלֵּבָב׃ וַיִּקְרָא
Y-llamó (8) . al-corazón ve y-Yahweh a-los-ojos ve

יִשַׁי אֶל־אֲבִינָדָב וַיַּעֲבִרֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם־
también : y-dijo Samuel ante y-lo-hizo-pasar Abinabad a Isaí

בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃ וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר
: y-dijo (a)Samá Isaí E-hizo-pasar (9) . Yahweh ha-elegido no a-éste

גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃ וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת
(los)siete Isaí E-hizo-pasar (10) . Yahweh ha-elegido no a-éste también

בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי לֹא־בָחַר יְהוָה
Yahweh ha-elegido no : Isaí a Samuel y-dijo Samuel ante sus-hijos

בָּאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי הֲתַמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר
: y-dijo ? los-muchachos ¿acaso-se-han-acabado Isaí a Samuel Y-dijo (11) . a-éstos

עוֹד שָׁאַר הַקָּטָן וְהִנֵּה רֹעֶה בַּצֹּאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
Samuel y-dijo con-el-ganado-menor pastoreando y-he-aquí-que el-pequeño queda aún

אֶל־יִשַׁי שִׁלְחָה וְקָחֶנּוּ כִּי לֹא־נָסֹב עַד־בֹּאוֹ פֹה׃
. aquí su-llegar hasta nos-sentaremos-a-la-mesa no pues y-tómalo envía : Isaí a

וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אַדְמוֹנִי עִם־יְפֵה עֵינַיִם
ojos hermosura-de con rubio y-él y-lo-trajo Y-envió (12)

וְטוֹב רֹאִי וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מְשָׁחֵהוּ כִּי־זֶה הוּא׃
. él éste pues úngelo levanta : Yahweh y-dijo aspecto y-bueno-de

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב
en-medio-de a-él y-ungió el-aceite (el)cuerno-de ** Samuel Y-cogió (13)

אֶחָיו וַתִּצְלַח רוּחַ־יְהוָה אֶל־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא
el-aquel desde-el-día David sobre Yahweh (el)Espíritu-de y-vino sus-hermanos

וָמָעְלָה וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ הָרָמָתָה׃ וְרוּחַ
Y-el-Espíritu-de (14) . a-Ramá y-se-fue Samuel y-se-levantó y-en-adelante

יְהוָה סָרָה מֵעִם שָׁאוּל וּבִעֲתַתּוּ רוּחַ־רָעָה מֵאֵת
de-con mal espíritu-de y-le-atormentó Saúl de-con se-apartó Yahweh

יְהוָה׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־שָׁאוּל אֵלָיו הִנֵּה־נָא רוּחַ־אֱלֹהִים
Dios (el)Espíritu-de pues ahí-está : a-él Saúl (los)servidores-de Y-dijeron (15) . Yahweh

רָעָה מְבַעִתֶּךָ׃ (16) יֹאמַר־ נָא אֲדֹנֵנוּ עֲבָדֶיךָ

tus-servidores señor-nuestro pues Diga (16) . atormentándote malo

לְפָנֶיךָ יְבַקְשׁוּ אִישׁ יֹדֵעַ מְנַגֵּן בַּכִּנּוֹר וְהָיָה

y-sucederá con-el-arpa tocar que-sepa un-hombre busquen ante-ti

בִּהְיוֹת עָלֶיךָ רוּחַ־ אֱלֹהִים רָעָה וְנִגֵּן בְּיָדוֹ

con-su-mano que-él-tocará malo Dios Espíritu-de sobre-ti cuando-esté

וְטוֹב לָךְ׃ (17) וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ עֲבָדָיו רְאוּ־ נָא

os-ruego mirad : sus-servidores a Saúl Y-dijo (17) . para-ti y-bien

לִי אִישׁ מֵיטִיב לְנַגֵּן וַהֲבִיאוֹתֶם אֵלָי׃ (18) וַיַּעַן

Y-respondió (18) . a-mí y-traed tocar que-haga-bien un-hombre para-mí

אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֵּן לְיִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי

el-de-Belén de-Isaí un-hijo he-visto he-aquí-que : y-dijo de-los-muchachos uno

יֹדֵעַ נַגֵּן וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וּנְבוֹן דָּבָר

palabra e-inteligente-de guerra y-hombre-de fuerza y-valiente-de tocar que-sabe

וְאִישׁ תֹּאַר וַיהוָה עִמּוֹ׃ (19) וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים

mensajeros Saúl Y-envió (19) . con-él y-Yahweh belleza y-hombre-de

אֶל־ יִשָׁי וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה אֵלַי אֶת־דָּוִד בִּנְךָ אֲשֶׁר בַּצֹּאן׃

. con-el-ganado-menor que tu-hijo David a a-mí envía : y-dijo Isaí a

(20) וַיִּקַּח יִשַׁי חֲמוֹר לֶחֶם וְנֹאד יַיִן וּגְדִי

y-cabrito-de vino y-un-odre-de pan asno-de Isaí Y-tomó (20)

עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד־ דָּוִד בְּנוֹ אֶל־שָׁאוּל׃ (21) וַיָּבֹא

Y-vino (21) . Saúl a su-hijo David en-mano-de y-envió uno cabras

דָוִד אֶל־ שָׁאוּל וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד

mucho y-le-quiso ante-él y-estuvo-en-pie Saúl a David

וַיְהִי־ לוֹ נֹשֵׂא כֵלִים׃ (22) וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶל־ יִשַׁי

Isaí a Saúl Y-envió (22) . armas el-que-porta para-él y-fue

לֵאמֹר יַֽעֲמָד־ נָא דָוִד לְפָנַי כִּֽי־ מָצָא חֵן בְּעֵינָֽי׃
. a-mis-ojos gracia ha-encontrado pues ante-mí David te-ruego esté-en-pie : a-decir

וְהָיָה בִּֽהְיוֹת רֽוּחַ־ אֱלֹהִים אֶל־שָׁאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת־
** David que-tomaba Saúl sobre Dios (el)Espíritu-de cuando-estaba Y-sucedía (23)

הַכִּנּוֹר וְנִגֵּן בְּיָדוֹ וְרָוַח לְשָׁאוּל וְטוֹב
y-bien para-Saúl y-alivio con-su-mano y-tocaba el-arpa

לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו רוּחַ הָרָעָה׃ וַיַּאַסְפוּ
Y-reunieron (1) . el-mal el-espíritu-de de-sobre-él y-se-retiraba para-él **Cap. 17**

פְלִשְׁתִּים אֶת־ מַֽחֲנֵיהֶם לַמִּלְחָמָה וַיֵּאָסְפוּ שֹׂכֹה אֲשֶׁר
que en-Soco y-se-reunieron para-la-guerra sus-tropas a filisteos

לִֽיהוּדָה וַיַּחֲנוּ בֵּין־ שׂוֹכֹה וּבֵין־ עֲזֵקָה בְּאֶפֶס דַּמִּים׃
. damim en-Efes- Azeca y-entre Soco entre y-acamparon en-Judá

וְשָׁאוּל וְאִֽישׁ־ יִשְׂרָאֵל נֶאֶסְפוּ וַֽיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק
en-(el)valle y-acamparon se-reunieron Israel y-(los)hombres-de Y-Saúl (2)

הָאֵלָה וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים׃ וּפְלִשְׁתִּים
Y-filisteos (3) . filisteos frente-a batalla y-dispusieron de-la-Elah

עֹמְדִים אֶל־ הָהָר מִזֶּה וְיִשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־ הָהָר
la-colina hacia estaban e-Israel de-éste la-colina hacia estaban

מִזֶּה וְהַגַּיְא בֵּינֵיהֶם׃ וַיֵּצֵא אִֽישׁ־
un-hombre-de Y-salió (4) . entre-ellos y-el-valle de-éste

הַבֵּנַיִם מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גָּלְיָת שְׁמוֹ מִגַּת
de-Gat su-nombre Goliat filisteos de-(los)campamentos-de en-medio

גָּבְהוֹ שֵׁשׁ אַמּוֹת וָזָרֶת׃ וְכוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־ רֹאשׁוֹ
su-cabeza sobre bronce Y-casco-de (5) . y-palmo codos seis su-altura

וְשִׁרְיוֹן קַשְׂקַשִּׂים הוּא לָבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשִּׁרְיוֹן חֲמֵשֶׁת־ אֲלָפִים
mil cinco la-coraza y-(el)peso-de vestido él escamas y-coraza-de

שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת׃ וּמִצְחַת נְחֹשֶׁת עַל־ רַגְלָיו וְכִידוֹן נְחֹשֶׁת
bronce y-venablo-de sus-piernas sobre bronce Y-greba-de (6) . bronce siclos

בֵּין כְּתֵפָיו׃ וְחֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים
los-que-tejen como-rodillo-de su-lanza Y-(el)asta-de (7) . sus-hombros entre

וְלַהֶבֶת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ־ מֵאוֹת שְׁקָלִים בַּרְזֶל וְנֹשֵׂא הַצִּנָּה
el-escudo y-el-portador-de hierro siclos cientos seis su-lanza y-(la)punta-de

הֹלֵךְ לְפָנָיו׃ וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אֶל־מַעַרְכֹת יִשְׂרָאֵל
Israel (las)filas-de a y-gritó Y-se-alzó (8) . ante-él yendo

וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תֵצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הֲלוֹא אָנֹכִי הַפְּלִשְׁתִּי
el-filisteo yo ¿acaso-no ? batalla para-disponer salís ¿por-qué : a-ellos y-dijo

וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׁאוּל בְּרוּ־ לָכֶם אִישׁ וְיֵרֵד אֵלָי׃
. a-mí y-baje hombre para-vosotros elegid ? de-Saúl servidores y-vosotros

אִם־ יוּכַל לְהִלָּחֵם אִתִּי וְהִכָּנִי וְהָיִינוּ לָכֶם
para-vosotros nosotros-seremos y-me-mata conmigo luchar es-capaz-de Si (9)

לַעֲבָדִים וְאִם־ אֲנִי אוּכַל־ לוֹ וְהִכִּיתִיו וִהְיִיתֶם
vosotros-seréis y-le-mato a-él puedo yo y-si para-siervos

לָנוּ לַעֲבָדִים וַעֲבַדְתֶּם אֹתָנוּ׃ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי
yo el-filisteo Y-dijo (10) . a-nosotros y-serviréis para-siervos para-nosotros

חֵרַפְתִּי אֶת־ מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תְּנוּ־ לִי אִישׁ וְנִלָּחֲמָה
y-lucharemos un-hombre a-mí dad el-éste el-día de-Israel (las)filas a he-desafiado

יָחַד׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ דִּבְרֵי
(las)palabras-de ** Israel y-todo Saúl Y-escuchó (11) . juntos

הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיֵּחַתּוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד׃
. mucho y-temieron y-se-desconcertaron las-estas el-filisteo

וְדָוִד בֶּן־ אִישׁ אֶפְרָתִי הַזֶּה מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה
Judá de-Belén-de el-este efrateo hombre hijo-de Y-David (12)

וּשְׁמוֹ יִשַׁי וְלוֹ שְׁמֹנָה בָנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׁאוּל

Saúl en-días-de y-el-hombre hijos ocho y-para-él Isaí y-su-nombre

זָקֵן בָּא בַאֲנָשִׁים׃ וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־

hijos-de (los)tres-de Y-marcharon (13) . en-años entrado era-anciano

יִשַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם ׀ שְׁלֹשֶׁת

(los)-tres- y-(el)nombre-de a-la-guerra Saúl tras fueron los-mayores Isaí

בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ

y-su-segundo el-primogénito Eliab a-la-guerra fueron que sus-hijos

אֲבִינָדָב וְהַשְּׁלִשִׁי שַׁמָּה׃ וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וּשְׁלֹשָׁה

y-(los)tres el-pequeño él Y-David (14) . Samá y-el-tercero Abinadab

הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל׃ וְדָוִד הֹלֵךְ וָשָׁב

y-regresando yendo Y-David (15) . Saúl tras fueron los-mayores

מֵעַל שָׁאוּל לִרְעוֹת אֶת־ צֹאן אָבִיו בֵּית־ לָחֶם׃

. (en)Belén su-padre (el)ganado-menor-de ** para-pastorear Saúl de-con

וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשְׁכֵּם וְהַעֲרֵב

y-a-la-tarde madrugando el-filisteo Y-se-acercaba (16)

וַיִּתְיַצֵּב אַרְבָּעִים יוֹם׃ וַיֹּאמֶר יִשַׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־

toma : su-hijo a-David Isaí Y-dijo (17) . días cuarenta y-se-presentó

נָא לְאַחֶיךָ אֵיפַת הַקָּלִיא הַזֶּה וַעֲשָׂרָה לֶחֶם

pan y-diez el-este el-grano-tostado efa-de para-tus-hermanos te-ruego

הַזֶּה וְהָרֵץ הַמַּחֲנֶה לְאַחֶיךָ׃ וְאֵת עֲשֶׂרֶת חֲרִצֵי

quesos-de diez Y (18) . para-tus-hermanos al-campamento y-corre el-este

הֶחָלָב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשַׂר־ הָאֶלֶף וְאֶת־ אַחֶיךָ

tus-hermanos y-a el-millar a-(el)jefe-de lleva los-estos la-leche

תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־ עֲרֻבָּתָם תִּקָּח׃ וְשָׁאוּל

Y-Saúl (19) . toma prenda-de-ellos y sobre-salud comprueba

וְהֵמָּה וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלָה נִלְחָמִים עִם־
con luchando el-Terebinto en-(el)valle-de Israel (los)hombres-de y-todos y-ellos

פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטֹּשׁ אֶת־ הַצֹּאן
el-ganado-menor ** y-dejó por-la-mañana David Y-madrugó (20) . filisteos

עַל־ שֹׁמֵר וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ
le-había-mandado como-que y-se-fue y-cargó (el)que-guardaba junto-a

יִשָׁי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה וְהַחַיִל הַיֹּצֵא אֶל־ הַמַּעֲרָכָה
la-línea-de-batalla a saliendo y-el-ejército al-campamento y-llegó Isaí

וְהֵרֵעוּ בַּמִּלְחָמָה׃ וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים
y-filisteos Israel Y-dispuso (21) . para-la-lucha y-ellos-gritaban

מַעֲרָכָה לִקְרַאת מַעֲרָכָה׃ וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת־ הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל־
junto-a de-sobre-él los-bagajes ** David Y-dejó (22) . línea-de-batalla frente-a línea-de-batalla

יַד שׁוֹמֵר הַכֵּלִים וַיָּרָץ הַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא
y-llegó hacia-la-línea-de-batalla y-corrió los-bagajes el-que-guardaba (la)mano-de

וַיִּשְׁאַל לְאֶחָיו לְשָׁלוֹם׃ וְהוּא ׀ מְדַבֵּר עִמָּם
con-ellos hablando Y-él (23) . por-salud a-sus-hermanos y-preguntó

וְהִנֵּה אִישׁ הַבֵּנַיִם עוֹלֶה גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי
el-filisteo Goliat subiendo en-medio hombre-de y-he-aquí-que

שְׁמוֹ מִגַּת מִמַּעַרְוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כַּדְּבָרִים
como-las-palabras y-dijo filisteos de-líneas-de de-Gat su-nombre

הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד׃ וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּרְאוֹתָם
cuando-su-ver Israel hombre-de Y-todo (24) . David y-escuchó las-éstas

אֶת־ הָאִישׁ וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו וַיִּירְאוּ מְאֹד׃
. mucho y-temieron de-ante-él y-huyeron el-hombre a

וַיֹּאמֶר ׀ אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַרְאִיתֶם הָאִישׁ הָעֹלֶה הַזֶּה
? el éste que-sube al-hombre ¿acaso-visteis : Israel hombre-de Y-dijo (25)

כִּי לְחָרֵף אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֹלֶה וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יַכֶּנּוּ

le-mate que el-hombre y-será sube Israel a a-desafiar cierta mente

יַעְשְׁרֶנּוּ הַמֶּלֶךְ ׀ עֹשֶׁר גָּדוֹל וְאֶת־ בִּתּוֹ יִתֶּן־ לוֹ

a-él dará su-hija y-a grande riqueza el-rey le-enriquecerá

וְאֵת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חָפְשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר

Y-habló (26) . en-Israel libre-de-cargas hará su-padre (la)casa-de y-a

דָּוִד אֶל־ הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מַה־ יֵּעָשֶׂה

se-hará ¿qué diciendo con-él los-que-estaban-de-pie los-hombres a David

לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי הַלָּז וְהֵסִיר חֶרְפָּה

oprobio y-aparte el-este el-filisteo a mate que al-hombre

מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה כִּי

que el-este el-incircunciso el-filisteo ¿quién pues ? Israel de-sobre

חֵרֵף מַעַרְכוֹת אֱלֹהִים חַיִּים׃ וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם

el-pueblo a-él Y-dijo (27) ? el-viviente Dios las-líneas-de desafía

כַּדָּבָר הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּנּוּ׃

. le-mate que al-hombre se-hará así : diciendo la-ésta como-la-palabra

וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב אָחִיו הַגָּדוֹל בְּדַבְּרוֹ אֶל־הָאֲנָשִׁים

los-hombres a en-su-hablar el-mayor su-hermano Eliab Y-escuchó (28)

וַיִּחַר־ אַף אֱלִיאָב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר ׀ לָמָּה־ זֶּה יָרַדְתָּ

? has-bajado aquí ¿por-qué : y-dijo contra-David Eliab (la)ira-de y-se-encendió

וְעַל־ מִי נָטַשְׁתָּ מְעַט הַצֹּאן הָהֵנָּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי יָדַעְתִּי

conozco yo ? en-el-desierto los-aquellos el-ganado-menor poco-de has-dejado quién ¿y-junto-a

אֶת־ זְדֹנְךָ וְאֵת רֹעַ לְבָבֶךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת

ver para pues tu-corazón (la)malicia-de y tu-insolencia **

הַמִּלְחָמָה יָרָדְתָּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה עָשִׂיתִי עַתָּה הֲלוֹא דָּבָר

palabra ¿no ? ahora he-hecho ¿qué : David Y-dijo (29) . has-bajado la-batalla

הוּא׃ וַיִּסֹּב מֵאֶצְלוֹ אֶל־מוּל אַחֵר וַיֹּאמֶר
y-dijo otro frente-a hacia de-junto-a-él Y-volvió (30) ? ello

כַּדָּבָר הַזֶּה וַיְשִׁבֻהוּ הָעָם דָּבָר כַּדָּבָר
como-la-palabra palabra el-pueblo y-le-respondió la-ésta como-la-palabra

הָרִאשׁוֹן׃ וַיִּשָּׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר דָּוִד
David pronunció que las-palabras Y-fueron-escuchadas (31) . la-primera

וַיַּגִּדוּ לִפְנֵי־שָׁאוּל וַיִּקָּחֵהוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד
David Y-dijo (32) . y-él-le-tomó Saúl ante y-refirieron

אֶל־שָׁאוּל אַל־יִפֹּל לֵב־אָדָם עָלָיו עַבְדְּךָ
tu-siervo ; por-él hombre corazón-de caiga no : Saúl a

יֵלֵךְ וְנִלְחַם עִם־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (33) . el-este el-filisteo con y-luchará irá

שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה
el-este el-filisteo hacia ir puedes no : David a Saúl

לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי־נַעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנְּעֻרָיו׃
. desde-su-mocedad guerra hombre-de y-él tú muchacho pues con-él para-luchar

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל רֹעֶה הָיָה עַבְדְּךָ
tu-siervo ha-sido pastor : Saúl a David Y-dijo (34)

לְאָבִיו בַּצֹּאן וּבָא הָאֲרִי וְאֶת־הַדּוֹב
el-oso y el-león y-venía con-el-ganado-menor para-su-padre

וְנָשָׂא שֶׂה מֵהָעֵדֶר׃ וְיָצָאתִי אַחֲרָיו
tras-él Y-yo-salía (35) . del-rebaño res-menor y-se-llevaba

וְהִכִּתִיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וַיָּקָם עָלַי
contra-mí y-se-alzaba de-su-boca y-rescataba y-lo-hería

וְהֶחֱזַקְתִּי בִּזְקָנוֹ וְהִכִּתִיו וַהֲמִיתִּיו׃ גַּם אֶת־
** También (36) . y-lo-mataba y-lo-hería por-su-quijada y-yo-agarraba

הָאֲרִי גַּם־ הַדּוֹב הִכָּה עַבְדֶּךָ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי

el-filisteo y-será tu-siervo mató el-oso también el-león

הֶעָרֵל הַזֶּה כְּאַחַד מֵהֶם כִּי חֵרֵף מַעַרְכֹת אֱלֹהִים

Dios (las)líneas-de-batalla-de él-ha-desafiado pues de-ellos como-uno el-este el-incircunciso

חַיִּים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּלַנִי מִיַּד

de-(la)mano-de me-ha-liberado que Yahweh : David Y-dijo (37) . viviente

הָאֲרִי וּמִיַּד הַדֹּב הוּא יַצִּילֵנִי מִיַּד

de-(la)mano-de me-liberará él el-oso y-de-(la)mano-de el-león

הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד לֵךְ וַיהוָה יִהְיֶה

esté y-Yahweh ve : David a Saúl y-dijo el-este el-filisteo

עִמָּךְ׃ וַיַּלְבֵּשׁ שָׁאוּל אֶת־ דָּוִד מַדָּיו וְנָתַן

y-puso vestidos-suyos David a Saúl Y-vistió (38) . contigo

קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־ רֹאשׁוֹ וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ שִׁרְיוֹן׃

. coraza a-él y-vistió su-cabeza sobre bronce casco-de

וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת־ חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדָּיו

sus-vestiduras sobre su-espada ** David Y-se-ciñó (39)

וַיֹּאֶל לָלֶכֶת כִּי לֹא־ נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל לֹא אוּכַל

puedo no : Saúl a David y-dijo estaba-avezado no pues caminar e-intentó

לָלֶכֶת בָּאֵלֶּה כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיְסִרֵם דָּוִד מֵעָלָיו׃

. de-sobre-él David y-los-retiró estoy-avezado no pues con-éstos caminar

וַיִּקַּח מַקְלוֹ בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר־ לוֹ חֲמִשָּׁה

cinco para-él y-escogió en-su-mano su-cayado Y-tomó (40)

חַלֻּקֵי־ אֲבָנִים ׀ מִן־ הַנַּחַל וַיָּשֶׂם אֹתָם בִּכְלִי הָרֹעִים

los-pastores en-(el)saco-de a-ellos y-puso el-arroyo de piedras pulidas

אֲשֶׁר־ לוֹ וּבַיַּלְקוּט וְקַלְעוֹ בְיָדוֹ וַיִּגַּשׁ

y-se-acercó en-su-mano y-su-honda y-en-el-zurrón para-él que

אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי׃ וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הֹלֵךְ וְקָרֵב אֶל־דָּוִד
David a y-acercándose caminando el filisteo Y-fue (41) . el-filisteo a

וְהָאִישׁ נֹשֵׂא הַצִּנָּה לְפָנָיו׃ וַיַּבֵּט
Y-miró (42) . ante-él el-escudo que-portaba y-el-hombre

הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת־דָּוִד וַיִּבְזֵהוּ כִּי־הָיָה נַעַר
muchacho era pues y-le-despreció David a y-vio el-filisteo

וְאַדְמֹנִי עִם־יְפֵה מַרְאֶה׃ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד
: David a el-filisteo Y-dijo (43) . aspecto hermosura-de con y-rubio

הֲכֶלֶב אָנֹכִי כִּי־אַתָּה בָא־אֵלַי בַּמַּקְלוֹת וַיְקַלֵּל הַפְּלִשְׁתִּי
el-filisteo y-maldijo ? con-los-palos a-mí vienes tú pues yo ¿acaso-perro

אֶת־דָּוִד בֵּאלֹהָיו׃ וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לְכָה
ven : David a el-filisteo Y-dijo (44) . por-sus-dioses David a

אֵלַי וְאֶתְּנָה אֶת־בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
y-a-bestia-de los-cielos a-ave-de tu-carne ** y-daré a-mí

הַשָּׂדֶה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי
a-mí vienes tú : el-filisteo a David Y-dijo (45) . el-campo

בְּחֶרֶב וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאָנֹכִי בָא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם
con-nombre-de a-ti vengo y-yo y-con-venablo y-con-lanza con-espada

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֵרַפְתָּ׃ הַיּוֹם
El-día (46) . tú-has-desafiado que Israel (las)filas-de Dios-de Sebaot Yahweh

הַזֶּה יְסַגֶּרְךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהִכִּיתִךָ
y-yo-te-mataré en-mi-mano Yahweh te-entregará el-éste

וַהֲסִרֹתִי אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְנָתַתִּי פֶּגֶר
cadáver-de y-daré de-sobre-ti tu-cabeza ** y-separaré

מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיַּת
y-a-bestia-de los-cielos a-ave-de el-éste el-día filisteos (el)campamento-de

הָאָרֶץ וְיֵדְעוּ כָּל־ הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל׃

. para-Israel Dios hay que la-tierra toda y-sabrán la-tierra

וְיֵדְעוּ כָּל־ הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־ לֹא בְּחֶרֶב

por-espada no que la-esta la-asamblea toda Y-sabrá (47)

וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם

a-vosotros y-entregará la-batalla de-Yahweh pues Yahweh salva y-por-lanza

בְּיָדֵנוּ׃ וְהָיָה כִּי־ קָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ

y-fue el-filisteo se-levantó cuando Y-sucedió (48) . en-nuestras-manos

וַיִּקְרַב לִקְרַאת דָּוִד וַיְמַהֵר דָּוִד וַיָּרָץ

y-corrió David que-se-apresuró a-David a-encontrar y-se-acercó

הַמַּעֲרָכָה לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־

** David Y-alargó (49) . al-filisteo para-encontrar hacia-la-línea-de-batalla

יָדוֹ אֶל־ הַכֶּלִי וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן וַיְקַלַּע

y-lanzó-la-honda piedra de-allí y-tomó la-bolsa a su-mano

וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ מִצְחוֹ וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן

la-piedra y-se-hundió su-frente en el-filisteo a e-hirió

בְּמִצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו אָרְצָה׃ וַיֶּחֱזַק

Y-fue-fuerte (50) . a-tierra su-cara sobre y-cayó en-su-frente

דָּוִד מִן־ הַפְּלִשְׁתִּי בַּקֶּלַע וּבָאֶבֶן וַיַּךְ

e-hirió y-con-la-piedra con-la-honda el-filisteo más-que David

אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ וְחֶרֶב אֵין בְּיַד־ דָּוִד׃

. de-David en-mano no-había y-espada y-le-mató el-filisteo a

וַיָּרָץ דָּוִד וַיַּעֲמֹד אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־

** y-tomó al-filisteo junto y-se-puso-en-pie David Y-corrió (51)

חַרְבּוֹ וַיִּשְׁלְפָהּ מִתַּעְרָהּ וַיְמֹתְתֵהוּ

y-le-mató de-su-vaina y-la-sacó su-espada

וַיִּכְרָת־ בָּהּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־

que los-filisteos y-vieron su-cabeza ** con-ella y-cortó

מֵת גִּבּוֹרָם וַיָּנֻסוּ׃ וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי

(los)hombres-de Y-se-alzaron (52) . y-huyeron su-héroe había-muerto

יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וַיָּרִעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּים עַד־

hasta los-filisteos a y-siguieron y-gritaron y-Judá Israel

בּוֹאֲךָ גַיְא וְעַד שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חַלְלֵי

muertos-de y-cayeron Ecrón (las)puertas-de y-hasta a-valle tu-entrar

פְלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרַיִם וְעַד־ גַּת וְעַד־ עֶקְרוֹן׃

. Ecrón y-hasta Gat y-hasta Saaráyim en-(el)camino-de filisteos

(53) וַיָּשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדְּלֹק אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים

filisteos tras de-perseguir Israel (los)hijos-de Y-regresaron (53)

וַיָּשֹׁסּוּ אֶת־ מַחֲנֵיהֶם׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ רֹאשׁ

(la)cabeza-de ** David Y-tomó (54) . sus-campamentos ** y-saquearon

הַפְּלִשְׁתִּי וַיְבִאֵהוּ יְרוּשָׁלִָם וְאֶת־ כֵּלָיו שָׂם

puso sus-armas y (a)Jerusalén y-la-llevó el-filisteo

בְּאָהֳלוֹ׃ וְכִרְאוֹת שָׁאוּל אֶת־ דָּוִד יֹצֵא לִקְרַאת

para-encontrar saliendo David a Saúl Y-al-ver (55) . en-su-tienda

הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־ אַבְנֵר שַׂר הַצָּבָא בֶּן־ מִי־ זֶה

ese quién ¿hijo-de : el-ejército jefe-de Abner a dijo al-filisteo

הַנַּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חֵי־ נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־

no oh-rey tu-alma por-vida-de : Abner y-dijo ? Abner muchacho

יָדָעְתִּי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁאַל אַתָּה בֶּן־ מִי־ זֶה הָעָלֶם׃

. el-joven este quién hijo-de tú pregunta : el-rey Y-dijo (56) . sé

(57) וּכְשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אתו

a-él y-tomó el-filisteo a de-matar David Y-al-volver (57)

אַבְנֵר וַיְבִאֵהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְּיָדוֹ׃

. en-su-mano el-filisteo y-(la)cabeza-de Saúl ante y-lo-llevó Abner

(58) וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן־מִי אַתָּה הַנָּעַר וַיֹּאמֶר

y-dijo ? muchacho tú quién ¿hijo-de : Saúl a-él Y-dijo (58)

Cap. 18 דָּוִד בֶּן־עַבְדְּךָ יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי׃ (1) וַיְהִי

Y-sucedió (1) . el-de-Belén Isaí tu-siervo hijo-de : David Cap. 18

כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׁאוּל וְנֶפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה

quedó-ligada Jonatán que-(el)alma-de Saúl con de-hablar cuando-su-terminar

בְּנֶפֶשׁ דָּוִד וַיֶּאֱהָבֵו יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ׃

. como-su-alma Jonatán y-lo-amó David con-(el)alma-de

(2) וַיִּקָּחֵהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נְתָנוֹ לָשׁוּב

regresar le-concedió y-no el-aquel en-el-día Saúl Y-le-retuvo (2)

בֵּית אָבִיו׃ (3) וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית

alianza y-David Jonatán Y-pactó (3) . su-padre a-casa-de

בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ׃ (4) וַיִּתְפַּשֵּׁט יְהוֹנָתָן אֶת־

** Jonatán Y-se-quitó (4) . como-su-alma a-él por-su-amor

הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמַדָּיו וְעַד־

y-hasta y-sus-vestidos a-David y-se-lo-dio sobre-él que el-manto

חַרְבּוֹ וְעַד־קַשְׁתּוֹ וְעַד־חֲגֹרוֹ׃ (5) וַיֵּצֵא

Y-salía (5) . su-cinturón y-hasta su-arco y-hasta su-espada

דָוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלָחֶנּוּ שָׁאוּל יַשְׂכִּיל וַיְשִׂמֵהוּ

y-le-puso tenía-éxito Saúl le-enviaba lo-que en-todo David

שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטַב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם

el-pueblo todo a-(los)ojos-de y-parecía-bien la-guerra (los)hombres-de sobre Saúl

וְגַם בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׁאוּל׃ (6) וַיְהִי בְּבוֹאָם

cuando-el-venir-de-ellos Y-sucedió (6) . Saúl (los)siervos-de a-ojos-de y-también

בְּשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֶאנָה

que-salieron el-filisteo a de-matar David cuando-el-volver-de

הַנָּשִׁים מִכָּל־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל לָשִׁיר וְהַמְּחֹלוֹת לִקְרַאת שָׁאוּל

(a)Saúl a-encontrar y-danzando a-contar Israel (las)ciudades-de de-todas las-mujeres

הַמֶּלֶךְ בְּתֻפִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלִשִׁים׃ וַתַּעֲנֶינָה

Y-cantaban (7) . y-con-instrumentos-de-música con-alegría con-panderos el-rey

הַנָּשִׁים הַמְשַׂחֲקוֹת וַתֹּאמַרְןָ הִכָּה שָׁאוּל בַּאֲלָפָו

a-sus-miles Saúl hirió : y-decían las-que-festejaban las-mujeres

וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו׃ וַיִּחַר לְשָׁאוּל מְאֹד

mucho Saúl Y-se-enfadó (8) . a-sus-diez-millares y-David

וַיֵּרַע בְּעֵינָיו הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר

: y-pensó el-este el-dicho a-sus-ojos y-pareció-mal

נָתְנוּ לְדָוִד רְבָבוֹת וְלִי נָתְנוּ הָאֲלָפִים

los-miles han-dado y-a-mí diez-millares a-David han-dado

וְעוֹד לוֹ אַךְ הַמְּלוּכָה׃ וַיְהִי שָׁאוּל עָוֵן אֶת־

a mirando-mal Saúl Y-estuvo (9) . el-reino sólo para-él y-aún

דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתִּצְלַח

que-vino el-día-siguiente Y-sucedió (10) . y-en-adelante el-aquel desde-el-día David

רוּחַ אֱלֹהִים ׀ רָעָה ׀ אֶל־שָׁאוּל וַיִּתְנַבֵּא בְתוֹךְ־ הַבַּיִת וְדָוִד

y-David la-casa en-medio-de y-profetizó Saúl sobre malo Dios (el)espíritu-de

מְנַגֵּן בְּיָדוֹ כְּיוֹם ׀ בְּיוֹם וְהַחֲנִית בְּיַד־ שָׁאוּל׃

. Saúl en-mano-de y-la-lanza en-día como-día con-su-mano tocando

וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־ הַחֲנִית וַיֹּאמֶר אַכֶּה בְדָוִד

en-David clavaré : y-dijo la-lanza ** Saúl Y-arrojó (11)

וּבַקִּיר וַיִּסֹּב דָּוִד מִפָּנָיו פַּעֲמָיִם׃ וַיִּרָא

Y-temió (12) . dos-veces de-ante-él David y-esquivó y-en-la-pared

שָׁאוּל מִלִּפְנֵי דָוִד כִּי־הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וּמֵעִם שָׁאוּל סָר׃

. se-había-apartado Saúl y-de-con con-él Yahweh estaba pues David a-causa-de Saúl

וַיְסִרֵהוּ שָׁאוּל מֵעִמּוֹ וַיְשִׂמֵהוּ לוֹ שַׂר־

jefe-de a-él y-le-puso de-con-él Saúl Y-lo-apartó (13)

אֶלֶף וַיֵּצֵא וַיָּבֹא לִפְנֵי הָעָם׃ וַיְהִי דָוִד

David Y-fue (14) . el-pueblo ante y-entraba y-él-salía mil

לְכָל־דְּרָכָו מַשְׂכִּיל וַיהוָה עִמּוֹ׃ וַיַּרְא שָׁאוּל

Saúl Y-vio (15) . con-él y-Yahweh teniendo-éxito su-camino en-todo

אֲשֶׁר־הוּא מַשְׂכִּיל מְאֹד וַיָּגָר מִפָּנָיו׃ וְכָל־

Y-todo (16) . a-causa-de-él y-temió grande tenía-éxito él que

יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אֹהֵב אֶת־דָּוִד כִּי־הוּא יוֹצֵא וָבָא לִפְנֵיהֶם׃

. ante-ellos y-entrando saliendo él pues David a quería y-Judá Israel

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד הִנֵּה בִתִּי הַגְּדוֹלָה מֵרַב אֹתָהּ

a-ella Merab la-mayor mi-hija aquí-está : David a Saúl Y-dijo (17)

אֶתֶּן־לְךָ לְאִשָּׁה אַךְ הֱיֵה־לִּי לְבֶן־חַיִל וְהִלָּחֵם

y-lucha valor como-hombre-de para-mí sé sólo como-mujer a-ti entregaré

מִלְחֲמוֹת יְהוָה וְשָׁאוּל אָמַר אַל־תְּהִי יָדִי בּוֹ

contra-él mi-mano será no : dijo y-Saúl Yahweh (las)batallas-de

וּתְהִי־בוֹ יַד־פְּלִשְׁתִּים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־

a David Y-dijo (18) . filisteos mano-de contra-él y-será

שָׁאוּל מִי אָנֹכִי וּמִי חַיַּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי־

para-que en-Israel mi-padre el-clan-de mis-familiares y-quién yo ¿quién : Saúl

אֶהְיֶה חָתָן לַמֶּלֶךְ׃ וַיְהִי בְּעֵת תֵּת אֶת־מֵרַב

Merab a dar en-tiempo-de Y-sucedió (19) ? del-rey yerno yo-sea

בַּת־שָׁאוּל לְדָוִד וְהִיא נִתְּנָה לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֹלָתִי

el-meholatita a-Adriel fue-entregada que-ella a-David Saúl hija-de

לְאִשָּׁה׃ וַתֶּאֱהַב מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֶת־דָּוִד וַיַּגִּדוּ
y-dijeron David a Saúl hija-de Mical Y-amaba (20) . para-mujer

לְשָׁאוּל וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (21) . a-sus-ojos la-cosa y-pareció-recta a-Saúl

שָׁאוּל אֶתְּנֶנָּה לּוֹ וּתְהִי־ לוֹ לְמוֹקֵשׁ וּתְהִי־
y-será para-lazo para-él y-será a-él la-daré : Saúl

בוֹ יַד־ פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד בִּשְׁתַּיִם
: por-dos David a Saúl y-dijo filisteos mano-de contra-él

תִּתְחַתֵּן בִּי הַיּוֹם׃ וַיְצַו שָׁאוּל אֶת־
a Saúl Y-ordenó (22) . este-día de-mí tú-serás-yerno

עֲבָדָו דַּבְּרוּ אֶל־ דָּוִד בַּלָּט לֵאמֹר הִנֵּה חָפֵץ
quiere he-aquí-que : diciendo en-secreto David a hablad : sus-siervos

בְּךָ הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עֲבָדָיו אֲהֵבוּךָ וְעַתָּה
y-ahora te-aman siervos y-todos-sus el-rey a-ti

הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ׃ וַיְדַבְּרוּ עַבְדֵי שָׁאוּל
Saúl (los)siervos-de Y-hablaron (23) . del-rey sé-yerno

בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲנִקַלָּה
¿acaso-poco : David y-dijo las-estas las-palabras ** David en-oídos-de

בְעֵינֵיכֶם הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְאָנֹכִי אִישׁ־ רָשׁ
pobre hombre y-yo del-rey ser-yerno a-vuestros-ojos

וְנִקְלֶה׃ וַיַּגִּדוּ עַבְדֵי שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר
: diciendo a-él Saúl (los)siervos-de E-informaron (24) ? e-insignificante

כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־ תֹאמְרוּ
diréis así : Saúl Y-dijo (25) . David ha-dicho las-éstas como-las-palabras

לְדָוִד אֵין־ חֵפֶץ לַמֶּלֶךְ בְּמֹהַר כִּי בְּמֵאָה
cien sino por-dote del-rey deseo no-hay : a-David

עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֵם בְּאֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׁאוּל
prepucios-de filisteos para-tomar-venganza de-(los)enemigos-de el-rey y-Saúl

חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־ דָּוִד בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּגִּדוּ
pensaba hacer-caer a David en-mano-de filisteos. (26) Y-dijeron

עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשַׁר
sus-siervos a-David ** las-palabras las-estas y-pareció-recto

הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְלֹא
el-asunto a-ojos-de David ser-yerno del-rey y-no

מָלְאוּ הַיָּמִים׃ וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ ׀ הוּא וַאֲנָשָׁיו
se-habían-completado los-días. (27) Y-se-levantó David y-fue él y-sus-hombres

וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מָאתַיִם אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־
y-mató entre-los-filisteos doscientos hombres y-trajo David **

עָרְלֹתֵיהֶם וַיְמַלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן
sus-prepucios y-fueron-completos para-el-rey para-ser-yerno

בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן־ לוֹ שָׁאוּל אֶת־ מִיכַל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃
del-rey y-entregó a-él Saúl a Mical su-hija para-mujer.

וַיַּרְא שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם־ דָּוִד וּמִיכַל
(28) Y-vio Saúl y-supo que Yahweh con David y-Mical

בַּת־ שָׁאוּל אֲהֵבַתְהוּ׃ וַיֹּאסֶף שָׁאוּל לֵרֹא מִפְּנֵי
hija-de Saúl le-amaba. (29) Y-aumentó Saúl el-temer ante

דָוִד עוֹד וַיְהִי שָׁאוּל אֹיֵב אֶת־ דָּוִד כָּל־ הַיָּמִים׃
David todavía y-fue Saúl enemigo ** David todos los-días.

וַיֵּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי ׀ מִדֵּי
(30) Y-salieron (los)jefes-de filisteos y-sucedía cada-vez-que

צֵאתָם שָׂכַל דָּוִד מִכֹּל עַבְדֵי שָׁאוּל
el-salir-de-ellos tenía-éxito David más-que-todos (los)siervos-de Saúl

וַיִּיקַר שְׁמוֹ מְאֹד׃ וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן

Jonatán a Saúl Y-habló (1) . mucho su-nombre y-fue-estimado

בְּנוֹ וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד וִיהוֹנָתָן

y-Jonatán David a para-matar sus-siervos todos y-a su-hijo

בֶּן־שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד׃ וַיַּגֵּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד

a-David Jonatán Y-avisó (2) . mucho a-David quería Saúl hijo-de

לֵאמֹר מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל אָבִי לַהֲמִיתֶךָ וְעַתָּה הִשָּׁמֶר־נָא

te-ruego ten-cuidado y-ahora matarte mi-padre Saúl buscando : diciendo

בַבֹּקֶר וְיָשַׁבְתָּ בַסֵּתֶר וְנַחְבֵּאתָ׃ וַאֲנִי אֵצֵא

saldré Y-yo (3) . y-escóndete en-lo-oculto y-quédate por-la-mañana

וְעָמַדְתִּי לְיַד־אָבִי בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וַאֲנִי

y-yo allí tú donde en-el-campo mi-padre a-mano-de y-permaneceré

אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אָבִי וְרָאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי

e-informaré qué y-veré mi-padre a de-ti hablaré

לָךְ׃ וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב אֶל־שָׁאוּל אָבִיו

su-padre Saúl a bien de-David Jonatán Y-habló (4) . a-ti

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־יֶחֱטָא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בְדָוִד

contra-David contra-su-siervo el-rey falte no : a-él y-dijo

כִּי לוֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־לְךָ מְאֹד׃

. mucho para-ti buenos sus-hechos y-ciertamente contra-ti ha-faltado-él no pues

וַיָּשֶׂם אֶת־נַפְשׁוֹ בְכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת־

a y-mató en-su-palma su-alma ** Y-puso (5)

הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ

tú-viste Israel para-todo grande salvación Yahweh e-hizo el-filisteo

וַתִּשְׂמָח וְלָמָּה תֶחֱטָא בְּדָם נָקִי לְהָמִית

al-matar inocente con-sangre vas a-pecar ¿y-por-qué y-te-alegraste

אֶת־ דָּוִד חִנָּם׃ (6) וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן
Jonatán a-(la)voz-de Saúl Y-escuchó (6) ? sin-causa David a

וַיִּשָּׁבַע שָׁאוּל חַי־ יְהוָה אִם־ יוּמָת׃ (7) וַיִּקְרָא
Y-llamó (7) . será-matado no Yahweh por-vida-de Saúl y-juró

יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיַּגֶּד־ לוֹ יְהוֹנָתָן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים
las-palabras todas ** Jonatán a-él y-contó a-David Jonatán

הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־ דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי לְפָנָיו
ante-él y-estuvo Saúl a David a Jonatán y-trajo las-estas

כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ (8) וַתּוֹסֶף הַמִּלְחָמָה לִהְיוֹת וַיֵּצֵא
y-salió a-ser la-guerra Y-volvió (8) . anteayer como-ayer

דָּוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה
derrota contra-ellos y-golpeó contra-los-filisteos y-luchó David

גְדוֹלָה וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃ (9) וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה ׀ רָעָה
malo Yahweh espíritu-de Y-hubo (9) . de-ante-él y-ellos-huyeron grande

אֶל־ שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ
en-su-mano y-su-lanza sentado en-su-casa y-él Saúl sobre

וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָד׃ (10) וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בַּחֲנִית
con-la-lanza golpear Saúl Y-buscó (10) . con-mano tocando y-David

בְּדָוִד וּבַקִּיר וַיִּפְטַר מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיַּךְ
y-golpeó Saúl de-ante y-esquivó y-en-la-pared en-David

אֶת־ הַחֲנִית בַּקִּיר וְדָוִד נָס וַיִּמָּלֵט בַּלַּיְלָה
en-la-noche y-escapó huyó y-David en-la-pared la-lanza **

הוּא׃ (11) וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־ בֵּית דָּוִד לְשָׁמְרוֹ
para-vigilarle David casa-de a mensajeros Saúl Y-envió (11) . aquella

וְלַהֲמִיתוֹ בַּבֹּקֶר וַתַּגֵּד לְדָוִד מִיכַל אִשְׁתּוֹ
su-mujer Mical a-David y-avisó en-la-mañana y-para-matarle

לֵאמֹר אִם־אֵינְךָ מְמַלֵּט אֶת־נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוּמָת׃
. serás muerto tú mañana esta-noche tu-alma ** salvas tú-no si : diciendo

וַתֹּרֶד מִיכַל אֶת־דָּוִד בְּעַד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ
y-él-fue la-ventana por David a Mical E-hizo-bajar (12)

וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט׃ וַתִּקַּח מִיכַל אֶת־הַתְּרָפִים
los-ídolos ** Mical Y-tomó (13) . y-escapó y-huyó

וַתָּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעִזִּים שָׂמָה מְרַאֲשֹׁתָיו
a-(la)cabeza-de-él puso de-las-cabras un-paño-de-pelo y la-cama sobre y-puso

וַתְּכַס בַּבָּגֶד׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לָקַחַת אֶת־
a a-coger emisarios Saúl Y-envió (14) . con-la-ropa y-cubrió

דָּוִד וַתֹּאמֶר חֹלֶה הוּא׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶת־הַמַּלְאָכִים
los-emisarios a Saúl Y-envió (15) . él enfermo y-dijo-ella David

לִרְאוֹת אֶת־דָּוִד לֵאמֹר הַעֲלוּ אֹתוֹ בַמִּטָּה אֵלַי לַהֲמִתוֹ׃
. para-matarle a-mí en-la-cama a-él traed : diciendo David a para-ver

וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל־הַמִּטָּה וּכְבִיר
y-el-paño-de-pelo la-cama en los-ídolos y-he-aquí-que los-emisarios Y-llegaron (16)

הָעִזִּים מְרַאֲשֹׁתָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־מִיכַל לָמָּה כָּכָה
así ¿por-qué : Mical a Saúl Y-dijo (17) . a-su-cabeza de-las-cabras

רִמִּיתִנִי וַתְּשַׁלְּחִי אֶת־אֹיְבִי וַיִּמָּלֵט
? y-él-ha-escapado mi-enemigo a y-has-dejado-ir me-has-engañado

וַתֹּאמֶר מִיכַל אֶל־שָׁאוּל הוּא־אָמַר אֵלַי שַׁלְּחִנִי לָמָה
¿por-qué déjame-ir : a-mí dijo él : Saúl a Mical y-dijo

אֲמִיתֵךְ׃ וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא אֶל־
a y-fue y-escapó huyó Y-David (18) ? he-de-matarte

שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וַיַּגֶּד־לוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לוֹ שָׁאוּל
Saúl a-él había-hecho lo-que todo ** a-él y-refirió a-Ramá Samuel

וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְּנָוֺית׃ וַיֻּגַּד
Y-se-informó (19) . en-Nayot y-habitaron y-Samuel él y-fue

לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּנָוֺית בָּרָמָה׃ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים
emisarios Saúl Y-envió (20) . en-Ramá en-Nayot David he-aquí-que : diciendo a-Saúl

לָקַחַת אֶת־ דָּוִד וַיַּרְא אֶת־ לַהֲקַת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים
profetizando profetas (el)grupo-de a y-vieron David a para-coger

וּשְׁמוּאֵל עֹמֵד נִצָּב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־ מַלְאֲכֵי שָׁאוּל
Saúl (los)emisarios-de sobre y-sobrevino sobre-ellos erguido en-pie y-Samuel

רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־ הֵמָּה׃ וַיַּגִּדוּ לְשָׁאוּל
a-Saúl E-informaron (21) . ellos también y-profetizaron Dios (el)Espíritu-de

וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲחֵרִים וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־ הֵמָּה וַיֹּסֶף שָׁאוּל
Saúl y-añadió ellos también y-profetizaron otros emisarios y-envió

וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלִשִׁים וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־ הֵמָּה׃ וַיֵּלֶךְ
Y-fue (22) . ellos también y-profetizaron terceros emisarios y-envió

גַּם־ הוּא הָרָמָתָה וַיָּבֹא עַד־ בּוֹר הַגָּדוֹל אֲשֶׁר בַּשֶּׂכוּ
en-Secú que la-grande (la)cisterna hasta y-fue a-Ramá él también

וַיִּשְׁאַל וַיֹּאמֶר אֵיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּנָוֺית
en-Nayot he-aquí-que : y-dijo ? y-David Samuel ¿dónde : y-dijo y-preguntó

בָּרָמָה׃ וַיֵּלֶךְ שָׁם אֶל־ נָוֺית בָּרָמָה וַתְּהִי
y-vino en-Ramá Nayot a allí Y-fue (23) . en-Ramá

עָלָיו גַּם־ הוּא רוּחַ אֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד־
hasta y-profetizaba yendo y marchó Dios (el)Espíritu-de él-también sobre-él

בֹּאוֹ בְּנָוֺית בָּרָמָה׃ וַיִּפְשַׁט גַּם־ הוּא
él también Y-se-quitó (24) . en-Ramá a-Nayot su-llegar

בְּגָדָיו וַיִּתְנַבֵּא גַם־ הוּא לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֹם
desnudo y-cayó Samuel ante él-también y-profetizó sus-vestidos

כָּל־ הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־ הַלָּיְלָה עַל־ כֵּן יֹאמְרוּ הֲגַם שָׁאוּל
Saúl ¿también : dijeron esto por la-noche y-toda el-aquel el-día todo

בַּנְּבִיאִם׃ וַיִּבְרַח דָּוִד מִנָּוֹות בָּרָמָה
Cap. 20 en-Ramá de-Nayot David Y-huyó (1) ? entre-los-profetas

וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר ׀ לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה עָשִׂיתִי מֶה־ עֲוֺנִי וּמֶה־
¿y-qué ? mi-pecado ¿cuál ? he-hecho ¿qué : Jonatán ante y-dijo y-fue

חַטָּאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשִׁי׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (2) ? mi-vida ** él-buscando pues tu-padre ante he-pecado

לוֹ חָלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה לוֹ־ עָשָׂה אָבִי דָּבָר גָּדוֹל
grande cosa mi-padre hace no he-aquí-que morirás no lejos : a-él

אוֹ דָּבָר קָטֹן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־ אָזְנִי וּמַדּוּעַ יַסְתִּיר
escondería ¿y-por-qué mi-oído a descubra que-no pequeña cosa o

אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת׃ וַיִּשָּׁבַע
Y-juró (3) . así no ? la-ésta la-cosa ** de-mí mi-padre

עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדֹעַ יָדַע אָבִיךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן
gracia he-encontrado que tu-padre sabe saber : y-dijo David otra-vez

בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אַל־ יֵדַע־ זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־ יֵעָצֵב
se-entristezca para-que-no Jonatán esto sepa no : y-dirá a-tus-ojos

וְאוּלָם חַי־ יְהוָה וְחֵי נַפְשֶׁךָ כִּי כְפֶשַׂע בֵּינִי
entre-mí como-un-paso ciertamente tu-alma y-vida-de Yahweh por-vida-de y-con-todo

וּבֵין הַמָּוֶת׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד מַה־ תֹּאמַר
diga lo-que : David a Jonatán Y-dijo (4) . la-muerte y-entre

נַפְשְׁךָ וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן הִנֵּה־
he-aquí-que : Jonatán a David Y-dijo (5) . por-ti haré-yo tu-alma

חֹדֶשׁ מָחָר וְאָנֹכִי יָשֹׁב־ אֵשֵׁב עִם־ הַמֶּלֶךְ לֶאֱכוֹל
a-comer el-rey con he-de-sentarme sentar y-yo mañana luna-nueva

וְשִׁלַּחְתַּנִי וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִשִׁית׃

. la-tercera la-tarde hasta en-el-campo y-me-esconderé y-déjame-ir

אִם־פָּקֹד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל נִשְׁאַל

pidió pedir : y-dirás tu-padre me-echa-en-falta echar-en-falta Si (6)

מִמֶּנִּי דָוִד לָרוּץ בֵּית־לֶחֶם עִירוֹ כִּי זֶבַח הַיָּמִים

los-días sacrificio-de pues su-ciudad a-Belén correr David de-mí

שָׁם לְכָל־הַמִּשְׁפָּחָה׃ אִם־כֹּה יֹאמַר טוֹב שָׁלוֹם

paz , bien : dice así Si (7) . la-familia para-toda allí

לְעַבְדֶּךָ וְאִם־חָרֹה יֶחֱרֶה לוֹ דַּע כִּי־

que sabe para-él se-enfada enfadarse y-si para-tu-siervo

כָלְתָה הָרָעָה מֵעִמּוֹ׃ וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עַל־

a misericordia Y-harás (8) . de-con-él la-maldad está-consumada

עַבְדֶּךָ כִּי בִּבְרִית יְהוָה הֵבֵאתָ אֶת־עַבְדְּךָ

tu-siervo a tú-has-traído Yahweh en-alianza-de pues tu-siervo

עִמָּךְ וְאִם־יֶשׁ־בִּי עָוֺן הֲמִיתֵנִי אַתָּה וְעַד־אָבִיךָ לָמָּה־

¿por-qué tu-padre pues-hasta tú mátame culpa en-mí hay y-si contigo

זֶּה תְבִיאֵנִי׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָּךְ כִּי ׀ אִם־יָדֹעַ

saber si pues de-ti lejos : Jonatán Y-dijo (9) ? me-vas-a-llevar así

אֵדַע כִּי־כָלְתָה הָרָעָה מֵעִם אָבִי לָבוֹא

para-venir mi-padre de-con la-maldad está-consumada que yo-supiera

עָלֶיךָ וְלֹא אֹתָהּ אַגִּיד לָךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־

a David Y-dijo (10) ? a-ti informaría de-ella ¿y-no contra-ti

יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ מַה־יַּעַנְךָ אָבִיךָ

tu-padre te-responde qué o a-mí informa ¿quién : Jonatán

קָשָׁה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד לְכָה וְנֵצֵא הַשָּׂדֶה

al-campo y-salgamos ven : David a Jonatán Y-dijo (11) ? duramente

וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד
: David a Jonatán Y-dijo (12) . al-campo ellos-dos y-salieron

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־אֶחְקֹר אֶת־אָבִי כָּעֵת ׀
por-este-tiempo mi-padre a yo-sondearé que Israel Dios-de Yahweh

מָחָר הַשְּׁלִשִׁית וְהִנֵּה־טוֹב אֶל־דָּוִד וְלֹא־אָז אֶשְׁלַח
enviaré entonces y-no David para bien y-si la-tercera mañana

אֵלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־אָזְנֶךָ׃ כֹּה־יַעֲשֶׂה יְהוָה
Yahweh haga Así (13) . tu-oído a y-descubriré a-ti

לִיהוֹנָתָן וְכֹה יֹסִיף כִּי־יֵיטִב אֶל־אָבִי אֶת־
** mi-padre a parece-bien si añada y-así a-Jonatán

הָרָעָה עָלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־אָזְנֶךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ וְהָלַכְתָּ
y-marcharás y-te-enviaré tu-oído a y-descubriré contra-ti la-maldad

לְשָׁלוֹם וִיהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי׃
. mi-padre con estuvo como contigo Yahweh y-sea en-paz

וְלֹא אִם־עוֹדֶנִּי חָי וְלֹא־תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה
Yahweh misericordia-de conmigo harás ¿y-no vivo yo-aún si Y-no (14)

וְלֹא אָמוּת׃ וְלֹא־תַכְרִת אֶת־חַסְדְּךָ מֵעִם
de-con tu-misericordia ** apartarás Y-no (15) ? muera para-que-no

בֵּיתִי עַד־עוֹלָם וְלֹא בְּהַכְרִת יְהוָה אֶת־אֹיְבֵי
enemigos-de a Yahweh en-el-aniquilar y-no siempre para mi-casa

דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן עִם־
con Jonatán E-hizo-alianza (16) . de-la-tierra la-faz de-sobre cada-hombre David

בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֹיְבֵי
(los)enemigos-de de-mano-de Yahweh y-pedirá-cuentas David la-casa-de

דָוִד׃ וַיּוֹסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ
por-su-amor David a hacer-jurar Jonatán Y-añadió (17) . David

אֹתוֹ כִּי־אַהֲבַת נַפְשׁוֹ אֲהֵבוֹ׃ וַיֹּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן
: Jonatán a-él Y-dijo (18) . le-amaba sí-mismo amor-de pues-como a-él

מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד
se-echará-en-falta pues y-se-te-echará-de-menos novilunio mañana

מוֹשָׁבֶךָ׃ וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ אֶל־
a y-vendrás mucho bajarás Y-al-tercer-día (19) . tu-asiento

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָּׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ אֵצֶל הָאֶבֶן
la-piedra junto-a y-permanecerás el-suceso en-(el)día-de allí te-escondías donde el-lugar

הָאָזֶל׃ וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה לְשַׁלַּח־
para-tirar dispararé a-su-lado las-flechas tres Y-yo (20) . Ezel

לִי לְמַטָּרָה׃ וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־הַנַּעַר לֵךְ מְצָא אֶת־
** encuentra ve el-muchacho a yo-enviaré Y-he-aquí-que (21) . al-blanco para-mí

הַחִצִּים אִם־אָמֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים׀ מִמְּךָ וָהֵנָּה
y-hacia-acá más-de-ti las-flechas he-aquí-que al-muchacho digo decir si ; las-flechas

קָחֶנּוּ׀ וָבֹאָה כִּי־שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יְהוָה׃
. Yahweh vida-de cosa y-no-hay para-ti paz pues y-ven cógelas

וְאִם־כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וָהָלְאָה לֵךְ
vete y-hacia-allá más-de-ti las-flechas he-aquí-que : al-muchacho digo así Pero-si (22)

כִּי שִׁלַּחֲךָ יְהוָה׃ וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וָאָתָּה
y-tú yo hemos-hablado que Y-el-asunto (23) . Yahweh te-hace-partir pues

הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־עוֹלָם׃ וַיִּסָּתֵר דָּוִד
David Y-se-escondió (24) . siempre para y-entre-tú entre-yo Yahweh he-aquí-que

בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־
junto-a el-rey y-se-sentó el novilunio y-fue en-el-campo

הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל׃ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם׀ בְּפַעַם אֶל־
hacia en-vez como-vez su-asiento en el-rey Y-se-sentó (25) . para-comer la-comida

מוֹשַׁב הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל
Saúl al-lado-de Abner y-se-sentó Jonatán y-se-levantó la-pared asiento-de

וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד׃ וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם
en-el-día nada Saúl dijo Y-no (26) . David lugar-de y-se-echaba-en-falta

הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר׃
. puro no cierta-mente él puro no ello casualidad : se-dijo pues el-aquél

וַיְהִי מִמָּחֳרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֵד
y-se-echó-falta el-segundo el-novilunio el-día-siguiente-de Y-fue (27)

מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־בָא
ha-venido no ¿por-qué : su-hijo Jonatán a Saúl y-dijo David lugar-de

בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם אֶל־הַלָּחֶם׃ וַיַּעַן
Y-contestó (28) ? la-comida a este-día ni ayer ni Isaí hijo-de

יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאֹל נִשְׁאַל דָּוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם׃
. Belén hasta de-conmigo David pidió pedir : Saúl a Jonatán

וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי נָא כִּי זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר
en-la-ciudad para-nosotros familia sacrificio-de pues por-favor déjame-ir : Y-dijo (29)

וְהוּא צִוָּה־לִי אָחִי וְעַתָּה אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
a-tus-ojos gracia he-hallado si y-ahora mi-hermano a-mí ha-ordenado y-ello

אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־אֶחָי עַל־כֵּן לֹא־בָא
ha-venido no esto por mis-hermanos a y-veré te-ruego haré-una-escapada

אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן
contra-Jonatán Saúl (la)ira-de Y-se-encendió (30) . el-rey la-mesa-de a

וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלוֹא יָדַעְתִּי
sé-yo ¿acaso-no la-rebelión perversa-de hijo-de : a-él y-dijo

כִּי־בֹחֵר אַתָּה לְבֶן־יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת
la-desnudez-de y-la-vergüenza-de para-tu-vergüenza Isaí al-hijo-de tú eliges que

אִמֶּךָ׃ כִּי כָל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן־יִשַׁי חַי עַל־הָאֲדָמָה
la-tierra sobre viva Isaí (el)hijo-de que los-días todos Pues (31) ? tu-madre

לֹא תִכּוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתֶךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְקַח
y-trae envía y-ahora ni-tu-reino ni-tú estarás-seguro no

אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן־מָוֶת הוּא׃ וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל
Saúl a Jonatán Y-respondió (32) . él muerte hijo-de pues a-mí a-él

אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמַת מֶה עָשָׂה׃
? ha-hecho ¿qué ? ha-de-morir ¿por-qué : a-él y-dijo su-padre

וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו לְהַכֹּתוֹ וַיֵּדַע
y-supo para-matarle hacia-él la-lanza ** Saúl Y-arrojó (33)

יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא מֵעִם אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד׃
. David a matar su-padre de-con esto consumado que Jonatán

וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעִם הַשֻּׁלְחָן בָּחֳרִי־אָף וְלֹא־
y-no ira con-ardor-de la-mesa de-junto-a Jonatán Y-se-levantó (34)

אָכַל בְּיוֹם־הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נֶעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי
pues David por estaba-apenado pues comida el-segundo el-novilunio en-(el)día-de comió

הִכְלִמוֹ אָבִיו׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא
y-salió por-la-mañana Y-fue (35) . su-padre le-había-ultrajado

יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וְנַעַר קָטֹן עִמּוֹ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (36) . con-él pequeño y-muchacho David a-tiempo-fijado-de al-campo Jonatán

לְנַעֲרוֹ רֻץ מְצָא נָא אֶת־הַחִצִּים אֲשֶׁר אָנֹכִי מוֹרֶה הַנַּעַר רָץ
corrió el-muchacho dispare yo que las-flechas ** te-ruego encuentra corre : a-su-muchacho

וְהוּא־יָרָה הַחֵצִי לְהַעֲבִרוֹ׃ וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־
a el-muchacho Y-llegó (37) . para-que-le-rebasara la-flecha disparó y-él

מְקוֹם הַחֵצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי
tras Jonatán y-gritó Jonatán había-disparado que la-flecha (el)lugar-de

הַנַּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֵצִי מִמְּךָ וָהָלְאָה׃ וַיִּקְרָא

Y-gritó (38) ? hacia-allá más-de-ti la-flecha ¿acaso-no : y-dijo el-muchacho

יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט נַעַר

(el)muchacho-de y-recogió te-pares no date-prisa corre : el-muchacho tras Jonatán

יְהוֹנָתָן אֶת־הַחִצִּי וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו׃ וְהַנַּעַר

Y-el-muchacho (39) . su-señor hacia y-regresó la-flecha ** Jonatán

לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃

. el-asunto ** supieron y-David Jonatán sólo nada supo no

וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ

con-él que el-muchacho a sus-armas ** Jonatán Y-dio (40)

וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבֵיא הָעִיר׃ הַנַּעַר בָּא וְדָוִד

y-David se-fue El-muchacho (41) . (a)la-ciudad lleva ve : a-él y-dijo

קָם מֵאֵצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה

a-tierra sobre-su-rostro y-cayó el-sur de-(el)lado-de se-levantó

וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְּׁקוּ ׀ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ

y-lloraron su-compañero a cada-hombre y-besaron veces tres y-se-posternó

אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן

Jonatán Y-dijo (42) . llevó-ventaja David pero-aún su-compañero con hombre

לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר

: diciendo Yahweh en-nombre-de nosotros los-dos hemos-jurado pues en-paz ve a-David

יְהוָה יִהְיֶה ׀ בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי

mi-descendencia y-entre y-entre-tú entre-yo esté Yahweh

וּבֵין זַרְעֲךָ עַד־עוֹלָם׃ וַיָּקָם וַיֵּלַךְ

Cap. 21 y-se-marchó Y-se-levantó (1) . siempre para tu-descendencia y-entre

וִיהוֹנָתָן בָּא הָעִיר׃ וַיָּבֹא דָוִד נֹבֶה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ

Ahimélec a a-Nob David Y-vino (2) . (a)la-ciudad vino y-Jonatán

הַכֹּהֵן וַיֶּחֱרַד אֲחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ

¿por-qué : a-él y-dijo David al-encuentro-de Ahimélec y-se-atemorizó el-sacerdote

אַתָּה לְבַדֶּךָ וְאִישׁ אֵין אִתָּךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד

David Y-dijo (3) ? contigo no-hay y-hombre sólo tú

לַאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוַּנִי דָבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ

hombre : a-mí y-dijo asunto me-ordenó el-rey : el-sacerdote a-Ahimélec

אַל־יֵדַע מְאוּמָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אָנֹכִי שֹׁלֵחֲךָ וַאֲשֶׁר

y-que te-envío yo que el-asunto ** nada debe-saber no

צִוִּיתִךָ וְאֶת־הַנְּעָרִים יוֹדַעְתִּי אֶל־מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמוֹנִי׃ וְעַתָּה מַה־

¿qué Y-ahora (4) . tal tal lugar a he-convocado los-muchachos y te-ordeno

יֵשׁ תַּחַת־יָדְךָ חֲמִשָּׁה־לֶחֶם תְּנָה בְיָדִי אוֹ

o en-mi-mano da panes cinco ? tu-mano bajo hay

הַנִּמְצָא׃ וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־דָּוִד וַיֹּאמֶר

: y-dijo David a el-sacerdote Y-respondió (5) . lo-que-se-encuentre

אֵין־לֶחֶם חֹל אֶל־תַּחַת יָדִי כִּי־אִם־לֶחֶם קֹדֶשׁ יֵשׁ

hay consagrado pan sino mi-mano bajo a común pan no-hay

אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה׃ וַיַּעַן דָּוִד אֶת־

a David Y-respondió (6) . de-mujer al-menos los-muchachos se-han-guardado si

הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֲצֻרָה־לָנוּ

de-nosotros ha-estado-alejada mujer ciertamente que a-él y-dijo el-sacerdote

כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם בְּצֵאתִי וַיִּהְיוּ כְלֵי־הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ

santos los-muchachos los-instrumentos-de y-estaban en-mi-salir anteayer como-ayer

וְהוּא דֶּרֶךְ חֹל וְאַף כִּי הַיּוֹם יִקְדַּשׁ בַּכֶּלִי׃

. en-el-instrumento será-santo este-día que y-más profano un-viaje pero-era

וַיִּתֶּן־לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי לֹא־הָיָה שָׁם לֶחֶם

pan allí había no pues sagrado el-sacerdote a-él Y-entregó (7)

כִּי אִם־לֶחֶם הַפָּנִים הַמּוּסָרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה
Yahweh de-ante los-retirados la-proposición (el)pan-de sino

לָשׂוּם לֶחֶם חֹם בְּיוֹם הִלָּקְחוֹ׃ (8) וְשָׁם אִישׁ
un-hombre Y-allí (8) . de-su-ser-quitado en-día caliente pan para-poner

מֵעַבְדֵי שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נֶעְצָר לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh ante detenido el-aquel en-el-día Saúl de-(los)siervos-de

וּשְׁמוֹ דֹּאֵג הָאֲדֹמִי אַבִּיר הָרֹעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃
. de-Saúl que los-que-pastorean mayoral-de el-edomita Doeg y-su-nombre

(9) וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ וְאִין יֶשׁ־פֹּה תַחַת־יָדְךָ
tu-mano bajo aquí hay ¿y-no : a-Ahimélec David Y-dijo (9)

חֲנִית אוֹ־חָרֶב כִּי גַם־חַרְבִּי וְגַם־כֵּלַי לֹא־לָקַחְתִּי
cogí no mis-armas ni mi-espada ni pues ? espada o lanza

בְיָדִי כִּי־הָיָה דְבַר־הַמֶּלֶךְ נָחוּץ׃ (10) וַיֹּאמֶר
Y-dijo (10) . urgente el-rey el-asunto-de era pues en-mi-mano

הַכֹּהֵן חֶרֶב גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר־הִכִּיתָ׀ בְּעֵמֶק
en-(el)valle-de tú-mataste al-que el-filisteo Goliat espada-de : el-sacerdote

הָאֵלָה הִנֵּה־הִיא לוּטָה בַשִּׂמְלָה אַחֲרֵי הָאֵפוֹד אִם־אֹתָהּ
ella si el-efod detrás-de con-un-paño envuelta ella ahí-está el-Tebe-rinto

תִּקַּח־לְךָ קָח כִּי אֵין אַחֶרֶת זוּלָתָהּ בָּזֶה וַיֹּאמֶר
y-dijo en-éste fuera-de-ella otra no-hay pues coge para-ti quieres-coger

דָּוִד אֵין כָּמוֹהָ תְּנֶנָּה לִּי׃ (11) וַיָּקָם דָּוִד וַיִּבְרַח
y-huyó David Y-se-levantó (11) . a-mí dala como-ella no-hay : David

בַּיּוֹם־הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ מֶלֶךְ גַּת׃
. Gat rey-de Aquís a y-se-fue Saúl de-ante el-aquel en-el-día

(12) וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי אָכִישׁ אֵלָיו הֲלוֹא־זֶה דָוִד מֶלֶךְ
rey-de David éste ¿acaso-no : a-él Aquís los-siervos-de Y-dijeron (12)

הָאָרֶץ הֲלוֹא לָזֶה יַעֲנוּ בַמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל
Saúl mató : diciendo en-las-danzas cantaban a-éste ¿acaso-no ? la-tierra

בַּאֲלָפָו וְדָוִד בְּרִבְבֹתָו׃ וַיָּשֶׂם
Y-puso (13) ? a-sus-diez-millares y-David a-sus-miles

דָּוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּלְבָבוֹ וַיִּרָא מְאֹד
mucho y-temió en-su-corazón las-éstas las-palabras ** David

מִפְּנֵי אָכִישׁ מֶלֶךְ־ גַּת׃ וַיְשַׁנּוֹ אֶת־ טַעְמוֹ
su-juicio ** Y-cambió (14) . Gat rey-de Aquís de-ante

בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהֹלֵל בְּיָדָם וַיְתָו
y-hacía-señales en-sus-manos y-simuló-locura a-sus-ojos

עַל־ דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר וַיּוֹרֶד רִירוֹ אֶל־ זְקָנוֹ׃
. su-barba en su-saliva y-dejaba-caer la-puerta las-hojas-de sobre

וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ עֲבָדָיו הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגֵּעַ
loco un-hombre veis ahí-está : sus-siervos a Aquís Y-dijo (15)

לָמָּה תָּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלָי׃ חֲסַר מְשֻׁגָּעִים אָנִי כִּי־ הֲבֵאתֶם
traéis pues yo locos ¿Falto-de (16) ? a-mí a-él traéis ¿por-qué

אֶת־ זֶה לְהִשְׁתַּגֵּעַ עָלָי הֲזֶה יָבוֹא אֶל־ בֵּיתִי׃
? mi-casa a ha-de-venir ¿éste ? ante-mí para-hacer-el-loco éste a

וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמָּלֵט אֶל־ מְעָרַת עֲדֻלָּם
Adulam (la)cueva-de a y-se-escapó de-allí David Y-se-fue (1) **Cap. 22**

וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו וְכָל־ בֵּית אָבִיו
su-padre (la)casa-de y-toda sus-hermanos y-lo-oyeron

וַיֵּרְדוּ אֵלָיו שָׁמָּה׃ וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־
todo junto-a-él Y-se-reunieron (2) . allí hacia-él y-bajaron

אִישׁ מָצוֹק וְכָל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ לוֹ נֹשֶׁא וְכָל־
y-todo acreedor para-él que hombre y-todo oprimido hombre

אִישׁ מַר־ נֶפֶשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיִּהְיוּ
y-estuvieron como-jefe sobre-ellos y-él-fue espíritu amargo-de hombre

עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה
a-Mizpá-de de-allí David Y-fue (3) . hombres cientos como-cuatro con-él

מוֹאָב וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־ נָא אָבִי
mi-padre te-ruego quede : Moab (el)rey-de a y-dijo Moab

וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מַה־ יַּעֲשֶׂה־ לִּי אֱלֹהִים׃
. Dios para-mí hará qué sepa-yo que hasta con-vosotros y-mi-madre

וַיַּנְחֵם אֶת־ פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ
con-él y-permanecieron Moab (el)rey-de presencia-de a Y-los-trajo (4)

כָּל־ יְמֵי הֱיוֹת־ דָּוִד בַּמְּצוּדָה׃ וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא
el-profeta Gad Y-dijo (5) . en-la-fortaleza David estar-de los-días-de todos

אֶל־ דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לֵךְ וּבָאתָ־ לְּךָ אֶרֶץ
a-tierra-de te y-ve- anda en-la-fortaleza te-asientes no : David a

יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר חָרֶת׃ וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל
Saúl Y-escuchó (6) . Haret (al)bosque-de y-vino David y-fue Judá

כִּי נוֹדַע דָּוִד וַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב
estando-sentado y-Saúl con-él que y-de-hombres de-David se-había-sabido que

בַּגִּבְעָה תַּחַת־ הָאֶשֶׁל בָּרָמָה וַחֲנִיתוֹ בְיָדוֹ
en-su-mano y-su-lanza en-la-colina el-tamarisco bajo en-la-Guibeá

וְכָל־ עֲבָדָיו נִצָּבִים עָלָיו׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
Saúl Y-dijo (7) . junto-a-él estaban-en-pie sus-siervos y-todos

לַעֲבָדָיו הַנִּצָּבִים עָלָיו שִׁמְעוּ־ נָא בְּנֵי יְמִינִי
benjaminitas os-ruego escuchad : junto-a-él los-que-estaban-en-pie a-sus-servidores

גַּם־ לְכֻלְּכֶם יִתֵּן בֶּן־ יִשַׁי שָׂדוֹת וּכְרָמִים
? y-viñedos campos Isaí (el)hijo-de entregará a-todos-vosotros ¿también

לְכֻלְּכֶם יָשִׂים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת׃
, centenas y-jefes-de millares jefes-de hará ¿a-todos-vosotros

כִּי קְשַׁרְתֶּם כֻּלְּכֶם עָלַי וְאֵין־ גֹּלֶה אֶת־
a quien-descubriera y-no-ha-habido contra-mí todos-vosotros os-habéis-unido que (8)

אָזְנִי בִּכְרָת־ בְּנִי עִם־ בֶּן־ יִשַׁי וְאֵין־
y-no-ha-habido Isaí hijo-de con mi-hijo sobre-el-hacer-alianza-de mi-oído

חֹלֶה מִכֶּם עָלַי וְגֹלֶה אֶת־ אָזְנִי כִּי הֵקִים
ha-levantado que mi-oído a y-descubriera de-mí entre-vosotros quien-se-preocupara

בְּנִי אֶת־ עַבְדִּי עָלַי לְאֹרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה׃
? el-éste como-el-día para-acechar contra-mí mi-siervo a mi-hijo

וַיַּעַן דֹּאֵג הָאֲדֹמִי וְהוּא נִצָּב עַל־ עַבְדֵי־ שָׁאוּל
Saúl los-siervos-de sobre levantado y-él el-edomita Doeg Y-respondió (9)

וַיֹּאמַר רָאִיתִי אֶת־ בֶּן־ יִשַׁי בָּא נֹבֶה אֶל־ אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִטוּב׃
. Ahitub hijo-de Ahimélec a (a)Nob viniendo Isaí hijo-de a yo-vi : y-dijo

וַיִּשְׁאַל־ לוֹ בַּיהוָֹה וְצֵידָה נָתַן לוֹ וְאֵת
y a-él entregó y-provisión a-Yahweh por-él Y-consultó (10)

חֶרֶב גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
el-rey Y-envió (11) . a-él le-entregó el-filisteo Goliat espada-de

לִקְרֹא אֶת־ אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֵת כָּל־ בֵּית
(la)casa toda y-a el-sacerdote Ahitub hijo-de Ahimélec a a-llamar

אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֹאוּ כֻלָּם אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey a todos-ellos y-vinieron en-Nob que los-sacerdotes de-su-padre

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל שְׁמַע־ נָא בֶּן־ אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הִנְנִי
heme-aquí : y-él-contestó Ahitub hijo-de pues escucha : Saúl Y-dijo (12)

אֲדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל לָמָּה קְשַׁרְתֶּם עָלַי אַתָּה
tú contra-mí os-habéis-unido ¿por-qué : Saúl a-él Y-dijo (13) . mi-señor

וּבֶן־ יִשַׁי בְּתִתְּךָ לוֹ לֶחֶם וְחֶרֶב וְשָׁאוֹל
y-consultar y-espada pan a-él cuando-tu-entregar Isaí y-(el)hijo-de

לוֹ בֵּאלֹהִים לָקוּם אֵלַי לְאֹרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה׃
? el-éste como-el-día para-acechar contra-mí para-levantar a-Dios por-él

וַיַּעַן אֲחִימֶלֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר וּמִי בְכָל־
de-todos ¿y-quién : y-dijo el-rey a Ahimélec Y-respondió (14)

עֲבָדֶיךָ כְּדָוִד נֶאֱמָן וַחֲתַן הַמֶּלֶךְ וְסָר
y-jefe el-rey y-yerno-de es-fiel como-David tus-siervos

אֶל־ מִשְׁמַעְתֶּךָ וְנִכְבָּד בְּבֵיתֶךָ׃ הַיּוֹם
¿Acaso-este-día (15) ? en-tu-casa y-es-respetado tu-guardia sobre

הַחִלֹּתִי לִשְׁאָול־ לוֹ בֵאלֹהִים חָלִילָה לִּי אַל־ יָשֵׂם הַמֶּלֶךְ
el-rey ponga no de-mí lejos ? a-Dios por-él a-consultar he-comenzado

בְּעַבְדּוֹ דָבָר בְּכָל־ בֵּית אָבִי כִּי
pues mi-padre (la)casa-de contra-toda palabra contra-su-siervo

לֹא־ יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל־ זֹאת דָּבָר קָטֹן אוֹ גָדוֹל׃
. mucho ni poco asunto este de-todo tu-siervo sabía no

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אֲחִימֶלֶךְ אַתָּה וְכָל־
y-toda tú Ahimélec morirás morir el-rey Y-dijo (16)

בֵּית אָבִיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָרָצִים
a-los-guardas el-rey Y-dijo (17) . tu-padre (la)casa-de

הַנִּצָּבִים עָלָיו סֹבּוּ וְהָמִיתוּ ׀ כֹּהֲנֵי יְהוָה כִּי גַם־
también pues Yahweh sacerdotes-de y-matad volveos : junto-a-él que-estaban-en-pie

יָדָם עִם־ דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי־ בֹרֵחַ הוּא וְלֹא גָלוּ
desvelaron y-no él escapando que sabían y-pues David con su-mano

אֶת־ אָזְנוֹ וְלֹא־ אָבוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לִשְׁלֹחַ אֶת־
** alargar el-rey (los)siervos-de quisieron mas-no mi-oído a

יָדָם לִפְגֹּעַ בְּכֹהֲנֵי יְהוָה׃ (18) וַיֹּאמֶר

Y-dijo (18) . Yahweh a-(los)sacerdotes-de p ara-herir su-mano

הַמֶּלֶךְ לְדוֹיֵג סֹב אַתָּה וּפְגַע בַּכֹּהֲנִים וַיִּסֹּב דּוֹיֵג

Doeg y-se-volvió a-los-sacerdotes y-hiere tú vuélvete : a-Doeg el-rey

הָאֲדֹמִי וַיִּפְגַּע־הוּא בַּכֹּהֲנִים וַיָּמֶת ׀ בַּיּוֹם

en-el-día y-mató a-los-sacerdotes él e-hirió el-edomita

הַהוּא שְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ נֹשֵׂא אֵפוֹד בָּד׃ (19) וְאֵת נֹב עִיר־

la-ciudad-de Nob Y-a (19) . de-lino efod que-portaban hombre y-cinco ochenta el-aquel

הַכֹּהֲנִים הִכָּה לְפִי־חֶרֶב מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מֵעוֹלֵל

desde-muchacho mujer y-hasta desde-hombre espada a-filo-de golpeó los-sacerdotes

וְעַד־יוֹנֵק וְשׁוֹר וַחֲמוֹר וָשֶׂה לְפִי־חָרֶב׃

. espada a-filo-de y-oveja y-asno y-toro niño-de-pecho y-hasta

(20) וַיִּמָּלֵט בֵּן־אֶחָד לַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִטוּב וּשְׁמוֹ

y-su-nombre Ahitub hijo-de de-Ahimélec uno hijo Y-escapó (20)

אֶבְיָתָר וַיִּבְרַח אַחֲרֵי דָוִד׃ (21) וַיַּגֵּד אֶבְיָתָר לְדָוִד כִּי

que a-David Abiatar Y-contó (21) . David tras y-huyó Abiatar

הָרַג שָׁאוּל אֵת כֹּהֲנֵי יְהוָה׃ (22) וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֶבְיָתָר

: a-Abiatar David Y-dijo (22) . de-Yahweh sacerdotes a Saúl había-matado

יָדַעְתִּי בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־שָׁם דּוֹיֵג הָאֲדֹמִי כִּי־הַגֵּד

informar ciertamente el-edomita Doeg allí que el-aquel en-el-día supe

יַגִּיד לְשָׁאוּל אָנֹכִי סַבֹּתִי בְּכָל־נֶפֶשׁ בֵּית

la-casa-de muerte-de de-toda soy-causante yo a-Saúl informaría

אָבִיךָ׃ (23) שְׁבָה אִתִּי אַל־תִּירָא כִּי אֲשֶׁר־יְבַקֵּשׁ אֶת־

** busca quien pues temas no conmigo Quédate (23) . tu-padre

נַפְשִׁי יְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ כִּי־מִשְׁמֶרֶת אַתָּה עִמָּדִי׃

. conmigo tú custodia pues tu-vida ** busca mi-vida

וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים

están-luchando filisteos he-aquí-que : diciendo a-David E-informaron (1)

בִּקְעִילָה וְהֵמָּה שֹׁסִים אֶת־ הַגֳּרָנוֹת׃

. las-eras ** están-expoliando y-ellos contra-Keilá

וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֵלֵךְ וְהִכֵּיתִי

y-golpearé ¿iré : diciendo a-Yahweh David Y-consultó (2)

בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ דָּוִד לֵךְ

ve : David a Yahweh y-dijo ? los-estos a-los-filisteos

וְהִכִּיתָ בַפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קְעִילָה׃ וַיֹּאמְרוּ

Y-dijeron (3) . Keilá a y-libera a-los-filisteos y-golpea

אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹה בִּיהוּדָה יְרֵאִים וְאַף כִּי־

si y-más temerosos en-Judá aquí nosotros he-aquí-que : a-él David hombres-de

נֵלֵךְ קְעִלָה אֶל־ מַעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ וַיּוֹסֶף עוֹד דָּוִד

David aún Y-volvió (4) . de-filisteos batallones contra a-Keilá vamos

לִשְׁאֹל בַּיהוָה וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם רֵד

baja levanta : y-le-dijo Yahweh y-le-respondió a-Yahweh a-consultar

קְעִילָה כִּי־ אֲנִי נֹתֵן אֶת־ פְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד

David Y-fue (5) . en-tu-mano filisteos a entrego yo pues a-Keilá

וַאֲנָשָׁו קְעִילָה וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּנְהַג

y-se-llevó contra-los-filisteos y-lucharon a-Keilá y-sus-hombres

אֶת־ מִקְנֵיהֶם וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיֹּשַׁע

y-liberó grande derrota a-ellos y-golpeó sus-ganados **

דָּוִד אֵת יֹשְׁבֵי קְעִילָה׃ וַיְהִי בִּבְרֹחַ אֶבְיָתָר בֶּן־

hijo-de Abiatar al-huir-de Y-sucedió (6) . Keilá (los)habitantes-de a David

אֲחִימֶלֶךְ אֶל־ דָּוִד קְעִילָה אֵפוֹד יָרַד בְּיָדוֹ׃

. en-su-mano bajaba efod a-Keilá David hacia Ahimélec

וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־ בָא דָוִד קְעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
: Saúl y-dijo a-Keilá David había-ido que a-Saúl Y-fue-relatado (7)

נִכַּר אֹתוֹ אֱלֹהִים בְּיָדִי כִּי נִסְגַּר לָבוֹא בְּעִיר
a-ciudad-de al-venir se-ha-encerrado pues en-mi-mano Dios a-él ha-entregado

דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ׃ וַיְשַׁמַּע שָׁאוּל אֶת־ כָּל־ הָעָם לַמִּלְחָמָה
para-la-guerra el-pueblo todo a Saúl Y-convocó (8) . y-cerrojo puertas

לָרֶדֶת קְעִילָה לָצוּר אֶל־ דָּוִד וְאֶל־ אֲנָשָׁיו׃
. sus-hombres y-a David a para-sitiar a-Keilá para-bajar

וַיֵּדַע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל מַחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר
y-dijo el-mal tramando Saúl contra-él que David Y-supo (9)

אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֵפוֹד׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh : David Y-dijo (10) . el-efod trae : el-sacerdote Abiatar a

יִשְׂרָאֵל שָׁמֹעַ שָׁמַע עַבְדְּךָ כִּי־ מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לָבוֹא אֶל־קְעִילָה
Keilá a de-venir Saúl trata que tu-siervo ha-escuchado escuchar Israel

לְשַׁחֵת לָעִיר בַּעֲבוּרִי׃ הֲיַסְגִּרֻנִי בַעֲלֵי
señores-de ¿Acaso-me-entregarán (11) . por-mi-causa la-ciudad a-destruir

קְעִילָה בְיָדוֹ הֲיֵרֵד שָׁאוּל כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עַבְדֶּךָ
? tu-siervo ha-escuchado como Saúl ¿acaso-bajará ? en-su-mano Keilá

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגֶּד־ נָא לְעַבְדֶּךָ וַיֹּאמֶר יְהוָה
: Yahweh y-dijo a-tu-siervo por-favor informa Israel Dios-de Yahweh

יֵרֵד׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיַסְגִּרוּ בַּעֲלֵי
señores-de ¿acaso-entregarán : David Y-dijo (12) . él-bajará

קְעִילָה אֹתִי וְאֶת־ אֲנָשַׁי בְּיַד־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יַסְגִּירוּ׃
. ellos-entregarán : Yahweh y-dijo ? Saúl en-mano-de mis-hombres y-a a-mí Keilá

וַיָּקָם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ
y-salieron hombres cientos como-seis y-sus-hombres David Y-se-levantó (13)

מִקְּעִלָה וַיִּתְהַלְּכוּ בַּאֲשֶׁר יִתְהַלָּכוּ וּלְשָׁאוּל הֻגַּד כִּי־

que fue-relatado y-a-Saúl anduvieron en-donde y-anduvieron de-Keilá

נִמְלַט דָּוִד מִקְּעִילָה וַיֶּחְדַּל לָצֵאת׃ וַיֵּשֶׁב דָּוִד

David Y-habitó (14) . de-salir y-él-desistió de-Keilá David había-escapado

בַּמִּדְבָּר בַּמְּצָדוֹת וַיֵּשֶׁב בָּהָר בְּמִדְבַּר־ זִיף

Zif en-desierto-de en-la-colina y-habitó en-las-fortalezas en-el-desierto

וַיְבַקְשֵׁהוּ שָׁאוּל כָּל־ הַיָּמִים וְלֹא־ נְתָנוֹ אֱלֹהִים

Dios le-entregó y-no los-días todos Saúl y-le-buscó

בְּיָדוֹ׃ וַיַּרְא דָוִד כִּי־ יָצָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ

a-buscar Saúl había-salido que David Y-vio (15) . en-su-mano

אֶת־ נַפְשׁוֹ וְדָוִד בְּמִדְבַּר־ זִיף בַּחֹרְשָׁה׃ וַיָּקָם

Y-se-levantó (16) . en-el-Hores Zif en-desierto-de y-David su-vida **

יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־ דָּוִד חֹרְשָׁה וַיְחַזֵּק אֶת־

** y-fortaleció a-Hores David hacia y-fue Saúl hijo-de Jonatán

יָדוֹ בֵּאלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־ תִּירָא כִּי לֹא

no pues temas no : a-él Y-dijo (17) . en-Dios su-mano

תִמְצָאֲךָ יַד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־

sobre reinarás y-tú mi-padre Saúl mano-de te-hallará

יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי אֶהְיֶה־ לְּךָ לְמִשְׁנֶה וְגַם־ שָׁאוּל אָבִי יֹדֵעַ

sabe mi-padre Saúl e-incluso en-segundo para-ti me-convertiré y-yo Israel

כֵּן׃ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב

y-permaneció Yahweh ante alianza ellos-dos Y-pactaron (18) . esto

דָּוִד בַּחֹרְשָׁה וִיהוֹנָתָן הָלַךְ לְבֵיתוֹ׃ וַיַּעֲלוּ

Y-subieron (19) . a-su-casa se-fue y-Jonatán en-el-Hores David

זִפִים אֶל־ שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ

con-nosotros está-oculto David ¿acaso-no : diciendo a-Guibeá Saúl hacia zifeos

בַּמְּצָדוֹת בַּחֹרְשָׁה בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִימִין
al-sur-de que la-Haquilá en-(el)collado-de en-Hores en-los-fuertes

הַיְשִׁימוֹן׃ וְעַתָּה לְכָל־ אַוַּת נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ
oh-rey tu-alma deseo-de según-todo Y-ahora (20) ? el-Yesimón

לָרֶדֶת רֵד וְלָנוּ הַסְגִּירוֹ בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey en-mano-de el-entregar-le y-para-nosotros baja para-bajar

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חֲמַלְתֶּם
os-habéis-compadecido pues por-Yahweh vosotros benditos : Saúl Y-dijo (21)

עָלָי׃ לְכוּ־ נָא הָכִינוּ עוֹד וּדְעוּ וּרְאוּ אֶת־ מְקוֹמוֹ
su-lugar ** y-ved y-averiguad más preparad os-ruego Id (22) . de-mí

אֲשֶׁר תִּהְיֶה רַגְלוֹ מִי רָאָהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי
a-mí se-dijo pues allí lo-ha-visto quién su-pie está dónde

עָרוֹם יַעְרִם הוּא׃ וּרְאוּ וּדְעוּ מִכֹּל
de-todos y-averiguad Y-ved (23) . él es-astuto ser-astuto

הַמַּחֲבֹאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וְשַׁבְתֶּם אֵלַי אֶל־
con a-mí y-regresad allí se-oculta donde los-escondrijos

נָכוֹן וְהָלַכְתִּי אִתְּכֶם וְהָיָה אִם־ יֶשְׁנוֹ
está-él si y-sucederá con-vosotros y-yo-iré certeza

בָאָרֶץ וְחִפַּשְׂתִּי אֹתוֹ בְּכֹל אַלְפֵי יְהוּדָה׃
. Judá millares-de entre-todos a-él que-yo-buscaré en-el-país

וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד
y-David Saúl delante-de a-Zif y-fueron Y-se-levantaron (24)

וַאֲנָשָׁיו בְּמִדְבַּר מָעוֹן בָּעֲרָבָה אֶל יְמִין הַיְשִׁימוֹן׃
. el-Yesimón (el)sur-de hacia en-la-Arabá Maón en-desierto-de y-sus-hombres

וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל וַאֲנָשָׁיו לְבַקֵּשׁ וַיַּגִּדוּ לְדָוִד
a-David y-contaron a-buscar y-sus-hombres Saúl Y-fue (25)

וַיֵּרֶד הַסֶּלַע וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר מָעוֹן וַיִּשְׁמַע

y-oyó ; Maón en-desierto-de y-permaneció a-la-roca y-bajó

שָׁאוּל וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי־ דָוִד מִדְבַּר מָעוֹן׃ וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל

Saúl E-iba (26) . Maón por-el-desierto-de David tras y-persiguió Saúl

מִצַּד הָהָר מִזֶּה וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו מִצַּד

del-lado-de y-sus-hombres y-David de-aquí la-montaña del-lado-de

הָהָר מִזֶּה וַיְהִי דָוִד נֶחְפָּז לָלֶכֶת מִפְּנֵי שָׁאוּל

Saúl delante-de para-ir apresurándose David y-estaba de-aquí la-montaña

וְשָׁאוּל וַאֲנָשָׁיו עֹטְרִים אֶל־ דָּוִד וְאֶל־ אֲנָשָׁיו

sus-hombres y-a David a estaban-cercando y-sus-hombres y-Saúl

לְתָפְשָׂם׃ וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר מַהֲרָה וְלֵכָה

y-marcha date-prisa : diciendo Saúl a vino Y-un-mensajero (27) . para-capturar-los

כִּי־ פָשְׁטוּ פְלִשְׁתִּים עַל־ הָאָרֶץ׃ וַיָּשָׁב שָׁאוּל

Saúl Y-volvió (28) . el-país por filisteos han-hecho-una incursión pues

מִרְדֹף אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים עַל־ כֵּן קָרְאוּ

llamaron esto por filisteos a-encontrar y-fue David tras de-perseguir

לַמָּקוֹם הַהוּא סֶלַע הַמַּחְלְקוֹת׃ וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם

Cap. 24 de-allí David Y-subió (1) . hamalcot Sela- aquél al-lugar

וַיֵּשֶׁב בִּמְצָדוֹת עֵין־ גֶּדִי׃ וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב

volvió cuando Y-sucedió (2) . gadi En- en-los-lugares-fuertes-de y-habitó

שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד

David he-aquí-que : diciendo a-él que-informaron filisteos de-detrás-de Saúl

בְּמִדְבַּר עֵין גֶּדִי׃ וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר

elegidos hombres mil tres Saúl Y-tomó (3) . gadi En- en-desierto-de

מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶת־ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו

y-sus-hombres David a a-buscar y-fue Israel de-todo

עַל־ פְּנֵי צוּרֵי הַיְּעֵלִים׃ וַיָּבֹא אֶל־ גִּדְרוֹת הַצֹּאן

el-ganado- (los)rediles-de a Y-llegó (4) . de-las-cabras-montesas los-peñascos superficie-de hasta

עַל־ הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מְעָרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהָסֵךְ אֶת־ רַגְלָיו

sus-pies ** para-cubrir Saúl y-entró una-cueva y-allí el-camino junto-a

וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי הַמְּעָרָה יֹשְׁבִים׃

. estaban-sentados la-cueva en-las-partes-traseras-de y-sus-hombres y-David

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם אֲשֶׁר־ אָמַר יְהוָה

Yahweh dijo que el-día ahí-está : a-él David (los)hombres-de Y-dijeron (5)

אֵלֶיךָ הִנֵּה אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־ אֹיִבְךָ בְּיָדֶךָ וְעָשִׂיתָ

y-haz en-tu-mano tu-enemigo a entrego yo he-aquí-que a-ti

לּוֹ כַּאֲשֶׁר יִטַב בְּעֵינֶיךָ וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת

y-cortó David y-se-levantó a-tus-ojos sea-bueno como con-él

אֶת־ כְּנַף־ הַמְּעִיל אֲשֶׁר־לְשָׁאוּל בַּלָּט׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן

esto tras Y-sucedió (6) . sin-ruido para-Saúl que el-manto (el)borde-de **

וַיַּךְ לֵב־ דָּוִד אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ כָּנָף אֲשֶׁר

que borde ** había-cortado que por a-él David corazón-de que-latía

לְשָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר לַאֲנָשָׁיו חָלִילָה לִּי מֵיְהוָה אִם־

que de-Yahweh para-mí lejos a-sus-hombres Y-dijo (7) . para-Saúl

אֶעֱשֶׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה לַאדֹנִי לִמְשִׁיחַ יְהוָה

Yahweh a-ungido-de a-mi-señor la-ésta la-cosa ** haga

לִשְׁלֹחַ יָדִי בּוֹ כִּי־ מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃ וַיְשַׁסַּע

Y-disuadió (8) . él Yahweh ungido-de pues contra-él mi-mano extender

דָּוִד אֶת־ אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים וְלֹא נְתָנָם לָקוּם אֶל־

contra alzarse les-permitió y-no con-las-palabras sus-hombres a David

שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מֵהַמְּעָרָה וַיֵּלֶךְ בַּדָּרֶךְ׃ וַיָּקָם

Y-se-levantó (9) . por-el-camino y-fue de-la-cueva se-levantó y-Saúl Saúl

דָּוִד אַחֲרֵי־ כֵן וַיֵּצֵא מִן־ הַמְּעָרָה וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׁאוּל
Saúl tras y-gritó la-cueva de y-salió esto tras David

לֵאמֹר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַיַּבֵּט שָׁאוּל אַחֲרָיו וַיִּקֹּד דָּוִד
David y-se-inclinó tras-él Saúl y-miró el-rey mi-señor : diciendo

אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׁאוּל לָמָּה
¿por-qué : a-Saúl David Y-dijo (10) . y-se-postemó a-tierra rostro

תִשְׁמַע אֶת־ דִּבְרֵי אָדָם לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד מְבַקֵּשׁ רָעָתֶךָ׃ הִנֵּה
He-aquí (11) ? tu-mal que-busca David he-aquí : diciendo hombre (las)pala-bras-de ** escuchas

הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־ נְתָנְךָ יְהוָה ׀ הַיּוֹם ׀
este-día Yahweh te-había-entregado que ** tus-ojos han-visto el-éste el-día

בְּיָדִי בַּמְּעָרָה וְאָמַר לַהֲרָגְךָ וַתָּחָס עָלֶיךָ
de-ti pero-se-apiadó de-matarte y-se-habló en-la-cueva en-mi-mano

וָאֹמַר לֹא־ אֶשְׁלַח יָדִי בַּאדֹנִי כִּי־ מְשִׁיחַ
ungido-de pues contra-mi-señor mi-mano extenderé no y-yo-dije

יְהוָה הוּא׃ וְאָבִי רְאֵה גַּם רְאֵה אֶת־ כְּנַף מְעִילְךָ
tu-manto el-borde-de ** mira también mira Y-padre-mío (12) . él Yahweh

בְּיָדִי כִּי בְּכָרְתִי אֶת־ כְּנַף מְעִילְךָ וְלֹא הֲרַגְתִּיךָ
te-he-matado y-no tu-manto (el)borde-de ** en-mi-cortar pues en-mi-mano

דַּע וּרְאֵה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וָפֶשַׁע
ni-rebelión maldad en-mi-mano no-hay que y-mira sabe

וְלֹא־ חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צֹדֶה אֶת־ נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃
. para-tomarla mi-alma a estás-cazando y-tú contra-ti he-pecado y-no

יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּנְקָמַנִי
y-me-vengue y-entre-tú entre-yo Yahweh Juzgue (13)

יְהוָה מִמֶּךָּ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־ בָּךְ׃ כַּאֲשֶׁר
Como (14) . contra-ti estará no pero-mi-mano ; de-ti Yahweh

יֹאמַר מְשַׁל הַקַּדְמֹנִי מֵרְשָׁעִים יֵצֵא רֶשַׁע וְיָדִי

pero-mi-mano impiedad sale de-impíos : el-antiguo (el)proverbio-de dice

לֹא תִהְיֶה־ בָּךְ׃ אַחֲרֵי מִי יָצָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

? Israel rey-de ha-salido quién ¿Tras (15) . contra-ti estará no

אַחֲרֵי מִי אַתָּה רֹדֵף אַחֲרֵי כֶּלֶב מֵת אַחֲרֵי פַּרְעֹשׁ אֶחָד

? una pulga ¿tras ? muerto un-perro ¿tras ? estás-persi tú quién ¿tras
guiendo

וְהָיָה יְהוָה לְדַיָּן וְשָׁפַט בֵּינִי וּבֵינֶךָ

y-entre-tú entre-yo y-juzgue para-juez Yahweh Y-sea (16)

וְיֵרֶא וְיָרֵב אֶת־ רִיבִי וְיִשְׁפְּטֵנִי

y-me-haga-justicia mi-causa ** y-pleitee y-vea

מִיָּדֶךָ׃ וַיְהִי כְּכַלּוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים

las-palabras ** de-decir David al-terminar Y-sucedió (17) . de-tu-mano

הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקֹלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד

? David hijo-mío ésta ¿acaso-tu-voz : Saúl que-dijo Saúl a las-estas

וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ דָּוִד

: David a Y-dijo (18) . y-lloró su-voz Saúl y-alzó

צַדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גְּמַלְתַּנִי הַטּוֹבָה וַאֲנִי גְּמַלְתִּיךָ

te-he-dado y-yo el-bien me-has-dado tú pues más-que-yo tú justo

הָרָעָה׃ וְאַתְּ הִגַּדְתָּ הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֵת אֲשֶׁר

que ** bien a-mí has-hecho que ** el-día has-dicho Y-tú (19) . el-mal

סִגְּרַנִי יְהוָה בְּיָדְךָ וְלֹא הֲרַגְתָּנִי׃ וְכִי־

¿Pues-si (20) . me-has-matado y-no en-tu-mano Yahweh me-ha-entregado

יִמְצָא אִישׁ אֶת־ אֹיְבוֹ וְשִׁלְּחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה

? bueno por-camino y-le-deja-ir su-enemigo a hombre encuentra

וַיהוָה יְשַׁלֶּמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה

hiciste lo-que el-este el-día por bien te-pague y-Yahweh

לִי׃ וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מָלֹךְ תִּמְלוֹךְ
reinarás reinar que yo-sé he-aquí-que Y-ahora (21) . a-mí

וְקָמָה בְּיָדְךָ מַמְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל׃ וְעַתָּה
Y-ahora (22) . Israel reino-de en-tu-mano y-se-alzará

הִשָּׁבְעָה לִּי בַּיהוָה אִם־ תַּכְרִית אֶת־ זַרְעִי אַחֲרָי
tras-mí mi-descendencia a exterminarás que-no por-Yahweh a-mí jura

וְאִם־ תַּשְׁמִיד אֶת־ שְׁמִי מִבֵּית אָבִי׃
. mi-padre de-(la)casa-de mi-nombre ** extinguirás y-no

וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־ בֵּיתוֹ
su-casa a Saúl y-fue a-Saúl David Y-juró (23)

וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל־ הַמְּצוּדָה׃ וַיָּמָת
Cap. 25 Y-murió (1) . la-fortaleza a subieron y-sus-hombres y-David

שְׁמוּאֵל וַיִּקָּבְצוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־ לוֹ
por-él y-lloraron Israel todos-(los)de y-se-reunieron Saúl

וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ בָּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד
David y-se-levantó en-Ramá en-su-casa y-lo-enterraron

וַיֵּרֶד אֶל־ מִדְבַּר פָּארָן׃ וְאִישׁ בְּמָעוֹן וּמַעֲשֵׂהוּ
y-su-hacienda en-Maón Y-hombre (2) . Parán desierto-de a y-bajó

בַכַּרְמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת־ אֲלָפִים
mil tres ganado-menor y-para-él mucho grande y-el-hombre en-el-Carmel

וְאֶלֶף עִזִּים וַיְהִי בִּגְזֹז אֶת־ צֹאנוֹ בַּכַּרְמֶל׃
. en-el-Carmel su-ganado-menor a en-el-esquilar y-estaba cabras y-mil

וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִגָיִל וְהָאִשָּׁה
y-la-mujer Abigail su-mujer y-nombre-de Nabal el-hombre Y-el-nombre-de (3)

טוֹבַת־ שֶׂכֶל וִיפַת תֹּאַר וְהָאִישׁ קָשֶׁה וְרַע
y-malo duro pero-el-hombre aspecto y-hermosa-de inteligencia buena-de

מַעֲלָלִים וְהוּא כָלִבּוֹ׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי־ גֹזֵז

estaba-esquilando que en-el-desierto David Y-escuchó (4) . calebita y-él de-obras

נָבָל אֶת־ צֹאנוֹ׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד

David y-dijo muchachos diez David Y-envió (5) . su-ganado-menor ** Nabal

לַנְּעָרִים עֲלוּ כַרְמֶלָה וּבָאתֶם אֶל־ נָבָל וּשְׁאֶלְתֶּם־ לוֹ

a-él y-preguntaréis Nabal a y-vendréis al-Carmel subid a-los-muchachos

בִשְׁמִי לְשָׁלוֹם׃ וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לֶחָי וְאַתָּה שָׁלוֹם

paz y-tú para-vida así : Y-diréis (6) . por-salud en-mi-nombre

וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר־ לְךָ שָׁלוֹם׃ וְעַתָּה שָׁמַעְתִּי

he-escuchado Y-ahora (7) . paz para-ti lo-que y-todo paz y-tu-casa

כִּי גֹזְזִים לָךְ עַתָּה הָרֹעִים אֲשֶׁר־ לְךָ הָיוּ עִמָּנוּ

con-nosotros han-estado para-ti que los-pastores ahora para-ti están-esquilando que

לֹא הֶכְלַמְנוּם וְלֹא־ נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל־ יְמֵי

los-días-de todos nada para-ellos se-echó-en-falta y-no los-hemos-tratado-mal no

הֱיוֹתָם בַּכַּרְמֶל׃ שְׁאַל אֶת־ נְעָרֶיךָ וְיַגִּידוּ

y-ellos-relatarán tus-muchachos a Pregunta (8) . en-Carmel su-estar

לָךְ וְיִמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי־ עַל־ יוֹם

día en pues a-tus-ojos gracia los-muchachos y-encuentren a-ti

טוֹב בָּנוּ תְּנָה־ נָּא אֵת אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲבָדֶיךָ

a-tus-siervos tu-mano encuentre lo-que ** te-ruego da entre-nosotros festivo

וּלְבִנְךָ לְדָוִד׃ וַיָּבֹאוּ נַעֲרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ

y-dijeron David los-muchachos-de Y-llegaron (9) . a-David y-a-tu-hijo

אֶל־נָבָל כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיָּנוּחוּ׃

. y-aguardaron David en-nombre-de las-estas las-palabras como-todas Nabal a

וַיַּעַן נָבָל אֶת־ עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד

? David ¿quién-es : y-dijo David siervos-de a Nabal Y-respondió (10)

וּמִי בֶן־ יִשַׁי הַיּוֹם רַבּוּ עֲבָדִים הַמִּתְפָּרְצִים

los-que-se-escapan siervos son-muchos este-día ? Isaí hijo-de ¿y-quién

אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו׃ וְלָקַחְתִּי אֶת־ לַחְמִי וְאֶת־

y mi-pan ** ¿Y-debo-tomar (11) . su-señor de-ante cada-hombre

מֵימַי וְאֵת טִבְחָתִי אֲשֶׁר טָבַחְתִּי לְגֹזְזָי

para-mis-esquiladores he-sacrificado que mi-pieza y mis-aguas

וְנָתַתִּי לַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אֵי מִזֶּה הֵמָּה׃ וַיַּהַפְכוּ

Y-volvieron (12) ? ellos de-aquí dónde sé no que a-hombres y-entregarla

נַעֲרֵי־ דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּדוּ

e-informaron y-llegaron y-regresaron a-su-camino David los-muchachos-de

לוֹ כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲנָשָׁיו

: a-sus-hombres David Y-dijo (13) . las-estas las-palabras como-todas a-él

חִגְרוּ ׀ אִישׁ אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־ חַרְבּוֹ

su-espada ** cada-hombre y-se-ciñeron su-espada ** cada-hombre ceñid

וַיַּחְגֹּר גַּם־ דָּוִד אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ ׀ אַחֲרֵי דָוִד

David tras y-subieron su-espada ** David también y-se-ciñó

כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמָאתַיִם יָשְׁבוּ עַל־ הַכֵּלִים׃

. los-bagajes con permanecieron y-doscientos hombres cientos como-cuatro

וְלַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הִגִּיד נַעַר־ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים לֵאמֹר

: diciendo de-los-muchachos uno muchacho informó Nabal mujer-de Y-a-Abigail (14)

הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים ׀ מֵהַמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־ אֲדֹנֵינוּ

nuestro-señor a a-saludar del-desierto mensajeros David envió he-aquí-que

וַיָּעַט בָּהֶם׃ וְהָאֲנָשִׁים טֹבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא

y-no mucho para-nosotros buenos Y-los-hombres (15) . a-ellos y-él-increpó

הָכְלַמְנוּ וְלֹא־ פָקַדְנוּ מְאוּמָה כָּל־ יְמֵי הִתְהַלַּכְנוּ

nuestro-andar los-días-de todos nada echamos-en-falta y-no fuimos-vejados

אִתָּם בִּהְיוֹתֵנוּ בַּשָּׂדֶה׃ חוֹמָה הָיוּ עָלֵינוּ גַּם־
tanto en-torno-nuestro fueron Muro (16) . en-el-campo cuando-nuestro-estar con-ellos

לַיְלָה גַּם־יוֹמָם כָּל־יְמֵי הֱיוֹתֵנוּ עִמָּם רֹעִים הַצֹּאן׃
. el-ganado-menor pastoreando con-ellos nuestro-estar los-días-de todos de-día como de-noche

וְעַתָּה דְּעִי וּרְאִי מַה־תַּעֲשִׂי כִּי־כָלְתָה הָרָעָה
. el-mal está-consumado pues harás qué y-ve sabe Y-ahora (17)

אֶל־אֲדֹנֵינוּ וְעַל כָּל־בֵּיתוֹ וְהוּא בֶּן־בְּלִיַּעַל
perversión hijo-de y-él su-casa toda y-sobre nuestro-señor sobre

מִדַּבֵּר אֵלָיו׃ וַתְּמַהֵר אֲבוֹגַיִל וַתִּקַּח מָאתַיִם
doscientos y-tomó Abigail Y-se-apresuró (18) . a-él para-hablar

לֶחֶם וּשְׁנַיִם נִבְלֵי־יַיִן וְחָמֵשׁ צֹאן עֲשׂוּוֹת וְחָמֵשׁ
y-cinco preparadas ovejas y-cinco vino odres-de y-dos panes

סְאִים קָלִי וּמֵאָה צִמֻּקִים וּמָאתַיִם דְּבֵלִים
tortas-de-higos-secos y-doscientas racimos-de-uvas-pasas y-cien grano-tostado seas

וַתָּשֶׂם עַל־הַחֲמֹרִים׃ וַתֹּאמֶר לִנְעָרֶיהָ עִבְרוּ
pasad : a-sus-muchachos Y-dijo-ella (19) . los-asnos sobre y-puso

לְפָנַי הִנְנִי אַחֲרֵיכֶם בָּאָה וּלְאִישָׁהּ נָבָל לֹא
no Nabal y-a-su-marido vengo tras-vosotros he-aquí-que-yo ante-mí

הִגִּידָה׃ וְהָיָה הִיא רֹכֶבֶת עַל־הַחֲמוֹר וְיֹרֶדֶת בְּסֵתֶר
a-abrigo y-bajando el-asno sobre montando ella Y-estaba (20) . informó

הָהָר וְהִנֵּה דָוִד וַאֲנָשָׁיו יֹרְדִים לִקְרָאתָהּ
a-encontrarla bajando y-sus-hombres David y-he-aquí-que del-monte

וַתִּפְגֹּשׁ אֹתָם׃ וְדָוִד אָמַר אַךְ לַשֶּׁקֶר שָׁמַרְתִּי
he-guardado en-vano en-verdad : había-dicho Y-David (21) . con-ellos y-ella-se-encontró

אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָזֶה בַּמִּדְבָּר וְלֹא־נִפְקַד מִכָּל־אֲשֶׁר־
lo-que de-todo se-echó-en-falta y-no en-el-desierto para-éste lo-que todo **

לוֹ מְאוּמָה וַיָּשֶׁב־ לִי רָעָה תַּחַת טוֹבָה׃ כֹּה־ יַעֲשֶׂה

haga Así (22) . bien por mal a-mí y-devolvió nada para-él

אֱלֹהִים לְאֹיְבֵי דָוִד וְכֹה יֹסִיף אִם־ אַשְׁאִיר

yo-dejo-vivo si añada y-así David a-enemigos-de Dios

מִכָּל־אֲשֶׁר־ לוֹ עַד־ הַבֹּקֶר מַשְׁתִּין בְּקִיר׃ וַתֵּרֶא

Y-vio (23) . en-pared los-que-orinan la-mañana hasta para-él lo-que de-todo

אֲבִיגַיִל אֶת־ דָּוִד וַתְּמַהֵר וַתֵּרֶד מֵעַל הַחֲמוֹר

el-asno de-sobre y-bajó y-se-apresuró David a Abigail

וַתִּפֹּל לְאַפֵּי דָוִד עַל־ פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרֶץ׃

a-tierra y-se-posternó su-rostro sobre David ante-(la)faz-de y-cayó

וַתִּפֹּל עַל־ רַגְלָיו וַתֹּאמֶר בִּי־ אֲנִי אֲדֹנִי הֶעָוֺן

el-delito mi-señor yo sobre-mí : y-dijo sus pies a y-cayó (24)

וּתְדַבֶּר־ נָא אֲמָתְךָ בְּאָזְנֶיךָ וּשְׁמַע אֵת דִּבְרֵי

las-palabras-de ** y-escucha a-tus-oídos tu-sierva te-ruego y-pueda-hablar

אֲמָתֶךָ׃ אַל־ נָא יָשִׂים אֲדֹנִי ׀ אֶת־ לִבּוֹ אֶל־

a su-corazón ** mi-señor ponga te-ruego No (25) . tu-sierva

אִישׁ הַבְּלִיַּעַל הַזֶּה עַל־ נָבָל כִּי כִשְׁמוֹ כֶּן־ הוּא נָבָל

estúpido ; él así como-su-nombre pues Nabal a el-este la-perversión hombre-de

שְׁמוֹ וּנְבָלָה עִמּוֹ וַאֲנִי אֲמָתְךָ לֹא רָאִיתִי אֶת־ נַעֲרֵי

muchachos-de a vi no tu-sierva y-yo con-él y-estupidez su-nombre

אֲדֹנִי אֲשֶׁר שָׁלָחְתָּ׃ וְעַתָּה אֲדֹנִי חַי־ יְהוָה

Yahweh vida-de mi-señor Y-ahora (26) . enviaste a-los-que mi-señor

וְחֵי־ נַפְשְׁךָ אֲשֶׁר מְנָעֲךָ יְהוָה מִבּוֹא בְדָמִים

a-sangres llegar Yahweh te-ha-impedido que tu-alma y-vida-de

וְהוֹשֵׁעַ יָדְךָ לָךְ וְעַתָּה יִהְיוּ כְנָבָל

como-Nabal sean y-ahora para-ti tu-mano y-venir-en-ayuda

אֹיְבֶיךָ וְהַמְבַקְשִׁים אֶל־ אֲדֹנִי רָעָה׃ וְעַתָּה
Y-ahora (27) . mal mi-señor a y-los-que-buscan tus-enemigos

הַבְּרָכָה הַזֹּאת אֲשֶׁר־ הֵבִיא שִׁפְחָתְךָ לַאדֹנִי
a-mí-señor tu-sierva ha-traído que la-esta la-bendición

וְנִתְּנָה לַנְּעָרִים הַמִּתְהַלְּכִים בְּרַגְלֵי אֲדֹנִי׃
mi-señor a-(los)pies-de los-que-van-caminando a-los-muchachos sea-dada

שָׂא נָא לְפֶשַׁע אֲמָתֶךָ כִּי עָשֹׂה־ יַעֲשֶׂה
hará hacer pues tu-sierva al-delito-de te-ruego Perdona (28)

יְהוָה לַאדֹנִי בַּיִת נֶאֱמָן כִּי־ מִלְחֲמוֹת יְהוָה אֲדֹנִי
mi-señor Yahweh batallas-de pues estable casa para-mi-señor Yahweh

נִלְחָם וְרָעָה לֹא־ תִמָּצֵא בְךָ מִיָּמֶיךָ׃
durante-tus-días en-ti hallará no y-mal ha-luchado

וַיָּקָם אָדָם לִרְדָפְךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ
tu-vida ** y-buscar para-perseguirte hombre Y-se-levantará (29)

וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה ׀ בִּצְרוֹר הַחַיִּים
los-vivos en-(el)haz-de atada mi-señor (el)alma-de y-estará

אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ יְקַלְּעֶנָּה
la-arrojará tus-enemigos (el)alma-de y tu-Dios Yahweh con

בְּתוֹךְ כַּף הַקָּלַע׃ וְהָיָה כִּי־ יַעֲשֶׂה יְהוָה
Yahweh hará que Y-sucederá (30) . la-honda el-hueco-de dentro-de

לַאדֹנִי כְּכֹל אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֶת־ הַטּוֹבָה עָלֶיךָ
sobre-ti el-bien ** ha-hablado lo-que como-todo a-mi-señor

וְצִוְּךָ לְנָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ וְלֹא תִהְיֶה זֹאת ׀
esto será Y-no (31) . Israel sobre para-jefe y-te-constituirá

לְךָ לְפוּקָה וּלְמִכְשׁוֹל לֵב לַאדֹנִי וְלִשְׁפָּךְ־
y-por-derramar para-mi-señor corazón y-para-tropiezo-de para-remordimiento para-ti

דָּם֙ חִנָּ֔ם וּלְהוֹשִׁ֥יעַ אֲדֹנִ֖י ל֑וֹ וְהֵיטִ֤ב

y-hará-bien a-él mi-señor y-por-venir-en-ayuda sin-causa sangre

יְהוָה֙ לַֽאדֹנִ֔י וְזָכַרְתָּ֖ אֶת־ אֲמָתֶֽךָ׃ וַיֹּ֥אמֶר

Y-dijo (32) . tu-sierva a y-recordarás a-mi-señor Yahweh

דָּוִ֖ד לַאֲבִיגַ֑ל בָּר֤וּךְ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֨ר שְׁלָחֵ֥ךְ הַיּ֛וֹם

el-día te-ha-enviado que Israel Dios-de Yahweh bendito-sea : a-Abigail David

הַזֶּ֖ה לִקְרָאתִֽי׃ וּבָר֥וּךְ טַעְמֵ֖ךְ וּבְרוּכָ֣ה

y-bendita-seas tu-juicio Y-bendito-sea (33) . a-encontrarme el-este

אָ֗תְּ אֲשֶׁ֨ר כְּלִתִ֜נִי הַיּ֤וֹם הַזֶּה֙ מִבּ֣וֹא בְדָמִ֔ים וְהֹשֵׁ֥עַ

y-venir-en-ayuda con-sangres de-venir el-este el-día me-has-impedido que tú

יָדִ֖י לִֽי׃ וְאוּלָ֗ם חַי־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֣ר

que Israel Dios-de Yahweh vida-de Y-no-obstante (34) . para-mí mi-mano

מְנָעַ֔נִי מֵהָרַ֖ע אֹתָ֑ךְ כִּ֣י ׀ לוּלֵ֣י מִהַ֗רְתְּ וַתָּבֹאתִי֙ לִקְרָאתִ֔י

a-encontrarme y-venido te-hubieras-apresurado si-no pues a-ti de-hacer-daño me-ha-impedido

כִּ֣י אִם־ נוֹתַ֧ר לְנָבָ֛ל עַד־ א֥וֹר הַבֹּ֖קֶר מַשְׁתִּ֥ין

uno-que-orine la-mañana (la)luz-de hasta para-Nabal quedaría no en-verdad

בְּקִֽיר׃ וַיִּקַּ֤ח דָּוִד֙ מִיָּדָ֔הּ אֵ֖ת אֲשֶׁר־ הֵבִ֣יאָה

ella-había-traído lo-que ** de-su-mano David Y-tomó (35) . en-pared

ל֑וֹ וְלָ֣הּ אָמַ֗ר עֲלִ֤י לְשָׁלוֹם֙ לְבֵיתֵ֔ךְ רְאִי֙ שָׁמַ֣עְתִּי

he-escuchado mira a-tu-casa en-paz ve : dijo y-a-ella para-él

בְקוֹלֵ֔ךְ וָאֶשָּׂ֖א פָּנָֽיִךְ׃ וַתָּבֹ֣א אֲבִיגַ֣יִל ׀

Abigail Y-vino (36) . tu-rostro y-he-alzado a-tu-voz

אֶל־ נָבָ֗ל וְהִנֵּה־ ל֨וֹ מִשְׁתֶּ֤ה בְּבֵיתוֹ֙ כְּמִשְׁתֵּ֣ה הַמֶּ֔לֶךְ

el-rey como-banquete-de en-su-casa banquete para-él y-he-aquí-que Nabal a

וְלֵ֤ב נָבָל֙ ט֣וֹב עָלָ֔יו וְה֥וּא שִׁכֹּ֖ר עַד־ מְאֹ֑ד וְלֹא־ הִגִּ֣ידָה לּ֗וֹ

a-él informó-ella y-no mucho hasta borracho y-él en-él contento Nabal y-corazón-de

דָּבָר קָטֹן וְגָדוֹל עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר

por-la-mañana Y-sucedió (37) . la-mañana (la)luz-de hasta y-grande pequeña cosa

בְּצֵאת הַיַּיִן מִנָּבָל וַתַּגֶּד־ לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־

** su-mujer a-él que-refirió de-Nabal el-vino al-salir

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לִבּוֹ בְּקִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה

se-hizo y-él en-su-interior su-corazón y-murió las-estas las-cosas

לְאָבֶן׃ וַיְהִי כַּעֲשֶׂרֶת הַיָּמִים וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־

a Yahweh que-hirió los-días cuando-diez Y-sucedió (38) . como-una-piedra

נָבָל וַיָּמֹת׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי מֵת נָבָל וַיֹּאמֶר

: y-dijo Nabal había-muerto que David Y-escuchó (39) . y-murió Nabal

בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר רָב אֶת־ רִיב חֶרְפָּתִי מִיַּד

de-mano-de mi-afrenta (el)pleito-de ** litigó que Yahweh bendito-sea

נָבָל וְאֶת־ עַבְדּוֹ חָשַׂךְ מֵרָעָה וְאֵת רָעַת נָבָל

Nabal (el)mal-de y de-mal preservó su-siervo y-a Nabal

הֵשִׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַבֵּר בַּאֲבִיגַיִל

a-Abigail y-habló David y-envió sobre-su-cabeza Yahweh trajo

לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־אֲבִיגַיִל

Abigail a David (los)siervos-de Y-vinieron (40) . por-mujer para-él para-tomarla

הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלָחָנוּ אֵלַיִךְ לְקַחְתֵּךְ

para-tomarte a-ti nos-ha-enviado David : diciendo a-ella y-hablaron al-Carmel

לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה וַתֹּאמֶר

: y-dijo en-tierra rostro y-se-posternó Y-se-levantó (41) . por-mujer para-él

הִנֵּה אֲמָתְךָ לְשִׁפְחָה לִרְחֹץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנִי׃

. mi-señor (los)siervos-de (los)pies-de para-lavar para-esclava tu-sierva he-aquí-que

וַתְּמַהֵר וַתָּקָם אֲבִיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל־ הַחֲמוֹר

el-asno sobre y-se-montó Abigail y-se-levantó Y-se-apresuró (42)

וְחָמֵשׁ נַעֲרֹתֶיהָ הַהֹלְכוֹת לְרַגְלָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי
tras y-fue a-sus-pies las-que-iban doncellas-de-ella y-cinco

מַלְאֲכֵי דָוִד וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה׃ וְאֶת־אֲחִינֹעַם לָקַח
tomó Ahinoam Y-a (43) . en-esposa para-él y-se-convirtió David mensajeros-de

דָוִד מִיִּזְרְעֶאל וַתִּהְיֶיןָ גַּם־ שְׁתֵּיהֶן לוֹ לְנָשִׁים׃
. en-esposas para-él ellas-dos también y-se-convirtieron de-Jizreel David

וְשָׁאוּל נָתַן אֶת־ מִיכַל בִּתּוֹ אֵשֶׁת דָּוִד לְפַלְטִי
a-Paltí David mujer-de su-hija Mical a entregó Y-Saúl (44)

בֶן־ לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגַּלִּים׃ וַיָּבֹאוּ הַזִּפִים אֶל־שָׁאוּל
Cap. 26 Saúl a los-zifeos Y-vinieron (1) . de-Galim quien Layis hijo-de

הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי
(la)faz-de sobre la-Haquilá en-collado-de escon-diéndose David ¿acaso-no : para-decir a-la-Guibeá

הַיְשִׁימֹן׃ וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל־ מִדְבַּר־ זִיף
Zif desierto-de a y-bajó Saúl Y-se-levantó (2) ? el-Yesimon

וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־ אֲלָפִים אִישׁ בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ
para-buscar Israel elegidos-de hombres mil tres y-con-él

אֶת־ דָּוִד בְּמִדְבַּר־ זִיף׃ וַיִּחַן שָׁאוּל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה
el-Haquilá en-collado-de Saúl Y-acampó (3) . Zif en-desierto-de David a

אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־ הַדָּרֶךְ וְדָוִד יֹשֵׁב בַּמִּדְבָּר
en-el-desierto permanecía y-David el-camino junto-a el-Yesimón (la)faz-de sobre que

וַיַּרְא כִּי בָא שָׁאוּל אַחֲרָיו הַמִּדְבָּרָה׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (4) . al-desierto tras-él Saúl iba que y-vio

דָּוִד מְרַגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־ בָא שָׁאוּל אֶל־ נָכוֹן׃
. certeza con Saúl había-venido que y-supo oteadores David

וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־ שָׁם
allí había-acampado donde el-lugar hacia y-vino David Y-se-levantó (5)

שָׁאוּל וַיַּרְא דָּוִד אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר
y-Abner Saúl allí yacía donde el-lugar ** David y-vio Saúl

בֶּן־נֵר שַׂר־צְבָאוֹ וְשָׁאוּל שֹׁכֵב בַּמַּעְגָּל
en-el-campamento yacía y-Saúl su-ejército jefe-de Ner hijo-de

וְהָעָם חֹנִים סְבִיבֹתָו׃ וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־
a y-dijo David Y-habló (6) . alrededor-suyo estaba-acampando y-el-pueblo

אֲחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאֶל־אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֲחִי יוֹאָב לֵאמֹר
: diciendo Joab hermano-de Sarvia hijo-de Abisay y-a el-heteo Ahimélec

מִי־יֵרֵד אִתִּי אֶל־שָׁאוּל אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֲנִי
yo : Abisay y-dijo ? el-campamento a Saúl hacia conmigo bajará ¿quién

אֵרֵד עִמָּךְ׃ וַיָּבֹא דָוִד וַאֲבִישַׁי ׀ אֶל־הָעָם לַיְלָה
noche el-pueblo hacia y-Abisay David Y-vino (7) . contigo bajaré

וְהִנֵּה שָׁאוּל שֹׁכֵב יָשֵׁן בַּמַּעְגָּל וַחֲנִיתוֹ מְעוּכָה־
clavada y-su-lanza en-el-campamento dormido yacía Saúl y-he-aquí-que

בָאָרֶץ מְרַאֲשֹׁתָו וְאַבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים
yacían y-el-pueblo y-Abner a-su-cabeza en-la-tierra

סְבִיבֹתָו׃ וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד סִגַּר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־
a este-día Dios ha-entregado : David a Abisay Y-dijo (8) . alrededor-suyo

אוֹיִבְךָ בְּיָדֶךָ וְעַתָּה אַכֶּנּוּ נָא בַּחֲנִית
con-la-lanza te-ruego he-de-herirle y-ahora en-tu-mano tu-enemigo

וּבָאָרֶץ פַּעַם אַחַת וְלֹא אֶשְׁנֶה לוֹ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (9) . a-él repetiré y-no una vez y-en-la-tierra

דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי אַל־תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי מִי שָׁלַח יָדוֹ
su-mano ha-extendido ¿quién pues la-matarás no : Abisay a David

בִּמְשִׁיחַ יְהוָה וְנִקָּה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד חַי־
vida-de : David Y-dijo (10) ? y-ha-quedado-sin-culpa Yahweh contra-ungido-de

יְהוָה כִּי אִם־ יְהוָה יִגָּפֶנּוּ אוֹ־ יוֹמוֹ יָבוֹא
llegará su-día o le-heriría Yahweh cierta mente que Yahweh

וָמֵת אוֹ בַמִּלְחָמָה יֵרֵד וְנִסְפָּה׃
. y-perecerá bajará a-la-batalla o y-él-morirá

חָלִילָה לִּי מֵיהוָה מִשְּׁלֹחַ יָדִי בִּמְשִׁיחַ
contra-ungido-de mi-mano de-extender por-Yahweh de-mí Lejos (11)

יְהוָה וְעַתָּה קַח־ נָא אֶת־ הַחֲנִית אֲשֶׁר מְרַאֲשֹׁתָו וְאֶת־צַפַּחַת
(la)jarra-de y a-su-cabeza que la-lanza ** te-ruego toma y-ahora Yahweh

הַמָּיִם וְנֵלֲכָה לָּנוּ׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ הַחֲנִית וְאֶת־
y la-lanza ** David Y-tomó (12) . nos y-vayamos el-agua

צַפַּחַת הַמַּיִם מֵרַאֲשֹׁתֵי שָׁאוּל וַיֵּלְכוּ לָהֶם וְאֵין רֹאֶה
vio y-nadie para-ellos y-se-fueron Saúl de-cabeza-de el-agua (la)jarra-de

וְאֵין יוֹדֵעַ וְאֵין מֵקִיץ כִּי כֻלָּם יְשֵׁנִים כִּי
pues dormían todos-ellos pues se-despertó y-nadie supo y-nadie

תַּרְדֵּמַת יְהוָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם׃ וַיַּעֲבֹר דָּוִד
David Y-cruzó (13) . sobre-ellos había-caído Yahweh profundo-sueño-de

הָעֵבֶר וַיַּעֲמֹד עַל־ רֹאשׁ־ הָהָר מֵרָחֹק רַב הַמָּקוֹם
el-espacio mucho a-lo-lejos la-colina (la)cumbre-de sobre y-se-puso la-parte-opuesta

בֵּינֵיהֶם׃ וַיִּקְרָא דָוִד אֶל־ הָעָם וְאֶל־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר
Ner hijo-de Abner y-a el-pueblo a David Y-gritó (14) . entre-ellos

לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶה אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה
tú ¿quién : y-dijo Abner y-contestó ? Abner responderás ¿acaso-no : diciendo

קָרָאתָ אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבְנֵר הֲלוֹא־אִישׁ אַתָּה וּמִי
¿y-quién ? tú hombre ¿acaso : Abner a David Y-dijo (15) ? el-rey a gritas

כָמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל־ אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי־
pues ? el-rey tu-señor a has-guardado no ¿y-por-qué ? en-Israel como-tú

בָא אַחַד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֶיךָ׃ לֹא־טוֹב

bueno No (16) . tu-señor el-rey a a-matar el-pueblo uno-de ha-venido

הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַי־יְהוָה כִּי בְנֵי־מָוֶת אַתֶּם אֲשֶׁר

que vosotros muerte hijos-de cierta mente Yahweh vida-de has-hecho que el-éste el-asunto

לֹא־שְׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם עַל־מְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה ׀ רְאֵה

: mira y-ahora Yahweh ungido-de a vuestro-señor a habéis-guardado no

אֵי־חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־צַפַּחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר מְרַאֲשֹׁתָו׃

. a-su-cabeza que el-agua (la)jarra-de y el-rey (la)lanza-de dónde

וַיַּכֵּר שָׁאוּל אֶת־קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הֲקוֹלְךָ זֶה

ésta ¿acaso-tu-voz : y-dijo David (la)voz-de ** Saúl Y-reconoció (17)

בְּנִי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃

. el-rey mi-señor mi-voz : David y-dijo ? David hijo-mío

וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֲדֹנִי רֹדֵף אַחֲרֵי עַבְדּוֹ כִּי

pues ? su-siervo tras persigue mi-señor así ¿por-qué : Y-dijo (18)

מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־בְּיָדִי רָעָה׃ וְעַתָּה יִשְׁמַע־נָא

por-favor escuche Y-ahora (19) ? malo en-mi-mano y-qué he-hecho ¿qué

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֵת דִּבְרֵי עַבְדּוֹ אִם־יְהוָה הֱסִיתְךָ

te-he-incitado Yahweh si ; su-siervo (las)palabras-de ** el-rey mi-señor

בִי יָרַח מִנְחָה וְאִם ׀ בְּנֵי הָאָדָם אֲרוּרִים

malditos-sean el-hombre hijos-de pero-si ofrenda aspire contra-mí

הֵם לִפְנֵי יְהוָה כִּי־גֵרְשׁוּנִי הַיּוֹם מֵהִסְתַּפֵּחַ בְּנַחֲלַת

en-heredad-de de-tener-parte este-día me-han-expulsado pues Yahweh ante ellos

יְהוָה לֵאמֹר לֵךְ עֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ וְעַתָּה אַל־יִפֹּל

caiga no Y-ahora (20) . otros dioses sirve ve : diciendo Yahweh

דָּמִי אַרְצָה מִנֶּגֶד פְּנֵי יְהוָה כִּי־יָצָא מֶלֶךְ

(el)rey-de salió ciertamente Yahweh (la)faz-de de-frente-a a-tierra mi-sangre

יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־פַּרְעֹשׁ אֶחָד כַּאֲשֶׁר יִרְדֹּף הַקֹּרֵא בֶּהָרִים׃
. en-los-montes la-perdiz persigue como una pulga ** a-buscar Israel

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל חָטָאתִי שׁוּב בְּנִי־דָוִד כִּי לֹא־אָרַע
haré-mal no pues David hijo-mío regresa he-pecado : Saúl Y-dijo (21)

לְךָ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר יָקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם
el-día a-tus-ojos mi-alma ha-sido-preciosa que puesto otra-vez a-ti

הַזֶּה הִנֵּה הִסְכַּלְתִּי וָאֶשְׁגֶּה הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַיַּעַן
Y-respondió (22) . muy mucho y-he-errado he-sido-necio he-aquí-que el-éste

דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית הַמֶּלֶךְ וְיַעֲבֹר אֶחָד
uno y-cruce el-rey (la)lanza-de ve-aquí : y-dijo David

מֵהַנְּעָרִים וְיִקָּחֶהָ׃ וַיהוָה יָשִׁיב לָאִישׁ
a-hombre devuelva Y-Yahweh (23) . y-la-coja de-los-muchachos

אֶת־צִדְקָתוֹ וְאֶת־אֱמֻנָתוֹ אֲשֶׁר נְתָנְךָ יְהוָה ׀
Yahweh te-entregó pues su-lealtad y su-justicia **

הַיּוֹם בְּיָד וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁלֹחַ יָדִי בִּמְשִׁיחַ יְהוָה׃
. Yahweh contra-(el)ungido-de mi-mano extender quise y-no en-mano este-día

וְהִנֵּה כַּאֲשֶׁר גָּדְלָה נַפְשְׁךָ הַיּוֹם הַזֶּה
el-éste el-día tu-alma ha-sido-grande como Y-he-aquí-que (24)

בְּעֵינַי כֵּן תִּגְדַּל נַפְשִׁי בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-ojos-de mi-alma sea-grande así en-mis-ojos

וְיַצִּלֵנִי מִכָּל־צָרָה׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד
: David a Saúl Y-dijo (25) . apuro de-todo y-me-libre

בָּרוּךְ אַתָּה בְּנִי דָוִד גַּם עָשֹׂה תַעֲשֶׂה וְגַם
y-ciertamente harás hacer ciertamente David hijo-mío tú bendito-seas

יָכֹל תּוּכָל וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדַרְכּוֹ וְשָׁאוּל
y-Saúl por-su-camino David y-se-fue podrás poder

שָׁב לִמְקוֹמוֹ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־לִבּוֹ עַתָּה

ahora : su-corazón a David Y-dijo (1) . a-su-lugar volvió

אֶסָּפֶה יוֹם־אֶחָד בְּיַד־שָׁאוּל אֵין־לִי טוֹב כִּי הִמָּלֵט

escapar que mejor para-mí no-hay Saúl por-mano-de uno días yo-seré-destruido

אִמָּלֵט ׀ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאַשׁ מִמֶּנִּי שָׁאוּל

Saúl de-mí y-desistirá filisteos tierra-de a escaparme

לְבַקְשֵׁנִי עוֹד בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי

y-yo-me-escaparé Israel (el)territorio-de en-todo otra-vez para-buscarme

מִיָּדוֹ׃ וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ

hombres cientos y-seis él y-pasó David Y-se-levantó (2) . de-su-mano

אֲשֶׁר עִמּוֹ אֶל־אָכִישׁ בֶּן־מָעוֹךְ מֶלֶךְ גַּת׃ וַיֵּשֶׁב דָּוִד

David Y-habitó (3) . Gat rey-de Maoc hijo-de Aquís a con-él que

עִם־אָכִישׁ בְּגַת הוּא וַאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי

y-dos David y-su-familia cada-hombre y-sus-hombres él en-Gat Aquís con

נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת־נָבָל הַכַּרְמְלִית׃

. el-carmelita Nabal mujer-de y-Abigail la-jizreelita Ahinoam sus-mujeres

וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָרַח דָּוִד גַּת וְלֹא־יוֹסֵף

volvió y-no a-Gat David había-huido que a-Saúl Y-se-informó (4)

עוֹד לְבַקְשׁוֹ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ אִם־נָא מָצָאתִי

he-hallado por-favor si : Aquís a David Y-dijo (5) . a-perseguirle otra-vez

חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנוּ־לִי מָקוֹם בְּאַחַת עָרֵי

(las)ciudades-de en-una-de lugar a-mí entreguen a-tus-ojos gracia

הַשָּׂדֶה וְאֵשְׁבָה שָּׁם וְלָמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ

tu-siervo ha-de-habitar ¿y-por-qué allí y-habitaré el-campo

בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ׃ וַיִּתֶּן־לוֹ אָכִישׁ בַּיּוֹם

en-el-día Aquís a-él Y-entregó (6) ? contigo la-realeza en-(la)ciudad-de

הַהוּא אֶת־צִקְלָג לָכֵן הָיְתָה צִקְלַג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם

el-día hasta Judá para-reyes-de Siclag fue por-eso Siclag a el-aquel

הַזֶּה׃ וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשַׁב דָּוִד בִּשְׂדֵה

en-campo-de David habitó que los-días número-de Y-fue (7) . el-éste

פְלִשְׁתִּים יָמִים וְאַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃ וַיַּעַל דָּוִד וַאֲנָשָׁיו

y-sus-hombres David Y-subió (8) . meses y-cuatro días filisteos

וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־הַגְּשׁוּרִי וְהַגִּרְזִי וְהָעֲמָלֵקִי כִּי הֵנָּה

ellos pues y-el-amalecita y-el-gezrita el-gesurita a y-despojaron

יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם בּוֹאֲךָ שׁוּרָה וְעַד־אֶרֶץ

(la)tierra-de y-hasta a-Shur en-tu-ir desde-antiguo que la-tierra habitaban

מִצְרָיִם׃ וְהִכָּה דָוִד אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא יְחַיֶּה אִישׁ

hombre dejaba-vivo y-no el-país ** David Y-golpeaba (9) . Egipto

וְאִשָּׁה וְלָקַח צֹאן וּבָקָר וַחֲמֹרִים וּגְמַלִּים וּבְגָדִים

y-ropas y-camellos y-asnos y-ganado-mayor ganado-menor y-tomaba ni-mujer

וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־אָכִישׁ׃ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אַל־

¿no : Aquís Y-preguntaba (10) . Aquís a y-venía y-volvía

פְּשַׁטְתֶּם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־

o-hacia Judá (el)sur-de hacia : David y-decía ? este-día habéis-despojado

נֶגֶב הַיְּרַחְמְאֵלִי וְאֶל־נֶגֶב הַקֵּינִי׃ וְאִישׁ וְאִשָּׁה

y-mujer Y-hombre (11) . el-ceneo (el)sur-de o-hacia el-jerameelita (el)sur-de

לֹא־יְחַיֶּה דָוִד לְהָבִיא גַת לֵאמֹר פֶּן־יַגִּדוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר

: diciendo sobre-nosotros informen no-sea-que : diciendo a-Gat para-llevar David dejaba-vivo no

כֹּה־עָשָׂה דָוִד וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשַׁב

habitó que los-días todos su-norma y-así David ha-hecho así

בִּשְׂדֵה פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּאֲמֵן אָכִישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר

: diciendo en-David Aquís Y-confió (12) . filisteos en-campo-de

הַבְאֵשׁ הִבְאִישׁ בְּעַמּוֹ בְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה

y-él-será en-Israel en-su-pueblo él-se-ha-hecho-odioso hacerse-odioso

לִי לְעֶבֶד עוֹלָם׃ וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם

los-aquellos en-los-días Y-sucedió (1) . siempre para-siervo para-mí **Cap. 28**

וַיִּקְבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ מַחֲנֵיהֶם לַצָּבָא לְהִלָּחֵם

para-luchar para-el-ejército sus-fuerzas a filisteos que-reunieron

בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע

sabrás saber : David a Aquís y-dijo contra-Israel

כִּי אִתִּי תֵּצֵא בַמַּחֲנֶה אַתָּה וַאֲנָשֶׁיךָ׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (2) . y-tus-hombres tú en-la-campaña saldrás conmigo que

דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לָכֵן אַתָּה תֵדַע אֵת אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ

tu-siervo hace lo-que ** sabrás tú por-eso : Aquís a David

וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד לָכֵן שֹׁמֵר לְרֹאשִׁי

para-mi-cabeza guardián por-tanto : David a Aquís y-dijo

אָשִׂימְךָ כָּל־ הַיָּמִים׃ וּשְׁמוּאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּ־

y-había-llorado había-muerto Y-Samuel (3) . los-días todos te-hago

לוֹ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בָרָמָה וּבְעִירוֹ

en-su-ciudad en-Ramá y-le-habían-enterrado Israel todo por-él

וְשָׁאוּל הֵסִיר הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים מֵהָאָרֶץ׃

. de-la-tierra los-adivinos y los-encantadores había-expulsado y-Saúl

וַיִּקָּבְצוּ פְלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְשׁוּנֵם

en-Sunem y-acamparon y-vinieron filisteos Y-se-reunieron (4)

וַיִּקְבֹּץ שָׁאוּל אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְבֹּעַ׃

. en-el-Gilboa y-acamparon Israel todo a Saúl y-reunió

וַיַּרְא שָׁאוּל אֶת־ מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּרָא וַיֶּחֱרַד

y-tembló y-temió filisteos campamento-de ** Saúl Y-vio (5)

לִבּוֹ מְאֹד׃ וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ

le-respondió pero-no a-Yahweh Saúl Y-consultó (6) . mucho su-corazón

יְהוָה גַּם בַּחֲלֹמוֹת גַּם בָּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִם׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (7) . por-los-profetas ni por-los-Urim ni por-los-sueños ni Yahweh

שָׁאוּל לַעֲבָדָיו בַּקְּשׁוּ־לִי אֵשֶׁת בַּעֲלַת־אוֹב וְאֵלְכָה

e-iré adivinación dueña-de mujer-de para-mí buscad : a-sus-siervos Saúl

אֵלֶיהָ וְאֶדְרְשָׁה־בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה

he-aquí-que : a-él sus-siervos y-dijeron por-ella y-consultaré a-ella

אֵשֶׁת בַּעֲלַת־אוֹב בְּעֵין דּוֹר׃ וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל

Saúl Y-se-disfrazó (8) . en-Endor adivinación dueña-de mujer-de

וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ

con-él hombres y-dos él y-fue otras ropas y-se-vistió

וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה לָיְלָה וַיֹּאמֶר קָסֳמִי־נָא לִי

para-mí por-favor adivina : y-él-dijo noche la-mujer a y-llegaron

בָּאוֹב וְהַעֲלִי לִי אֵת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלָיִךְ׃ וַתֹּאמֶר

Y-dijo (9) . a-ti yo-diga quien a para-mí y-haz-subir por-el-espectro

הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת־

a ha-exterminado que Saúl ha-hecho lo-que ** sabes tú he-aquí-que : a-él la-mujer

הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִי מִן־הָאָרֶץ וְלָמָה אַתָּה מִתְנַקֵּשׁ

tiendes-trampa tú ¿y-por-qué la-tierra de los-adivinos y-a los-nigromantes

בְנַפְשִׁי לַהֲמִיתֵנִי׃ וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר

: diciendo por-Yahweh Saúl a-ella Y-juró (10) ? para-matarme a-mi-alma

חַי־יְהוָה אִם־יִקְּרֵךְ עָוֹן בַּדָּבָר הַזֶּה׃

. el-éste por-el-asunto castigo te-ocurrirá no Yahweh vida-de

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־מִי אַעֲלֶה־לָּךְ וַיֹּאמֶר

: y-dijo ? para-ti haré-subir quién ¿a : la-mujer Y-dijo (11)

אֶת־שְׁמוּאֵל הַעֲלִי־לִי׃ וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה אֶת־שְׁמוּאֵל
Samuel a la-mujer Y-vio (12) . para-mí haz-subir Samuel a

וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל לֵאמֹר לָמָּה
¿por-qué : diciendo Saúl a la-mujer y-habló alta con-voz y-gritó

רִמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אַל־תִּירְאִי
temas no : el-rey a-ella Y-dijo (13) . Saúl y-tú ? me-has-engañado

כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים
subiendo he-visto dioses : Saúl a la-mujer y-dijo ? has-visto ¿qué pues

מִן־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־תָּאֳרוֹ וַתֹּאמֶר אִישׁ
hombre : y-dijo ? su-aspecto ¿cuál : a-ella Y-dijo (14) . la-tierra de

זָקֵן עֹלֶה וְהוּא עֹטֶה מְעִיל וַיֵּדַע שָׁאוּל כִּי־שְׁמוּאֵל הוּא
él Samuel que Saúl y-supo manto está-cubierto y-él subiendo anciano

וַיִּקֹּד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
Samuel Y-dijo (15) . y-se-posternó a-tierra rostro e-inclinó

אֶל־שָׁאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתַּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל צַר־
angustia : Saúl y-dijo ? a-mí para-hacer-subir me-has-turbado ¿por-qué : Saúl a

לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים ׀ נִלְחָמִים בִּי וֵאלֹהִים סָר
se-ha-apartado y-Dios contra-mí están-luchando y-filisteos grande para-mí

מֵעָלַי וְלֹא־עָנָנִי עוֹד גַּם בְּיַד־הַנְּבִאִים גַּם־
ni los-profetas por-mano-de ni ya me-responde y-no de-conmigo

בַּחֲלֹמוֹת וָאֶקְרָאֶה לְךָ לְהוֹדִיעֵנִי מָה אֶעֱשֶׂה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (16) . debo-hacer qué para-hacerme-saber a-ti y-llamé en-los-sueños

שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאָלֵנִי וַיהוָה סָר מֵעָלֶיךָ וַיְהִי
y-se-ha-hecho de-contigo se-ha-apartado y-Yahweh me-consultas ¿y-por-qué Samuel

עָרֶךָ׃ וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי
por-mi-mano había-dicho como a-ti Yahweh Y-ha-hecho (17) ? tu-adversario

וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־ הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ

y-lo-ha-dado de-tu-mano el-reino ** Yahweh y-ha-arrancado

לְרֵעֲךָ לְדָוִד׃ כַּאֲשֶׁר לֹא־ שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה

Yahweh en-la-voz-de escuchaste no Como (18) . a-David a-tu-compañero

וְלֹא־ עָשִׂיתָ חֲרוֹן־ אַפּוֹ בַּעֲמָלֵק עַל־ כֵּן

esto por contra-Amalec su-ira el-ardor-de hiciste y-no

הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה־ לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְיִתֵּן

Y-entregará (19) . el-éste el-día Yahweh a-ti ha-hecho la-ésta la-cosa

יְהוָה גַּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל עִמְּךָ בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה

tú y-mañana filisteos en-mano-de contigo Israel a también Yahweh

וּבָנֶיךָ עִמִּי גַּם אֶת־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה

Yahweh entregará Israel campamento-de ** también conmigo y-tus-hijos

בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים׃ וַיְמַהֵר שָׁאוּל וַיִּפֹּל מְלֹא־

plenitud-de y-cayó Saúl Y-se-apresuró (20) . filisteos en-mano-de

קוֹמָתוֹ אַרְצָה וַיִּרָא מְאֹד מִדִּבְרֵי שְׁמוּאֵל גַּם־

también Samuel de-(las)palabras-de mucho y-temió al-suelo su-altura

כֹּחַ לֹא־ הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־ הַיּוֹם וְכָל־

y-toda el-día todo pan había-comido no pues en-él había no fuerza

הַלָּיְלָה׃ וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל וַתֵּרֶא כִּי־ נִבְהַל

se-estaba-agitando que y-vio Saúl a la-mujer Y-vino (21) . la-noche

מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלֶךָ

en-tu-voz tu-sierva ha-escuchado he-aquí-que : a-él y-dijo mucho

וָאָשִׂים נַפְשִׁי בְּכַפִּי וָאֶשְׁמַע אֶת־ דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ

has-hablado que tus-palabras ** y-he-escuchado en-mi-palma mi-alma y-he-puesto

אֵלָי׃ וְעַתָּה שְׁמַע־ נָא גַּם־ אַתָּה בְּקוֹל שִׁפְחָתֶךָ

tu-sierva en-la-voz-de tú también pues escucha Y-ahora (22) . a-mí

וְאָשִׂמָה לְפָנֶיךָ פַּת־ לֶחֶם וֶאֱכוֹל וִיהִי בְךָ כֹּחַ
fuerza en-ti y-habrá y-come pan un-trozo-de ante-ti y-pondré

כִּי תֵלֵךְ בַּדָּרֶךְ׃ וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל
comeré no : y-dijo Y-rechazó (23) . por-el-camino podrás-andar y-así

וַיִּפְרְצוּ־ בוֹ עֲבָדָיו וְגַם־ הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע
y-escuchó la-mujer y-también sus-siervas con-él e-insistieron

לְקֹלָם וַיָּקָם מֵהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־ הַמִּטָּה׃
. la-cama sobre y-se-sentó de-la-tierra y-se-levantó a-sus-voces

וְלָאִשָּׁה עֵגֶל־ מַרְבֵּק בַּבַּיִת וַתְּמַהֵר
y-se-apresuró en-la-casa engorde ternero-de Y-para-la-mujer (24)

וַתִּזְבָּחֵהוּ וַתִּקַּח־ קֶמַח וַתָּלָשׁ וַתֹּפֵהוּ
y-coció y-amasó harina y-tomó y-lo-sacrificó

מַצּוֹת׃ וַתַּגֵּשׁ לִפְנֵי־ שָׁאוּל וְלִפְנֵי עֲבָדָיו
sus-siervos y-ante Saúl ante Y-acercó (25) . panes-sin-levadura

וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ בַּלַּיְלָה הַהוּא׃
. la-aquella en-la-noche y-se-fueron y-se-levantaron y-comieron

וַיִּקְבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ כָּל־ מַחֲנֵיהֶם אֲפֵקָה
Afec sus-campamentos todos ** filisteos Y-se-reunieron (1) **Cap. 29**

וְיִשְׂרָאֵל חֹנִים בַּעַיִן אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל׃ וְסַרְנֵי
Y-los-príncipes-de (2) . en-Jezreel que en-la-fuente estaba-acampando e-Israel

פְלִשְׁתִּים עֹבְרִים לְמֵאוֹת וְלַאֲלָפִים וְדָוִד
y-David y-a-miles a-cientos desfilaban filisteos

וַאֲנָשָׁיו עֹבְרִים בָּאַחֲרֹנָה עִם־ אָכִישׁ׃ וַיֹּאמְרוּ
Y-dijeron (3) . Aquís con en-la-retaguardia iban-desfilando y-sus-hombres

שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים מָה הָעִבְרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ
Aquís y-dijo ? los-éstos los-hebreos ¿qué : filisteos (los)jefes-de

אֶל־ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲלוֹא־ זֶה דָוִד עֶבֶד ׀ שָׁאוּל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Saúl siervo-de David éste ¿acaso-no : los-filisteos los-jefes-de a

אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אוֹ־ זֶה שָׁנִים וְלֹא־ מָצָאתִי בוֹ מְאוּמָה
nada en-él he-encontrado y-no años hace o días hace conmigo ha-estado que

מִיּוֹם נָפְלוֹ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּקְצְפוּ עָלָיו
con-él Y-se-enojaron (4) el-éste? el-día hasta de-su-caer desde-(el)día

שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים
filisteos (los)jefes-de a-él y-dijeron filisteos (los)jefes-de

הָשֵׁב אֶת־ הָאִישׁ וְיָשֹׁב אֶל־ מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ
tú-le-ordenaste que su-lugar a y-regrese el-hombre a haz-volver

שָׁם וְלֹא־ יֵרֵד עִמָּנוּ בַמִּלְחָמָה וְלֹא־ יִהְיֶה־
se-convierta y-no a-la-batalla con-nosotros baje y-no allí

לָּנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבַמֶּה יִתְרַצֶּה
pueda-complacer ¿y-mediante-qué en-la-batalla en-adversario para-nosotros

זֶה אֶל־ אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם׃ הֲלוֹא־ זֶה
éste ¿Acaso-no (5) ? los-éstos los-hombres con-las-cabezas-de ¿acaso-no ? su-señor a éste

דָוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּ־ לוֹ בַמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל
Saúl hirió : diciendo en-las-danzas para-él cantaron que David

בַּאֲלָפָיו וְדָוִד בְּרִבְבֹתָו׃ וַיִּקְרָא
Y-gritó (6) ? a-sus-diezmillares y-David a-sus-miles

אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו חַי־ יְהוָה כִּי־ יָשָׁר אַתָּה
tú recto ciertamente Yahweh vida-de : a-él y-dijo David a Aquís

וְטוֹב בְּעֵינַי צֵאתְךָ וּבֹאֲךָ אִתִּי בַּמַּחֲנֶה
en-el-campamento conmigo y-tú-venir tú-salir a-mis-ojos y-bueno

כִּי לֹא־ מָצָאתִי בְךָ רָעָה מִיּוֹם בֹּאֲךָ אֵלַי עַד־ הַיּוֹם
el-día hasta a-mí tú-venir desde-(el)día-de mal en-ti he-encontrado no pues

הַזֶּה וּבְעֵינֵי הַסְּרָנִים לֹא־ טוֹב אָתָּה׃ וְעַתָּה שׁוּב
regresa Y-ahora (7) . tú bueno no los-príncipes y-a-l(os)ojos-de el-éste

וְלֵךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־ תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינֵי סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים׃
. filisteos (los)príncipes-de a-l(os)ojos-de mal hagas y-no en-paz y-ve

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אָכִישׁ כִּי מֶה עָשִׂיתִי וּמַה־ מָּצָאתָ
has-encontrado y-qué ? he-hecho ¿qué pues : Aquís a David Y-dijo (8)

בְעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
el-éste el-día hasta ante-ti estuve en-que desde-día contra-tu-siervo

כִּי לֹא אָבוֹא וְנִלְחַמְתִּי בְּאֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
? el-rey mi-señor contra-los-enemigos-de y-luche venga no para-que

וַיַּעַן אָכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־ דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טוֹב אַתָּה
tú bueno que yo-sé : David a y-dijo Aquís Y-respondió (9)

בְּעֵינַי כְּמַלְאַךְ אֱלֹהִים אַךְ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים אָמְרוּ
: han-dicho filisteos (los)jefes-de pero Dios como-ángel-de a-mis-ojos

לֹא־ יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה׃ וְעַתָּה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר
por-la-mañana madruga Y-ahora (10) . a-la-batalla con-nosotros suba no

וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר־ בָּאוּ אִתָּךְ וְהִשְׁכַּמְתֶּם
y-madrugad contigo han-venido que tu-señor y-(los)siervos-de

בַּבֹּקֶר וְאוֹר לָכֶם וָלֵכוּ׃ וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד
David Y-madrugó (11) . y-marchad para-vosotros y-luz en-la-mañana

הוּא וַאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בַּבֹּקֶר לָשׁוּב אֶל־ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
filisteos tierra-de a para-volver por-la-mañana para-marchar y-sus-hombres él

וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ יִזְרְעֶאל׃ וַיְהִי בְּבֹא דָוִד
David al-llegar Y-sucedió (1) . (a)Jizreel subieron y-filisteos Cap. 30

וַאֲנָשָׁיו צִקְלַג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמָלֵקִי פָּשְׁטוּ אֶל־ נֶגֶב
Négueb en habían-hecho-incursión que-amalequitas el-tercero en-el-día (a)Siclag y-sus-hombres

וְאֶל־ צִקְלַג וַיַּכּוּ אֶת־ צִקְלַג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ׃
. con fuego a-ella y-habían quemado Siclag a y-habían-golpeado Siclag y-en

וַיִּשְׁבּוּ אֶת־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־ בָּהּ מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל לֹא
no grande y-hasta de-pequeño en-ella que las-mujeres a Y-habían-capturado (2)

הֵמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיֵּלְכוּ לְדַרְכָּם׃
. por-su-camino y-se-fueron y-llevaron ningún-hombre había-matado

וַיָּבֹא דָוִד וַאֲנָשָׁיו אֶל־ הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה
quemada y-he-aquí-que la-ciudad a y-sus-hombres David Y-llegó (3)

בָּאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם
y-sus-hijas y-sus-hijos y-sus-mujeres por-fuego

נִשְׁבּוּ׃ וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ אֶת־
** con-él que y-la-gente David Y-alzó (4) . habían-sido-capturados

קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד אֲשֶׁר אֵין־ בָּהֶם כֹּחַ לִבְכּוֹת׃
. para-llorar fuerza en-ellos no-había que hasta y-lloraron su-voz

וּשְׁתֵּי נְשֵׁי־ דָוִד נִשְׁבּוּ אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית
la-jizreelita Ahinoam habían-sido-capturadas David mujeres-de Y-dos (5)

וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי׃ וַתֵּצֶר לְדָוִד
a-David Y-le-entró-angustia (6) . el-carmelita Nabal mujer-de y-Abigail

מְאֹד כִּי־ אָמְרוּ הָעָם לְסָקְלוֹ כִּי־ מָרָה נֶפֶשׁ
alma-de amarga pues de-apedrearlo el-pueblo hablaba pues mucho

כָּל־ הָעָם אִישׁ עַל־ בָּנָו וְעַל־ בְּנֹתָיו
sus-hijas y-por sus-hijos por cada-hombre el-pueblo todo

וַיִּתְחַזֵּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
a David Y-dijo (7) . su-Dios en-Yahweh David y-se-fortaleció

אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן־ אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־ נָּא לִי הָאֵפֹד וַיַּגֵּשׁ
y-acercó el-efod a-mí te-ruego acerca : Ahimélec hijo-de el-sacerdote Abiatar

אֶבְיָתָר אֶת־הָאֵפֹד אֶל־דָּוִד׃ וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר

: diciendo a-Yahweh David Y-consultó (8) . David a el-efod ** Abiatar

אֶרְדֹּף אַחֲרֵי הַגְּדוּד־הַזֶּה הַאַשִּׂגֶנּוּ

¿la-alcanzaré? ¿ la-ésta la-horda tras ¿debo-perseguir

וַיֹּאמֶר לוֹ רְדֹף כִּי־הַשֵּׂג תַּשִּׂיג וְהַצֵּל

y-librar alcanzarás alcanzar pues persigue : a-él y-dijo

תַּצִּיל׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ

con-él que hombres cientos y-seis él David Y-fue (9) . librarás

וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתָרִים עָמָדוּ׃

. permanecieron y-los-restantes Besor torrente-de a y-llegaron

וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעַמְדוּ מָאתַיִם

doscientos y-permanecieron hombres cientos y-cuatro él David Y-persiguió (10)

אִישׁ אֲשֶׁר פִּגְּרוּ מֵעֲבֹר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר׃

. Besor torrente-de ** para-cruzar cansados que hombres

וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרִי בַּשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־דָּוִד

David para a-él y-tomaron en-el-campo egipcio un-hombre Y-encontraron (11)

וַיִּתְּנוּ־לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיַּשְׁקֻהוּ מָיִם׃

. agua y-le-dieron-de-beber y-comió pan a-él y-le-dieron

וַיִּתְּנוּ־לוֹ פֶלַח דְּבֵלָה וּשְׁנֵי צִמֻּקִים

racimos-de-uvas-pasas y-dos torta-de-higos-secos trozo-de a-él Y-le-dieron (12)

וַיֹּאכַל וַתָּשָׁב רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וְלֹא־

y-no pan había-comido no pues a-él su-espíritu y-volvió y-comió

שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת׃ וַיֹּאמֶר לוֹ דָוִד

: David a-él Y-dijo (13) . noches y-tres días tres agua había-bebido

לְמִי־אַתָּה וְאֵי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אָנֹכִי עֶבֶד

siervo yo egipcio muchacho : y-dijo ? tú de-aquí y-dónde tú ¿de-quién

לְאִישׁ עֲמָלֵקִי וַיַּעַזְבֵנִי אֲדֹנִי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם

el-día enfermé pues mi-señor y-me-ha-abandonado amalecita de-hombre

שְׁלֹשָׁה׃ אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל־ אֲשֶׁר לִיהוּדָה וְעַל־

y-por para-Judá lo-que y-por el-cereteo (al)Négueb-de hicimos-incursión Nosotros (14) . tres

נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־צִקְלַג שָׂרַפְנוּ בָאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד

: David a-él Y-dijo (15) . con-fuego quemamos Siclag y-a Caleb (el)Négueb-de

הֲתוֹרִדֵנִי אֶל־ הַגְּדוּד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי

a-mí jura : y-dijo ? la-ésta la-horda a ¿acaso-tú-me-conducirás

בֵאלֹהִים אִם־ תְּמִיתֵנִי וְאִם־ תַּסְגִּרֵנִי בְּיַד־

en-mano-de me-entregarás y-no me-matarás que-no por-Dios

אֲדֹנִי וְאוֹרִדְךָ אֶל־ הַגְּדוּד הַזֶּה׃

. la-esta la-horda a y-te-conduciré mi-señor

(16) וַיֹּרִדֵהוּ וְהִנֵּה נְטֻשִׁים עַל־ פְּנֵי כָל־

toda (la)faz-de sobre estaban-dispersos y-he-aquí-que Y-le-condujo (16)

הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשֹׁתִים וְחֹגְגִים בְּכֹל

por-todo y-festejando y-bebiendo comiendo la-tierra

הַשָּׁלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֶרֶץ

y-de-tierra-de filisteos de-tierra-de habían-tomado que el-grande el-botín

יְהוּדָה׃ וַיַּכֵּם דָּוִד מֵהַנֶּשֶׁף וְעַד־ הָעֶרֶב

la-tarde y-hasta el-alba desde Y-les-golpeó (17) . Judá

לְמָחֳרָתָם וְלֹא־ נִמְלַט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־אַרְבַּע

cuatro sino hombre de-ellos escapó y-no de-día-siguiente

מֵאוֹת אִישׁ־ נַעַר אֲשֶׁר־ רָכְבוּ עַל־ הַגְּמַלִּים וַיָּנֻסוּ׃

. y-huyeron los-camellos sobre montaron que jóvenes hombres cientos

(18) וַיַּצֵּל דָּוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ עֲמָלֵק וְאֶת־ שְׁתֵּי

dos y Amalec había-tomado lo-que todo ** David Y-liberó (18)

נָשָׁיו הִצִּיל דָּוִד׃ וְלֹא נֶעְדַּר־ לָהֶם מִן־

de a-ellos faltó Y-no (19) . David liberó mujeres-suyas

הַקָּטֹן וְעַד־ הַגָּדוֹל וְעַד־ בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד

y-hasta y-de-botín e-hijas hijos y-hasta el-grande y-hasta el-pequeño

כֹּל־ אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הֵשִׁיב דָּוִד׃

. David recuperó la-totalidad a-ellos habían-tomado lo-que todo

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ כָּל־ הַצֹּאן וְהַבָּקָר נָהֲגוּ לִפְנֵי

delante llevaban y-el-ganado-mayor el-ganado-menor todo ** David Y-tomó (20)

הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד׃ וַיָּבֹא

Y-llegó (21) . David botín-de éste : y-decían la-ésta la-posesión

דָּוִד אֶל־ מָאתַיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ פִּגְּרוּ מִלֶּכֶת אַחֲרֵי

tras para-ir estaban-cansados que los-hombres doscientos a David

דָּוִד וַיֹּשִׁבֻם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת

al-encuentro-de y-ellos-salieron Besor en-el-torrente-de y-los-había-asentado David

דָּוִד וְלִקְרַאת הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת־

a David y-se-acercó con-él que el-pueblo y-al-encuentro-de David

הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃ וַיַּעַן כָּל־ אִישׁ־

hombre todo Y-respondió (22) . por-salud a-ellos y-preguntó el-pueblo

רָע וּבְלִיַּעַל מֵהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם־ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ

: y-dijeron David con habían-ido que de-los-hombres y-perverso malo

יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ הָלְכוּ עִמִּי לֹא־ נִתֵּן לָהֶם

a-ellos se-entregue no conmigo han-ido no que puesto

מֵהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי־ אִם־ אִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־

y-a su-mujer a hombre sino hemos-liberado que del-botín

בָּנָיו וְיִנְהֲגוּ וְיֵלֵכוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד

: David Y-dijo (23) . y-se-vayan y-que-lleven sus-hijos

לֹא־תַעֲשׂוּ כֵן אֶחָי אֵת אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֹר

y-ha-guardado a-vosotros Yahweh ha-dado lo-que con hermanos-míos así haréis no

אֹתָנוּ וַיִּתֵּן אֶת־הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדֵנוּ׃

. en-nuestra-mano contra-nosotros que-venía la-horda a y-ha-entregado vosotros

וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לַדָּבָר הַזֶּה כִּי כְּחֵלֶק ׀

como-(la)parte-de pues ? la-esta para-la-palabra a-vosotros escuchará ¿Y-quién (24)

הַיֹּרֵד בַּמִּלְחָמָה וּכְחֵלֶק הַיֹּשֵׁב עַל־הַכֵּלִים

el-bagaje con el-que-permanece y-como-(la)parte- a-la-batalla el-que-baja

יַחְדָּו יַחֲלֹקוּ׃ וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה

y-en-adelante el-aquel desde-el-día Y-sucedió (25) . repartirán a-una

וַיְשִׂמֶהָ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

. el-éste el-día hasta para-Israel y-para-norma para-ley que-la-estableció

וַיָּבֹא דָוִד אֶל־צִקְלַג וַיְשַׁלַּח מֵהַשָּׁלָל לְזִקְנֵי

a-ancianos-de del-botín y-envió Siclag a David Y-llegó (26)

יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְּׁלַל

de-botín-de bendición para-vosotros he-aquí : diciendo a-sus-amigos Judá

אֹיְבֵי יְהוָה׃ לַאֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְלַאֲשֶׁר בְּרָמוֹת־נֶגֶב

Négueb en-Ramot y-para-los-que el en-Bet- Para-los-que (27) . Yahweh enemigos-de

וְלַאֲשֶׁר בְּיַתִּר׃ וְלַאֲשֶׁר בַּעֲרֹעֵר וְלַאֲשֶׁר בְּשִׂפְמוֹת

en-Sifmot y-para-los-que en-Aroer Y-para-los-que (28) . en-Jatir y-para-los-que

וְלַאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתְּמֹעַ׃ וְלַאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי

en-ciudades-de y-para-los-que en-Racal Y-para-los-que (29) . en-Estemoa y-para-los-que

הַיְּרַחְמְאֵלִי וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי׃ וְלַאֲשֶׁר בְּחָרְמָה

en-Hormá Y-para-los-que (30) . el-ceneo en-ciudades-de y-para-los-que el-jerameelita

וְלַאֲשֶׁר בְּבוֹר־עָשָׁן וְלַאֲשֶׁר בַּעֲתָךְ׃ וְלַאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן

en-Hebrón Y-a-los-que (31) . en-Atac y-para-los-que asán en-Cor- y-para-los-que

וּֽלְכָל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ הִתְהַלֶּךְ־ שָׁם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו׃

. y-sus-hombres él David allí había-andado donde los-lugares y-a-todos

וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל

Israel (los)hombres-de y-huyeron contra-Israel estaban-luchando Y-filisteos (1) **Cap. 31**

מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃

. Gilboa en-monte-de heridos-de-muerte y-cayeron filisteos de-ante

וַיַּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ בָּנָיו וַיַּכּוּ

y-mataron a-sus-hijos y Saúl a filisteos Y-siguieron-de-cerca (2)

פְלִשְׁתִּים אֶת־ יְהוֹנָתָן וְאֶת־ אֲבִינָדָב וְאֶת־ מַלְכִּי־ שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃

. Saúl hijos-de súa Malqui- y-a Abinadab y-a Jonatán a filisteos

וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה אֶל־ שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ

y-le-encontraron Saúl contra la-batalla Y-se-hizo-pesada (3)

הַמּוֹרִים אֲנָשִׁים בַּקָּשֶׁת וַיָּחֶל מְאֹד

mucho y-temió con-el-arco hombres los-que-disparan

מֵהַמּוֹרִים׃ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנֹשֵׂא כֵלָיו שְׁלֹף

saca : sus-armas al-que-llevaba Saúl Y-dijo (4) . por-los-que-disparan

חַרְבְּךָ ׀ וְדָקְרֵנִי בָהּ פֶּן־ יָבוֹאוּ

lleguen no-sea-que con-ella y-atraviésame tu-espada

הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וּדְקָרֻנִי וְהִתְעַלְּלוּ־

y-hagan-escarnio y-me-atraviesen los-estos los-incircuncisos

בִּי וְלֹא אָבָה נֹשֵׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד

mucho temía pues sus-armas el-que-llevaba quería y-no de-mí

וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־ הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ׃ וַיַּרְא נֹשֵׂא־

el-que-llevaba Y-vio (5) . sobre-ella y-cayó la-espada ** Saúl y-tomó

כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־ הוּא עַל־ חַרְבּוֹ

su-espada sobre él también y-cayó Saúl había-muerto que sus-armas

וַיָּמָת עִמּוֹ׃ (6) וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו
sus-hijos y-tres-de Saúl Y-murió (6) . con-él y-murió

וְנֹשֵׂא כֵלָיו גַּם כָּל־ אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא
el-aquel en-el-día sus-hombres todos también sus-armas y-el-que-llevaba

יַחְדָּו׃ (7) וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וַאֲשֶׁר ׀
y-que del-valle al-otro-lado que Israel hombres-de Y-vieron (7) . juntamente

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־ נָסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְכִי־ מֵתוּ
habían-muerto y-que Israel (los)hombres-de habían-huido que el-Jordán al-otro-lado-de

שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעַזְבוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיָּנֻסוּ
y-huyeron las-ciudades a y-abandonaron y-sus-hijos Saúl

וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶן׃ (8) וַיְהִי
Y-sucedió (8) . en-ellas y-habitaron filisteos y-llegaron

מִמָּחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־ הַחֲלָלִים
los-muertos a a-despojar filisteos que-vinieron al-día-siguiente

וַיִּמְצְאוּ אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו נֹפְלִים
caídos sus-hijos tres-de y-a Saúl a y-encontraron

בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃ (9) וַיִּכְרְתוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיַּפְשִׁטוּ
y-despojaron su-cabeza ** Y-cortaron (9) . el-Gilboa en-el-monte-de

אֶת־ כֵּלָיו וַיְשַׁלְּחוּ בְאֶרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים סָבִיב
alrededor filisteos por-tierra-de y-enviaron sus-armas **

לְבַשֵּׂר בֵּית עֲצַבֵּיהֶם וְאֶת־ הָעָם׃ (10) וַיָּשִׂמוּ אֶת־
** Y-pusieron (10) . el-pueblo y-a sus-ídolos (al)templo-de para-anunciar

כֵּלָיו בֵּית עַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־ גְּוִיָּתוֹ תָּקְעוּ בְּחוֹמַת
en-(la)muralla-de colgaron su-cuerpo y Astarot en-(el)templo-de sus-armas

בֵּית שָׁן׃ (11) וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו יֹשְׁבֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֵת
** Galaad Jabés-de los-habitantes-de sobre-él Y-escucharon (11) . sán Bet-

חַיִל	אִישׁ	כָּל־	וַיָּקוּמוּ		לְשָׁאוּל׃	פְלִשְׁתִּים	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־
valor	hombres-de	todos	Y-se-levantaron	(12)	. a-Saúl	filisteos	habían-hecho	lo-que

וְאֵת	שָׁאוּל	גְּוִיַּת	אֶת־	וַיִּקְחוּ	הַלַּיְלָה	כָל־	וַיֵּלְכוּ
y	Saúl	(el)cuerpo-de	**	y-tomaron	la-noche	toda	y-anduvieron

יָבֵשָׁה	וַיָּבֹאוּ	שָׁן	בֵּית	מֵחוֹמַת	בָּנָיו	גְּוִיֹּת
a-Jabés	y-vinieron	sán	Bet-	de-(la)muralla-de	sus-hijos	los-cuerpos-de

עַצְמֹתֵיהֶם	אֶת־	וַיִּקְחוּ		שָׁם׃	אֹתָם	וַיִּשְׂרְפוּ
sus-huesos	**	Y-tomaron	(13)	. allí	a-ellos	y-quemaron

יָמִים׃	שִׁבְעַת	וַיָּצֻמוּ	בְּיָבֵשָׁה	הָאֶשֶׁל	תַחַת־	וַיִּקְבְּרוּ
. días	siete	y-ayunaron	en-Jabés	el-tamarisco	bajo	y-enterraron

2 SAMUEL

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל וְדָוִד שָׁב מֵהַכּוֹת

de-golpear volvió que-David Saúl muerte-de después-de Y-sucedió

אֶת־הָעֲמָלֵק וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם׃ וַיְהִי ׀

Y-sucedió (2) . dos días en-Siclag David y-estuvo el-Amalec a

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהִנֵּה אִישׁ בָּא מִן־הַמַּחֲנֶה מֵעִם שָׁאוּל

Saúl de-con el-campamento de vino hombre y-he-aquí-que el-tercero en-el-día

וּבְגָדָיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי

y-sucedió su-cabeza sobre y-tierra rotos y-sus-vestidos

בְּבֹאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃

. y-se-postró a-tierra que-cayó David hacia en-su-venir

וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיֹּאמֶר

y-dijo ? vienes de-éste ¿dónde : David a-él Y-dijo (3)

אֵלָיו מִמַּחֲנֵה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטְתִּי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מֶה־

¿cómo : David a-él Y-dijo (4) . escapé Israel de-campo-de : a-él

הָיָה הַדָּבָר הַגֶּד־נָא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־נָס הָעָם

el-pueblo huyó que : y-dijo a-mí pues di ? la-cosa fue

מִן־הַמִּלְחָמָה וְגַם־הַרְבֵּה נָפַל מִן־הָעָם וַיָּמֻתוּ

y-murieron el-pueblo de cayó mucho y-también la-batalla de

וְגַם שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵתוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־

a David Y-dijo (5) . murieron su-hijo y-Jonatán Saúl y-también

הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי־מֵת שָׁאוּל
Saúl murió que has-sabido ¿cómo : a-él que-anunciaba el-joven

וִיהוֹנָתָן בְּנוֹ׃ (6) וַיֹּאמֶר הַנַּעַר ׀ הַמַּגִּיד
que-anunciaba el-joven Y-dijo (6) ? su-hijo y-Jonatán

לוֹ נִקְרֹא נִקְרֵיתִי בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ וְהִנֵּה שָׁאוּל נִשְׁעָן עַל־
sobre se-apoyaba Saúl y-he-aquí-que el-Gilboa en-el-monte-de me-encontraba encontrar : a-él

חֲנִיתוֹ וְהִנֵּה הָרֶכֶב וּבַעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הִדְבִּקֻהוּ׃
. le-seguían las-caballerías y-los-dueños-de el-carro y-he-aquí-que su-lanza

(7) וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלָי וָאֹמַר
: y-dije a-mí y-llamó y-me-vio detrás-de-él Y-volvió (7)

הִנֵּנִי׃ (8) וַיֹּאמֶר לִי מִי־אָתָּה וָיאמַר אֵלָיו עֲמָלֵקִי אָנֹכִי׃
. yo amalecita : a-él y-dije ? tú ¿quién : a-mí Y-dijo (8) . heme-aquí

(9) וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲמָד־נָא עָלַי וּמֹתְתֵנִי כִּי אֲחָזַנִי
me-sobrecogió pues y-mátame sobre-mí pues ponte : a-mí Y-dijo (9)

הַשָּׁבָץ כִּי־כָל־עוֹד נַפְשִׁי בִּי׃ (10) וָאֶעֱמֹד עָלָיו
sobre-él Y-permanecí (10) . en-mí mi-vida todavía pues la-angustia

וַאֲמֹתְתֵהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה אַחֲרֵי נִפְלוֹ
su-caída después-de viviría no que supe pues y-le-maté

וָאֶקַּח הַנֵּזֶר ׀ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ וְאֶצְעָדָה אֲשֶׁר עַל־זְרֹעוֹ
su-brazo sobre que y-pulsera su-cabeza sobre que la-corona y-cogí

וָאֲבִיאֵם אֶל־אֲדֹנִי הֵנָּה׃ (11) וַיַּחֲזֵק דָּוִד
David Y-agarró (11) . aquí mi-señor a y-las-he-traído

בִּבְגָדָו וַיִּקְרָעֵם וְגַם כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
. con-él que los-hombres todos y-también y-los-rompió de-sus-vestidos

(12) וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיָּצֻמוּ עַד־הָעֶרֶב עַל־
por la-tarde hasta y-ayunaron y-lloraron Y-se-lamentaron (12)

שָׁאוּל וְעַל־ יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל־ עַם יְהוָה וְעַל־ בֵּית

(la)casa-de y-por Yahweh (el)pueblo-de y-por su-hijo Jonatán y-por Saúl

יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בֶּחָרֶב׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַנַּעַר

el-joven a David Y-dijo (13) . por-la-espada habían-caído pues Israel

הַמַּגִּיד לוֹ אֵי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן־ אִישׁ

hombre hijo-de y-dijo ? tú de-éste ¿dónde a-él que-anunciaba

גֵּר עֲמָלֵקִי אָנֹכִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יָרֵאתָ

temiste no ¿cómo : David a-él Y-dijo (14) . yo amalecita extranjero

לִשְׁלֹחַ יָדְךָ לְשַׁחֵת אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃ וַיִּקְרָא

Y-llamó (15) ? Yahweh (el)ungido-de a a-matar tu-mano enviar

דָוִד לְאַחַד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גַּשׁ פְּגַע־ בּוֹ

a-él golpea acércate : y-dijo de-los-jóvenes a-uno David

וַיַּכֵּהוּ וַיָּמֹת׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד דָּמְיךָ עַל־

sobre tu-sangre : David a-él Y-dijo (16) . y-murió y-lo-hirió

רֹאשֶׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְךָ לֵאמֹר אָנֹכִי מֹתַתִּי

he-matado yo : al-decir contra-ti atestiguó tu-boca pues tu-cabeza

אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃ וַיְקֹנֵן דָּוִד אֶת־ הַקִּינָה הַזֹּאת

la-esta la-elegía ** David Y-entonó (17) . Yahweh (el)ungido-de a

עַל־ שָׁאוּל וְעַל־ יְהוֹנָתָן בְּנוֹ׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (18) . su-hijo Jonatán y-por Saúl por

לְלַמֵּד בְּנֵי־ יְהוּדָה קָשֶׁת הִנֵּה כְתוּבָה עַל־ סֵפֶר הַיָּשָׁר׃

. el-justo (el)libro-de en está-escrito he-aquí-que Arco : Judá (a-los)hijos- para-enseñar

הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל־ בָּמוֹתֶיךָ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים׃

. héroes han-perecido cómo ha-perecido tus-alturas sobre Israel Gloria-de (19)

אַל־ תַּגִּידוּ בְגַת אַל־ תְּבַשְּׂרוּ בְּחוּצֹת אַשְׁקְלוֹן פֶּן־

para-que-no Ascalón en-plazas-de proclaméis no en-Gat digáis No (20)

תִּשְׂמַחְנָה בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן־ תַּעֲלֹזְנָה בְּנוֹת
(las)hijas-de se-regocijen para-que-no filisteos (las)hijas-de se-alegren

הָעֲרֵלִים׃ (21) הָרֵי בַגִּלְבֹּעַ אַל־ טַל וְאַל־ מָטָר עֲלֵיכֶם
sobre-vosotros lluvia y-no rocío no en-el-Gilboa Montes-que (21) . los-incircuncisos

וּשְׂדֵי תְרוּמֹת כִּי שָׁם נִגְעַל מָגֵן גִּבּוֹרִים
héroes escudo-de fue-mancillado allí pues ofrendas ni-tierras-de

מָגֵן שָׁאוּל בְּלִי מָשִׁיחַ בַּשָּׁמֶן׃ (22) מִדַּם חֲלָלִים
heridos De-sangre-de (22) . con-aceite ungido no Saúl escudo-de

מֵחֵלֶב גִּבּוֹרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן לֹא נָשׂוֹג אָחוֹר וְחֶרֶב
y-espada-de atrás volvió no Jonatán arco-de héroes de-grasa-de

שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רֵיקָם׃ (23) שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן הַנֶּאֱהָבִים
los-amados y-Jonatán Saúl (23) . vacía regresó no Saúl

וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ
se-separaron no y-en-sus-muertes en-sus-vidas y-los-agradables

מִנְּשָׁרִים קַלּוּ מֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ׃
. eran-fuertes más-que-leones eran-ligeros más-que-águilas

(24) בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־ שָׁאוּל בְּכֶינָה הַמַּלְבִּשְׁכֶם שָׁנִי עִם־
con escarlata el-que-os-vestía llorad Saúl por Israel Hijas-de (24)

עֲדָנִים הַמַּעֲלֶה עֲדִי זָהָב עַל לְבוּשְׁכֶן׃ (25) אֵיךְ
Cómo (25) . vuestro-vestido sobre oro ornamento-de el-que-adornaba alhajas

נָפְלוּ גִבֹּרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל־ בָּמוֹתֶיךָ חָלָל׃
. traspasado tus-alturas sobre Jonatán la-batalla en-medio-de héroes han-caído

(26) צַר־ לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נָעַמְתָּ לִּי
para-mí fuiste-grato Jonatán mi-hermano por-ti para-mí Angustia (26)

מְאֹד נִפְלְאַתָה אַהֲבָתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים׃ (27) אֵיךְ
Cómo (27) . mujeres más-que-amor-de para-mí tu-amor maravilloso mucho

נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיֹּאבְדוּ כְּלֵי מִלְחָמָה׃ וַיְהִי

Y-sucedió (1) . guerra armas-de y-han-perecido héroes han-caído

אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה ׀ לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה בְּאַחַת

a-una-de ¿podré-subir : diciendo de-Yahweh David que-preguntó esto después-de

עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֵה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנָה

¿a-dónde : David y-dijo sube : a-él Yahweh y-dijo ? Judá las-ciudades-de

אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה׃ וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם

y-también David allí Y-subió (2) . a-Hebrón : y-dijo ? subiré

שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל

Nabal mujer-de y-Abigail la-jezreelita Ahinoam sus-mujeres dos-de

הַכַּרְמְלִי׃ וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־עִמּוֹ הֶעֱלָה דָוִד אִישׁ

cada-hombre David hizo-subir con-él que Y-sus-hombres (3) . el-de-Carmel

וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֶבְרוֹן׃ וַיָּבֹאוּ

Y-vinieron (4) . Hebrón en-(las)ciudades-de y-se-establecieron y-su-casa

אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־בֵּית יְהוּדָה

Judá (la)casa-de sobre como-rey David a allí y-ungieron Judá los-hombres-de

וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־שָׁאוּל׃

. Saúl a sepultaron que Galaad Jabés-de hombres-de : diciendo a-David y-hablaron

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

: a-ellos y-dijo Galaad Jabés-de hombres-de a mensajeros David Y-envió (5)

בְּרֻכִים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם־

con la-esta la-misericordia habéis-hecho que por-Yahweh vosotros benditos

אֲדֹנֵיכֶם עִם־שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ׃ וְעַתָּה יַעַשׂ־יְהוָה

Yahweh haga Y-ahora (6) . a-él y-sepultasteis Saúl con vuestro-señor

עִמָּכֶם חֶסֶד וֶאֱמֶת וְגַם אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה

el-favor con-vosotros haré yo y-también y-verdad misericordia con-vosotros

הַזֹּאת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה ׀ תֶּחֱזַקְנָה
esfuércense Y-ahora (7) . la-ésta la-cosa hicisteis ya-que el-éste

יְדֵיכֶם וִהְיוּ לִבְנֵי־ חַיִל כִּי־ מֵת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם־
pero-también Saúl vuestro-señor muerto pues valor como-hijos-de y-sed vuestras-manos

אֹתִי מָשְׁחוּ בֵית־ יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם׃ וְאַבְנֵר בֶּן־ נֵר
Ner hijo-de Y-Abner (8) . sobre-ellos como-rey Judá (la)casa-de ungieron a-mí

שַׂר־ צָבָא אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־ אִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל
Saúl hijo-de boset Is- a cogió de-Saúl que ejército general-del

וַיַּעֲבִרֵהוּ מַחֲנָיִם׃ וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־ הַגִּלְעָד
el-Galaad sobre Y-lo-hizo rey (9) . a-Mahanáyim y-lo-llevó

וְאֶל־ הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־ יִזְרְעֶאל וְעַל־ אֶפְרַיִם וְעַל־ בִּנְיָמִן
Benjamín y-sobre Efraín y-sobre Jezreel y-sobre el-Asurí y-sobre

וְעַל־ יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה׃ בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל
Saúl hijo-de boset Is- años cuarenta Hijo-de (10) . todo-él Israel y-sobre

בְּמָלְכוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ אַךְ בֵּית
(la)casa-de solamente ; reinó años y-dos Israel sobre en-su-reinar

יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד׃ וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה
fue que los-días el-número-de Y-fue (11) . David detrás-de estuvieron Judá

דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל־ בֵּית יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים׃
. meses y-seis años siete Judá (la)casa-de sobre en-Hebrón rey David

וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן־ נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל מִמַּחֲנַיִם
de-Mahanáyim Saúl hijo-de boset Is- y-siervos-de Ner hijo-de Abner Y-salió (12)

גִּבְעוֹנָה׃ וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ
salieron David y-siervos-de Sarvia hijo-de Y-Joab (13) . a-Gabaón

וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־ בְּרֵכַת גִּבְעוֹן יַחְדָּו וַיֵּשְׁבוּ אֵלֶּה עַל־הַבְּרֵכָה
el-estanque junto-a éstos y-quedaron juntos Gabaón estanque-de en y-los-encontraron

מִזֶּה וְאֵלֶּה עַל־הַבְּרֵכָה מִזֶּה׃ (14) וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־

a Abner Y-dijo (14) . de-éste el-estanque junto-a y-éstos de-éste

יוֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וִישַׂחֲקוּ לְפָנֵינוּ

delante-de-nosotros y-luchen los-jóvenes pues levántense : Joab

וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקֻמוּ׃ (15) וַיָּקֻמוּ וַיַּעַבְרוּ בְמִסְפָּר

en-número y-pasaron Y-se-levantaron (15) . levántense : Joab y-dijo

שְׁנֵים עָשָׂר לְבִנְיָמִן וּלְאִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל וּשְׁנֵים עָשָׂר מֵעַבְדֵי

de-(los)siervos-de y-doce Saúl hijo-de boset y-para-Is- de-Benjamín doce

דָוִד׃ (16) וַיַּחֲזִקוּ אִישׁ ׀ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ וְחַרְבּוֹ

y-su-espada su-adversario por-(la)cabeza-de cada-hombre Y-agarraron (16) . David

בְּצַד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם

al-lugar y-llamó juntos y-cayeron su-adversario en-(el)costado-de

הַהוּא חֶלְקַת הַצֻּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃ (17) וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה

difícil la-batalla Y-fue (17) . en-Gabaón que hazurim Helcat- el-aquel

עַד־מְאֹד בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּנָּגֶף אַבְנֵר וְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל

Israel y(los)-hombres-de Abner y-fue-vencido el-aquel en-el-día mucho hasta

לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד׃ (18) וַיִּהְיוּ־שָׁם שְׁלֹשָׁה בְּנֵי צְרוּיָה יוֹאָב

Joab Sarvia hijos-de tres allí Y-estaban (18) . David (los)siervos-de delante-de

וַאֲבִישַׁי וַעֲשָׂהאֵל וַעֲשָׂהאֵל קַל בְּרַגְלָיו כְּאַחַד הַצְּבָיִם

las-gacelas como-una-de en-sus-pies ligero y-Asael y-Asael y-Abisay

אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה׃ (19) וַיִּרְדֹּף עֲשָׂהאֵל אַחֲרֵי אַבְנֵר וְלֹא־נָטָה

torció y-no Abner detrás-de Asael Y-persiguió (19) . en-el-campo que

לָלֶכֶת עַל־הַיָּמִין וְעַל־הַשְּׂמֹאול מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר׃ (20) וַיִּפֶן אַבְנֵר

Abner Y-se-volvió (20) . Abner de-detrás-de la-izquierda ni-a la-derecha a para-ir

אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה עֲשָׂהאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי׃ (21) וַיֹּאמֶר

Y-dijo (21) . yo : y-dijo ? Asael este ¿eres-tú : y-dijo detrás-de-él

לוֹ אַבְנֵר נְטֵה לְךָ֙ עַל־יְמִֽינְךָ֙ א֣וֹ עַל־שְׂמֹאלֶ֔ךָ וֶאֱחֹ֣ז

y-coge tu-izquierda hacia o tu-derecha hacia a-ti tuerce : Abner a-él

לְךָ֙ אֶחָ֣ד מֵֽהַנְּעָרִ֔ים וְקַח־לְךָ֖ אֶת־חֲלִצָת֑וֹ וְלֹֽא־

pero-no sus-despojos ** para-ti y-toma de-los-jóvenes uno para-ti

אָבָ֣ה עֲשָׂהאֵ֔ל לָס֖וּר מֵאַחֲרָֽיו׃ (22) וַיֹּ֨סֶף ע֤וֹד אַבְנֵר֙

Abner aún Y-volvió (22) . de-detrás-de-él apartarse Asael quiso

לֵאמֹר֙ אֶל־עֲשָׂהאֵ֔ל ס֥וּר לְךָ֖ מֵאַחֲרָ֑י לָ֤מָּה אַכֶּ֨כָּה֙

he-de-derribar ¿por-qué de-detrás-de-mí a-ti aparta : Asael a a-decir

אַ֔רְצָה וְאֵיךְ֙ אֶשָּׂ֣א פָנַ֔י אֶל־יוֹאָ֖ב אָחִֽיךָ׃

? tu-hermano Joab a mi-rostro levantaré y-¿cómo ? a-tierra

(23) וַיְמָאֵ֣ן לָס֗וּר וַיַּכֵּ֣הוּ אַבְנֵר֩ בְּאַחֲרֵ֨י הַחֲנִ֜ית

la-lanza con-el-detrás-de Abner y-lo-hirió retirarse Y-rehusó (23)

אֶל־הַחֹ֗מֶשׁ וַתֵּצֵ֤א הַחֲנִית֙ מֵאַחֲרָ֔יו וַיִּפָּל־

y-cayó de-detrás-de-él la-lanza y-salió la-quinta-costilla por

שָׁ֖ם וַיָּ֣מָת תַּחְתָּ֑יו וַיְהִ֡י כָּל־הַבָּ֣א אֶל־

a el-(que)venía todo y-sucedía ; debajo-de-él y-murió allí

הַמָּק֞וֹם אֲשֶׁר־נָ֥פַל שָׁ֛ם עֲשָׂהאֵ֖ל וַיָּמֹ֑ת וַיַּֽעֲמֹֽדוּ׃

. que-se-detenían y-murió Asael allí cayó que el-lugar

(24) וַֽיִּרְדְּפ֥וּ יוֹאָ֛ב וַאֲבִישַׁ֖י אַחֲרֵ֣י אַבְנֵ֑ר וְהַשֶּׁ֣מֶשׁ בָּ֔אָה

se-puso y-el-sol Abner detrás-de y-Abisay Joab Y-persiguieron (24)

וְהֵ֗מָּה בָּ֚אוּ עַד־גִּבְעַ֣ת אַמָּ֔ה אֲשֶׁר֙ עַל־פְּנֵי־גִ֔יחַ דֶּ֖רֶךְ

camino-de Gía frente-de sobre que Ammá collado-de a vinieron y-ellos

מִדְבַּ֥ר גִּבְעֽוֹן׃ (25) וַיִּֽתְקַבְּצ֤וּ בְנֵֽי־בִנְיָמִן֙ אַחֲרֵ֣י אַבְנֵ֔ר

Abner detrás-de Benjamín (los)hijos-de Y-se-juntaron (25) . Gabaón desierto-de

וַיִּהְי֖וּ לַאֲגֻדָּ֣ה אֶחָ֑ת וַיַּֽעַמְד֔וּ עַ֖ל רֹאשׁ־גִּבְעָ֥ה אֶחָֽת׃ (26) וַיִּקְרָ֨א

Y-llamó (26) . uno collado cima-de sobre y-se-detuvieron uno como-grupo y-fueron

אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלָנֶצַח תֹּאכַל חֶרֶב הֲלוֹא יָדַעְתָּה

sabes ¿acaso-no ? espada consumirá ¿para-siempre : y-dijo Joab a Abner

כִּי־ מָרָה תִהְיֶה בָּאַחֲרוֹנָה וְעַד־ מָתַי לֹא־ תֹאמַר

ordenarás no cuándo ¿y-hasta ? en-el-final habrá amargura que

לָעָם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אֲחֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב

: Joab Y-dijo (27) ? sus-hermanos de-detrás-de volver a-el-pueblo

חַי הָאֱלֹהִים כִּי לוּלֵא דִּבַּרְתָּ כִּי אָז מֵהַבֹּקֶר

desde-la-mañana entonces pues hubieras-hablado si-no que Dios vive

נַעֲלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו׃ וַיִּתְקַע

Y-sopló (28) . su-hermano de-detrás-de cada-hombre el-pueblo habría-desistido

יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעַמְדוּ כָּל־ הָעָם וְלֹא־ יִרְדְּפוּ

persiguieron y-no el-pueblo todo y-se-detuvieron en-el-cuerno Joab

עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם׃ וְאַבְנֵר

Y-Abner (29) . para-combatirles más insistieron y-no Israel detrás-de más

וַאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בָּעֲרָבָה כֹּל הַלַּיְלָה הַהוּא

la-aquella la-noche toda por-el-Arabá fueron y-sus-hombres

וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָּל־ הַבִּתְרוֹן

el-Bitrón todo y-caminaron el-Jordán ** y-cruzaron

וַיָּבֹאוּ מַחֲנָיִם׃ וְיוֹאָב שָׁב מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר

Abner detrás-de volvió Y-Joab (30) . (a)-Mahanáyim y-vinieron

וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ הָעָם וַיִּפָּקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד

David de-siervos-de y-faltaban el-pueblo todo a y-juntó

תִּשְׁעָה־ עָשָׂר אִישׁ וַעֲשָׂהאֵל׃ וְעַבְדֵי דָוִד הִכּוּ מִבִּנְיָמִן

de-Benjamín hirieron David Y-(los)siervos-de (31) . y-Asael hombres diecinueve

וּבְאַנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵתוּ׃ וַיִּשְׂאוּ

Y-cogieron (32) . murieron hombres y-seis cientos tres Abner y-de-hombres-de

אֶת־עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּקֶבֶר אָבִיו אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם

Belén que su-padre en-tumba-de y-lo-enterraron Asael a

וַיֵּלְכוּ כָל־הַלַּיְלָה יוֹאָב וַאֲנָשָׁיו וַיֵּאֹר לָהֶם

a-ellos y-amaneció y-sus-hombres Joab la-noche toda y-caminaron

בְּחֶבְרוֹן׃ וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה אֲרֻכָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין

y-entre Saúl (la)casa-de entre larga la-guerra Y-fue (1) . en-Hebrón **Cap. 3**

בֵּית דָּוִד וְדָוִד הֹלֵךְ וְחָזֵק וּבֵית שָׁאוּל

Saúl y-(la)casa-de y-se-fortalecía iba y-David David (la)casa-de

הֹלְכִים וְדַלִּים׃ וַיִּוָּלְדוּ לְדָוִד בָנִים בְּחֶבְרוֹן

en-Hebrón hijos a-David Y-nacieron (2) . y-se-debilitaban iban

וַיְהִי בְכוֹרוֹ אַמְנוֹן לַאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִת׃

. la-jezreelita de-Ahinoam Amnón su-primogénito y-fue

וּמִשְׁנֵהוּ כִלְאָב לַאֲבִיגַל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי

el-de-Carmel Nabal mujer-de de-Abigail Quileab Y-su-segundo (3)

וְהַשְּׁלִשִׁי אַבְשָׁלוֹם בֶּן־מַעֲכָה בַּת־תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר׃

. Gesur rey-de Talmay hija-de Maacá hijo-de Absalón y-el-tercero

וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה בֶן־

hijo-de Sefatías y-el-quinto Haguit hijo-de Adonías Y-el-cuarto (4)

אֲבִיטָל׃ וְהַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אֵשֶׁת דָּוִד אֵלֶּה יֻלְּדוּ

nacieron éstos David mujer-de de-Eglá Itream Y-el-sexto (5) . Abital

לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן׃ וַיְהִי בִּהְיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל

Saúl (la)casa-de entre la-guerra en-ser Y-sucedió (6) . en-Hebrón a-David

וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיָה מִתְחַזֵּק בְּבֵית

en-(la)casa-de fortaleciéndose iba que-Abner David (la)casa-de y-entre

שָׁאוּל׃ וּלְשָׁאוּל פִּלֶגֶשׁ וּשְׁמָהּ רִצְפָּה בַת־אַיָּה

Ayá hija-de Rizpá y-su-nombre concubina Y-para-Saúl (7) . Saúl

וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְנֵר מַדּוּעַ בָּאתָה אֶל־פִּילֶגֶשׁ אָבִי׃

? mi-padre la-concubina-de a has-venido ¿por-qué : Abner a y-dijo

וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־דִּבְרֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר

: y-dijo boset Is- palabras-de por mucho a-Abner Y-enojó (8)

הֲרֹאשׁ כֶּלֶב אָנֹכִי אֲשֶׁר לִיהוּדָה הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־בֵּית ׀ שָׁאוּל

Saúl (la)casa-de con misericordia haré este-día ? para-Judá que yo perro ¿acaso-cabeza-de

אָבִיךָ אֶל־אֶחָיו וְאֶל־מֵרֵעֵהוּ וְלֹא הִמְצִיתִךָ

te-he-entregado y-no su-amigo y-a sus-hermanos a tu-padre

בְּיַד־דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עֲוֺן הָאִשָּׁה הַיּוֹם׃

. este-día la-mujer (el)pecado-de a-mí y-acusas David en-mano-de

כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יֹסִיף לוֹ כִּי

si a-él añada y-así a-Abner Dios haga Así (9)

כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי־כֵן אֶעֱשֶׂה־לּוֹ׃ לְהַעֲבִיר

Al-hacer-pasar (10) . a-él he-de-hacer así si-no a-David Yahweh ha-jurado como

הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שָׁאוּל וּלְהָקִים אֶת־כִּסֵּא דָוִד עַל־

sobre David (el)trono-de ** y-establecer Saúl de-(la)casa-de el-reino

יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע׃ וְלֹא־יָכֹל

pudo y-no (11) . seba Beer- y-hasta desde-Dan Judá y-sobre Israel

עוֹד לְהָשִׁיב אֶת־אַבְנֵר דָּבָר מִיִּרְאָתוֹ אֹתוֹ׃ וַיִּשְׁלַח

Y-envió (12) . a-él por-su-temor palabra Abner a responder aún

אַבְנֵר מַלְאָכִים ׀ אֶל־דָּוִד תַּחְתָּו לֵאמֹר לְמִי־אָרֶץ לֵאמֹר

: diciendo país para-quién para-decir en-lugar-de-él David a mensajeros Abner

כָּרְתָה בְרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ לְהָסֵב

para-traer contigo mi-mano y-he-aquí-que conmigo tu-alianza has-de-cortar

אֵלֶיךָ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרֹת אִתְּךָ

contigo cortaré yo bien : Y-dijo (13) . Israel todo a a-ti

בְּרִית אַךְ דָּבָר אֶחָד אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא־ תִרְאֶה
verás no al-decir de-ti pido yo una cosa pero alianza

אֶת־ פָּנַי כִּי ׀ אִם־ לִפְנֵי הֱבִיאֲךָ אֵת מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל
Saúl hija-de Mical a tu-traer ante si pues mi-rostro **

בְּבֹאֲךָ לִרְאוֹת אֶת־ פָּנָי׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים
mensajeros David Y-envió (14) . mi-rostro ** a-ver en-tu-venir

אֶל־אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל לֵאמֹר תְּנָה אֶת־ אִשְׁתִּי אֶת־ מִיכַל אֲשֶׁר
a-quien Mical a mi-mujer a dame : diciendo Saúl hijo-de boset Is- a

אֵרַשְׂתִּי לִי בְּמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (15) . filisteos prepucios-de por-cien para-mí desposé

אִישׁ בֹּשֶׁת וַיִּקָּחֶהָ מֵעִם אִישׁ מֵעִם פַּלְטִיאֵל בֶּן־
hijo-de Paltiel de-junto marido de-junto-a y-la-cogió boset Is-

לָוִשׁ׃ וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁהּ הָלוֹךְ וּבָכֹה אַחֲרֶיהָ
detrás-de-ella y-llorando caminando su-marido con-ella Y-fue (16) . Layis

עַד־ בַּחֻרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיָּשֹׁב׃
. y-regresó vuelve vete : Abner a-él y-dijo Bahurim hasta

וּדְבַר־ אַבְנֵר הָיָה עִם־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־
también : diciendo Israel (los)ancianos-de con fue Abner Y-(la)palabra-de (17)

תְּמוֹל גַּם־ שִׁלְשֹׁם הֱיִיתֶם מְבַקְשִׁים אֶת־ דָּוִד לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם׃
. sobre-vosotros como-rey David a pidiendo estuvisteis antes-de-ayer también ayer

וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד ׀ דָּוִד
David por-mano-de : diciendo David sobre habló Yahweh pues actuad Y-ahora (18)

עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים
filisteos de-mano-de Israel mi-pueblo a librará mi-siervo

וּמִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיהֶם׃ וַיְדַבֵּר גַּם־ אַבְנֵר
Abner también Y-habló (19) . sus-enemigos todos y-de-mano-de

בְּאָזְנֵי בִנְיָמִין וַיֵּלֶךְ גַּם־ אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָוִד
David a-oídos-de a-decir Abner también y-fue Benjamín a-oídos-de

בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל־
toda y-a-(los)ojos-de Israel a-(los)ojos-de bueno lo-que todo ** en-Hebrón

בֵּית בִּנְיָמִן׃ וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד חֶבְרוֹן וְאִתּוֹ
y-con-él (a)Hebrón David a Abner Y-vino (20) . Benjamín (la)casa-de

עֶשְׂרִים אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וְלַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ אִתּוֹ מִשְׁתֶּה׃
. banquete con-él que y-a-los-hombres a-Abner David e-hizo hombres veinte

וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד אָקוּמָה ׀ וְאֵלֵכָה וְאֶקְבְּצָה
y-he-de-juntar e-ir he-de-levantarme : David a Abner Y-dijo (21)

אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְיִכְרְתוּ אִתְּךָ בְּרִית
alianza contigo y-cortarán Israel todo a el-rey mi-señor para

וּמָלַכְתָּ בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וַיְשַׁלַּח דָּוִד
David y-envió tu-alma desee lo-que en-todo y-reinarás

אֶת־אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃ וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וְיוֹאָב בָּא
vino y-Joab David siervos-de Y-he-aquí-que (22) . en-paz y-marchó Abner a

מֵהַגְּדוּד וְשָׁלָל רָב עִמָּם הֵבִיאוּ וְאַבְנֵר אֵינֶנּוּ
no-estaba y-Abner trajeron con-ellos mucho y-botín de-la-correría

עִם־ דָּוִד בְּחֶבְרוֹן כִּי שִׁלְּחוֹ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם׃ וְיוֹאָב
Y-Joab (23) . en-paz y-se-fue lo-había-enviado pues en-Hebrón David con

וְכָל־ הַצָּבָא אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לְיוֹאָב לֵאמֹר
: diciendo a-Joab y-hablaron habían-venido con-él que el-ejército y-todo

בָּא־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֵהוּ וַיֵּלֶךְ
y-se-fue y-le-ha-enviado el-rey a Ner hijo-de Abner ha-venido

בְּשָׁלוֹם׃ וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָה הִנֵּה־
he-aquí-que ? has-hecho ¿qué : y-dijo el-rey a Joab Y-vino (24) . en-paz

בָּא אַבְנֵר אֵלֶיךָ לָמָּה־זֶּה שִׁלַּחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ׃ יָדַעְתָּ
Conoces (25) ? a-irse y-volvió le-enviaste esto ¿por-qué a-ti Abner vino

אֶת־אַבְנֵר בֶּן־ נֵר כִּי לְפַתֹּתְךָ בָּא וְלָדַעַת אֶת־
** y-a-saber vino a-engañarte que Ner hijo-de Abner a

מוֹצָאֲךָ וְאֶת־ מְבוֹאֶךָ וְלָדַעַת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃
. haces tú lo-que todo ** y-a-saber tu-venida y tu-salida

וַיֵּצֵא יוֹאָב מֵעִם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרֵי אַבְנֵר
Abner detrás-de mensajeros y-envió David de-con Joab Y-salió (26)

וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ מִבּוֹר הַסִּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע׃
. se-enteró no y-David de-Sirá del-pozo a-él e-hicieron-volver

וַיָּשָׁב אַבְנֵר חֶבְרוֹן וַיַּטֵּהוּ יוֹאָב אֶל־ תּוֹךְ
medio-de al Joab lo-desvió a-Hebrón Abner Y-volvió (27)

הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אִתּוֹ בַּשֶּׁלִי וַיַּכֵּהוּ שָׁם
allí y-le-hirió en-secreto con-él para-hablar la-puerta

הַחֹמֶשׁ וַיָּמָת בְּדַם עֲשָׂה־אֵל אָחִיו׃ וַיִּשְׁמַע
Y-oyó (28) . su-hermano Asael por-(la)sangre-de y-murió por-la-quinta-costilla

דָּוִד מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר נָקִי אָנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי מֵעִם
de-con y-mi-reino yo inocente : y-dijo esto después-de David

יְהוָה עַד־ עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן־ נֵר׃ יָחֻלוּ
Caigan (29) . Ner hijo-de Abner de-sangre-de siempre hasta Yahweh

עַל־ רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל־ בֵּית אָבִיו וְאַל־
y-no su-padre (la)casa-de toda y-sobre Joab cabeza-de sobre

יִכָּרֵת מִבֵּית יוֹאָב זָב וּמְצֹרָע
ni-leproso gonorreico Joab de-(la)casa-de sea-cortado

וּמַחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחֶרֶב וַחֲסַר־ לָחֶם׃
. pan ni-quien-carezca-de por-la-espada ni-quien-caiga al-bastón ni-quien-se-cuelgue

וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו הָרְגוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר
que por a-Abner mataron su-hermano y-Abisay Y-Joab (30)

הֵמִית אֶת־עֲשָׂהאֵל אֲחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (31) . en-la-batalla en-Gabaón su-hermano Asael a había-matado

דָּוִד אֶל־יוֹאָב וְאֶל־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ קִרְעוּ בִגְדֵיכֶם
vuestros-vestidos rasgad : con-él que el-pueblo todo y-a Joab a David

וְחִגְרוּ שַׂקִּים וְסִפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד
David y-el-rey Abner delante-de y-haced-duelo cilicios y-ceñíos

הֹלֵךְ אַחֲרֵי הַמִּטָּה׃ וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא
y-alzó en-Hebrón Abner a Y-enterraron (32) . el-féretro detrás-de marchó

הַמֶּלֶךְ אֶת־ קוֹלוֹ וַיֵּבְךְּ אֶל־ קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּבְכּוּ כָּל־
todo y-lloró Abner (la)tumba-de junto-a y-lloró su-voz ** el-rey

הָעָם׃ וַיְקֹנֵן הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמַר הַכְּמוֹת
¿cómo-muerte-de : y-dijo Abner por el-rey Y-entonó-una-endecha (33) . el-pueblo

נָבָל יָמוּת אַבְנֵר׃ יָדֶךָ לֹא־ אֲסֻרוֹת וְרַגְלֶיךָ
y-tus-pies atadas no Tus-manos (34) ? Abner morirá villano

לֹא־לִנְחֻשְׁתַּיִם הֻגָּשׁוּ כִּנְפוֹל לִפְנֵי בְנֵי־ עַוְלָה נָפָלְתָּ
has-caído maldad hijos-de delante-de como-caer ligados con-grilletes no

וַיֹּסִפוּ כָל־ הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו׃ וַיָּבֹא כָל־
todo Y-vino (35) . por-él a-llorar el-pueblo todo y-volvieron

הָעָם לְהַבְרוֹת אֶת־ דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע
y-juró este-día en-aún pan David a en-hacer-tomar el-pueblo

דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־ לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יֹסִיף כִּי אִם־
si pues añada y-así Dios a-mí haga así : diciendo David

לִפְנֵי בוֹא־ הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם־ לֶחֶם אוֹ כָל־ מְאוּמָה׃ וְכָל־
Y-todo (36) . cosa cualquier o pan gustare el-sol ponerse antes-de

הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר
lo-que como-todo a-sus-ojos y-estuvo-bien conoció el-pueblo

עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל־ הָעָם טוֹב׃ וַיֵּדְעוּ
Y-supo (37) . bueno el-pueblo todo a-(los)ojos-de el-rey hacía

כָל־ הָעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה
fue no que el-este en-el-día Israel y-todo el-pueblo todo

מֵהַמֶּלֶךְ לְהָמִית אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
a el-rey Y-dijo (38) . Ner hijo-de Abner a el-dar-muerte del-rey

עֲבָדָיו הֲלוֹא תֵדְעוּ כִּי־ שַׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם
el-día ha-caído y-grande príncipe que sabéis ¿acaso-no : sus-siervos

הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְאָנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמָשׁוּחַ מֶלֶךְ
rey pero-ungido débil este-día Y-yo (39) ? en-Israel el-éste

וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יְשַׁלֵּם
pague más-que-yo duros Sarvia hijos-de los-estos y-los-hombres

יְהוָה לְעֹשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ׃ וַיִּשְׁמַע בֶּן־ שָׁאוּל
Saúl (el)hijo-de Y-oyó (1) . según-su-mal el-mal al-que-hace Yahweh Cap. 4

כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפּוּ יָדָיו וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
Israel y-todo sus-manos y-se-debilitaron en-Hebrón Abner había-muerto que

נִבְהָלוּ׃ וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים שָׂרֵי־ גְדוּדִים הָיוּ
eran hordas jefes-de hombres Y-dos (2) . fueron-atemorizados

בֶן־ שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד בַּעֲנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֵכָב בְּנֵי רִמּוֹן
Rimón hijos-de Recab el-segundo y-el-nombre-de Baaná el-uno el-nombre-de Saúl (para)hijo-de

הַבְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַּם־ בְּאֵרוֹת תֵּחָשֵׁב עַל־
con era-considerado Beerot también pues Benjamín de-(los)hijos-de el-beerotita

בִּנְיָמִן׃ וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֵרֹתִים גִּתָּיְמָה וַיִּהְיוּ־ שָׁם
allí y-estuvieron a-Gitáyim los-beerotitas Y-habían-huido (3) . Benjamín

גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ (4) וְלִיהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל בֵּן

un-hijo Saúl hijo-de Y-para-Jonatán (4) . el-éste el-día hasta viniendo

נְכֵה רַגְלָיִם בֶּן־ חָמֵשׁ שָׁנִים הָיָה בְּבֹא שְׁמֻעַת שָׁאוּל

Saúl (la)noticia-de al-llegar era años cinco hijo-de los-pies lisiado-de

וִיהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֶאל וַתִּשָּׂאֵהוּ אֹמַנְתּוֹ וַתָּנֹס

y-huyó su-nodriza y-lo-tomó de-Jezreel y-Jonatán

וַיְהִי בְּחָפְזָהּ לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפָּסֵחַ

y-quedó-cojo que-cayó a-huir en-su-apresurarse y-sucedió

וּשְׁמוֹ מְפִיבֹשֶׁת׃ (5) וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי

el-beerotita Rimón (los)hijos-de Y-fueron (5) . Mefi-bóset y-su-nombre

רֵכָב וּבַעֲנָה וַיָּבֹאוּ כְּחֹם הַיּוֹם אֶל־ בֵּית אִישׁ בֹּשֶׁת

boset Is- casa-de a el-día cuando-el-calor-de y-vinieron y-Baaná Recab

וְהוּא שֹׁכֵב אֵת מִשְׁכַּב הַצָּהֳרָיִם׃ (6) וְהֵנָּה בָּאוּ עַד־

hasta vinieron Y-he-aquí-que (6) . el-mediodía la-siesta-de ** dormía y-él

תּוֹךְ הַבַּיִת לֹקְחֵי חִטִּים וַיַּכֻּהוּ אֶל־

en y-le-hirieron trigo cosechadores-de la-casa el-centro-de

הַחֹמֶשׁ וְרֵכָב וּבַעֲנָה אָחִיו נִמְלָטוּ׃

. se-escaparon su-hermano y-Baaná y-Recab la-quinta-costilla

(7) וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא־ שֹׁכֵב עַל־ מִטָּתוֹ בַּחֲדַר

en-la-habitación-de su-lecho sobre yacía y-él a-la-casa Y-vinieron (7)

מִשְׁכָּבוֹ וַיַּכֻּהוּ וַיְמִתֻהוּ וַיָּסִירוּ אֶת־

** y-le-cortaron y-lo-mataron y-lo-hirieron su-lecho

רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה

el-Arabá camino-de y-se-fueron su-cabeza ** y-cogieron su-cabeza

כָּל־ הַלָּיְלָה׃ (8) וַיָּבִאוּ אֶת־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת אֶל־ דָּוִד

David a boset Is- (la)cabeza-de ** Y-llevaron (8) . la-noche toda

חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל
Saúl hijo-de boset Is- (la)cabeza-de he-aquí el-rey a y-dijeron a-Hebrón

אֹיִבְךָ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה
Yahweh y-ha-dado tu-vida ** buscaba que tu-enemigo

לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נְקָמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל
de-Saúl el-éste el-día .enganzas el-rey a-mi-señor

וּמִזַּרְעוֹ׃ וַיַּעַן דָּוִד אֶת־רֵכָב ׀ וְאֶת־בַּעֲנָה
Baaná y-a Recab a David Y-respondió (9) . y-de-su-linaje

אָחִיו בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־
vive : a-ellos y-dijo el-beerotita Rimón hijos-de su-hermano

יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה׃ כִּי
Si (10) . angustia de-toda mi-alma ** ha-redimido que Yahweh

הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־מֵת שָׁאוּל וְהוּא־הָיָה
era y-él Saúl está-muerto he-aquí-que : diciendo a-mí al-que-habló

כִמְבַשֵּׂר בְּעֵינָיו וָאֹחֲזָה בוֹ
a-él y-yo-cogí a-sus-ojos como-portador-de-buenas-nuevas

וָאֶהְרְגֵהוּ בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לְתִתִּי־לוֹ בְּשֹׂרָה׃ אַף
¿Cuánto-más (11) . albricias a-él en-mi-pagar como en-Siclag y-lo-maté

כִּי־אֲנָשִׁים רְשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־אִישׁ־צַדִּיק בְּבֵיתוֹ עַל־
sobre en-su-casa justo hombre a mataron malos hombres cuando

מִשְׁכָּבוֹ וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־דָּמוֹ מִיֶּדְכֶם
de-vuestra-mano su-sangre ** he-de-reclamar ¿acaso-no y-ahora ? su-lecho

וּבִעַרְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ׃ וַיְצַו דָּוִד אֶת־הַנְּעָרִים
los-jóvenes a David Y-ordenó (12) ? la-tierra de a-vosotros y-extirpar

וַיַּהַרְגוּם וַיְקַצְּצוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם
sus-pies y sus-manos ** y-cortaron y-los-mataron

וַיִּתְלוּ עַל־הַבְּרֵכָה בְּחֶבְרוֹן וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת לָקְחוּ

cogieron boset Is- (la)cabeza-de pero en-Hebrón el-estanque sobre y-colgaron

וַיִּקְבְּרוּ בְּקֶבֶר־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן׃ וַיָּבֹאוּ כָּל־

Cap. 5 todas Y-vinieron (1) . en-Hebrón Abner en-(la)tumba-de y-enterraron

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר הִנְנוּ עַצְמְךָ

hueso-tuyo he-aquí-que-nosotros diciendo y-hablaron a-Hebrón David a Israel (las)tribus-de

וּבְשָׂרְךָ אֲנָחְנוּ׃ גַּם־אֶתְמוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ

rey Saúl al-ser antes-de-ayer también ayer También (2) . nosotros y-carne-tuya

עָלֵינוּ אַתָּה הָיִיתָה מוֹצִיא וְהַמֵּבִי אֶת־יִשְׂרָאֵל

Israel a y-el-que-traías el-que-sacabas eras tú sobre-nosotros

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אַתָּה תִרְעֶה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל

Israel ** mi-pueblo a apacentarás tú : a-ti Yahweh y-dijo

וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹאוּ כָּל־

todos Y-vinieron (3) . Israel sobre como-caudillo serás y-tú

זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד

David el-rey con-ellos y-cortó a-Hebrón el-rey a Israel (los)ancianos-de

בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־

sobre como-rey David a y-ungieron Yahweh delante-de en-Hebrón pacto

יִשְׂרָאֵל׃ בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה

años cuarenta en-su-reinar David años treinta Hijo-de (4) . Israel

מָלָךְ׃ בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ עַל־יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים

meses y-seis años siete Judá sobre reinó En-Hebrón (5) . reinó

וּבִירוּשָׁלַםִ מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל

Israel todo sobre años y-tres treinta reinó y-en-Jerusalén

וִיהוּדָה׃ וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלִַם אֶל־

contra (a)Jerusalén y-sus-hombres el-rey Y-fue (6) . y-Judá

הַיְבֻסִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־ תָבוֹא

vendrás no : diciendo a-David y-habló el-país que-moraba el-jebuseo

הֵנָּה כִּי אִם־ הֱסִירְךָ הַעִוְרִים וְהַפִּסְחִים

y-los-cojos (a)los-ciegos al-echar-tú sino aquí

לֵאמֹר לֹא־ יָבוֹא דָוִד הֵנָּה׃ וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֵת

** David Pero-capturó (7) . aquí David vendrá no : diciendo

מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא

: el-aquel en-el-día David Y-dijo (8) . David ciudad-de ella Sión (la)fortale za-de

כָּל־ מַכֵּה יְבֻסִי וְיִגַּע בַּצִּנּוֹר

por-el-canal que-se-llegue (a)jebuseo el-que-hiera todo

וְאֶת־ הַפִּסְחִים וְאֶת־ הַעִוְרִים שְׂנֻאֵי נֶפֶשׁ דָּוִד עַל־ כֵּן

eso por David (el)alma-de odiados-de los-ciegos y-a los-cojos y-a

יֹאמְרוּ עִוֵּר וּפִסֵּחַ לֹא יָבוֹא אֶל־ הַבָּיִת׃ וַיֵּשֶׁב

Y-moró (9) . la-Casa en entrará no y-cojo ciego : dijeron

דָּוִד בַּמְּצֻדָה וַיִּקְרָא־ לָהּ עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד

David y-construyó David ciudad-de a-ella y-llamó en-la-fortaleza David

סָבִיב מִן־ הַמִּלּוֹא וָבָיְתָה׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד הָלוֹךְ

a-seguir David E-iba (10) . y-hacia-el-interior el-Miló de alrededor

וְגָדוֹל וַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ׃ וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־

rey-de Hiram Y-envió (11) . con-él ejércitos Dios-de y-Yahweh y-a-engrandecer

צֹר מַלְאָכִים אֶל־ דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחָרָשֵׁי עֵץ וְחָרָשֵׁי

y-artesanos-de madera y-artesanos-de cedros y-maderas-de David a mensajeros Tiro

אֶבֶן קִיר וַיִּבְנוּ־ בַיִת לְדָוִד׃ וַיֵּדַע דָּוִד כִּי־

que David Y-supo (12) . a-David casa y-construyeron muro piedra-de

הֱכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשֵּׂא

había-elevado y-que Israel sobre como-rey Yahweh le-había-establecido

מִמַּלְכֻתוֹ בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד
más David Y-cogió (13) . Israel su-pueblo en-favor-de su-reino

פִּלַגְשִׁים וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם אַחֲרֵי בֹּאוֹ מֵחֶבְרוֹן
de-Hebrón su-venir después-de de-Jerusalén y-mujeres concubinas

וַיִּוָּלְדוּ עוֹד לְדָוִד בָּנִים וּבָנוֹת׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
los-nombres-de Y-éstos (14) . e-hijas hijos a-David más y-nacieron

הַיִּלֹּדִים לוֹ בִּירוּשָׁלָםִ שַׁמּוּעַ וְשׁוֹבָב וְנָתָן וּשְׁלֹמֹה׃
. y-Salomón y-Natán y-Sobab Samúa : en-Jerusalén a-él los-que-nacieron

וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃ וֶאֱלִישָׁמָע וְאֶלְיָדָע
y-Eliadá y-Elisamá (16) . y-Jafía y-Nefeg y-Elisúa e-Ibhar (15)

וֶאֱלִיפָלֶט׃ וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־ מָשְׁחוּ אֶת־ דָּוִד
David a habían-ungido que filisteos Y-oyeron (17) . y-Elifélet

לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־ פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־
a a-buscar filisteos todos y-subieron Israel sobre como-rey

דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־ הַמְּצוּדָה׃ וּפְלִשְׁתִּים
Y-filisteos (18) . la-fortaleza a y-bajó David y-oyó David

בָּאוּ וַיִּנָּטְשׁוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃ וַיִּשְׁאַל דָּוִד
David Y-preguntó (19) . Refaím en-valle-de y-se-desplegaron vinieron

בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה אֶל־ פְּלִשְׁתִּים הֲתִתְּנֵם
¿los-pondrás ? filisteos contra ¿he-de-subir : diciendo a-Yahweh

בְּיָדִי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ דָּוִד עֲלֵה כִּי־ נָתֹן אֶתֵּן
entregaré entregar pues sube : David a Yahweh y-dijo ? en-mi-mano

אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃ וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־ פְּרָצִים
perazim a-Baal- David Y-vino (20) . en-tu-mano los-filisteos a

וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ יְהוָה אֶת־
a Yahweh abrió-brecha : y-dijo David allí y-los-venció

אֹיְבַי לְפָנָי כְּפֶרֶץ מָיִם עַל־כֵּן קָרָא

llamó esto por agua como-brecha-de delante-de-mí mis-enemigos

שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים׃ וַיַּעַזְבוּ־שָׁם אֶת־

a allí Y-abandonaron (21) . perazim Baal- el-aquel el-lugar (el)nombre-de

עֲצַבֵּיהֶם וַיִּשָּׂאֵם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו׃ וַיֹּסִפוּ

Y-volvieron (22) . y-sus-hombres David y-los-acarrearon sus-ídolos

עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלוֹת וַיִּנָּטְשׁוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃

. Refaím en-valle-de y-se-desplegaron a-subir filisteos aún

וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲלֶה הָסֵב

da-la-vuelta subas no : y-dijo a-Yahweh David Y-preguntó (23)

אֶל־אַחֲרֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוּל בְּכָאִים׃

. balsameras por-enfrente-de a-ellos y-has-de-ir detrás-de-ellos por

וִיהִי בְּשָׁמְעֲךָ אֶת־קוֹל צְעָדָה בְּרָאשֵׁי

en-(las)copas-de paso ruido-de ** en-tu-oír Y-sucederá (24)

הַבְּכָאִים אָז תֶּחֱרָץ כִּי אָז יָצָא יְהוָה לְפָנֶיךָ

delante-de-ti Yahweh ha-salido entonces pues te-apresurarás entonces las-balsameras

לְהַכּוֹת בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים׃ וַיַּעַשׂ דָּוִד כֵּן כַּאֲשֶׁר

como así David E-hizo (25) . filisteos en-campamento-de a-batir

צִוָּהוּ יְהוָה וַיַּךְ אֶת־פְּלִשְׁתִּים מִגֶּבַע עַד־

hasta desde-Geba filisteos a y-batió Yahweh le-había-ordenado

בֹּאֲךָ גָזֶר׃ וַיֹּסֶף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־

todo a David aún Y-reunió (1) . (en)Gézer tu-entrar **Cap. 6**

בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף׃ וַיָּקָם ׀ וַיֵּלֶךְ דָּוִד

David y-fue Y-se-levantó (2) . mil treinta en-Israel muchacho

וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבַּעֲלֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם

de-allí para-hacer-subir Judá desde-Baalá con-él que el-pueblo y-todo

אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת

Sebaot Yahweh-de nombre-de : nombre se-llamaba que Dios (el)arca-de **

יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו׃ וַיַּרְכִּבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים

Dios (el)arca-de ** Y-montaron (3) . sobre-él los-querubines el-que-está-sentado

אֶל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה

en-el-collado que Abinadab de-casa-de y-se-la-llevaron nuevo un-carro sobre

וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ בְּנֵי אֲבִינָדָב נֹהֲגִים אֶת־הָעֲגָלָה חֲדָשָׁה׃

. nuevo el-carro ** guiaban Abinadab hijos-de y-Ayó y-Uzá

וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן

(el)arca-de con en-el-collado que Abinadab de-casa-de Y-se-la-llevaron (4)

הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ הֹלֵךְ לִפְנֵי הָאָרוֹן׃ וְדָוִד ׀ וְכָל־

y-toda Y-David (5) . el-arca delante-de iba y-Ayó Dios

בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכֹל עֲצֵי

maderas-de con-todas Yahweh delante-de danzaban Israel (la)casa-de

בְרוֹשִׁים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְנַעַנְעִים

y-con-flautas y-con-panderos y-con-salterios y-con-arpas enebros

וּבְצֶלְצֶלִים׃ וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח

y-extendió Nacón (la)era-de hasta Y-vinieron (6) . y-con-címbalos

עֻזָּא אֶל־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֶז בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר׃

. los-bueyes iban-a-caer pues a-ella y-cogió el-Dios (el)arca-de hacia Uzá

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם

allí y-lo-hirió contra-Uzá Yahweh (el)furor-de Y-se-encendió (7)

הָאֱלֹהִים עַל־הַשַּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃

. Dios (el)arca-de con allí y-murió la-negligencia por el-Dios

וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פֶּרֶץ

brecha Yahweh abrió que por para-David Y-hubo-irritación (8)

בְּעֻזָּה וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ עֻזָּה עַד הַיּוֹם

el-día hasta uzá Pérez- el-aquel al-lugar y-llamó contra-Uzá

הַזֶּה׃ וַיִּרָא דָוִד אֶת־ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר

: y-dijo el-aquel en-el-día Yahweh a David Y-temió (9) . el-éste

אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה׃ וְלֹא־ אָבָה דָוִד

David quiso Y-no (10) ? Yahweh (el)arca-de a-mí vendrá ¿cómo

לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה עַל־ עִיר דָּוִד וַיַּטֵּהוּ דָוִד

David y-la-hizo-llevar David (la)ciudad-de a Yahweh (el)arca-de ** hacia-él traer

בֵּית עֹבֵד־ אֱדוֹם הַגִּתִּי׃ וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית

(en)casa-de Yahweh (el)arca-de Y-estuvo (11) . el geteo edom Obed- a-casa-de

עֹבֵד אֱדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־ עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־

y-a edom Obed- a Yahweh y-bendijo meses tres el-geteo edom Obed-

כָּל־ בֵּיתוֹ׃ וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר

: diciendo David al-rey Se-comunicó (12) . su-casa toda

בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־ בֵּית עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־ לוֹ בַּעֲבוּר

a-causa-de de-él lo-que todo y edom Obed- (la)casa-de ** Yahweh ha-bendecido

אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים

Dios (el)arca-de ** y-subió David y-fue Dios (el)arca-de

מִבֵּית עֹבֵד אֱדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה׃ וַיְהִי כִּי

que Y-sucedió (13) . con-alegría David (a-la)ciudad-de edom Obed- de-casa-de

צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־ יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר

buey y-sacrificó pasos seis Yahweh (el)arca-de (los)portadores-de anduvieron

וּמְרִיא׃ וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־ עֹז לִפְנֵי יְהוָה

Yahweh delante-de fuerza con-toda danzaba Y-David (14) . y-cebón

וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃ וְדָוִד וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל

Israel (la)casa-de y-toda Y-David (15) . lino de-efod ceñía y-David

מַעֲלִים אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר׃
. cuerno y-con-sonido-de con-júbilo Yahweh (el)arca- ** hacían-subir

וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־
hija-de y-Mical David (en-la)ciudad-de entrando Yahweh (el)arca-de Y-estaba (6)

שָׁאוּל נִשְׁקְפָה ׀ בְּעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרֶא אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְפַזֵּז
saltando David al-rey ** y-vio la-ventana desde miró Saúl

וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ׃
. en-su-corazón a-él y-menospreció Yahweh delante-de y-bailando

וַיָּבִאוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וַיַּצִּגוּ אֹתוֹ בִּמְקוֹמוֹ
en-su-lugar a-ella y-dejaron Yahweh (el)arca-de ** Y-trajeron (17)

בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־ לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד
David y-sacrificó David para-ella había-extendido que la-tienda en-medio-de

עֹלוֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים׃ וַיְכַל
Y-acabó (18) . y-ofrendas-de-paz Yahweh delante-de holocaustos

דָּוִד מֵהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים
y-las-ofrendas-de-paz el-holocausto de-sacrificar David

וַיְבָרֶךְ אֶת־ הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת׃ וַיְחַלֵּק
Y-repartió (19) . Sebaot Yahweh en-nombre-de el-pueblo a y-bendijo

לְכָל־ הָעָם לְכָל־ הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה
mujer y-hasta desde-hombre Israel multitud-de a-toda el-pueblo a-todo

לְאִישׁ חַלַּת לֶחֶם אַחַת וְאֶשְׁפָּר אֶחָד וַאֲשִׁישָׁה אֶחָת וַיֵּלֶךְ
y-fue una y-torta-de-pasas uno y-pedazo-de-carne una pan porción-de a-cada hombre

כָּל־ הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃ וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֵךְ
a-bendecir David Y-volvió (20) . a-su-casa cada-hombre el-pueblo todo

אֶת־ בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל לִקְרַאת דָּוִד
David al-encuentro-de Saúl hija-de Mical y-salió su-casa **

וַתֹּאמֶר מַה־ נִּכְבַּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
cuando Israel (el)rey-de este-día ha-sido-honrado cómo : y-dijo

נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אַמְהוֹת עֲבָדָיו כְּהִגָּלוֹת
como-desnudar sus-siervos (las)criadas-de ante-los-ojos-de este-día se-ha-desnudado

נִגְלוֹת אַחַד הָרֵקִים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכַל לִפְנֵי
delante-de : Mical a David Y-dijo (21) . los-vacuos uno-de desnudar

יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־ בִּי מֵאָבִיךְ וּמִכָּל־
y-que-a-toda más-que-a-tu-padre a-mí eligió que Yahweh

בֵּיתוֹ לְצַוֺּת אֹתִי נָגִיד עַל־ עַם יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל
Israel sobre Yahweh (el)pueblo-de sobre caudillo a-mí para-constituir su-casa

וְשִׂחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה׃ וּנְקַלֹּתִי עוֹד
más Y-me-envileceré (22) . Yahweh delante-de y-danzaré

מִזֹּאת וְהָיִיתִי שָׁפָל בְּעֵינָי וְעִם־ הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר
que las-criadas pero-por a-mis-ojos humilde y-seré que-esto

אָמַרְתְּ עִמָּם אִכָּבֵדָה׃ וּלְמִיכַל בַּת־ שָׁאוּל לֹא־
no Saúl hija-de Y-a-Mical (23) . seré honrado por-ellos dijiste

הָיָה לָהּ יָלֶד עַד יוֹם מוֹתָהּ׃ וַיְהִי כִּי־
que Y-sucedió (1) . su-muerte el-día-de hasta hijo para-ella hubo Cap. 7

יָשַׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיהוָה הֵנִיחַ־ לוֹ מִסָּבִיב
de-alrededor a-él dio-reposo y-Yahweh en-su-casa el-rey moraba

מִכָּל־ אֹיְבָיו׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ נָתָן
Natán a el-rey Y-dijo (2) . sus-enemigos de-todos

הַנָּבִיא רְאֵה נָא אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים
Dios pero-(el)arca-de cedros en-casa-de vivo yo pues mira : el-profeta

יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה׃ וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־ הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר
lo-que todo : el-rey a Natán Y-dijo (3) . la-cortina entre permanece

בִּלְבָבְךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי יְהוָה עִמָּךְ׃ וַיְהִי בַּלַּיְלָה

en-la-noche Y-sucedió (4) . contigo Yahweh pues haz ve en-tu-corazón

הַהוּא וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ נָתָן לֵאמֹר׃ לֵךְ וְאָמַרְתָּ

y-di Ve (5) : diciendo Natán a Yahweh palabra-de que-hubo la-aquella

אֶל־ עַבְדִּי אֶל־ דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה תִּבְנֶה־ לִּי

a-mí has-de-edificar ¿acas-tú : Yahweh ha-dicho así David a mi-siervo a

בַיִת לְשִׁבְתִּי׃ כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־

a de-mi-hacer-subir desde-día en-casa he-morado no Pues (6) ? para-mi-morada casa

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶהְיֶה מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל

en-tienda yendo y-he-estado el-éste el-día y-hasta de-Egipto Israel (los)hijos-de

וּבְמִשְׁכָּן׃ בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel (los)hijos-de con-todos he-andado lo-que En todo (7) . y-en-tabernáculo

הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־

a apacentar he-ordenado a-quien Israel (las)tribus-de alguna-de a dije ¿uno-palabra

עַמִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא־ בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים׃

? cedros casa-de a-mí habéis-construido no por-qué : diciendo Israel a mi-pueblo

וְעַתָּה כֹּה־ תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה

Yahweh ha-dicho así : a-David a-mi-siervo dirás así Y-ahora (8)

צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־ הַנָּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל־

sobre caudillo para-ser el-rebaño de-detrás-de el-pastizal de te-he-tomado yo : Sebaot

עַמִּי עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ

has-andado lo-que en-todo contigo Y-he-estado (9) . Israel sobre mi-pueblo

וָאַכְרִתָה אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂתִי

y-he-hecho de-delante-de-ti tus-enemigos todos a y-he-derrotado

לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃

. en-la-tierra que los-grandes como-(el)nombre-de grande nombre para-ti

וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיו

y-lo-plantaré para-Israel para-mi-pueblo un-lugar Y-pondré (10)

וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־

y-no nunca será-removido y-no en-su-lugar y-morará

יֹסִיפוּ בְנֵי־ עַוְלָה לְעַנּוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה׃

. al-principio como afligiendo-le inquidad hijos-de continuarán

וּלְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־ עַמִּי

mi-pueblo sobre jueces puse que el-día Y-desde (11)

יִשְׂרָאֵל וַהֲנִיחֹתִי לְךָ מִכָּל־ אֹיְבֶיךָ

tus-enemigos de-todos a-ti e-hice-descansar Israel

וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי־ בַיִת יַעֲשֶׂה־ לְּךָ יְהוָה׃

. Yahweh para-ti haría casa que Yahweh a-ti y-declaró

כִּי ׀ יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־ אֲבֹתֶיךָ

tus-padres con y-duermas tus-días se-cumplan Cuando (12)

וַהֲקִימֹתִי אֶת־ זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא

saldrá el-cual detrás-de-ti tu-descendiente a y-yo-suscitaré

מִמֵּעֶיךָ וַהֲכִינֹתִי אֶת־ מַמְלַכְתּוֹ׃ הוּא

Él (13) . su-realeza ** y-consolidaré de-tus-entrañas

יִבְנֶה־ בַּיִת לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי אֶת־ כִּסֵּא

(el)trono-de ** y-yo-consolidaré a-mi-Nombre una-casa edificará

מַמְלַכְתּוֹ עַד־עוֹלָם׃ אֲנִי אֶהְיֶה־ לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־

será y-él como-padre para-él seré Yo (14) . siempre para su-realeza

לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהֹכַחְתִּיו בְּשֵׁבֶט אֲנָשִׁים

hombres con-vara-de y-yo-le-castigaré en-su-obrar-mal que como-hijo para-mí

וּבְנִגְעֵי בְּנֵי אָדָם׃ וְחַסְדִּי לֹא־ יָסוּר

se-apartará no Pero-mi-misericordia (15) . hombre hijos-de y-con-azotes-de

מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מֵעִם שָׁאוּל אֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מִלְּפָנֶיךָ׃
. de-delante-de-ti aparté a-quien Saúl de-con aparté como de-él

וְנֶאְמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד־עוֹלָם לְפָנֶיךָ
delante-de-ti siempre para y-tu-realeza tu-casa Y-será-afirmada (16)

כִּסְאֲךָ יִהְיֶה נָכוֹן עַד־עוֹלָם׃ כְּכֹל
Según-todas (17) . siempre por estable será tu-trono

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הַחִזָּיוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר
habló así la-esta la-revelación y-con-toda las-estas las-palabras

נָתָן אֶל־דָּוִד׃ וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh delante-de y-se-puso David el-rey Y-vino (18) . David a Natán

וַיֹּאמֶר מִי אָנֹכִי אֲדֹנָי יְהוִה וּמִי בֵיתִי כִּי הֲבִיאֹתַנִי
tú-me-has-traído pues mi-casa y-quién Yahweh mi-Señor yo ¿quién : y-dijo

עַד־הֲלֹם׃ וַתִּקְטַן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְהוִה
Yahweh mi-señor a-tus-ojos esto aun Pero-ha-sido-poco (19) ? aquí hasta

וַתְּדַבֵּר גַּם אֶל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמֵרָחוֹק וְזֹאת
¿y-ésta en-lo-por-venir tu-siervo casa-de a también y-hablaste

תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וּמַה־יּוֹסִיף דָּוִד עוֹד
aún David añadirá ¿Y-qué (20) ? Yahweh mi-Señor el-hombre la-ley-de

לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ אֲדֹנָי יְהוִה׃ בַּעֲבוּר
A-causa-de (21) . Yahweh mi-Señor tu-siervo a conoces pues-tú ? a-ti para-decir

דְּבָרְךָ וּכְלִבְּךָ עָשִׂיתָ אֵת כָּל־הַגְּדוּלָּה
la-grandeza toda ** has-hecho y-según-tu-corazón tu-palabra

הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֶת־עַבְדֶּךָ׃ עַל־כֵּן גָּדַלְתָּ אֲדֹנָי
mi-señor te-has-engran decido eso Por (22) . tu-siervo a para-hacer-conocer la-esta

יְהוִה כִּי־אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ
hemos-oído lo-que en-todo excepto-tú Dios y-no-hay como-tú no-hay pues Yahweh

בְּאָזְנֵינוּ׃ וּמִי כְעַמְּךָ כְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד
única nación como-Israel como-tu-pueblo ¿Y-quién (23) . con-nuestros-oídos

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלְכוּ־ אֱלֹהִים לִפְדּוֹת־ לוֹ לְעָם וְלָשׂוּם
y-a-poner como-pueblo para-él a-rescatar Dios haya-venido a-la-que en-la-tierra

לוֹ שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָּה וְנֹרָאוֹת
y-prodigios la-grandeza a-vosotros y-para-hacer nombre a-él

לְאַרְצֶךָ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְּךָ
para-ti rescataste que tu-pueblo de-delante-de para-tu-tierra

מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וֵאלֹהָיו׃ וַתְּכוֹנֵן לְךָ אֶת־
a para-ti Y-estableciste (24) ? y-sus-dioses naciones de-Egipto

עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל ׀ לְךָ לְעָם עַד־ עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ
fuiste Yahweh y-tú siempre para como-pueblo para-ti Israel tu-pueblo

לָהֶם לֵאלֹהִים׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־
sobre dijiste que la-palabra Dios Yahweh Y-ahora (25) . como-Dios para-ellos

עַבְדְּךָ וְעַל־ בֵּיתוֹ הָקֵם עַד־ עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר
como y-haz siempre para mantén su-casa y-sobre tu-siervo

דִּבַּרְתָּ׃ וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־ עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה
Yahweh : diciendo siempre por tu-nombre Y-sea-engrandecido (26) . dijiste

צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל־ יִשְׂרָאֵל וּבֵית עַבְדְּךָ דָוִד יִהְיֶה
será David tu-siervo y-(la)casa-de Israel de Dios Sebaot

נָכוֹן לְפָנֶיךָ׃ כִּי־ אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Israel Dios-de Sebaot Yahweh tú Pues (27) . delante-de-ti firme

גָּלִיתָה אֶת־ אֹזֶן עַבְדְּךָ לֵאמֹר בַּיִת אֶבְנֶה־ לָּךְ
para-ti edificaré una-casa : diciendo tu-siervo (el)oído-de a revelaste

עַל־ כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ אֶת־ לִבּוֹ לְהִתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ אֶת־
** a-ti para-suplicar su-corazón ** tu-siervo encontró esto por

הַתְּפִלָּה הַזֹּאת׃ וְעַתָּה ׀ אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וּדְבָרֶיךָ
y-tus-palabras el Dios eres tú Yahweh mi-Señor Y-ahora (28) . la-esta la-súplica

יִהְיוּ אֱמֶת וַתְּדַבֵּר אֶל־עַבְדְּךָ אֶת־הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
. el-éste el-bien ** tu-siervo a y-prometiste verdad son

וְעַתָּה הוֹאֵל וּבָרֵךְ אֶת־בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת
para-permanecer tu-siervo (la)casa-de ** y-bendice consiente Y-ahora (29)

לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה דִּבַּרְתָּ וּמִבִּרְכָתְךָ
y-con-tu-bendición has-hablado Yahweh mi-Señor tú pues ante-ti por-siempre

יְבֹרַךְ בֵּית־עַבְדְּךָ לְעוֹלָם׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־
Cap. 8 después-de Y-sucedió (1) . por-siempre tu-siervo (la)casa-de será-bendita

כֵן וַיַּךְ דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח
y-cogió y-los-sometió filisteos a David que-derrotó esto

דָּוִד אֶת־מֶתֶג הָאַמָּה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃ וַיַּךְ אֶת־
a Y-derrotó (2) . filisteos de-mano-de el-amá Méteg- a David

מוֹאָב וַיְמַדְּדֵם בַּחֶבֶל הַשְׁכֵּב אוֹתָם אַרְצָה
a-tierra a-ellos hizo-tumbar con-la-cuerda y-los-midió Moab

וַיְמַדֵּד שְׁנֵי־חֲבָלִים לְהָמִית וּמְלֹא הַחֶבֶל לְהַחֲיוֹת
para-dejar-vivos la-cuerda y-extensión-de para-matar cuerdas dos y-midió

וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד לַעֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה׃
. tributo pagadores-de como-siervos para-David Moab y-fue

וַיַּךְ דָּוִד אֶת־הֲדַדְעֶזֶר בֶּן־רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה בְּלֶכְתּוֹ
en-su-ir Sobá rey-de Rehob hijo-de Hadadézer a David Y-derrotó (3)

לְהָשִׁיב יָדוֹ בִּנְהַר־ ׃ וַיִּלְכֹּד דָּוִד
David Y-capturó (4) . Éufrates al-río su-dominio a-restablecer

מִמֶּנּוּ אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ
hombres mil y-veinte jinetes cientos y-siete mil de-él

רַגְלִי וַיְעַקֵּר דָּוִד אֶת־ כָּל־ הָרֶכֶב וַיּוֹתֵר

pero-dejó el-conjunto-de-carros todo ** David y-destrozó de-a-pie

מִמֶּנּוּ מֵאָה רָכֶב׃ וַתָּבֹא אֲרַם דַּמֶּשֶׂק לַעְזֹר

a-ayudar Damasco Aram-de Y-vino (5) . carros cien de-ello

לַהֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיַּךְ דָּוִד בַּאֲרָם עֶשְׂרִים־ וּשְׁנַיִם

y-dos veinte a-Aram David y-derrotó Sobá rey-de a-Hadadézer

אֶלֶף אִישׁ׃ וַיָּשֶׂם דָּוִד נְצִבִים בַּאֲרַם דַּמֶּשֶׂק וַתְּהִי

y-fue Damasco en-Aram-de guarniciones David Y-puso (6) . hombres mil

אֲרָם לְדָוִד לַעֲבָדִים נוֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיֹּשַׁע יְהוָה

Yahweh y-daba-victoria tributo pagadores-de como-siervos para-David Aram

אֶת־דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃ וַיִּקַּח דָּוִד אֵת שִׁלְטֵי

(los)escudos-de ** David Y-tomó (7) . fuera que dondequiera David a

הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עַבְדֵי הֲדַדְעָזֶר וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלָם׃

. a-Jerusalén y-los-llevó Hadadézer (los)siervos-de en estaban que oro

וּמִבֶּטַח וּמִבֵּרֹתַי עָרֵי הֲדַדְעָזֶר לָקַח הַמֶּלֶךְ

el-rey cogió Hadadézer ciudades-de y-de-Berotay Y-de-Beta (8)

דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד׃ וַיִּשְׁמַע תֹּעִי מֶלֶךְ חֲמָת כִּי

que Hamat rey-de Toi Y-oyó (9) . muy mucho bronce David

הִכָּה דָוִד אֵת כָּל־ חֵיל הֲדַדְעָזֶר׃ וַיִּשְׁלַח תֹּעִי

Toi Y-envió (10) . Hadadézer (el)jército-de todo a David había-derrotado

אֶת־ יוֹרָם־ בְּנוֹ אֶל־ הַמֶּלֶךְ־ דָּוִד לִשְׁאָל־ לוֹ לְשָׁלוֹם

en-paz a-él para-pedir David el-rey a su-hijo Joram a

וּלְבָרֲכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בַּהֲדַדְעֶזֶר

con-Hadadézer había-peleado que por y-para-felicitarle

וַיַּכֵּהוּ כִּי־ אִישׁ מִלְחֲמוֹת תֹּעִי הָיָה הֲדַדְעָזֶר וּבְיָדוֹ

y-en-su-mano Hadadézer era Toi guerras-de hombre-de pues y-lo-había-vencido

הָיוּ כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי־ זָהָב וּכְלֵי נְחֹשֶׁת׃

. bronce y-utensilios-de oro y-utensilios-de plata utensilios-de habían

גַּם־ אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־ הַכֶּסֶף

la-plata con a-Yahweh David el-rey había-consagrado a-ellos También (11)

וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ׃

: había-sometido que las-naciones de-todas había-consagrado que y-el-oro

מֵאֲרָם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים

y-de-filisteos Amón y-de-(los)hijos-de y-de-Moab De-Aram (12)

וּמֵעֲמָלֵק וּמִשְּׁלַל הֲדַדְעֶזֶר בֶּן־ רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה׃

. Sobá rey-de Rehob hijo-de Hadadézer y-(el)botín-de y-de-Amalec

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשֻׁבוֹ מֵהַכּוֹתוֹ אֶת־

a de-su-derrotar en-su-regresar nombre David E-hizo (13)

אֲרָם בְּגֵיא־ מֶלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף׃ וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם

en-Edom Y-puso (14) . mil dieciocho sal en-valle-de Aram

נְצִבִים בְּכָל־ אֱדוֹם שָׂם נְצִבִים וַיְהִי כָל־ אֱדוֹם עֲבָדִים

siervos Edom todo y-fue guarniciones puso Edom en-todo guarniciones

לְדָוִד וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־ דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃

. fuera que dondequiera David a Yahweh y-daba-victoria de-David

וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט

justicia haciendo David y-estuvo Israel todo sobre David Y-reinó (15)

וּצְדָקָה לְכָל־ עַמּוֹ׃ וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה עַל־ הַצָּבָא

el-ejército sobre Sarvia hijo-de Y-Joab (16) . su-pueblo en-todo y-equidad

וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃ וְצָדוֹק בֶּן־ אֲחִיטוּב

Ahitub hijo-de Y-Sadoc (17) . canciller Ahilud hijo-de y-Josafat

וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר׃

. escriba y-Serayá sacerdotes Abiatar hijo-de y-Ahimélec

וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי

y-el-peleteo y-el-cereteo Joyadá hijo-de Y-Benayahu (18)

וּבְנֵי דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי

¿acaso : David Y-dijo (1) . eran sacerdotes David y-(los)hijos- **Cap. 9**

יֶשׁ־ עוֹד אֲשֶׁר נוֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד

misericordia con-él para-que-haga Saúl de-(la)casa-de haya-quedado quien aún hay

בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן׃ וּלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וּשְׁמוֹ

y-su-nombre un-siervo Saúl Y-de-casa-de (2) ? Jonatán a-causa-de

צִיבָא וַיִּקְרְאוּ־ לוֹ אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הַאַתָּה צִיבָא

? Sibá ¿acaso-tú : a-él el-rey y-dijo David a a-él y-llamaron Sibá

וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַאֶפֶס עוֹד אִישׁ

hombre ningún ¿no-hay : el-rey Y-dijo (3) . servidor tuyo : y-respondió

לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא

Sibá y-dijo ? Dios misericordia-de con-él para-que-haga Saúl de-(la)casa-de

אֶל־ הַמֶּלֶךְ עוֹד בֵּן לִיהוֹנָתָן נְכֵה רַגְלָיִם׃ וַיֹּאמֶר־

Y-dijo (4) . pies lisiado-de de-Jonatán hijo aún : el-rey a

לוֹ הַמֶּלֶךְ אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בֵּית

(en)casa-de él he-aquí-que : el-rey a Sibá y-respondió ? él ¿dónde : el-rey a-él

מָכִיר בֶּן־ עַמִּיאֵל בְּלוֹ דְבָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד

David el-rey Y-envió (5) . debar en-Lo- Amiel hijo-de Maquir

וַיִּקָּחֵהוּ מִבֵּית מָכִיר בֶּן־ עַמִּיאֵל מִלּוֹ דְבָר׃

. debar de-Lo- Amiel hijo-de Maquir de-casa-de y-le-trajo

וַיָּבֹא מְפִיבֹשֶׁת בֶּן־ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד

David hacia Saúl hijo-de Jonatán hijo-de Mefi-bóset Y-vino (6)

וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מְפִיבֹשֶׁת

Mefi-bóset : David Y-dijo y-se-prosternó su-rostro sobre y-cayó

וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ דָוִד אַל־תִּירָא

temas no : David a-él Y-dijo (7) . tu servidor he-aquí-a : y-dijo

כִּי עָשֹׂה אֶעֱשֶׂה עִמְּךָ חֶסֶד בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן אָבִיךָ

tu-padre Jonatán a-causa-de benevolencia contigo haré hacer pues

וַהֲשִׁבֹתִי לְךָ אֶת־כָּל־שְׂדֵה שָׁאוּל אָבִיךָ וְאַתָּה

y-tú tu-padre Saúl (la)tierra-de toda ** a-ti y-devolveré

תֹּאכַל לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי תָּמִיד׃ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר מֶה

¿qué : y-dijo Y-se-inclinó (8) . siempre mi-mesa sobre pan comerás

עַבְדֶּךָ כִּי פָנִיתָ אֶל־הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כָּמוֹנִי׃

? como-yo que el-muerto el-perro a te-has-vuelto que tu-siervo

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נַעַר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו

: a-él y-dijo Saúl siervo-de Sibá a el-rey Y-llamó (9)

כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וּלְכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֶן־

a-(el)hijo-de he-dado su-casa y-de-toda de-Saúl sea lo-que todo

אֲדֹנֶיךָ׃ וְעָבַדְתָּ לּוֹ אֶת־הָאֲדָמָה אַתָּה וּבָנֶיךָ

y-tus-hijos tú la-tierra ** para-él Y-trabajarás (10) . tu-señor

וַעֲבָדֶיךָ וְהֵבֵאתָ וְהָיָה לְבֶן־ אֲדֹנֶיךָ

tu-señor para-(el)hijo-de y-habrá y-traerás y-tus-siervos

לֶּחֶם וַאֲכָלוֹ וּמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־ אֲדֹנֶיךָ

tu-señor hijo-de y-Mefi-bóset y-lo-comerá pan

יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים

y-veinte hijos quince y-para-Sibá mi-mesa sobre pan siempre comerá

עֲבָדִים׃ וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר יְצַוֶּה

ha-mandado lo-que como-todo : el-rey a Sibá Y-dijo (11) . siervos

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־ עַבְדּוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ

tu-siervo hará así su-siervo a el-rey mi-señor

וּמְפִיבֹשֶׁת אֹכֵל עַל־שֻׁלְחָנִי כְּאַחַד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃

. el-rey de-(los)hijos-de como-uno mi-mesa sobre comía y-Mefi-bóset

וְלִמְפִיבֹשֶׁת בֵּן־קָטָן וּשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל

y-toda Micá y-su-nombre pequeño hijo Y-para-Mefi-bóset (12)

מוֹשַׁב בֵּית־צִיבָא עֲבָדִים לִמְפִיבֹשֶׁת׃ וּמְפִיבֹשֶׁת

Y-Mefi-bóset (13) . de-Mefi-bóset siervos Sibá (la)casa-de (la)familia-de

יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִַם כִּי עַל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אֹכֵל וְהוּא

y-él comía él siempre el-rey (la)mesa-de sobre pues en-Jerusalén vivía

פִּסֵּחַ שְׁתֵּי רַגְלָיו׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת

que-murió esto después-de Y-sucedió (1) . sus-pies dos-de lisiado-de **Cap. 10**

מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חָנוּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

. en-su-lugar su-hijo Hanún y-reinó Amón (los)hijos-de (el)rey-de

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד ׀ עִם־חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ כַּאֲשֶׁר

como Nahás hijo-de Hanún con misericordia haré : David Y-dijo (2)

עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ

para-consolarlo David y-envió misericordia conmigo su-padre hizo

בְּיַד־עֲבָדָיו אֶל־אָבִיו וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי

(los)siervos-de y-vinieron su-padre respecto-a sus-siervos por-mano-de

דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־

a Amón (los)hijos-de (los)príncipes-de Y-dijeron (3) . Amón (los)hijos-de (a-la)tierra-de David

חָנוּן אֲדֹנֵיהֶם הַמְכַבֵּד דָּוִד אֶת־אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־

pues a-tus-ojos tu-padre a David ¿acaso-honra : su-señor Hanún

שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בַּעֲבוּר חֲקוֹר אֶת־הָעִיר

la-ciudad ** investigar para ¿acaso-no ? consoladores a-ti ha-enviado

וּלְרַגְּלָהּ וּלְהָפְכָהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־עֲבָדָיו אֵלֶיךָ׃

? a-ti sus-siervos a David ha-enviado y-destruirla y-espiarla

וַיִּקַּח חָנוּן אֶת־ עַבְדֵי דָוִד וַיְגַלַּח אֶת־ חֲצִי

(la)mitad-de ** y-rapó David (los)siervos-de a Hanún Y-cogió (4)

זְקָנָם וַיִּכְרֹת אֶת־ מַדְוֵיהֶם בַּחֵצִי עַד שְׁתוֹתֵיהֶם

sus-nalgas hasta por-medio sus-vestidos ** y-cortó su-barba

וַיְשַׁלְּחֵם׃ וַיַּגִּדוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לִקְרָאתָם

a-encontrarles y-envió a-David E-informaron (5) . y-los-despidió

כִּי־ הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

: el-rey y-dijo mucho avergonzados los-hombres estaban pues

שְׁבוּ בִירֵחוֹ עַד־ יְצַמַּח זְקַנְכֶם וְשַׁבְתֶּם׃

. y-volved vuestra-barba crezca hasta-que en-Jericó quedaos

וַיִּרְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאֲשׁוּ בְּדָוִד

a-David se-habían-hecho-odiosos que Amón (los)hijos-de Y-vieron (6)

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־ עַמּוֹן וַיִּשְׂכְּרוּ אֶת־ אֲרַם בֵּית־ רְחוֹב וְאֶת־

y-a rehob Bet- Aram a y-alquilaron Amón (los)hijos-de y-enviaron

אֲרַם צוֹבָא עֶשְׂרִים אֶלֶף רַגְלִי וְאֶת־ מֶלֶךְ מַעֲכָה אֶלֶף אִישׁ

hombres mil Maacá (el)rey-de y-a infantes mil veinte Sobá Aram

וְאִישׁ טוֹב שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־

a y-envió David Y-oyó (7) . hombres mil doce Tob y

יוֹאָב וְאֵת כָּל־ הַצָּבָא הַגִּבֹּרִים׃ וַיֵּצְאוּ בְּנֵי

(los)hijos-de Y-salieron (8) . los-más-valientes el-ejército todo y-a Joab

עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשָּׁעַר וַאֲרַם

pero-Aram-de la-puerta a-la-entrada-de batalla y-se-pusieron-en-orden Amón

צוֹבָא וּרְחוֹב וְאִישׁ־ טוֹב וּמַעֲכָה לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃

. en-el-campo ellos-solos y-Maacá Tob y y-Rehob Sobá

וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־ הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפָּנִים

de-frente la-batalla frentes-de para-él había que Joab Y-vio (9)

וּמֵאָחוֹר וַיִּבְחַר מִכֹּל בְּחוּרֵי בְּיִשְׂרָאֵל

Israel elegidos-de de-todos y-eligió y-de-atrás

וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃ וְאֵת יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד

en-mano-de dio el-pueblo (el)resto-de Y (10) . Aram ante y-se-desplegó

אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (11) . Amón (los)hijos-de ante y-se-preparó su-hermano Abisay

אִם־תֶּחֱזַק אֲרָם מִמֶּנִּי וְהָיִתָה לִּי לִישׁוּעָה

para-salvación para-mí y-serás más-que-yo Aram fuera-fuerte si

וְאִם־בְּנֵי עַמּוֹן יֶחֶזְקוּ מִמְּךָ וְהָלַכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ

a-ayudar iré más-que-tú fueran-fuertes Amón hijos-de y-si

לָךְ׃ חֲזַק וְנִתְחַזַּק בְּעַד־עַמֵּנוּ וּבְעַד

y-por nuestro-pueblo por y-esforcémonos Esfuérzate (12) . a-ti

עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה יַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו׃

. a-sus-ojos el-bien hará y-Yahweh nuestro-Dios (las)ciuda-des-de

וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה בַּאֲרָם

con-Aram para-la-guerra con-él que y-el-pueblo Joab Y-se-acercó (13)

וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃ וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס

había-huido que vieron Amón Y-(los)hijos-de (14) . de-delante-de-él y-huyeron

אֲרָם וַיָּנֻסוּ מִפְּנֵי אֲבִישַׁי וַיָּבֹאוּ הָעִיר

a-la-ciudad y-vinieron Abisay delante-de y-huyeron Aram

וַיָּשָׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם׃

. a-Jerusalén y-vino Amón (los)hijos-de de-contra Joab y-volvió

וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָסְפוּ

y-se-reunieron Israel delante-de había-sido-derrotado que Aram Y-vio (15)

יָחַד׃ וַיִּשְׁלַח הֲדַדְעֶזֶר וַיֹּצֵא אֶת־אֲרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר

de-allende que Aram a e-hizo-salir Hadadézer Y-envió (16) . junta-mente

הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוֹבַךְ שַׂר־ צְבָא הֲדַדְעֶזֶר
Hadadézer (el)ejército-de jefe-de y-Sobac Helam y-vinieron el-río

לִפְנֵיהֶם׃ וַיֻּגַּד לְדָוִד וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־יִשְׂרָאֵל
Israel todo a y-reunió a-David Y-se-informó (17) . ante-ellos

וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא חֵלָאמָה וַיַּעַרְכוּ אֲרָם
Aram y-se-prepararon Helam y-vino el-Jordán ** y-cruzó

לִקְרַאת דָּוִד וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ׃ וַיָּנָס אֲרָם מִפְּנֵי
de-delante-de Aram Y-huyó (18) . contra-él y-pelearon David ante

יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִד מֵאֲרָם שְׁבַע מֵאוֹת רֶכֶב וְאַרְבָּעִים
y-cuarenta carros cientos siete de-Aram David y-mató Israel

אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵת שׁוֹבַךְ שַׂר־ צְבָאוֹ הִכָּה
hirió su-ejército general-de Sobac y-a jinetes mil

וַיָּמָת שָׁם׃ וַיִּרְאוּ כָל־ הַמְּלָכִים עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר
Hadadézer siervos-de los-reyes todos Y-vieron (19) . allí y-murió

כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁלִמוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל
Israel con e-hicieron-paz Israel delante-de fueron-derrotados que

וַיַּעַבְדוּם וַיִּרְאוּ אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־
a más de-ayudar Aram y-temieron y-les-sirvieron

בְּנֵי עַמּוֹן׃ וַיְהִי לִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת ׀ צֵאת
Cap. 11 salir al-tiempo-de el-año a-la-vuelta-de Y-sucedió (1) . Amón (los)hijos-de

הַמְּלָאכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־ יוֹאָב וְאֶת־ עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת־ כָּל־
todo y-a con-él sus-siervos y-a Joab a David que-envió los-reyes

יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִתוּ אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּצֻרוּ עַל־ רַבָּה
Rabá sobre y-sitiaron Amón (los)hijos-de a y-destruyeron Israel

וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיְהִי ׀ לְעֵת הָעֶרֶב
la-tarde en-tiempo-de Y-sucedió (2) . en-Jerusalén se-quedó pero-David

וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכָּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל־ גַּג בֵּית־

(la)casa-de (el)terrado-de sobre y-se-paseaba su-lecho de-sobre David que-se-levantó

הַמֶּלֶךְ וַיַּרְא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגָּג וְהָאִשָּׁה טוֹבַת

bella-de y-la-mujer el-terrado desde-sobre bañándose una-mujer y-vio el-rey

מַרְאֶה מְאֹד׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לָאִשָּׁה

por-la-mujer y-preguntó David Y-envió (3) . mucho apariencia

וַיֹּאמֶר הֲלוֹא־ זֹאת בַּת־ שֶׁבַע בַּת־ אֱלִיעָם אֵשֶׁת אוּרִיָּה הַחִתִּי׃

? el-heteo Urías mujer-de Eliam hija-de sabé Bet- está ¿acaso-no : y-dijo

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקָּחֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו

a-él y-vino y-la-tomó mensajeros David Y-envió (4)

וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהִיא מִתְקַדֶּשֶׁת מִטֻּמְאָתָהּ

de-su-inmundicia se-purificó y-ella con-ella y-durmió

וַתָּשָׁב אֶל־ בֵּיתָהּ׃ וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח

y-envió la-mujer Y-concibió (5) . su-casa a y-volvió

וַתַּגֵּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הָרָה אָנֹכִי׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־יוֹאָב

: Joab a David Y-envió (6) . yo encinta : y-dijo a-David e-informó

שְׁלַח אֵלַי אֶת־ אוּרִיָּה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶת־ אוּרִיָּה אֶל־ דָּוִד׃

. David a Urías a Joab y-envió el-heteo Urías a a-mí envía

וַיָּבֹא אוּרִיָּה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לִשְׁלוֹם יוֹאָב

Joab por-salud-de David y-preguntó a-él Urías Y-vino (7)

וְלִשְׁלוֹם הָעָם וְלִשְׁלוֹם הַמִּלְחָמָה׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (8) . la-guerra y-por-(el)estado-de el-pueblo y-por-(la)salud-de

דָּוִד לְאוּרִיָּה רֵד לְבֵיתְךָ וּרְחַץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא

y-salió tres-pies y-lava a-tu-casa desciende : a-Urías David

אוּרִיָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מַשְׂאַת הַמֶּלֶךְ׃

. el-rey (el)presente-de tras-él y-salió el-rey de-la-casa-de Urías

וַיִּשְׁכַּב אוּרִיָּה פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־ עַבְדֵי

(los)siervos-de todo con el-rey (la)casa-de a-(la)puerta-de Urías Pero-durmió (9)

אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד אֶל־ בֵּיתוֹ׃ וַיַּגִּדוּ

E-informaron (10) . su-casa a descendió y-no su-señor

לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־ יָרַד אוּרִיָּה אֶל־ בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד

David y-dijo su-casa a Urías bajó no : diciendo a-David

אֶל־אוּרִיָּה הֲלוֹא מִדֶּרֶךְ אַתָּה בָּא מַדּוּעַ לֹא־ יָרַדְתָּ אֶל־ בֵּיתֶךָ׃

? tu-casa a bajaste no ¿por-qué ? has-venido tú de-camino ¿no : Urías a

וַיֹּאמֶר אוּרִיָּה אֶל־ דָּוִד הָאָרוֹן וְיִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה יֹשְׁבִים

están y-Judá e-Israel el-Arca : David a Urías Y-dijo (11)

בַּסֻּכּוֹת וַאדֹנִי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנִי עַל־ פְּנֵי

(la)superficie-de sobre mi-señor y-(los)siervos-de Joab y-mi-señor en-tiendas

הַשָּׂדֶה חֹנִים וַאֲנִי אָבוֹא אֶל־ בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת

y-a-beber a-comer mi-casa a había-de-venir ¿y-yo acampados el-suelo

וְלִשְׁכַּב עִם־ אִשְׁתִּי חַיֶּךָ וְחֵי נַפְשֶׁךָ אִם־ אֶעֱשֶׂה

hiciera si tu-alma y-vida-de por-tu-vida ? mi-mujer con y-a-dormir

אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה שֵׁב בָּזֶה גַּם־

también en-éste quédate : Urías a David Y-dijo (12) . la-ésta la-cosa **

הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָּ וַיֵּשֶׁב אוּרִיָּה בִּירוּשָׁלִַם

en-Jerusalén Urías y-se-quedó te-enviaré y-mañana este-día

בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחֳרָת׃ וַיִּקְרָא־ לוֹ דָוִד

David a-él Y-convidó (13) . y-desde-el-día-siguiente el-aquel en-el-día

וַיֹּאכַל לְפָנָיו וַיֵּשְׁתְּ וַיְשַׁכְּרֵהוּ וַיֵּצֵא

pero-salió y-lo-embriagó y-bebió ante-él y-comió

בָעֶרֶב לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכָּבוֹ עִם־ עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאֶל־

y-a su-señor (los)siervos-de con en-su-lecho a-dormir por-la-tarde

בֵּיתוֹ לֹא יָרָד׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד

David que-escribió por-la-mañana Y-sucedió (14) . bajó no su-casa

סֵפֶר אֶל־יוֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה׃ וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר

en-la-carta Y-escribió (15) . Urías en-mano-de y-envió Joab a carta

לֵאמֹר הָבוּ אֶת־אוּרִיָּה אֶל־מוּל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה וְשַׁבְתֶּם

y-retiraos la-fuerte la-batalla delante-de frente en Urías a poned : diciendo

מֵאַחֲרָיו וְנִכָּה וָמֵת׃ וַיְהִי

Y-sucedió (16) . y-muerto y-será-herido de-detrás-de-él

בִּשְׁמוֹר יוֹאָב אֶל־הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת־אוּרִיָּה אֶל־הַמָּקוֹם

el-lugar en Urías a que-puso la-ciudad contra Joab al-sitiar

אֲשֶׁר יָדַע כִּי אַנְשֵׁי־חַיִל שָׁם׃ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי

(los)hombres-de Y-salieron (17) . allí valor hombres-de que sabía que

הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־יוֹאָב וַיִּפֹּל מִן־הָעָם מֵעַבְדֵי דָוִד

David de-siervos-de el-pueblo de y-cayó Joab a e-hicieron-guerra la-ciudad

וַיָּמָת גַּם אוּרִיָּה הַחִתִּי׃ וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיַּגֵּד לְדָוִד

a-David y-anunció Joab Y-envió (18) . el-heteo Urías también y-murió

אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה׃ וַיְצַו אֶת־הַמַּלְאָךְ

el-mensajero a Y-ordenó (19) . la-batalla (las)cosas-de todas **

לֵאמֹר כְּכַלּוֹתְךָ אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר אֶל־

a de-decir la-batalla (las)cosas-de todas ** cuando-acabes : diciendo

הַמֶּלֶךְ׃ וְהָיָה אִם־תַּעֲלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר

y-dice el-rey (la)ira-de sube si Y-sucederá (20) . el-rey

לְךָ מַדּוּעַ נִגַּשְׁתֶּם אֶל־הָעִיר לְהִלָּחֵם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־

que ** sabíais ¿acaso-no ? a-luchar la-ciudad a os-acercasteis ¿por-qué : a-ti

יֹרוּ מֵעַל הַחוֹמָה׃ מִי־הִכָּה אֶת־אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־

hijo-de Abimélec a hirió ¿Quién (21) ? la-muralla desde-sobre dispararían

יְרֻבֶּשֶׁת הֲלוֹא־אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלַח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה
la-muralla de-sobre rueda-de-molino trozo-de sobre-él echó mujer ¿acaso-no ? Jerobaal

וַיָּמָת בְּתֵבֵץ לָמָּה נִגַּשְׁתֶּם אֶל־הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַּם
también : y-tú-dirás ? la-muralla a os-acercasteis ¿por-qué ? en-Tebes y-murió

עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת׃ וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ
el-mensajero Y-fue (22) . ha-muerto el-heteo Urías tu-siervo

וַיָּבֹא וַיַּגֵּד לְדָוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יוֹאָב׃
. Joab le-había-mandado lo-que todo ** a-David e-informó y-vino

וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל־דָּוִד כִּי־גָבְרוּ עָלֵינוּ
sobre-nosotros prevalecieron ciertamente David a el-mensajero Y-dijo (23)

הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וַנִּהְיֶה עֲלֵיהֶם עַד־
hasta sobre-ellos y-estuvimos (a)el-campo contra-nosotros y-salieron los-hombres

פֶּתַח הַשָּׁעַר׃ וַיֹּרְאוּ הַמּוֹרְאִים אֶל־
hacia los-flecheros Y-tiraron (24) . la-puerta (la)entrada-de

עֲבָדֶךָ מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמוּתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם
y-también el-rey de-(los)siervos-de y-murieron la-muralla de-sobre tu-siervo

עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
a David Y-dijo (25) . ha-muerto el-heteo Urías tu-siervo

הַמַּלְאָךְ כֹּה־תֹאמַר אֶל־יוֹאָב אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ אֶת־
** en-tus-ojos tengas-pesar no : Joab a dirás así : el-mensajero

הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־כָזֹה וְכָזֶה תֹּאכַל הֶחָרֶב
la-espada consume y-como-aquél como-éste pues la-ésta la-cosa

הַחֲזֵק מִלְחַמְתְּךָ אֶל־הָעִיר וְהָרְסָהּ וְחַזְּקֵהוּ׃
. y-tú-aliéntale y-ríndela la-ciudad contra tu-ataque refuerza

וַתִּשְׁמַע אֵשֶׁת אוּרִיָּה כִּי־מֵת אוּרִיָּה אִישָׁהּ
su-marido Urías había-muerto que Urías (la)mujer-de Y-oyó (26)

וַתִּסְפֹּד עַל־ בַּעְלָהּ׃ וַיַּעֲבֹר הָאֵבֶל
e-hizo-duelo por su-marido. (27) Y-pasó el-luto

וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּאַסְפָהּ אֶל־ בֵּיתוֹ וַתְּהִי־
y-envió David y-la-trajo a su-casa y-fue

לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן וַיֵּרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר־
para-él como-mujer y-dio-a-luz a-él un-hijo pero-desagradó la-cosa que

Cap. 12
עָשָׂה דָוִד בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ נָתָן אֶל־ דָּוִד
había-hecho David a-ojos-de Yahweh. (1) Y-envió Yahweh a Natán a David

וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אֲנָשִׁים הָיוּ בְּעִיר אֶחָת
y-vino a-él y-dijo a-él: dos hombres había en-ciudad una

אֶחָד עָשִׁיר וְאֶחָד רָאשׁ׃ לְעָשִׁיר הָיָה צֹאן וּבָקָר הַרְבֵּה
uno rico y-otro pobre. (2) Para-el-rico había ganado-menor y-mayor mucho

מְאֹד׃ וְלָרָשׁ אֵין־ כֹּל כִּי אִם־ כִּבְשָׂה אַחַת קְטַנָּה
muy. (3) Para-el-pobre no-había nada pues sólo oveja una pequeña

אֲשֶׁר קָנָה וַיְחַיֶּהָ וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעִם־
que había-comprado y-vivía y-había-crecido con-él y-con

בָּנָיו יַחְדָּו מִפִּתּוֹ תֹאכַל וּמִכֹּסוֹ
sus-hijos juntamente de-su-boca comía y-de-su-vaso

תִשְׁתֶּה וּבְחֵיקוֹ תִשְׁכָּב וַתְּהִי־ לוֹ כְּבַת׃
bebía y-en-su-seno dormía y-era para-él como-hija.

וַיָּבֹא הֵלֶךְ לְאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל לָקַחַת
(4) Y-vino caminante al-hombre el-rico y-rehusó tomar

מִצֹּאנוֹ וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לָאֹרֵחַ
de-su-ganado-menor y-de-su-ganado-mayor para-preparar para-el-huésped

הַבָּא־ לוֹ וַיִּקַּח אֶת־ כִּבְשַׂת הָאִישׁ הָרָאשׁ
el-venido a-él y-cogió ** la-oveja-de el-hombre el-pobre

וַיַּעֲשֶׂהָ לָאִישׁ הַבָּא אֵלָיו׃ וַיִּחַר־

Y-se-encendió (5) . a-él el-venido para-el-hombre y-la-preparó

אַף דָּוִד בָּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ נָתָן חַי־ יְהוָה

Yahweh vive : Natán a y-dijo mucho contra-el-hombre David (el)furor-de

כִּי בֶן־ מָוֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹאת׃ וְאֶת־הַכִּבְשָׂה יְשַׁלֵּם

pagará la-cordera Y (6) . esto el-que-hizo el-hombre muerte hijo-de ciertamente

אַרְבַּעְתָּיִם עֵקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא־

no que y-por la-ésta la-cosa ** hizo que a-causa-de cuatro-veces

חָמָל׃ וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־ דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־ אָמַר יְהוָה

Yahweh ha-dicho así el-hombre tú : David a Natán Y-dijo (7) . tuvo-piedad

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ

te-libré y-yo Israel sobre como-rey te-ungí yo : Israel Dios-de

מִיַּד שָׁאוּל׃ וָאֶתְּנָה לְךָ אֶת־ בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־

y tu-señor (la)casa-de ** a-ti Y-di (8) . Saúl de-mano-de

נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחֵיקֶךָ וָאֶתְּנָה לְךָ אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל

Israel (la)casa-de ** a-ti y-di en-tu-seno tu-señor (las)mujeres-de

וִיהוּדָה וְאִם־ מְעָט וְאֹסִפָה לְּךָ כָּהֵנָּה וְכָהֵנָּה׃

. y-como-aquello como-esto a-ti y-añadí poco y-si y-Judá

מַדּוּעַ בָּזִיתָ ׀ אֶת־ דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינוֹ אֵת

a ? a-sus-ojos el-mal al-hacer Yahweh (la)palabra-de ** despreciaste ¿Por-qué (9)

אוּרִיָּה הַחִתִּי הִכִּיתָ בַחֶרֶב וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ

tomaste su-mujer y-a con-espada heriste el-heteo Urías

לְּךָ לְאִשָּׁה וְאֹתוֹ הָרַגְתָּ בְּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן׃ וְעַתָּה

Y-ahora (10) . Amón (los)hijos-de con-espada-de mataste y-a-él como-esposa para-ti

לֹא־ תָסוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־ עוֹלָם עֵקֶב כִּי

ciertamente porque nunca hasta de-tu-casa espada se-apartará no

בְזִתָנִי וַתִּקַּח אֶת־אֵשֶׁת אוּרִיָּה הַחִתִּי לִהְיוֹת לְךָ
para-ti para-ser el-heteo Urías (la)mujer-de a y-tomaste me-menospreciaste

לְאִשָּׁה׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵקִים עָלֶיךָ רָעָה
mal sobre-ti suscito he-aquí-que-yo : Yahweh ha-dicho Así (11) . como-esposa

מִבֵּיתֶךָ וְלָקַחְתִּי אֶת־נָשֶׁיךָ לְעֵינֶיךָ
ante-tus-ojos tus-mujeres ** y-tomaré de-tu-casa

וְנָתַתִּי לְרֵעֶיךָ וְשָׁכַב עִם־נָשֶׁיךָ
tus-mujeres con y-yacerá a-tu-prójimo y-daré

לְעֵינֵי הַשֶּׁמֶשׁ הַזֹּאת׃ כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בַסָּתֶר וַאֲנִי
y-yo en-secreto obraste tú Pues (12) . el-éste el-sol ante-(los)ojos-

אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ׃
. el-sol y-delante-de Israel todo delante-de la-ésta la-cosa ** haré

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן חָטָאתִי לַיהוָה וַיֹּאמֶר
y-dijo contra-Yahweh pequé : Natán a David Y-dijo (13)

נָתָן אֶל־דָּוִד גַּם־יְהוָה הֶעֱבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת׃ אֶפֶס
Mas (14) . morirás no tu-pecado ha-remitido Yahweh también : David a Natán

כִּי־נִאֵץ נִאַצְתָּ אֶת־אֹיְבֵי
enemigos-de a ultrajaste ultrajar pues

יְהוָה בַּדָּבָר הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַיִּלּוֹד לְךָ מוֹת
morir a-ti el-nacido el-hijo también la-esta con-la-cosa Yahweh

יָמוּת׃ וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגֹּף יְהוָה
Yahweh y-golpeó su-casa a Natán Y-fue (15) . morirá

אֶת־הַיֶּלֶד אֲשֶׁר יָלְדָה אֵשֶׁת־אוּרִיָּה לְדָוִד וַיֵּאָנַשׁ׃
. y-enfermó a-David Urías (la)mujer-de había-parido que el-niño a

וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנָּעַר וַיָּצָם דָּוִד
David y-ayunó el-niño por Dios a David Y-pidió (16)

צוֹם וַיָּבֹא וְלָן וְשָׁכַב אָרְצָה׃ וַיָּקֻמוּ

Y-se-levantaron (17) . en-tierra y-se-acostó y-pernoctó y-vino ayuno

זִקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לַהֲקִימוֹ מִן־ הָאָרֶץ וְלֹא

pero-no la-tierra de para-hacerlo- junto-a-él su-casa ancianos-de

אָבָה וְלֹא־ בָרָא אִתָּם לָחֶם׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

el-séptimo en-el-día Y-sucedió (18) . pan con-ellos comió y-no quiso

וַיָּמָת הַיָּלֶד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ ׀

a-él de-informar David (los)siervos-de y-temieron el-niño que-murió

כִּי־ מֵת הַיֶּלֶד כִּי אָמְרוּ הִנֵּה בִהְיוֹת הַיֶּלֶד חַי

vivo el-niño estando he-aquí-que : dijeron pues el-niño había-muerto que

דִּבַּרְנוּ אֵלָיו וְלֹא־ שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ וְאֵיךְ נֹאמַר

diremos y-¿cómo a-nuestra-voz obedeció y-no a-él hablamos

אֵלָיו מֵת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה׃ וַיַּרְא

Y-vio (19) . mal pues-hará ? el-niño ha-muerto a-él

דָּוִד כִּי עֲבָדָיו מִתְלַחֲשִׁים וַיָּבֶן דָּוִד כִּי

que David y-entendió hablaban-entre-sí sus-siervos que David

מֵת הַיָּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ עֲבָדָיו הֲמֵת

¿acaso-ha-muerto : sus-siervos a David y-dijo ; el-niño había-muerto

הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מֵת׃ וַיָּקָם דָּוִד מֵהָאָרֶץ

de-la-tierra David Y-se-levantó (20) . ha-muerto : y-respondieron ? el-niño

וַיִּרְחַץ וַיָּסֶךְ וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָו וַיָּבֹא

y-vino sus-vestidos y-cambió y-se-ungió y-se-lavó

בֵית־ יְהוָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל

y-pidió su-casa a y-vino y-se-postró Yahweh a-(la)-casa-de

וַיָּשִׂימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל׃ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו

sus-siervos Y-dijeron (21) . y-comió pan a-él y-pusieron

אֵלָיו מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בַּעֲבוּר הַיֶּלֶד חַי
vivo el-niño por ? has-hecho que la-ésta la-cosa ¿qué : a-él

צַמְתָּ וַתֵּבְךְּ וְכַאֲשֶׁר מֵת הַיֶּלֶד קַמְתָּ וַתֹּאכַל
y-comiste te-levantaste el-niño murió pero-cuando y-lloraste ayunaste

לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צַמְתִּי וָאֶבְכֶּה כִּי
pues y-lloré ayuné vivo el-niño mientras : Y-dijo (22) . pan

אָמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ יְחַנַּנִי יְהוָה וְחַי
y-viva Yahweh se-apiade-de-mí sabe ¿quién : dije

הַיָּלֶד׃ וְעַתָּה ׀ מֵת לָמָּה זֶּה אֲנִי צָם הַאוּכַל לַהֲשִׁיבוֹ
hacerle-volver ¿acaso-podré ? ayuno yo esto ¿por-qué ha-muerto Y-ahora (23) ? el-niño

עוֹד אֲנִי הֹלֵךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא־יָשׁוּב אֵלָי׃ וַיְנַחֵם
Y-consoló (24) . a-mí volverá no pero-él a-él voy yo ? aún

דָּוִד אֵת בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ
con-ella y-se-acostó a-ella y-vino su-mujer sabé Bet- a David

וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיהוָה
y-Yahweh Salomón su-nombre ** y-llamó un-hijo y-dio-a-luz

אֲהֵבוֹ׃ וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־
** y-llamó el-profeta Natán por-mano-de Y-envió (25) . lo-amó

שְׁמוֹ יְדִידְיָהּ בַּעֲבוּר יְהוָה׃ וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרַבַּת
contra-Rabá-de Joab Y-peleó (26) . Yahweh a-causa-de Jedidyá su-nombre

בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת־עִיר הַמְּלוּכָה׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (27) . el-reino (la)ciudad-de ** y-capturó Amón hijos-de

יוֹאָב מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְרַבָּה גַּם־לָכַדְתִּי אֶת־
** he-captu-rado también contra-Rabá he-luchado : y-dijo David a mensajeros Joab

עִיר הַמָּיִם׃ וְעַתָּה אֱסֹף אֶת־יֶתֶר הָעָם וַחֲנֵה
y-acampa el-pueblo (el)resto-de ** reúne Y-ahora (28) . las-aguas (la)ciu-dad-de

עַל־ הָעִיר וְלָכְדָהּ פֶּן־ אֶלְכֹּד אֲנִי אֶת־ הָעִיר
la-ciudad ** yo tome no-sea-que y-tómala la-ciudad contra

וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ׃ וַיֶּאֱסֹף דָּוִד אֶת־ כָּל־
todo ** David Y-reunió (29) . a-ella mi-nombre y-llame

הָעָם וַיֵּלֶךְ רַבָּתָה וַיִּלָּחֶם בָּהּ וַיִּלְכְּדָהּ׃
. y-la-tomó contra-ella y-luchó a-Rabá y-fue el-pueblo

וַיִּקַּח אֶת־ עֲטֶרֶת־ מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ
su-cabeza de-sobre su-rey (la)corona-de ** Y-tomó (30)

וּמִשְׁקָלָהּ כִּכַּר זָהָב וְאֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־ רֹאשׁ
(la)cabeza-de sobre y-estuvo preciosa y-piedra oro un-talento-de y-su-peso

דָּוִד וּשְׁלַל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד׃ וְאֶת־ הָעָם
el-pueblo Y (31) . muy mucho sacó la-ciudad y-(el)botín-de David

אֲשֶׁר־ בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשֶׂם בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִצֵי
y-con-(los)picos-de con-la-sierra y-puso hizo-salir en-ella que

הַבַּרְזֶל וּבְמַגְזְרֹת הַבַּרְזֶל וְהֶעֱבִיר אוֹתָם בַּמַּלְכֵּן
en-el-moldeado-de-ladrillos a-ellos e-hizo-trabajar el-hierro y-con-hachas-de el-hierro

וְכֵן יַעֲשֶׂה לְכֹל עָרֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד
David y-volvió Amón (los)hijos-de las-ciudades-de con-todas hizo y-así

וְכָל־ הָעָם יְרוּשָׁלִָם׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וּלְאַבְשָׁלוֹם
Cap. 13 que-para-Absalón esto después-de Y-sucedió (1) . a-Jerusalén el-pueblo y-todo

בֶּן־ דָּוִד אָחוֹת יָפָה וּשְׁמָהּ תָּמָר וַיֶּאֱהָבֶהָ אַמְנוֹן
Amnón y-se-enamoró-de-ella Tamar y-su-nombre bella hermana David hijo-de

בֶּן־ דָּוִד׃ וַיֵּצֶר לְאַמְנוֹן לְהִתְחַלּוֹת בַּעֲבוּר
por-causa-de para-enfermar para-Amnón Y-hubo-angustia (2) . David hijo-de

תָּמָר אֲחֹתוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפָּלֵא בְּעֵינֵי אַמְנוֹן
Amnón a-ojos-de y-era-imposible ella virgen pues su-hermana Tamar

לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָה׃ וּלְאַמְנוֹן רֵעַ וּשְׁמוֹ יוֹנָדָב בֶּן־
hijo-de Jonadab y-su-nombre amigo Y-para-Amnón (3) . nada a-ella hacer

שִׁמְעָה אֲחִי דָוִד וְיוֹנָדָב אִישׁ חָכָם מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר לוֹ
: a-él Y-dijo (4) . muy sabio hombre y-Jonadab David hermano-de Simá

מַדּוּעַ אַתָּה כָּכָה דַּל בֶּן־ הַמֶּלֶךְ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר הֲלוֹא
¿acaso-no ? por-la-mañana por-la-mañana el-rey hijo-de delgado tan tú ¿por-qué

תַּגִּיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אַמְנוֹן אֶת־ תָּמָר אֲחוֹת אַבְשָׁלֹם
Absalón hermana-de Tamar a : Amnón a-él y-dijo ? a-mí dirás

אָחִי אֲנִי אֹהֵב׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שְׁכַב עַל־מִשְׁכָּבְךָ
tu-lecho en acuéstate : Jonadab a-él Y-dijo (5) . amo yo mi-hermano

וְהִתְחָל וּבָא אָבִיךָ לִרְאוֹתֶךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
: a-él y-dirás a-verte tu-padre y-vendrá y-fíngete-enfermo

תָּבֹא נָא תָמָר אֲחוֹתִי וְתַבְרֵנִי לֶחֶם
pan y-me-dé-de-comer mi-hermana Tamar pues venga

וְעָשְׂתָה לְעֵינַי אֶת־ הַבִּרְיָה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה
pueda-ver que para el-alimento ** ante-mis-ojos y-prepare

וְאָכַלְתִּי מִיָּדָהּ׃ וַיִּשְׁכַּב אַמְנוֹן וַיִּתְחָל
y-se-fingió-enfermo Amnón Y-se-acostó (6) . de-su-mano y-coma

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ לִרְאֹתוֹ וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־הַמֶּלֶךְ תָּבוֹא־
venga : el-rey a Amnón y-dijo a-verle el-rey y-vino

נָא תָמָר אֲחֹתִי וּתְלַבֵּב לְעֵינַי שְׁתֵּי
dos ante-mis-ojos y-prepare mi-hermana Tamar pues

לְבִבוֹת וְאֶבְרֶה מִיָּדָהּ׃ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־ תָּמָר
Tamar a David Y-envió (7) . de-su-mano y-coma-yo pastelillos

הַבַּיְתָה לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אַמְנוֹן אָחִיךְ וַעֲשִׂי־
y-haz tu-hermano Amnón a-casa-de pues ve : diciendo a-la-casa

לוֹ הַבִּרְיָה׃ וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אַמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא
y-él su-hermano Amnón a-casa-de Tamar Y-fue (8) . la-comida para-él

שֹׁכֵב וַתִּקַּח אֶת־ הַבָּצֵק וַתָּלָשׁ וַתְּלַבֵּב
y-preparó y-amasó la-masa ** y-cogió acostado

לְעֵינָיו וַתְּבַשֵּׁל אֶת־הַלְּבִבוֹת׃ וַתִּקַּח אֶת־ הַמַּשְׂרֵת
la-sartén ** Y-tomó (9) . los-pastelillos ** y-cocinó ante-sus-ojos

וַתִּצֹק לְפָנָיו וַיְמָאֵן לֶאֱכוֹל וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן הוֹצִיאוּ
echad-fuera : Amnón y-dijo comer y-rehusó delante-de-él y-sirvió

כָל־ אִישׁ מֵעָלַי וַיֵּצְאוּ כָל־ אִישׁ מֵעָלָיו׃
. de-con-él hombre todo y-salió de-conmigo hombre todo

וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־ תָּמָר הָבִיאִי הַבִּרְיָה הַחֶדֶר וְאֶבְרֶה
y-comeré a-la-alcoba la-comida tráeme : Tamar a Amnón Y-dijo (10)

מִיָּדֵךְ וַתִּקַּח תָּמָר אֶת־ הַלְּבִבוֹת אֲשֶׁר עָשָׂתָה
había-hecho que los-pastelillos ** Tamar y-cogió de-tu-mano

וַתָּבֵא לְאַמְנוֹן אָחִיהָ הֶחָדְרָה׃ וַתַּגֵּשׁ
Y-presentó (11) . a-la-alcoba su-hermano a-Amnón y-trajo

אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיַּחֲזֶק־ בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי שִׁכְבִי
acuéstate ven : a-ella y-dijo a-ella y-agarró para-comer a-él

עִמִּי אֲחוֹתִי׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־ אָחִי אַל־
no hermano-mío no : a-él Y-dijo (12) . hermana-mía conmigo

תְּעַנֵּנִי כִּי לֹא־ יֵעָשֶׂה כֵן בְּיִשְׂרָאֵל אַל־תַּעֲשֵׂה אֶת־
** hagas no en-Israel así se-ha-de-hacer no pues me-fuerces

הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃ וַאֲנִי אָנָה אוֹלִיךְ אֶת־ חֶרְפָּתִי
? mi-oprobio ** llevaría ¿dónde Y-yo (13) . la-ésta la-vileza

וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֶּר־
habla y-ahora en-Israel los-perversos como-uno-de serías y-tu

נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעֵנִי מִמֶּךָּ׃ וְלֹא אָבָה
quiso Pero-no (14) . a-ti me-rehusará no pues el-rey a pues

לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלָהּ וַיֶּחֱזַק מִמֶּנָּה וַיְעַנֶּהָ
y-la-forzó que-ella y-era-más-fuerte a-su-voz oír

וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ׃ וַיִּשְׂנָאֶהָ אַמְנוֹן שִׂנְאָה גְּדוֹלָה מְאֹד כִּי
pues muy grande odio Amnón Y-la-aborreció (15) . con-ella y-se-acostó

גְדוֹלָה הַשִּׂנְאָה אֲשֶׁר שְׂנֵאָהּ מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אֲהֵבָהּ
la-amó que que-amor la-odió que el-odio mayor

וַיֹּאמֶר־לָהּ אַמְנוֹן קוּמִי לֵכִי׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־
no : a-él Y-dijo (16) . vete levántate : Amnón a-ella y-dijo

אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ עִמִּי
conmigo hiciste que que-otra la-ésta la-mayor la-maldad motivo

לְשַׁלְּחֵנִי וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ לָהּ׃ וַיִּקְרָא אֶת־
a Y-llamó (17) . a-ella oír quiso pero-no al-arrojarme

נַעֲרוֹ מְשָׁרְתוֹ וַיֹּאמֶר שִׁלְחוּ־נָא אֶת־זֹאת
ésta a pues echad : y-dijo que-le-servía su-muchacho

מֵעָלַי הַחוּצָה וּנְעֹל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃ וְעָלֶיהָ
Y-sobre-ella (18) . tras-ella la-puerta y-cierra afuera de-mi-presencia

כְּתֹנֶת פַּסִּים כִּי כֵן תִּלְבַּשְׁןָ בְנוֹת־הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלֹת
las-vírgenes el-rey (las)hijas-de vestían así pues colores túnica-de

מְעִילִים וַיֹּצֵא אוֹתָהּ מְשָׁרְתוֹ הַחוּץ וְנָעַל
y-cerró afuera el-que-le-servía a-ella y-echó vestidos

הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃ וַתִּקַּח תָּמָר אֵפֶר עַל־רֹאשָׁהּ וּכְתֹנֶת
y-túnica-de su-cabeza sobre ceniza Tamar Y-tomó (19) . tras-ella la-puerta

הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרָעָה וַתָּשֶׂם יָדָהּ עַל־רֹאשָׁהּ
su-cabeza sobre su-mano y-puso rasgó sobre-ella que los-colores

וַתֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְזָעָקָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ
su-hermano Absalón a-ella Y-dijo (20) . y-gritó caminar y-caminó

הַאֲמִינוֹן אָחִיךְ הָיָה עִמָּךְ וְעַתָּה אֲחוֹתִי הַחֲרִישִׁי
cállate hermana-mía y-ahora ? contigo ha-estado tu-hermano ¿acaso-Amnón

אָחִיךְ הוּא אַל־תָּשִׁיתִי אֶת־לִבֵּךְ לַדָּבָר הַזֶּה
la-ésta por-la-cosa tu-corazón ** se-angustie no él tu-hermano

וַתֵּשֶׁב תָּמָר וְשֹׁמֵמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ׃
. su-hermano Absalón en-casa-de y-desconsolada Tamar y-quedó

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
las-éstas las-cosas todas ** oyó David Y-el-rey (21)

וַיִּחַר לוֹ מְאֹד׃ וְלֹא־דִבֶּר אַבְשָׁלוֹם עִם־אַמְנוֹן
Amnón con Absalón habló Y-no (22) . mucho a-él y-encolerizó

לְמֵרַע וְעַד־טוֹב כִּי־שָׂנֵא אַבְשָׁלוֹם אֶת־אַמְנוֹן עַל־דְּבַר אֲשֶׁר
que causa-de por Amnón a Absalón odiaba pues bien ni-tampoco para-mal

עִנָּה אֵת תָּמָר אֲחֹתוֹ׃ וַיְהִי לִשְׁנָתַיִם יָמִים
días a-los-dos-años Y-sucedió (23) . su-hermana Tamar a había-ultrajado

וַיִּהְיוּ גֹזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם בְּבַעַל חָצוֹר אֲשֶׁר עִם־אֶפְרָיִם
Efraín junto-a que hazor en-Baal- para-Absalón esquiladores que-había

וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם
Absalón Y-vino (24) . el-rey (los)hijos-de a-todos Absalón y-llamó

אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא גֹזְזִים לְעַבְדֶּךָ יֵלֶךְ־
vaya para-tu-siervo esquiladores pues he-aquí : y-dijo el-rey hacia

נָא הַמֶּלֶךְ וַעֲבָדָיו עִם־עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (25) . tu-siervo con y-sus-siervos el-rey pues

הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְשָׁלוֹם אַל־בְּנִי אַל־נָא נֵלֵךְ כֻּלָּנוּ וְלֹא
y-no todos-nosotros iremos pues no hijo-mío no : Absalón a el-rey

נִכְבַּד עָלֶיךָ וַיִּפְרָץ־ בּוֹ וְלֹא־ אָבָה לָלֶכֶת

ir quiso pero-no a-él e-insistió ; a-ti seremos-gravosos

וַֽיְבָרְכֵהוּ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וָלֹא יֵלֶךְ־ נָא אִתָּנוּ

con-nosotros pues venga si-no : Absalón Y-dijo (26) . y-lo-bendijo

אַמְנוֹן אָחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יֵלֵךְ עִמָּךְ׃

? contigo ha-de-ir ¿por-qué : el-rey a-él y-dijo mi-hermano Amnón

וַיִּפְרָץ־ בּוֹ אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח אִתּוֹ אֶת־ אַמְנוֹן וְאֵת כָּל־

todos y-a Amnón a con-él y-envió Absalón a-él E-insistió (27)

בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיְצַו אַבְשָׁלוֹם אֶת־ נְעָרָיו לֵאמֹר רְאוּ נָא

pues mirad : diciendo sus-jóvenes a Absalón Y-ordenó (28) . el-rey (los)hijos-de

כְּטוֹב לֵב־ אַמְנוֹן בַּיַּיִן וְאָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם הַכּוּ

herid : a-vosotros y-diga-yo por-el-vino Amnón (el)corazón-de cuando-esté-bien

אֶת־ אַמְנוֹן וַהֲמִתֶּם אֹתוֹ אַל־ תִּירָאוּ הֲלוֹא כִּי אָנֹכִי צִוִּיתִי אֶתְכֶם

? a-vosotros he-ordenado yo que ¿acaso-no temáis no a-él y-matadle Amnón a

חִזְקוּ וִהְיוּ לִבְנֵי־ חָיִל׃ וַיַּעֲשׂוּ נַעֲרֵי אַבְשָׁלוֹם

Absalón (los)jóvenes-de E-hicieron (29) . valentía cual-hijos-de y-sed esforzaos

לְאַמְנוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אַבְשָׁלוֹם וַיָּקֻמוּ ׀ כָּל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ

el-rey (los)hijos-de todos y-se-levantaron Absalón había-ordenado como-lo-que a-Amnón

וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל־ פִּרְדּוֹ וַיָּנֻסוּ׃ וַיְהִי הֵמָּה

ellos Y-sucedió (30) . y-huyeron su-mula sobre cada-hombre y-montaron

בַדֶּרֶךְ וְהַשְּׁמֻעָה בָּאָה אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר הִכָּה אַבְשָׁלוֹם

Absalón ha-dado-muerte : diciendo David a vino que-la-noticia en-camino

אֶת־ כָּל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא־ נוֹתַר מֵהֶם אֶחָד׃ וַיָּקָם

Y-se-levantó (31) . uno de-ellos ha-quedado y-no el-rey (los)hijos-de todos a

הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל־

y-todos a-tierra y-se-echó sus-vestiduras ** y-rasgó el-rey

עֲבָדָיו נִצָּבִים קְרֻעֵי בְגָדִים׃ וַיַּעַן
Y-habló (32) . vestidos rasgados-de presentes sus-siervos

יוֹנָדָב ׀ בֶּן־ שִׁמְעָה אֲחִי־ דָוִד וַיֹּאמֶר אַל־ יֹאמַר
diga no : y-dijo David hermano-de Simá hijo-de Jonadab

אֲדֹנִי אֵת כָּל־ הַנְּעָרִים בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ הֵמִיתוּ כִּי־ אַמְנוֹן
Amnón pues hicieron-morir el-rey hijos-de los-jóvenes todos a mi-señor

לְבַדּוֹ מֵת כִּי־ עַל־ פִּי אַבְשָׁלוֹם הָיְתָה שׂוּמָה מִיּוֹם
desde-el-día-de puesta estaba Absalón boca-de sobre pues ha-muerto sólo-él

עַנֹּתוֹ אֵת תָּמָר אֲחֹתוֹ׃ וְעַתָּה אַל־ יָשֵׂם אֲדֹנִי
mi-señor ponga no Y-ahora (33) . su-hermana Tamar a su-ultrajar

הַמֶּלֶךְ אֶל־ לִבּוֹ דָּבָר לֵאמֹר כָּל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מֵתוּ
han-muerto el-rey (los)hijos-de todos : diciendo palabra su-corazón en el-rey

כִּי־ אִם־ אַמְנוֹן לְבַדּוֹ מֵת׃ וַיִּבְרַח אַבְשָׁלוֹם וַיִּשָּׂא
y-alzó Absalón Y-huyó (34) . ha-muerto sólo-él Amnón que ya

הַנַּעַר הַצֹּפֶה אֶת־ עֵינָו וַיַּרְא וְהִנֵּה עַם־
pueblo y-he-aquí-que y-miró sus-ojos ** el-vigilante el-joven

רַב הֹלְכִים מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מִצַּד הָהָר׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (35) . el-monte de-(el)lado-de tras-él de-camino iba numeroso

יוֹנָדָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי־ הַמֶּלֶךְ בָּאוּ כִּדְבַר עַבְדְּךָ
tu-siervo como-palabra-de vienen el-rey (los)hijos-de he-aquí-que : el-rey a Jonadab

כֵּן הָיָה׃ וַיְהִי ׀ כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וְהִנֵּה בְנֵי־
(los)hijos-de que-he-aquí-que de-hablar al-acabar-él Y-sucedió (36) . ha-sido así

הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־
y-también y-lloraron su-voz y-alzaron vinieron el-rey

הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עֲבָדָיו בָּכוּ בְּכִי גָּדוֹל מְאֹד׃
. mucho grande llanto lloraron sus-siervos y-todos el-rey

וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל־תַּלְמַי בֶּן־עַמִּיחוּר מֶלֶךְ גְּשׁוּר

; Gesur rey-de Amiud hijo-de Talmay a y-fue huyó Y-Absalón (37)

וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ כָּל־הַיָּמִים׃ וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח

huyó Y-Absalón (38) . los-días todos su-hijo por y-guardó-luto

וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּר וַיְהִי־שָׁם שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ וַתְּכַל דָּוִד

David Y-cesó (39) . años tres allí y-estuvo a-Gesur y-fue

הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אַבְשָׁלוֹם כִּי־נִחַם עַל־אַמְנוֹן כִּי־מֵת׃

. había-muerto que Amnón por estaba-consolado pues Absalón hacia de-salir el-rey

וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן־צְרֻיָה כִּי־לֵב הַמֶּלֶךְ עַל־אַבְשָׁלוֹם׃

. Absalón para el-rey (el)corazón-de que Sarvia hijo-de Joab Y-supo (1) **Cap. 14**

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוֹעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה

sabía mujer de-allí y-tomó a-Tecoa Joab Y-envió (2)

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִתְאַבְּלִי־נָא וְלִבְשִׁי־נָא בִגְדֵי־אֵבֶל

duelo vestidos-de pues y-viste pues ponte-de-luto : a-ella y-dijo

וְאַל־תָּסוּכִי שֶׁמֶן וְהָיִית כְּאִשָּׁה זֶה יָמִים רַבִּים מִתְאַבֶּלֶת עַל־

por está-de-duelo muchos días esto como-mujer y-sé óleo te-unjas y-no

מֵת׃ וּבָאת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו כַּדָּבָר הַזֶּה

; la-esta según-la-palabra a-él y-hablarás el-rey hacia Y-vendrás (3) . un-muerto

וַיָּשֶׂם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיהָ׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה

la-mujer Y-habló (4) . en-su-boca las-palabras ** Joab y-puso

הַתְּקֹעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־אַפֶּיהָ אַרְצָה וַתִּשְׁתָּחוּ

y-se-postró a-tierra su-rostro sobre y-cayó el-rey a la-tecoita

וַתֹּאמֶר הוֹשִׁעָה הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ

? a-ti ¿qué : el-rey a-ella Y-dijo (5) . oh-rey salvación : y-dijo

וַתֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה־אַלְמָנָה אָנִי וַיָּמָת אִישִׁי׃

. mi-marido y-ha-muerto yo viuda mujer en-verdad : y-dijo

וּלְשִׁפְחָתְךָ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנָּצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה
en-el-campo ellos-dos y-riñeron hijos dos Y-para-tu-sierva (6)

וְאֵין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיַּכּוּ הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד
el-uno a el-uno e-hirieron entre-ellos separador y-no-hubo

וַיָּמֶת אֹתוֹ׃ וְהִנֵּה קָמָה כָל־הַמִּשְׁפָּחָה עַל־
contra la-familia toda se-ha-levantado Y-he-aquí-que (7) . a-él y-mató

שִׁפְחָתֶךָ וַיֹּאמְרוּ תְּנִי ׀ אֶת־מַכֵּה אָחִיו
a-su-hermano el-que-mató a entrega y-han-dicho tu-sierva

וּנְמִתֵהוּ בְּנֶפֶשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הָרָג וְנַשְׁמִידָה
y-matemos-pues mató que su-hermano por-(la)vida-de y-le-haremos-morir

גַּם אֶת־הַיּוֹרֵשׁ וְכִבּוּ אֶת־גַּחַלְתִּי אֲשֶׁר
que mi-ascua ** y-extinguirán el-heredero a también

נִשְׁאָרָה לְבִלְתִּי שׂוּם־לְאִישִׁי שֵׁם וּשְׁאֵרִית עַל־פְּנֵי
(la)faz-de sobre ni-resto nombre a-mi-marido quedar sin ha-quedado

הָאֲדָמָה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתֵךְ וַאֲנִי
y-yo a-tu-casa ve : la-mujer a el-rey Y-dijo (8) . la-tierra

אֲצַוֶּה עָלָיִךְ׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוֹעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ
: el-rey a la-tecoita la-mujer Y-dijo (9) . sobre-ti ordenaré

עָלַי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֶעָוֺן וְעַל־בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ
pero-el-rey mi-padre (la)casa-de y-sobre la-maldad el-rey mi-señor sobre-mí

וְכִסְאוֹ נָקִי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַבֵּר
el-que-hable : el-rey Y-dijo (10) . limpio y-su-trono

אֵלַיִךְ וַהֲבֵאתוֹ אֵלַי וְלֹא־יֹסִיף עוֹד לָגַעַת
tocar aun añadirá y-no a-mí y-tráelo contra-ti

בָּךְ׃ וַתֹּאמֶר יִזְכָּר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה
Yahweh a oh-rey pues recuerde : Y-dijo-ella (11) . a-ti

אֱלֹהֶיךָ מֵהַרְבַּת גֹּאֵל הַדָּם לְשַׁחֵת וְלֹא
y-no para-destruir la-sangre (el)vengador-de de-aumentar tu-Dios

יַשְׁמִידוּ אֶת־ בְּנִי וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה אִם־ יִפֹּל
caerá no Yahweh viva : y-dijo -él ; mi-hijo a destruyan

מִשַּׂעֲרַת בִּנְךָ אָרְצָה׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תְּדַבֶּר־
hable : la-mujer Y-dijo (12) . a-tierra tu-hijo de-cabello-de

נָא שִׁפְחָתְךָ אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר דַּבֵּרִי׃
. habla : y-dijo ; palabra el-rey mi-señor a tu-sierva pues

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וְלָמָּה חָשַׁבְתָּה כָּזֹאת עַל־ עַם
(el)pueblo-de sobre como-esto has-pensado ¿y-por-qué : la-mujer Y-dijo (13)

אֱלֹהִים וּמִדַּבֵּר הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר הַזֶּה כְּאָשֵׁם לְבִלְתִּי
sin como-culpable la-esta la-palabra el-rey y-al-hablar ? Dios

הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־ נִדְּחוֹ׃ כִּי־ מוֹת
morir Pues (14) . su-desterrado a el-rey hacer-volver

נָמוּת וְכַמַּיִם הַנִּגָּרִים אַרְצָה אֲשֶׁר לֹא
no que por-tierra las-derramadas y-como-(las)aguas moriremos

יֵאָסֵפוּ וְלֹא־ יִשָּׂא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְחָשַׁב מַחֲשָׁבוֹת
pensamientos y-ha-pensado vida Dios quitará y-no pueden-recogerse

לְבִלְתִּי יִדַּח מִמֶּנּוּ נִדָּח׃ וְעַתָּה אֲשֶׁר־
que Y-ahora (15) . el-expulsado de-él siga-alejado para-que-no

בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה כִּי
pues la-esta la-palabra ** mi-señor el-rey a a-hablar he-venido

יֵרְאֻנִי הָעָם וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ אֲדַבְּרָה־
y-hablaré : tu-sierva y-dijo el-pueblo me-atemorizó

נָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אוּלַי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר אֲמָתוֹ׃
. su-sierva (la)palabra-de ** el-rey haga quizás el-rey a pues

כִּ֣י יִשְׁמַ֣ע הַמֶּ֔לֶךְ לְהַצִּ֥יל אֶת־ אֲמָת֖וֹ מִכַּ֣ף
de-mano-de su-sierva a para-librar el-rey atenderá Quizás (16)

הָאִ֗ישׁ לְהַשְׁמִ֨יד אֹתִ֤י וְאֶת־ בְּנִי֙ יַ֔חַד מִֽנַּחֲלַ֖ת אֱלֹהִֽים׃
. Dios de-(la)heredad-de juntos mi-hijo y-a a-mí para-destruir el-hombre

וַתֹּ֙אמֶר֙ שִׁפְחָ֣תְךָ֔ יִֽהְיֶה־ נָּ֛א דְּבַר־ אֲדֹנִ֥י הַמֶּ֖לֶךְ
el-rey mi-señor palabra-de pues sirva : tu-sierva Y-dice (17)

לִמְנוּחָ֑ה כִּ֣י ׀ כְּמַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֗ים כֵּ֚ן אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ לִשְׁמֹ֙עַ֙ הַטּ֣וֹב
lo-bueno para-discernir el-rey mi-señor así el-Dios como-ángel-de pues de-consuelo

וְהָרָ֔ע וַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ יְהִ֥י עִמָּֽךְ׃ וַיַּ֨עַן
Y-contestó (18) . contigo estará tu-Dios y-Yahweh y-lo-malo

הַמֶּ֜לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר֙ אֶל־הָ֣אִשָּׁ֔ה אַל־ נָ֨א תְכַחֲדִ֤י מִמֶּ֙נִּי֙ דָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י
yo que palabra a-mí ocultes pues no : la-mujer a y-dijo el-rey

שֹׁאֵ֣ל אֹתָ֑ךְ וַתֹּ֙אמֶר֙ הָֽאִשָּׁ֔ה יְדַבֶּר־ נָ֖א אֲדֹנִ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃
. el-rey mi-señor pues hable : la-mujer y-dijo a-ti pregunte

וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ הֲיַ֥ד יוֹאָ֛ב אִתָּ֖ךְ בְּכָל־ זֹ֑את
? esto en-todo contigo Joab ¿acaso-(la)mano-de el-rey Y-dijo (19)

וַתַּ֨עַן הָאִשָּׁ֜ה וַתֹּ֗אמֶר חֵי־ נַפְשְׁךָ֮ אֲדֹנִ֣י
mi-señor tu-alma por-vida-de : y-dijo la-mujer y-contestó

הַמֶּלֶךְ֒ אִם־ אִ֣שׁ ׀ לְהֵמִ֣ין וּלְהַשְׂמִ֗יל מִכֹּ֛ל אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֖ר
dijo lo-que de-todo o-a-la-izquierda desviar-a-la-derecha hombre si el-rey

אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֑לֶךְ כִּֽי־ עַבְדְּךָ֤ יוֹאָב֙ ה֣וּא צִוָּ֔נִי וְה֗וּא
y-él me-ha-ordenado él Joab tu-siervo pues el-rey mi-señor

שָׂ֚ם בְּפִ֣י שִׁפְחָֽתְךָ֔ אֵ֥ת כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃
. las-estas las-palabras todas ** tu-sierva en-boca-de ha-puesto

לְבַֽעֲב֞וּר סַבֵּב֙ אֶת־ פְּנֵ֣י הַדָּבָ֔ר עָשָׂ֛ה עַבְדְּךָ֥
tu-siervo ha-hecho la-cosa (el)aspecto-de ** cambiar Para (20)

יוֹאָב אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וַאדֹנִי חָכָם כְּחָכְמַת מַלְאַךְ
ángel-de como-sabiduría-de es-sabio y-mi-señor la-ésta la-cosa ** Joab

הָאֱלֹהִים לָדַעַת אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־
a el-rey Y-dijo (21) . en-la-tierra lo-que todo ** para-saber el-Dios

יוֹאָב הִנֵּה־ נָא עָשִׂיתִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֵךְ הָשֵׁב אֶת־
a haz-volver y-ve la-ésta la-cosa ** haré pues he-aquí-que Joab

הַנַּעַר אֶת־ אַבְשָׁלוֹם׃ וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־ פָּנָיו אַרְצָה
a-tierra su-rostro sobre Joab Y-cayó (22) . Absalón a el-joven

וַיִּשְׁתַּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם
este-día : Joab y-dijo el-rey a y-bendijo y-se-postró

יָדַע עַבְדְּךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי
mi-señor a-tus-ojos gracia he-encontrado que tu-siervo ha-sabido

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר עַבְדֶּךָ׃
. su-siervo (la)palabra-de ** el-rey ha-hecho ya-que el-rey

וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־אַבְשָׁלוֹם
Absalón a y-trajo a-Gesur y-fue Joab Y-se-levantó (23)

יְרוּשָׁלָם׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יִסֹּב אֶל־ בֵּיתוֹ וּפָנַי
y-mi-rostro su-casa a vuelva : el-rey Y-dijo (24) . a-Jerusalén

לֹא יִרְאֶה וַיִּסֹּב אַבְשָׁלוֹם אֶל־ בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ
el-rey y-(el)rostro-de su-casa a Absalón y-volvió vea no

לֹא רָאָה׃ וּכְאַבְשָׁלוֹם לֹא־ הָיָה אִישׁ־ יָפֶה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל
Israel en-todo hermoso hombre había no Y-como Absalón (25) . vio no

לְהַלֵּל מְאֹד מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קָדְקֳדוֹ לֹא־ הָיָה
había no su-coronilla y-hasta su-pie desde-(la)planta-de mucho para-alabar

בוֹ מוּם׃ וּבְגַלְּחוֹ אֶת־ רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ
desde-(el)fin-de y-era su-cabeza ** Y-al-raparse (26) . defecto en-él

יָמִים ׀ לְיָמִים אֲשֶׁר יְגַלֵּחַ כִּי־ כָבֵד עָלָיו וְגִלְּחוֹ

y-se-rapaba sobre-él pesaba pues se-rapaba que a-días días

וְשָׁקַל אֶת־ שְׂעַר רֹאשׁוֹ מָאתַיִם שְׁקָלִים בְּאֶבֶן

en-piedra-de siclos doscientos su-cabeza (el)pelo-de ** y-pesaba

הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים וּבַת אַחַת

una e-hija hijos tres a-Absalón Y-nacieron (27) . el-rey

וּשְׁמָהּ תָּמָר הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יְפַת מַרְאֶה׃

. aspecto bella-de mujer era ella Tamar y-su-nombre

וַיֵּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלִַם שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ

el-rey pero-(el)rostro-de días dos-años en-Jerusalén Absalón Y-se-quedó (28)

לֹא רָאָה׃ וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב לִשְׁלֹחַ אֹתוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ וְלֹא

y-no el-rey a a-él para-enviar Joab por Absalón Y-envió (29) . vio no

אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שֵׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא׃

. venir quiso y-no segunda-vez aún y-envió a-él venir quiso

וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו רְאוּ חֶלְקַת יוֹאָב אֶל־ יָדִי

mi-mano a Joab (el)campo-de mirad : sus-siervos a Y-dijo (30)

וְלוֹ־ שָׁם שְׂעֹרִים לְכוּ וְהוֹצִתִיהָ בָאֵשׁ וַיַּצִּתוּ

e-incendiaron con-fuego e-incendiadlo id cebada allí y-para-él

עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶת־הַחֶלְקָה בָּאֵשׁ׃ וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֹא

y-vino Joab Y-se-levantó (31) . con-fuego el-campo ** Absalón siervos-de

אֶל־ אַבְשָׁלוֹם הַבָּיְתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הֵצִיתוּ

incendiaron ¿por-qué : a-él y-dijo a-la-casa Absalón hacia

עֲבָדֶיךָ אֶת־ הַחֶלְקָה אֲשֶׁר־ לִי בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם

Absalón Y-dijo (32) ? con-fuego de-mí que el-campo ** tu-servidumbre

אֶל־יוֹאָב הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ ׀ לֵאמֹר בֹּא הֵנָּה וְאֶשְׁלְחָה אֹתְךָ אֶל־

a a-ti y-he-de-enviar aquí ven : diciendo hacia-ti he-enviado he-aquí-que : Joab a

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגְּשׁוּר טוֹב לִי עֹד אֲנִי־שָׁם וְעַתָּה
y-ahora allí yo aún para-mí mejor ? de-Gesur vine ¿por-qué : diciendo el-rey

אֶרְאֶה פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־ יֶשׁ־ בִּי עָוֺן וֶהֱמִתָנִי׃
. que-me-haga-morir pecado en-mí hay y-si el-rey (el)rostro-de quiero-ver

(33) וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיַּגֶּד־ לוֹ וַיִּקְרָא אֶל־
a y-llamó a-él y-dijo el-rey a Joab Y-vino (33)

אַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־ אַפָּיו
su-rostro sobre a-él y-se-postró el-rey a y-vino Absalón

אַרְצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשַּׁק הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם׃ וַיְהִי
Y-sucedió (1) . a-Absalón el-rey y-besó el-rey ante a-tierra **Cap. 15**

מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אַבְשָׁלוֹם מֶרְכָּבָה וְסֻסִים וַחֲמִשִּׁים
y-cincuenta y-caballos de-carruaje Absalón para-él que-proveyó esto después-de

אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃ וְהִשְׁכִּים אַבְשָׁלוֹם וְעָמַד עַל־
sobre y-se-ponía-de-pie Absalón Y-se-levantaba (2) . delante-de-él corriendo hombres

יַד דֶּרֶךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כָּל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה־ לּוֹ־
para-él había que el-hombre todo y-sucedía la-puerta (el)cami de (el)lado-no-de

רִיב לָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ לַמִּשְׁפָּט וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם
Absalón que-llamaba para-el-juicio el-rey hacia para-venir pleito

אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵי־ מִזֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד
de-una-de : y-decía ? tú ciudad de-esta ¿dónde : y-decía a-él

שִׁבְטֵי־ יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם רְאֵה
mira : Absalón a-él Y-decía (3) . tu-siervo Israel tribus-de

דְבָרֶךָ טוֹבִים וּנְכֹחִים וְשֹׁמֵעַ אֵין־ לְךָ מֵאֵת
de-parte-de para-ti no-hay pero-oyente y-correctas buenas tus-palabras

הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם מִי־ יְשִׂמֵנִי שֹׁפֵט
juez me-nombrará ¿quién : Absalón Y-decía (4) . el-rey

בָּאָרֶץ וְעָלַי יָבוֹא כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה־ לּוֹ־
para-él hubiera que hombre todo vendría pues-a-mí en-la-tierra

רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצְדַּקְתִּיו׃ (5) וְהָיָה
Y-sucedía (5) . y-le-haría-justicia y-juicio pleito

בִּקְרָב־ אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֺת לוֹ וְשָׁלַח אֶת־ יָדוֹ
su-mano ** que-extendía a-él a-inclinarse un-hombre al-acercarse

וְהֶחֱזִיק לוֹ וְנָשַׁק לוֹ׃ (6) וַיַּעַשׂ אַבְשָׁלוֹם
Absalón Y-hacía (6) . a-él y-besaba a-él y-tomaba

כַּדָּבָר הַזֶּה לְכָל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ יָבֹאוּ לַמִּשְׁפָּט אֶל־
hacia al-juicio venían que Israel a-cualquiera-de la-ésta como-la-cosa

הַמֶּלֶךְ וַיְגַנֵּב אַבְשָׁלוֹם אֶת־ לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל׃ (7) וַיְהִי
Y-sucedió (7) . Israel (los)hombres-de (el)corazón-de ** Absalón y-robaba el-rey

מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֵלֲכָה נָּא
pues he-de-ir : el-rey a Absalón que-dijo años cuarenta al-cabo-de

וַאֲשַׁלֵּם אֶת־ נִדְרִי אֲשֶׁר־ נָדַרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן׃ (8) כִּי־
Pues (8) . en-Hebrón a-Yahweh he-prometido que mi-voto ** y-he-de-cumplir

נֶדֶר נָדַר עַבְדְּךָ בְּשִׁבְתִּי בִגְשׁוּר בַּאֲרָם לֵאמֹר אִם־
si : diciendo en-Aram en-Gesur al-vivir-yo tu-siervo hizo-voto voto

יָשׁוֹב יְשִׁיבֵנִי יְהוָה יְרוּשָׁלַםִ וְעָבַדְתִּי אֶת־
a he-de-dar-culto a-Jerusalén Yahweh me-hiciere-volver hacer-volver

יְהוָה׃ (9) וַיֹּאמֶר־ לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיָּקָם וַיֵּלַךְ
y-fue y-se-levantó en-paz ve : el-rey a-él Y-dijo (9) . Yahweh

חֶבְרוֹנָה׃ (10) וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם מְרַגְּלִים בְּכָל־
por-todas mensajeros Absalón Y-envió (10) . a-Hebrón

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־ קוֹל הַשֹּׁפָר וַאֲמַרְתֶּם
: y-diréis la-trompeta (el)sonido-de ** cuando-oigáis : diciendo Israel (las)tribus-de

מָלַךְ אַבְשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן׃ וְאֶת־ אַבְשָׁלוֹם הָלְכוּ

fueron Absalón Y-con (11) . en-Hebrón Absalón reina

מָאתַיִם אִישׁ מִירוּשָׁלִַם קְרֻאִים וְהֹלְכִים

e-iban convidados de-Jerusalén hombres doscientos

לְתֻמָּם וְלֹא יָדְעוּ כָּל־ דָּבָר׃ וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם

Absalón Y-envió (12) . cosa ninguna sabían y-no en-su-inocencia

אֶת־ אֲחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד מֵעִירוֹ

de-su-ciudad David consejero-de el-gilonita Ahitófel a

מִגִּלֹה בְּזָבְחוֹ אֶת־ הַזְּבָחִים וַיְהִי הַקֶּשֶׁר

la-conjura y-fue los-sacrificios ** mientras-su-ofrecer de-Gilo

אַמִּץ וְהָעָם הוֹלֵךְ וָרָב אֶת־ אַבְשָׁלוֹם׃ וַיָּבֹא

Y-vino (13) . Absalón con y-aumentaba seguía y-el-pueblo fuerte

הַמַּגִּיד אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר הָיָה לֶב־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי

detrás-de Israel (los)hombres-de (el)corazón-de está : diciendo David a el-mensajero

אַבְשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־ עֲבָדָיו אֲשֶׁר־ אִתּוֹ

con-él que sus-siervos a-todos David Y-dijo (14) . Absalón

בִירוּשָׁלִַם קוּמוּ וְנִבְרָחָה כִּי לֹא־ תִהְיֶה־ לָּנוּ פְלֵיטָה

escape para-nosotros habrá no pues y-huyamos levantaos : en-Jerusalén

מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם מַהֲרוּ לָלֶכֶת פֶּן־ יְמַהֵר

se-apresure no-sea-que a-marchar apresuraos Absalón delante-de

וְהִשִּׂגֻנוּ וְהִדִּיחַ עָלֵינוּ אֶת־ הָרָעָה וְהִכָּה

y-golpee el-mal ** sobre-nosotros y-arroje y-nos-alcance

הָעִיר לְפִי־ חָרֶב׃ וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־ הַמֶּלֶךְ אֶל־

a el-rey (los)siervos-de Y-dijeron (15) . espada a-filo-de la-ciudad

הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִבְחַר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה עֲבָדֶיךָ׃

. tus-siervos he-aquí el-rey mi-señor escoja cuanto como-todo el-rey

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו
a-sus-pies su-casa y-toda el-rey Y-salió (16)

וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֵת עֶשֶׂר נָשִׁים פִּלַגְשִׁים לִשְׁמֹר הַבָּיִת׃
. la-casa para-guardar concubinas mujeres diez ** el-rey y-dejó

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ הָעָם בְּרַגְלָיו
a-sus-pies el-pueblo y-todo el-rey Y-salió (17)

וַיַּעַמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק׃ וְכָל־ עֲבָדָיו עֹבְרִים
pasaban sus-siervos Y-todos (18) . la-lejanía en-casa-de y-se-detuvieron

עַל־ יָדוֹ וְכָל־ הַכְּרֵתִי וְכָל־ הַפְּלֵתִי וְכָל־
y-todos el-peleteo y-todo el-cereteo y-todo su-mano sobre

הַגִּתִּים שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־ בָּאוּ בְרַגְלוֹ מִגַּת
desde-Gat a-su-pie habían-venido que hombres cientos seis los-geteos

עֹבְרִים עַל־ פְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אִתַּי
Itay a el-rey Y-dijo (19) . el-rey faz-de ante pasaban

הַגִּתִּי לָמָּה תֵלֵךְ גַּם־ אַתָּה אִתָּנוּ שׁוּב וְשֵׁב עִם־ הַמֶּלֶךְ
el-rey con y-quédate vuelve ? con-nosotros tú también vienes ¿por-qué el-geteo

כִּי־ נָכְרִי אַתָּה וְגַם־ גֹּלֶה אַתָּה לִמְקוֹמֶךָ׃
. de-tu-lugar tú desterrado y-también tú extranjero pues

תְּמוֹל ׀ בּוֹאֶךָ וְהַיּוֹם אֲנוֹעֲךָ עִמָּנוּ לָלֶכֶת
para-ir ? con-nosotros te-haré-mover ¿y-este-día tú-venir Ayer (20)

וַאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר־אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוּב וְהָשֵׁב אֶת־ אַחֶיךָ
tus-hermanos a y-haz-volver vuelve voy yo lo-que sobre voy y-yo

עִמָּךְ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃ וַיַּעַן אִתַּי אֶת־ הַמֶּלֶךְ
el-rey a Itay Y-respondió (21) . y-fidelidad benevolencia contigo

וַיֹּאמַר חַי־ יְהוָה וְחֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־
si pues el-rey mi-señor y-por-vida-de Yahweh por-vida-de : y-dijo

בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם ׀ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־לְמָוֶת אִם־
sea para-morir sea el-rey mi-señor allí esté donde (el)en-lugar

לְחַיִּים כִּי־שָׁם יִהְיֶה עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
a David Y-dijo (22) . tu-siervo estará allí que para-vivir

אִתַּי לֵךְ וַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אִתַּי הַגִּתִּי וְכָל־
y-todos el-geteo Itay y-cruzó y-cruza ven : Itay

אֲנָשָׁיו וְכָל־הַטַּף אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וְכָל־הָאָרֶץ
el-país Y-todo (23) . con-él que la-prole y-toda sus-hombres

בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ
y-el-rey cruzando el-pueblo y-todo grande voz llorando

עֹבֵר בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל־הָעָם עֹבְרִים עַל־
por cruzaron el-pueblo y-todo Cedrón por-(el)torrente-de cruzó

פְּנֵי־דֶרֶךְ אֶת־הַמִּדְבָּר׃ וְהִנֵּה גַם־צָדוֹק וְכָל־הַלְוִיִּם
los-levitas y-todos Sadoc también Y-he-aquí-que (24) . el-desierto ** (el)camino-de la-superficie-de

אִתּוֹ נֹשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיַּצִּקוּ אֶת־
** y-asentaron el-Dios (la)Alianza- (el)arca-de ** llevando con-él

אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֶבְיָתָר עַד־תֹּם כָּל־הָעָם
el-pueblo todo acabar hasta Abiatar y-subió el-Dios (el)arca-de

לַעֲבוֹר מִן־הָעִיר׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הָשֵׁב אֶת־
** vuelve : a-Sadoc el-rey Y-dijo (25) . la-ciudad de de-pasar

אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָֹה וֶהֱשִׁבַנִי
y-me-hará-volver Yahweh en-ojos-de gracia encuentro si a-la-ciudad el-Dios (el)arca-de

וְהִרְאַנִי אֹתוֹ וְאֶת־נָוֵהוּ׃ וְאִם כֹּה יֹאמַר לֹא
no : dijere así Mas-si (26) . su-tabernáculo y a-Él y-me-mostrará

חָפַצְתִּי בָּךְ הִנְנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כַּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו׃
. a-sus-ojos bien como conmigo haga heme-aquí contigo me-complazco

ויאמר המלך אל־ צדוק הכהן הרואה אתה שבה העיר

a-la-ciudad vuelve ? tú ¿vidente : el-sacerdote Sadoc a el-rey Y-dijo (27)

בשלום ואחימעץ בנך ויהונתן בן־ אביתר שני

dos Abiatar hijo-de y-Jonatán tu-hijo y-Ahimaas en-paz

בניכם אתכם: ראו אנכי מתמהמה בעברות המדבר עד בוא

venga hasta-que el-desierto en-(los)vados-de me-detendré yo Mirad (28) . con-vosotros hijos-vuestros

דבר מעמכם להגיד לי: וישב צדוק ואביתר

y-Abiatar Sadoc Y-volvió (29) . a-mí informando de-con-vosotros palabra

את־ארון האלהים ירושלם וישבו שם: ודוד עלה

subió Y-David (30) . allí y-se-quedaron a-Jerusalén el-Dios (el)arca-de **

במעלה הזיתים עלה | ובוכה וראש לו חפוי

cubierta de-él y-cabeza y-lloraba subía los-olivos por-(la)cuesta-de

והוא הלך יחף וכל־ העם אשר־ אתו חפו איש

cada-hombre cubrieron con-él que el-pueblo y-todo descalzo caminaba y-él

ראשו ועלו עלה ובכה: ודוד הגיד

informó Y-David (31) . y-llorar subir y-subieron su-cabeza

לאמר אחיתפל בקשרים עם־ אבשלום ויאמר דוד

: David y-dijo Absalón con entre-los-conjurados Ahitófel : diciendo

סכל־ נא את־ עצת אחיתפל יהוה: ויהי דוד

David Y-estaba (32) . Yahweh Ahitófel (el)designio-de ** pues entorpece

בא עד־ הראש אשר־ ישתחוה שם לאלהים והנה לקראתו

a-su-encuentro y-he-aquí-que a-Dios allí se-adorara donde la-cima hasta llegando

חושי הארכי קרוע כתנתו ואדמה על־ ראשו:

. su-cabeza sobre y-tierra su-vestido desgarrado el-arquita Husay

ויאמר לו דוד אם עברת אתי והית עלי

para-mí entonces-serás conmigo cruzas si : David a-él Y-dijo (33)

לְמַשָּׂא׃ וְאִם־ הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם
: a-Absalón y-dices vuelves a-la-ciudad Pero-si (34) . como carga

עַבְדְּךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֶהְיֶה עֶבֶד אָבִיךָ וַאֲנִי מֵאָז
de-antiguo también-yo tu-padre siervo-de seré oh-rey yo tu-siervo

וְעַתָּה וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וְהֵפַרְתָּה לִי אֵת עֲצַת
(el)consejo-de ** para-mí entonces-desbaratarás tu-siervo también-yo y-ahora

אֲחִיתֹפֶל׃ וַהֲלוֹא עִמְּךָ שָׁם צָדוֹק וְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים
? los-sacerdotes y-Abiatar Sadoc allí contigo ¿Es-que-no (35) . Ahitófel

וְהָיָה כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תַּגִּיד
informarás el-rey de-(la)casa-de oigas que la-cosa toda y-será

לְצָדוֹק וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים׃ הִנֵּה־ שָׁם עִמָּם שְׁנֵי
dos con-ellos allí He-aquí-que (36) . los-sacerdotes y-a-Abiatar a-Sadoc

בְנֵיהֶם אֲחִימַעַץ לְצָדוֹק וִיהוֹנָתָן לְאֶבְיָתָר וּשְׁלַחְתֶּם
y-enviaréis de-Abiatar y-Jonatán de-Sadoc Ahimaas sus-hijos

בְּיָדָם אֵלַי כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ׃ וַיָּבֹא חוּשַׁי
Husay Y-vino (37) . oigáis que palabra toda a-mí por-su-mano

רֵעֶה דָוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלֹם יָבֹא יְרוּשָׁלִָם׃ וְדָוִד
Y-David (1) . a-Jerusalén vino y-Absalón a-la-ciudad David amigo-de **Cap. 16**

עָבַר מְעַט מֵהָרֹאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נַעַר מְפִי־ בֹשֶׁת
Mefi-bóset criado-de Sibá y-he-aquí-que de-la-cima un-poco pasó

לִקְרָאתוֹ וְצֶמֶד חֲמֹרִים חֲבֻשִׁים וַעֲלֵיהֶם מָאתַיִם
doscientos y-sobre-ellos ensillados asnos y-un-par-de a-su-encuentro

לֶחֶם וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קַיִץ וְנֵבֶל יָיִן׃
. vino y-un-odre-de frutos y-cien racimos-de-pasas y-cien panes

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא מָה־ אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא
: Sibá y-dijo ? contigo estas-cosas ¿qué : Sibá a el-rey Y-dijo (2)

הַחֲמוֹרִים לְבֵית־ הַמֶּלֶךְ לִרְכֹּב וּלְהַלֶּחֶם וְהַקַּיִץ

y-los-frutos y-el-pan para-montar el-rey para-(la)casa-de los-asnos

לֶאֱכוֹל הַנְּעָרִים וְהַיַּיִן לִשְׁתּוֹת הַיָּעֵף בַּמִּדְבָּר׃

. en-el-desierto el-que-se-canse para-beber y-el-vino los-criados para-comer

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאַיֵּה בֶּן־ אֲדֹנֶיךָ וַיֹּאמֶר צִיבָא

Sibá y-dijo ? tu-señor (el)hijo-de ¿y-dónde : el-rey Y-dijo (3)

אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַםִ כִּי אָמַר הַיּוֹם יָשִׁיבוּ

devolverán este-día : ha-dicho pues en-Jerusalén permanece he-aquí-que : el-rey a

לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֵת מַמְלְכוּת אָבִי׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

el-rey Y-dijo (4) . mi-padre (el)reino-de ** Israel (la)casa-de a-mí

לְצִבָא הִנֵּה לְךָ כֹּל אֲשֶׁר לִמְפִי־ בֹשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא הִשְׁתַּחֲוֵיתִי

me-inclino : Sibá y-dijo de-Mefi-bóset lo-que todo para-ti he-aquí-que a-Sibá

אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וּבָא

Y-vino (5) . el-rey mi-señor a-tus-ojos gracia halle-yo

הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד־בַּחוּרִים וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת

de-(la)familia-de salía un-hombre de-allí y-he-aquí-que Bahurim hasta David el-rey

בֵּית־ שָׁאוּל וּשְׁמוֹ שִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא יֹצֵא יָצוֹא

salir salía Gerá hijo-de Simeí y-su-nombre Saúl casa-de

וּמְקַלֵּל׃ וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים אֶת־ דָּוִד וְאֶת־ כָּל־ עַבְדֵי

(los)siervos-de todos y-a David a con-piedras Y-apedreó (6) . y-maldiciendo

הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־ הָעָם וְכָל־ הַגִּבֹּרִים מִימִינוֹ

de-su-derecha los-valientes y-todos el-pueblo y-todo David el-rey

וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃ וְכֹה־ אָמַר שִׁמְעִי בְּקַלְלוֹ צֵא

fuera : al-maldecirle Simeí decía Y-así (7) . y-de-su-izquierda

צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיָּעַל׃ הֵשִׁיב עָלֶיךָ

a-ti Ha-devuelto (8) . la-maldad y-hombre-de las-sangres hombre-de fuera

יְהוָה כֹּל ׀ דְּמֵי בֵית־ שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתָּו

en-su-lugar reinaste que Saúl (la)casa-de (las)sangres-de todas Yahweh

וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בְּנֶךָ

tu-hijo Absalón en-mano-de el-reino ** Yahweh y-ha-dado

וְהִנְּךָ בְּרָעָתֶךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי

Abisay Y-dijo (9) . tú sangres hombre-de pues en-tu-maldad y-hete-aquí

בֶן־ צְרוּיָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יְקַלֵּל הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה

el-este el-muerto el-perro maldice ¿por-qué : el-rey a Sarvia hijo-de

אֶת־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶעְבְּרָה־ נָּא וְאָסִירָה אֶת־ רֹאשׁוֹ׃

. su-cabeza ** y-he-de-quitar pues he-de-pasar ? el-rey mi-señor a

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־ לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרֻיָה כִּי

si ? Sarvia hijos-de y-para-vosotros para-mí ¿qué : el-rey Y-dijo (10)

יְקַלֵּל וְכִי יְהוָה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת־ דָּוִד וּמִי יֹאמַר

dirá ¿y-quién David a maldice : a-él ha-dicho Yahweh y-si maldice

מַדּוּעַ עָשִׂיתָה כֵּן׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אֲבִישַׁי וְאֶל־ כָּל־

todos -a Abisay a David Y-dijo (11) ? esto has-hecho por-qué

עֲבָדָיו הִנֵּה בְנִי אֲשֶׁר־ יָצָא מִמֵּעַי מְבַקֵּשׁ אֶת־

** acecha de-mis-entrañas ha-salido que mi-hijo he-aquí-que : sus-siervos

נַפְשִׁי וְאַף כִּי־ עַתָּה בֶּן־הַיְמִינִי הַנִּחוּ לוֹ

a-él dejadle un-benjamita ahora pues y-más mi-vida

וִיקַלֵּל כִּי אָמַר־ לוֹ יְהוָה׃ אוּלַי יִרְאֶה יְהוָה

Yahweh verá Quizás (12) . Yahweh a-él ha-dicho pues y-maldiga

בְּעֵונִי וְהֵשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ

su-maldición por bien a-mí Yahweh y-devolverá en-mi-aflicción

הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו בַּדָּרֶךְ

por-el-camino y-sus-hombres David E-iba (13) . el-éste el-día

וְשִׁמְעִי הֹלֵךְ בְּצֵלַע הָהָר לְעֻמָּתוֹ הָלוֹךְ וַיְקַלֵּל
y-maldecía ir enfrente-de-él el-monte por-(el)flanco-de iba y-Simeí

וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים לְעֻמָּתוֹ וְעִפַּר בֶּעָפָר׃
. con-polvo y-espolvoreaba delante-de-él con-piedras y-apedreaba

(14) וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ עֲיֵפִים
cansados con-él que el-pueblo y-todo el-rey Y-llegó (14)

וַיִּנָּפֵשׁ שָׁם׃ (15) וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־ הָעָם אִישׁ
(los)hombres-de el-pueblo y-todo Y-Absalón (15) . allí y-descansaron

יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלִָם וַאֲחִיתֹפֶל אִתּוֹ׃ (16) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־
cuando Y-sucedió (16) . con-él y-Ahitófel a-Jerusalén vinieron Israel

בָּא חוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעֶה דָוִד אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־
a Husay y-dijo Absalón hacia David amigo-de el-arquita Husay vino

אַבְשָׁלֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ (17) וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם
Absalón Y-dijo (17) . el-rey viva el-rey viva : Absalón

אֶל־ חוּשַׁי זֶה חַסְדְּךָ אֶת־ רֵעֶךָ לָמָּה לֹא־ הָלַכְתָּ אֶת־
con fuiste no ¿por-qué ? tu-amigo para tu-benevolencia ¿ésta : Husay a

רֵעֶךָ׃ (18) וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלֹם לֹא כִּי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה
Yahweh eligió al-que pues no : Absalón a Husay Y-dijo (18) ? tu-amigo

וְהָעָם הַזֶּה וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל לֹא אֶהְיֶה וְאִתּוֹ
y-con-él seré para-él Israel (los)hombres-de y-todos el-este y-el-pueblo

אֵשֵׁב׃ (19) וְהַשֵּׁנִית לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לִפְנֵי
ante ¿acaso ? he-de-servir yo ¿a-quién Y-en-segundo-lugar (19) . permaneceré

בְנוֹ כַּאֲשֶׁר עָבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ כֵּן אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ׃
. delante-de-ti estaré así tu-padre ante he-servido como ? su-hijo

(20) וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־ אֲחִיתֹפֶל הָבוּ לָכֶם עֵצָה מַה־ נַּעֲשֶׂה׃
? vamos-a-hacer ¿qué consejo para-vosotros dad : Ahitófel a Absalón Y-dijo (20)

וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלֹם בּוֹא אֶל־פִּלַגְשֵׁי אָבִיךָ
tu-padre (las)concubinas-de a ve : Absalón a Ahitófel Y-dijo (21)

אֲשֶׁר הִנִּיחַ לִשְׁמוֹר הַבָּיִת וְשָׁמַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־
que Israel todo y-oirá la-casa para-guardar dejó que

נִבְאַשְׁתָּ אֶת־אָבִיךָ וְחָזְקוּ
y-fortalecerán tu-padre a te-has-hecho-aborrecible

יְדֵי כָּל־אֲשֶׁר אִתָּךְ׃ וַיַּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֹהֶל עַל־
sobre la-tienda para-Absalón Y-extendieron (22) . contigo el-que todo (las)manos-de

הַגָּג וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־פִּלַגְשֵׁי אָבִיו לְעֵינֵי
ante-(los)ojos-de su-padre (las)concubinas-de a Absalón y-se-llegó el-tejado

כָּל־יִשְׂרָאֵל׃ וַעֲצַת אֲחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יָעַץ בַּיָּמִים הָהֵם
los-aquellos en-los-días aconsejaba que Ahitófel Y-consejo-de (23) . Israel todo

כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַל־בִּדְבַר הָאֱלֹהִים כֵּן כָּל־עֲצַת אֲחִיתֹפֶל
Ahitófel consejo-de todo así el-Dios a-(la)palabra-de consultara como-si

Cap. 17

גַּם־לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלֹם׃ וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלֹם
: Absalón a Ahitófel Y-dijo (1) . para-Absalón como para-David tanto

אֶבְחֲרָה נָּא שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְאָקוּמָה וְאֶרְדְּפָה
y-perseguiré y-me-levantaré hombres mil doce pues yo-escogeré

אַחֲרֵי־דָוִד הַלָּיְלָה׃ וְאָבוֹא עָלָיו וְהוּא יָגֵעַ
cansado mientras-él sobre-él Y-vendré (2) . esta-noche David detrás-de

וּרְפֵה יָדַיִם וְהַחֲרַדְתִּי אֹתוֹ וְנָס כָּל־הָעָם
el-pueblo todo y-huirá a-él y-atemorizaré manos y-débil-de

אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְהִכֵּיתִי אֶת־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ׃
. sólo-él el-rey a y-mataré con-él que

וְאָשִׁיבָה כָל־הָעָם אֵלֶיךָ כְּשׁוּב הַכֹּל
el-todo como-volver a-ti el-pueblo todo Y-haré-volver (3)

הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל־ הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם׃

. (en)paz estará el-pueblo todo buscas tú que al-hombre

וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אַבְשָׁלֹם וּבְעֵינֵי כָּל־

todos y-a-(los)ojos-de Absalón a-(los)ojos-de la-palabra Y-pareció-bien (4)

זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָא גַּם לְחוּשַׁי

a-Husay también pues llama : Absalón Y-dijo (5) . Israel (los)ancianos-de

הָאַרְכִּי וְנִשְׁמְעָה מַה־ בְּפִיו גַּם־ הוּא׃ וַיָּבֹא

Y-vino (6) . él también en-su-boca lo-que y-oiremos el-arquita

חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה

la-esta como-la-palabra : diciendo a-él Absalón y-habló Absalón a Husay

דִּבֶּר אֲחִיתֹפֶל הֲנַעֲשֶׂה אֶת־ דְּבָרוֹ אִם־ אַיִן אַתָּה דַבֵּר׃

. habla tú ? no o su-palabra ** ¿acaso-haremos Ahitófel habló

וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא־טוֹבָה הָעֵצָה אֲשֶׁר־יָעַץ אֲחִיתֹפֶל

Ahitófel ha-dado que el-consejo bueno no : Absalón a Husay Y-dijo (7)

בַּפַּעַם הַזֹּאת׃ וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ אָבִיךָ

tu-padre a conoces tú : Husay Y-dijo (8) . la-esta en-la-vez

וְאֶת־ אֲנָשָׁיו כִּי גִבֹּרִים הֵמָּה וּמָרֵי נֶפֶשׁ הֵמָּה כְּדֹב

cual-oso ellos espíritu y-amargados-de ellos valientes que sus-hombres y

שַׁכּוּל בַּשָּׂדֶה וְאָבִיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא

y-no guerra hombre-de y-tu-padre en-el-campo privado-de-crías

יָלִין אֶת־ הָעָם׃ הִנֵּה עַתָּה הוּא־ נֶחְבָּא בְּאַחַת

en-una-de escondido él ahora He-aquí-que (9) . el-pueblo con dormirá

הַפְּחָתִים אוֹ בְּאַחַד הַמְּקוֹמֹת וְהָיָה כִּנְפֹל בָּהֶם

en-ellos al-caer y-sucederá los-lugares en-uno-de o las-cuevas

בַּתְּחִלָּה וְשָׁמַע הַשֹּׁמֵעַ וְאָמַר הָיְתָה מַגֵּפָה

mortalidad ha-habido : y-diga el-que-oye que-oiga en-el-principio

בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי אַבְשָׁלֹם׃ וְהוּא גַם־ בֶּן־ חַיִל אֲשֶׁר

que valentía hijo-de incluso Y-él (10) . Absalón detrás-de que en-el-pueblo

לִבּוֹ כְּלֵב הָאַרְיֵה הִמֵּס יִמָּס כִּי־ יֹדֵעַ כָּל־

todo sabe pues desmayará desmayar el-león como-corazón-de su-corazón

יִשְׂרָאֵל כִּי־ גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי־ חַיִל אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ כִּי

Pues (11) . con-él los-que valentía e-hijos-de tu-padre valiente que Israel

יָעַצְתִּי הֵאָסֹף יֵאָסֵף עָלֶיךָ כָל־ יִשְׂרָאֵל מִדָּן

desde-Dan Israel todo contigo se-juntará juntarse aconsejo

וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע כַּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־ הַיָּם לָרֹב וּפָנֶיךָ

y-tu-rostro en-cantidad el-mar sobre que como-arena seba Beer- y-hasta

הֹלְכִים בַּקְרָב׃ וּבָאנוּ אֵלָיו בְּאַחַת

en-uno-de contra-él Y-vendremos (12) . a-la-batalla yendo

הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנַחְנוּ עָלָיו כַּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטַּל

el-rocío cae como sobre-él y-caeremos allí se-encuentre que los-lugares

עַל־הָאֲדָמָה וְלֹא־ נוֹתַר בּוֹ וּבְכָל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־

que los-hombres ni-de-todos de-él dejaremos y-no la-tierra sobre

אִתּוֹ גַּם־אֶחָד׃ וְאִם־אֶל־ עִיר יֵאָסֵף וְהִשִּׂיאוּ

y-llevarán se-refugiare ciudad a Y-si (13) . uno tampoco con-él

כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָחַבְנוּ אֹתוֹ עַד־ הַנַּחַל

el-arroyo a a-él y-arrastraremos cuerdas la-aquella la-ciudad a Israel todo

עַד אֲשֶׁר־ לֹא־ נִמְצָא שָׁם גַּם־צְרוֹר׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם

Absalón Y-dijo (14) . piedra tampoco allí se-encuentre no que hasta

וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשַׁי הָאַרְכִּי מֵעֲצַת

que-(el)consejo-de el-arquita Husay (el)consejo-de mejor : Israel hombre-de y-todo

אֲחִיתֹפֶל וַיהוָה צִוָּה לְהָפֵר אֶת־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל

Ahitófel (el)consejo-de y frustrar había-ordenado pues-Yahweh Ahitófel

הַטּוֹבָה לְבַעֲבוּר הָבִיא יְהוָה אֶל־אַבְשָׁלוֹם אֶת־הָרָעָה׃
. el-mal ** Absalón a Yahweh traer para el-bueno

וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כָּזֹאת
como-esto : los-sacerdotes Abiatar y-a Sadoc a Husay Y-dijo (15)

וְכָזֹאת יָעַץ אֲחִיתֹפֶל אֶת־אַבְשָׁלֹם וְאֵת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת
y-como-esto Israel (los)ancia-nos-de y-a Absalón a Ahitófel aconsejó y-como-esto

וְכָזֹאת יָעַצְתִּי אָנִי׃ וְעַתָּה שִׁלְחוּ מַהֵרָה וְהַגִּידוּ לְדָוִד
a-David e-informad rápidamente enviad Y-ahora (16) . yo he-aconsejado y-como-esto

לֵאמֹר אַל־תָּלֶן הַלַּיְלָה בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם
y-también el-desierto en-(los)vados-de esta-noche pernoctes no : diciendo

עָבוֹר תַּעֲבוֹר פֶּן יְבֻלַּע לַמֶּלֶךְ
al-rey pase-algo-malo no-sea-que pasarás pasar

וּלְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ׃ וִיהוֹנָתָן וַאֲחִימַעַץ
y-Ahimaas Y-Jonatán (17) . con-él que el-pueblo y-a-todo

עֹמְדִים בְּעֵין־רֹגֵל וְהָלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה
e-informó la-criada y-fue Rogel en-(la)fuente-de estaban-de-pie

לָהֶם וְהֵם יֵלְכוּ וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא
no pues David al-rey e-informaron fueron y-ellos a-ellos

יוּכְלוּ לְהֵרָאוֹת לָבוֹא הָעִירָה׃ וַיַּרְא אֹתָם נַעַר
un-joven a-ellos Y-vio (18) . a-la-ciudad para-venir mostrarse podían

וַיַּגֵּד לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ ׀ אֶל־
a y-vinieron rápidamente ellos-dos y-partieron a-Absalón y-dijo

בֵּית־אִישׁ בְּבַחוּרִים וְלוֹ בְאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיֵּרְדוּ
y-descendieron en-su-patio un-pozo y-para-él en-Bahurim un-hombre casa-de

שָׁם׃ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת־הַמָּסָךְ עַל־
sobre la-manta ** y-extendió la-mujer Y-tomó (19) . allí

פְּנֵי הַבְּאֵר וַתִּשְׁטַח עָלָיו הָרִפוֹת וְלֹא
y-no los-granos sobre-ella y-esparció el-pozo (la)boca-de

נוֹדַע דָּבָר׃ (20) וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־ הָאִשָּׁה
la-mujer a Absalón criados-de Y-vinieron (20) . nada se-notaba

הַבַּיְתָה וַיֹּאמְרוּ אַיֵּה אֲחִימַעַץ וִיהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר
y-dijo ? y-Jonatán Ahimaas ¿dónde : y-dijeron a-la-casa

לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִיכַל הַמָּיִם וַיְבַקְשׁוּ
y-buscaron las-aguas el-canal-de han-pasado : la-mujer a-ellos

וְלֹא מָצָאוּ וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלָםִ׃ (21) וַיְהִי אַחֲרֵי
después-de Y-sucedió (21) . a-Jerusalén y-volvieron encontraron y-no

לֶכְתָּם וַיַּעֲלוּ מֵהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּדוּ
e-informaron y-se-fueron del-pozo que-subieron irse-ellos

לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־ דָּוִד קוּמוּ וְעִבְרוּ מְהֵרָה אֶת־
** rápidamente y-pasad levantaos David a y-dijeron David al-rey

הַמַּיִם כִּי־ כָכָה יָעַץ עֲלֵיכֶם אֲחִיתֹפֶל׃ (22) וַיָּקָם
Y-se-levantó (22) . Ahitófel contra-vosotros ha-aconsejado así pues las-aguas

דָּוִד וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן
el-Jordán ** y-pasaron con-él que el-pueblo y-todo David

עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר עַד־ אַחַד לֹא נֶעְדַּר אֲשֶׁר לֹא־ עָבַר אֶת־
** cruzara no que faltó no uno incluso la-mañana (la)luz-de hasta

הַיַּרְדֵּן׃ (23) וַאֲחִיתֹפֶל רָאָה כִּי לֹא נֶעֶשְׂתָה עֲצָתוֹ
su-consejo se-había-hecho no que vio Y-Ahitófel (23) . el-Jordán

וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ הַחֲמוֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ בֵּיתוֹ
su-casa a y-se-fue y-se-levantó el-asno ** y-ensilló

אֶל־ עִירוֹ וַיְצַו אֶל־ בֵּיתוֹ וַיֵּחָנַק
y-se-ahorcó su-casa a y-ordenó su-ciudad a

וַיָּמֹת וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר אָבִיו׃ וְדָוִד בָּא

vino Y-David (24) . su-padre en-la-tumba-de y-fue-sepultado y-murió

מַחֲנָיְמָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־ אִישׁ

hombre-de y-todo él el-Jordán ** cruzó y-Absalón a-Mahanáyim

יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ׃ וְאֶת־עֲמָשָׂא שָׂם אַבְשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־

sobre Joab bajo Absalón colocó Amasá Y-a (25) . con-él Israel

הַצָּבָא וַעֲמָשָׂא בֶן־ אִישׁ וּשְׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרְאֵלִי אֲשֶׁר־

que el-israelita Itrá y-su-nombre hombre hijo-de y-Amasá el-ejército

בָּא אֶל־ אֲבִיגַל בַּת־ נָחָשׁ אֲחוֹת צְרוּיָה אֵם יוֹאָב׃

. Joab madre-de Sarvia hermana-de Nahás hija-de Abigail hacia había-ido

וַיִּחַן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד׃ וַיְהִי

Y-sucedió (27) . Galaad (en)tierra-de y-Absalón Israel Y-acampó (26)

כְּבוֹא דָוִד מַחֲנָיְמָה וְשֹׁבִי בֶן־ נָחָשׁ מֵרַבַּת בְּנֵי־

hijos-de de-Rabá-de Nahás hijo-de y-Sobí a-Mahanáyim David al-venir

עַמּוֹן וּמָכִיר בֶּן־ עַמִּיאֵל מִלֹּא דְבָר וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי

el-galaadita y-Barzilay de-Lodebar Amiel hijo-de y-Maquir Amón

מֵרֹגְלִים׃ מִשְׁכָּב וְסַפּוֹת וּכְלִי יוֹצֵר

artesano y-vasijas-de y-tazas Cama (28) . de-Rogelim

וְחִטִּים וּשְׂעֹרִים וְקֶמַח וְקָלִי וּפוֹל וַעֲדָשִׁים

y-lentejas y-habas y-grano-tostado y-harina y-cebadas y-trigos

וְקָלִי׃ וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וּשְׁפוֹת בָּקָר

vaca y-quesos-de y-ganado-menor y-manteca Y-miel (29) . y-garbanzo-tostado

הִגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ לֶאֱכוֹל כִּי אָמְרוּ

dijeron pues para-comer con-él que y-a-el-pueblo a-David trajeron

הָעָם רָעֵב וְעָיֵף וְצָמֵא בַּמִּדְבָּר׃ וַיִּפְקֹד

Cap. 18 Y-pasó-revista (1) . en-el-desierto y-sediento y-cansado hambriento el-pueblo

דָּוִד אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי

jefes-de sobre-ellos y-puso con-él que el-pueblo a David

אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת׃ וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־ הָעָם

el-pueblo a David Y-envió (2) . cientos y-jefes-de millares

הַשְּׁלִשִׁית בְּיַד־ יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁית בְּיַד אֲבִישַׁי בֶן־

hijo-de Abisay en-mano-de y-el-tercio Joab en-mano-de el-tercio

צְרוּיָה אֲחִי יוֹאָב וְהַשְּׁלִשִׁת בְּיַד אִתַּי הַגִּתִּי

el-geteo Itay en-mano-de y-el-tercio Joab hermano-de Sarvia

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם יָצֹא אֵצֵא גַּם־ אֲנִי

yo también saldré salir : el-pueblo a el-rey y-dijo

עִמָּכֶם׃ וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־ נֹס

huir si pues salgas no : el-pueblo Y-dijo (3) . con-vosotros

נָנוּס לֹא־ יָשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־ יָמֻתוּ חֶצְיֵנוּ לֹא־

no (la)mitad-de-nosotros muriéramos y-si atención a-nosotros prestarían no huyéramos

יָשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב כִּי־ עַתָּה כָמֹנוּ עֲשָׂרָה אֲלָפִים וְעַתָּה טוֹב כִּי־

que mejor y-ahora miles diez como-nosotros ahora pues atención a-nosotros prestarían

תִהְיֶה־ לָּנוּ מֵעִיר לַעְזִיר׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ

: el-rey a-ellos Y-dijo (4) . para-ayudar desde-ciudad para-nosotros tú-estés

אֲשֶׁר־ יִיטַב בְּעֵינֵיכֶם אֶעֱשֶׂה וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ אֶל יַד

(el)lado-de a el-rey y-se-puso haré a-vuestros-ojos sea-bueno lo-que

הַשַּׁעַר וְכָל־ הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת וְלַאֲלָפִים׃

. y-en-millares en-cientos salieron el-pueblo y-todo la-puerta

וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ יוֹאָב וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־ אִתַּי לֵאמֹר

: diciendo Itay y-a Abisay y-a Joab a el-rey Y-ordenó (5)

לְאַט־ לִי לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־ הָעָם

el-pueblo y-todo a-Absalón al-joven por-mí con-cuidado

שָׁמְעוּ בְּצַוֺּת הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ הַשָּׂרִים עַל־ דְּבַר

(el)asunto-de sobre los-jefes todos a el-rey cuando-ordenar oyeron

אַבְשָׁלוֹם׃ וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל

Israel al-encuentro-de al-campo el-pueblo Y-salió (6) . Absalón

וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה בְּיַעַר אֶפְרָיִם׃ וַיִּנָּגְפוּ שָׁם

allí Y-cayó (7) . Efraín en-(el)bosque-de la-batalla y-fue

עַם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־ שָׁם הַמַּגֵּפָה גְדוֹלָה

grande la-matanza allí y-fue David (los)siervos-de delante-de Israel (el)pueblo-de

בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים אָלֶף׃ וַתְּהִי־ שָׁם הַמִּלְחָמָה

la-batalla allí Y-fue (8) . mil veinte el-aquel en-el-día

נְפֹצֵית עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וַיֶּרֶב

y-aumentó el-país todo (la)superficie-de por extendiéndose

הַיַּעַר לֶאֱכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחָרֶב

la-espada había-consumido más-de-lo-que en-el-pueblo al-consumir el-bosque

בַּיּוֹם הַהוּא׃ וַיִּקָּרֵא אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם

y-Absalón David (los)siervos-de ante Absalón Y-se-encontró (9) . el-aquel en-el-día

רֹכֵב עַל־ הַפֶּרֶד וַיָּבֹא הַפֶּרֶד תַּחַת שׂוֹבֶךְ הָאֵלָה הַגְּדוֹלָה

la-grande la-encina el-ramaje-de bajo el-mulo y-vino el-mulo sobre montaba

וַיֶּחֱזַק רֹאשׁוֹ בָאֵלָה וַיֻּתַּן בֵּין הַשָּׁמַיִם

los-cielos entre y-quedó en-la-encina su-cabeza y-se-atrapó

וּבֵין הָאָרֶץ וְהַפֶּרֶד אֲשֶׁר־ תַּחְתָּיו עָבָר׃

. pasó bajo-él que pero-el-mulo la-tierra y-entre

וַיַּרְא אִישׁ אֶחָד וַיַּגֵּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־

a he-visto he-aquí-que y-dijo a-Joab e-informó uno hombre Y-vio (10)

אַבְשָׁלֹם תָּלוּי בָּאֵלָה׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָאִישׁ הַמַּגִּיד

que-informaba al-hombre Joab Y-dijo (11) . en-la-encina colgado Absalón

לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמַדּוּעַ לֹא־ הִכִּיתוֹ שָׁם אָרְצָה

? a-tierra allí lo-mataste no ¿y-por-qué has-visto y-he-aquí-que : a-él

וְעָלַי לָתֶת לְךָ עֲשָׂרָה כֶסֶף וַחֲגֹרָה אֶחָת׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (12) . uno y-cinturón siclos-de-plata diez a-ti dar y-sobre-mí

הָאִישׁ אֶל־יוֹאָב וְלֹא אָנֹכִי שֹׁקֵל עַל־ כַּפַּי אֶלֶף כֶּסֶף לֹא־

no siclos-de-plata mil mi-mano sobre pesara yo aunque : Joab a el-hombre

אֶשְׁלַח יָדִי אֶל־ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ כִּי בְאָזְנֵינוּ צִוָּה

ordenó en-nuestros-oídos pues el-rey (el)hijo-de contra mi-mano extendería

הַמֶּלֶךְ אֹתְךָ וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־אִתַּי לֵאמֹר שִׁמְרוּ־ מִי בַּנַּעַר

al-joven cualquiera cuidad : diciendo Itay y-a Abisay y-a a-ti el-rey

בְּאַבְשָׁלוֹם׃ אוֹ־עָשִׂיתִי בְנַפְשׁוֹ שֶׁקֶר וְכָל־ דָּבָר

cosa y-ninguna traición contra-mi-vida hiciera Si (13) . a-Absalón

לֹא־ יִכָּחֵד מִן־ הַמֶּלֶךְ וְאַתָּה תִּתְיַצֵּב מִנֶּגֶד׃

. de-frente te-mantendrías y-tú el-rey de se-escondería no

וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־ כֵן אֹחִילָה לְפָנֶיךָ וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה

tres y-tomó ante-ti esperaré así no : Joab Y-dijo (14)

שְׁבָטִים בְּכַפּוֹ וַיִּתְקָעֵם בְּלֵב אַבְשָׁלוֹם עוֹדֶנּוּ

aún-él Absalón en-(el)corazón-de y-los-clavó en-su-mano dardos

חַי בְּלֵב הָאֵלָה׃ וַיָּסֹבּוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נֹשְׂאֵי

que-portan jóvenes diez Y-rodearon (15) . la-encina en-corazón-de vivo

כְּלֵי יוֹאָב וַיַּכּוּ אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וַיְמִיתֻהוּ׃

. y-le-mataron Absalón a e-hirieron Joab (las)armas-de

וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשֹּׁפָר וַיָּשָׁב הָעָם

el-pueblo y-se-volvió en-el-cuerno Joab Y-tocó (16)

מִרְדֹף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ חָשַׂךְ יוֹאָב אֶת־ הָעָם׃ וַיִּקְחוּ

Y-tomaron (17) . el-pueblo a Joab detuvo pues Israel detrás-de de-perseguir

אֶת־אַבְשָׁלוֹם וַיַּשְׁלִיכוּ אֹתוֹ בַיַּעַר אֶל־הַפַּחַת הַגָּדוֹל
el-grande el-hoyo a en-el-bosque a-él y-echaron Absalón a

וַיַּצִּבוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד וְכָל־יִשְׂרָאֵל נָסוּ
huyó Israel y-todo mucho grande piedras un-montón-de sobre-él y-apilaron

אִישׁ לְאֹהָלוֹ׃ וְאַבְשָׁלֹם לָקַח וַיַּצֶּב־לוֹ
para-él y-erigido había-cogido Y-Absalón (18) . a-su-tienda cada-hombre

בְחַיָּו אֶת־מַצֶּבֶת אֲשֶׁר בְּעֵמֶק־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֵין־
no : había-dicho pues el-rey en-(el)valle-de que monumento ** en-su-vida

לִי בֵן בַּעֲבוּר הַזְכִּיר שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמַּצֶּבֶת
al-monumento y-llamó mi-nombre recordar para hijo para-mí

עַל־שְׁמוֹ וַיִּקָּרֵא לָהּ יַד אַבְשָׁלֹם עַד הַיּוֹם
el-día hasta Absalón monumento-de a-él y-se-ha-llamado su-nombre por

הַזֶּה׃ וַאֲחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק אָמַר אָרוּצָה נָּא
pues ¿correré : dijo Sadoc hijo-de Y-Ahimaas (19) . el-éste

וַאֲבַשְּׂרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שְׁפָטוֹ יְהוָה מִיַּד
de-mano-de Yahweh le-ha-defendido pues el-rey a y-daré-nuevas

אֹיְבָיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשֹׂרָה אַתָּה הַיּוֹם
el-día tú albricias hombre-de no : Joab a-él Y-dijo (20) ? sus-enemigos

הַזֶּה וּבִשַּׂרְתָּ בְּיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא
no el-éste pero-el-día otro en-día y-albriciarás el-éste

תְבַשֵּׂר כִּי־עַל בֶּן־הַמֶּלֶךְ מֵת׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (21) . ha-muerto el-rey (el)hijo-de por pues albriciarás

יוֹאָב לַכּוּשִׁי לֵךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כוּשִׁי
(el)cusita y-se-postró has-visto lo-que al-rey informa ve : al-cusita Joab

לְיוֹאָב וַיָּרֹץ׃ וַיֹּסֶף עוֹד אֲחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק
Sadoc hijo-de Ahimaas aún Y-repitió (22) . y-corrió a-Joab

וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב וִיהִי מָה אָרֻצָה־ נָּא גַם־אָנִי אַחֲרֵי
detrás-de yo también pues correré lo-que-sea y-sea : Joab a y-dijo

הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה־ זֶּה אַתָּה רָץ בְּנִי וּלְכָה
y-para-ti hijo-mío has-de-correr tú esto ¿por-qué : Joab y-dijo el-cusita

אֵין־בְּשׂוֹרָה מֹצֵאת׃ וִיהִי־ מָה אָרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ
: a-él y-dijo correré lo-que-sea Y-sea (23) ? traídas albricias no-hay

רוּץ וַיָּרָץ אֲחִימַעַץ דֶּרֶךְ הַכִּכָּר וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַכּוּשִׁי׃
. el-cusita a y-adelantó la-llanura camino-de Ahimaas y-corrió corre

וְדָוִד יוֹשֵׁב בֵּין־ שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיֵּלֶךְ
y-fue las-puertas dos-de entre estaba-sentado Y-David (24)

הַצֹּפֶה אֶל־ גַּג הַשַּׁעַר אֶל־ הַחוֹמָה וַיִּשָּׂא אֶת־
** y-alzó el-muro en la-puerta (el)terrado-de hacia el-vigilante

עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־ אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ׃ וַיִּקְרָא
Y-llamó (25) . sólo-él corriendo un-hombre y-he-aquí-que y-miró sus-ojos

הַצֹּפֶה וַיַּגֵּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־
si : el-rey y-dijo al-rey e-informó el-vigilante

לְבַדּוֹ בְּשׂוֹרָה בְּפִיו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְקָרֵב׃
. y-se-acercaba venir y-venía en-su-boca albricias sólo-él

וַיַּרְא הַצֹּפֶה אִישׁ־ אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא
y-llamó corriendo otro hombre el-vigilante Y-vio (26)

הַצֹּפֶה אֶל־ הַשֹּׁעֵר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ
sólo-él corriendo un-hombre he-aquí : y-dijo el-portero a el-vigilante

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם־ זֶה מְבַשֵּׂר׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (27) . trae-albricias éste también : el-rey y-dijo

הַצֹּפֶה אֲנִי רֹאֶה אֶת־ מְרוּצַת הָרִאשׁוֹן כִּמְרֻצַת אֲחִימַעַץ בֶּן־
hijo-de Ahimaas como-correr-de el-primero correr-de ** veo yo : el-vigilante

צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא׃

. viene buenas nuevas y-con éste bueno hombre : el-rey y-dijo Sadoc

וַיִּקְרָא אֲחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ

y-se-postró paz : el-rey a y-dijo Ahimaas Y-llamó (28)

לַמֶּלֶךְ לְאַפָּיו אָרְצָה וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה

Yahweh bendito : y-dijo a-tierra con-su-rostro al-rey

אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר סִגַּר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נָשְׂאוּ אֶת־יָדָם

su-mano ** levantaron que los-hombres a ha-entregado que tu-Dios

בַּאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם לַנַּעַר

para-el-joven ¿hay-paz : el-rey Y-dijo (29) . el-rey contra-mi-señor

לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲחִימַעַץ רָאִיתִי הֶהָמוֹן הַגָּדוֹל לִשְׁלֹחַ

al-enviar el-grande el-alboroto vi : Ahimaas y-dijo ? para-Absalón

אֶת־עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת־עַבְדֶּךָ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה׃

. qué supe y-no tu-siervo y-a Joab el-rey (el)siervo-de a

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הִתְיַצֵּב כֹּה וַיִּסֹּב

y-se-retiró aquí quédate retírate : el-rey Y-dijo (30)

וַיַּעֲמֹד׃ וְהִנֵּה הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי

: el-cusita y-dijo vino el-cusita Y-he-aquí-que (31) . y-se-quedó-de-pie

יִתְבַּשֵּׂר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־שְׁפָטְךָ יְהוָה הַיּוֹם

este-día Yahweh te-ha-defendido pues el-rey mi-señor reciba-nuevas

מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

el-rey Y-dijo (32) . contra-ti los-que-se-levantaron todos de-mano-de

אֶל־הַכּוּשִׁי הֲשָׁלוֹם לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי

: el-cusita y-dijo ? para-Absalón para-el-joven ¿acaso-paz : el-cusita a

יִהְיוּ כַנַּעַר אֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ

el-rey mi-señor los-enemigos-de como-el-joven sean

וְכֹל אֲשֶׁר־קָמוּ עָלֶיךָ לְרָעָה׃ וַיִּרְגַּז הַמֶּלֶךְ

el-rey Y-se-turbó (1) . para-mal contra-ti se-levantaron los-que y-todos

וַיַּעַל עַל־עֲלִיַּת הַשַּׁעַר וַיֵּבְךְּ וְכֹה ׀ אָמַר

decía y-así y-lloró la-puerta la-sala-de a y-subió

בְּלֶכְתּוֹ בְּנִי אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי אַבְשָׁלוֹם מִי־יִתֵּן

diera quién Absalón hijo-mío hijo-mío Absalón hijo-mío : en-su-ir

מוּתִי אֲנִי תַחְתֶּיךָ אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי׃ וַיֻּגַּד

Y-dieron-aviso (2) . hijo-mío hijo-mío Absalón en-tu-lugar yo mi-morir

לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה וַיִּתְאַבֵּל עַל־אַבְשָׁלֹם׃ וַתְּהִי

Y-fue (3) . Absalón por y-hace-duelo llora el-rey he-aquí-que : a-Joab

הַתְּשֻׁעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאֵבֶל לְכָל־הָעָם כִּי־

pues el-pueblo para-todo para-duelo el-aquel en-el-día la-victoria

שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נֶעֱצַב הַמֶּלֶךְ עַל־

por el-rey se-entristeció : decir el-aquel en-el-día el-pueblo oyó

בְּנוֹ׃ וַיִּתְגַּנֵּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לָבוֹא הָעִיר

a-la-ciudad al-venir el-aquel en-el-día el-pueblo Y-se-hurtó (4) . su-hijo

כַּאֲשֶׁר יִתְגַּנֵּב הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוּסָם

en-su-huir los-avergonzados el-pueblo se-hurta como

בַּמִּלְחָמָה׃ וְהַמֶּלֶךְ לָאַט אֶת־פָּנָיו וַיִּזְעַק

y-gritó su-rostro ** se-cubrió Y-el-rey (5) . en-la-batalla

הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנִי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי׃

. hijo-mío hijo-mío Absalón Absalón hijo-mío : alta voz el-rey

וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הַבָּיִת וַיֹּאמַר הֹבַשְׁתָּ

has-avergonzado : y-dijo a-la-casa el-rey a Joab Y-vino (6)

הַיּוֹם אֶת־פְּנֵי כָל־עֲבָדֶיךָ הַמְמַלְּטִים אֶת־נַפְשְׁךָ

tu-vida ** los-que-han-salvado tus-siervos todos (el)rostro-de ** este-día

הַיּוֹם וְאֵת נֶפֶשׁ בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְנֶפֶשׁ נָשֶׁיךָ

tus-mujeres y-(la)vida-de y-tus-hijas tus-hijos (la)vida-de y este-día

וְנֶפֶשׁ פִּלַגְשֶׁיךָ׃ לְאַהֲבָה אֶת־ שֹׂנְאֶיךָ וְלִשְׂנֹא

y-al-odiar los-que-te-odian a Por-amor (7) . tus-concubinas y-(la)vida-de

אֶת־ אֹהֲבֶיךָ כִּי ׀ הִגַּדְתָּ הַיּוֹם כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים

príncipes para-ti no-hay que este-día has-dicho pues (los)que-te-quieren a

וַעֲבָדִים כִּי ׀ יָדַעְתִּי הַיּוֹם כִּי לֹא אַבְשָׁלוֹם חַי וְכֻלָּנוּ הַיּוֹם

este-día y-todos-nosotros vivo Absalón si que este-día he-sabido pues ni-siervos

מֵתִים כִּי־ אָז יָשָׁר בְּעֵינֶיךָ׃ וְעַתָּה קוּם צֵא

sal levántate Y-ahora (8) . a-tus-ojos recto entonces ciertamente muertos

וְדַבֵּר עַל־ לֵב עֲבָדֶיךָ כִּי בַיהוָה נִשְׁבַּעְתִּי כִּי־אֵינְךָ יוֹצֵא

sales tú-no si juro por-Yahweh pues tus-siervos corazón-de al y-habla

אִם־ יָלִין אִישׁ אִתְּךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לְךָ זֹאת מִכָּל־

que-todo esto para-ti y-peor esta-noche contigo hombre dormirá no

הָרָעָה אֲשֶׁר־ בָּאָה עָלֶיךָ מִנְּעֻרֶיךָ עַד־ עָתָּה׃

. ahora hasta desde-tu-juventud sobre-ti ha-venido que el-mal

וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשָּׁעַר וּלְכָל־ הָעָם

el-pueblo y-a-todo a-la-puerta y-se-sentó el-rey Y-se-levantó (9)

הִגִּידוּ לֵאמֹר הִנֵּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר וַיָּבֹא כָל־

todo y-vino a-la-puerta está-sentado el-rey he-aquí-que : diciendo informaron

הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִשְׂרָאֵל נָס אִישׁ לְאֹהָלָיו׃

. a-su-tienda cada-hombre había-huido e-Israel el-rey delante-de el-pueblo

וַיְהִי כָּל־ הָעָם נָדוֹן בְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל

Israel (las)tribus-de en-todas discutiendo el-pueblo todo Y-estuvo (10)

לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ ׀ מִכַּף אֹיְבֵינוּ וְהוּא

y-él nuestros-enemigos de-mano-de nos-ha-liberado el-rey : diciendo

מִלְּטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן־הָאָרֶץ

el-país de ha-huido y-ahora filisteos de-mano-de nos-ha-salvado

מֵעַל אַבְשָׁלוֹם׃ וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ מֵת

ha-muerto sobre-nosotros habíamos-ungido que Y-Absalón (11) . Absalón por

בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָה אַתֶּם מַחֲרִשִׁים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ׃

? el-rey a para-hacer-volver estáis-callados vosotros ¿por-qué y-ahora en-la-batalla

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר

: diciendo los-sacerdotes Abiatar y-a Sadoc a envió David Y-el-rey (12)

דַּבְּרוּ אֶל־זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב

para-hacer-volver últimos seréis ¿por-qué : diciendo Judá (los)ancianos-de a hablad

אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ וּדְבַר כָּל־יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־

a llegó Israel todo y-(el)dicho-de ? su-palacio a el-rey a

הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ׃ אַחַי אַתֶּם עַצְמִי וּבְשָׂרִי

y-carne-mía hueso-mío vosotros Hermanos-míos (13) . su-palacio a el-rey

אַתֶּם וְלָמָּה תִהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ׃

? el-rey a para-hacer-volver últimos seréis ¿por-qué vosotros

וְלַעֲמָשָׂא תֹּמְרוּ הֲלוֹא עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה־

haga así ? tú y-carne-mía hueso-mío ¿acaso-no : diréis Y-a-Amasá (14)

לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־לֹא שַׂר־צָבָא תִּהְיֶה

serás ejército jefe-de no si añada y-así Dios a-mí

לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים תַּחַת יוֹאָב׃ וַיַּט אֶת־לְבַב

(el)corazón-de ** E-inclinó (15) . Joab en-lugar-de los-días todos ante-mí

כָּל־אִישׁ־יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שׁוּב אַתָּה

tú vuelve : el-rey a y-enviaron uno como-hombre Judá hombre-de todo

וְכָל־עֲבָדֶיךָ׃ וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־

hasta y-vino el-rey Y-volvió (16) . tus-siervos y-todos

הַיַּרְדֵּן וִיהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לָלֶכֶת לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ
el-rey al-encuentro-de para-ir a-Gilgal había-venido y-Judá el-Jordán

לְהַעֲבִיר אֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַיַּרְדֵּן׃ וַיְמַהֵר שִׁמְעִי בֶן־
hijo-de Simeí Y-se-apresuró (17) . el-Jordán ** el-rey a para-hacer-pasar

גֵּרָא בֶן־הַיְמִינִי אֲשֶׁר מִבַּחוּרִים וַיֵּרֶד עִם־ אִישׁ יְהוּדָה
Judá hombres-de con y-bajó de-Bahurim que benjaminita Gerá

לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃ וְאֶלֶף אִישׁ עִמּוֹ מִבִּנְיָמִן וְצִיבָא
y-Sibá de-Benjamín con-él hombres Y-mil (18) . David el-rey al-encuentro-de

נַעַר בֵּית שָׁאוּל וַחֲמֵשֶׁת עָשָׂר בָּנָיו וְעֶשְׂרִים
y-veinte sus-hijos diez y-cinco Saúl casa-de joven-de

עֲבָדָיו אִתּוֹ וְצָלְחוּ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey antes-de el-Jordán y-cruzaron con-él sus-siervos

וְעָבְרָה הָעֲבָרָה לַעֲבִיר אֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת
y-para-hacer el-rey la-casa-de a para-pasar el-vado Y-pasó (19)

הַטּוֹב בְּעֵינָו וְשִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
el-rey delante-de cayó Gerá hijo-de y-Simeí a-sus-ojos el-bien

בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אַל־
no el-rey a Y-dijo (20) . por-el-Jordán en-su-pasar

יַחֲשָׁב־ לִי אֲדֹנִי עָוֹן וְאַל־ תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר
que ** recuerde y-no culpa mi-señor a-mí considere

הֶעֱוָה עַבְדְּךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־ יָצָא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ
el-rey mi-señor salió que en-el-día tu-siervo hizo-mal

מִירוּשָׁלִַם לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־ לִבּוֹ׃ כִּי יָדַע
sabe Pues (21) . su-corazón en el-rey para-poner de-Jerusalén

עַבְדְּךָ כִּי אֲנִי חָטָאתִי וְהִנֵּה־ בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל־
de-toda primero este-día he-venido y-he-aquí-que he-pecado yo que tu-siervo

בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לִקְרַאת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיַּעַן
Y-respondió (22) . el-rey mi-señor al-encuentro-de para-bajar José casa-de

אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הֲתַחַת זֹאת לֹא יוּמַת שִׁמְעִי
Simeí morirá no esto ¿acaso-por : y-dijo Sarvia hijo-de Abisay

כִּי קִלֵּל אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה־ לִּי
para-mí ¿qué David Y-dijo (23) ? Yahweh (el)ungido-de a maldijo pues

וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־ תִהְיוּ־ לִי הַיּוֹם לְשָׂטָן הַיּוֹם
¿este-día ? como-adversario este-día para-mí seáis para-que Sarvia hijos-de y-para-vosotros

יוּמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם
este-día que sé ¿acaso-no pues ? en-Israel alguien morirá

אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ שִׁמְעִי לֹא תָמוּת
morirás no : Simeí a el-rey Y-dijo (24) Israel? sobre rey yo

וַיִּשָּׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ׃ וּמְפִבֹשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל
Saúl hijo-de Y-Mefi-bóset (25) . el-rey a-él y-juró

יָרַד לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־ עָשָׂה רַגְלָיו וְלֹא־
y-no sus-pies había-hecho y-no el-rey al-encuentro-de bajó

עָשָׂה שְׂפָמוֹ וְאֶת־ בְּגָדָיו לֹא כִבֵּס לְמִן־ הַיּוֹם
el-día desde había-lavado no sus-vestidos y su-barba había-hecho

לֶכֶת הַמֶּלֶךְ עַד־ הַיּוֹם אֲשֶׁר־ בָּא בְשָׁלוֹם׃ וַיְהִי
Y-sucedió (26) . en-paz vino que el-día hasta el-rey salir

כִּי־ בָא יְרוּשָׁלַםִ לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה
¿por-qué : el-rey a-él y-dijo el-rey al-encuentro-de a-Jerusalén vino que

לֹא־ הָלַכְתָּ עִמִּי מְפִיבֹשֶׁת׃ וַיֹּאמַר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
el-rey mi-señor : Y-dijo (27) ? Mefi-bóset conmigo fuiste no

עַבְדִּי רִמָּנִי כִּי־ אָמַר עַבְדְּךָ אֶחְבְּשָׁה־
ensillaré tu-siervo había-dicho pues me-engañó mi-criado

לִּי הַחֲמוֹר וְאֶרְכַּב עָלֶיהָ וְאֵלֵךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי פִסֵּחַ
cojo pues el-rey con e-iré sobre-él y-montaré el-asno para-mí

עַבְדֶּךָ׃ וַיְרַגֵּל בְּעַבְדְּךָ אֶל־אֲדֹנִי
mi-señor ante a-tu-siervo Y-calumnió (28) . tu-siervo

הַמֶּלֶךְ וַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ כְּמַלְאַךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב
el-bien y-haz el-Dios como-un-ángel-de el-rey y-mi-señor el-rey

בְּעֵינֶיךָ׃ כִּי לֹא הָיָה כָּל־בֵּית אָבִי
mi-padre (la)casa-de toda era no Pues (29) . a-tus-ojos

כִּי אִם־אַנְשֵׁי־מָוֶת לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַתָּשֶׁת אֶת־
a y-pusiste el-rey para-mi-señor muerte hombres-de sólo sino

עַבְדְּךָ בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ וּמַה־יֶּשׁ־לִי
para-mí hay ¿y-qué tu-mesa con-(los)comensales-de tu-siervo

עוֹד צְדָקָה וְלִזְעֹק עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ
a-él Y-dijo (30) ? el-rey a aún para-clamar justicia aún

הַמֶּלֶךְ לָמָּה תְּדַבֵּר עוֹד דְּבָרֶיךָ אָמַרְתִּי אַתָּה וְצִיבָא תַּחְלְקוּ
dividiréis y-Sibá tú he-dicho tus-palabras aún ? hablas ¿por-qué : el-rey

אֶת־הַשָּׂדֶה׃ וַיֹּאמֶר מְפִיבֹשֶׁת אֶל־הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־הַכֹּל
el-todo ** también : el-rey a Mefi-bóset Y-dijo (31) . la-tierra **

יִקָּח אַחֲרֵי אֲשֶׁר־בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל־
a en-paz el-rey mi-señor ha-venido que después coja

בֵּיתוֹ׃ וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי יָרַד מֵרֹגְלִים
de-Rogelim bajó el-galaadita Y-Barzilay (32) . su-palacio

וַיַּעֲבֹר אֶת־הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לְשַׁלְּחוֹ אֶת־בַּיַּרְדֵּן׃
. en-el-Jordán ** para-separarse-de-él el-Jordán el-rey con y-pasó

וּבַרְזִלַּי זָקֵן מְאֹד בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְהוּא־כִלְכַּל
proveyó y-él años ochenta hijo-de mucho anciano Y-Barzilay (33)

אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשִׁיבָתוֹ בְמַחֲנַיִם כִּי־אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד׃
. mucho él grande hombre pues en-Mahanáyim en-su-estancia el-rey a

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־בַּרְזִלָּי אַתָּה עֲבֹר אִתִּי
conmigo pasa tú Barzilay a el-rey Y-dijo (34)

וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ עִמָּדִי בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיֹּאמֶר בַּרְזִלַּי
Barzilay Y-dijo (35) . en-Jeursalén junto-a-mí a-ti y-sustentaré

אֶל־הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי כִּי־אֶעֱלֶה
suba para-que mi-vida años-de días-de ¿cuántos : el-rey a

אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלִָם׃ בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הַאֵדַע ׀
¿distinguiré este-día yo años ochenta Hijo-de (36) ? a-Jerusalén el-rey con

בֵּין־טוֹב לְרָע אִם־יִטְעַם עַבְדְּךָ אֶת־אֲשֶׁר אֹכַל וְאֶת־
y coma lo-que ** tu-siervo gustará ¿o ? y-malo bueno entre

אֲשֶׁר אֶשְׁתֶּה אִם־אֶשְׁמַע עוֹד בְּקוֹל שָׁרִים וְשָׁרוֹת
? y-cantoras cantores a-voz-de aún oiré ¿o ? beba lo-que

וְלָמָּה יִהְיֶה עַבְדְּךָ עוֹד לְמַשָּׂא אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
? el-rey mi-señor para como-carga aún tu-siervo será ¿por-qué

כִּמְעַט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶת־הַמֶּלֶךְ
el-rey con el-Jordán ** tu-siervo pasará Como-un-poco (37)

וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגְּמוּלָה הַזֹּאת׃ יָשָׁב־
Deja-volver (38) ? la-ésta la-recompensa el-rey me-recompensará mas-¿por-qué

נָא עַבְדְּךָ וְאָמֻת בְּעִירִי עִם קֶבֶר אָבִי
mi-padre (la)tumba-de cerca-de en-mi-ciudad y-muera a-tu-siervo pues

וְאִמִּי וְהִנֵּה ׀ עַבְדְּךָ כִמְהָם יַעֲבֹר עִם־
con pasará Quimam tu-siervo he-aquí-que y-mi-madre

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֵׂה־לוֹ אֵת אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינֶיךָ׃
. a-tus-ojos bueno lo-que ** a-él y-haz el-rey mi-señor

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִתִּי יַעֲבֹר כִּמְהָם וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה־
haré y-yo Quimam pasará conmigo : el-rey Y-dijo (39)

לּוֹ אֶת־ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־ תִּבְחַר עָלַי אֶעֱשֶׂה־
haré sobre-mí decidas lo-que y-todo a-tus-ojos el-bien ** a-él

לָּךְ׃ וַיַּעֲבֹר כָּל־ הָעָם אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ
y-el-rey el-Jordán ** el-pueblo todo Y-cruzó (40) . a-ti

עָבָר וַיִּשַּׁק הַמֶּלֶךְ לְבַרְזִלַּי וַיְבָרְכֵהוּ
y-lo-bendijo a-Barzilay el-rey y-besó cruzó

וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ׃ וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּלָה
a-Gilgal el-rey Y-pasó (41) . a-su-lugar y-volvió

וְכִמְהָן עָבַר עִמּוֹ וְכָל־ עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבִרוּ אֶת־
** y-cruzaron Judá (el)pueblo-de y-todo con-él pasó y-Quimam

הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל׃ וְהִנֵּה כָל־ אִישׁ
hombre-de todo Y-he-aquí-que (42) . Israel (el)pueblo-de mitad-de y-también el-rey

יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ גְּנָבוּךָ
te-han-robado ¿por-qué : el-rey a y-dijeron el-rey a vinieron Israel

אַחֵינוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבִרוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־
y-a el-rey a y-han-hecho-pasar Judá hombre-de nuestros-hermanos

בֵּיתוֹ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְכָל־ אַנְשֵׁי דָוִד עִמּוֹ׃
? con-él David (los)hombres-de y-todos el-Jordán ** su-casa

וַיַּעַן כָּל־ אִישׁ יְהוּדָה עַל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי־ קָרוֹב
pariente porque : Israel hombre-de a Judá hombre-de todo Y-respondió (43)

הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶּה חָרָה לְךָ עַל־ הַדָּבָר הַזֶּה
? la-ésta la-cosa por a-ti ha-enojado esto ¿y-por-qué para-mí el-rey

הֶאָכוֹל אָכַלְנוּ מִן־ הַמֶּלֶךְ אִם־ נִשֵּׂאת נִשָּׂא לָנוּ׃ וַיַּעַן
Y-respondió (44) ? para-nosotros tomamos ofrenda u el-rey de comimos ¿acaso-comer

אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עֶשֶׂר־ יָדוֹת לִי בַמֶּלֶךְ
en-el-rey para-mí partes diez : y-dijo Judá hombre-de a Israel hombre-

וְגַם־ בְּדָוִד אֲנִי מִמְּךָ וּמַדּוּעַ הֱקִלֹּתַנִי
? me-has-menospreciado ¿y-por-qué más-que-tu yo con-David y-también

וְלֹא־ הָיָה דְבָרִי רִאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־ מַלְכִּי
? mi-rey a para-hacer-volver para-mí primera mi-palabra ha-sido ¿y-no

וַיִּקֶשׁ דְּבַר־ אִישׁ יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃
. Israel hombre-de más-que-(la)palabra-de Judá hombre-de (la)palabra-de y-violenta

וְשָׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיַּעַל וּשְׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן־
hijo-de Seba y-su-nombre perverso hombre se-encontraba Y-allí (1) **Cap. 20**

בִּכְרִי אִישׁ יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיֹּאמֶר אֵין־
no-hay : y-dijo en-la-trompeta y-tocó Benjamín hombre-de Bicrí

לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא נַחֲלָה־ לָנוּ בְּבֶן־ יִשַׁי אִישׁ לְאֹהָלָיו
a-sus-tiendas cada-hombre Isay con-(el)hijo-de para-nosotros heredad y-no con-David parte para-nosotros

יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעַל כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע
Seba tras-de David de-detrás-de Israel hombre-de todo Y-se-retiró (2) . Israel

בֶּן־ בִּכְרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ בְמַלְכָּם מִן־ הַיַּרְדֵּן
el-Jordán desde con-su-rey permanecieron Judá pero-hombres-de Bicrí hijo-de

וְעַד־ יְרוּשָׁלָםִ׃ וַיָּבֹא דָוִד אֶל־ בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַםִ
Jerusalén su-palacio a David Y-volvió (3) . Jerusalén y-hasta

וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֵת עֶשֶׂר־ נָשִׁים ׀ פִּלַגְשִׁים אֲשֶׁר הִנִּיחַ לִשְׁמֹר
para-cuidar había-dejado que concubinas mujeres diez ** el-rey y-tomó

הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־ מִשְׁמֶרֶת וַיְכַלְכְּלֵם וַאֲלֵיהֶם
pero-a-ellas y-las-proveyó guardia casa-de y-las-puso la-casa

לֹא־ בָא וַתִּהְיֶינָה צְרֻרוֹת עַד־ יוֹם מֻתָן
su-muerte (el)día-de hasta encerradas y-estuvieron vino no

אַלְמְנוּת חַיּוּת׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲמָשָׂא הַזְעֶק־לִי אֶת־
a para-mí convoca : Amasá a el-rey Y-dijo (4) . vida viudez-de

אִישׁ־יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד׃ וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא
Amasá Y-fue (5) . preséntate aquí y-tú días tres Judá hombre-de

לְהַזְעִיק אֶת־יְהוּדָה וַיּיחֶר מִן־הַמּוֹעֵד אֲשֶׁר יְעָדוֹ׃
. le-señalara que el-plazo de pero-se-retrasó Judá a a-convocar

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי עַתָּה יֵרַע לָנוּ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי
Bicrí hijo-de Seba a-nosotros dañará ahora : Abisay a David Y-dijo (6)

מִן־אַבְשָׁלוֹם אַתָּה קַח אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ וּרְדֹף אַחֲרָיו
detrás-de-él y-persigue tu-señor (los)siervos-de ** toma tú Absalón más-que

פֶּן־מָצָא לוֹ עָרִים בְּצֻרוֹת וְהִצִּיל
y-escape fortificadas ciudades para-él encuentre no-sea-que

עֵינֵנוּ׃ וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב וְהַכְּרֵתִי
y-el-cereteo Joab (los)hombres-de tras Y-salieron (7) . (de)nuestros-ojos

וְהַפְּלֵתִי וְכָל־הַגִּבֹּרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַם
de-Jerusalén y-salieron los-valientes y-todos y-el-peleteo

לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃ הֵם עִם־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר
que la-grande la-piedra con Ellos (8) . Bicrí hijo-de Seba tras-de a-perseguir

בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא לִפְנֵיהֶם וְיוֹאָב חָגוּר ׀ מִדּוֹ
su-túnica-militar ceñida y-Joab delante-de-ellos vino y-Amasá en-Gabaón

לְבֻשׁוֹ וְעָלָו חֲגוֹר חֶרֶב מְצֻמֶּדֶת עַל־מָתְנָיו
sus-lomos sobre sujeta espada cinto-de y-sobre-él su-vestido

בְּתַעְרָהּ וְהוּא יָצָא וַתִּפֹּל׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (9) . y-cayó salió y-él en-su-vaina

יוֹאָב לַעֲמָשָׂא הֲשָׁלוֹם אַתָּה אָחִי וַתֹּחֶז יַד־יְמִין
derecha-de mano y-agarró ? hermano-mío tú ¿acaso-paz : a-Amasá Joab

יוֹאָב בִּזְקַן עֲמָשָׂא לִנְשָׁק־לוֹ׃ וַעֲמָשָׂא לֹא־נִשְׁמַר

se-cuidó no Y-Amasá (10) . a-él para-besar Amasá por-barba-de Joab

בַּחֶרֶב ׀ אֲשֶׁר בְּיַד־יוֹאָב וַיַּכֵּהוּ בָהּ אֶל־

en con-ella y-le-hirió Joab en-mano-de que contra-la-daga

הַחֹמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מֵעָיו אַרְצָה וְלֹא־שָׁנָה

repitió y-no por-tierra sus-entrañas y-derramó el-abdomen

לוֹ וַיָּמֹת וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו רָדַף אַחֲרֵי

detrás-de persiguió su-hermano y-Abisay y-Joab y-murió a-él

שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃ וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מִנַּעֲרֵי יוֹאָב

Joab de-(los)jóvenes-de junto-a-él se-paró Y-un-hombre (11) . Bicrí hijo-de Seba

וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב׃

. Joab detrás-de para-David que y-quien quiera a-Joab ame que quien quiera : y-dijo

וַעֲמָשָׂא מִתְגֹּלֵל בַּדָּם בְּתוֹךְ הַמְסִלָּה וַיַּרְא

y-veía el-camino en-medio-de en-la-sangre se-revolcaba Y-Amasá (12)

הָאִישׁ כִּי־עָמַד כָּל־הָעָם וַיַּסֵּב אֶת־עֲמָשָׂא מִן־

desde Amasá a y-apartó el-pueblo todo se-paraba que el-hombre

הַמְסִלָּה הַשָּׂדֶה וַיַּשְׁלֵךְ עָלָיו בֶּגֶד כַּאֲשֶׁר רָאָה

vio cuando paño sobre-él y-echó al-campo el-camino

כָּל־הַבָּא עָלָיו וְעָמָד׃ כַּאֲשֶׁר הֹגָה

fue-apartado Cuando (13) . y-se-paraba sobre-él el-que-venía todo

מִן־הַמְסִלָּה עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־

hijo-de Seba detrás-de para-perseguir Joab detrás-de hombre todo pasó el-camino de

בִּכְרִי׃ וַיַּעֲבֹר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָבֵלָה וּבֵית

y-bet- hacia-Abel- Israel (las)tribus-de por-todas Y-pasó (14) . Bicrí

מַעֲכָה וְכָל־הַבֵּרִים וַיִּקָּלֲהוּ וַיָּבֹאוּ אַף־

también y-vinieron y-se-juntaron los-bicritas y-todos maacá

אַחֲרָיו׃ וַיָּבֹאוּ וַיָּצֻרוּ עָלָיו בְּאָבֵלָה בֵּית

bet- en-Abel- contra-él y-sitiaron Y-vinieron (15) . tras-de-él

הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סֹלְלָה אֶל־ הָעִיר וַתַּעֲמֹד

y-quedó-erguido la-ciudad hacia terraplén y-levantaron el-maacá

בַּחֵל וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אֶת־ יוֹאָב

Joab con que el-pueblo y-todo en-el-antemural

מַשְׁחִיתִם לְהַפִּיל הַחוֹמָה׃ וַתִּקְרָא אִשָּׁה חֲכָמָה מִן־

desde sabia una-mujer Y-llamó (16) . la-muralla para-derribar los-destruían

הָעִיר שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ אִמְרוּ־ נָא אֶל־יוֹאָב קְרַב עַד־הֵנָּה וַאֲדַבְּרָה

y-yo-hablaré aquí hasta acércate Joab a pues decid oíd oíd : la-ciudad

אֵלֶיךָ׃ וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַאַתָּה יוֹאָב

? Joab ¿eres-tú : la-mujer y-dijo a-ella Y-se-acercó (17) . contigo

וַיֹּאמֶר אָנִי וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע דִּבְרֵי אֲמָתֶךָ

tu-sierva (las)palabras-de escucha : a-él y-dijo yo y-dijo

וַיֹּאמֶר שֹׁמֵעַ אָנֹכִי׃ וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דַּבֵּר יְדַבְּרוּ

hablaban hablar : diciendo Y-habló (18) . yo escucho : y-dijo

בָרִאשֹׁנָה לֵאמֹר שָׁאֹל יְשָׁאֲלוּ בְּאָבֵל וְכֵן הֵתַמּוּ׃

. concluían y-así en-Abel pregunten preguntar : diciendo en-el-principio

אָנֹכִי שְׁלֻמֵי אֱמוּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מְבַקֵּשׁ

tratas tú Israel (los)fieles-de pacíficos-de Yo (19)

לְהָמִית עִיר וְאֵם בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תְבַלַּע נַחֲלַת

heredad-de vas-a-destruir ¿por-qué en-Israel y-madre ciudad de-destruir

יְהוָה׃ וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמַר חָלִילָה חָלִילָה לִּי אִם־

si de-mí lejos lejos : y-dijo Joab Y-respondió (20) ? Yahweh

אֲבַלַּע וְאִם־ אַשְׁחִית׃ לֹא־ כֵן הַדָּבָר כִּי אִישׁ מֵהַר

de-monte-de un-hombre pues la-cosa así No (21) . destruyo y-si aniquilo

אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי שְׁמוֹ נָשָׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ

contra-el-rey su-mano ha-levantado su-nombre Bicrí hijo-de Seba Efraín

בְּדָוִד תְּנוּ־ אֹתוֹ לְבַדּוֹ וְאֵלְכָה מֵעַל

de-contra y-me-iré sólo a-él dad contra-David

הָעִיר וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־יוֹאָב הִנֵּה רֹאשׁוֹ מֻשְׁלָךְ אֵלֶיךָ

a-ti será-arrojada su-cabeza he-aquí-que : Joab a la-mujer y-dijo la-ciudad

בְּעַד הַחוֹמָה׃ וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־ כָּל־ הָעָם

el-pueblo todo a la-mujer Y-vino (22) . el-muro desde

בְּחָכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־ רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי

Bicrí hijo-de Seba (la)cabeza-de ** y-cortaron con-su-sabiduría

וַיַּשְׁלִכוּ אֶל־ יוֹאָב וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיָּפֻצוּ

y-se-dispersaron en-la-trompeta y-tocó Joab a y-arrojaron

מֵעַל־ הָעִיר אִישׁ לְאֹהָלָיו וְיוֹאָב שָׁב יְרוּשָׁלִָם

a-Jerusalén se-volvió y-Joab a-su-tienda cada-hombre la-ciudad de-contra

אֶל־הַמֶּלֶךְ׃ וְיוֹאָב אֶל כָּל־ הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנָיָה בֶּן־

hijo-de y-Benayá Israel (el)ejército-de todo sobre Y-Joab (23) . el-rey a

יְהוֹיָדָע עַל־ הַכְּרֵי וְעַל־ הַפְּלֵתִי׃ וַאֲדֹרָם עַל־

sobre Y-Adoram (24) . el-peleteo y-sobre el-cereteo sobre Joyadá

הַמַּס וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר׃

. el-canciller Ahilud hijo-de y-Josafat el-tributo

וּשְׁיָא סֹפֵר וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים׃ וְגַם עִירָא

Irá Y-también (26) . sacerdotes y-Abiatar y-Sador escriba Y-Sevá (25)

הַיָּאִרִי הָיָה כֹהֵן לְדָוִד׃ וַיְהִי רָעָב בִּימֵי דָוִד

David en-(los)días-de hambre Y-hubo (1) . para-David sacerdote era el-jaireo **Cap. 21**

שָׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת־ פְּנֵי יְהוָה

Yahweh (el)rostro-de ** David y-buscó año después-de año años tres

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שָׁאוּל וְאֶל־בֵּית הַדָּמִים
las-sangres casa-de y-a-causa-de Saúl a-causa-de : Yahweh y-dijo

עַל־אֲשֶׁר־הֵמִית אֶת־הַגִּבְעֹנִים׃ וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ
el-rey Y-llamó (2) . los-gabaonitas a mató porque

לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי
de-(los)hijos-de no y-los-gabaonitas a-ellos y-habló a-los-gabaonitas

יִשְׂרָאֵל הֵמָּה כִּי אִם־מִיֶּתֶר הָאֱמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel y-(los)hijos-de el-amorreo del-resto-de sino ellos Israel

נִשְׁבְּעוּ לָהֶם וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכֹּתָם בְּקַנְאֹתוֹ
en-su-celo matarlos Saúl pero-buscaba a-ellos habían-jurado

לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַגִּבְעֹנִים מָה
¿qué : los-gabaonitas a David Y-dijo (3) . y-Judá Israel por-(los)hijos-de

אֶעֱשֶׂה לָכֶם וּבַמָּה אֲכַפֵּר וּבָרְכוּ אֶת־
a y-bendeciréis satisfaré y-en-qué a-vosotros haré

נַחֲלַת יְהוָה׃ וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֵין־לִי
para-nosotros no-hay : los-gabaonitas a-él Y-dijeron (4) ? Yahweh (la)heredad-de

כֶּסֶף וְזָהָב עִם־שָׁאוּל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאֵין־לָנוּ אִישׁ לְהָמִית
para-matar hombre para-nosotros y-no-hay su-casa y-con Saúl con y-oro plata

בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מָה־אַתֶּם אֹמְרִים אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃
. a-vosotros haré digáis vosotros lo-que : y-dijo en-Israel

וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כִּלָּנוּ וַאֲשֶׁר
y-que nos-destruyó que el-hombre : el-rey a Y-dijeron (5)

דִּמָּה־לָנוּ נִשְׁמַדְנוּ מֵהִתְיַצֵּב בְּכָל־גְּבֻל
territorio-de en-todo de-estar-estables fuéramos-exterminados contra-nosotros maquinó

יִשְׂרָאֵל׃ יֻתַּן־לָנוּ שִׁבְעָה אֲנָשִׁים מִבָּנָיו
de-sus-hijos hombres siete a-nosotros sea-dado (6) , Israel

וְהוֹקַעֲנוּם לַיהוָה בְּגִבְעַת שָׁאוּל בְּחִיר יְהוָה

Yahweh escogido-de Saúl en-Guibeá-de ante-Yahweh y-los-crucificaremos

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתֵּן׃ וַיַּחְמֹל הַמֶּלֶךְ עַל־ מְפִיבֹשֶׁת

Mefi-bóset a el-rey Y-perdonó (7) . entregaré yo : el-rey y-dijo

בֶּן־ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל עַל־ שְׁבֻעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינֹתָם

entre-ellos que Yahweh juramento-de por Saúl hijo-de Jonatán hijo-de

בֵּין דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל׃ וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־

** el-rey Y-tomó (8) . Saúl hijo-de Jonatán y-entre David entre

שְׁנֵי בְּנֵי רִצְפָּה בַת־ אַיָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל אֶת־ אַרְמֹנִי

Armoní a para-Saúl había-engendrado que Ajá hija-de Rizpá (los)hijos-de dos-de

וְאֶת־ מְפִבֹשֶׁת וְאֶת־ חֲמֵשֶׁת בְּנֵי מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה

había-tenido que Saúl hija-de Merab (los)hijos-de cinco-de y-a Mefi-bóset y-a

לְעַדְרִיאֵל בֶּן־ בַּרְזִלַּי הַמְּחֹלָתִי׃ וַיִּתְּנֵם בְּיַד

en-mano-de Y-los-entregó (9) . el-meholatita Barzilay hijo-de de-Adriel

הַגִּבְעֹנִים וַיֹּקִיעֻם בָּהָר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּפְּלוּ

y-cayeron Yahweh delante-de en-el-monte y-los-crucificaron los-gabaonitas

שְׁבַעְתָּים יָחַד וְהֵם הֻמְתוּ בִּימֵי קָצִיר

siega en-días-de fueron-muertos y-ellos juntos ellos-siete

בָּרִאשֹׁנִים תְּחִלַּת קְצִיר שְׂעֹרִים׃ וַתִּקַּח

Y-tomó (10) . cebadas siega-de al-comienzo-de en-los-primeros

רִצְפָּה בַת־ אַיָּה אֶת־ הַשַּׂק וַתַּטֵּהוּ לָהּ אֶל־

sobre para-ella y-lo-tendió el-saco ** Ajá hija-de Rizpá

הַצּוּר מִתְּחִלַּת קָצִיר עַד נִתַּךְ־ מַיִם עֲלֵיהֶם מִן־

de sobre-ellos aguas llovió hasta-que siega desde-el-principio-de la-roca

הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ נָתְנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־

ni de-día sobre-ellos descansar los-cielos ave-de dejó y-no los-cielos

חַיַּת הַשָּׂדֶה לָיְלָה׃ וַיֻּגַּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה

había-hecho lo-que ** a-David Y-fue-dicho (11) . noche el-campo bestia-de

רִצְפָּה בַת־אַיָּה פִּלֶגֶשׁ שָׁאוּל׃ וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח

y-tomó David Y-fue (12) . Saúl concubina-de Ajá hija-de Rizpá

אֶת־עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת בַּעֲלֵי יָבֵישׁ

Jabés-de (los)habitan-tes-de de su-hijo Jonatán (los)huesos-de y Saúl (los)huesos-de **

גִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ אֹתָם מֵרְחֹב בֵּית־שַׁן אֲשֶׁר

donde sán Bet- de-(la)plaza-de a-ellos habían-robado que Galaad

תְּלָוּם שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים בְּיוֹם הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל

Saúl a filisteos el-matar en-día-de filisteos allí los-habían-colgado

בַּגִּלְבֹּעַ׃ וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עַצְמוֹת

(los)huesos-de y Saúl (los)huesos-de ** de-allí E-hizo-subir (13) . en-el-Gilboa

יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיַּאַסְפוּ אֶת־עַצְמוֹת הַמּוּקָעִים׃

. los-crucificados (los)huesos-de ** y-recogieron su-hijo Jonatán

וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹת־שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן־בְּנוֹ בְּאֶרֶץ

en-(la)tierra-de su-hijo y-Jonatán Saúl (los)huesos-de ** Y-enterraron (14)

בִּנְיָמִן בְּצֵלָע בְּקֶבֶר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כֹּל אֲשֶׁר־

lo-que todo e-hicieron su-padre Cis en-(la)tumba-de en-Zelá Benjamín

צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיֵּעָתֵר אֱלֹהִים לָאָרֶץ אַחֲרֵי־כֵן׃

. esto después-de para-la-tierra Dios y-fue-propicio el-rey había-ordenado

וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל

Israel contra para-los-filisteos guerra aún Y-hubo (15)

וַיֵּרֶד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־

contra y-lucharon con-él y-sus-siervos David y-bajó

פְּלִשְׁתִּים וַיָּעַף דָּוִד׃ וְיִשְׁבּוֹ בְּנֹב אֲשֶׁר ׀

que benob E-Ibsí- (16) . David y-se-fatigó filisteos

בִּילִידֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קֵינוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
cientos tres su-lanza y-(el)peso-de el-Rafa de-(los)descendien tes-de

מִשְׁקַל נְחֹשֶׁת וְהוּא חָגוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת אֶת־דָּוִד׃
. David a matar y-dijo nueva iba-ciñendo y-él bronce peso-de

וַיַּעֲזָר־לוֹ אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־
a e-hirió Sarvia hijo-de de Abisay a-él Pero-ayudó (17)

הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ אָז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־דָוִד לוֹ לֵאמֹר
: diciendo a-él David (los)hombres-de juraron entonces y-lo-mató el-filisteo

לֹא־תֵצֵא עוֹד אִתָּנוּ לַמִּלְחָמָה וְלֹא תְכַבֶּה אֶת־
** extingas para-que-no a-la-batalla con-nosotros más has-de-salir no

נֵר יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַתְּהִי־עוֹד הַמִּלְחָמָה
la-batalla aún que-hubo esto después-de Y-sucedió (18) . Israel (la)lámpara-de

בְּגוֹב עִם־פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי אֶת־סַף
Saf a el-husatita Sibecay mató entonces filisteos con en-Gob

אֲשֶׁר בִּילִדֵי הָרָפָה׃ וַתְּהִי־עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגוֹב
en-Gob la-batalla aún Y-hubo (19) . el-Rafa de-(los)descendientes-de que

עִם־פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־יַעְרֵי אֹרְגִים בֵּית הַלַּחְמִי
Belén oregim-de Jaaré- hijo-de Elhanán y-mató filisteos con

אֵת גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃
. tejedores como-enjullo-de su-lanza y-(el)fuste-de el-geteo Goliat a

וַתְּהִי־עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי ׀ אִישׁ מָדִין וְאֶצְבְּעֹת
y-(los)dedos-de alto un-hombre y-había en-Gat batalla aún Y-hubo (20)

יָדָיו וְאֶצְבְּעוֹת רַגְלָיו שֵׁשׁ וָשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר
total y-cuatro veinte y-seis seis sus-pies y-(los)dedos-de sus-manos

וְגַם־הוּא יֻלַּד לְהָרָפָה׃ וַיְחָרֵף אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel a E-injurió (21) . del-Rafa descendiente él y-también

וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שִׁמְעִי אֲחִי דָוִד׃ אֶת־אַרְבַּעַת

Cuatro-de ** (22) . David hermano-de Simá hijo-de Jonatán y-lo-mató

אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְהָרָפָה בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְיַד־

en-mano-de y-cayeron en-Gat del-Rafa eran-descendientes éstos

דָּוִד וּבְיַד עֲבָדָיו׃ וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־

Cap. 22 ** a-Yahweh David Y-habló (1) . sus-siervos y-en-mano-de David

דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־

todos de-mano-de a-él Yahweh libró en-día la-esta la-canción (las)palabras-de

אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל׃ וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי

mi-roca Yahweh : Y-dijo (2) . Saúl y-de-mano-de sus-enemigos

וּמְצֻדָתִי וּמְפַלְטִי־ לִי׃ אֱלֹהֵי צוּרִי

roca-mía Dios-mío (3) . para-mí y-mi-libertador y-mi-fortaleza

אֶחֱסֶה־ בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי

mi-protección mi-salvación y-cuerno-de mi-escudo en-él confiaré

וּמְנוּסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס תֹּשִׁעֵנִי׃ מְהֻלָּל

Alabado (4) . me-salvas de-violencia salvador-mío y-mi-refugio

אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃ כִּי

Pues (5) . seré-salvado y-de-mis-enemigos (a)Yahweh invocaré

אֲפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־ מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיַּעַל

perversidad torrentes-de muerte ondas-de me-envolvieron

יְבַעֲתֻנִי׃ חֶבְלֵי שְׁאוֹל סַבֻּנִי

me-rodearon Seol Ligaduras-de (6) . me-atemorizaron

קִדְּמֻנִי מֹקְשֵׁי־ מָוֶת׃ בַּצַּר־ לִי אֶקְרָא יְהוָה

(a)Yahweh invocaré de-mí En-la-angustia (7) . muerte lazos-de me-tendieron

וְאֶל־ אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי

mi-voz desde-su-templo ha-oído clamaré mi-Dios y-a

וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו׃ (8) וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ

la-tierra y-tembló Y-fue-conmovida (8) . en-sus-oídos y-mi-clamor

מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־ חָרָה

encolerizó pues y-se-estremecieron se-conmovieron los-cielos (los)cimientos-de

לוֹ׃ (9) עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו

de-su-boca y-fuego en-su-nariz humo Subió (9) . a-él

תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃ (10) וַיֵּט שָׁמַיִם

cielos E-inclinó (10) . desde-él ardían brasas devoraba

וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו׃ (11) וַיִּרְכַּב עַל־

sobre Y-cabalgó (11) . sus-pies bajo y-tiniebla y-descendió

כְּרוּב וַיָּעֹף וַיֵּרָא עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃ (12) וַיָּשֶׁת

Y-puso (12) . (el)viento (las)alas-de sobre y-apareció y-voló un-querube

חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סֻכּוֹת חַשְׁרַת־ מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃

. espesos-nubarrones nubes-de aguas oscuridad-de tiendas alrededor-de-él oscuridad

(13) מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־ אֵשׁ׃

. fuego brasas-de se-encendían su-presencia Por-fulgor-de (13)

(14) יַרְעֵם מִן־ שָׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן

emitió y-Altísimo Yahweh cielos desde Y-tronó (14)

קוֹלוֹ׃ (15) וַיִּשְׁלַח חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק

rayo y-los-dispersó saetas Y-envió (15) . su-voz

וַיָּהֹמם׃ (16) וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי יָם יִגָּלוּ

quedaron-al-descubierto mar corrientes-de Y-aparecieron (16) . y-los-destruyó

מֹסְדוֹת תֵּבֵל בְּגַעֲרַת יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפּוֹ׃

. su-nariz (el)aliento-de al-soplo-de Yahweh a-amenaza-de orbe cimientos-de

(17) יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם

de-aguas me-sacó me-tomó desde-lo-alto Envió (17)

עָז	מֵאֹיְבִי	יַצִּילֵנִי		רַבִּים׃
poderoso	de-mi-enemigo	Me-libró	(18)	. caudalosas

יְקַדְּמֻנִי		מִמֶּנִּי׃	אָמְצוּ	כִּי	מִשֹּׂנְאַי
Me-asaltaron	(19)	. más-que-yo	fuertes	pues	de-mis-odiadores

לִי׃	מִשְׁעָן	יְהוָה	וַיְהִי	אֵידִי	בְּיוֹם
. para-mí	apoyo	Yahweh	y-fue	mi-quebranto	en-día-de

כִּי־	יְחַלְּצֵנִי	אֹתִי	לַמֶּרְחָב	וַיֹּצֵא	
pues	me-libró	a-mí	a-lugar-espacioso	Y-sacó	(20)

כְּצִדְקָתִי	יְהוָה	יִגְמְלֵנִי		בִּי׃	חָפֵץ
según-mi-justicia	Yahweh	Me-premia	(21)	. en-mí	se-deleitó

דַּרְכֵי	שָׁמַרְתִּי	כִּי		לִי׃	יָשִׁיב	יָדַי	כְּבֹר
(los)caminos-de	he-guardado	Pues	(22)	. a-mí	recompensa	mis-manos	según-limpieza-de

מִשְׁפָּטָו	כָל־	כִּי		מֵאֱלֹהָי׃	רָשַׁעְתִּי	וְלֹא	יְהוָה
sus-decretos	todos	Pues	(23)	. para-mi-Dios	fui-culpable	y-no	Yahweh

וָאֶהְיֶה		מִמֶּנָּה׃	אָסוּר	לֹא־	וְחֻקֹּתָיו	לְנֶגְדִּי
Y-fui	(24)	. de-ellos	me-aparto	no	y-sus-estatutos	ante-mí

וַיָּשֶׁב		מֵעֲוֺנִי׃	וָאֶשְׁתַּמְּרָה	לוֹ	תָמִים
Y-ha-recompensado	(25)	. de-mi-pecado	y-me-preservó	para-él	recto

עֵינָיו׃	לְנֶגֶד	כְּבֹרִי	כְּצִדְקָתִי	לִי	יְהוָה
. sus-ojos	ante	según-mi-limpieza	según-mi-justicia	a-mí	Yahweh

תָּמִים	גִּבּוֹר	עִם־	תִּתְחַסָּד	חָסִיד	עִם־	
integridad	varón-de	con	sé-misericordioso	misericordioso	Con	(26)

תִּתָּבָר	נָבָר	עִם־		תִּתַּמָּם׃
sé-puro	puro	Con	(27)	. sé-íntegro

תּוֹשִׁיעַ	עָנִי	עַם	וְאֶת־		תִּתַּפָּל׃	עִקֵּשׁ	וְעִם־
salvas	afligido	pueblo	Y-al	(28)	. sé-tortuoso	perverso	y-con

וְעֵינֶיךָ עַל־ רָמִים תַּשְׁפִּיל׃ כִּי־ אַתָּה

tú Pues (29) abates altivos sobre y-tus-ojos

נֵירִי יְהוָה וַיהוָה יַגִּיהַּ חָשְׁכִּי׃ כִּי

Pues (30) . mi-oscuridad alumbrará y-Yahweh Yahweh mi-candela

בְכָה אָרוּץ גְּדוּד בֵּאלֹהַי אֲדַלֶּג־ שׁוּר׃ הָאֵל

El-Dios (31) . muro escalaré con-mi-Dios tropa ahuyentaré contigo

תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל

para-todos él escudo acrisolada Yahweh palabra-de su-camino perfecto

הַחֹסִים בּוֹ׃ כִּי מִי־ אֵל מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר

Roca ¿quién ? Yahweh fuera-de Dios ¿quién Pues (32) . en-él los-que-se-refugian

מִבַּלְעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ׃ הָאֵל מָעוּזִּי חָיִל וַיַּתֵּר תָּמִים

perfectamente y-despeja potente mi-refugio El-Dios (33) ? nuestro-Dios fuera-de

דַּרְכּוֹ׃ מְשַׁוֶּה רַגְלָיו כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמוֹתַי

mis-alturas y-sobre como-de-ciervas mis-pies Hace (34) . mi-camino

יַעֲמִדֵנִי׃ מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה

para-la-batalla mis-manos Adiestra (35) . me-mantiene

וְנִחַת קֶשֶׁת־ נְחוּשָׁה זְרֹעֹתָי׃ וַתִּתֶּן־ לִי מָגֵן

escudo-de a-mí Y-diste (36) . a-mis-brazos bronce el-arco-de y-hace-tensar

יִשְׁעֶךָ וַעֲנֹתְךָ תַּרְבֵּנִי׃ תַּרְחִיב

Ensanchaste (37) . me-engrandece y-tu-benignidad tu-salvación

צַעֲדִי תַּחְתֵּנִי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי׃ אֶרְדְּפָה

Persigo (38) . mis-tobillos titubean y-no debajo-de-mí mis-pasos

אֹיְבַי וָאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד־

hasta regreso y-no y-los-destruyo mis-enemigos

כַּלּוֹתָם׃ וָאֲכַלֵּם וָאֶמְחָצֵם וְלֹא

y-no y-los-aplasté Los-devoré (39) . destruirlos

יְקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי׃ (40) וַתַּזְרֵנִי

Y-me-ceñiste-de (40) . de-mis-pies debajo y-cayeron se-levantan

חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתֵּנִי׃

. debajo-de-mí a-mis-adversarios humillas para-la-batalla fuerza

(41) וְאֹיְבַי תַּתָּה לִּי עֹרֶף מְשַׂנְאַי

los-que-me-odian (de)espalda a-mí pones Y-mis-enemigos (41)

וָאַצְמִיתֵם׃ (42) יִשְׁעוּ וְאֵין מֹשִׁיעַ אֶל־ יְהוָה

Yahweh hacia salvador y-no-había Se-volvieron (42) . también-yo-destruyo

וְלֹא עָנָם׃ (43) וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־ אֶרֶץ

tierra como-polvo-de Y-los-desmenuzo (43) . les-respondió pero-no

כְּטִיט־ חוּצוֹת אֲדִקֵּם אֶרְקָעֵם׃ (44) וַתְּפַלְּטֵנִי

Y-me-libras (44) . los-pisoteo los-trituro calles como-lado-de

מֵרִיבֵי עַמִּי תִּשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־

no pueblo naciones para-cabeza-de me-conservas mi-pueblo de-(las)contiendas-de

יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי׃ (45) בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־

se-someten extranjero Hijos-de (45) . me-sirven conocía

לִי לִשְׁמוֹעַ אֹזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי׃ (46) בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ

se-debilitan extranjero Hijos-de (46) . a-mí obedecerán oído al-escuchar a-mí

וְיַחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם׃ (47) חַי־ יְהוָה

Yahweh Vida-de (47) . de-sus-fortines y-se-ciñen

וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֻם אֱלֹהֵי צוּר

Roca-de Dios-de y-sea-exaltado mi-Roca y-bendita

יִשְׁעִי׃ (48) הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמֹת לִי וּמוֹרִיד

y-sojuzga a-mí venganzas que-de El-Dios (48) . mi-salvación

עַמִּים תַּחְתֵּנִי׃ (49) וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי

de-mis-enemigos Y-me-libra (49) . debajo-de-mí pueblos

וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי׃
. me-libera violencias del-hombre-de me-enaltece y-más-que-a-mis-rivales

עַל־ כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ
y-a-tu-nombre entre-las-naciones Yahweh te-alabaré eso Por (50)

אֲזַמֵּר׃ מִגְדּוֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־
y-hace su-rey victorias-de Por-grandeza-de (51) . cantaré

חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ
y-para-su-descendencia para-David para-su-ungido benevolencia

עַד־ עוֹלָם׃ וְאֵלֶּה דִּבְרֵי דָוִד הָאַחֲרֹנִים נְאֻם דָּוִד
David oráculo-de las-últimas David palabras-de Y-estas (1) . siempre por **Cap. 23**

בֶּן־ יִשַׁי וּנְאֻם הַגֶּבֶר הֻקַם עָל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי
Dios-de ungido-de arriba fue-puesto el-hombre y-oráculo-de Isaí hijo-de

יַעֲקֹב וּנְעִים זְמִרוֹת יִשְׂרָאֵל׃ רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר־ בִּי
conmigo ha-hablado Yahweh (el)Espíritu-de (2) . Israel cantos-de y-dulce-cantor-de Jacob

וּמִלָּתוֹ עַל־ לְשׁוֹנִי׃ אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִבֶּר
ha-hablado a-mí Israel Dios-de Ha-dicho (3) . mi-lengua sobre y-su-palabra

צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בָּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאַת
(el)temor-de gobierna justamente en-el-hombre gobierna : Israel (la)Roca-de

אֱלֹהִים׃ וּכְאוֹר בֹּקֶר יִזְרַח־ שָׁמֶשׁ בֹּקֶר לֹא עָבוֹת
nubes sin mañana sol lucirá mañana Y-como-luz-de (4) . Dios

מִנֹּגַהּ מִמָּטָר דֶּשֶׁא מֵאָרֶץ׃ כִּי־ לֹא־ כֵן
así ¿no-es Pues (5) . de-tierra césped por-lluvia como-brilla

בֵּיתִי עִם־ אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׂם לִי
conmigo estableció perpetua alianza pues ? Dios con mi-casa

עֲרוּכָה בַכֹּל וּשְׁמֻרָה כִּי־ כָל־ יִשְׁעִי
mi-salvación toda ¿pues y-guardada en-todo ordenada

וְכָל־ חֵפֶץ כִּי־ לֹא יַצְמִיחַ׃ וּבְלִיַּעַל
Pero-impío (6) ? hará-florecer no pues deseo y-todo

כְּקוֹץ מֻנָד כֻּלָּהֶם כִּי־ לֹא בְיָד יִקָּחוּ׃
. pueden-cogerse con-mano no pues todos-ellos arrancada como-espina

וְאִישׁ יִגַּע בָּהֶם יִמָּלֵא בַרְזֶל וְעֵץ חֲנִית
lanza o-fuste-de hierro se-sirve-de a-ellos toque Y-cualquiera (7)

וּבָאֵשׁ שָׂרוֹף יִשָּׂרְפוּ בַּשָּׁבֶת׃ אֵלֶּה שְׁמוֹת
los-nombres-de Éstos (8) . en-el-sitio son-quemados quemar y-con-fuego

הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יֹשֵׁב בַּשֶּׁבֶת תַּחְכְּמֹנִי | רֹאשׁ הַשָּׁלִשִׁי
la-guardia jefe-de tacmonita basébet Joseb- para-David que los-héroes

הוּא עֲדִינוֹ הָעֶצְנוֹ עַל־ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָד׃
. una en-vez atravesados cientos ocho contra el-eznita Adino él

וְאַחֲרָו אֶלְעָזָר בֶּן־ דֹּדִי בֶּן־ אֲחֹחִי בִּשְׁלֹשָׁה
de-tres Ahohí hijo-de Dodó hijo-de Eleazar Y-después-de-él (9)

גִבֹּרִים עִם־ דָּוִד בְּחָרְפָם בַּפְּלִשְׁתִּים
contra-los-filisteos al-desafiarles David con valientes

נֶאֶסְפוּ־ שָׁם לַמִּלְחָמָה וַיַּעֲלוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (los)hombre-de y-se-retiraron para-la-batalla allí se-habían-reunido

הוּא קָם וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים עַד | כִּי־
que hasta a-los-filisteos e-hirió se-levantó Él (10)

יָגְעָה יָדוֹ וַתִּדְבַּק יָדוֹ אֶל־ הַחֶרֶב
la-espada a su-mano y-se-pegó su-mano se-cansó

וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָעָם
y-el-pueblo el-aquel en-el-día grande victoria Yahweh e-hizo

יָשֻׁבוּ אַחֲרָיו אַךְ־לְפַשֵּׁט׃ וְאַחֲרָיו שַׁמָּא בֶּן־ אָגֵא
Agé hijo-de Samá Y-después-de-él (11) . para-despojar sólo detrás-de-él volvieron

הֲרָרִי וַיֵּאָסְפוּ פְלִשְׁתִּים לַחַיָּה וַתְּהִי־ שָׁם
allí y-había en-Lehí filisteos y-se-habían-reunido ararita

חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה עֲדָשִׁים וְהָעָם נָס מִפְּנֵי
delante-de huyó y-el-pueblo lentejas llena-de el-campo parcela-de

פְלִשְׁתִּים׃ וַיִּתְיַצֵּב בְתוֹךְ־ הַחֶלְקָה וַיַּצִּילֶהָ
y-la-defendió la-parcela en-medio-de Y-se-paró (12) . filisteos

וַיַּךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה׃
. grande victoria Yahweh y-realizó filisteos a y-venció

וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשִׁים מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל־
durante y-vinieron jefes de-los-treinta tres Y-descendieron (13)

קָצִיר אֶל־ דָּוִד אֶל־ מְעָרַת עֲדֻלָּם וְחַיַּת פְּלִשְׁתִּים חֹנָה
acampaba filisteos y-campamento-de Adulam (la)cueva-de a David a siega

בְּעֵמֶק רְפָאִים׃ וְדָוִד אָז בַּמְּצוּדָה וּמַצַּב
y-guarnición-de en-la-fortaleza entonces Y-David (14) . Refaím en-valle-de

פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית לָחֶם׃ וַיִּתְאַוֶּה דָוִד וַיֹּאמַר מִי
quién : y-dijo David Y-tuvo-un-deseo (15) . (en)Belén entonces filisteos

יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבֹּאר בֵּית־ לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר׃
. en-la-puerta que Belén de-pozo-de aguas me-diera-a-beber

וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים בְּמַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים
filisteos en-(el)campamento-de los-valientes tres-de E-irrumpieron (16)

וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַיִם מִבֹּאר בֵּית־ לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר
en-la-puerta que Belén de-pozo-de aguas y-sacaron

וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־ דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם
beberlas quiso pero-no David a y-trajeron y-tomaron

וַיַּסֵּךְ אֹתָם לַיהוָה׃ וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי
a-mí líbreme : Y-dijo (17) . para-Yahweh a-ellas y-derramó

יְהוָה מֵעֲשֹׂתִי זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים בְּנַפְשׁוֹתָם

? con-sus-vidas que-fueron los-hombres ¿sangre-de esto de-mi-hacer Yahweh

וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים׃

. los-valientes tres-de hicieron esto beberlas quiso y-no

וַאֲבִישַׁי אֲחִי ׀ יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הוּא רֹאשׁ הַשְּׁלֹשִׁי וְהוּא

y-él la-guardia jefe-de él-era Sarvia hijo-de Joab hermano-de Y-Abisay (18)

עוֹרֵר אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ־

y-para-él atravesados cientos tres contra su-lanza ** alzó

שֵׁם בַּשְּׁלֹשָׁה׃ מִן־הַשְּׁלֹשָׁה הֲכִי נִכְבָּד

es-honrado ¿acaso los-tres De (19) . con-los-tres fama

וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא׃

. llegó no los-tres pero-hasta como-jefe para-ellos y-llegó-a-ser

וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־חַי רַב־פְּעָלִים

proezas grande-de valor hombre-de hijo-de Joyadá hijo-de Benayá (20)

מִקַּבְצְאֵל הוּא הִכָּה אֵת שְׁנֵי אֲרִאֵל מוֹאָב וְהוּא

y-él Moab ariel-de dos-de a mató él de-Cabseel

יָרַד וְהִכָּה אֶת־הָאַרְיֵה בְּתוֹךְ הַבֹּאר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג׃

. la-nieve en-día-de el-pozo en-medio-de el-león a y-mató bajó

וְהוּא־הִכָּה אֶת־אִישׁ מִצְרִי אֲשֶׁר מַרְאֶה וּבְיַד

y-en-mano-de aparente que egipcio hombre a mató Y-él (21)

הַמִּצְרִי חֲנִית וַיֵּרֶד אֵלָיו בַּשָּׁבֶט וַיִּגְזֹל אֶת־

** y-arrebató con-la-vara contra-él y-bajó lanza el-egipcio

הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ׃

. con-su-lanza y-lo-mató el-egipcio de-(la)mano-de la-lanza

אֵלֶּה עָשָׂה בְּנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְלוֹ־שֵׁם בִּשְׁלֹשָׁה

con-tres fama y-para-él Joyadá hijo-de Benayá hizo Esto (22)

הַגִּבֹּרִים׃ מִן־ הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־ הַשְּׁלֹשָׁה
los-tres pero-a honrado los-treinta De (23) . los-valientes

לֹא־ בָא וַיְשִׂמֵהוּ דָוִד אֶל־ מִשְׁמַעְתּוֹ׃
. su-guardia-personal sobre David y-lo-puso llegó no

עֲשָׂה־אֵל אֲחִי־ יוֹאָב בַּשְּׁלֹשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן־ דֹּדוֹ בֵּית לָחֶם׃
. Belén Dodó hijo-de Elhanán entre-los-treinta Joab hermano-de Asael (24)

שַׁמָּה הַחֲרֹדִי אֱלִיקָא הַחֲרֹדִי׃ חֶלֶץ הַפַּלְטִי עִירָא
Irá el-paltita Heles (26) . el-harodita Elicá el-harodita Samá (25)

בֶּן־ עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי׃ אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתֹתִי מְבֻנַּי
Mebunay el-anatotita Abiezer (27) . el-tecoíta Iqués hijo-de

הַחֻשָׁתִי׃ צַלְמוֹן הָאֲחֹחִי מַהְרַי הַנְּטֹפָתִי׃ חֵלֶב
Héleb (29) . el-netofatita Maharay el-ahohíta Salmón (28) . el-husatita

בֶּן־ בַּעֲנָה הַנְּטֹפָתִי אִתַּי בֶּן־ רִיבַי מִגִּבְעַת בְּנֵי
hijos-de de-Guibeá-de Ribay hijo-de Itay el-netofatita Baaná hijo-de

בִנְיָמִן׃ בְּנָיָהוּ פִּרְעָתֹנִי הִדַּי מִנַּחֲלֵי גָעַשׁ׃ אֲבִי־עַלְבוֹן
albón Abí- (31) . Gaas de-arroyos-de Hiday piratonita Benayá (30) . Benjamín

הָעַרְבָתִי עַזְמָוֶת הַבַּרְחֻמִי׃ אֶלְיַחְבָּא הַשַּׁעַלְבֹנִי בְּנֵי
hijos-de el-saalbonita Elyabá (32) . barhumita Azmávet el-arbatita

יָשֵׁן יְהוֹנָתָן׃ שַׁמָּה הַהֲרָרִי אֲחִיאָם בֶּן־ שָׁרָר הָאֲרָרִי׃
. el-ararita Sarar hijo-de Ahiam el-ararita Samá (33) . Jonatán Jasén

אֱלִיפֶלֶט בֶּן־ אֲחַסְבַּי בֶּן־ הַמַּעֲכָתִי אֱלִיעָם בֶּן־ אֲחִיתֹפֶל
Ahitófel hijo-de Eliam el-macatita hijo-de Ahasbay hijo-de Elifélet (34)

הַגִּלֹנִי׃ חֶצְרוֹ הַכַּרְמְלִי פַּעֲרַי הָאַרְבִּי׃ יִגְאָל בֶּן־
hijo-de Igal (36) . el-arbita Paaray el-carmelita Hezray (35) . el-gilonita

נָתָן מִצֹּבָה בָּנִי הַגָּדִי׃ צֶלֶק הָעַמֹּנִי נַחְרַי
Naharay el-amonita Sélec (37) . el-gadita Baní de-Sobá Natán

הַבְּאֵרֹתִי נֹשֵׂאי כְּלֵי יוֹאָב בֶּן־ צְרֻיָה׃ עִירָא הַיִּתְרִי
el-itrita Irá (38) . Sarvia hijo-de Joab armas-de que-lleva el-beerotita

גָּרֵב הַיִּתְרִי׃ אוּרִיָּה הַחִתִּי כֹּל שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה׃
. y-siete treinta total el-heteo Urías (39) . el-itrita Gareb

Cap. 24 וַיֹּסֶף אַף־ יְהוָה לַחֲרוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּסֶת
Cap. 24 e-incitó contra-Israel a-encenderse Yahweh (la)ira-de Y-volvió (1)

אֶת־ דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֵךְ מְנֵה אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ יְהוּדָה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (2) . Judá y-a Israel a cuenta ve : diciendo contra-ellos David a

הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב ׀ שַׂר־ הַחַיִל אֲשֶׁר־ אִתּוֹ שׁוּט־ נָא בְּכָל־
por-todas pues recorre : con-él que el-ejército jefe-de Joab a el-rey

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע וּפִקְדוּ אֶת־ הָעָם
el-pueblo a e-inspeccionad seba Beer- y-hasta desde-Dan Israel (las)tribus-de

וְיָדַעְתִּי אֵת מִסְפַּר הָעָם׃ וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ
: el-rey a Joab Y-dijo (3) . la-gente (el)número-de ** y-sepa-yo

וְיוֹסֵף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָעָם כָּהֵם ׀ וְכָהֵם
y-como-ellos como-ellos el-pueblo a tu-Dios Yahweh añada

מֵאָה פְעָמִים וְעֵינֵי אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ רֹאוֹת וַאדֹנִי
y-mi-señor vean el-rey mi-señor y-ojos-de veces cien

הַמֶּלֶךְ לָמָּה חָפֵץ בַּדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֶּחֱזַק דְּבַר־
(la)palabra-de Y-se-endureció (4) ? la-ésta en-la-cosa se-complace ¿por-qué el-rey

הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הֶחָיִל וַיֵּצֵא יוֹאָב
Joab y-salió el-ejército (los)jefes-de y-sobre Joab sobre el-rey

וְשָׂרֵי הַחַיִל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־ הָעָם
el-pueblo a para-inspeccionar el-rey ante el-ejército y-los-jefes-de

אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בַעֲרוֹעֵר
en-Aroer y-acamparon el-Jordán ** Y-cruzaron (5) . Israel a

יָמִין הָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל־ יַעְזֵר׃

. Jazer y-hacia el-Gad el-valle en-medio-de que la-ciudad a-derecha-de

וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּים חָדְשִׁי וַיָּבֹאוּ

y-fueron Hodsí Tahtim (la)tierra-de y-hacia a-Galaad Y-fueron (6)

דָּנָה יַּעַן וְסָבִיב אֶל־ צִידוֹן׃ וַיָּבֹאוּ מִבְצַר־ צֹר

Tiro a-(la)fortaleza-de Y-fueron (7) . Sidón hacia y-alrededor jaán a-Dana-

וְכָל־ עָרֵי הַחִוִּי וְהַכְּנַעֲנִי וַיֵּצְאוּ אֶל־ נֶגֶב

(el)sur-de hacia y-salieron y-el-cananeo el-heveo (las)ciudades-de y-todas

יְהוּדָה בְּאֵר שָׁבַע׃ וַיָּשֻׁטוּ בְּכָל־ הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ

y-llegaron la-tierra por-toda Y-recorrieron (8) . seba a-Beer- Judá

מִקְצֵה תִּשְׁעָה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלָםִ׃ וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־

** Joab Y-dio (9) . a-Jerusalén días y-veinte meses nueve (al)final-de

מִסְפַּר מִפְקַד־ הָעָם אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת

cientos ocho Israel y-era el-rey a el-pueblo el-censo-de (el)número-de

אֶלֶף אִישׁ־ חַיִל שֹׁלֵף חֶרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת

cientos cinco Judá y-hombres-de espada que-desenvainan valor hombres-de mil

אֶלֶף אִישׁ׃ וַיַּךְ לֵב־ דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי־ כֵן סָפַר

él-hubo-contado esto tras a-él David (el)corazón-de Y-golpeó (10) . hombres mil

אֶת־ הָעָם וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוָה חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי

he-hecho con-lo-que mucho he-pecado : Yahweh a David y-dijo el-pueblo a

וְעַתָּה יְהוָה הַעֲבֶר־ נָא אֶת־ עֲוֺן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי

fui-necio pues tu-siervo culpa-de ** pues haz-pasar Yahweh y-ahora

מְאֹד׃ וַיָּקָם דָּוִד בַּבֹּקֶר וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־

sobre estuvo Yahweh y-palabra-de por-la-mañana David Y-se-levantó (11) . mucho

גָּד הַנָּבִיא חֹזֵה דָוִד לֵאמֹר׃ הָלוֹךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־ דָּוִד כֹּה

así : David a y-di Ve (12) . diciendo David vidente-de el-profeta Gad

אָמַר יְהוָה שָׁלֹשׁ אָנֹכִי נוֹטֵל עָלֶיךָ בְּחַר־ לְךָ אַחַת־ מֵהֶם
de-ellas una para-ti elige a-ti propongo yo tres : Yaweh ha-dicho

וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ׃ (13) וַיָּבֹא־ גָד אֶל־ דָּוִד וַיַּגֶּד־ לוֹ
a-él y-contó David a Gad Y-fue (13) . a-ti y-yo-haré

וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבוֹא לְךָ שֶׁבַע שָׁנִים ׀ רָעָב ׀ בְּאַרְצֶךָ
en-tu-tierra hambre años siete para-ti ¿acaso-vendrá : a-él y-dijo

אִם־ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נֻסְךָ לִפְנֵי־ צָרֶיךָ וְהוּא רֹדְפֶךָ
persiguiéndote y-él tus-adversarios ante de-huir-tú meses tres o

וְאִם־ הֱיוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים דֶּבֶר בְּאַרְצֶךָ עַתָּה דַּע וּרְאֵה מָה־
¿qué y-mira piensa ahora ? en-tu-tierra peste días tres haber o

אָשִׁיב שֹׁלְחִי דָּבָר׃ (14) וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ גָּד צַר־
angustia : Gad a David Y-dijo (14) ? palabra al-que-me-envía responderé

לִי מְאֹד נִפְּלָה־ נָּא בְיַד־ יְהוָה כִּי־ רַבִּים רַחֲמָו
sus-misericordias grandes pues Yahweh en-mano-de pues caigamos grande para-mí

וּבְיַד־ אָדָם אַל־ אֶפֹּלָה׃ (15) וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל
contra-Israel peste Yahweh Y-envió (15) . caiga-yo no hombres y-en-mano-de

מֵהַבֹּקֶר וְעַד־ עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן־ הָעָם
el-pueblo de y-murió fijado tiempo y-hasta de-la-mañana

מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ׃ (16) וַיִּשְׁלַח
Y-extendió (16) . hombres mil setenta seba Beer- y-hasta desde-Dan

יָדוֹ הַמַּלְאָךְ ׀ יְרוּשָׁלִַם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם יְהוָה
Yahweh pero-se-compadeció para-destruirla a-Jersualén el-ángel su-mano

אֶל־ הָרָעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית
que-estaba-destruyendo al-ángel y-dijo la-desgracia de

בָּעָם רַב עַתָּה הֶרֶף יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יְהוָה
Yahweh y-(el)ángel-de ; tu-mano detén ahora basta al-pueblo

הָיָה עִם־ גֹּרֶן הָאֲוַרְנָה הַיְבֻסִי׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד

David Y-dijo (17) . el-jebuseo Arauna (la)era-de en estaba

אֶל־ יְהוָה בִּרְאֹתוֹ ׀ אֶת־ הַמַּלְאָךְ ׀ הַמַּכֶּה בָעָם

contra-el-pueblo que-estaba-golpeando el-ángel a al-ver-él Yahweh a

וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי חָטָאתִי וְאָנֹכִי הֶעֱוֵיתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה

¿qué el-rebaño pero-estos he-faltado y-yo he-pecado yo he-aquí-que : y-dijo

עָשׂוּ תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי׃

. mi-padre y-contra-(la)casa-de contra-mí tu-mano pues sea ? han-hecho

וַיָּבֹא־ גָד אֶל־ דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה

sube : a-él y-dijo el-aquel en-el-día David a Gad Y-vino (18)

הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֹרֶן אֲרַנְיָה הַיְבֻסִי׃

. el-jebuseo Arauna en-era-de un-altar para-Yahweh levanta

וַיַּעַל דָּוִד כִּדְבַר־ גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

. Yahweh había-ordenado según Gad como-palabra-de David Y-subió (19)

וַיַּשְׁקֵף אֲרַוְנָה וַיַּרְא אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ עֲבָדָיו

sus-siervos y-a el-rey a y-vio Arauna Y-miró (20)

עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אֲרַוְנָה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ

ante-el-rey y-se-posternó Arauna y-salió hacia-él cruzando

אַפָּיו אָרְצָה׃ וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה מַדּוּעַ בָּא אֲדֹנִי־

mi-señor viene ¿por-qué : Arauna Y-dijo (21) . a-tierra su-rostro

הַמֶּלֶךְ אֶל־ עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מֵעִמְּךָ אֶת־

** de-contigo a-comprar : David y-dijo ? su-siervo a el-rey

הַגֹּרֶן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה

la-plaga y-sea-detenida a-Yahweh un-altar para-construir la-era

מֵעַל הָעָם׃ וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה אֶל־ דָּוִד יִקַּח

tome : David a Arauna Y-dijo (22) . el-pueblo de-sobre

וְיַעַל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָו רְאֵה הַבָּקָר
la-res ve a-sus-ojos lo-bueno el-rey mi-señor y-ofrezca

לָעֹלָה וְהַמֹּרִגִּים וּכְלֵי הַבָּקָר
la-res y-arreos-de y-los-trillos para-el-holocausto

לָעֵצִים׃ הַכֹּל נָתַן אֲרַוְנָה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ
al-rey oh-rey Arauna ha-entregado todo (23) . para-leña

וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ׃
. te-sea-favorable tu-Dios Yahweh : el-rey a Arauna y-dijo

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אֲרַוְנָה לֹא כִּי־קָנוֹ אֶקְנֶה
compraré comprar ciertamente no : Arauna a el-rey Y-dijo (24)

מֵאוֹתְךָ בִּמְחִיר וְלֹא אַעֲלֶה לַיהוָה אֱלֹהַי
mi-Dios a-Yahweh ofreceré pues-no por-precio de-ti

עֹלוֹת חִנָּם וַיִּקֶן דָּוִד אֶת־הַגֹּרֶן
la-era ** David y-compró gratuitos holocaustos

וְאֶת־הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים׃ וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ
un-altar David allí Y-construyó (25) . cincuenta siclos por-plata la-res

לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים
y-sacrificios-pacíficos holocaustos y-ofreció a-Yahweh

וַיֵּעָתֵר יְהוָה לָאָרֶץ וַתֵּעָצַר
y-fue-detenida respecto-al-país Yahweh y-se-aplacó

הַמַּגֵּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל׃
. Israel de-sobre la-plaga

1 REYES

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים

en-los-días entrado era-anciano David Y-el-rey (1)

וַיְכַסֻּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יִחַם לוֹ׃

. para-él había-calor y-no con-ropas y-le-cubrían

וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יְבַקְשׁוּ לַאדֹנִי

para-mi-señor busquen : sus-siervos a-él Y-dijeron (2)

הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְתוּלָה וְעָמְדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וּתְהִי־

y-sea el-rey ante y-permanezca doncella una-joven el-rey

לוֹ סֹכֶנֶת וְשָׁכְבָה בְחֵיקֶךָ וְחַם

y-haya-calor en-tu-regazo y-se-acueste cuidadora para-él

לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיְבַקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכֹל

en-todo hermosa una-joven Y-buscaron (3) . el-rey para-mi-señor

גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־ אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית וַיָּבִאוּ

y-trajeron la-sunamita Abisag a y-encontraron Israel (el)territorio-de

אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ׃ וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־ מְאֹד וַתְּהִי

y-fue mucho hasta hermosa Y-la-joven (4) . al-rey a-ella

לַמֶּלֶךְ סֹכֶנֶת וַתְּשָׁרְתֵהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יְדָעָהּ׃

. la-conoció no y-el-rey y-le-sirvió cuidadora para-el-rey

וַאֲדֹנִיָּה בֶן־ חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ

reinaré yo : diciendo se-engreía Haguit hijo-de Y-Adonías (5)

וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים

que-corrían hombres y-cincuenta y-jinetes un-carro para-él e-hizo

לְפָנָיו׃ וְלֹא־ עֲצָבוֹ אָבִיו מִיָּמָיו

en-sus-días su-padre le-había-reprochado Y-no (6) . ante-él

לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־ הוּא טוֹב־ תֹּאַר מְאֹד וְאֹתוֹ יָלְדָה

ella-había-parido y-a-él mucho aspecto hermoso-de él y-también ? has-hecho así ¿por-qué : diciendo

אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃ וַיִּהְיוּ דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה

Sarvia hijo-de Joab con palabras-suyas Y-había (7) . Absalón tras

וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעְזְרוּ אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה׃ וְצָדוֹק

Pero-Sadoc (8) . Adonías tras y-ellos-ayudaban el-sacerdote Abiatar y-con

הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי

y-Simeí el-profeta y-Natán Joyadá hijo-de y-Benayá el-sacerdote

וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־ אֲדֹנִיָּהוּ׃

. Adonías con estaban no para-David que y-los-valientes y-Reí

וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן

(la)piedra-de junto-a y-animales-cebados ganado-mayor ganado-menor Adonías Y-sacrificó (9)

הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־ אֵצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־ כָּל־ אֶחָיו

sus-hermanos todos a y-llamó Rogel en junto-a que Zohélet

בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־ אַנְשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃ וְאֶת־

Pero-a (10) . el-rey siervos-de Judá (los)hombres-de y-a-todos el-rey hijos-de

נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־ הַגִּבּוֹרִים וְאֶת־ שְׁלֹמֹה אָחִיו

su-hermano Salomón y-a los-valientes y-a y-Benayá el-profeta Natán

לֹא קָרָא׃ וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־ בַּת־ שֶׁבַע אֵם־ שְׁלֹמֹה

Salomón madre-de sabé Bet- a Natán Y-habló (11) . llamó no

לֵאמֹר הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־ חַגִּית

Haguit hijo-de Adonías se-ha-hecho-rey que has-escuchado ¿acaso-no : diciendo

וַאֲדֹנֵינוּ דָוִד לֹא יָדָע׃ וְעַתָּה לְכִי אִיעָצֵךְ נָא
pues yo-te-aconsejaré ve Y-ahora (12) ? ha-sabido no David y-nuestro-señor

עֵצָה וּמַלְּטִי אֶת־ נַפְשֵׁךְ וְאֶת־ נֶפֶשׁ בְּנֵךְ שְׁלֹמֹה׃ לְכִי
Ve (13) . Salomón tu-hijo la-vida-de y tu-vida ** y-salva un-consejo

וּבֹאִי ׀ אֶל־ הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
el-rey mi-señor tú ¿acaso-no : a-él y-di David el-rey a y-llega

נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲמָתְךָ לֵאמֹר כִּי־ שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ
reinará tu-hijo Salomón en-verdad : diciendo a-tu-servidora juraste

אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי וּמַדּוּעַ מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ׃
? Adonías se-ha-hecho-rey ¿y-por-qué ? mi-trono sobre se-sentará y-él tras-mí

הִנֵּה עוֹדָךְ מְדַבֶּרֶת שָׁם עִם־ הַמֶּלֶךְ וַאֲנִי אָבוֹא אַחֲרַיִךְ
tras-ti llegaré y-yo el-rey con allí estarás-hablando aún-tú He-aquí-que (14)

וּמִלֵּאתִי אֶת־ דְּבָרָיִךְ׃ וַתָּבֹא בַת־ שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ
el-rey a sabé Bet- Y-fue (15) . tus-palabras ** y-completaré

הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וַאֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית מְשָׁרַת
sirviendo la-sunamita y-Abisag mucho anciano y-el-rey a-la-habitación

אֶת־הַמֶּלֶךְ׃ וַתִּקֹּד בַּת־ שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ
ante-el-rey y-se-prosternó sabé Bet- Y-se-inclinó (16) . el-rey a

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ׃ וַתֹּאמֶר לוֹ אֲדֹנִי
mi-señor : a-él Y-dijo (17) ? para-ti ¿qué : el-rey y-dijo

אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לַאֲמָתֶךָ כִּי־ שְׁלֹמֹה
Salomón ciertamente : a-tu-servidora tu-Dios por-Yahweh juraste tú

בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי׃
. mi-trono sobre se-sentará y-él tras-mí reinará tu-hijo

וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מָלָךְ וְעַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא
no el-rey mi-señor y-ahora se-ha-hecho-rey Adonías he-aquí-que Y-ahora (18)

יָדָֽעְתָּ׃ וַ֠יִּזְבַּח שׁ֣וֹר וּֽמְרִיא־ וְצֹאן֮

y-ganado-menor y-animales-cebados toros Y-ha-sacrificado (19) . ha-sabido

לָרֹב֒ וַיִּקְרָא֙ לְכָל־ בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וּלְאֶבְיָתָר֙

y-a-Abiatar el-rey (los)hijos-de a-todos y-ha-llamado en-abundancia

הַכֹּהֵ֔ן וּלְיֹאָ֖ב שַׂ֣ר הַצָּבָ֑א וְלִשְׁלֹמֹ֥ה עַבְדְּךָ֖

tu-siervo pero-a-Salomón el-ejército (el)jefe-de y-a-Joab el-sacerdote

לֹ֥א קָרָֽא׃ וְאַתָּה֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ עֵינֵ֥י כָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל עָלֶ֑יךָ

sobre-ti Israel todo (los)ojos-de el-rey mi-señor Y-tú (20) . ha-llamado no

לְהַגִּ֣יד לָהֶ֔ם מִ֗י יֵשֵׁ֛ב עַל־ כִּסֵּ֥א אֲדֹנִֽי־ הַמֶּ֖לֶךְ אַחֲרָֽיו׃

. tras-él el-rey mi-señor (el)trono-de sobre se-sentará quién a-ellos para-decir

וְהָיָ֕ה כִּשְׁכַ֥ב אֲדֹנִֽי־ הַמֶּ֖לֶךְ עִם־ אֲבֹתָ֑יו

sus-padres con el-rey mi-señor cuando-(el)yacer-de Y-sucederá (21)

וְהָיִ֗יתִי אֲנִ֛י וּבְנִ֥י שְׁלֹמֹ֖ה חַטָּאִֽים׃ וְהִנֵּ֥ה עוֹדֶ֖נָּה

aún-ella Y-he-aquí-que (22) . culpables Salomón y-mi-hijo yo que-seré

מְדַבֶּ֣רֶת עִם־ הַמֶּ֑לֶךְ וְנָתָ֥ן הַנָּבִ֖יא בָּֽא׃ וַיַּגִּ֤ידוּ

E-informaron (23) . llegó el-profeta y-Natán el-rey con estaba-hablando

לַמֶּ֙לֶךְ֙ לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֖ה נָתָ֣ן הַנָּבִ֑יא וַיָּבֹא֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ

el-rey ante y-llegó el-profeta Natán he-aquí : diciendo al-rey

וַיִּשְׁתַּ֧חוּ לַמֶּ֛לֶךְ עַל־ אַפָּ֖יו אָֽרְצָה׃ וַיֹּאמֶר֮

Y-dijo (24) . a-tierra su-rostro sobre ante-el-rey y-se-prosternó

נָתָן֒ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ אַתָּ֣ה אָמַ֔רְתָּ אֲדֹנִיָּ֖הוּ יִמְלֹ֣ךְ

reinará Adonías has-dicho ¿tú el-rey mi-señor : Natán

אַחֲרָ֑י וְה֖וּא יֵשֵׁ֥ב עַל־ כִּסְאִֽי׃ כִּ֣י ׀ יָרַ֣ד הַיּ֗וֹם

este-día ha-bajado Pues (25) ? mi-trono sobre se-sentará y-él tras-mí

וַ֠יִּזְבַּח שׁ֣וֹר וּֽמְרִיא־ וְצֹאן֮ לָרֹב֒

en-abundancia y-reses-menores y-animales-cebados toros y-ha-sacrificado

וַיִּקְרָא לְכָל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא
el-ejército y-a-(los)jefes-de el-rey (los)hijos-de a-todos y-ha-llamado

וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וְהִנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים
y-están-bebiendo están-comiendo y-he-aquí-que el-sacerdote y-a-Abiatar

לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ׃ וְלִי אֲנִי־
yo Pero-a-mí (26) . Adonías el-rey viva : y-dicen ante-él

עַבְדֶּךָ וּלְצָדֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע
Joyadá hijo-de y-a-Benayá el-sacerdote y-a-Sadoc tu-siervo

וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃ אִם מֵאֵת אֲדֹנִי
mi-señor de-parte-de ¿Acaso (27) . ha-llamado no tu-siervo y-a-Salomón

הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־
a has-hecho-saber y-no la-ésta la-cosa se-ha-hecho el-rey

עַבְדֶּיךָ מִי יֵשֵׁב עַל־ כִּסֵּא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃
? tras-él el-rey mi-señor (el)trono-de sobre se-sentará quién tus-siervos

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קִרְאוּ־ לִי לְבַת־ שָׁבַע
sabé a-Bet- a-mí llamad : y-dijo David el-rey Y-respondió (28)

וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey ante y-permaneció el-rey ante y-vino

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ פָּדָה
ha-librado que Yahweh por-vida-de : y-dijo el-rey Y-juró (29)

אֶת־ נַפְשִׁי מִכָּל־ צָרָה׃ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ
a-ti he-jurado como-lo-que Ciertamente (30) . angustia de-toda mi-alma **

בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־ שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ
reinará tu-hijo Salomón ciertamente : diciendo Israel Dios-de por-Yahweh

אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי תַּחְתָּי כִּי כֵּן
así ciertamente en-mi-lugar mi-trono sobre se-sentará y-él tras-mí

אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַתִּקֹּד בַּת־ שֶׁבַע אַפַּיִם
rostro sabé Bet- Y-se-inclinó (31) . el-éste el-día haré

אֶרֶץ וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדֹנִי
mi-señor viva : y-dijo ante-el-rey y-se-prosternó a-tierra

הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם׃ וַיֹּאמֶר ׀ הַמֶּלֶךְ דָּוִד קִרְאוּ־ לִי
a-mí llamad : David el-rey Y-dijo (32) . para-siempre David el-rey

לְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּלְנָתָן הַנָּבִיא וְלִבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע
Joyadá hijo-de y-a-Benayá el-profeta y-a-Natán el-sacerdote a-Sadoc

וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ
tomad : a-ellos el-rey Y-dijo (33) . el-rey ante y-vinieron

עִמָּכֶם אֶת־ עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְכַּבְתֶּם אֶת־ שְׁלֹמֹה בְּנִי עַל־
sobre mi-hijo Salomón a y-montad nuestro-señor (los)siervos-de a con-vosotros

הַפִּרְדָּה אֲשֶׁר־ לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־ גִּחוֹן׃ וּמָשַׁח
Y-ungirá (34) . Guijón a a-él y-bajad para-mí que la-mula

אֹתוֹ שָׁם צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל
Israel sobre para-rey el-profeta y-Natán el-sacerdote Sadoc allí a-él

וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
. Salomón el-rey viva : y-diréis en-el-cuerno y-tocaréis

וַעֲלִיתֶם אַחֲרָיו וּבָא וְיָשַׁב עַל־
sobre y-se-sentará y-él-vendrá tras-él Y-subiréis (35)

כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לִהְיוֹת
para-ser yo-he-instituido y-a-él en-mi-lugar reinará y-él mi-trono

נָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַל־ יְהוּדָה׃ וַיַּעַן בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע
Joyadá hijo-de Benayá Y-respondió (36) . Judá y-sobre Israel sobre caudillo

אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר ׀ אָמֵן כֵּן יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי
mi-señor Dios-de Yahweh diga así amén : y-dijo el-rey a

הַמֶּלֶךְ׃ כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יְהִי

esté así el-rey mi-señor con Yahweh estuvo Como (37) . el-rey

עִם־ שְׁלֹמֹה וִיגַדֵּל אֶת־ כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא

más-que-(el)trono-de su-trono ** y-engrandezca Salomón con

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃ וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן

y-Natán el-sacerdote Sadoc Y-bajó (38) . David el-rey mi-señor

הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי

y-(los)peleteos y-(los)cereteos Joyadá hijo-de y-Benayá el-profeta

וַיַּרְכִּבוּ אֶת־ שְׁלֹמֹה עַל־ פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּלִכוּ אֹתוֹ

a-él y-condujeron David el-rey (la)mula-de sobre Salomón a y-montaron

עַל־ גִּחוֹן׃ וַיִּקַּח צָדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־ קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן־ הָאֹהֶל

la-tienda de el-aceite (el)cuerno-de ** el-sacerdote Sadoc Y-tomó (39) . Guijón a

וַיִּמְשַׁח אֶת־ שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ

: y-dijeron en-el-cuerno y-tocaron Salomón a y-ungió

כָּל־ הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ וַיַּעֲלוּ כָל־

todos-los-de Y-subieron (40) . Salomón el-rey viva el-pueblo todos-los-de

הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְּלִים בַּחֲלִלִים וּשְׂמֵחִים

y-alegrándose en-las-flautas estaban-tocando y-el-pueblo tras-él el-pueblo

שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבָּקַע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם׃ וַיִּשְׁמַע

Y-escuchó (41) . con-sus-voces la-tierra y-se-hendía grande alegría

אֲדֹנִיָּהוּ וְכָל־ הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כִּלּוּ

habían-terminado y-ellos con-él que los-invitados y-todos Adonías

לֶאֱכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ

¿por-qué : y-dijo el-cuerno la-voz-de ** Joab y-escuchó de-comer

קוֹל־ הַקִּרְיָה הוֹמָה׃ עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־

hijo-de Jonatán y-he-aquí-que estaban-hablando Aún-él (42) ? ruidosa la-ciudad la-voz-de

אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיָּהוּ בֹּא כִּי אִישׁ חַיִל

valor hombre-de pues ven : Adonías y-dijo llegó el-sacerdote Abiatar

אַתָּה וְטוֹב תְּבַשֵּׂר׃ וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר

y-dijo Jonatán Y-respondió (43) . anunciarás y-bueno tú

לַאֲדֹנִיָּהוּ אֲבָל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־ דָּוִד הִמְלִיךְ אֶת־ שְׁלֹמֹה׃

. Salomón a ha-hecho-rey David el-rey nuestro-señor al-contrario : a-Adonías

וַיִּשְׁלַח אִתּוֹ־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־ נָתָן

Natán y-a el-sacerdote Sadoc a el-rey con-él Y-ha-enviado (44)

הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי

y-(los)peleteos y-(los)cereteos Joyadá hijo-de y-Benayá el-profeta

וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ עַל פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ׃ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צָדוֹק

Sadoc a-él Y-han-ungido (45) . el-rey la-mula-de sobre a-él y-han-montado

הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם

de-allí y-han-subido en-Guijón para-rey el-profeta y-Natán el-sacerdote

שְׂמֵחִים וַתֵּהֹם הַקִּרְיָה הוּא הַקּוֹל אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם׃

. habéis-escuchado que la-voz ésta ; la-ciudad y-se-ha-agitado alegrándose

וְגַם יָשַׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה׃ וְגַם־ בָּאוּ

han-venido Y-también (47) . la-realeza el-trono-de sobre Salomón se-ha-sentado Y-también (46)

עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת־ אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר

: diciendo David el-rey nuestro-señor a a-bendecir el-rey (los)siervos-de

יֵיטֵב אֱלֹהֶיךָ אֶת־ שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְּׁמֶךָ

más-que-tu-nombre Salomón (el)nombre-de ** Dios haga-bueno

וִיגַדֵּל אֶת־ כִּסְאוֹ מִכִּסְאֶךָ וַיִּשְׁתַּחוּ

y-se-inclinó más-que-tu-trono su-trono ** y-engrandezca

הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּשְׁכָּב׃ וְגַם־ כָּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בָּרוּךְ יְהוָה

Yahweh bendito-sea : el-rey ha-dicho así Y-también (48) . el-lecho sobre el-rey

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאִי וְעֵינַי

y-mis-ojos mi-trono sobre quien-se-siente este-día ha-dado que Israel Dios-de

רֹאוֹת׃ וַיֶּחֶרְדוּ וַיָּקֻמוּ כָּל־

todos y-se-levantaron Y-temblaron (49) . están-viendo

הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר לַאֲדֹנִיָּהוּ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ׃

. por-su-camino cada-hombre y-fueron para-Adonías que los-invitados

וַאֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ

y-fue y-se-levantó Salomón ante temió Y-Adonías (50)

וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה

a-Salomón Y-fue-contado (51) . el-altar en-(los)cuernos-de y-se-agarró

לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא אֶת־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אָחַז

se-asió y-he-aquí-que Salomón el-rey a teme Adonías he-aquí-que : diciendo

בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר יִשָּׁבַע־ לִי כַיּוֹם הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה

Salomón el-rey según-este-día a-mí jure : diciendo el-altar a-(los)cuernos-de

אִם־ יָמִית אֶת־ עַבְדּוֹ בֶּחָרֶב׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (52) . con-espada su-siervo a matará que-no

שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֶן־ חַיִל לֹא־ יִפֹּל מִשַּׂעֲרָתוֹ

de-sus-cabellos caerá no valor como-hijo-de fuera si : Salomón

אַרְצָה וְאִם־ רָעָה תִמָּצֵא־ בוֹ וָמֵת׃ וַיִּשְׁלַח

Y-envió (53) . morirá en-él se-encuentra mal pero-si a-tierra

הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּרִדֻהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא

y-vino el-altar de-sobre y-lo-bajaron Salomón el-rey

וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר־ לוֹ שְׁלֹמֹה לֵךְ

ve : Salomón a-él y-dijo Salomón ante-el-rey y-se-prosternó

לְבֵיתֶךָ׃ וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־ דָוִד לָמוּת וַיְצַו

y-ordenó-él para-morir David días-de Y-se-acercaron (1) . a-tu-casa **Cap. 2**

אֶת־שְׁלֹמֹה בְנוֹ לֵאמֹר׃ אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ
la-tierra toda por-(el)camino-de voy Yo (2) : diciendo su-hijo Salomón a

וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת ׀
la-orden-de ** Y-guarda (3) . como-hombre y-sé y-tú-sé-fuerte

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקֹּתָיו
sus-leyes para-guardar por-sus-caminos para-andar tu-Dios Yahweh

מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדְוֹתָיו כַּכָּתוּב
según-está-escrito y-sus-preceptos y-sus-dictámenes sus-mandamientos

בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תַּשְׂכִּיל אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־
todo y-en hagas lo-que todo en tengas-éxito para-que Moisés en-ley-de

אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם׃ לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר
que su-palabra ** Yahweh mantenga para-que (4) ; allí te-dirijas adonde

דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם
su-camino ** tus-hijos guardan si : diciendo a-mí habló

לָלֶכֶת לְפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־לְבָבָם וּבְכָל־
y-en-toda su-corazón en-todo con-fidelidad ante-mí para-andar

נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא
(el)trono-de de-sobre hombre para-ti se-cortará no : diciendo su-alma

יִשְׂרָאֵל׃ וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה
Sarvia hijo-de Joab a-mí hizo lo-que ** sabes tú Y-también (5) . Israel

אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי־שָׂרֵי צִבְאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־נֵר
Ner hijo-de a-Abner Israel (los)ejércitos-de jefes-de a-dos hizo lo-que

וְלַעֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר וַיַּהַרְגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי־מִלְחָמָה
guerra sangres-de y-puso y-él-les-mató Jéter hijo-de y-a-Amasá

בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרָתוֹ אֲשֶׁר
que en-su-cinturón guerra sangres-de y-puso en-paz

בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו׃ וְעָשִׂיתָ

Haz (6) . en-sus-pies que y-en-su-sandalia en-sus-lomos

כְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־ תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׁאֹל׃

. a-(el)Seol en-paz sus-canas dejes-bajar y-no como-tu-sabiduría

וְלִבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־ חֶסֶד וְהָיוּ

y-estén gracia haz el-galaadita Barzilay Y-a-(los)hijos-de (7)

בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ כִּי־ כֵן קָרְבוּ אֵלַי

a-mí se-acercaron así pues tu-mesa entre-(los)que-comen-de

בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ׃ וְהִנֵּה עִמְּךָ

contigo Y-he-aquí- (8) . tu-hermano Absalón de-ante en-mi-huir

שִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא בֶן־הַיְמִינִי מִבַּחֻרִים וְהוּא קִלְלַנִי קְלָלָה

maldición me-maldijo y-él de-Bahurim benjaminita Gerá hijo-de Simeí

נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לֶכְתִּי מַחֲנָיִם וְהוּא־ יָרַד לִקְרָאתִי

a-encontrarme bajó y-él a-Mahanáyim mi-ir en-día-de atroz

הַיַּרְדֵּן וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַיהוָה לֵאמֹר אִם־ אֲמִיתְךָ

te-mataré no diciendo por-Yahweh a-él y-yo-juré al-Jordán

בֶּחָרֶב׃ וְעַתָּה אַל־ תְּנַקֵּהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה

tú sabio hombre pues le-absuelvas no Y-ahora (9) . por-la-espada

וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־

** y-harás-bajar a-él debes-hacer lo-que ** y-sabrás

שֵׂיבָתוֹ בְּדָם שְׁאוֹל׃ וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־ אֲבֹתָיו

sus-padres con David Y-durmió (10) . a-(el)Seol con-sangre sus-canas

וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד׃ וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד

David reinó que Y-los-días (11) . David en-(la)ciudad-de y-fue-enterrado

עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלִָם

y-en-Jerusalén años siete reinó en-Hebrón años cuarenta Israel sobre

מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־ כִּסֵּא דָּוִד

David (el)trono-de sobre se-sentó Y-Salomón (12) . años y-tres treinta reinó

אָבִיו וַתִּכֹּן מַלְכֻתוֹ מְאֹד׃ וַיָּבֹא

Y-llegó (13) . mucho su-reino y-se-asentó su-padre

אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־ חַגִּית אֶל־ בַּת־ שֶׁבַע אֵם־ שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר

: y-dijo ella Salomón madre-de sabé Bet- a Haguit hijo-de Adonías

הֲשָׁלוֹם בֹּאֶךָ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר דָּבָר

palabra : Y-dijo (14) . pacífico : y-dijo-él ? tu-venir ¿es-pacífico

לִי אֵלָיִךְ וַתֹּאמֶר דַּבֵּר׃ וַיֹּאמֶר אַתְּ יָדַעַתְּ כִּי־ לִי

para-mí que sabes tú : Y-dijo (15) . habla : y-dijo-ella ; a-ti de-mí

הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלַי שָׂמוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל פְּנֵיהֶם

sus-rostros Israel todos-(los)de pusieron y-sobre-mí el-reino era

לִמְלֹךְ וַתִּסֹּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאָחִי כִּי

pues para-mi-hermano y-fue el-reino y-giró para-ser-rey

מֵיְהוָה הָיְתָה לּוֹ׃ וְעַתָּה שְׁאֵלָה אַחַת אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתָּךְ

de-contigo estoy-pidiendo yo una petición Y-ahora (16) . para-él ha-sido de-Yahweh

אַל־ תָּשִׁבִי אֶת־ פָּנָי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דַּבֵּר׃ וַיֹּאמֶר

: Y-dijo (17) . habla : a-él y-dijo-ella ; mi-rostro ** rechaces no

אִמְרִי־ נָא לִשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא־ יָשִׁיב אֶת־ פָּנָיִךְ

tu-rostro ** rechazará no pues el-rey a-Salomón pues di

וְיִתֶּן־ לִי אֶת־ אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית לְאִשָּׁה׃ וַתֹּאמֶר

Y-dijo (18) . para-mujer la-sunamita Abisag a a-mí que-entregue

בַּת־ שֶׁבַע טוֹב אָנֹכִי אֲדַבֵּר עָלֶיךָ אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ וַתָּבֹא

Y-fue (19) . el-rey a por-ti hablaré yo bien : sabé Bet-

בַת־ שֶׁבַע אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבֶּר־ לוֹ עַל־ אֲדֹנִיָּהוּ וַיָּקָם

y-se-levantó Adonías por a-él para-hablar Salomón el-rey a sabé Bet-

הַמֶּלֶךְ לִקְרָאתָהּ וַיִּשְׁתַּחוּ לָהּ וַיֵּשֶׁב עַל־ כִּסְאוֹ

su-trono sobre y-se-sentó ante-ella y-se-inclinó a-encontrarla el-rey

וַיָּשֶׂם כִּסֵּא לְאֵם הַמֶּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לִימִינוֹ׃

. a-su-derecha y-ella-se-sentó el-rey para-(la)madre-de un-trono e-hizo-poner

וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָה אַחַת קְטַנָּה אָנֹכִי שֹׁאֶלֶת מֵאִתָּךְ אַל־ תָּשֶׁב

rechaces no de-contigo pido yo pequeña una petición : Y-dijo (20)

אֶת־ פָּנָי וַיֹּאמֶר־ לָהּ הַמֶּלֶךְ שַׁאֲלִי אִמִּי כִּי לֹא־

no pues madre-mía pide : el-rey a-ella y-dijo mi-rostro **

אָשִׁיב אֶת־ פָּנָיִךְ׃ וַתֹּאמֶר יֻתַּן אֶת־ אֲבִישַׁג

Abisag ** sea-entregada : Y-dijo ella (21) . tu-rostro ** rechazaré

הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ אָחִיךָ לְאִשָּׁה׃ וַיַּעַן

Y-respondió (22) . para-mujer tu-hermano a-Adonías la-sunamita

הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וְלָמָה אַתְּ שֹׁאֶלֶת אֶת־

a estás-pidiendo tú ¿y-por-qué : a-su-madre y-dijo Salomón el-rey

אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ וְשַׁאֲלִי־ לוֹ אֶת־ הַמְּלוּכָה כִּי

pues el-reino ** para-él y-pide ? para-Adonías la-sunamita Abisag

הוּא אָחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלוֹ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן

el-sacerdote y-para-Abiatar y-para-él más-que-yo el-mayor mi-hermano él

וּלְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה׃ וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיהוָה

por-Yahweh Salomón el-rey Y-juró (23) . Sarvia hijo-de y-a-Joab

לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־ לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי

si-no añada y-así Dios a-mí haga así : diciendo

בְנַפְשׁוֹ דִּבֶּר אֲדֹנִיָּהוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃ וְעַתָּה

Y-ahora (24) . la-esta la-palabra ** Adonías ha-dicho contra-su-vida

חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר הֱכִינַנִי וַיּוֹשִׁיבַנִי עַל־ כִּסֵּא דָּוִד

David (el)trono-de sobre y-me-ha-hecho-sentar me-ha-colocado que Yahweh por-vida-de

אָבִי וַאֲשֶׁר עָשָׂה־לִי בַּיִת כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר כִּי
cierta mente había-dicho como-lo-que casa para-mí ha-hecho y-que mi-padre

הַיּוֹם יוּמַת אֲדֹנִיָּהוּ׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
Salomón el-rey Y-envió (25) . Adonías será-muerto este-día

בְּיַד בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמֹת׃
. y-murió contra-él y-golpeó Joyadá hijo-de Benayá por-mano-de

וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנָתֹת לֵךְ עַל־
hacia ve a-Anatot : el-rey había-dicho el-sacerdote Y-a-Abiatar (26)

שָׂדֶיךָ כִּי אִישׁ מָוֶת אָתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא
no el-éste y-en-el-día tú muerte hombre-de pues tus-campos

אֲמִיתֶךָ כִּי־נָשָׂאתָ אֶת־אֲרוֹן אֲדֹנָי יְהוִה לִפְנֵי דָּוִד
David ante Yahweh mi-señor el-Arca-de ** tú-llevaste pues te-mataré

אָבִי וְכִי הִתְעַנִּיתָ בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְעַנָּה
sufrió lo-que con-todo sufriste y-pues mi-padre

אָבִי׃ וַיְגָרֶשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־אֶבְיָתָר מִהְיוֹת כֹּהֵן
sacerdote de-ser Abiatar a Salomón Y-expulsó (27) . mi-padre

לַיהוָה לְמַלֵּא אֶת־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עַל־בֵּית עֵלִי
Elí (la)casa-de sobre había-dicho que Yahweh (la)pala bra-de ** para- cumplir de-Yahweh

בְּשִׁלֹה׃ וְהַשְּׁמֻעָה בָּאָה עַד־יוֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה אַחֲרֵי
tras se-había-incli nado Joab pues Joab a llegó Y-la-noticia (28) . en-Silo

אֲדֹנִיָּה וְאַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּנָס יוֹאָב אֶל־אֹהֶל
(la)tienda- de a Joab y-huyó se-había-inclinado no Absalón pero-tras Adonías

יְהוָה וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיֻּגַּד
Y-fue-contado (29) . el-altar a-(los)cuernos-de y-se-agarró Yahweh

לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל־אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל
junto-a y-he-aquí- que Yahweh (la)tienda- de a Joab había-huido que Salomón al-rey

הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ
ve : diciendo Joyadá hijo-de a-Benayá ** Salomón y-envió el-altar

פְּגַע־ בּוֹ׃ וַיָּבֹא בְנָיָהוּ אֶל־ אֹהֶל יְהוָה
Yahweh (la)tienda-de a Benayá Y-llegó (30) . contra-él golpea

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי
pues no : y-dijo sal : el-rey ha-dicho así : a-él y-dijo

פֹה אָמוּת וַיָּשֶׁב בְּנָיָהוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־ דִבֶּר
ha-dicho así : diciendo palabra el-rey a Benayá y-devolvió moriré aquí

יוֹאָב וְכֹה עָנָנִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה
haz : el-rey a-él Y-dijo (31) . me-ha-respondido y-así Joab

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־ בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ וַהֲסִירֹתָ ׀
y-apartarás y-entiérralo contra-él y-golpea ha-dicho como

דְּמֵי חִנָּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעָלַי וּמֵעַל
y-de-sobre de-sobre-mí Joab ha-derramado que inocente sangres-de

בֵּית אָבִי׃ וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־ דָּמוֹ עַל־
sobre su-sangre ** Yahweh Y-hará-volver (32) . mi-padre (la)casa-de

רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בִּשְׁנֵי־ אֲנָשִׁים צַדִּקִים וְטֹבִים
y-buenos justos hombres contra-dos él-golpeó porque su-cabeza

מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא
no David y-mi-padre por-espada y-les-mató más-que-él

יָדָע אֶת־אַבְנֵר בֶּן־ נֵר שַׂר־ צְבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עֲמָשָׂא בֶן־
hijo-de Amasá y-a Israel (el)ejército- jefe-de Ner hijo-de Abner a : supo

יֶתֶר שַׂר־ צְבָא יְהוּדָה׃ וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם
sus-sangres Y-reviertan (33) . Judá (el)ejército-de jefe-de Jéter

בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זַרְעוֹ לְעֹלָם וּלְדָוִד
pero-para-David por-siempre su-descendencia y-sobre-(la)cabeza-de Joab sobre-(la)cabeza-de

וּלְזַרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה
haya y-para-su-trono y-para-su-casa y-para-su-descendencia

שָׁלוֹם עַד־ עוֹלָם מֵעִם יְהוָה׃ וַיַּעַל בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע
Joyadá hijo-de Benayá Y-subió (34) . Yahweh de-con siempre hasta paz

וַיִּפְגַּע־ בּוֹ וַיְמִתֵהוּ וַיִּקָּבֵר בְּבֵיתוֹ
en-su-casa y-fue-enterrado y-le-mató contra-él y-golpeó

בַּמִּדְבָּר׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע
Joyadá hijo-de Benayá a el-rey Y-puso (35) . en-el-desierto

תַּחְתָּיו עַל־ הַצָּבָא וְאֶת־ צָדוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ
el-rey puso el-sacerdote Sadoc y-a el-ejército sobre en-su-lugar

תַּחַת אֶבְיָתָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי
a-Simeí y-llamó el-rey Y-envió (36) . Abiatar en-lugar-de

וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה־ לְךָ בַיִת בִּירוּשָׁלַםִ וְיָשַׁבְתָּ שָׁם
allí y-habita en-Jerusalén una-casa para-ti construye : a-él y-dijo

וְלֹא־ תֵצֵא מִשָּׁם אָנֶה וָאָנָה׃ וְהָיָה׀ בְּיוֹם
en-el-día Y-sucederá (37) . y-allá acá de-allá salgas y-no

צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־ נַחַל קִדְרוֹן יָדֹעַ תֵּדַע
sabrás saber Cedrón el-torrente-de ** que-cruzarás de-tu-salir

כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה בְרֹאשֶׁךָ׃
. en-tu-cabeza estará tu-sangre morirás morir que

וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
ha-dicho como la-palabra buena : al-rey Simeí Y-dijo (38)

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי
Simeí y-habitó ; tu-siervo hará así el-rey mi-señor

בִּירוּשָׁלַםִ יָמִים רַבִּים׃ וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרְחוּ
que-huyeron años tres (al)fin-de Y-sucedió (39) . muchos días en-Jerusalén

שְׁנֵי־ עֲבָדִים לְשִׁמְעִי אֶל־אָכִישׁ בֶּן־ מַעֲכָה מֶלֶךְ גַּת וַיַּגִּידוּ
y-contaron Gat rey-de Maacá hijo-de Aquís a de-Simeí siervos dos

לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה עֲבָדֶיךָ בְּגַת׃ וַיָּקָם שִׁמְעִי
Simeí Y-se-levantó (40) . en-Gat tus-siervos he-aquí-que : diciendo a-Simeí

וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ חֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ גַּתָה אֶל־ אָכִישׁ לְבַקֵּשׁ
a-buscar Aquís a a-Gat y-fue su-asno ** y-aparejó

אֶת־ עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־ עֲבָדָיו
sus-siervos a y-trajo Simeí y-fue sus-siervos a

מִגַּת׃ וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה כִּי־ הָלַךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלִַם
de-Jerusalén Simeí había-ido que a-Salomón Y-fue-contado (41) . de-Gat

גַּת וַיָּשֹׁב׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי
a-Simeí y-llamó el-rey Y-envió (42) . y-había-vuelto a-Gat

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַיהוָה וָאָעִד בְּךָ
a-ti y-advertí por-Yahweh te-hice-jurar ¿acaso-no : a-él y-dijo

לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ אָנֶה וָאָנָה יָדֹעַ
saber y-allá aquí y-vayas que-salgas en-el-día : diciendo

תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלַי טוֹב הַדָּבָר
la-palabra buena : a-mí y-tú-dijiste ? morirás morir que sabe

שָׁמָעְתִּי׃ וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת שְׁבֻעַת יְהוָה וְאֶת־ הַמִּצְוָה
el-mandato y Yahweh (el)juramento-de ** has-guardado no ¿Y-por-qué (43) . he-escuchado

אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת
** sabes tú : Simeí a el-rey Y-dijo (44) ? a-ti te-ordené que

כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַע לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי
mi-padre a-David hiciste que tu-corazón sabe que el-mal todo

וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־ רָעָתְךָ בְּרֹאשֶׁךָ׃ וְהַמֶּלֶךְ
Y-el-rey (45) . sobre-tu-cabeza tu-mal ** Yahweh y-devuelve

שְׁלֹמֹה בָּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נָכוֹן לִפְנֵי
ante firme será David y-(el)trono-de bendito-sea Salomón

יְהוָה עַד־עוֹלָם׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע
Joyadá hijo-de Benayá a el-rey Y-mandó (46) . siempre hasta Yahweh

וַיֵּצֵא וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמֹת וְהַמַּמְלָכָה
y-el-reino y-murió contra-él y-golpeó y-salió

נָכוֹנָה בְּיַד־שְׁלֹמֹה׃ וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־
Cap. 3 con Salomón Y-emparentó (1) . Salomón en-mano-de fue-firme

פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיִּקַּח אֶת־בַּת־פַּרְעֹה וַיְבִיאֶהָ
y-la-trajo Faraón (la)hija-de a y-tomó Egipto rey-de Faraón

אֶל־עִיר דָּוִד עַד כַּלֹּתוֹ לִבְנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־בֵּית
(la)casa-de y su-casa ** de-construir su-terminar hasta David (la)ciudad-de a

יְהוָה וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַםִ סָבִיב׃ רַק הָעָם מְזַבְּחִים
estaba-haciendo-sacrificios el-pueblo Sólo-que (2) . alrededor Jerusalén (la)muralla-de y Yahweh

בַּבָּמוֹת כִּי לֹא־נִבְנָה בַיִת לְשֵׁם יְהוָה עַד
hasta Yahweh para-nombre-de casa se-había-construido no pues en-los-lugares-altos

הַיָּמִים הָהֵם׃ וַיֶּאֱהַב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לָלֶכֶת
para-marchar a-Yahweh ** Salomón Y-amaba (3) . los-ellos los-días

בְּחֻקּוֹת דָּוִד אָבִיו רַק בַּבָּמוֹת הוּא מְזַבֵּחַ
sacrificaba él en-los-lugares-altos sólo-que su-padre David en-(los)preceptos-de

וּמַקְטִיר׃ וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ שָׁם כִּי
pues allí para-sacrificar a-Gabaón el-rey Y-fue (4) . y-quemaba-incienso

הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף עֹלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה
Salomón ofreció holocaustos mil ; el-grande el-lugar-alto él

עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא׃ בְּגִבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם
en-sueño-de Salomón a Yahweh se-apareció En-Gabaón (5) . el-aquel el-altar sobre

הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה אֶתֶּן־ לָךְ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (6) . a-ti he-de-dar qué pide : Dios y-dijo la-noche

שְׁלֹמֹה אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־ עַבְדְּךָ דָוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל
grande misericordia mi-padre David tu-siervo con has-hecho tú : Salomón

כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבִצְדָקָה
y-con-justicia con-fidelidad ante-ti anduvo porque

וּבְיִשְׁרַת לֵבָב עִמָּךְ וַתִּשְׁמָר־ לוֹ אֶת־ הַחֶסֶד
la-misericordia ** para-él y-tú-has-guardado contigo corazón y-con-rectitud-de

הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֶּן־ לוֹ בֵן יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ
su-trono sobre que-se-sienta hijo a-él y-has-dado la-esta la-grande

כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה הִמְלַכְתָּ אֶת־
a has-hecho-rey tú mi-Dios Yahweh Y-ahora (7) . el-este como-el-día

עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָנֹכִי נַעַר קָטֹן לֹא אֵדַע
sé no pequeño muchacho y-yo mi-padre David en-lugar-de tu-siervo

צֵאת וָבֹא׃ וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ
tú-elegiste al-que tu-pueblo en-medio-de Y-tu-siervo (8) . y-venir salir

עַם־ רָב אֲשֶׁר לֹא־ יִמָּנֶה וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב׃
. por-numeroso puede-numerarse y-no puede-contarse no que grande pueblo

וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לִשְׁפֹּט אֶת־ עַמְּךָ
tu-pueblo a para-juzgar que-escucha corazón a-tu-siervo Y-entrega (9)

לְהָבִין בֵּין־ טוֹב לְרָע כִּי מִי יוּכַל לִשְׁפֹּט אֶת־
a juzgar podrá ¿quién pues y-mal bien entre para-discernir

עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה׃ וַיִּיטַב הַדָּבָר
la-cosa Y-pareció-bien (10) ? el-éste el-grande tu-pueblo

בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שָׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (11) . la-ésta la-cosa ** Salomón había-perdido pues Adonay a-los-ojos-de

אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־ שָׁאַלְתָּ
has-pedido y-no la-ésta la-cosa ** has-pedido que puesto : a-él Dios

לְּךָ יָמִים רַבִּים וְלֹא־ שָׁאַלְתָּ לְּךָ עֹשֶׁר וְלֹא שָׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ
(la)vida-de has-pedido y-no riqueza para-ti has-pedido y-no muchos días para-ti

אֹיְבֶיךָ וְשָׁאַלְתָּ לְּךָ הָבִין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט׃
. derecho para-comprender entender para-ti y-has-pedido tus-enemigos

הִנֵּה עָשִׂיתִי כִּדְבָרֶיךָ הִנֵּה ׀ נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם
sabio corazón a-ti he-dado he-aquí-que como-tu-palabra yo-hago He-aquí-que (12)

וְנָבוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא־ הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־
no y-tras-ti antes-de-ti ha-habido no como-tú que e-inteligente

יָקוּם כָּמוֹךָ׃ וְגַם אֲשֶׁר לֹא־ שָׁאַלְתָּ נָתַתִּי לָךְ
a-ti he-dado has-pedido no lo-que Y-también (13) . como-tú se-levantará

גַּם־ עֹשֶׁר גַּם־ כָּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־ הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ בַּמְּלָכִים
entre-los-reyes hombre como-tú haya no que gloria y-también riqueza también

כָּל־ יָמֶיךָ׃ וְאִם ׀ תֵּלֵךְ בִּדְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקַּי
mis-preceptos para-guardar en-mis-caminos marchas Y-si (14) . tus-días todos

וּמִצְוֺתַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְהַאַרַכְתִּי
yo-alargaré tu-padre David anduvo como y-mis-mandamientos

אֶת־ יָמֶיךָ׃ וַיִּקַץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבוֹא
y-llegó sueño y-he-aquí-que Salomón Y-se-despertó (15) . tus-días **

יְרוּשָׁלַםִ וַיַּעֲמֹד ׀ לִפְנֵי ׀ אֲרוֹן בְּרִית־ אֲדֹנָי וַיַּעַל
y-ofreció Adonay (la)Alianza-de (el)arca-de ante y-se-puso Jerusalén

עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה
banquete e-hizo ofrendas-pacíficas e-hizo sacrificios

לְכָל־ עֲבָדָיו׃ אָז תָּבֹאנָה שְׁתַּיִם נָשִׁים זֹנוֹת
prostitutas mujeres dos vinieron Entonces (16) . sus-siervos para-todos

אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחַת
a el-rey y-se-pusieron . ante-él (17) Y-dijo la-mujer : la-una

בִּי אֲדֹנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשְׁבֹת בְּבַיִת אֶחָד
por-mí mi-señor yo y-la-mujer la-esta vivimos en-casa una

וָאֵלֵד עִמָּהּ בַּבָּיִת׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
y-yo-parí con-ella . en-la-casa (18) Y-sucedió en-el-día el-tercero

לְלִדְתִּי וַתֵּלֶד גַּם־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו
de-mi-parir que-parió también la-mujer la-ésta y-nosotras juntas

אֵין־ זָר אִתָּנוּ בַּבַּיִת זוּלָתִי שְׁתַּיִם־אֲנַחְנוּ בַּבָּיִת׃
no-había extraño con-nosotras en-la-casa fuera-de dos nosotras . en-la-casa

וַיָּמָת בֶּן־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו׃
(19) Y-murió (el)hijo-de la-mujer la-esta una-noche porque se-acostó . sobre-él

וַתָּקָם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־ בְּנִי
(20) Y-se-levantó en-medio-de la-noche y-tomó a mi-hijo

מֵאֶצְלִי וַאֲמָתְךָ יְשֵׁנָה וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ
de-junto-a-mí y-tu-sierva estaba-dormida y-le-acostó

בְּחֵיקָהּ וְאֶת־ בְּנָהּ הַמֵּת הִשְׁכִּיבָה בְחֵיקִי׃
en-su-regazo y-a su-hijo el-muerto acostó . en-mi-regazo

וָאָקֻם בַּבֹּקֶר לְהֵינִיק אֶת־ בְּנִי וְהִנֵּה־ מֵת
(21) Y-me-levanté en-la-mañana para-amamantar a mi-hijo he-aquí-que estaba-muerto

וָאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־ הָיָה בְנִי
y-observé a-él en-la-mañana y-he-aquí-que no era mi-hijo

אֲשֶׁר יָלָדְתִּי׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִי בְּנִי הַחַי
que . yo-había-parido (22) Y-dijo la-mujer : la-otra no pues mi-hijo el-vivo

וּבְנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי בְּנֵךְ הַמֵּת
y-tu-hijo el-muerto pero-ésta : dice no pues tu-hijo el-muerto

וּבְנִי הֶחָי וַתְּדַבֵּרְנָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (23) . el-rey ante y-hablaban el-vivo y-mi-hijo

הַמֶּלֶךְ זֹאת אֹמֶרֶת זֶה־ בְּנִי הַחַי וּבְנֵךְ הַמֵּת

el-muerto y-tu-hijo el-vivo mi-hijo éste : dice ésta : el-rey

וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי בְּנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי׃

. el-vivo y-mi-hijo el-muerto tu-hijo pues no : dice y-ésta

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־ חָרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב

la-espada y-trajeron espada para-mí tomad : el-rey Y-dijo (24)

לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־ הַיֶּלֶד הַחַי

el-vivo el-niño ** cortad : el-rey Y-dijo (25) . el-rey ante

לִשְׁנָיִם וּתְנוּ אֶת־ הַחֲצִי לְאַחַת וְאֶת־ הַחֲצִי לְאֶחָת׃ וַתֹּאמֶר

Y-dijo (26) . a-una la-mitad y a-una la-mitad ** y-dad en-dos

הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ בְּנָהּ הַחַי אֶל־ הַמֶּלֶךְ כִּי־ נִכְמְרוּ

se-calentaron pues el-rey a el-vivo hijo-de-ella cuyo la-mujer

רַחֲמֶיהָ עַל־ בְּנָהּ וַתֹּאמֶר ׀ בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־

entrega mi-señor por-mí : y-dijo su-hijo por sus-entrañas

לָהּ אֶת־ הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת אַל־ תְּמִיתֻהוּ

le-mates no y-matar el-vivo el-nacido ** a-ella

וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־ לִי גַם־ לָךְ לֹא יִהְיֶה גְּזֹרוּ׃

. cortad será no para-ti ni para-mí ni estaba-diciendo y-ésta

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־ לָהּ אֶת־ הַיָּלוּד

el-nacido ** a-ella dad : y-dijo el-rey Y-contestó (27)

הַחַי וְהָמֵת לֹא תְמִיתֻהוּ הִיא אִמּוֹ׃ וַיִּשְׁמְעוּ

Y-escuchó (28) . su-madre ella le-matéis no y-matar el-vivo

כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ

y-temieron el-rey había-juzgado que la-sentencia ** Israel todo

מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־חָכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ
en-su-interior Dios sabiduría-de que vieron pues el-rey ante

לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט׃ וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־ כָּל־
todo sobre rey Salomón el-rey Y-fue (1) . justicia para-hacer **Cap. 4**

יִשְׂרָאֵל׃ וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־ לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן־ צָדוֹק
Sadoc hijo-de Azaraías : para-él que los-jefes Y-éstos (2) . Israel

הַכֹּהֵן׃ אֱלִיחֹרֶף וַאֲחִיָּה בְּנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט
Josafat escribanos Sisá hijos-de y-Ahías Elihóref (3) . el-sacerdote

בֶּן־ אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר׃ וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע עַל־
sobre Joyadá hijo-de Y-Benayá (4) . el-canciller Ahilud hijo-de

הַצָּבָא וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים׃ וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־ נָתָן עַל־
sobre Natán hijo-de Y-Azarías (5) . sacerdotes y-Abiatar y-Sadoc el-ejército

הַנִּצָּבִים וְזָבוּד בֶּן־ נָתָן כֹּהֵן רֵעֶה
amigo-de sacerdote Natán hijo-de y-Zabud los-superintendentes

הַמֶּלֶךְ׃ וַאֲחִישָׁר עַל־ הַבָּיִת וַאֲדֹנִירָם בֶּן־ עַבְדָּא עַל־
sobre Abdá hijo-de y-Adoniram la-casa sobre Y-Ahisar (6) . el-rey

הַמַּס׃ וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנֵים־עָשָׂר נִצָּבִים עַל־ כָּל־
todo sobre gobernadores doce Y-para-Salomón (7) . el-tributo

יִשְׂרָאֵל וְכִלְכְּלוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ
mes su-casa y-a el-rey a y-abastecían Israel

בַּשָּׁנָה יִהְיֶה עַל־ הָאֶחָד לְכַלְכֵּל׃ וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם
: sus-nombres Y-éstos-son (8) . el abastecer uno para uno en-el-año

בֶּן־ חוּר בְּהַר אֶפְרָיִם׃ בֶּן־ דֶּקֶר בְּמָקַץ וּבְשַׁעַלְבִים
y-en-Saalbim en-Macaz Decar Ben (9) . Efraín en-montaña-de Hur Ben

וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְאֵילוֹן בֵּית חָנָן׃ בֶּן־ חֶסֶד בָּאֲרֻבּוֹת לוֹ
para-él en-Arubot Hésed Ben (10) . hanán Bet- y-Elón semes y-Bet-

שֹׂכֹה וְכָל־ אֶרֶץ חֵפֶר׃ בֶּן־ אֲבִינָדָב כָּל־ נָפַת דֹּאר טָפַת
Tafat Dor colina-de toda Abinadab Ben (11) . Hefer tierra-de y-toda Soco

בַּת־ שְׁלֹמֹה הָיְתָה לּוֹ לְאִשָּׁה׃ בַּעֲנָא בֶּן־ אֲחִילוּד תַּעְנַךְ
en-Taanac Ahilud hijo-de Baaná (12) . para-mujer para-él era Salomón hija-de

וּמְגִדּוֹ וְכָל־ בֵּית שְׁאָן אֲשֶׁר אֵצֶל צָרְתַנָה מִתַּחַת לְיִזְרְעֶאל
de-Jizreel debajo Saretán junto-a que seán Bet- y-todo y-Megidó

מִבֵּית שְׁאָן עַד אָבֵל מְחוֹלָה עַד מֵעֵבֶר לְיָקְמְעָם׃ בֶּן־ גֶּבֶר
Géber Ben (13) . de-Jocmeam el-otro-lado hasta meholá Abel- hasta seán desde-Bet-

בְּרָמֹת גִּלְעָד לוֹ חַוֺּת יָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד
en-Galaad que Manasés hijo-de Jaír aldeas-de para-él Galaad en-Ramot

לוֹ חֶבֶל אַרְגֹּב אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עָרִים גְּדֹלוֹת חוֹמָה
muralla grandes ciudades sesenta en-el-Basán que Argob (el)distrito-de para-él

וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת׃ אֲחִינָדָב בֶּן־ עִדֹּא מַחֲנָיְמָה׃ אֲחִימַעַץ
Ahimaas (15) . en-Mahanáyim Iddó hijo-de Ahinadab (14) . bronce y-cerrojo-de

בְּנַפְתָּלִי גַּם־ הוּא לָקַח אֶת־ בָּשְׂמַת בַּת־ שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה׃
. para-mujer Salomón hija-de Basemat a había-tomado él también en-Neftalí

בַּעֲנָא בֶּן־ חוּשָׁי בְּאָשֵׁר וּבְעָלוֹת׃ יְהוֹשָׁפָט בֶּן־
hijo-de Josafat (17) . y-Alot en-Aser Husay hijo-de Baaná (16)

פָּרוּחַ בְּיִשָּׂשכָר׃ שִׁמְעִי בֶן־ אֵלָא בְּבִנְיָמִן׃ גֶּבֶר בֶּן־ אֻרִי
Uri hijo-de Géber (19) . en-Benjamín Ela hijo-de Simeí (18) . en-Isacar Parúa

בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעוֹג מֶלֶךְ
rey-de y-Og el-amorreo rey-de Sehón tierra-de Galaad en-tierra-de

הַבָּשָׁן וּנְצִיב אֶחָד אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל
e-Israel Judá (20) . en-el-país que único y-encargado el-Basán

רַבִּים כַּחוֹל אֲשֶׁר־ עַל־ הַיָּם לָרֹב אֹכְלִים
comiendo en-número el-mar junto-a que como-arena numerosos

וּשְׁתִים וּשְׂמֵחִים׃ וּשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל
gobernante era Y-Salomón (1) . y-alegrándose y-bebiendo

בְּכָל־ הַמַּמְלָכוֹת מִן־ הַנָּהָר אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד
y-hasta filisteos a-(la)tierra-de el-río desde los-reinos sobre-todos

גְּבוּל מִצְרָיִם מַגִּשִׁים מִנְחָה וְעֹבְדִים אֶת־ שְׁלֹמֹה כָּל־
todos Salomón a y-servían tributo acercaban Egipto (el)límite-de

יְמֵי חַיָּיו׃ וַיְהִי לֶחֶם־ שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד
uno por-día Salomón (el)pan-de Y-era (2) . sus-vidas (los)días-de

שְׁלֹשִׁים כֹּר סֹלֶת וְשִׁשִּׁים כֹּר קָמַח׃ עֲשָׂרָה בָקָר בְּרִאִים
cebadas reses Diez (3) . harina coros-de y-sesenta flor-de-harina coros-de treinta

וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מֵאַיָּל
de-ciervos fuera ovejas y-cien de-pasto reses y-veinte

וּצְבִי וְיַחְמוּר וּבַרְבֻּרִים אֲבוּסִים׃ כִּי־ הוּא רֹדֶה ׀
dominaba él Pues (4) . cebados y-aves y-gansos y-gacelas

בְּכָל־ עֵבֶר הַנָּהָר מִתִּפְסַח וְעַד־ עַזָּה בְּכָל־
en-todos Gaza y-hasta desde-Tifsá el-río (el)lado-de en-todo

מַלְכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ מִכָּל־ עֲבָרָיו
sus-lados de-todos para-él había y-paz el-río el-lado-de reyes-de

מִסָּבִיב׃ וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לָבֶטַח אִישׁ תַּחַת
bajo cada-hombre con-seguridad e-Israel Judá Y-habitó (5) . alrededor

גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שָׁבַע כֹּל יְמֵי
(los)días-de todos seba Beer- y-hasta desde-Dan su-higuera y-bajo su-parra

שְׁלֹמֹה׃ וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֶלֶף אֻרְוֹת סוּסִים
caballos establos-de mil cuarenta para-Salomón Y-había (6) . Salomón

לְמֶרְכָּבוֹ וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים׃ וְכִלְכְּלוּ
Y-abastecían (7) . jinetes mil diez y-dos para-su-carro

הַנִּצָּבִים הָאֵלֶּה אֶת־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־

todo y-a Salomón el-rey a los-estos los-encargados

הַקָּרֵב אֶל־ שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ־ שְׁלֹמֹה אִישׁ חָדְשׁוֹ לֹא יְעַדְּרוּ

dejaban-que-faltara no su-mes cada-hombre Salomón el-rey (la)mesa-de a el-que-se-acerca

דָּבָר׃ וְהַשְּׂעֹרִים וְהַתֶּבֶן לַסּוּסִים

para-los-caballos y-la-paja Y-las-cebadas (8) . nada

וְלָרֶכֶשׁ יָבִאוּ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָּׁם אִישׁ

cada-hombre allí estaba donde el-lugar a llevaban y-para-el-corcel

כְּמִשְׁפָּטוֹ׃ וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה וּתְבוּנָה

y-entendimiento a-Salomón sabiduría Dios Y-dio (9) . según-su-sentencia

הַרְבֵּה מְאֹד וְרֹחַב לֵב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת

la-orilla-de sobre que como-la-arena corazón y-amplitud-de muy mucho

הַיָּם׃ וַתֵּרֶב חָכְמַת שְׁלֹמֹה מֵחָכְמַת

(la)más-que-sabiduría-de Salomón (la)sabiduría-de Y-fue-mucha (10) . el-mar

כָּל־ בְּנֵי־ קֶדֶם וּמִכֹּל חָכְמַת מִצְרָיִם׃ וַיֶּחְכַּם

Y-era-sabio (11) . Egipto (la)sabiduría-de y-más-que-toda Oriente (los)hijos-de todos

מִכָּל־ הָאָדָם מֵאֵיתָן הָאֶזְרָחִי וְהֵימָן וְכַלְכֹּל

y-Calcol y-Hemán el-ezraíta más-que-Etán el-hombre más-que-todo

וְדַרְדַּע בְּנֵי מָחוֹל וַיְהִי־ שְׁמוֹ בְכָל־ הַגּוֹיִם סָבִיב׃

. alrededor las-naciones en-todas su-nombre y-estuvo Mahol hijos-de y-Dardá

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מָשָׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה

cinco su-canto y-fue proverbios mil tres Y-dijo (12)

וָאָלֶף׃ וַיְדַבֵּר עַל־ הָעֵצִים מִן־ הָאֶרֶז אֲשֶׁר

que el-cedro desde los-árboles sobre Y-habló (13) . y-mil

בַּלְּבָנוֹן וְעַד הָאֵזוֹב אֲשֶׁר יֹצֵא בַּקִּיר וַיְדַבֵּר

y-habló en-la-pared sale que el-hisopo y-hasta en-el-Líbano

עַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־הָעוֹף וְעַל־הָרֶמֶשׂ וְעַל־הַדָּגִים׃

. los-peces y-sobre el-reptil y-sobre el-ave y-sobre la-bestia sobre

וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֵת חָכְמַת

(la)sabiduría-de ** a-escuchar los-pueblos de-todos Y-venían (14)

שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־חָכְמָתוֹ׃

. su-sabiduría ** habían-escuchado que la-tierra (los)reyes-de todos de-con Salomón

וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צוֹר אֶת־עֲבָדָיו אֶל־שְׁלֹמֹה כִּי

pues Salomón a sus-siervos a Tiro rey-de Hiram Y-envió (15)

שָׁמַע כִּי אֹתוֹ מָשְׁחוּ לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ כִּי

pues su-padre en-lugar-de para-rey habían-ungido a-él que oyó

אֹהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל־הַיָּמִים׃ וַיִּשְׁלַח

Y-envió (16) . los-días todos para-David Hiram fue amigo

שְׁלֹמֹה אֶל־חִירָם לֵאמֹר׃ אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִּי

que mi-padre David a conociste Tú (17) : a-decir Hiram a Salomón

לֹא יָכֹל לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה

la-guerra por-causa-de su-Dios Yahweh para-nombre-de casa construir pudo no

אֲשֶׁר סְבָבֻהוּ עַד תֵּת־יְהוָה אֹתָם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלוֹ׃

. sus-pies (las)plantas-de bajo a-ellos Yahweh dar hasta le-rodearon que

וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהַי לִי מִסָּבִיב אֵין שָׂטָן

adversario no-hay de-alrededor a-mí mi-Dios Yahweh ha-dado-reposo Y-ahora (18)

וְאֵין פֶּגַע רָע׃ וְהִנְנִי אֹמֵר לִבְנוֹת בַּיִת

casa para-sabiduría hablo Y-he-aquí-que-yo (19) . malo acontecimiento y-no-hay

לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהַי כַּאֲשֶׁר ׀ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי

mi-padre David a Yahweh había-hablado como-lo-que mi-Dios Yahweh para-nombre-de

לֵאמֹר בִּנְךָ אֲשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ עַל־כִּסְאֶךָ הוּא־

él tu-trono sobre en-tu-lugar pondré que tu-hijo : diciendo

יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃ וְעַתָּה צַוֵּה

ordena Y-ahora (20) . para-mi-nombre la-casa construirá

וְיִכְרְתוּ־ לִי אֲרָזִים מִן־ הַלְּבָנוֹן וַעֲבָדַי יִהְיוּ עִם־

con estén y-mis-siervos el-Líbano de cedros para-mí que-corten

עֲבָדֶיךָ וּשְׂכַר עֲבָדֶיךָ אֶתֵּן לְךָ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמֵר

digas lo-que según-todo a-ti daré tus-siervos y-(el)salario-de tus-siervos

כִּי | אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנוּ אִישׁ יֹדֵעַ לִכְרָת־ עֵצִים

maderas cortar que-sepa hombre entre-nosotros no-hay que sabes tú pues

כַּצִּדֹנִים׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ חִירָם אֶת־ דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה

Salomón (las)palabras- ** Hiram al-escuchar Y-sucedió (21) . como-los-sidonios

וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר

que el-día Yahweh bendito-sea : y-dijo mucho que-se-alegró

נָתַן לְדָוִד בֵּן חָכָם עַל־ הָעָם הָרָב הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח

Y-envió (22) . el-este el-numeroso el-pueblo sobre sabio hijo a-David entregó

חִירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלָי אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־

** haré yo a-mí mandaste lo-que ** he-escuchado : a-decir Salomón a Hiram

כָּל־ חֶפְצְךָ בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים׃ עֲבָדַי

Mis-siervos (23) . ciprés y-maderas-de cedro en-maderas-de tu-deseo todo

יֹרִדוּ מִן־ הַלְּבָנוֹן יָמָּה וַאֲנִי אֲשִׂימֵם דֹּבְרוֹת

en-balsas las-haré-poner y-yo a-(el)mar el-Líbano desde harán-bajar

בַּיָּם עַד־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ תִּשְׁלַח אֵלַי וְנִפַּצְתִּים שָׁם

allí y-yo-las-separaré a-mí envíes que el-lugar hasta por-el-mar

וְאַתָּה תִשָּׂא וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת־ חֶפְצִי לָתֵת לֶחֶם

pan de-dar mi-deseo ** harás y-tú cogerás y-tú

בֵּיתִי׃ וַיְהִי חִירוֹם נֹתֵן לִשְׁלֹמֹה עֲצֵי אֲרָזִים

cedro maderas-de a-Salomón dando Hiram Y-estuvo (24) . mi-casa

וַעֲצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־ חֶפְצוֹ׃ וּשְׁלֹמֹה נָתַן לְחִירָם
a-Hiram daba Y-Salomón (25) . su-deseo todo ciprés y-maderas-de

עֶשְׂרִים אֶלֶף כֹּר חִטִּים מַכֹּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֶשְׂרִים כֹּר שֶׁמֶן
aceite coros-de y-veinte para-su-casa alimento trigo coros-de mil veinte

כָּתִית כֹּה־ יִתֵּן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה בְשָׁנָה׃ וַיהוָה
Y-Yahweh (26) . en-año año a-Hiram Salomón dio así prensado

נָתַן חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ וַיְהִי שָׁלֹם
paz y-hubo a-él había-dicho como-lo-que a-Salomón sabiduría dio

בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם׃
. ellos-dos alianza y-cortaron Salomón y-entre Hiram entre

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַס מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל
Israel de-todo prestación Salomón el-rey E-impuso (27)

וַיְהִי הַמַּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ׃ וַיִּשְׁלָחֵם
Y-les-envió (28) . hombres mil treinta la-prestación y-era

לְבָנוֹנָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בַלְּבָנוֹן
en-el-Líbano estaban un-mes por-turno por-mes mil diez a(el)Líbano

שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וַאֲדֹנִירָם עַל־ הַמַּס׃ וַיְהִי
Y-había (29) . la-prestación sobre y-Adoniram en-su-casa meses dos

לִשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב
cortadores mil y-ochenta carga llevando mil setenta para-Salomón

בָּהָר׃ לְבַד מִשָּׂרֵי הַנִּצָּבִים
los-encargados de-los-jefes-de Aparte-de (30) . en-la-montaña

לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־ הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
cientos y-tres mil tres el-trabajo sobre que para-Salomón

הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃
. el-trabajo que-hacían a-la-gente los-que-controlaban

וַיְצַו הַמֶּלֶךְ וַיַּסִּעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים
piedras grandes piedras que-extrajeran el-rey Y-ordenó (31)

יְקָרוֹת לְיַסֵּד הַבָּיִת אַבְנֵי גָזִית׃
. sillar piedras-de la-casa para-fundar costosas

וַיִּפְסְלוּ בֹּנֵי שְׁלֹמֹה וּבֹנֵי
y-(los)constructores-de Salomón (los)constructores-de Y-tallaban (32)

חִירוֹם וְהַגִּבְלִים וַיָּכִינוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לִבְנוֹת
para-construir y-las-piedras las-maderas y-preparaban y-los-gebalitas Hiram

הַבָּיִת׃ וַיְהִי בִשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת
Cap. 6 de-salir años cientos y-cuatro años en-ochenta Y-sucedió (1) . el-Templo

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זִו
Zif en-(el)mes-de cuarto en-el-año Egipto de-tierra-de Israel (los)hijos-de

הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לִמְלֹךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן
y-edificó Israel sobre Salomón de-reinar-de el-segundo el-mes él

הַבַּיִת לַיהוָה׃ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
Salomón el-rey construyó que Y-el-templo (2) . para-Yahweh el-templo

לַיהוָה שִׁשִּׁים־אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים
y-treinta su-anchura y-veinte su-longitud codos sesenta para-Yahweh

אַמָּה קוֹמָתוֹ׃ וְהָאוּלָם עַל־פְּנֵי הֵיכַל הַבַּיִת
el-templo el-santuario-de frente-de al Y-el-atrio (3) . su-altura codos

עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב הַבָּיִת עֶשֶׂר בָּאַמָּה
por-el-codo diez el-templo (la)anchura-de frente-de al su-longitud codos veinte

רָחְבּוֹ עַל־פְּנֵי הַבָּיִת׃ וַיַּעַשׂ לַבַּיִת
para-el-templo E-hizo (4) . el-templo frente-de al su-anchura

חַלּוֹנֵי שְׁקֻפִים אֲטֻמִים׃ וַיִּבֶן עַל־קִיר
(el)muro-de junto-a Y-edificó (5) . cerradas celosías ventanas-de

הַבַּיִת יָצוּעַ סָבִיב אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל
del-santuario alrededor el-templo (los)muros-de ** alrededor-de una-galería el-templo

וְלַדְּבִיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב׃ הַיָּצוּעַ
Y-la-galería (6) . alrededor habitáculos e-hizo y-de-el-Debir

הַתַּחְתֹּנָה חָמֵשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַתִּיכֹנָה שֵׁשׁ בָּאַמָּה
por-el-codo seis y-la-intermedia su-anchura por-el-codo cinco la-inferior

רָחְבָּהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ כִּי
pues su-anchura por-el-codo siete y-la-tercera su-anchura

מִגְרָעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אֲחֹז
interferir para-no hacia-fuera alrededor al-templo dio reducciones

בְּקִירוֹת־הַבָּיִת׃ וְהַבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ אֶבֶן־שְׁלֵמָה
intacta-de piedra en-su-ser-construido Y-el-templo (7) . el-templo en-(los)muros-de

מַסָּע נִבְנָה וּמַקָּבוֹת וְהַגַּרְזֶן כָּל־כְּלִי בַרְזֶל לֹא־
no hierro instrumento-de ni-ningún ni-cincel ni-martillos fue-construido cantera

נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ׃ פֶּתַח הַצֵּלָע
la-planta La-entrada-de (8) . en-su-ser-construido en-el-templo se-escuchó

הַתִּיכֹנָה אֶל־כֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִּים יַעֲלוּ עַל־
sobre subían y-por-escaleras el-derecho el-templo (el)costado-de hacia la-intermedia

הַתִּיכֹנָה וּמִן־הַתִּיכֹנָה אֶל־הַשְּׁלִשִׁים׃ וַיִּבֶן אֶת־
** Y-edificó (9) . las-terceras a la-intermedia y-desde la-intermedia

הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֹּן אֶת־הַבַּיִת גֵּבִים וּשְׂדֵרֹת
y-paneles (con)artesanados el-templo ** y-cubrió y-lo-acabó el-templo

בָּאֲרָזִים׃ וַיִּבֶן אֶת־הַיָּצוּעַ עַל־כָּל־הַבַּיִת
el-templo todo junto-a la-galería ** Y-construyó (10) . con-los-cedros

חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיֶּאֱחֹז אֶת־הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים׃
. cedros con-maderas-de el-templo ** y-sujetó su-altura codos cinco

וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה לֵאמֹר׃ הַבַּיִת הַזֶּה
el-este El-templo (12) : diciendo Salomón a Yahweh (la)palabra-de Y-fue (11)

אֲשֶׁר־אַתָּה בֹנֶה אִם־ תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי
mis-dictámenes y por-mis-decretos caminas si edificas tú que

תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי לָלֶכֶת בָּהֶם
por-ellos para-marchar mis-mandamientos todos ** y-guardas practicas

וַהֲקִמֹתִי אֶת־ דְּבָרִי אִתָּךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ דָּוִד
David a dije que contigo mi-palabra ** y-yo-mantendré

אָבִיךָ׃ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב
abandonaré y-no Israel (los)hijos-de en-medio-de Y-moraré (13) . tu-padre

אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבַּיִת
el-templo ** Salomón Y-edificó (14) . Israel mi-pueblo a

וַיְכַלֵּהוּ׃ וַיִּבֶן אֶת־ קִירוֹת הַבַּיִת מִבַּיְתָה
interiormente el-templo (los)muros-de ** Y-construyó (15) . y-lo-acabó

בְּצַלְעוֹת אֲרָזִים מִקַּרְקַע הַבַּיִת עַד־ קִירוֹת הַסִּפֻּן
el-techo (los)muros-de hasta el-templo desde-el-suelo-de cedros con-tablas-de

צִפָּה עֵץ מִבָּיִת וַיְצַף אֶת־ קַרְקַע הַבָּיִת
el-templo (el)suelo-de ** y-recubrió por-dentro (de)madera recubrió

בְּצַלְעוֹת בְּרוֹשִׁים׃ וַיִּבֶן אֶת־ עֶשְׂרִים אַמָּה מִיַּרְכּוֹתֵי
de-las-partes-posteriores-de codos veinte ** Y-construyó (16) . cipreses con-tablas-de

הַבַּיִת בְּצַלְעוֹת אֲרָזִים מִן־ הַקַּרְקַע עַד־ הַקִּירוֹת וַיִּבֶן
y-construyó los-muros hasta el-suelo desde cedros con-tablas-de el-templo

לוֹ מִבַּיִת לִדְבִיר לְקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים׃
. los-santos para-el-santo-de para-el-Debir en-el-interior-del-templo para-él

וְאַרְבָּעִים בָּאַמָּה הָיָה הַבַּיִת הוּא הַהֵיכָל
el-santuario esto-es la-casa fue por-el-codo Y-cuarenta (17)

לְפָנָי׃ וְאֶרֶז אֶל־הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פְּקָעִים

coloquíntidas entalladura-de al-interior el-templo sobre Y-cedro (18) . ante-mí

וּפְטוּרֵי צִצִּים הַכֹּל אֶרֶז אֵין אֶבֶן נִרְאָה׃

. visible piedra no-había cedro la-totalidad-de flores y-guirnaldas-de

וּדְבִיר בְּתוֹךְ־הַבַּיִת מִפְּנִימָה הֵכִין לְתִתֵּן

para-poner preparó en-el-interior el-templo en-medio-de Y-Debir (19)

שָׁם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה׃ וְלִפְנֵי הַדְּבִיר

el-Debir Y-ante (20) . Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de ** allí

עֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְעֶשְׂרִים אַמָּה רֹחַב וְעֶשְׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ

su-altura codos y-veinte anchura codos y-veinte longitud codos veinte

וַיְצַפֵּהוּ זָהָב סָגוּר וַיְצַף מִזְבֵּחַ אָרֶז׃ וַיְצַף

Y-recubrió (21) . (de)cedro altar pero-cubrió acendrado (de)oro y-lo-recubrió

שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוּר וַיְעַבֵּר בְּרַתִּיקוֹת

cadenas-de e-hizo-pasar acendrado (de)oro interiormente el-templo ** Salomón

זָהָב לִפְנֵי הַדְּבִיר וַיְצַפֵּהוּ זָהָב׃ וְאֶת־כָּל־

toda Y (22) . (de)oro y-lo-recubrió el-Debir ante oro

הַבַּיִת צִפָּה זָהָב עַד־תֹּם כָּל־הַבַּיִת

la-casa toda acabar hasta (de)oro recubrió la-casa

וְכָל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־לַדְּבִיר צִפָּה זָהָב׃ וַיַּעַשׂ

E-hizo (23) . (de)oro recubrió para-el-Debir que el-altar y-todo

בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְרוּבִים עֲצֵי־שָׁמֶן עֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃

. su-altura codos diez olivo-silvestre maderas-de querubines dos en-el-Debir

וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף הַכְּרוּב הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף

ala-de codos y-cinco la-una el-querube ala-de codos Y-cinco (24)

הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֶשֶׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת כְּנָפָיו וְעַד־קְצוֹת

(los)extremos-de y-hasta sus-alas de-extremos-de codos diez la-segunda el-querube

כְּנָפָיו׃ וְעֶשֶׂר בָּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אַחַת
una medida el-segundo el-querube por-el-codo Y-diez (25) . sus-alas

וְקֶצֶב אֶחָד לִשְׁנֵי הַכְּרֻבִים׃ קוֹמַת הַכְּרוּב
el-querube (La)altura-de (26) . los-querubines para-dos-de una y-talla

הָאֶחָד עֶשֶׂר בָּאַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי׃ וַיִּתֵּן
Y-puso (27) . el-segundo el-querube y-así por-el-codo diez el-uno

אֶת־הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ ׀ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־
** y-extendían el-interior el-templo en-medio-de los-querubines a

כַּנְפֵי הַכְּרֻבִים וַתִּגַּע כְּנַף־הָאֶחָד בַּקִּיר וּכְנַף
y-(el)ala-de en-el-muro el-uno (el)ala-de y-alcanzaba los-querubines sus-alas

הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נֹגַעַת בַּקִּיר הַשֵּׁנִי וְכַנְפֵיהֶם אֶל־
hacia sus-alas el-segundo en-el-muro tocaba el-segundo el-querube

תּוֹךְ הַבַּיִת נֹגְעֹת כָּנָף אֶל־כָּנָף׃ וַיְצַף אֶת־
** Y-recubrió (28) . ala con ala tocaban el-templo (el)centro-de

הַכְּרוּבִים זָהָב׃ וְאֵת כָּל־קִירוֹת הַבַּיִת מֵסַב ׀ קָלַע
esculpió alrededor el-templo los-muros-de todos Y (29) . (de)oro los-querubines

פִּתּוּחֵי מִקְלְעוֹת כְּרוּבִים וְתִמֹרֹת וּפְטוּרֵי
y-guirnaldas-de y-palmas querubines tallas bajo-relieves-de

צִצִּים מִלִּפְנִים וְלַחִיצוֹן׃ וְאֶת־קַרְקַע הַבַּיִת צִפָּה
recubrió el-templo (el)suelo-de Y (30) . y-por-fuera por-dentro flores

זָהָב לִפְנִימָה וְלַחִיצוֹן׃ וְאֵת פֶּתַח הַדְּבִיר
el-Debir a-(la)entrada-de Y (31) . y-en-el-exterior en-el-interior (de)oro

עָשָׂה דַּלְתוֹת עֲצֵי־שָׁמֶן הָאַיִל מְזוּזוֹת חֲמִשִׁית׃ וּשְׁתֵּי
Y-dos (32) . pentagonales jambas el-dintel olivo-silvestre maderas-de batientes-de hizo

דַּלְתוֹת עֲצֵי־שֶׁמֶן וְקָלַע עֲלֵיהֶם מִקְלְעוֹת כְּרוּבִים
querubines tallas-de sobre-ellos y-esculpió olivo-silvestre maderas-de batientes-de

וְתִמֹרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב
(de)oro -recubrió flores y-guirnaldas-de y-palmas

וַיָּרֶד עַל־ הַכְּרוּבִים וְעַל־ הַתִּמֹרוֹת אֶת־ הַזָּהָב׃
. el-oro ** las-palmas y-sobre los-querubines sobre y-aplicó

וְכֵן עָשָׂה לְפֶתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת עֲצֵי־ שָׁמֶן
olivo-silvestre maderas-de jambas-de el-santuario a-(la)puerta-de hizo Y-así (33)

מֵאֵת רְבִעִית׃ וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צְלָעִים
tablas dos cipreses maderas-de batientes-de Y-dos (34) . un-cuarto de

הַדֶּלֶת הָאַחַת גְּלִילִים וּשְׁנֵי קְלָעִים הַדֶּלֶת
el-batiente tablas y-dos giratorias el-uno el-batiente

הַשֵּׁנִית גְּלִילִים׃ וְקָלַע כְּרוּבִים וְתִמֹרוֹת
y-palmas querubines Y-esculpió (35) . giratorias el-segundo

וּפְטֻרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב מְיֻשָּׁר עַל־
sobre laminado (de)oro y-recubrió flores y-guirnaldas-de

הַמְּחֻקֶּה׃ וַיִּבֶן אֶת־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי
hileras-de tres el-interior el-patio ** Y-construyó (36) . lo-grabado

גָזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים׃ בַּשָּׁנָה
En-el-año (37) . cedros vigas-de e-hilera sillar

הָרְבִיעִית יֻסַּד בֵּית יְהוָה בְּיֶרַח זִו׃ וּבַשָּׁנָה
Y-en-el-año (38) . Zif en-el-mes-de Yahweh el-templo-de fue-cimentado el-cuarto

הָאַחַת עֶשְׂרֵה בְּיֶרַח בּוּל הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כִּלָּה הַבַּיִת
el-templo terminó el-octavo el-mes él Bul en-(el)mes-de el-undécimo

לְכָל־ דְּבָרָיו וּלְכָל־ מִשְׁפָּטָו וַיִּבְנֵהוּ
y-lo-construyó sus-disposiciones y-en-todas sus-detalles en-todos

שֶׁבַע שָׁנִים׃ וְאֶת־ בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
años (en)trece Salomón construyó su-casa Y (1) . años siete **Cap. 7**

וַיְכַל אֶת־ כָּל־ בֵּיתוֹ׃ וַיִּבֶן אֶת־ בֵּית׀

(la)casa-de ** Y-construyó (2) . su-casa toda ** y-terminó

יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכּוֹ וַחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבּוֹ

su-anchura codos y-cincuenta su-longitud codos cien el-Líbano (el)bosque-de

וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה טוּרֵי עַמּוּדֵי אֲרָזִים

cedros columnas-de hileras-de cuatro sobre su-altura codos y-treinta

וּכְרֻתוֹת אֲרָזִים עַל־ הָעַמּוּדִים׃ וְסָפֻן

Y-techumbre (3) . las-columnas sobre cedros y-vigas-de

בָּאֶרֶז מִמַּעַל עַל־ הַצְּלָעֹת אֲשֶׁר עַל־ הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה

y-cinco cuarenta las-columnas sobre que las-vigas sobre por-encima con-cedro

חֲמִשָּׁה עָשָׂר הַטּוּר׃ וּשְׁקֻפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמֶחֱזָה אֶל־מֶחֱזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃

. veces tres vano hacia y-vano hileras tres Y-celosías (4) . la-fila quince

וְכָל־ הַפְּתָחִים וְהַמְּזוּזֹת רְבֻעִים שָׁקֶף וּמוּל

y-enfrente marco cuadrangulares y-las-jambas las-puertas Y-todas (5)

מֶחֱזָה אֶל־מֶחֱזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃ וְאֵת אוּלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים

cincuenta hizo las-columnas pórtico-de Y (6) . veces tres vano hacia vano

אַמָּה אָרְכּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה רָחְבּוֹ וְאוּלָם עַל־ פְּנֵיהֶם

su-parte-delantera sobre y-pórtico su-anchura codos y-treinta su-longitud codos

וְעַמֻּדִים וְעָב עַל־ פְּנֵיהֶם׃ וְאוּלָם הַכִּסֵּא

el-trono Y-pórtico-de (7) . su-parte-delantera sobre y-cornisa y-columnas

אֲשֶׁר יִשְׁפָּט־ שָׁם אֻלָם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפוּן

y-revistió hizo el-juicio pórtico-de allí juzgaba donde

בָּאֶרֶז מֵהַקַּרְקַע עַד־ הַקַּרְקַע׃ וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר־

que Y-su-casa (8) . el-suelo hasta desde-el-suelo con-el-cedro

יֵשֶׁב שָׁם חָצֵר הָאַחֶרֶת מִבֵּית לָאוּלָם

del-pórtico por-dentro el-otro un-patio allí iba-a-habitar

כְּמַעֲשֵׂה הַזֶּה הָיָה וּבַיִת יַעֲשֶׂה לְבַת־ פַּרְעֹה
Faraón para-hija-de hizo y-casa era el-éste según-diseño

אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כָּאוּלָם הַזֶּה׃ (9) כָּל־ אֵלֶּה אֲבָנִים
piedras estas Todas (9) . el-éste según-el-pórtico Salomón tomó que

יְקָרֹת כְּמִדֹּת גָּזִית מְגֹרָרוֹת בַּמְּגֵרָה מִבַּיִת
por-dentro con-sierra cortadas sillar según-medidas-de costosas

וּמִחוּץ וּמִמַּסָּד עַד־ הַטְּפָחוֹת וּמִחוּץ עַד־ הֶחָצֵר
el-patio hasta y-por-fuera las-cornisas hasta y-desde-cimiento y-por-fuera

הַגְּדוֹלָה׃ (10) וּמְיֻסָּד אֲבָנִים יְקָרוֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת
grandes piedras costosas piedras Y-fue-cimentada (10) . el-grande

אַבְנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת וְאַבְנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת׃ (11) וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים
piedras Y-por-arriba (11) . codos ocho y-piedras-de codos diez piedras-de

יְקָרוֹת כְּמִדּוֹת גָּזִית וָאָרֶז׃ (12) וְחָצֵר הַגְּדוֹלָה
el-grande Y-patio (12) . y-cedro sillar según-medidas-de costosas

סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גָּזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים
cedros vigas-de e-hilera sillar hileras tres alrededor

וְלַחֲצַר בֵּית־ יְהוָה הַפְּנִימִית וּלְאֻלָם הַבָּיִת׃
. el-templo y-para-pórtico-de el-interior Yahweh templo-de y-para-patio-de

(13) וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־ חִירָם מִצֹּר׃
. desde-Tiro Hiram a y-tomó Salomón el-rey Y-envió (13)

(14) בֶּן־ אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־
hombre y-su-padre Neftalí de-(la)tribu-de él viuda mujer Hijo-de (14)

צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמָּלֵא אֶת־ הַחָכְמָה וְאֶת־ הַתְּבוּנָה
la-inteligencia y la-sabiduría ** y-estaba-lleno bronce trabajaban tirio

וְאֶת־ הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ
el-rey a y-vino con-bronce obra toda para-hacer la-ciencia y

שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־ כָּל־ מְלַאכְתּוֹ׃ וַיָּצַר אֶת־ שְׁנֵי
dos ** Y-modeló (15) . su-obra toda ** e-hizo Salomón

הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט
e-hilo la-una la-columna altura-de codos dieciocho bronce las-columnas

שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסֹב אֶת־ הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי׃ וּשְׁתֵּי
Y-dos (16) . la-segunda la-columna a daba-vuelta codos doce

כֹתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל־ רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מֻצַק נְחֹשֶׁת חָמֵשׁ
cinco bronce fundido-de las-columnas cabezas-de sobre para-poner hizo capiteles

אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת
el-capitel altura-de codos y-cinco el-uno el-capitel altura-de codos

הַשֵּׁנִית׃ שְׂבָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה גְּדִלִים מַעֲשֵׂה שַׁרְשְׁרוֹת לַכֹּתָרֹת
para-los-capiteles cadenillas obra-de cordones red obra-de Redes (17) . el-segundo

אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה
y-siete el-uno para-el-capitel siete las-columnas cabeza-de sobre que

לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ וַיַּעַשׂ אֶת־ הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים
hileras y-dos las-columnas ** E-hizo (18) . el-segundo para-el-capitel

סָבִיב עַל־ הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־ הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־
sobre que los-capiteles ** para-cubrir la-una la-red sobre en-torno

רֹאשׁ הָרִמֹּנִים וְכֵן עָשָׂה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
. el-segundo al-capitel hizo y-así las-granadas cabeza-de

וְכֹתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוּשַׁן בָּאוּלָם
en-el-pórtico lirio hechura-de las-columnas la-cabeza-de sobre que Y-capiteles (19)

אַרְבַּע אַמּוֹת׃ וְכֹתָרֹת עַל־ שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־ מִמַּעַל
por-arriba también las-columnas dos sobre Y-capiteles (20) . codos cuatro

מִלְּעֻמַּת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שְׂבָכָה וְהָרִמּוֹנִים
y-las-granadas red al-otro-lado-de que la-prominencia de-frente-a

מָאתַיִם טֻרִים סָבִיב עַל הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃ וַיָּקֶם אֶת־

** Y-erigió (21) . el-segundo el-capitel sobre alrededor hileras doscientas

הָעַמֻּדִים לְאֻלָם הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד הַיְמָנִי

la-derecha la-columna ** y-erigió el-santuario para-pórtico-de las-columnas

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יָכִין וַיָּקֶם אֶת־הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי

la-izquierda la-columna ** y-erigió Jaquín su-nombre ** y-llamó

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ בֹּעַז׃ וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה

hechura-de las-columnas cabeza-de Y-sobre (22) . Boaz su-nombre ** y-llamó

שׁוֹשָׁן וַתִּתֹּם מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים׃ וַיַּעַשׂ אֶת־הַיָּם

el-mar ** E-hizo (23) . las-columnas obra-de y-fue-acabada lirio

מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־שְׂפָתוֹ עָגֹל ׀ סָבִיב

alrededor redondo su-borde hasta desde-su-borde por-el-codo diez fundido

וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקָוֹה שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה

por-el-codo treinta y-cuerda su-altura por-el-codo y-cinco

יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב׃ וּפְקָעִים מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ ׀ סָבִיב

alrededor de-su-borde por-debajo Y-coloquíntidas (24) . alrededor a-él rodeaba

סֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה מַקִּפִים אֶת־הַיָּם סָבִיב

alrededor el-mar a daban-la-vuelta por-el-codo diez él rodeaban

שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יְצֻקִים בִּיצֻקָתוֹ׃ עֹמֵד עַל־שְׁנֵי

do- sobre Colocado (25) . en-la-fundición-de-él fundidas las-coloquíntidas hileras dos

עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פֹנִים ׀ צָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה פֹנִים ׀ יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה ׀

y-tres al-oeste volviéndose y-tres al-norte volviéndose tres toros ce

פֹּנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פֹּנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם

sobre-ellos y-el-mar al-este volviéndose y-tres al-sur volviéndose

מִלְמָעְלָה וְכָל־אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃ וְעָבְיוֹ

Y-su-grosor (26) . hacia-el-interior sus-traseros y-todos por-arriba

טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־ כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשָׁן
lirio flor-de cáliz-de borde-de como-forma-de y-su-borde palmo

אַלְפַּיִם בַּת יָכִיל׃ וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּכֹנוֹת עֶשֶׂר
diez las-basas ** E-hizo (27) . contenía batos dos-mil

נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאַמָּה אֹרֶךְ הַמְּכוֹנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאַמָּה
por-el-codo y-cuatro la-una la-basa la-longitud-de por-el-codo cuatro bronce

רָחְבָּהּ וְשָׁלֹשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתָהּ׃ וְזֶה מַעֲשֵׂה
la-factura-de Y-esto (28) . su-altura por-el-codo y-tres su-anchura

הַמְּכוֹנָה מִסְגְּרֹת לָהֶם וּמִסְגְּרֹת בֵּין הַשְׁלַבִּים׃ וְעַל־
Y-sobre (29) . las-molduras entre y-paneles para-ellos paneles : la-basa

הַמִּסְגְּרוֹת אֲשֶׁר ׀ בֵּין הַשְׁלַבִּים אֲרָיוֹת ׀ בָּקָר וּכְרוּבִים וְעַל־
y-sobre y-querubines toros leones las-molduras entre que los-paneles

הַשְׁלַבִּים כֵּן מִמָּעַל וּמִתַּחַת לַאֲרָיוֹת וְלַבָּקָר לֹיוֹת
guirnaldas y-del-toro de-los-leones y-por-debajo por-encima así las-molduras

מַעֲשֵׂה מוֹרָד׃ וְאַרְבָּעָה אוֹפַנֵּי נְחֹשֶׁת לַמְּכוֹנָה הָאַחַת
la-una para-la-basa bronce ruedas-de Y-cuatro (30) . repujado de-trabajo

וְסַרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה פַעֲמֹתָיו כְּתֵפֹת לָהֶם מִתַּחַת לַכִּיֹּר
de-la-pila por-debajo para-ellos respaldos sus-pies y-cuatro bronce y-ejes-de

הַכְּתֵפֹת יְצֻקוֹת מֵעֵבֶר אִישׁ לֹיוֹת׃ וּפִיהוּ
Y-su-boca (31) . guirnaldas cada-una de-(el)otro-lado-de fundidos los-respaldos

מִבֵּית לַכֹּתֶרֶת וָמַעְלָה בָּאַמָּה וּפִיהָ עָגֹל
redonda y-su-boca por-el-codo y-hacia-arriba del-capitel por-dentro

מַעֲשֵׂה־ כֵן אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה וְגַם־ עַל־ פִּיהָ
su-embocadura sobre y-también el-codo y-mitad-de codo soporte factura-de

מִקְלָעוֹת וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם מְרֻבָּעוֹת לֹא עֲגֻלּוֹת׃ וְאַרְבַּעַת
Y-cuatro (32) . redondos no cuadrados y-sus-paneles tallas

הָאוֹפַנִּים לְמִתַּחַת לַמִּסְגְּרוֹת וִידוֹת הָאוֹפַנִּים בַּמְּכוֹנָה

en-la-basa las-ruedas y-los-ejes-de de-los-paneles de-por-debajo las-ruedas

וְקוֹמַת הָאוֹפַן הָאֶחָד אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה׃

. el-codo y-la-mitad-de codo la-una la-rueda y-la-altura-de

וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפַנִּים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפַן הַמֶּרְכָּבָה יְדוֹתָם

sus-ejes el-carro (la)rueda-de como-(la)factura-de las ruedas Y-la-factura-de (33)

וְגַבֵּיהֶם וְחִשֻּׁקֵיהֶם וְחִשֻּׁרֵיהֶם הַכֹּל מוּצָק׃

. fundido la-totalidad y-sus-cubos y-sus-rayos y-sus-llantas

וְאַרְבַּע כְּתֵפוֹת אֶל אַרְבַּע פִּנּוֹת הַמְּכֹנָה הָאֶחָת מִן־הַמְּכֹנָה

la-basa desde la-una la-basa ángulos-de cuatro en respaldos Y-cuatro (34)

כְּתֵפֶיהָ׃ וּבְרֹאשׁ הַמְּכוֹנָה חֲצִי הָאַמָּה קוֹמָה

altura el-codo mitad-de la-basa Y-en-cabeza-de (35) . sus-respaldos

עָגֹל ׀ סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכֹנָה יְדֹתֶיהָ וּמִסְגְּרֹתֶיהָ

y-sus-paneles sus-soportes la-basa cabeza-de y-sobre alrededor círculo

מִמֶּנָּה׃ וַיְפַתַּח עַל־הַלֻּחֹת יְדֹתֶיהָ וְעַל

y-sobre sus-soportes las-planchas sobre Y-grabó (36) . desde-ella

וּמִסְגְּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים אֲרָיוֹת וְתִמֹרֹת כְּמַעַר־אִישׁ וְלֹיוֹת

y-guirnaldas cada-uno según-espacio-libre-de y-palmas leones querubines sus-paneles

סָבִיב׃ כָּזֹאת עָשָׂה אֵת עֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת מוּצָק אֶחָד מִדָּה אַחַת

una medida una fundición las-basas diez ** hizo Según-esto (37) . alrededor

קֶצֶב אֶחָד לְכֻלָּהְנָה׃ וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִיֹּרוֹת נְחֹשֶׁת

bronce pilas-de diez E-hizo (38) . para todas-ellas una forma

אַרְבָּעִים בַּת יָכִיל ׀ הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאַמָּה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד

la-una la-pila por-el-codo cuatro la-una la-pila contenía batos cuarenta

כִּיּוֹר אֶחָד עַל־הַמְּכוֹנָה הָאַחַת לְעֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת׃ וַיִּתֵּן אֶת־

** Y-puso (39) . las-basas por-diez la-una la-basa sobre una pila

הַמְּכֹנוֹת חָמֵשׁ עַל־כֶּתֶף הַבַּיִת מִיָּמִין וְחָמֵשׁ עַל־כֶּתֶף הַבַּיִת
el-templo lado-de junto y-cinco de-derecha el-templo lado-de junto cinco las-basas

מִשְּׂמֹאלוֹ וְאֶת־הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית
el-derecho el-templo del-lado-de puso el-mar y de-su-izquierda

קֵדְמָה מִמּוּל נֶגֶב׃ וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־הַכִּיֹּרוֹת וְאֶת־
y las-pilas ** Hiram E-hizo (40) . sur de-frente-a hacia-el-este

הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־
toda ** de-hacer Hiram y-terminó los-aspersorios y las-badilas

הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה׃
. Yahweh templo-de Salomón para-el-rey hizo que la-obra

עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגֻלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתָּיִם
dos las-columnas cabeza-de sobre que los-capiteles y-esferas-de dos Columnas (41)

וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גֻּלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־
sobre que los-capiteles esferas-de dos ** para-cubrir dos y-las-redes

רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃ וְאֶת־הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי
para-dos cientos cuatro las-granadas Y (42) . las-columnas cabeza-de

הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת
para-cubrir la-una para-la-red granadas hileras dos las-redes

אֶת־שְׁתֵּי גֻּלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃ וְאֶת־
Y (43) . las-columnas frente-de sobre que los-capiteles (las)esferas-de dos **

הַמְּכֹנוֹת עֶשֶׂר וְאֶת־הַכִּיֹּרֹת עֲשָׂרָה עַל־הַמְּכֹנוֹת׃ וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד
el-uno el-mar Y (44) . las-basas sobre diez las-pilas y diez las-basas

וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחַת הַיָּם׃ וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים
las-badilas y los-calderos Y (45) . el-mar bajo doce el-toro y

וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הָאֹהֶל אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם
Hiram hizo que los-éstos los-objetos todos y los-aspersorios y

לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֹרָט׃ בְּכִכַּר
En-cuenca-de (46) . bruñido bronce Yahweh templo-de Salomón para-el-rey

הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת
Sucot entre la-arcilla en-molde-de el-rey los-fundió el-Jordán

וּבֵין צָרְתָן׃ וַיַּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ הַכֵּלִים
los-utensilios todos ** Salomón E-hizo-poner (46) . Saretán y-entre

מֵרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃
. el-bronce (el)peso-de fue-calculado no mucho mucho por-cantidad

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה
Yahweh templo-de que los-objetos todos ** Salomón E-hizo (48)

אֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים
las-proposiciones pan-de sobre-él que la-mesa y el-oro altar-de **

זָהָב׃ וְאֶת־ הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאול לִפְנֵי
ante a-izquierda y-cinco a-derecha cinco los-candelabros Y (49) . (de)oro

הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם
y-las-despabiladeras y-las-lámparas y-la-flor puro (de)oro el-Debir

זָהָב׃ וְהַסִּפּוֹת וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת
y-los-aspersorios y-los-cuchillos Y-las-copas (50) . (de)oro

וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת
de-las-puertas-de y-los-goznes puro (de)oro y-los-ceniceros y-las-palas

הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים לְדַלְתֵי הַבַּיִת
el templo de-puertas-de los-santos de-santo-de el-interior el-templo

לְהֵיכָל זָהָב׃ וַתִּשְׁלַם כָּל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
que la-obra toda Y-fue-terminada (51) . (de)oro del-santuario

עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־
** Salomón y-trajo Yahweh templo-de Salomón el-rey hizo

קָדְשֵׁי ׀ דָּוִד אָבִיו אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־
y el-oro y la-plata ** su-padre David dones-sagrados-de

הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃ אָז
Cap. 8 Entonces (1) . Yahweh (el)templo-de en-tesoros-de puso los-utensilios

יַקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת
las-tribus (los)cabezas-de todos ** Israel (los)ancianos-de a Salomón congregó

נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלָ͏ִם
(a)Jerusalén Salomón el-rey hacia Israel de-(los)hijos-de los-padres príncipes-de

לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן׃
. Sión ella David desde-(la)ciudad-de Yahweh la-Alianza-de (el)arca-de ** para-subir

וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיֶרַח
en-(el)mes-de Israel hombre-de todo Salomón el-rey junto-a Y-fueron-congregados (2)

הָאֵתָנִים בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ וַיָּבֹאוּ
Y-llegaron (3) . el-séptimo el-mes aquella en-la-fiesta los-Etanim

כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ הָאָרוֹן׃
. el-arca ** los-sacerdotes y-alzaron Israel (los)ancianos-de todos

וַיַּעֲלוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ כָּל־
todos y reunión tienda-de y Yahweh (el)arca-de ** Y-subieron (4)

כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם
ellos y-subieron en-la-tienda que lo-sagrado (los)utensilios-de

הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־ עֲדַת
(la)asamblea-de y-toda Salomón Y-el-rey (5) . y-los-levitas los-sacerdotes

יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו אִתּוֹ לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים
sacrificaban el-arca ante con-él junto-a-él que-habían-acudido Israel

צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ
podían-ser-calculados y-no podían-ser-contados no que y-ganado-vacuno ganado-menor

מֵרֹֽב׃ וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה

Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de ** los-sacerdotes Y-trajeron (6) . por-multitud

אֶל־ מְקוֹמוֹ אֶל־ דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־ קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים

los-santos (el)santo-de a el-templo Debir-de a su-lugar a

אֶל־תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים׃ כִּי הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם

alas desplegaban los-querubines Pues (7) . los-querubines (las)alas-de debajo-de a

אֶל־ מְקוֹם הָאָרוֹן וַיָּסֹכּוּ הַכְּרֻבִים עַל־ הָאָרוֹן וְעַל־

y-sobre el-arca sobre los-querubines y-cubrían el-Arca (el)lugar-de hacia

בַּדָּיו מִלְמָעְלָה׃ וַיַּאֲרִכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ

y-se-veían los-varales Y-eran-largos (8) . por-encima sus-varales

רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־ הַקֹּדֶשׁ עַל־ פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא

y-no el-Debir delante-de hasta el-santo desde los-varales extremos-de

יֵרָאוּ הַחוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

. el-éste el-día hasta allí y-están hacia-afuera se-veían

אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי לֻחוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנִּחַ

hizo-poner que las-piedras tablas-de dos sino en-el-arca No-había (9)

שָׁם מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israel hijos-de con Yahweh estableció que en-Horeb Moisés allí

בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיְהִי בְּצֵאת

cuando-el-salir-de Y-sucedió (10) . Egipto de-(el)país-de en-su-salir

הַכֹּהֲנִים מִן־ הַקֹּדֶשׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־ בֵּית

(el)templo-de ** llenó que-la-nube el-santo de los-sacerdotes

יְהוָה׃ וְלֹא־ יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי

ante sirviendo permanecer los-sacerdotes pudieron Y-no (11) . Yahweh

הֶעָנָן כִּי־ מָלֵא כְבוֹד־ יְהוָה אֶת־ בֵּית יְהוָה׃ אָז

Entonces (12) . Yahweh (el)templo-de ** Yahweh (la)gloria-de llenaba pues la-nube

אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל׃ בָּנֹה
Construir (13) . en-la-oscuridad morar dijo Yahweh : Salomón dijo

בָּנִיתִי בֵית זְבֻל לָךְ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים׃
. por-siempre para-tú-habitar lugar para-ti morada templo-de he-construido

וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־ פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־
toda a y-bendijo su-rostro ** el-rey Y-volvió (14)

קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד׃ וַיֹּאמֶר
: Y-dijo (15) . permanecía-en-pie Israel (la)asamblea-de y-toda Israel (la)asamblea-de

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֵת
a por-su-boca habló que Israel Dios-de Yahweh bendito

דָּוִד אָבִי וּבְיָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר׃ מִן־ הַיּוֹם
el-día Desde (16) : al-decir ha-cumplido y-con-su-mano mi-padre David

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־ עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־ בָחַרְתִּי בְעִיר
a-ciudad he-elegido no de-Egipto Israel a mi-pueblo a saqué que

מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר
y-he-elegido allí mi-nombre para-estar templo para-construir Israel (las)tribus-de entre-todas

בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי עִם־ לְבַב דָּוִד
David corazón-de con Y-estuvo (17) . Israel mi-pueblo sobre para-estar a-David

אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (18) . Israel Dios-de Yahweh para-nombre-de templo construir mi-padre

יְהוָה אֶל־ דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־ לְבָבְךָ לִבְנוֹת
construir tu-corazón con estuvo que a-causa-de : mi-padre David a Yahweh

בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבֹתָ כִּי הָיָה עִם־ לְבָבֶךָ׃ רַק
Solo (19) . tu-corazón con estuvo pues has-hecho-bien para-mi-nombre templo

אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבָּיִת כִּי אִם־ בִּנְךָ הַיֹּצֵא
el-que-salga tu-hijo sino el-templo construirás no tú

מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־ יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃ וַיָּקֶם
Y-mantuvo (20) . para-mi-nombre el-templo construirá él de-tus-lomos

יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֵּר וָאָקֻם תַּחַת דָּוִד
David tras y-yo-me-levanté dijo que su-palabra ** Yahweh

אָבִי וָאֵשֵׁב עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
Yahweh había-dicho como Israel (el)trono-de sobre y-me-senté mi-padre

וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וָאָשִׂם
Y-puse (21) . Israel Dios-de Yahweh para-nombre-de el-templo y-he-construido

שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־ שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־
con estableció que Yahweh Alianza-de allí que para-el-arca un-lugar allí

אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיַּעֲמֹד
Y-estaba-en-pie (22) . Egipto de-(el)país-de a-ellos en-su-sacar nuestros-padres

שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל
Israel (la)asamblea-de toda frente-a Yahweh (el)altar-de ante Salomón

וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיִם׃ וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh : Y-dijo (23) . al-cielo sus-palmas y-tendió

יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־ הָאָרֶץ מִתָּחַת
por-abajo la-tierra y-sobre por-arriba en-los-cielos Dios como-tú no-hay Israel

שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים
los-que-caminan con-tus-siervos y-la-misericordia la-Alianza guardando

לְפָנֶיךָ בְּכָל־ לִבָּם׃ אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ
con-tu-siervo guardaste Que (24) . su-corazón con-todo ante-ti

דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר
y-hablaste a-él dijiste que ** mi-padre David

בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
. el-este como-el-día cumpliste y-por-tu-mano por-tu-boca

וְעַתָּה יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָוִד אָבִי

mi-padre David a-tu-siervo guarda Israel Dios-de Yahweh Y-ahora (25)

אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לּוֹ לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ

hombre por-ti será-suprimido no : diciendo a-él hablaste que **

מִלְּפָנַי יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם־ יִשְׁמְרוּ

guardan si sólo Israel trono-de sobre sentado de-ante-mí

בָנֶיךָ אֶת־ דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃

. ante-mí tú-caminaste como ante-mí para-caminar su-camino ** tus-hijos

וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן נָא דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר

que tus-palabras te-ruego sea-verdad Israel Dios-de Y-ahora (26)

דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי׃ כִּי הַאֻמְנָם

¿acaso Ciertamente (27) . mi-padre David a-tu-siervo dijiste

יֵשֵׁב אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם

los-cielos y-(los)cielos-de los-cielos he-aquí-que ? la-tierra sobre Dios habitará

לֹא יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר

que el-este el-templo ¿cuanto-menos pueden-contenerte no

בָּנִיתִי׃ וּפָנִיתָ אֶל־ תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־

y-hacia tu-siervo (la)oración-de hacia Y-vuelve-tu-rostro (28) ? yo-he-construido

תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל־ הָרִנָּה וְאֶל־ הַתְּפִלָּה

la-oración y-a el-grito a para-oír mi-Dios Yahweh su-súplica

אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם׃ לִהְיוֹת

Estando (29) . este-día ante-ti implora tu-siervo que

עֵינֶךָ פְתֻחוֹת אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וָיוֹם אֶל־

hacia y-día noche el-este el-templo a abiertos tus-ojos

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל־ הַתְּפִלָּה

la-oración a escuchando allí mi-nombre estará : tú-dijiste que el-lugar

אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ וְשָׁמַעְתָּ אֶל־

a Y-escucha (30) . el-este el-lugar hacia tu-siervo implora que

תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־

hacia implorarán que Israel y-tu-pueblo tu-siervo la-súplica-de

הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע אֶל־ מְקוֹם שִׁבְתְּךָ אֶל־

en tu-morar el-lugar-de hacia has-de escuchar y-tú el-este el-lugar

הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ׃ אֵת אֲשֶׁר יֶחֱטָא אִישׁ

hombre peque En-caso-de-que (31) . y-perdonarás y-escucharás el-cielo

לְרֵעֵהוּ וְנָשָׁא־ בוֹ אָלָה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא

y-venga jurándole juramento sobre-él y-cargue contra-su-compañero

אָלָה לִפְנֵי מִזְבַּחֲךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה ׀

Y-tú (32) . el-este en-el-templo tu-altar ante (a)prestar-jura
mento

תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ אֶת־ עֲבָדֶיךָ לְהַרְשִׁיעַ

para-declarar-
culpable tus-siervos a y-juzgarás y-actuarás los-cielos escucharás

רָשָׁע לָתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק

(al)justo y-para-declarar-justo en-su-cabeza su-conducta para-
dar (al)culpable

לָתֶת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ׃ בְּהִנָּגֵף עַמְּךָ

tu-pueblo Al-ser-derrotado (33) . según-su-justicia a-él para-dar

יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב אֲשֶׁר יֶחֶטְאוּ־ לָךְ וְשָׁבוּ

y-vuelven contra-ti pecaron porque enemigo ante Israel

אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ

y-suplican e-imploran tu-nombre ** y-alaban a-ti

אֵלֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃ וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם

los-cielos escucharás Y-tú (34) . el-este en-templo a-ti

וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשֵׁבֹתָם אֶל־

a y-los-harás-volver Israel tu-pueblo al-pecado-de y-perdonarás

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לַאֲבוֹתָם׃ בְּהֵעָצֵר שָׁמַיִם
la-tierra que diste . a-sus-padres (35) Al-estar-cerrados cielos

וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־
y-no haya lluvia pues pequen contra-ti e-imploren en

הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ וּמֵחַטָּאתָם
el-lugar el-este y-alaben ** tu-nombre y-de-su-pecado

יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃ וְאַתָּה ׀ תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם
vuelven pues . los-humillas (36) Y-tú escucharás los-cielos

וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי
y-perdonarás a-(el)pecado-de tus-siervos y-tu-pueblo Israel pues

תוֹרֵם אֶת־ הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ
les-enseñarás ** el-camino el-bueno que caminarán por-él

וְנָתַתָּה מָטָר עַל־ אַרְצְךָ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לְעַמְּךָ
y-darás lluvia sobre tu-país que diste a-tu-pueblo

לְנַחֲלָה׃ רָעָב כִּי־ יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־ יִהְיֶה
. en-heredad (37) Hambre si hubiera en-el-país peste si hubiera

שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה חָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־ לוֹ
tizón añublo langosta neguilla si hubiera cuando asedie a-él

אֹיְבוֹ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־ נֶגַע כָּל־ מַחֲלָה׃
su-enemigo en-tierra-de sus-puertas toda plaga toda enfermedad .

כָּל־ תְּפִלָּה כָל־ תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִהְיֶה לְכָל־ הָאָדָם
(38) Toda plegaria toda súplica que sea para-todo el-hombre

לְכֹל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נֶגַע
para-todo tu-pueblo Israel que conozcan cada-hombre remordimiento-de

לְבָבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה׃
su-corazón y-tienda sus-palmas hacia el-templo el-este .

וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ

y-perdonarás tu-sentar lugar-de los-cielos escucharás Y-tú (39)

וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לָאִישׁ כְּכָל־ דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע

tú-conoces que sus-palabras según-todas al-hombre y-darás y-actuarás

אֶת־ לְבָבוֹ כִּי־ אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־ לְבַב כָּל־ בְּנֵי

hijo-de todo (el)corazón-de ** tú-sólo conoces tú pues su-corazón **

הָאָדָם׃ לְמַעַן יִרָאוּךָ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הֵם חַיִּים

vivos ellos que los-días todos te-teman A-fin-de-que (40) . el-hombre

עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ׃ וְגַם אֶל־

al Y-también (41) . a-nuestros-padres diste que la-tierra (la)faz-de sobre

הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ

de-tierra y-viene él Israel de-tu-pueblo no que extranjero

רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ׃ כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת־ שִׁמְךָ

tu-nombre ** escucharán –Pues (42) . tu-nombre a-causa-de lejana

הַגָּדוֹל וְאֶת־ יָדְךָ הַחֲזָקָה וּזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה

el-extendido– y-tu-brazo la-fuerte tu-mano y el-grande

וּבָא וְהִתְפַּלֵּל אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה׃ אַתָּה תִּשְׁמַע

escucharás Tú (43) . el-este el-templo en y-suplicará y-vendrá

הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֵלֶיךָ

a-ti clame lo-que según-todo y-obrarás tu-sentar lugar-de los-cielos

הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּן כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־

** la-tierra (los)pueblos-de todos conozcan para-que el-extranjero

שְׁמֶךָ לְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־ שִׁמְךָ

tu-nombre que y-para-saber Israel como-tu-pueblo a-ti para-temer tu-nombre

נִקְרָא עַל־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃ כִּי־ יֵצֵא

sale Si (44) . he-construido que el-este el-templo en es-invocado

עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבוֹ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר

que por-camino su-enemigo contra a-la-guerra tu-pueblo

תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ

elegiste que la-ciudad camino-de Yahweh a y-suplican los-envíes

בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִתִי לִשְׁמֶךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ

Y-escucharás (45) . para-tu-nombre he-construido que y-el-templo a-ella

הַשָּׁמַיִם אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃

. su-juicio y-harás su-súplica y su-plegaria ** los-cielos

כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ

y-estás-irritado peque no que hombre no-hay pues contra-ti han-pecado Si (46)

בָם וּנְתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבוּם

y-los-llevan-prisioneros enemigo ante y-les-pones contra-ellos

שֹׁבֵיהֶם אֶל־אֶרֶץ הָאוֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה׃

. cercana o lejana el-enemigo tierra-de a sus-cautivadores

וְהֵשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־

estén-cautivos que en-la-tierra su-corazón hacia Y-vuelven (47)

שָׁם וְשָׁבוּ ׀ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שֹׁבֵיהֶם

sus-cautivadores en-tierra-de a-ti y-suplican y-se-arrepienten allí

לֵאמֹר חָטָאנוּ וְהֶעֱוִינוּ רָשָׁעְנוּ׃ וְשָׁבוּ

Y-vuelven (48) . somos-culpables y-hemos-faltado hemos-pecado : diciendo

אֵלֶיךָ בְּכָל־לְבָבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ

en-tierra-de su-alma y-con-toda su-corazón con-todo a-ti

אֹיְבֵיהֶם אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ

a-ti e-imploran a-ellos capturaron que sus-enemigos

דֶּרֶךְ אַרְצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר

que la-ciudad a-sus-padres diste que su-tierra camino-de

בָּחַרְתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִית לִשְׁמֶךָ׃ וְשָׁמַעְתָּ
elegiste y-el-templo que he-edificado a-tu-nombre. (49) Escucharás

הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם
los-cielos lugar-de tu-sentar ** su-plegaria y su-súplica

וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם׃ וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר
y-harás su-juicio. (50) Y-perdonarás a-tu-pueblo que

חָטְאוּ־ לָךְ וּלְכָל־ פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־
pecaron contra-ti y-a-todas sus-rebeldías que se-rebelaron

בָךְ וּנְתַתָּם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שֹׁבֵיהֶם
contra-ti y-les-darás para-misericordias ante sus-cautivadores

וְרִחֲמוּם׃ כִּי־ עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם
y-les-tengan-piedad. (51) Pues tu-pueblo y-tu-heredad ellos

אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבַּרְזֶל׃ לִהְיוֹת
que sacaste de-Egipto de-en-medio-de la-hornaza-de el-hierro. (52) Para-estar

עֵינֶיךָ פְתֻחוֹת אֶל־ תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ תְּחִנַּת
tus-ojos abiertos a la-súplica-de tu-siervo y-a la-súplica-de

עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמֹעַ אֲלֵיהֶם בְּכֹל קָרְאָם אֵלֶיךָ׃ כִּי־
tu-pueblo Israel para-escuchar a-ellos en-todo su-clamar a-ti. (53) Pues

אַתָּה הִבְדַּלְתָּם לְךָ לְנַחֲלָה מִכֹּל עַמֵּי
tú los-separaste para-ti por-heredad entre-todos (los)pueblos-de

הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד ׀ מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ
la-tierra según dijiste por-mano-de Moisés tu-siervo

בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־ אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יְהוִה׃ וַיְהִי ׀
en-tu-sacar a nuestros-padres de-Egipto Señor Yahweh. (54) Y-sucedió

כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה אֵת כָּל־ הַתְּפִלָּה
al-acabar Salomón de-implorar a Yahweh ** toda la-plegaria

וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה

Yahweh (el)altar-de de-delante-de se-levantó la-esta y-la-súplica

מִכְּרֹעַ עַל־ בִּרְכָּיו וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת

tendidas y-sus-palmas sus-rodillas sobre de-estar-arrodillado

הַשָּׁמָיִם׃ וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל

Israel (la)asamblea-de toda a y-bendijo Y-se-puso-en-pie (55) . al-cielo

קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר׃ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ

a-su-pueblo lugar-de-descanso dio que Yahweh Bendito (56) : diciendo grande voz

יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֵּר לֹא־ נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ

su-palabra de-toda una palabra cayó no había-dicho lo-que según-todo Israel

הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ יְהִי

Esté (57) . su-siervo Moisés por-mano-de dijo que la-buena

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ אֲבֹתֵינוּ אַל־

no nuestros-padres con estuvo como con-nosotros nuestro-Dios Yahweh

יַעַזְבֵנוּ וְאַל־ יִטְּשֵׁנוּ׃ לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו

a-él nuestro-corazón Inclinar (58) . nos-abandone y-no nos-deje

לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו

y-sus-preceptos sus-mandamientos y-guardar sus-caminos por-todos para-caminar

וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ אֲבֹתֵינוּ׃ וְיִהְיוּ

Y-estén (59) . nuestros-padres a mandó que y-sus-sentencias

דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

nuestro-Dios Yahweh a próximas Yahweh ante he-suplicado que estas mis-palabras

יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת ׀ מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ

su-pueblo y-la-causa-de su-siervo la-causa-de para-hacer y-noche día

יִשְׂרָאֵל דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃ לְמַעַן דַּעַת כָּל־ עַמֵּי

(los)pueblos-de todos conocer A-fin-de (6) . en-su-día día cosa-de Israel

הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃ וְהָיָה לְבַבְכֶם
vuestro-corazón Y-será (61) . más no-hay Dios él Yahweh que a-tierra

שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר
y-guardar por-sus-preceptos para-caminar nuestro-Dios Yahweh con íntegro

מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל
Israel y-todo Y-el-rey (62) . el-éste como-el-día sus-mandamientos

עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה
Salomón Y-sacrificó (63) . Yahweh ante sacrificio sacrificaron con-él

אֵת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בָּקָר
ganado-vacuno a-Yahweh sacrificó que ofrendas-pacíficas sacrificio-de **

עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וַיַּחְנְכוּ
e-inauguraron mil y-veinte cien y-ganado-menor mil y-veintidós

אֶת־ בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ בַּיּוֹם
En-el-día (64) . Israel (los)hijos-de y-todos el-rey Yahweh (el)templo-de **

הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־ תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי
ante que el-patio el-interior-de ** el-rey consagró el-aquel

בֵית־ יְהוָה כִּי־ עָשָׂה שָׁם אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־
y el-holocausto ** allí hizo pues Yahweh (el)templo-de

הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־ מִזְבַּח
altar-de ciertamente los-sacrificios-pacíficos las-grosuras-de y la-oblación

הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטֹן מֵהָכִיל אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־
y el-holocausto ** para-contener pequeño Yahweh ante que el-bronce

הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃ וַיַּעַשׂ
E-hizo (65) . los-sacrificios-pacíficos las-grosuras-de y la-oblación

שְׁלֹמֹה בָעֵת־ הַהִיא ׀ אֶת־ הֶחָג וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
con-él Israel y-todo la-fiesta ** el-aquel en-el-tiempo Salomón

קָהָל גָּדוֹל מִלְּבוֹא חֲמָת ׀ עַד־ נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
nuestro-Dios Yahweh ante Egipto torrente-de hasta Hamat desde-entrar grande asamblea

שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם׃ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי
el-octavo En-el-día (66) . días catorce días y-siete días siete

שִׁלַּח אֶת־ הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ
y-se-fueron el-rey a y-bendijeron el-pueblo a despidió

לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־ הַטּוֹבָה
lo-bueno todo por corazón y-alegres-de contentos a-sus-tiendas

אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃
. su-pueblo y-a-Israel su-siervo a-David Yahweh había-hecho que

וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־
Cap. 9 y Yahweh (el)templo-de ** de-construir Salomón al-acabar Y-sucedió (1)

בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת׃
. realizar se-había-complacido que Salomón deseo-de todo y el-rey (la)casa-de

וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה שֵׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה
se-había-manifestado como segunda-vez Salomón a Yahweh Y-se-manifestó (2)

אֵלָיו בְּגִבְעוֹן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתְךָ
tu-plegaria ** he-escuhado : a-él Yahweh Y-dijo (3) . en-Gabaón a-él

וְאֶת־ תְּחִנָּתְךָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה לְפָנַי הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־ הַבַּיִת
el-templo ** he-santificado ante-mí suplicaste que tu-súplica y

הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִתָה לָשׂוּם־ שְׁמִי שָׁם עַד־ עוֹלָם וְהָיוּ
y-estarán siempre hasta allí mi-nombre para-poner has-construido que el-este

עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־ הַיָּמִים׃ וְאַתָּה אִם־ תֵּלֵךְ
caminas si Y-tú (4) . los-días todos allí y-mi-corazón mis-ojos

לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתָם־ לֵבָב
corazón con-integridad-de tu-padre David caminó como ante-mí

וּבְיֹשֶׁר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֻקַּי
mis-preceptos te-he-mandado lo-que según-todo actuando y-con-rectitud

וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר׃ וַהֲקִמֹתִי אֶת־ כִּסֵּא
(el)trono-de ** Y-yo-mantendré-en-pie (5) . guardarás y-mis-decretos

מַמְלַכְתְּךָ עַל־ יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־ דָּוִד
David a hablé como por-siempre Israel sobre tu-reinado

אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא
(el)trono-de de-sobre hombre para-ti será-extirpado no : diciendo tu-padre

יִשְׂרָאֵל׃ אִם־ שׁוֹב תְּשֻׁבוּן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי וְלֹא
y-no de-detrás-de-mí y-vuestros-hijos vosotros volvéis volver Si (6) . Israel

תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וַהֲלַכְתֶּם
y-camináis ante-vosotros di que mis-preceptos mis-mandamientos guardáis

וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְהִכְרַתִּי
Yo-extirparé (7) . a-ellos y-os-postráis otros dioses y-servís

אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־ הַבַּיִת
el-templo y-a a-ellos di que la-tierra (la)faz-de de-sobre Israel a

אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אֲשַׁלַּח מֵעַל פָּנָי
mi-rostro de-junto-a despediré a-mi-nombre he-consagrado que

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־
entre-todos y-para-escarnio para-proverbios Israel y-será

הָעַמִּים׃ וְהַבַּיִת הַזֶּה יִהְיֶה עֶלְיוֹן כָּל־ עֹבֵר
el-que-pase todo sublime será el-este Y-el-templo (8) . los-pueblos

עָלָיו יִשֹּׁם וְשָׁרָק וְאָמְרוּ עַל־ מֶה
qué ¿por : y-dirá y-silbará se-pasmará junto-a-él

עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה׃
? el-este y-con-el-templo el-este con-el-país así Yahweh ha-obrado

וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
su-Dios Yahweh a abandonaron que por : Y-dirán (9)

אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת־ אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ
y-se-aferraron Egipto de-(el)país-de sus-padres a sacó que

בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֻ לָהֶם וַיַּעַבְדֻם עַל־ כֵּן
esto por y-los-sirvieron a-ellos y-se-postraron otros a-dioses

הֵבִיא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת׃ וַיְהִי
Y-fue (10) . la-esta la-desgracia toda ** su-Dios Yahweh hizo-llegar

מִקְצֵה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־ בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־ שְׁנֵי הַבָּתִּים אֶת־
** las-casas dos ** Salomón construyó que años veinte al-cabo-de

בֵּית יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ חִירָם מֶלֶךְ־ צֹר נִשָּׂא
apoyó Tiro rey-de Hiram (11) . el-rey casa-de y Yahweh casa-de

אֶת־ שְׁלֹמֹה בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבַזָּהָב
y-con-el-oro cipreses y-con-maderas-de cedros con-maderas-de Salomón a

לְכָל־ חֶפְצוֹ אָז יִתֵּן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עִיר
ciudades veinte a-Hiram Salomón el-rey dio entonces su-deseo según-todo

בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל׃ וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לִרְאוֹת אֶת־ הֶעָרִים
las-ciudades ** para-ver de-Tiro Hiram Y-salió (12) . la-Galilea en-(la)tierra-de

אֲשֶׁר נָתַן־ לוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יָשְׁרוּ בְּעֵינָיו׃
. a-sus-ojos fueron-rectas y-no Salomón a-él había-dado que

וַיֹּאמֶר מָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לִּי אָחִי
? hermano-mío a-mí has-dado que las-éstas las-ciudades ¿qué : Y-dijo (13)

וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ כָּבוּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח
Y-había-enviado (14) . el-éste el-día hasta Cabul país-de a-ellas y-llamó

חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב׃ וְזֶה דְבַר־
(el)-asunto-de Y-esto (15) . oro talentos-de y-veinte cien al-rey Hiram

הַמַּס אֲשֶׁר־הֶעֱלָה ׀ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית
(el)templo- ** para-construir Salomón (a)el-rey impuso que el-vasallaje
de

יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֵת חוֹמַת יְרוּשָׁלִָם
Jerusalén (la)muralla- y el-Miló y su-casa y Yahweh
de

וְאֶת־חָצֹר וְאֶת־מְגִדּוֹ וְאֶת־גָּזֶר׃ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עָלָה
subió Egipto rey-de Faraón (16) . Gézer y Meguidó y Hazor y

וַיִּלְכֹּד אֶת־גֶּזֶר וַיִּשְׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי
el-cananeo y-a con-fuego y-la-quemó Gézer ** y-capturó

הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הָרָג וַיִּתְּנָהּ שִׁלֻּחִים
dote y-la-dio mató en-la-ciudad que-habitaba

לְבִתּוֹ אֵשֶׁת שְׁלֹמֹה׃ וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־גֶּזֶר וְאֶת־
y Gézer ** Salomón Y-reconstruyó (17) . Salomón mujer-de a-su-hija

בֵּית חֹרֹן תַּחְתּוֹן׃ וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֶת־תַּמֹר בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ׃
. en-el-país en-el-desierto Tamar y Balaat Y (18) . inferior horón Bet-

וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת עָרֵי
(las)ciudades- y para-Salomón eran que los-depósitos (las)ciudades- todas Y (19)
de de

הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת ׀ חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק
deseaba que Salomón (el)deseo-de y los-caballos (las)ciudades- y el-carro
de

לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלִַם וּבַלְּבָנוֹן וּבְכֹל אֶרֶץ
(el)territorio-de y-en-todo y-en-el-Líbano en-Jerusalén construir

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃ כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הָאֱמֹרִי
el-amorreo de el-que-quedaba el-pueblo Todo (20) . su-gobierno

הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי
hijos-de no que el-jebuseo el-heveo el-ferezeo el-heteo

יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃ בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ
en-el-país tras-ellos quedaron que Sus-hijos (21) . ellos Israel

אֲשֶׁר לֹא־ יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם

y-los-sometió consagrarlos-al-anatema Israel (los)hijos-de habían-podido no que

שְׁלֹמֹה לְמַס־ עֹבֵד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וּמִבְּנֵי

Pero-de-(los)hijos-de (22) . el-éste el-día hasta siervo a-tributo-de Salomón

יִשְׂרָאֵל לֹא־ נָתַן שְׁלֹמֹה עָבֶד כִּי־ הֵם אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַעֲבָדָיו

y-sus-servidores la-guerra hombres-de ellos pues esclavo Salomón puso no Israel

וְשָׂרָיו וְשָׁלִשָׁיו וְשָׂרֵי רִכְבּוֹ

su-carro y-comandantes-de y-sus-oficiales y-sus-jefes

וּפָרָשָׁיו׃ אֵלֶּה ׀ שָׂרֵי הַנִּצָּבִים אֲשֶׁר עַל־

sobre que los-encargados jefes-de Éstos (23) . y-su-caballería

הַמְּלָאכָה לִשְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים

los-que-inspeccionaban cientos y-cinco cincuenta de-Salomón la-obra

בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃ אַךְ בַּת־ פַּרְעֹה

faraón (la)hija-de Apenas (24) . en-la-obra que-trabajaban al-pueblo

עָלְתָה מֵעִיר דָּוִד אֶל־ בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה־ לָהּ אָז

entonces para-ella había-construido que su-casa a David de-la-ciudad-de subió

בָּנָה אֶת־ הַמִּלּוֹא׃ וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שָׁלֹשׁ

tres Salomón E-inmolaba (25) . el-Miló ** construyó

פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר

que el-altar sobre y-sacrificios-pacíficos holocaustos por-el-año veces

בָּנָה לַיהוָה וְהַקְטֵיר אִתּוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה

Yahweh ante que en-el y-quemaba-incienso a-Yahweh había-construido

וְשִׁלַּם אֶת־ הַבָּיִת׃ וָאֳנִי עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה

Salomón el-rey hizo Y-flota (26) . el-templo ** y-terminó

בְּעֶצְיוֹן־ גֶּבֶר אֲשֶׁר אֶת־ אֵלוֹת עַל־ שְׂפַת יַם־ סוּף בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃

. Edom en-(el)país-de Suf (el)mar-de orilla-de junto-a Elot con que géber en-Ezyón-

וַיִּשְׁלַח חִירָם בָּאֳנִי אֶת־ עֲבָדָיו אַנְשֵׁי אֳנִיּוֹת יֹדְעֵי
conocedores-de naves hombres-de sus-siervos ** con-la-flota Hiram Y-envió (27)

הַיָּם עִם עַבְדֵי שְׁלֹמֹה׃ וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ
y-tomaron a-Ofir Y-llegaron (28) . Salomón (los)siervos-de con el-mar

מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבִאוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ
el-rey a y-trajeron talentos y-veinte cientos cuatro oro de-allí

שְׁלֹמֹה׃ וּמַלְכַּת־ שְׁבָא שֹׁמַעַת אֶת־ שֵׁמַע שְׁלֹמֹה לְשֵׁם
en-nombre-de Salomón fama-de ** que-había-escuchado Sebá Y-reina-de (1) . Salomón **Cap. 10**

יְהוָה וַתָּבֹא לְנַסֹּתוֹ בְּחִידוֹת׃ וַתָּבֹא
Y-llegó (2) . con-enigmas para-probarlo y-vino Yahweh

יְרוּשָׁלַ͏ְמָה בְּחַיִל כָּבֵד מְאֹד גְּמַלִּים נֹשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב
y-oro aromas que-cargaban camellos mucho importante con-séquito a-Jerusalén

רַב־ מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה וַתָּבֹא אֶל־ שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו
a-él y-dijo Salomón a y-vino valiosa y-piedra mucho numeroso

אֵת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־ לְבָבָהּ׃ וַיַּגֶּד־ לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־
** Salomón a-ella Y-aclaró (3) . su-corazón en había (lo)que todo **

כָּל־ דְּבָרֶיהָ לֹא־ הָיָה דָּבָר נֶעְלָם מִן־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
que el-rey para oculta cosa hubo no sus-asuntos todos

לֹא הִגִּיד לָהּ׃ וַתֵּרֶא מַלְכַּת־ שְׁבָא אֵת כָּל־ חָכְמַת
sabiduría-de toda ** Sebá (la)reina-de Y-vio (4) . a-ella aclarase no

שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה׃ וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ
su-mesa Y-(la)comida-de (5) . había-construido que y-la-casa Salomón

וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד מְשָׁרְתָו
sus-asistentes y-(el)puesto-de sus-servidores y-(la)posición-de

וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם וּמַשְׁקָיו וְעֹלָתוֹ אֲשֶׁר
que y-sus-holocaustos y-sus-bebidas y-(los)vestidos-de-ellos

יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־ הָיָה בָהּ עוֹד רוּחַ׃
. aliento más en-ella hubo y-no Yahweh (al)templo-de ofrecía

וַתֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי
había-oído que la-cosa era verdad : el-rey a Y-dijo (6)

בְּאַרְצִי עַל־ דְּבָרֶיךָ וְעַל־ חָכְמָתֶךָ׃
. tu-sabiduría y-sobre tus-cosas sobre en-mi-tierra

וְלֹא־ הֶאֱמַנְתִּי לַדְּבָרִים עַד אֲשֶׁר־ בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה
y-han-visto he-venido que hasta a-las-palabras di-crédito Y-no (7)

עֵינַי וְהִנֵּה לֹא־ הֻגַּד־ לִי הַחֵצִי הוֹסַפְתָּ חָכְמָה
sabiduría tu-sobrepasas la-mitad a-mí fue-relatado no y-he-aquí-que mis-ojos

וָטוֹב אֶל־ הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃ אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ
tus-hombres Felices (8) . yo-había-oído que la-fama a y-excelencia

אַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד
siempre ante-ti los-que-están estos tus-servidores felices

הַשֹּׁמְעִים אֶת־ חָכְמָתֶךָ׃ יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
tu-Dios Yahweh Sea (9) . tu-sabiduría ** los-que-escuchan

בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
Israel (el)trono-de sobre poniéndote en-ti se-ha-complacido que bendito

בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם וַיְשִׂימְךָ לְמֶלֶךְ
como-rey y-te-ha-colocado por-siempre Israel a Yahweh por-amor-de

לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃ וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה
cien al-rey Y-dio (10) . y-justicia derecho para-hacer

וְעֶשְׂרִים ׀ כִּכַּר זָהָב וּבְשָׂמִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה
valiosa y-piedra muy mucho y-aromas oro talentos-de y-veinte

לֹא־ בָא כַבֹּשֶׂם הַהוּא עוֹד לָרֹב אֲשֶׁר־ נָתְנָה
dio que en-cantidad más el-aquel como-el-aroma vino no

מַלְכַּת־ שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃ וְגַם אֳנִי חִירָם אֲשֶׁר־
que Hiram flota-de Y-también (11) . Salomón al-rey Sebá (la)reina-de

נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאֹפִיר עֲצֵי אַלְמֻגִּים הַרְבֵּה
mucha almugim maderas-de de-Ofir trajo de-Ofir oro cargaba

מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־ עֲצֵי הָאַלְמֻגִּים
los-almugim maderas-de con el-rey E-hizo (12) . valiosa y-piedra muy

מִסְעָד לְבֵית־ יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנֹּרוֹת וּנְבָלִים
y-arpas y-cítaras el-rey y-para-casa-de Yahweh para-templo-de grada

לַשָּׁרִים לֹא בָא־ כֵן עֲצֵי אַלְמֻגִּים וְלֹא
y-no almugim maderas-de así había-llegado no para-los-cantores

נִרְאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־
a-(la)reina-de dio Salomón Y-el-rey (13) . el-éste el-día hasta fue-visto

שְׁבָא אֶת־ כָּל־ חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאָלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר נָתַן־
él-dio que fuera-de pidió que su-deseo todo ** Sebá

לָהּ כְּיַד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַתֵּפֶן וַתֵּלֶךְ
y-regresó y-ella-dio-la-vuelta Salomón el-rey según-mano-de a-ella

לְאַרְצָהּ הִיא וַעֲבָדֶיהָ׃ וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב
el-oro (el)peso-de Y-era (14) . y-sus-servidores ella a-su-tierra

אֲשֶׁר־ בָּא לִשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אֶחָת שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ כִּכַּר
talentos-de y-seis sesenta cientos seis uno por-año a-Salomón llegaba que

זָהָב׃ לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וּמִסְחַר
y-(el)comercio-de los-exploradores de-(los)hombres-de Aparte (15) . oro

הָרֹכְלִים וְכָל־ מַלְכֵי הָעֶרֶב וּפַחוֹת הָאָרֶץ׃
. el-país y-(los)gobernadores-de la-Arabia (los)reyes-de y-todos los-comerciantes

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה זָהָב שָׁחוּט
batido (de)oro paveses doscientos Salomón el-rey E-hizo (16)

שֵׁשׁ־מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַצִּנָּה הָאֶחָת׃ (17) וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת
cientos Y-tres (17) . el-uno el-pavés sobre ponía oro cientos seis

מָגִנִּים זָהָב שָׁחוּט שְׁלֹשֶׁת מָנִים זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמָּגֵן
el-escudo sobre ponía (de)oro minas tres batido (de)oro escudos

הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן׃
. el-Líbano el-bosque-de (en-la)casa-de el-rey y-los-colocó el-uno

(18) וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב
(de)oro y-lo-recubrió grande marfil un-trono-de el-rey E-hizo (18)

מוּפָז׃ (19) שֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּה וְרֹאשׁ־עָגֹל לַכִּסֵּה
para-el-trono redonda y-cabeza para-el-trono gradas Seis (19) . puro

מֵאַחֲרָיו וְיָדֹת מִזֶּה וּמִזֶּה אֶל־מְקוֹם
(el)lugar-de hacia y-por-aquí por-aquí y-brazos por-detrás-de-él

הַשָּׁבֶת וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת עֹמְדִים אֵצֶל הַיָּדוֹת׃ (20) וּשְׁנֵים עָשָׂר
Y-doce (20) . los-brazos junto-a de-pie leones y-dos el-asiento

אֲרָיִים עֹמְדִים שָׁם עַל־שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־
no y-por-aquí por-aquí las-gradas seis sobre allí de-pie leones

נַעֲשָׂה כֵן לְכָל־מַמְלָכוֹת׃ (21) וְכֹל כְּלֵי מַשְׁקֵה
bebida-de los-vasos-de Y-todos (21) . reino para-ningún así se-había-hecho

הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בֵּית־יַעַר הַלְּבָנוֹן
el-Líbano el-bosque-de (la)casa-de los-utensilios-de y-todos (de)oro Salomón el-rey

זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף לֹא נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה
Salomón en-días-de se-estimaba no plata no-había puro oro

לִמְאוּמָה׃ (22) כִּי אֳנִי תַרְשִׁישׁ לַמֶּלֶךְ בַּיָּם עִם אֳנִי
flota-de con en-el-mar para-el-rey Tarsis flota-de En-verdad (22) . para-nada

חִירָם אַחַת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא ׀ אֳנִי תַרְשִׁישׁ נֹשְׂאֵת זָהָב
oro cargando Tarsis flota-de llegaba años de-tres cada-uno Hiram

וְכֶסֶף שֶׁנְהַבִּים וְקֹפִים וְתֻכִּיִּים׃ וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ
el-rey Y-se-hizo-grande (23) . y-pavos-reales y-monos marfiles y-plata

שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וּלְחָכְמָה׃
. y-sabiduría en-riqueza la-tierra (los)reyes-de más-que-todos Salomón

וְכָל־ הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־
** para-escuchar Salomón (el)rostro-de ** buscaba el-país Y-todo (24)

חָכְמָתוֹ אֲשֶׁר־ נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ׃ וְהֵמָּה מְבִאִים
traían Y-ellos (25) . en-su-corazón Dios había-puesto que su-sabiduría

אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂלָמוֹת וְנֶשֶׁק
y-armas y-vestidos oro y-utensilios-de plata utensilios-de : su-ofrenda cada-uno

וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפְרָדִים דְּבַר־ שָׁנָה בְּשָׁנָה׃ וַיֶּאֱסֹף
Y-reunió (26) . en-año año cosa-de y-mulas caballos y-aromas

שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־ לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת
cientos y-cuatro mil para-él y-hubo y-caballos carro Salomón

רֶכֶב וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנְחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב
el-carro a-(las)ciudades-de y-los-llevó caballos mil y-doce carros

וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף
la-plata ** el-rey Y-puso (27) . en-Jerusalén el-rey y-con

בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים
como-los-sicómoros puso los-cedros y como-las-piedras en-Jerusalén

אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃ וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר
que los-caballos Y-origen-de (28) . en-cantidad en-la-llanura que

לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרָיִם וּמִקְוֵה סֹחֲרֵי הַמֶּלֶךְ
el-rey mercaderes-de y-de-Qweh de-Egipto para-Salomón

יִקְחוּ מִקְוֵה בִּמְחִיר׃ וַתַּעֲלֶה וַתֵּצֵא
y-salía Y-subía (29) . por-precio de-Qweh tomaban

מֶרְכָּבָה מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה
y-cien en-cincuenta y-un-caballo plata cientos en-seis desde-Egipto carroza

וְכֵן לְכָל־ מַלְכֵי הַחִתִּים וּלְמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם
en-sus-manos Aram y-para-(los)reyes-de los-heteos (los)reyes-de para-todos y-así

יֹצִאוּ׃ וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת רַבּוֹת
Cap. 11 muchas extranjeras mujeres amó Salomón Pero-el-rey (1) . hacían-salir

וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה מוֹאֲבִיּוֹת עַמֳּנִיּוֹת אֲדֹמִיֹּת צֵדְנִיֹּת חִתִּיֹּת׃
. heteas sidonias edomitas amonitas moabitas Faraón (la)hija-de y-a

מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־ יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־ תָבֹאוּ
iréis no Israel (los)hijos-de a Yahweh había-dicho que las-naciones De (2)

בָהֶם וְהֵם לֹא־ יָבֹאוּ בָכֶם אָכֵן יַטּוּ אֶת־
** extraviarán pues-ciertamente a-vosotros vengan no y-ellos con-ellos

לְבַבְכֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם בָּהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה׃
. con-amor Salomón se-apegó con-ellos sus-dioses tras vuestro-corazón

וַיְהִי־ לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שְׁבַע מֵאוֹת וּפִלַגְשִׁים
y-concubinas cientas siete princesas mujeres para-él Y-hubo (3)

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיַּטּוּ נָשָׁיו אֶת־ לִבּוֹ׃
. su-corazón ** sus-mujeres y-extraviaron cientas tres

וַיְהִי לְעֵת זִקְנַת שְׁלֹמֹה נָשָׁיו הִטּוּ אֶת־
** extraviaron sus-mujeres Salomón (la)vejez-de en-tiempo-de Y-sucedió (4)

לְבָבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־ הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם
entero su-corazón estuvo y-no otros dioses tras su-corazón

עִם־ יְהוָה אֱלֹהָיו כִּלְבַב דָּוִיד אָבִיו׃ וַיֵּלֶךְ
Y-caminó (5) . su-padre David como-corazón-de su-Dios Yahweh con

שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי צִדֹנִים וְאַחֲרֵי מִלְכֹּם שִׁקֻּץ
abominación-de Milcom y-tras sidonios dios-de Astarté tras Salomón

עַמֹּנִים׃ וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא
y-no Yahweh a-(los)ojos-de el-mal Salomón E-hizo (6) . amonitas

מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃ אָז יִבְנֶה
construyó Entonces (7) . su-padre como-David Yahweh tras fue-íntegro

שְׁלֹמֹה בָּמָה לִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב בָּהָר אֲשֶׁר עַל־
junto-a que en-la-montaña Moab abominación-de a-Quemós un-lugar-alto Salomón

פְּנֵי יְרוּשָׁלָםִ וּלְמֹלֶךְ שִׁקֻּץ בְּנֵי עַמּוֹן׃
. Amón (los)hijos-de abominación-de y-a-Moloc Jerusalén enfrente-de

וְכֵן עָשָׂה לְכָל־ נָשָׁיו הַנָּכְרִיּוֹת מַקְטִירוֹת
que-quemaban-incienso las-extranjeras sus-mujeres a-todas hizo Y-así (8)

וּמְזַבְּחוֹת לֵאלֹהֵיהֶן׃ וַיִּתְאַנַּף יְהוָה
Yahweh Y-se-irritó (9) . a-sus-dioses y-ofrecían-sacrificios

בִּשְׁלֹמֹה כִּי־ נָטָה לְבָבוֹ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh de-con su-corazón había-desviado pues con-Salomón

יִשְׂרָאֵל הַנִּרְאָה אֵלָיו פַּעֲמָיִם׃ וְצִוָּה אֵלָיו עַל־
acerca-de a-él Y-había-mandado (10) . dos-veces a-él que-se-había-revelado Israel

הַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי־ לֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא שָׁמַר אֵת
** guardó pero-uno otros dioses tras caminar no el-éste el-asunto

אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר
que a-causa-de : a-Salomón Yahweh Y-dijo (11) . Yahweh había-mandado lo-que

הָיְתָה־ זֹּאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי וְחֻקֹּתַי
y-mis-preceptos mi-alianza has-guardado y-no contigo esto ocurrió

אֲשֶׁר צִוִּיתִי עָלֶיךָ קָרֹעַ אֶקְרַע אֶת־ הַמַּמְלָכָה
el-reino ** arrancaré arrancar sobre-ti ordené que

מֵעָלֶיךָ וּנְתַתִּיהָ לְעַבְדֶּךָ׃ אַךְ־
Sin-embargo (12) . a-un-siervo-tuyo y-lo-daré de-junto-a-ti

בְּיָמֶיךָ לֹא אֶעֱשֶׂנָּה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ מִיַּד

de-mano-de tu-padre David a-causa-de lo-haré no en-tus-días

בִּנְךָ אֶקְרָעֶנָּה׃ רַק אֶת־ כָּל־ הַמַּמְלָכָה לֹא

no el-reino todo ** Sólo (13) . lo-arrancaré tu-hijo

אֶקְרָע שֵׁבֶט אֶחָד אֶתֵּן לִבְנֶךָ לְמַעַן דָּוִד

David a-causa-de a-tu-hijo daré una tribu arrancaré

עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי׃ וַיָּקֶם

Y-suscitó (14) . yo-elegí que Jerusalén y-a-causa-de mi-siervo

יְהוָה שָׂטָן לִשְׁלֹמֹה אֵת הֲדַד הָאֲדֹמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ

el-rey de-(el)linaje-de el-edomita Hadad a contra-Salomón adversario Yahweh

הוּא בֶּאֱדוֹם׃ וַיְהִי בִּהְיוֹת דָּוִד אֶת־ אֱדוֹם בַּעֲלוֹת יוֹאָב

Joab al-subir Edom contra David al-estar Y-había-sucedido (15) . en-Edom él

שַׂר הַצָּבָא לְקַבֵּר אֶת־ הַחֲלָלִים וַיַּךְ כָּל־

todo y-mató los-muertos ** para-enterrar el-ejército general-de

זָכָר בֶּאֱדוֹם׃ כִּי שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יָשַׁב־ שָׁם יוֹאָב וְכָל־ יִשְׂרָאֵל

Israel y-todo Joab allí permaneció meses seis Pues (16) . en-Edom varón

עַד־ הִכְרִית כָּל־ זָכָר בֶּאֱדוֹם׃ וַיִּבְרַח אֲדַד הוּא וַאֲנָשִׁים

y-hombres él Hadad Y-escapó (17) . en-Edom varón todo hubo-matado hasta-que

אֲדֹמִיִּים מֵעַבְדֵי אָבִיו אִתּוֹ לָבוֹא מִצְרָיִם וַהֲדַד נַעַר

muchacho y-Hadad (a)Egipto para-ir con-él su-padre de-(los)siervos-de edomitas

קָטָן׃ וַיָּקֻמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָּארָן וַיִּקְחוּ

y-tomaron (a)Parán y-llegaron de-Madián Y-se-levantaron (18) . pequeño

אֲנָשִׁים עִמָּם מִפָּארָן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם

Egipto rey-de Faraón a (a)Egipto y-llegaron de-Parán con-ellos hombres

וַיִּתֶּן־ לוֹ בַיִת וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאֶרֶץ נָתַן

dio y-tierra para-él dijo y-pan casa a-él y-dio

לוֹ׃ וַיִּמְצָא הֲדַד חֵן בְּעֵינֵי פַרְעֹה מְאֹד וַיִּתֶּן־

y-dio mucho Faraón a-ojos-de gracia Hadad Y-encontró (19) . a-él

לוֹ אִשָּׁה אֶת־ אֲחוֹת אִשְׁתּוֹ אֲחוֹת תַּחְפְּנֵיס הַגְּבִירָה׃

. la-gran-señora Tahpenés hermana-de su-mujer hermana-de ** mujer a-él

וַתֵּלֶד לוֹ אֲחוֹת תַּחְפְּנֵיס אֵת גְּנֻבַת בְּנוֹ

su-hijo Genubat a Tahpenés (la)hermana-de para-él Y-parió (20)

וַתִּגְמְלֵהוּ תַחְפְּנֵס בְּתוֹךְ בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי

y-estuvo Faraón (la)casa-de en-medio-de Tahpenés y-lo-crió

גְנֻבַת בֵּית פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פַרְעֹה׃ וַהֲדַד

Y-Hadad (21) . Faraón (los)hijos-de en-medio-de Faraón (en)casa-de Genubat

שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־ שָׁכַב דָּוִד עִם־ אֲבֹתָיו וְכִי־

y-que sus-padres con David se-había-acostado que en-Egipto escuchó

מֵת יוֹאָב שַׂר־ הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הֲדַד אֶל־ פַּרְעֹה

: Faraón a Hadad y-dijo el-ejército general-de Joab había-muerto

שַׁלְּחֵנִי וְאֵלֵךְ אֶל־ אַרְצִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ פַרְעֹה

: Faraón a-él Y-dijo (22) . mi-tierra a y-marcharé déjame-ir

כִּי מָה־ אַתָּה חָסֵר עִמִּי וְהִנְּךָ מְבַקֵּשׁ לָלֶכֶת אֶל־

a marchar solicitas he-he-aquí-que-tú conmigo añoras tú ¿qué ciertamente

אַרְצֶךָ וַיֹּאמֶר ׀ לֹא כִּי שַׁלֵּחַ תְּשַׁלְּחֵנִי׃

. déjame-ir dejar-ir sin-embargo no : y-dijo ? tu-tierra

וַיָּקֶם אֱלֹהִים לוֹ שָׂטָן אֶת־ רְזוֹן בֶּן־ אֶלְיָדָע אֲשֶׁר

que Elyadá hijo-de Rezón ** adversario a-él Dios Y-suscitó (23)

בָּרַח מֵאֵת הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־ צוֹבָה אֲדֹנָיו׃ וַיִּקְבֹּץ

Y-reunió (24) . su-señor Sobá rey-de Hadad-ézer de-con había-huido

עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שַׂר־ גְּדוּד בַּהֲרֹג דָּוִד

David con-el-matar-de ; partida jefe-de y-fue hombres junto-a-él

אֹתָם וַיֵּלְכוּ דַמֶּשֶׂק וַיֵּשְׁבוּ בָהּ וַיִּמְלְכוּ

y-reinaron en-ella y-habitaron a-Damasco y-fueron a-ellos

בְּדַמָּשֶׂק׃ וַיְהִי שָׂטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־ יְמֵי שְׁלֹמֹה

Salomón (los)días-de todos para-Israel adversario Y-fue (25) . en-Damasco

וְאֶת־ הָרָעָה אֲשֶׁר הֲדָד וַיָּקָץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ

y-reinó contra-Israel y-sintió-aversión Hadad que el-mal y

עַל־אֲרָם׃ וְיָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֶפְרָתִי מִן־ הַצְּרֵדָה

el-Seredá de efrateo Nebat hijo-de Jeroboam (26) . Aram sobre

וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אַלְמָנָה עֶבֶד לִשְׁלֹמֹה

de-Salomón servidor viuda mujer Zeruá su-madre y-nombre-de

וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ׃ וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הֵרִים

alzó que el-asunto Y-esto (27) . contra-el-rey mano y-alzó

יָד בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־ הַמִּלּוֹא סָגַר

cerró el-Miló ** construyó Salomón contra-el-rey mano

אֶת־פֶּרֶץ עִיר דָּוִד אָבִיו׃ וְהָאִישׁ יָרָבְעָם גִּבּוֹר חָיִל

valor héroe-de Jeroboam Y-el-hombre (28) . su-padre David ciudad-de brecha-de **

וַיַּרְא שְׁלֹמֹה אֶת־ הַנַּעַר כִּי־ עֹשֵׂה מְלָאכָה הוּא וַיַּפְקֵד

y-encargó él obra hacía que el-muchacho a Salomón y-vio

אֹתוֹ לְכָל־ סֵבֶל בֵּית יוֹסֵף׃ וַיְהִי בָּעֵת

en-el-tiempo Y-sucedió (29) . José (la)casa-de trabajo-de de-todo a-él

הַהִיא וְיָרָבְעָם יָצָא מִירוּשָׁלִָם וַיִּמְצָא אֹתוֹ אֲחִיָּה

Ahías a-él y-encontró de-Jerusalén salió que-Jeroboam el-este

הַשִּׁילֹנִי הַנָּבִיא בַּדֶּרֶךְ וְהוּא מִתְכַּסֶּה בְּשַׂלְמָה חֲדָשָׁה

nuevo con-manto se-cubría y-él por-el-camino el-profeta el-silonita

וּשְׁנֵיהֶם לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃ וַיִּתְפֹּשׂ אֲחִיָּה

Ahías Y-tomó (30) . en-el-campo ellos-solos y-ellos-dos

בְּשַׂלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרָעֶהָ שְׁנֵים עָשָׂר קְרָעִים׃

. pedazos (en)doce y-lo-rasgó sobre-él que el-nuevo en-el-manto

וַיֹּאמֶר לְיָרָבְעָם קַח־ לְךָ עֲשָׂרָה קְרָעִים כִּי כֹה אָמַר

ha-dicho así pues pedazos diez para-ti toma : a-Jeroboam Y-dijo (31)

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קֹרֵעַ אֶת־ הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה

Salomón de-mano-de el-reino ** arranco he-aquí-que-yo : Israel Dios-de Yahweh

וְנָתַתִּי לְךָ אֵת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים׃ וְהַשֵּׁבֶט הָאֶחָד

la-una Y-la-tribu (32) . las-tribus diez ** a-ti y-doy

יִהְיֶה־ לּוֹ לְמַעַן ׀ עַבְדִּי דָוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַםִ

Jerusalén y-a-causa-de David mi-siervo a-causa-de para-él será

הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי בָּהּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃ יַעַן ׀ אֲשֶׁר

que A-causa-de (33) . Israel (las)tribus-de entre-todas a-ella escogí que la-ciudad

עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי צִדֹנִין לִכְמוֹשׁ

a-Quemós sidonio dios-de a-Astarté y-se-han-postrado me-han-abandonado

אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכֹּם אֱלֹהֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וְלֹא־ הָלְכוּ

han-caminado y-no Amón (los)hijos-de dios-de y-a-Moloc Moab dios-de

בִדְרָכַי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקֹּתַי וּמִשְׁפָּטַי

y-mis-decretos y-mis-preceptos a-mis-ojos lo-recto para-hacer por-mis-caminos

כְּדָוִד אָבִיו׃ וְלֹא־ אֶקַּח אֶת־ כָּל־ הַמַּמְלָכָה

el-reino todo ** tomará Y-no (34) . su-padre como-David

מִיָּדוֹ כִּי ׀ נָשִׂיא אֲשִׁתֶנּוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו

su-vida (los)días-de todos lo-mantendré príncipe pues de-su-mano

לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר

guardó que a-él escogí que mi-siervo David a-causa-de

מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתָי׃ וְלָקַחְתִּי הַמְּלוּכָה

el-reino Y-tomaré (35) . y-mis-preceptos mis-mandamientos

מִיַּד בְּנוֹ וּנְתַתִּיהָ לְּךָ אֵת עֲשֶׂרֶת הַשְּׁבָטִים׃

. las-tribus diez ** a-ti y-lo-daré su-hijo de-mano-de

וְלִבְנוֹ אֶתֵּן שֵׁבֶט־אֶחָד לְמַעַן הֱיוֹת־נִיר לְדָוִיד־

de-David lámpara estar para una tribu daré Y-a-su-hijo (36)

עַבְדִּי כָּל־הַיָּמִים ׀ לְפָנַי בִּירוּשָׁלִַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי

escogí que la-ciudad en-Jerusalén ante-mí los-días todos mi-siervo

לִי לָשׂוּם שְׁמִי שָׁם׃ וְאֹתְךָ אֶקַּח וּמָלַכְתָּ

y-reinarás cogeré Y-a-ti (37) . allí mi-nombre para-poner para-mí

בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְהָיִיתָ מֶּלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל׃

. Israel sobre rey y-serás tu-alma desee lo-que en-todo

וְהָיָה אִם־תִּשְׁמַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָ וְהָלַכְתָּ

y-caminas te-ordené lo-que todo ** escuchas si Y-sucederá (38)

בִדְרָכַי וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִשְׁמוֹר חֻקּוֹתַי

mis-preceptos guardando a-mis-ojos lo-recto y-haces por-mis-caminos

וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ

contigo que-estaré mi-siervo David hizo como y-mis-mandamientos

וּבָנִיתִי לְךָ בַיִת־נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בָּנִיתִי לְדָוִד

para-David construí como fiel casa para-ti y-construiré

וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַאְעַנֶּה אֶת־זֶרַע

(la)descendencia-de a Y-humillaré (39) . Israel a a-ti y-daré

דָּוִד לְמַעַן זֹאת אַךְ לֹא כָל־הַיָּמִים׃ וַיְבַקֵּשׁ שְׁלֹמֹה

Salomón Y-buscó (40) . los-días todos no sin-embargo esto a-causa-de David

לְהָמִית אֶת־יָרָבְעָם וַיָּקָם יָרָבְעָם וַיִּבְרַח מִצְרַיִם אֶל־שִׁישַׁק

Sisac hacia Egipto y-huyó Jeroboam y-se-levantó Jeroboam a hacer-morir

מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיְהִי בְמִצְרַיִם עַד־מוֹת שְׁלֹמֹה׃ וְיֶתֶר

Y-(el)resto-de (41) . Salomón (la)muerte-de hasta en-Egipto y-estuvo Egipto rey-de

דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְחָכְמָתוֹ הֲלוֹא־ הֵם
ellos ¿acaso-no y-su-sabiduría hizo lo-que y-todo Salomón (los)hechos-de

כְּתֻבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה׃ וְהַיָּמִים אֲשֶׁר
que Y-los-días (42) ? Salomón (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos

מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִַם עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
. años cuarenta Israel todo sobre en-Jerusalén Salomón reinó

וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר
en-(la)ciudad-de y-fue-enterrado sus-padres con Salomón Y-se-acostó (43)

דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
. detrás-de-él su-hijo Roboam y-reinó su-padre David

וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֶם כִּי שְׁכֶם בָּא כָל־יִשְׂרָאֵל
Israel todo había-ido a-Siquem pues a-Siquem Roboam Y-fue (1) **Cap. 12**

לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ ׀ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וְהוּא
y-él Nebat hijo-de Jeroboam al-escuchar Y-sucedió (2) . a-él para-nombrar-rey

עוֹדֶנּוּ בְמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֵּשֶׁב
y-habitaba Salomón el-rey de-ante había-huido que en-Egipto aún-él

יָרָבְעָם בְּמִצְרָיִם׃ וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־ לוֹ וַיָּבֹאו
y-vino a-él y-llamaron Que-enviaron (3) . en-Egipto Jeroboam

יָרָבְעָם וְכָל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־ רְחַבְעָם לֵאמֹר׃
: diciendo Roboam a y-hablaron Israel (la)asamblea-de y-toda Jeroboam

אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־ עֻלֵּנוּ וְאַתָּה עַתָּה הָקֵל
aligera ahora y-tú nuestro-yugo ** endureció Tu-padre (4)

מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמֵעֻלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־
que el-pesado y-de-su-yugo la-dura tu-padre de-servidumbre-de

נָתַן עָלֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ עֹד
aún marchad : a-ellos Y-dijo (5) . y-te-serviremos sobre-nosotros puso

שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיֵּלְכוּ הָעָם׃

. el-pueblo y-se-fue a-mí y-volved días tres

וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־ הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ

estaban que los-ancianos con Roboam el-rey Y-se-aconsejó (6)

עֹמְדִים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בִּהְיֹתוֹ חַי לֵאמֹר

: diciendo vivo cuando-su-estar su-padre Salomón ante ** en-pie

אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים לְהָשִׁיב אֶת־ הָעָם־ הַזֶּה דָּבָר׃

? palabra el-este el-pueblo a responder aconsejáis vosotros ¿cómo

וַיְדַבֵּר אֵלָיו לֵאמֹר אִם־הַיּוֹם תִּהְיֶה־ עֶבֶד לָעָם

para-el-pueblo siervo fueses este-día si : diciendo a-él Y-hablaron (7)

הַזֶּה וַעֲבַדְתָּם וַעֲנִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם

a-ellos y-dices y-les-respondes y-los-sirves el-este

דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־ הַיָּמִים׃

. los-días todos siervos para-ti y-serán buenas palabras

וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ וַיִּוָּעַץ

y-consultó habían-aconsejado que los-ancianos (el)consejo-de ** Y-abandonó (8)

אֶת־ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעֹמְדִים

estaban-en-pie que con-él habían-crecido que los-muchachos a

לְפָנָיו׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב

y-respondamos aconsejáis vosotros ¿qué : a-ellos Y-dijo (9) . ante-él

דָּבָר אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־

de aligera : diciendo a-mí hablaron que el-este el-pueblo a palabra

הָעֹל אֲשֶׁר־ נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ׃ וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו

a-él Y-hablaron (10) ? sobre-nosotros tu-padre puso que el-yugo

הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־ תֹאמַר לָעָם

al-pueblo has-de-hablar así : diciendo con-él habían-crecido que los-muchachos

הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת

** ha-hecho-pesado tu-padre : diciendo a-ti hablaron que el-este

עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֵל מֵעָלֵינוּ כֹּה תְּדַבֵּר אֲלֵיהֶם

: a-ellos has-de-hablar así de-sobre-nosotros aligera y-tú nuestro-yugo

קָטָנִּי עָבָה מִמָּתְנֵי אָבִי׃ וְעַתָּה

Y-ahora (11) . mi-padre más-que-lomos-de es-grueso mi-meñique

אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־ עֻלְּכֶם

vuestro-yugo sobre aumentaré y-yo pesado yugo sobre-vosotros cargó mi-padre

אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם

a-vosotros castigaré y-yo con-azotes a-vosotros castigó mi-padre

בָּעַקְרַבִּים׃ וַיָּבוֹ יָרָבְעָם וְכָל־ הָעָם אֶל־

a el-pueblo y-todo Jeroboam Y-llegó (12) . con-los-escorpiones

רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ

volved : diciendo el-rey había-dicho como el-tercero en-el-día Roboam

אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃ וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הָעָם

el-pueblo a el-rey Y-contestó (13) . el-tercero en-el-día a-mí

קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ׃

le-habían-aconsejado que los-ancianos (el)consejo-de ** y-abandonó duramente

וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי

mi-padre : diciendo los-jóvenes según-(el)consejo-de a-ellos Y-habló (14)

הִכְבִּיד אֶת־ עֻלְּכֶם וַאֲנִי אֹסִיף עַל־ עֻלְּכֶם אָבִי

mi-padre vuestro-yugo sobre aumentaré y-yo vuestro-yugo ** hizo-pesado

יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים׃

. con-los-escorpiones a-vosotros castigaré y-yo con-azotes a-vosotros castigó

וְלֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם כִּי־ הָיְתָה סִבָּה

disposición era pues el-pueblo a el-rey escuchó Y-no (15)

מֵעִם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
Yahweh había-dicho que su-palabra ** mantener a-fin-de Yahweh de-con

בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־ יָרָבְעָם בֶּן נְבָט׃ וַיַּרְא
Y-vio (16) . Nebat hijo-de Jeroboam a el-silonita Ahías por-mano-de

כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם וַיָּשִׁבוּ הָעָם
el-pueblo y-respondieron a-ellos el-rey había-escuchado no que Israel todo

אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר׀ לֵאמֹר מַה־ לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא־ נַחֲלָה בְּבֶן־
con-(el)hijo-de heredad y-no con-David parte para-mostrar ¿qué : diciendo palabra el-rey a

יִשַׁי לְאֹהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ
y-marchó David tu-casa mira ahora Israel a-tus-tiendas ? Isay

יִשְׂרָאֵל לְאֹהָלָיו׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי
en-(las)ciudades-de los-que-habitaban Israel Y-(los)hijos-de (17) . a-sus-tiendas Israel

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם
Roboam el-rey Y-envió (18) . Roboam sobre-ellos y-reinaba Judá

אֶת־אֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־ הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל בּוֹ
contra-él Israel todo y-lapidaron el-tributo sobre que Adoram a

אֶבֶן וַיָּמֹת וְהַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה
en-el-carro a-subir se-apresuró Roboam y-el-rey y-murió piedras

לָנוּס יְרוּשָׁלָםִ׃ וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד
hasta David contra-(la)casa-de Israel Y-se-rebelaron (19) . a-Jerusalén para-huir

הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ שָׁב
había-vuelto que Israel todo al-escuchar Y-sucedió (20) . el-éste el-día

יָרָבְעָם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־ הָעֵדָה וַיַּמְלִיכוּ
e-hicieron-rey la-asamblea a a-él y-llamaron que-enviaron Jeroboam

אֹתוֹ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵית־ דָּוִד זוּלָתִי שֵׁבֶט־
(la)tribu-de excepto-de David (la)casa-de tras hubo no ; Israel todo sobre a-él

יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃ (21) וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַם וַיַּקְהֵל אֶת־
** y-consagró Jerusalén Roboam Y-llegó (21) . ella-sola Judá

כָּל־ בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־ שֵׁבֶט בִּנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמֹנִים אֶלֶף
mil y-ochenta ciento Benjamín (la)tribu-de y Judá (la)casa-de toda

בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־
** para-hacer-volver Israel (la)casa-de contra para-luchar combate hacedores-de varones-escogidos

הַמְּלוּכָה לִרְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה׃ (22) וַיְהִי דְּבַר הָאֱלֹהִים
el-Dios (la)palabra-de Y-fue (22) . Salomón hijo-de a-Roboam la-realeza

אֶל־שְׁמַעְיָה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃ (23) אֱמֹר אֶל־רְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה
Salomón hijo-de Roboam a Habla (23) : diciendo Dios hombre-de Semaías a

מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־ כָּל־ בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִין וְיֶתֶר
y-al-resto-de y-Benjamín Judá (la)casa-de toda y-a Judá rey-de

הָעָם לֵאמֹר׃ (24) כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־ תַעֲלוּ וְלֹא־ תִלָּחֲמוּן
combatáis y-no subáis no : Yahweh dice Así (24) : diciendo el-pueblo

עִם־ אֲחֵיכֶם בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי
pues a-su-casa cada-hombre volved Israel (los)hijos-de vuestros-hermanos contra

מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־ דְּבַר יְהוָה
Yahweh (la)palabra-de ** y-escucharon la-ésta la-cosa ha-sucedido de-conmigo

וַיָּשֻׁבוּ לָלֶכֶת כִּדְבַר יְהוָה׃ (25) וַיִּבֶן יָרָבְעָם
Jeroboam Y-construyó (25) . Yahweh según-(la)palabra-de para-ir y-se-volvieron

אֶת־ שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא
y-salió en-ella y-habitó Efraín en-(la)montaña-de Siquem **

מִשָּׁם וַיִּבֶן אֶת־ פְּנוּאֵל׃ (26) וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם
Jeroboam Y-dijo (26) . Penuel ** y-construyó de-allí

בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית דָּוִד׃ (27) אִם־
Si (27) . David a-(la)casa-de el-reino podría-volver ahora : en-su-corazón

יַעֲלֶה ׀ הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זְבָחִים בְּבֵית־ יְהוָה
Yahweh en-(el)templo-de sacrificios a-ofrecer el-este el-pueblo sube

בִּירוּשָׁלִַם וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם
su-señor a el-este el-pueblo (el)corazón-de y-vuelve en-Jerusalén

אֶל־ רְחַבְעָם מֶלֶךְ יְהוּדָה וַהֲרָגֻנִי וְשָׁבוּ אֶל־
a y-volverán y-me-matarán Judá rey-de Roboam a

רְחַבְעָם מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃ וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי
dos e-hizo el-rey Y-se-aconsejó (28) . Judá rey-de Roboam

עֶגְלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־ לָכֶם מֵעֲלוֹת יְרוּשָׁלִַם
a-Jerusalén subir para-vosotros demasiado : a-ellos y-dijo oro becerros-de

הִנֵּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
. Egipto de-(el)país-de te-hicieron-subir que Israel tus-dioses he-aquí

וַיָּשֶׂם אֶת־ הָאֶחָד בְּבֵית־ אֵל וְאֶת־ הָאֶחָד נָתַן בְּדָן׃
. en-Dan puso el-uno y el en-Bet- el-uno ** Y-puso (29)

וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי
ante el-pueblo y-fueron como-pecado la-ésta la-cosa Y-fue (30)

הָאֶחָד עַד־ דָּן׃ וַיַּעַשׂ אֶת־ בֵּית בָּמוֹת
lugares-altos casa-de ** E-hizo (31) . Dan hasta el-uno

וַיַּעַשׂ כֹּהֲנִים מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־ הָיוּ
eran no que el-pueblo de-los-extremos-de sacerdotes e-instituyó

מִבְּנֵי לֵוִי׃ וַיַּעַשׂ יָרָבְעָם ׀ חָג בַּחֹדֶשׁ
en-el-mes una-fiesta Jeroboam E-instauró (32) . Leví de-hijos-de

הַשְּׁמִינִי בַּחֲמִשָּׁה־ עָשָׂר יוֹם ׀ לַחֹדֶשׁ כֶּחָג ׀ אֲשֶׁר בִּיהוּדָה
en-Judá que como-fiesta del-mes día diez en-cinco el-octavo

וַיַּעַל עַל־ הַמִּזְבֵּחַ כֵּן עָשָׂה בְּבֵית־ אֵל לְזַבֵּחַ לָעֲגָלִים
a-los-becerros para-ofrecer-sacrificios el en-Bet- hizo así el-altar sobre e-inmoló

אֲשֶׁר־עָשָׂה וְהֶעֱמִיד בְּבֵית אֵל אֶת־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר

que los-lugares-altos sacerdotes-de ** el en-Bet- y-había-colocado había-hecho que

עָשָׂה׃ וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ ׀ אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה

en-cinco el en-Bet- había-hecho que el-altar sobre E-inmoló (33) . había-instituido

עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּדָא מִלְּבַד

de-su-corazón inventó que en-el-mes el-octavo en-el-mes día diez

וַיַּעַשׂ חָג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ

el-altar sobre y-subió Israel para-hijos-de una-fiesta e-instituyó

לְהַקְטִיר׃ וְהִנֵּה ׀ אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיהוּדָה בִּדְבַר

con-palabra-de de-Judá vino Dios un-hombre-de Y-he-aquí- (1) . para-quemar-incienso **Cap. 13**

יְהוָה אֶל־בֵּית־אֵל וְיָרָבְעָם עֹמֵד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר׃

. para-quemar-incienso el-altar sobre estaba-en-pie y-Jeroboam el Bet- a Yahweh

וַיִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ בִּדְבַר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ

altar : y-dijo Yahweh con-palabra-de el-altar contra Y-gritó (2)

מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־בֵן נוֹלָד לְבֵית־דָּוִד יֹאשִׁיָּהוּ

Josías David para-casa-de va-a-nacer un-hijo he-aquí-que : Yahweh dice así altar

שְׁמוֹ וְזָבַח עָלֶיךָ אֶת־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת

los-lugares-altos (los)sacerdotes-de ** sobre-ti y-ofrecerá-en-sacrificio su-nombre

הַמַּקְטִרִים עָלֶיךָ וְעַצְמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלֶיךָ׃

. sobre-ti quemarán hombre y-huesos-de sobre-ti los-que-queman-incienso

וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר

que la-señal esto : diciendo señal el-aquel en-el-día Y-dio (3)

דִּבֶּר יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וְנִשְׁפַּךְ

y-se-derrama se-parte el-altar he-aquí-que : Yahweh ha-hablado

הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר־עָלָיו׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבַר אִישׁ־

(el)hombre-de (la)palabra-de ** el-rey al-escuchar Y-sucedió (4) . sobre-él que la-grasa

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא עַל־ הַמִּזְבֵּחַ בְּבֵית־ אֵל וַיִּשְׁלַח

que-extendió el en-Bet- el-altar contra había-gritado que el-Dios

יָרָבְעָם אֶת־ יָדוֹ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר ׀ תִּפְשֻׂהוּ וַתִּיבַשׁ

y-se-secó cogedlo : diciendo el-altar de-sobre su-mano ** Jeroboam

יָדוֹ אֲשֶׁר שָׁלַח עָלָיו וְלֹא יָכֹל לַהֲשִׁיבָהּ

hacerla-volver pudo y-no contra-él había-tendido que su-mano

אֵלָיו׃ וְהַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וַיִּשָּׁפֵךְ הַדֶּשֶׁן

la-grasa y-se-derramó se-partió Y-el-altar (5) . hacia-él

מִן־ הַמִּזְבֵּחַ כַּמּוֹפֵת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בִּדְבַר יְהוָה׃

. Yahweh por-palabra-de el-Dios (el)hombre-de dio que como-la-señal el-altar de

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר ׀ אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל־ נָא

te-ruego aplaca : el-Dios (el)hombre-de a y-dijo el-rey Y-tomó-la-palabra (6)

אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בַּעֲדִי וְתָשֹׁב

y-vuelva por-mí e-implora tu-Dios Yahweh (el)rostro-de **

יָדִי אֵלָי וַיְחַל אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֶת־ פְּנֵי יְהוָה

Yahweh (el)rostro-de ** el-Dios (el)hombre-de y-aplacó a-mí mi-mano

וַתָּשָׁב יַד־ הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וַתְּהִי כְּבָרִאשֹׁנָה׃

. como-en-el-principio y-fue a-él el-rey (la)mano-de y-volvió

וַיְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים בֹּאָה־ אִתִּי הַבַּיְתָה

a-casa conmigo ven : el-Dios (el)hombre-de a el-rey Y-habló (7)

וּסְעָדָה וְאֶתְּנָה לְךָ מַתָּת׃ וַיֹּאמֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים

el-Dios (el)hombre-de Y-dijo (8) . un-regalo a-ti y-daré y-reconfórtate

אֶל־הַמֶּלֶךְ אִם־ תִּתֶּן־ לִי אֶת־ חֲצִי בֵיתֶךָ לֹא אָבֹא

volvería no tu-casa mitad-de ** a-mí dieses si : el-rey a

עִמָּךְ וְלֹא־ אֹכַל לֶחֶם וְלֹא אֶשְׁתֶּה־ מַּיִם בַּמָּקוֹם

en-el-lugar agua beberé y-no pan comeré y-no contigo

הַזֶּה׃ כִּי־ כֵן ׀ צִוָּה אֹתִי בִּדְבַר יְהוָה לֵאמֹר לֹא־

no : diciendo Yahweh por-palabra-de a-mí ha-ordenado así Pues (9) . el-este

תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא תִשְׁתֶּה־ מָּיִם וְלֹא תָשׁוּב

volverás y-no agua beberás y-no pan comerás

בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלָכְתָּ׃ וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אַחֵר וְלֹא־ שָׁב

volvió y-no otro por-camino Y-se-fue (10) . fuiste que por-el-camino

בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר בָּא בָהּ אֶל־בֵּית־ אֵל׃ וְנָבִיא אֶחָד זָקֵן

anciano uno Y-profeta (11) . el Bet- a por-él había-venido que por-el-camino

יֹשֵׁב בְּבֵית־ אֵל וַיָּבוֹא בְנוֹ וַיְסַפֶּר־ לוֹ אֶת־ כָּל־

todo ** a-él y-contó su-hijo y-vino el en-Bet- habitaba

הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה אִישׁ־הָאֱלֹהִים ׀ הַיּוֹם בְּבֵית־אֵל אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר

que las-cosas ** el en-Bet- ese-día el-Dios (el)hombre-de había-realizado que el-hecho

דִּבֶּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְסַפְּרוּם לַאֲבִיהֶם׃ וַיְדַבֵּר

Y-dijo (12) . a-su-padre y-las-contaron el-rey a había-dicho

אֲלֵהֶם אֲבִיהֶם אֵי־ זֶה הַדֶּרֶךְ הָלָךְ וַיִּרְאוּ

y-vieron ? siguió el-camino ¿cuál : su-padre a-ellos

בָנָיו אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּא מִיהוּדָה׃

. de-Judá había-venido que el-Dios (el)hombre-de había-seguido que el-camino ** sus-hijos

וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּנָיו חִבְשׁוּ־ לִי הַחֲמוֹר וַיַּחְבְּשׁוּ־

y-aparejaron el-burro para-mí aparejad : sus-hijos a Y-dijo (13)

לוֹ הַחֲמוֹר וַיִּרְכַּב עָלָיו׃ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אִישׁ

(el)hombre-de tras Y-fue (14) . sobre-él y-montó el-burro para-él

הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָאֵהוּ יֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו

: a-él y-dijo el-terebinto bajo sentado y-lo-encontró el-Dios

הַאַתָּה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּאתָ מִיהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנִי׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (15) . yo : y-dijo ? de-Judá vino que el-Dios (el)hombre ¿acaso-tú

אֵלָיו לֵךְ אִתִּי הַבָּיְתָה וֶאֱכֹל לָחֶם׃ וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל
puedo no : Y-dijo (16) . pan y-come a-casa conmigo ven : a-él

לָשׁוּב אִתָּךְ וְלָבוֹא אִתָּךְ וְלֹא־ אֹכַל לֶחֶם וְלֹא־
y-no pan comeré y-no contigo e-ir contigo volver

אֶשְׁתֶּה אִתְּךָ מַיִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃ כִּי־ דָבָר אֵלַי
a-mí dijo Pues (17) . el-este en-(el)lugar agua contigo beberé

בִּדְבַר יְהוָה לֹא־ תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא־ תִשְׁתֶּה שָׁם מָיִם
agua allí beberás y-no pan comerás no : Yahweh por-palabra-de

לֹא־ תָשׁוּב לָלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ הָלַכְתָּ בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (18) . por-él fuiste que por-el-camino a-venir volverás no

לוֹ גַּם־אֲנִי נָבִיא כָּמוֹךָ וּמַלְאָךְ דִּבֶּר אֵלַי בִּדְבַר יְהוָה
Yahweh con-palabra-de a-mí habló y-un-ángel como-tú profeta yo también : a-él

לֵאמֹר הֲשִׁבֵהוּ אִתְּךָ אֶל־ בֵּיתֶךָ וְיֹאכַל לֶחֶם
pan y-que-coma tu-casa a contigo hazlo-volver : diciendo

וְיֵשְׁתְּ מָיִם כִּחֵשׁ לוֹ׃ וַיָּשָׁב אִתּוֹ
con-él Y-volvió (19) . a-él engañó agua y-beba

וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁתְּ מָיִם׃ וַיְהִי הֵם
ellos Y-sucedió (20) . agua y-bebió en-su-casa pan y-comió

יֹשְׁבִים אֶל־הַשֻּׁלְחָן וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ הַנָּבִיא אֲשֶׁר
que el-profeta a Yahweh (la)palabra-de y-fue la-mesa a sentados

הֱשִׁיבוֹ׃ וַיִּקְרָא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּא
había-venido que el-Dios (el)hombre-de a Y-gritó (21) . lo-había-hecho-volver

מִיהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן כִּי מָרִיתָ פִּי יְהוָה
Yahweh (a-la)orden-de te-has-rebelado que a-causa-de : Yahweh ha-dicho así : diciendo de-Judá

וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
. tu-Dios Yahweh te-mandó que el-mandato ** has-guardado y-no

וַתָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתֵּשְׁתְּ מַיִם בַּמָּקוֹם
en-el-lugar agua y-has-bebido pan y-has-comido Y-has-vuelto (22)

אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־ תֹּאכַל לֶחֶם וְאַל־ תֵּשְׁתְּ מָיִם לֹא־
no agua beberás y-no pan comerás no a-ti había-dicho que

תָבוֹא נִבְלָתְךָ אֶל־ קֶבֶר אֲבֹתֶיךָ׃ וַיְהִי אַחֲרֵי
después-de Y-sucedió (23) . tus-padres (la)tumba-de a tu-cadáver entrará

אָכְלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוֹתוֹ וַיַּחֲבָשׁ־ לוֹ הַחֲמוֹר
el-burro para-él y-aparejó su-beber y-después-de pan su-comer

לַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאֵהוּ
y-lo-encontró Y-marchó (24) . lo-había-hecho-volver que para-el-profeta

אַרְיֵה בַּדֶּרֶךְ וַיְמִיתֵהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מֻשְׁלֶכֶת
tendido su-cadáver y-estuvo y-lo-mató por-el-camino un-león

בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמוֹר עֹמֵד אֶצְלָהּ וְהָאַרְיֵה עֹמֵד אֵצֶל
junto-a estaba-en-pie y-el-león junto-a-él estaba-en-pie y-el-burro en-el-camino

הַנְּבֵלָה׃ וְהִנֵּה אֲנָשִׁים עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת־ הַנְּבֵלָה
el-cadáver ** y-vieron pasaban hombres Y-he-aquí-que (25) . el-cadáver

מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְאֶת־ הָאַרְיֵה עֹמֵד אֵצֶל הַנְּבֵלָה
el-cadáver junto-a que-estaba-en-pie el-león y por-el-camino tendido

וַיָּבֹאוּ וַיְדַבְּרוּ בָעִיר אֲשֶׁר הַנָּבִיא הַזָּקֵן יֹשֵׁב
habitaba el-anciano el-profeta que en-la-ciudad y-dijeron y-llegaron

בָּהּ׃ וַיִּשְׁמַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ מִן־
de lo-había-hecho-volver que el-profeta Y-escuchó (26) . en-ella

הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת־ פִּי יְהוָה
Yahweh (a-la)orden-de ** fue-rebelde que él el-Dios (el)hombre-de y-dijo el-camino

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה לָאַרְיֵה וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיְמִתֵהוּ
y-lo-ha-matado y-lo-ha-destrozado al-león Yahweh y-lo-dio

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃ וַיְדַבֵּר אֶל־בָּנָיו
sus-hijos a Y-habló (27) . a-él había-dicho que Yahweh según-(la)palabra-de

לֵאמֹר חִבְשׁוּ־לִי אֶת־הַחֲמוֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ׃ וַיֵּלֶךְ
Y-marchó (28) . y-aparejaron el-burro ** para-mí aparejad : diciendo

וַיִּמְצָא אֶת־נִבְלָתוֹ מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וַחֲמוֹר
y-el-burro en-el-camino tendido su-cadáver ** y-encontró

וְהָאַרְיֵה עֹמְדִים אֵצֶל הַנְּבֵלָה לֹא־אָכַל הָאַרְיֵה אֶת־הַנְּבֵלָה
el-cadáver ** el-león había-comido no el-cadáver junto-a estaban-en-pie y-el-león

וְלֹא שָׁבַר אֶת־הַחֲמוֹר׃ וַיִּשָּׂא הַנָּבִיא אֶת־
** el-profeta Y-alzó (29) . el-burro a había-destrozado y-no

נִבְלַת אִישׁ־הָאֱלֹהִים וַיַּנִּחֵהוּ אֶל־הַחֲמוֹר וַיְשִׁיבֵהוּ
y-lo-hizo-volver el-burro sobre y-lo-colocó el-Dios (el)hombre-de (el)cadáver-de

וַיָּבֹא אֶל־עִיר הַנָּבִיא הַזָּקֵן לִסְפֹּד וּלְקָבְרוֹ׃
. y-enterrarlo para-hacer-duelo el-anciano el-profeta ciudad a y-llegó

וַיַּנַּח אֶת־נִבְלָתוֹ בְּקִבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו
: sobre-él e-hicieron-duelo en-su-tumba su-cadáver ** Y-colocó (30)

הוֹי אָחִי׃ וַיְהִי אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־
a que-habló a-él su-enterrar después-de Y-sucedió (31) . hermano-mío ay

בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם אֹתִי בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר
que en-la-tumba a-mí y-enterraréis cuando-mi-muerte : diciendo sus-hijos

אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבוּר בּוֹ אֵצֶל עַצְמֹתָיו הַנִּיחוּ אֶת־עַצְמֹתָי׃
. mis-huesos ** colocad sus-huesos junto-a en-ella enterrado el-Dios (el)hombre-de

כִּי הָיֹה יִהְיֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר קָרָא בִּדְבַר
con-palabra-de gritó que la-cosa será ser Ciertamente (32)

יְהוָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְעַל כָּל־בָּתֵּי
(las)casas-de todas y-contra el en-Bet- que el-altar contra Yahweh

הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן׃ אַחַר הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־
no el-éste el-asunto Después-de (33) . Samaria en-(las)ciudades-de que los-lugares-altos

שָׁב יָרָבְעָם מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וַיָּשָׁב וַיַּעַשׂ
e-instituyó y-volvió el-malo de-su-camino Jeroboam volvió

מִקְצוֹת הָעָם כֹּהֲנֵי בָמוֹת הֶחָפֵץ יְמַלֵּא
investía el-que-deseaba lugares-altos sacerdotes-de el-pueblo de-los-extremos-de

אֶת־ יָדוֹ וִיהִי כֹּהֲנֵי בָמוֹת׃ וַיְהִי
Y-fue (34) . lugares-altos sacerdotes-de y-se-hacía su-mano **

בַּדָּבָר הַזֶּה לְחַטַּאת בֵּית יָרָבְעָם וּלְהַכְחִיד
y-para-hacer-perecer Jeroboam (la)casa-de para-pecado-de el-éste por-el-asunto

וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ בָּעֵת הַהִיא
el-aquel Por-el-tiempo (1) . la-tierra (la)faz-de de-sobre y-para-destruir **Cap. 14**

חָלָה אֲבִיָּה בֶן־ יָרָבְעָם׃ וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם לְאִשְׁתּוֹ
a-su-mujer Jeroboam Y-dijo (2) . Jeroboam hijo-de Abías enfermó

קוּמִי נָא וְהִשְׁתַּנִּית וְלֹא יֵדְעוּ כִּי־ אַתְּי אֵשֶׁת
mujer-de tú que reconozcan y-no y-disfrázate te-ruego levanta

יָרָבְעָם וְהָלַכְתְּ שִׁלֹה הִנֵּה־ שָׁם אֲחִיָּה הַנָּבִיא הוּא־ דִבֶּר עָלַי
sobre-mí habló él el-profeta Ahías allí he-aquí-que (a)Silo e-irás Jeroboam

לְמֶלֶךְ עַל־ הָעָם הַזֶּה׃ וְלָקַחַתְּ בְּיָדֵךְ עֲשָׂרָה לֶחֶם
panes diez con-tu-mano Y-cogerás (3) . el-este el-pueblo sobre como-rey

וְנִקֻּדִים וּבַקְבֻּק דְּבַשׁ וּבָאת אֵלָיו הוּא יַגִּיד לָךְ מַה־
qué a-ti contará él a-él y-llegarás miel y-tarro-de y-pastas

יִּהְיֶה לַנָּעַר׃ וַתַּעַשׂ כֵּן אֵשֶׁת יָרָבְעָם וַתָּקָם
y-se-levantó Jeroboam la-mujer-de así Y-actuó (4) . al-muchacho sucederá

וַתֵּלֶךְ שִׁלֹה וַתָּבֹא בֵּית אֲחִיָּה וַאֲחִיָּהוּ לֹא־ יָכֹל
podía no y-Ahías Ahías (a)casa-de y-llegó (a)Silo y-fue

לִרְאוֹת כִּי קָמוּ עֵינָיו מִשֵּׂיבוֹ׃ וַיהוָה

Y-Yahweh (5) . por-su-vejez sus-ojos habían-quedado-rígidos pues ver

אָמַר אֶל־אֲחִיָּהוּ הִנֵּה אֵשֶׁת יָרָבְעָם בָּאָה לִדְרֹשׁ דָּבָר מֵעִמְּךָ

de-contigo asunto para-consultar viene Jeroboam (la)mujer-de he-aquí-que : Ahías a dijo

אֶל־בְּנָהּ כִּי־חֹלֶה הוּא כָּזֹה וְכָזֶה תְּדַבֵּר אֵלֶיהָ

a-ella hablarás y-según-esto según-esto él enfermo pues su-hijo sobre

וִיהִי כְבֹאָהּ וְהִיא מִתְנַכֵּרָה׃ וַיְהִי

Y-sucedió (6) . intentará-pasar-inadvertida que-ella cuando-su-llegar y-sucederá

כִשְׁמֹעַ אֲחִיָּהוּ אֶת־קוֹל רַגְלֶיהָ בָּאָה בַפֶּתַח וַיֹּאמֶר

: y-dijo a-la-puerta que-llegaba sus-pies el-ruido-de ** Ahías cuando-él-escuchar-de

בֹּאִי אֵשֶׁת יָרָבְעָם לָמָּה זֶּה אַתְּ מִתְנַכֵּרָה וְאָנֹכִי שָׁלוּחַ אֵלַיִךְ

a-ti enviado y-yo intentas-pasar-inadvertida tú esto ¿por-qué Jeroboam mujer-de entra

קָשָׁה׃ לְכִי אִמְרִי לְיָרָבְעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן

a-causa-de : Israel Dios-de Yahweh dice así : a-Jeroboam di Ve (7) ? dureza

אֲשֶׁר הֲרִימֹתִיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וָאֶתֶּנְךָ נָגִיד עַל

sobre príncipe y-te-puse el-pueblo de-en-medio-de yo-te-ensalcé que

עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וָאֶקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד

David de-casa-de el-reino ** Y-arranqué (8) . Israel mi-pueblo

וָאֶתְּנֶהָ לָךְ וְלֹא־הָיִיתָ כְּעַבְדִּי דָוִד אֲשֶׁר שָׁמַר

guardó que David como-mi-siervo has-sido y-no a-ti y-lo-di

מִצְוֹתַי וַאֲשֶׁר־הָלַךְ אַחֲרַי בְּכָל־לְבָבוֹ לַעֲשׂוֹת

para-hacer su-corazón con-todo tras-de-mí caminó y-que mis-mandamientos

רַק הַיָּשָׁר בְּעֵינָי׃ וַתָּרַע לַעֲשׂוֹת מִכֹּל אֲשֶׁר־

los-que más-que-todos al-obrar Y-tú-has-hecho-mal (9) . a-mis-ojos lo-recto sólo

הָיוּ לְפָנֶיךָ וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה־לְּךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים

otros dioses para-ti e-hiciste y-fuiste antes-de-ti fueron

וּמַסֵּכוֹת לְהַכְעִיסֵנִי וְאֹתִי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי גַוֶּךָ׃
. tu-espalda tras arrojaste y-a-mí ofendiéndome e-ídolos-de-fundición

לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־בֵּית יָרָבְעָם וְהִכְרַתִּי
y-suprimiré Jeroboam (la)casa-de sobre mal traigo he-aquí-que-yo Por-esto (10)

לְיָרָבְעָם מַשְׁתִּין בְּקִיר עָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל
en-Israel y-libre esclavo en-muro (a)quien-orina de-Jeroboam

וּבִעַרְתִּי אַחֲרֵי בֵית־יָרָבְעָם כַּאֲשֶׁר יְבַעֵר הַגָּלָל עַד־
hasta el-estiércol se-barre como Jeroboam (la)casa-de tras y-barreré

תֻּמּוֹ׃ הַמֵּת לְיָרָבְעָם בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים
los-perros comerán en-la-ciudad de-Jeroboam El-muerto (11) . su-desaparecer

וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי יְהוָה
Yahweh pues los-cielos (los)pájaros-de comerán en-el-campo y-el-muerto

דִּבֵּר׃ וְאַתְּ קוּמִי לְכִי לְבֵיתֵךְ בְּבֹאָה
al-llegar a-tu-casa ve levanta Y-tú (12) . ha-hablado

רַגְלַיִךְ הָעִירָה וּמֵת הַיָּלֶד׃ וְסָפְדוּ־
Y-hará-duelo (13) . el-niño y-morirá a-la-ciudad tus-pies

לוֹ כָל־יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ כִּי־זֶה לְבַדּוֹ
sólo-él éste pues a-él y-enterrarán Israel todo por-él

יָבֹא לְיָרָבְעָם אֶל־קָבֶר יַעַן נִמְצָא־בוֹ דָּבָר טוֹב אֶל־
hacia buena cosa en-él se-ha-encontrado a-causa-de-que tumba a para-Jeroboam llegará

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יָרָבְעָם׃ וְהֵקִים יְהוָה
Yahweh Y-suscitará (14) . Jeroboam en-(la)casa-de Israel Dios-de Yahweh

לוֹ מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַכְרִית אֶת־בֵּית יָרָבְעָם זֶה
éste Jeroboam (la)casa-de ** suprima que Israel sobre un-rey para-él

הַיּוֹם וּמֶה גַּם־עָתָּה׃ וְהִכָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel a Yahweh Y-vapuleará (15) . ahora incluso y-qué el-día

כַּאֲשֶׁר יָנוּד הַקָּנֶה בַּמַּיִם וְנָתַשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל

Israel a y-arrancará en-el-agua la-caña se-mueve como

מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לַאֲבוֹתֵיהֶם

a-sus-padres dio que la-esta la-buena la-tierra de-sobre

וְזֵרָם מֵעֵבֶר לַנָּהָר יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־

** hicieron que a-causa-de del-río al-otro-lado y-los-dispersará

אֲשֵׁרֵיהֶם מַכְעִיסִים אֶת־ יְהוָה׃ וְיִתֵּן

Y-entregará (16) . Yahweh a irritando sus-Aserás

אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּגְלַל חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר

y-que pecó que Jeroboam los-pecados-de por-causa-de Israel a

הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ וַתָּקָם אֵשֶׁת יָרָבְעָם

Jeroboam (la)mujer-de Se-levantó (17) . Israel a hizo-pecar

וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא תִרְצָתָה הִיא בָּאָה בְסַף־ הַבַּיִת

la-casa a-umbral-de llegaba ella a-Tirsá y-llegó y-marchó

וְהַנַּעַר מֵת׃ וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּ־ לוֹ כָל־

todo por-él e-hicieron-duelo a-él Y-enterraron (18) . murió y-el-niño

יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ אֲחִיָּהוּ

Ahías su-siervo por-mano-de había-dicho que Yahweh según-palabra-de Israel

הַנָּבִיא׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יָרָבְעָם אֲשֶׁר נִלְחַם וַאֲשֶׁר

y-que guerreó que Jeroboam (los)hechos-de Y-(el)resto-de (19) . el-profeta

מָלָךְ הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים

los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos he-aquí-ellos reinó

לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יָרָבְעָם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם

veintidós Jeroboam reinó que Y-los-días (20) . Israel de-(los)reyes-de

שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ נָדָב בְּנוֹ

su-hijo Nadab y-reinó sus-padres con y-se-acostó años

תַּחְתָּֽיו׃ וּרְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה מָלַךְ בִּיהוּדָה בֶּן־
hijo-de en-Judá reinó Salomón hijo-de Y-Roboam (21) . en-su-lugar

אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמָלְכוֹ וּשְׁבַע עֶשְׂרֵה
y-diecisiete al-empezar-a-reinar Roboam años y-un cuarenta

שָׁנָה ׀ מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־ בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם אֶת־
** para-poner Yahweh había-escogido que la-ciudad en-Jerusalén reinó años

שְׁמוֹ שָׁם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ
su-madre y-(el)nombre-de Israel (las)tribus-de de-todas allí su-nombre

נַעֲמָה הָעַמֹּנִית׃ וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-(los)ojos-de el-mal Judá E-hizo (22) . la-amonita Naamá

וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם
sus-padres habían-hecho lo-que más-que-todo a-Él y-pusieron-celoso

בְּחַטֹּאתָם אֲשֶׁר חָטָאוּ׃ וַיִּבְנוּ גַם־ הֵמָּה לָהֶם
para-ellos ellos también Y-construyeron (23) . pecaron que con-su-pecado

בָּמוֹת וּמַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־ גִּבְעָה גְבֹהָה
elevada colina toda sobre y-Aserás y-masebás lugares-altos

וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן׃ וְגַם־ קָדֵשׁ הָיָה
hubo hieródula Y-también (24) . frondoso árbol todo y-bajo

בָּאָרֶץ עָשׂוּ כְּכֹל הַתּוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
que (de)los-gentiles las-abominaciones según-todas hicieron en-el-país

הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה
en-el-año Y-sucedió (25) . Israel (los)hijos-de de-ante Yahweh había-arrojado

הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שׁוּשַׁק מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־
contra Egipto rey-de Sisac subió Roboam para-el-rey el-quinto

יְרוּשָׁלָם׃ וַיִּקַּח אֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־
y Yahweh (el)templo-de tesoros-de ** Y-tomó (26) . Jerusalén

אֹוצְרֹות בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ הַכֹּל לָקָח וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־
todos ** y-cogió cogió la-totalidad y el-rey (la)casa-de tesoros-de

מָגִנֵּי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה׃ וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם
Roboam el-rey E-hizo (27) . Salomón había-hecho que el-oro (los)escudos-de

תַּחְתָּם מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־ יַד שָׂרֵי
(los)jefes-de mano-de sobre y-colocó bronce escudos-de en-lugar-de-aquellos

הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey (la)casa-de (la)puerta-de los-que-guardaban los-guardias

וַיְהִי מִדֵּי־ בֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה יִשָּׂאוּם
los-cogían Yahweh (a)templo-de el-rey el-llegar-de siempre-que Y-sucedía (28)

הָרָצִים וֶהֱשִׁיבוּם אֶל־ תָּא הָרָצִים׃
. los-guardias (el)puesto-de a y-los-hacían-volver los-guardias

וְיֶתֶר דִּבְרֵי רְחַבְעָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵמָּה
ellos ¿acaso-no hizo lo-que y-todo Roboam (los)hechos-de Y-(el)resto-de (29)

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵין־ רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־ הַיָּמִים׃
. los-días todos Jeroboam y-entre Roboam entre hubo Y-guerra (30)

וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־
con y-fue-enterrado sus-padres con Roboam Y-se-acostó (31)

אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית
la-amonita Naamá su-madre y-(el)nombre-de David en-(la)ciudad-de sus-padres

וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וּבִשְׁנַת
Cap. 15 Y-en-año-de (1) . en-su-lugar su-hijo Abiyam y-reinó

שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט מָלַךְ אֲבִיָּם עַל־יְהוּדָה׃
. Judá sobre Abiyam reinó Nebat hijo-de Jeroboam para-el-rey dieciocho

שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה
Maacá su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó años Tres (2)

בַּת־ אֲבִישָׁלוֹם׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ חַטֹּאות אָבִיו
su-padre (los)pecados-de por-todos Y-caminó (3) . Abisalom hija-de

אֲשֶׁר־עָשָׂה לְפָנָיו וְלֹא־ הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־ יְהוָה
Yahweh con entero su-corazón estuvo y-no antes-que-él había-hecho que

אֱלֹהָיו כִּלְבַב דָּוִד אָבִיו׃ כִּי לְמַעַן
a-causa-de Ciertamente (4) . su-padre David como-(el)corazón-de su-Dios

דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נִיר בִּירוּשָׁלִָם לְהָקִים אֶת־
a para-elevar en-Jerusalén lámpara para-él su-Dios Yahweh puso David

בְּנוֹ אַחֲרָיו וּלְהַעֲמִיד אֶת־ יְרוּשָׁלִָם׃ אֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד
David había-hecho Pues (5) . Jerusalén a y-para-mantener-en-pie tras-él su-hijo

אֶת־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־ סָר מִכֹּל אֲשֶׁר־
lo-que de-todo se-había-apartado y-no Yahweh a-ojos-de lo-recto **

צִוָּהוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו רַק בִּדְבַר אוּרִיָּה
Urías en-(el)asunto-de excepto su-vida (los)días-de todos le-había-mandado

הַחִתִּי׃ וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵין־ רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־
todos Jeroboam y-entre Roboam entre hubo Y-guerra (6) . el-heteo

יְמֵי חַיָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo lo-que y-todo Abiyam (los)hechos-de Y-(el)resto-de (7) . su-vida (los)días-de

הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos ¿acaso-no

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּם וּבֵין יָרָבְעָם׃ וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּם
Abiyam Y-se-acostó (8) . Jeroboam y-entre Abiyam entre hubo y-guerra

עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ
y-reinó David en-(la)ciudad-de a-él y-enterraron sus-padres con

אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ
rey-de de-Jeroboam veinte Y-en-año (9) . en-su-lugar su-hijo Asá

יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה
años y-un Y-cuarenta (10) . Judá rey-de Asá empezó-a-reinar Israel

מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־
hija-de Maacá su-madre y-nombre-de en-Jerusalén reinó

אֲבִישָׁלוֹם׃ וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד
como-David Yahweh a-ojos-de lo-recto Asá E-hizo (11) . Abisalom

אָבִיו׃ וַיַּעֲבֵר הַקְּדֵשִׁים מִן־ הָאָרֶץ
el-país de las-hieródulas Y-despidió (12) . su-padre

וַיָּסַר אֶת־ כָּל־ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃
. sus-padres habían-hecho que los-ídolos todos ** y-apartó

וְגַם ׀ אֶת־ מַעֲכָה אִמּוֹ וַיְסִרֶהָ מִגְּבִירָה
de-gran-señora y-la-retiró su-madre Maacá a Y-también (13)

אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה מִפְלֶצֶת לָאֲשֵׁרָה וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת־
** Asá y-destruyó para-Aserá ídolo-abominable había-hecho ya-que

מִפְלַצְתָּהּ וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃ וְהַבָּמוֹת
Pero-los-lugares-altos (14) . Cedrón en-(el)valle-de y-quemó su-ídolo-abominable

לֹא־ סָרוּ רַק לְבַב־ אָסָא הָיָה שָׁלֵם עִם־ יְהוָה
Yahweh con entero estuvo Asá (el)corazón-de aunque desaparecieron no

כָּל־ יָמָיו׃ וַיָּבֵא אֶת־ קָדְשֵׁי אָבִיו
su-padre los-dones-sagrados-de ** Y-trajo (15) . sus-días todos

וְקָדְשׁוֹ בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃
. y-utensilios y-oro plata Yahweh (al)templo-de y-sus-dones-sagrados

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כָּל־
todos Israel rey-de Basá y-entre Asá entre hubo Y-guerra (16)

יָמֵיהֶם׃ וַיַּעַל בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה
Judá contra Israel rey-de Basá Y-subió (17) . los-días-de-ellos

וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת יֹצֵא וָבָא
y-al-que-entra al-que-sale dejar para-no Ramá ** y-fortificó

לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ וַיִּקַּח אָסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
y-el-oro la-plata toda ** Asá Y-cogió (18) . Judá rey-de para-Asá

הַנּוֹתָרִים ׀ בְּאוֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אוֹצְרוֹת
tesoros-de y Yahweh (el)templo-de en-(los)tesoros-de los-que-quedaban

בֵּית מֶלֶךְ וַיִּתְּנֵם בְּיַד־עֲבָדָיו
sus-servidores en-mano-de y-los-puso el-rey (la)casa-de

וַיִּשְׁלָחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־בֶּן־הֲדַד בֶּן־טַבְרִמֹּן בֶּן־חֶזְיוֹן
Hezyón hijo-de Tabrimón hijo-de adad Ben- a Asá el-rey y-los-envió

מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמֶּשֶׂק לֵאמֹר׃ בְּרִית בֵּינִי
entre-yo Alianza (19) : diciendo en-Damasco el-que-habitaba Siria rey-de

וּבֵינֶךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי
envío he-aquí-que tu-padre y-entre mi-padre entre y-entre-tú

לְךָ שֹׁחַד כֶּסֶף וְזָהָב לֵךְ הָפֵרָה אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעְשָׁא
Basá con tu-alianza ** rompe anda y-oro plata obsequio-de a-ti

מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה מֵעָלָי׃ וַיִּשְׁמַע בֶּן־
Ben- Y-escuchó (20) . de-contra-mí y-suba Israel rey-de

הֲדַד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לוֹ
para-él que los-ejércitos (los)jefes-de a y-envió Asá el-rey a adad

עַל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־דָּן וְאֵת אָבֵל בֵּית־מַעֲכָה
maacá bet- Abel- y Dan y Ijón ** y-golpeó Israel (las)ciudades contra

וְאֵת כָּל־כִּנְרוֹת עַל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלִי׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ
cuando-el-escuchar-de Y-sucedió (21) . Neftalí (el)país-de todo sobre Cinerot todo y

בַּעְשָׁא וַיֶּחְדַּל מִבְּנוֹת אֶת־ הָרָמָה וַיֵּשֶׁב בְּתִרְצָה׃
. en-Tirsá y-se-quedó Ramá ** de-fortificar que-cesó Basá

וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה אֵין נָקִי
exento no-hubo Judá todo a hizo-escuchar Asá Y-el-rey (22)

וַיִּשְׂאוּ אֶת־ אַבְנֵי הָרָמָה וְאֶת־ עֵצֶיהָ אֲשֶׁר
que sus-maderas y Ramá piedras-de ** y-cargaron

בָּנָה בַּעְשָׁא וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־ גֶּבַע בִּנְיָמִן
Benjamín Geba-de ** Asá el-rey con-ellos y-fortificó Basá había-construido

וְאֶת־ הַמִּצְפָּה׃ וְיֶתֶר כָּל־ דִּבְרֵי־ אָסָא וְכָל־
y-todo Asá (los)hechos-de todos Y-(el)resto-de (23) . Mizpá y

גְּבוּרָתוֹ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְהֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֹא־
¿acaso-no construyó que y-las-ciudades hizo lo-que y-todo su-poderío

הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos

רַק לְעֵת זִקְנָתוֹ חָלָה אֶת־ רַגְלָיו׃
. sus-pies ** enfermó su-vejez en-tiempo-de sólo

וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־
con y-fue-enterrado sus-padres con Asá Y-se-acostó (24)

אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט
Josafat y-reinó su-padre David en-(la)ciudad-de sus-padres

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְנָדָב בֶּן־ יָרָבְעָם מָלַךְ עַל־
sobre reinó Jeroboam hijo-de Y-Nadab (25) . en-su-lugar su-hijo

יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
Israel sobre y-reinó Judá rey-de de-Asá dos en-año Israel

שְׁנָתָיִם׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ
por-camino-de y-caminó Yahweh a-ojos-de lo-malo E-hizo (26) . dos-años

אָבִיו וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

. Israel a hizo-pecar que y-por-su-pecado su-padre

וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעְשָׁא בֶן־ אֲחִיָּה לְבֵית יִשָּׂשכָר

Isacar de-(la)casa-de Ahías hijo-de Basá contra-él Y-se-conjuró (27)

וַיַּכֵּהוּ בַעְשָׁא בְּגִבְּתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים וְנָדָב

y-Nadab para-filisteos que en-Gibetón Basá y-lo-mató

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל־ גִּבְּתוֹן׃ וַיְמִתֵהוּ

Y-lo-mató (28) . Gibetón contra asediaban Israel y-todo

בַעְשָׁא בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ

y-reinó Judá rey-de de-Asá tres en-año Basá

תַּחְתָּיו׃ וַיְהִי כְמָלְכוֹ הִכָּה אֶת־ כָּל־

toda a mató cuando-su-reinar Y-sucedió (29) . en-su-lugar

בֵּית יָרָבְעָם לֹא־הִשְׁאִיר כָּל־ נְשָׁמָה לְיָרָבְעָם עַד־ הִשְׁמִדוֹ

lo-exterminó hasta-que a-Jeroboam alma ninguna quedó no Jeroboam (la)casa-de

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי׃

. el-silonita Ahías su-siervo por-mano-de había-dicho que Yahweh según-la-palabra-de

עַל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא

hizo-pecar y-que pecó que Jeroboam (los)pecados-de Por (30)

אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכַעְסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִיס אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי

Dios-de Yahweh a había-enojado que con-su-enojo Israel a

יִשְׂרָאֵל׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי נָדָב וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם

ellos ¿acaso-no hizo lo-que y-todo Nadab (los)hechos-de Y-(el)resto-de (31) . Israel

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־

todos Israel rey-de Basá y-entre Asá entre hubo Y-guerra (32)

יְמֵיהֶם׃ בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ
reinó Judá rey-de para-Asá tres Y-en-año (33) . días-de-ellos

בַּעְשָׁא בֶן־אֲחִיָּה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע שָׁנָה׃
. año veinticuatro en-Tirsá Israel todo sobre Ahías hijo-de Basá

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם
Jeroboam por-camino-de y-caminó Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (34)

וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי
Cap. 16 Y-fue (1) . Israel a había-hecho-pecar que y-por-su-pecado

דְבַר־יְהוָה אֶל־יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי עַל־בַּעְשָׁא לֵאמֹר׃ יַעַן אֲשֶׁר
que A-causa-de (2) : diciendo Basá contra Hanani hijo-de Jehú a Yahweh (la)palabra-de

הֲרִימֹתִיךָ מִן־הֶעָפָר וָאֶתֶּנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל
Israel mi-pueblo sobre príncipe y-te-había-puesto el-polvo desde te-había-exaltado

וַתֵּלֶךְ ׀ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וַתַּחֲטִא אֶת־עַמִּי
mi-pueblo a y-has-hecho-pecar Jeroboam por-(el)camino-de y-tú-has-caminado

יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסֵנִי בְּחַטֹּאתָם׃ הִנְנִי מַבְעִיר אַחֲרֵי
tras quemo He-aquí-que-yo (3) . con-sus-pecados para-ofenderme Israel

בַעְשָׁא וְאַחֲרֵי בֵיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית
como-casa-de tu-casa ** y-pondré su-casa y-tras Basá

יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃ הַמֵּת לְבַעְשָׁא בָּעִיר יֹאכְלוּ
comerán en-la-ciudad de-Basá El-muerto (4) . Nebat hijo-de Jeroboam

הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם׃
. el-cielo aves-de comerán en-el-campo de-él y-el-muerto los-perros

וְיֶתֶר דִּבְרֵי בַעְשָׁא וַאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלֹא־
¿acaso-no y-su-poderío hizo y-lo-que Basá (los)hechos-de Y-(el)resto-de (5)

הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos

וַיִּשְׁכַּב בַּעְשָׁא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּתִרְצָה
en-Tirsá y-fue-enterrado sus-padres con Basá Y-se-acostó (6)

וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְגַם בְּיַד־
por-mano-de Y-también (7) . en-su-lugar su-hijo Elá y-reinó

יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי הַנָּבִיא דְּבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־בַּעְשָׁא וְאֶל־
y-a Basá a fue Yahweh (la)palabra-de el-profeta Hanani hijo-de Jehú

בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־ הָרָעָה ׀ אֲשֶׁר־ עָשָׂה ׀ בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-ojos-de había-hecho que el-mal todo y-sobre su-casa

לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו לִהְיוֹת כְּבֵית
como-(la)casa-de para-ser sus-manos con-obra-de para-ofenderlo

יָרָבְעָם וְעַל אֲשֶׁר־ הִכָּה אֹתוֹ׃ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֵׁשׁ
y-veintiséis En-año (8) . a-él mató que y-por Jeroboam

שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֵלָה בֶן־ בַּעְשָׁא עַל־יִשְׂרָאֵל
Israel sobre Basá hijo-de Elá empezó-a-reinar Judá rey-de para-Asá año

בְּתִרְצָה שְׁנָתָיִם׃ וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי
Zimri su-siervo contra-él Y-se-conjuró (9) . dos-años en-Tirsá

שַׂר מַחֲצִית הָרָכֶב וְהוּא בְתִרְצָה שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בֵּית
(en)casa-de borracho bebía en-Tirsá y-él ; el-carro (la)mitad-de jefe-de

אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת בְּתִרְצָה׃ וַיָּבֹא זִמְרִי וַיַּכֵּהוּ
y-lo-golpeó Zimrí Y-llegó (10) . en-Tirsá la-casa sobre que Asá

וַיְמִיתֵהוּ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה
Judá rey-de de-Asá y-veintisiete en-año y-le-dio-muerte

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ וַיְהִי בְמָלְכוֹ
en-su-reinar Y-sucedió (11) . en-su-lugar y-reinó

כְּשִׁבְתּוֹ עַל־ כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת־ כָּל־ בֵּית בַּעְשָׁא לֹא־
no Basá (la)casa-de toda a mató su-trono sobre cuando-su-sentar

הִשְׁאִיר לוֹ מַשְׁתִּין בְּקִיר וְגֹאֲלָיו
ni-sus-parientes en-muro que-orina para-él dejó

וְרֵעֵהוּ׃ וַיַּשְׁמֵד זִמְרִי אֵת כָּל־ בֵּית בַּעְשָׁא
Basá (la)casa-de toda a Zimrí Y-exterminó (12) . ni-su-amigo

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ בַּעְשָׁא בְּיַד יֵהוּא הַנָּבִיא׃
. el-profeta Jehú por-mano-de Basá a había-dicho que Yahweh según-la-pa
labra-de

אֶל כָּל־ חַטֹּאות בַּעְשָׁא וְחַטֹּאות אֵלָה בְנוֹ אֲשֶׁר
que su-hijo Elá y-(los)pecados- Basá (los)pecados- todos Por (13)
de de

חָטְאוּ וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיאוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס
para-irritar Israel a hicieron-pecar y-que pecaron

אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלֵיהֶם׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
(los)hechos- Y-(el)resto-de (14) . con-sus-ídolos-vanos Israel Dios-de Yahweh a
de

אֵלָה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
(los)hechos- (el)libro- en escritos ellos ¿acaso- hizo lo-que y-todo Elá
de de no

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְאָסָא
de-Asá año y-veintisiete En-año (15) ? Israel de-reyes-de los-días

מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זִמְרִי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְצָה וְהָעָם
y-el-pueblo en-Tirsá días siete Zimrí reinó Judá rey-de

חֹנִים עַל־ גִּבְּתוֹן אֲשֶׁר לַפְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּשְׁמַע
Y-escuchó (16) . de-los-filisteos que Gibetón contra acampados

הָעָם הַחֹנִים לֵאמֹר קָשַׁר זִמְרִי וְגַם הִכָּה אֶת־
a ha-matado y-también Zimrí se-ha-conju : decir los-acampados el-pueblo
rado

הַמֶּלֶךְ וַיַּמְלִכוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ עָמְרִי שַׂר־ צָבָא עַל־
sobre ejército jefe-de Omrí a Israel todo y-nombraron-rey el-rey

יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בַּמַּחֲנֶה׃ וַיַּעַל עָמְרִי וְכָל־
y-todo Omrí Y-subió (17) . en-el-campamento el-aquel en-el-día Israel

יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְּתוֹן וַיָּצֻרוּ עַל־תִּרְצָה׃ וַיְהִי
Y-sucedió (18) . Tirsá contra y-sitiaron de-Gibetón con-él Israel

כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־ נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־ אַרְמוֹן
(la)ciudadela-de a que-llegó la-ciudad iba-a-ser-capturada que Zimrí al-ver

בֵּית־ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־ בֵּית־ מֶלֶךְ בָּאֵשׁ
con-el-fuego rey (la)casa-de ** sobre-él e-incendió el-rey (la)casa-de

וַיָּמֹת׃ עַל־ חַטֹּאתָו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע
el-mal cometiendo pecó que sus-pecados A-causa-de (19) . y-murió

בְּעֵינֵי יְהוָה לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
que y-con-su-pecado Jeroboam por-camino-de caminando Yahweh a-ojos-de

עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי זִמְרִי
Zimrí (los)hechos-de Y-(el)resto-de (20) . Israel a haciendo-pecar cometió

וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־
en escritos ellos ¿acaso-no conspiró que y-su-conspiración

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ אָז יֵחָלֵק הָעָם
el-pueblo se-dividió Entonces (21) ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de

יִשְׂרָאֵל לַחֵצִי חֲצִי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי בֶן־ גִּינַת
Ginat hijo-de Tibní tras estuvo el-pueblo (la)mitad-de por-la-mitad Israel

לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֵצִי אַחֲרֵי עָמְרִי׃ וַיֶּחֱזַק הָעָם
el-pueblo Y-aventajó-en-fuerza (22) . Omrí tras y-la-mitad para-hacerlo-rey

אֲשֶׁר אַחֲרֵי עָמְרִי אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִּבְנִי בֶן־ גִּינַת וַיָּמָת
y-murió Ginat hijo-de Tibní tras que el-pueblo a Omrí tras que

תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עָמְרִי׃ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאָסָא
de-Asá año y-uno treinta En-año (23) . Omrí y-reinó Tibní

מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ עָמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּתִרְצָה
en-Tirsá años doce Israel sobre Omrí reinó Judá rey-de

מָלַךְ שֵׁשׁ־שָׁנִים׃ וַיִּקֶן אֶת־הָהָר שֹׁמְרוֹן מֵאֶת שֶׁמֶר
Sémer de-con Samaria la-montaña ** Y-compró (24) . años seis reinó

בְּכִכְּרַיִם כָּסֶף וַיִּבֶן אֶת־הָהָר וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם
nombre-de ** y-llamó el-monte ** y-construyó plata por-dos-talentos

הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֶׁם־שֶׁמֶר אֲדֹנֵי הָהָר שֹׁמְרוֹן׃
. Samaria la-montaña dueño-de Sémer nombre-de conforme-a había-construido que la-ciudad

וַיַּעֲשֶׂה עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּרַע מִכֹּל
más-que-todos y-fue-malo Yahweh a-ojos-de lo-malo Omrí E-hizo (25)

אֲשֶׁר לְפָנָיו׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט
Nebat hijo-de Jeroboam (el)camino-de por-todo Y-caminó (26) . antes-de-él (los)que

וּבְחַטֹּאתָיו אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס
irritando Israel a hizo-pecar que y-con-sus-pecados

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלֵיהֶם׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
(los)hechos-de Y-(el)resto-de (27) . con-sus-ídolos-vanos Israel Dios-de Yahweh a

עָמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם
ellos ¿acaso-no hizo que y-su-poderío hizo que Omrí

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos

וַיִּשְׁכַּב עָמְרִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן
en-Samaria y-fue-enterrado sus-padres con Omrí Y-se-acostó (28)

וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְאַחְאָב בֶּן־עָמְרִי
Omrí hijo-de Y-Acab (29) . en-su-lugar su-hijo Acab y-reinó

מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ
rey-de de-Asá año y-ocho treinta en-año Israel sobre reinó

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב בֶּן־עָמְרִי עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים וּשְׁתָּיִם
veintidós en-Samaria Israel sobre Omrí hijo-de Acab y-reinó Judá

שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ אַחְאָב בֶּן־עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכֹּל

más-que-todos Yahweh a-(los)ojos- lo-malo Omrí hijo-de Acab E-hizo (30) . años

אֲשֶׁר לְפָנָיו׃ וַיְהִי הֲנָקֵל לֶכְתּוֹ בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם

Jeroboam por-pecados-de su-caminar ¿acaso-fue-poco Y-sucedió (31) . ante-él los-que

בֶּן־נְבָט וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־אִיזֶבֶל בַּת־אֶתְבַּעַל מֶלֶךְ

rey-de Et-baal hija-de Jezabel a mujer y-tomó Nebat hijo-de

צִידֹנִים וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ׃

? a-él y-se-postró Baal a y-sirvió y-fue sidonios

וַיָּקֶם מִזְבֵּחַ לַבָּעַל בֵּית הַבַּעַל אֲשֶׁר בָּנָה

construyó que Baal (en-el)templo-de a-Baal un-altar Y-erigió (32)

בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַשׂ אַחְאָב אֶת־הָאֲשֵׁרָה וַיּוֹסֶף אַחְאָב

Acab y-volvió la-Aserá ** Acab E-hizo (33) . en-Samaria

לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכֹּל מַלְכֵי

(los)reyes-de más-que-todos Israel Dios-de Yahweh a irritando a-obrar

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃ בְּיָמָיו בָּנָה חִיאֵל

Hiel reconstruyó Y-en-sus-días (34) . antes-que-él fueron que Israel

בֵּית הָאֱלִי אֶת־יְרִיחֹה בַּאֲבִירָם בְּכֹרוֹ יִסְּדָהּ

y-la-cimentó su-primogénito con-Abiram Jericó ** betelita

וּבִשְׂגִיב צְעִירוֹ הִצִּיב דְּלָתֶיהָ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר

que Yahweh según-(la)palabra-de sus-puertas afirmó su-pequeño y-con-Segub

דִּבֶּר בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי

el-tisbita Elías Y-dijo (1) . Nun hijo-de Josué por-mano-de había-dicho **Cap. 17**

מִתֹּשָׁבֵי גִלְעָד אֶל־אַחְאָב חַי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָמַדְתִּי

yo-estoy-en-pie que Israel Dios-de Yahweh vive : Acab a Galaad de-(los)moradores-de

לְפָנָיו אִם־יִהְיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־

sino y-lluvia rocío los-estos los-años habrá que-no ante-Él

לְפִי דְבָרִי׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר׃

: diciendo a-él Yahweh (la)palabra-de Y-sobrevino (2) . mi-palabra según

לֵךְ מִזֶּה וּפָנִיתָ לְּךָ קֵדְמָה וְנִסְתַּרְתָּ בְּנַחַל

en-(el)torrente-de y-te-ocultarás al-este para-ti y-vuelve de-aquí Vete (3)

כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃ וְהָיָה מֵהַנַּחַל

del-torrente Y-sucederá (4) . el-Jordán frente-de al que Querit

תִּשְׁתֶּה וְאֶת־הָעֹרְבִים צִוִּיתִי לְכַלְכֶּלְךָ שָׁם׃ וַיֵּלֶךְ

Y-fue (5) . allí para-sustentarte mandé los-cuervos y-a beberás

וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית

Querit en-(el)torrente-de y-habitó y-marchó Yahweh según-(la)palabra-de y-obró

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃ וְהָעֹרְבִים מְבִאִים לוֹ לֶחֶם

pan a-él hacían-llegar Y-los-cuervos (6) . el-Jordán frente-de al que

וּבָשָׂר בַּבֹּקֶר וְלֶחֶם וּבָשָׂר בָּעָרֶב וּמִן־הַנַּחַל

el-torrente y-de por-la-tarde y-carne y-pan por-la-mañana y-carne

יִשְׁתֶּה׃ וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּיבַשׁ הַנַּחַל כִּי

pues el-torrente que-se-secó días al-cabo-de Y-sucedió (7) . bebía

לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בָּאָרֶץ׃ וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר׃

: diciendo a-él Yahweh (la)palabra-de Y-fue (8) . en-el-país lluvia había no

קוּם לֵךְ צָרְפַתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וְיָשַׁבְתָּ שָׁם הִנֵּה צִוִּיתִי

yo-he-mandado he-aquí-que allí y-habitarás en-Sidón que a-Sarepta ve Levanta (9)

שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה לְכַלְכְּלֶךָ׃ וַיָּקָם ׀ וַיֵּלֶךְ צָרְפַתָה

a-Sarepta y-se-fue Y-se-levantó (10) . para-sustentarte viuda una-mujer allí

וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה־שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה מְקֹשֶׁשֶׁת

recogiendo viuda una-mujer allí y-he-aquí-que la-ciudad (la)entrada-a a y-llegó

עֵצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר קְחִי־נָא לִי מְעַט־מַיִם

agua una-poca-de para-mí te-ruego coge : y-dijo a-ella y-llamó ramas

בִּכְלִי וְאֶשְׁתֶּה׃ וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ

a-ella y-llamó a-coger Y-ella-fue (11) . y-pueda-beber con-la-vasija

וַיֹּאמַר לִקְחִי־נָא לִי פַּת־לֶחֶם בְּיָדֵךְ׃ וַתֹּאמֶר

: Y-ella-dijo (12) . en-tu-mano pan un-pedazo-de para-mí te-ruego coge : y-dijo

חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־לִי מָעוֹג כִּי אִם־מְלֹא

lo-que-lleva sino torta para-mí hay que-no tu-Dios Yahweh vive

כַף־קֶמַח בַּכַּד וּמְעַט־שֶׁמֶן בַּצַּפָּחַת וְהִנְנִי מְקֹשֶׁשֶׁת

recogiendo y-he-aquí-que yo en-la-alianza aceite y-un-poco-de en-la-tinaja harina un-puño-de

שְׁנַיִם עֵצִים וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ לִי וְלִבְנִי

y-para-mi-hijo para-mí y-lo-haré e-iré ramas dos

וַאֲכַלְנֻהוּ וָמָתְנוּ׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִיָּהוּ אַל־תִּירְאִי

temas no Elías a-ella Y-dijo (13) . y-moriremos y-lo-comeremos

בֹּאִי עֲשִׂי כִדְבָרֵךְ אַךְ עֲשִׂי־לִי מִשָּׁם עֻגָה קְטַנָּה בָרִאשֹׁנָה

lo-primero pequeña torta de-allí para-mí haz sólo según-tu-palabra haz ve

וְהוֹצֵאתְ לִי וְלָךְ וְלִבְנֵךְ תַּעֲשִׂי בָּאַחֲרֹנָה׃

. después harás y-para-tu-hijo y-para-ti a-mí y-trae

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּד הַקֶּמַח לֹא

no la-harina (la)tinaja-de : Israel Dios-de Yahweh dijo así Ciertamente (14)

תִכְלָה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תֶחְסָר עַד יוֹם תֵּתֶן־

de día hasta se-vaciará no el-aceite ni-(la)orza-de se-terminará

יְהוָה גֶּשֶׁם עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כִּדְבַר

según-(la)palabra-de e-hizo Y-fue (15) . la-tierra (la)faz-de sobre lluvia Yahweh

אֵלִיָּהוּ וַתֹּאכַל הוּא־וָהִיא וּבֵיתָהּ יָמִים׃ כַּד הַקֶּמַח

la-harina (La)tinaja-de (16) . días y-su-casa y-ella ella y-comió Elías

לֹא כָלָתָה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסֵר כִּדְבַר יְהוָה

Yahweh como-(la)palabra-de se-vació no el-aceite y-(la)orza-de se-terminó no

אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֵלִיָּהוּ׃ וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

las-estas las-cosas tras Y-sucedió (17) . Elías por-mano-de había-dicho que

חָלָה בֶּן־הָאִשָּׁה בַּעֲלַת הַבָּיִת וַיְהִי חָלְיוֹ

su-enfermedad y-fue la-casa dueña-de la-mujer (el)hijo-de cayó-enfermo

חָזָק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־נוֹתְרָה־בּוֹ נְשָׁמָה׃ וַתֹּאמֶר אֶל־

a Y-dijo (18) . aliento en-él quedó no que hasta mucho fuerte

אֵלִיָּהוּ מַה־לִּי וָלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת־

** para-recordar a-mí ¿has-venido ? Dios hombre-de y-para-ti para-mí ¿qué : Elías

עֲוֹנִי וּלְהָמִית אֶת־בְּנִי׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי־לִי

a-mí da : a-ella Y-dijo (19) ? mi-hijo a y-para-matar mi-culpa

אֶת־בְּנֵךְ וַיִּקָּחֵהוּ מֵחֵיקָהּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־

a y-lo-subió de-su-regazo y-lo-cogió tu-hijo a

הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטָּתוֹ׃

. su-cama sobre y-lo-acostó allí habitaba él que la-habitación-superior

וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי הֲגַם עַל־

sobre ¿acaso-también Dios-mío Yahweh : y-dijo Yahweh a E-invocó (20)

הָאַלְמָנָה אֲשֶׁר־אֲנִי מִתְגּוֹרֵר עִמָּהּ הֲרֵעוֹתָ לְהָמִית אֶת־בְּנָהּ׃

? su-hijo a haciendo-morir causas-mal con-ella me-hospedo yo que la-viuda

וַיִּתְמֹדֵד עַל־הַיֶּלֶד שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה

Yahweh a e-invocó veces tres el-niño sobre Y-se-tendió (21)

וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי תָּשָׁב נָא נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד הַזֶּה

el-este el-niño la-vida-de te-ruego vuelva Dios-mío Yahweh : y-dijo

עַל־קִרְבּוֹ׃ וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֵלִיָּהוּ וַתָּשָׁב

y-volvió Elías a-la-voz-de Yahweh Y-escuchó (22) . su-interior a

נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבּוֹ וַיֶּחִי׃ וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ

Elías Y-cogió (23) . y-vivió su-interior a el-niño (la)vida-de

אֶת־ הַיֶּלֶד וַיֹּרִדֵהוּ מִן־ הָעֲלִיָּה הַבַּיְתָה
a-la-casa la-habitación-superior desde y-lo-hizo-bajar el-niño a

וַֽיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ רְאִי חַי בְּנֵךְ׃
. tu-hijo vivo mira : Elías y-dijo a-su-madre y-lo-dio

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֵלִיָּהוּ עַתָּה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים
Dios hombre- que sé esto ahora : Elías a la-mujer Y-dijo (24)
de

אָתָּה וּדְבַר־ יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת׃ וַיְהִי יָמִים רַבִּים
muchos días Y-estuvo (1) . verdad en-tu-boca Yahweh y-(la)palabra- tú **Cap.18**
de

וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־אֵלִיָּהוּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֵךְ
ve : diciendo el-tercero en-el-año Elías a sobrevino Yahweh y-(la)palabra-
de

הֵרָאֵה אֶל־אַחְאָב וְאֶתְּנָה מָטָר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
. la-tierra (la)faz-de sobre lluvia y-daré Acab a preséntate

וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ לְהֵרָאוֹת אֶל־אַחְאָב וְהָרָעָב חָזָק
fuerte y-el-hambre Acab a a-presentarse Elías Y-fue (2)

בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיִּקְרָא אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת
la-casa sobre que Abdías a Acab Y-llamó (3) . en-Samaria

וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־ יְהוָה מְאֹד׃ וַיְהִי בְּהַכְרִית
cuando-(el)exter Y-sucedió (4) . mucho Yahweh a temeroso era y-Abdías
minar-de

אִיזֶבֶל אֵת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִאִים
profetas cien Abdías que-había-cogido Yahweh (los)profetas-de a Jezabel

וַיַּחְבִּיאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְכִלְכְּלָם לֶחֶם וָמָיִם׃
. y-agua pan y-los-proveyó en-cada-cueva hombres cincuenta y-los-había-
ocultado

וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ לֵךְ בָּאָרֶץ אֶל־ כָּל־ מַעְיְנֵי
(las)fuentes- todas hacia por-el-país ve : Abdías a Acab Y-dijo (5)
de

הַמַּיִם וְאֶל כָּל־ הַנְּחָלִים אוּלַי ׀ נִמְצָא חָצִיר
hierba encontremos quizás los-torrentes todos y-a el-agua

וּנְחַיֶּה סוּס וָפֶרֶד וְלוֹא נַכְרִית מֵהַבְּהֵמָה׃
. de-las-bestias tengamos-que-matar y-no y-mulo caballo y-podamos-conservar-vivos

וַיְחַלְּקוּ לָהֶם אֶת־ הָאָרֶץ לַעֲבָר־ בָּהּ אַחְאָב
Acab por-ella para-cruzar la-tierra ** para-ellos Y-se-dividieron (6)

הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבַדּוֹ וְעֹבַדְיָהוּ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־ אֶחָד
uno por-camino fue y-Abdías él-solo uno por-camino fue

לְבַדּוֹ׃ וַיְהִי עֹבַדְיָהוּ בַּדֶּרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ לִקְרָאתוֹ
a-su-encuentro Elías y-he-aquí-que por-el-camino Abdías Y-estaba (7) . él-solo

וַיַּכִּרֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה
este ¿acaso-tú : y-dijo su-rostro sobre y-cayó y-él-lo-reconoció

אֲדֹנִי אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אָנִי לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ
a-tu-señor di ve yo : a-él Y-dijo (8) ? Elías mi-señor

הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר מֶה חָטָאתִי כִּי־ אַתָּה נֹתֵן אֶת־
a pones tú pues pecado-he-cometido ¿qué : Y-dijo (9) . Elías he-aquí

עַבְדְּךָ בְּיַד־ אַחְאָב לַהֲמִיתֵנִי׃ חַי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
tu-Dios Yahweh Vive (10) ? para-matarme Acab en-mano-de tu-siervo

אִם־ יֶשׁ־ גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־ שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם
allí mi-señor haya-enviado no que o-reino nación hay que-no

לְבַקֶּשְׁךָ וְאָמְרוּ אָיִן וְהִשְׁבִּיעַ אֶת־ הַמַּמְלָכָה
el-reino a y-hacía-jurar no-está : y-decían a-buscarte

וְאֶת־ הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאֶכָּה׃ וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לֵךְ
ve : dices tú Y-ahora (11) . te-había-encontrado no que la-nación y-a

אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃ וְהָיָה אֲנִי ׀ אֵלֵךְ
iré yo Y-sucederá (12) . Elías he-aquí : a-tu-señor di

מֵאִתָּךְ וְרוּחַ יְהוָה ׀ יִשָּׂאֲךָ עַל אֲשֶׁר לֹא־ אֵדָע
conozco no donde a te-llevará Yahweh y-Espíritu-de de-contigo

וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחְאָב וְלֹא יִמְצָאֲךָ וַהֲרָגָנִי

y-me-matará te-encontrará y-no a-Acab a-informar y-llegaré

וְעַבְדְּךָ יָרֵא אֶת־ יְהוָה מִנְּעֻרָי׃ הֲלֹא־

¿Acaso-no (13) . desde-su-juventud Yahweh a teme y-tu-siervo

הֻגַּד לַאדֹנִי אֵת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזֶבֶל אֵת

a Jezabel cuando-el-matar-de yo-hice lo-que ** a-mi-señor ha-sido-informado

נְבִיאֵי יְהוָה וָאַחְבִּא מִנְּבִיאֵי יְהוָה מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים

cincuenta hombres cien Yahweh de-los-profetas-de y-oculté Yahweh (los)profetas-de

חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וָאֲכַלְכְּלֵם לֶחֶם וָמָיִם׃ וְעַתָּה

Y-ahora (14) ? y-agua pan y-los-mantuve en-cada-cueva hombre cincuenta

אַתָּה אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ וַהֲרָגָנִי׃

. y-me-matará Elías he-aquí a-tu-señor di ve : dices tú

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו

ante-él permanezco que Sebaot Yahweh vive : Elías Y-dijo (15)

כִּי הַיּוֹם אֵרָאֶה אֵלָיו׃ וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ לִקְרַאת

a-encontrar Abdías Y-fue (16) . a-él me-presentaré este-día que

אַחְאָב וַיַּגֶּד־ לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחְאָב לִקְרַאת אֵלִיָּהוּ׃ וַיְהִי

Y-sucedió (17) . Elías a-encontrar Acab y-fue a-él y-alcanzó Acab

כִּרְאוֹת אַחְאָב אֶת־אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֵלָיו הַאַתָּה זֶה עֹכֵר

el-que-perturba éste ¿acaso-tú : a-él Acab que-dijo Elías a Acab al-ver

יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ אַתָּה

tú sino Israel a he-perturbado no : Y-dijo (18) ? Israel

וּבֵית אָבִיךָ בַּעֲזָבְכֶם אֶת־ מִצְוֺת יְהוָה

Yahweh (los)mandamientos-de ** con-vuestro-abandonar tu-padre y-(la)casa-de

וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים׃ וְעַתָּה שְׁלַח קְבֹץ אֵלַי אֶת־

a junto-a-mí congrega envía Y-ahora (19) . los-baales tras y-caminaste

כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת
cientos cuatro el-Baal los-profetas-de y-a el-Carmel (el)monte en Israel todo

וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֹכְלֵי שֻׁלְחַן
(la)mesa-de comensales-de cientos cuatro Aserá y-profetas-de y-cincuenta

אִיזָבֶל׃ וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ
y-congregó Israel (los)hijos-de por-todos Acab Y-envió (20) . Jezabel

אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל׃ וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־
a Elías Y-se-acercó (21) . el-Carmel monte en los-profetas a

כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי
dos sobre andaréis-cojeando vosotros cuándo ¿hasta : y-dijo el-pueblo todo

הַסְּעִפִּים אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לְכוּ
caminad el-Baal y-si tras-él caminad el-Dios Yahweh si ? las-muletas

אַחֲרָיו וְלֹא־עָנוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ
Elías Y-dijo (22) . palabra a-él el-pueblo contestaron y-no tras-él

אֶל־הָעָם אֲנִי נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי
y-profetas-de yo-solo de-Yahweh profeta he-quedado yo : el-pueblo a

הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ׃ וְיִתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים
novillos dos a-nosotros Y-se-darán (23) . hombres y-cincuenta cientos cuatro el-Baal

וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וִינַתְּחֻהוּ
y-lo-despedazarán el-uno el-novillo para-ellos y-escogerán

וְיָשִׂימוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יָשִׂימוּ וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה ׀
prepararé y-yo pondrán no y-fuego los-leños sobre y-colocarán

אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אָשִׂים׃
. pondré no y-fuego los-leños sobre y-pondré el-uno el-novillo **

וּקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי אֶקְרָא בְשֵׁם־
en-nombre-de invocaré y-yo vuestros-dioses en-nombre-de E-invocaréis (24)

יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶה בָאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים

el-Dios él con-el-fuego conteste que el-dios y-será Yahweh

וַיַּעַן כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר׃

. la-cosa buena : y-dijeron el-pueblo todo y-contestó

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר

el-novillo para-vosotros escoged : Baal a-(los)profetas-de Elías Y-dijo (25)

הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רִאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם

vuestros-dioses en-nombre-de e-invocad los-muchos vosotros pues primero y-preparad el-uno

וְאֵשׁ לֹא תָשִׂימוּ׃ וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם

a-ellos había-dado que el-novillo ** Y-cogieron (26) . pongáis no y-fuego

וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁם־הַבַּעַל מֵהַבֹּקֶר

desde-la-mañana el-Baal en-nombre-de e-invocaron y-prepararon

וְעַד־הַצָּהֳרַיִם לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֹנֶה

quien-respondiese y-no-hubo voz y-no-hubo respóndenos oh-Baal : diciendo el-mediodía y-hasta

וַיְפַסְּחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיְהִי בַצָּהֳרַיִם

al-mediodía Y-sucedió (27) . había-hecho que el-altar junto-a y-daban-saltos

וַיְהַתֵּל בָּהֶם אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר קִרְאוּ בְקוֹל־גָּדוֹל כִּי־

pues grande con-voz gritad : y-decía Elías de-ellos que-se-burlaba

אֱלֹהִים הוּא כִּי שִׂיחַ וְכִי־שִׂיג לוֹ וְכִי־דֶרֶךְ לוֹ

para-él camino o-que para-él defecación o-que cháchara que él dios

אוּלַי יָשֵׁן הוּא וְיִקָץ׃ וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל גָּדוֹל

grande con-voz E-invocaron (28) . y-se-despertará él durmiendo quizás

וַיִּתְגֹּדְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם בַּחֲרָבוֹת וּבָרְמָחִים

y-con-las-lanzas con-las-espadas según-su-costumbre y-se-hacían incisiones

עַד־שְׁפָךְ־דָּם עֲלֵיהֶם׃ וַיְהִי כַּעֲבֹר הַצָּהֳרַיִם

el-mediodía al-pasar Y-sucedió (29) . sobre-ellos sangre derramar hasta

וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאֵין־ קוֹל
voz y-no-hubo la-oblación ofrecer hasta que-profetizaron

וְאֵין־ עֹנֶה וְאֵין קָשֶׁב׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְכָל־
a-todo Elías Y-dijo (30) . quien-atendiera y-no-hubo quien-respondiese y-no-hubo

הָעָם גְּשׁוּ אֵלַי וַיִּגְּשׁוּ כָל־ הָעָם אֵלָיו וַיְרַפֵּא
y-reparó a-él el-pueblo todo y-se-acercaron a-mí acercaos : el-pueblo

אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה הֶהָרוּס׃ וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ שְׁתֵּים
do- Elías Y-tomó (31) . el-que-había-sido-destruido Yahweh (el)altar-de **

עֶשְׂרֵה אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־ יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־
(la)palabra-de estuvo que Jacob (los)hijos-de (las)tribus-de según-(el)número-de piedras ce

יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ׃ וַיִּבְנֶה אֶת־
** Y-construyó (32) . tu-nombre será Israel : diciendo con-él Yahweh

הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעָלָה כְּבֵית
como-casa-de una-zanja e-hizo Yahweh en-nombre-de un-altar las-piedras

סָאתַיִם זֶרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ׃ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־ הָעֵצִים
los-leños ** Y-dispuso (33) . del-altar alrededor sembradura dos-seas

וַיְנַתַּח אֶת־ הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־ הָעֵצִים׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (34) . los-leños sobre y-puso el-novillo ** y-despedazó

מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם וְיִצְקוּ עַל־ הָעֹלָה וְעַל־ הָעֵצִים
los-leños y-sobre el-holocausto sobre y-verted (de)agua cántaro cuatro llenad

וַיֹּאמֶר שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שַׁלֵּשׁוּ
haced-por-tercera-vez : y-dijo y-repitieron repetid : y-dijo

וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃ וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ
del-altar alrededor las-aguas Y-marcharon (35) . y-por-tercera-vez-hicieron

וְגַם אֶת־ הַתְּעָלָה מִלֵּא־ מָיִם׃ וַיְהִי ׀ בַּעֲלוֹת
al-ofrecer Y-sucedió (36) . (de)agua llenó la-zanja ** y-también

הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא וַיֹּאמַר
: y-dijo el-profeta Elías que-se-acercó la-oblación

יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִוָּדַע כִּי־אַתָּה
tú que se-sabrá este-día e-Israel Isaac Abraham Dios-de Yahweh

אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וּבִדְבָרְיךָ עָשִׂיתִי אֵת כָּל־
todas ** he-hecho y-por-tus-palabras tu-siervo y-yo en-Israel Dios

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וְיֵדְעוּ
y-sabrá respóndeme Yahweh Respóndeme (37) . las-estas las-cosas

הָעָם הַזֶּה כִּי־ אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הֲסִבֹּתָ אֶת־
** has-hecho-volver y-tú Dios Yahweh tú que el-este el-pueblo

לִבָּם אֲחֹרַנִּית׃ וַתִּפֹּל אֵשׁ־ יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־
** y-consumió Yahweh (el)fuego-de Y-cayó (38) . atrás su-corazón

הָעֹלָה וְאֶת־ הָעֵצִים וְאֶת־ הָאֲבָנִים וְאֶת־ הֶעָפָר וְאֶת־ הַמַּיִם אֲשֶׁר־
que el-agua y el-polvo y las-piedras y los-leños y el-holocausto

בַּתְּעָלָה לִחֵכָה׃ וַיַּרְא כָּל־ הָעָם וַיִּפְּלוּ
y-cayeron el-pueblo todo Y-vio (39) . lamió en-la-zanja

עַל־ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃
. el-Dios Él Yahweh el-Dios Él Yahweh : y-dijeron su-rostro sobre

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לָהֶם תִּפְשׂוּ׀ אֶת־ נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ
hombre el-Baal (los)profetas-de a prended : a-ellos Elías Y-dijo (40)

אַל־ יִמָּלֵט מֵהֶם וַיִּתְפְּשׂוּם וַיּוֹרִדֵם
y-los-bajó y-los-prendieron de-ellos se-escape no

אֵלִיָּהוּ אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (41) . allí y-los-degolló Cisón el-torrente a Elías

אֵלִיָּהוּ לְאַחְאָב עֲלֵה אֱכֹל וּשְׁתֵה כִּי־ קוֹל הֲמוֹן הַגָּשֶׁם׃
. la-lluvia ruido-de sonido-de pues y-bebe come sube : a-Acab Elías

וַיַּעֲלֶה אַחְאָב לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְאֵלִיָּהוּ עָלָה אֶל־
a subió y-Elías y-a-beber a-comer Acab Y-subió (42)

רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר אַרְצָה וַיָּשֶׂם פָּנָיו בֵּין
entre su-rostro y-puso a-tierra y-se-inclinó el-Carmel (la)cumbre-de

בִּרְכָּו׃ וַיֹּאמֶר אֶל־ נַעֲרוֹ עֲלֵה־ נָא הַבֵּט דֶּרֶךְ־
camino-de mira te-ruego sube : su-muchacho a Y-dijo (43) . sus-rodillas

יָם וַיַּעַל וַיַּבֵּט וַיֹּאמֶר אֵין מְאוּמָה
nada no-hay : y-dijo y-miró y-subió mar

וַיֹּאמֶר שֻׁב שֶׁבַע פְּעָמִים׃ וַיְהִי בַּשְּׁבִעִית וַיֹּאמֶר
que-dijo en-la-séptima Y-sucedió (44) . veces siete vuelve : y-dijo

הִנֵּה־עָב קְטַנָּה כְּכַף־ אִישׁ עֹלָה מִיָּם וַיֹּאמֶר עֲלֵה אֱמֹר אֶל־
a di sube : y-dijo de-mar sube hombre como-palma-de pequeña nube he-aquí-que

אַחְאָב אֱסֹר וָרֵד וְלֹא יַעַצָרְכָה הַגָּשֶׁם׃ וַיְהִי ׀
Y-fue (45) . la-lluvia te-detenga y-no y-baja cíñete : Acab

עַד־ כֹּה וְעַד־ כֹּה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּרוּ עָבִים וְרוּחַ
y-viento nubes se-oscurecieron y-los-cielos esto y-hasta esto hasta

וַיְהִי גֶּשֶׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אַחְאָב וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה׃
. a-Jizreel y-marchó Acab y-cabalgó grande lluvia y-hubo

וְיַד־ יְהוָה הָיְתָה אֶל - אֵלִיָּהוּ וַיְשַׁנֵּס
y-se-ciñó Elías sobre estuvo Yahweh Y-(la)mano-de (46)

מָתְנָיו וַיָּרָץ לִפְנֵי אַחְאָב עַד־ בֹּאֲכָה יִזְרְעֶאלָה׃
. a-Jizreel tu-llegar hasta Acab ante y-corrió sus-lomos

וַיַּגֵּד אַחְאָב לְאִיזֶבֶל אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלִיָּהוּ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר
Cap. 19 (lo)que todo y Elías había-hecho lo-que todo ** a-Jezabel Acab E-informó (1)

הָרַג אֶת־ כָּל־ הַנְּבִיאִים בֶּחָרֶב׃ וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל
Jezabel Y-envió (2) . con-la-espada los-profetas todos a había-matado

מַלְאָךְ אֶל־אֵלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן

añadan y-así dioses hagan así : diciendo Elías a un-mensajero

כִּי־כָעֵת מָחָר אָשִׂים אֶת־נַפְשְׁךָ כְּנֶפֶשׁ אַחַד מֵהֶם׃

. de-ellos uno como-vida-de tu-vida ** pondré mañana por-este-tiempo que

וַיַּרְא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא

y-llegó su-vida por y-se-fue y-se-levantó Y-vio (3)

בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּנַּח אֶת־נַעֲרוֹ שָׁם׃ וְהוּא־

Y-él (4) . allí su-muchacho a y-dejó de-Judá que seba (a)Beer-

הָלַךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת

bajo y-se-sentó y-llegó mar camino-de por-el-desierto fue

רֹתֶם אֶחָת וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר ׀ רַב עַתָּה

ahora demasiado : y-dijo morir su-vida ** y-pidió una retama

יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי־לֹא־טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹתָי׃ וַיִּשְׁכַּב

Y-se-acostó (5) . más-que-mis-padres yo bueno no pues mi-vida toma Yahweh

וַיִּישַׁן תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וְהִנֵּה־זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ

a-él toca un-ángel esto y-he-aquí-que una retama bajo y-se-durmió

וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֱכוֹל׃ וַיַּבֵּט וְהִנֵּה מְרַאֲשֹׁתָיו

a-su-cabecera y-he-aquí-que Y-miró (6) . come levanta : a-él y-dice

עֻגַת רְצָפִים וְצַפַּחַת מָיִם וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּשָׁב

y-volvió y-bebió y-comió agua y-jarro-de piedras-incandes-centes torta-de

וַיִּשְׁכָּב׃ וַיָּשָׁב מַלְאַךְ יְהוָה ׀ שֵׁנִית וַיִּגַּע־

y-tocó segunda-vez Yahweh (el)ángel-de Y-volvió (7) . y-se-acostó

בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֱכֹל כִּי רַב מִמְּךָ הַדָּרֶךְ׃

. el-camino para-ti mucho pues come levanta : y-dijo a-él

וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ ׀

con-fuerza-de y-marchó y-bebió y-comió Y-se-levantó (8)

הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב׃
. Horeb el-Dios (la)monta ña-de hasta noches y-cuarenta días cuarenta la-esta la-comida

וַיָּבֹא־ שָׁם אֶל־ הַמְּעָרָה וַיָּלֶן שָׁם וְהִנֵּה
y-he-aquí-que allí y-pasó-la-noche la-cueva a allí Y-llegó (9)

דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־ לְּךָ פֹה אֵלִיָּהוּ׃
? Elías aquí para-ti ¿qué : a-él y-dijo a-él Yahweh (la)palabra-de

וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה ׀ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־
pues Sebaot Dios de-Yahweh soy-celoso ser-celoso : Y-dijo (10)

עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ
han-destruido tus-altares ** Israel (los)hijos-de tu-Alianza han-abandonado

וְאֶת־ נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי
sólo-yo yo y-he-quedado con-la-espada han-matado tus-profetas y-a

וַיְבַקְשׁוּ אֶת־ נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ
y-permanecerás-en-pie sal : Y-dijo (11) . para-cogerla mi-vida ** y-buscan

בָהָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ
y-viento pasaba Yahweh y-he-aquí-que Yahweh ante en-el-monte

גְּדוֹלָה וְחָזָק מְפָרֵק הָרִים וּמְשַׁבֵּר סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh ante piedras y-quebraba montañas descuajaba y-fuerte grande

לֹא בָרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ
en-el-terremoto no terremoto el-viento y-tras Yahweh en-el-viento no

יְהוָה׃ וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר
y-tras Yahweh en-el-fuego no fuego el-terremoto Y-tras (12) . Yahweh

הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַקָּה׃ וַיְהִי ׀ כִּשְׁמֹעַ אֵלִיָּהוּ
Elías al-escuchar Y-sucedió (13) . suave calma un-ruido-de el-fuego

וַיָּלֶט פָּנָיו בְּאַדַּרְתּוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד
y-permaneció-en-pie y-salió con-su-manto su-rostro que-cubrió

פֶּתַח הַמְּעָרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה־ לְּךָ פֹה

aquí para-ti ¿qué : y-dijo una-voz a-él y-he-aquí-que la-cueva (a-la)entrada-de

אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה ׀ אֱלֹהֵי

Dios de-Yahweh soy-celoso ser-celoso : Y-dijo (14) ? Elías

צְבָאוֹת כִּי־ עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִזְבְּחֹתֶיךָ

tus-altares ** Israel (los)hijos-de tu-Alianza han-abandonado pues Sebaot

הָרָסוּ וְאֶת־ נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב וָאִוָּתֵר

y-he-quedado con-la-espada han-matado tus-profetas y han-destruido

אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־ נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה

Yahweh Y-dijo (15) . para-cogerla mi-vida ** y-buscan yo-sólo yo

אֵלָיו לֵךְ שׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְבַּרָה דַמָּשֶׂק וּבָאתָ

y-llegarás Damasco al-desierto por-tu-camino vuelve ve : a-él

וּמָשַׁחְתָּ אֶת־ חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ עַל־ אֲרָם׃ וְאֵת יֵהוּא בֶן־ נִמְשִׁי

Nimsí hijo-de Jehú Y-a (16) . Aram sobre por-rey Hazael a y-ungirás

תִּמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־ שָׁפָט מֵאָבֵל מְחוֹלָה

meholá de-Abel- Safat hijo-de Eliseo y-a Israel sobre por-rey ungirás

תִּמְשַׁח לְנָבִיא תַּחְתֶּיךָ׃ וְהָיָה הַנִּמְלָט

el-que-escape Y-será (17) . en-tu-lugar por-profeta ungirás

מֵחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יֵהוּא וְהַנִּמְלָט מֵחֶרֶב

de-(la)espada-de y-el-que-escape Jehú matará Hazael de-(la)espada-de

יֵהוּא יָמִית אֱלִישָׁע׃ וְהִשְׁאַרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים

mil siete en-Israel Y-dejaré (18) . Eliseo matará Jehú

כָּל־ הַבִּרְכַּיִם אֲשֶׁר לֹא־ כָרְעוּ לַבַּעַל וְכָל־ הַפֶּה אֲשֶׁר

que la-boca y-toda a-Baal se-arrodillaron no que las-rodillas todas

לֹא־ נָשַׁק לוֹ׃ וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־אֱלִישָׁע

Eliseo a y-encontró de-allí Y-marchó (19) . a-él besó no

בֶּן־שָׁפָט וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר צְמָדִים לְפָנָיו וְהוּא בִּשְׁנֵים
en-dos y-él ante-él y-jugadas doce araba y-él Safat hijo-de

הֶעָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלִיָּהוּ אֵלָיו וַיַּשְׁלֵךְ אַדַּרְתּוֹ אֵלָיו׃
. hacia-él su-manto y-tendió junto-a-él Elías y-pasó la-diez

וַיַּעֲזֹב אֶת־הַבָּקָר וַיָּרָץ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶשְּׁקָה־
voy-a-besar : y-dijo Elías tras y-corrió el-ganado ** Y-él-abandonó (20)

נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֵלְכָה אַחֲרֶיךָ
tras-de-ti y-volveré y-a-mi-madre a-mi-padre pues

וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מֶה־עָשִׂיתִי לָךְ׃ וַיָּשָׁב
Y-volvió (21) ? a-ti he-hecho ¿qué pues vuelve ve : a-él y-dijo

מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־ צֶמֶד הַבָּקָר וַיִּזְבָּחֵהוּ
y-lo-inmoló el-ganado (la)yunta-de ** y-cogió de-tras-él

וּבִכְלִי הַבָּקָר בִּשְּׁלָם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם
al-pueblo y-dio la-carne los-cocinó el-ganado y-con-el-atalaje-de

וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיְשָׁרְתֵהוּ׃
. y-estuvo-a-su-servicio Elías tras y-se-fue y-se-levantó y-comieron

Cap. 20

וּבֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם קָבַץ אֶת־ כָּל־ חֵילוֹ
su-ejército todo a reunió Aram rey-de adad Y-Ben- (1)

וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ אִתּוֹ וְסוּס וָרֶכֶב וַיַּעַל
y-subió y-carro y-caballo con-él reyes y-dos y-treinta

וַיָּצַר עַל־ שֹׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (2) . con-ella y-combatió Samaria contra y-asedió

מַלְאָכִים אֶל־אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הָעִירָה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה
así : a-él Y-dijo (3) . a-la-ciudad Israel rey-de Acab a mensajeros

אָמַר בֶּן־ הֲדַד כַּסְפְּךָ וּזְהָבְךָ לִי־ הוּא וְנָשֶׁיךָ
y-tus-mujeres ello para-mí y-tu-oro tu-plata : adad Ben- ha-dicho

וּבָנֶיךָ הַטּוֹבִים לִי־הֵם׃ וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
Israel (el)rey-de Y-contestó (4) . ellos para-mí los-mejores y-tus-hijos

וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְךָ אֲנִי וְכָל־אֲשֶׁר־לִי׃
. para-mí lo-que y-todo yo para-ti el-rey mi-señor según-tu-palabra : y-dijo

וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ כֹּה־אָמַר בֶּן־הֲדַד
adad Ben- ha-hablado así : y-dijeron los-mensajeros Y-regresaron (5)

לֵאמֹר כִּי־שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כַּסְפְּךָ וּזְהָבְךָ
y-tu-oro tu-plata : a-decir a-ti he-enviado cierta mente : diciendo

וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ לִי תִּתֵּן׃ כִּי ׀ אִם־כָּעֵת
por-este-tiempo que Cierta mente (6) . darás a-mí y-tus-hijos y-tus-mujeres

מָחָר אֶשְׁלַח אֶת־עֲבָדַי אֵלֶיךָ וְחִפְּשׂוּ אֶת־
** y-registrarán hacia-ti mis-siervos a enviaré mañana

בֵּיתְךָ וְאֵת בָּתֵּי עֲבָדֶיךָ וְהָיָה כָּל־מַחְמַד
(lo)deseable-de todo y-sucederá tus-súbditos (las)casas-de y tu-casa

עֵינֶיךָ יָשִׂימוּ בְיָדָם וְלָקָחוּ׃
. y-cogerán en-su-muro pondrán tus-ojos

וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לְכָל־זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר
: y-dijo el-país los-ancianos-de a-todos Israel (el)rey-de Y-llamó (7)

דְּעוּ־נָא וּרְאוּ כִּי רָעָה זֶה מְבַקֵּשׁ כִּי־שָׁלַח אֵלַי
hacia-mí envía pues busca éste mal que y-ved os-ruego sabed

לְנָשַׁי וּלְבָנַי וּלְכַסְפִּי וְלִזְהָבִי
y-por-mi-oro y-por-mi-plata y-por-mis-hijos por-mis-mujeres

וְלֹא מָנַעְתִּי מִמֶּנּוּ׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־הַזְּקֵנִים
los-ancianos todos a-él Y-dijeron (8) . de-él he-negado y-no

וְכָל־הָעָם אַל־תִּשְׁמַע וְלוֹא תֹאבֶה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (9) . aceptes y-no escuches no : el-pueblo y-todo

לְמַלְאֲכֵי בֶן־ הֲדַד אִמְרוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ

enviaste lo-que todo : el-rey a-mi-señor decid : adad Ben- a-mensajeros-de

אֶל־ עַבְדְּךָ בָרִאשֹׁנָה אֶעֱשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוּכַל

puedo no la-ésta y-la-cosa haré en-primer-lugar tu-siervo a

לַעֲשׂוֹת וַיֵּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיְשִׁבֻהוּ דָּבָר׃

. palabra y-le-respondieron los-mensajeros y-se-fueron hacer

(10) וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בֶּן־ הֲדַד וַיֹּאמֶר כֹּה־ יַעֲשׂוּן לִי

a-mí hagan así : y-dijo adad Ben- a-él Y-envió (10)

אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם־ יִשְׂפֹּק עֲפַר שֹׁמְרוֹן לִשְׁעָלִים

para-puñados Samaria (el)polvo-de es-bastante si añadan y-así dioses

לְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי׃ (11) וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל

Israel (el)rey-de Y-contestó (11) . a-mis-pies que el-pueblo para-todo

וַיֹּאמֶר דַּבְּרוּ אַל־ יִתְהַלֵּל חֹגֵר כִּמְפַתֵּחַ׃

. como-quien-se-suelta quien-se-ciñe se-alabe no decid : y-dijo

(12) וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְהוּא שֹׁתֶה

bebía que-él la-esta la-palabra ** al-escuchar Y-sucedió (12)

הוּא וְהַמְּלָכִים בַּסֻּכּוֹת וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו שִׂימוּ

poned : sus-siervos a y-dijo en-las-tiendas y-los-reyes él

וַיָּשִׂימוּ עַל־ הָעִיר׃ (13) וְהִנֵּה נָבִיא אֶחָד נִגַּשׁ אֶל־

a se-acercó uno profeta Y-he-aquí-que (13) . la-ciudad contra y-pusieron

אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָאִיתָ אֵת כָּל־

todo ** ¿acaso-has-visto Yahweh ha-dicho así : y-dijo Israel rey-de Acab

הֶהָמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הִנְנִי נֹתְנוֹ בְיָדְךָ הַיּוֹם

este-día en-tu-mano lo-pongo he-aquí-que-yo ? la-esta la-grande la-muchedumbre

וְיָדַעְתָּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ (14) וַיֹּאמֶר אַחְאָב בְּמִי

¿por-quién? : Acab Y-dijo (14) . Yahweh yo que y-sabrás

וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר יְהוָה בְּנַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת

las-provincias (los)jefes-de por-jóvenes-de : Yahweh dice así : y-dijo

וַיֹּאמֶר מִי־ יֶאְסֹר הַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר אָתָּה׃

. tú : y-dijo ? el-combate entablará ¿quién : y-dijo

וַיִּפְקֹד אֶת־ נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת

las-provincias (los)jefes-de (los)jóvenes-de a Y-pasó-revista (15)

וַיִּהְיוּ מָאתַיִם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקַד אֶת־

a pasó-revista y-tras-ellos y-treinta dos doscientos y-eran

כָּל־ הָעָם כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים׃ וַיֵּצְאוּ

Y-salieron (16) . mil siete Israel (los)hijos-de todos el-pueblo todo

בַּצָּהֳרָיִם וּבֶן־ הֲדַד שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בַּסֻּכּוֹת הוּא וְהַמְּלָכִים

y-los-reyes él en-las-tiendas borracho bebía adad y-Ben- al-mediodía

שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֹזֵר אֹתוֹ׃ וַיֵּצְאוּ נַעֲרֵי

(los)jóvenes-de Y-salieron (17) . a-él ayudaba cada-rey y-dos treinta

שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת בָּרִאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּן־ הֲדַד

adad Ben- y-envió en-el-primer-lugar las-provincias (los)jefes-de

וַיַּגִּידוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשֹּׁמְרוֹן׃ וַיֹּאמֶר

: Y-dijo (18) . de-Samaria han-salido hombres : diciendo a-él e-informaron

אִם־ לְשָׁלוֹם יָצָאוּ תִּפְשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמִלְחָמָה

para-guerra y-si vivos prendedlos han-salido para-paz si

יָצָאוּ חַיִּים תִּפְשׂוּם׃ וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן־

de salieron Y-éstos (19) . prendedlos vivos han-salido

הָעִיר נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וְהַחַיִל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם׃

. tras-ellos que y-el-ejército las-provincias (los)jefes-de (los)jóvenes-de la-ciudad

וַיַּכּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיָּנֻסוּ אֲרָם

(a)Aram y-huyeron (a)su-hombre cada-hombre Y-golpearon (20)

וַיִּרְדְּפֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּלֵט בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ אֲרָם עַל־סוּס
caballo a Aram rey-de adad Ben- y-se-puso-a-salvo Israel y-los-persiguió

וּפָרָשִׁים׃ וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־
a y-golpeó Israel (el)rey-de Y-salió (21) . y-jinetes

הַסּוּס וְאֶת־הָרֶכֶב וְהִכָּה בַאֲרָם מַכָּה גְדוֹלָה׃
. grande derrota en-Aram y-golpeó el-carro y-a el-caballo

וַיִּגַּשׁ הַנָּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ
ve : a-él y-dijo Israel (el)rey-de a el-profeta Y-se-acercó (22)

הִתְחַזַּק וְדַע וּרְאֵה אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה כִּי לִתְשׁוּבַת
a-vuelta-de pues haces que ** y-mira y-considera afiánzate

הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אֲרָם עֹלֶה עָלֶיךָ׃ וְעַבְדֵי מֶלֶךְ־
(el)rey-de Y-(los)siervos-de (23) . contra-ti sube Aram (el)rey-de el-año

אֲרָם אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל־כֵּן חָזְקוּ
han-sido-fuertes esto por sus-dioses montañas dioses-de : a-él dijeron Aram

מִמֶּנּוּ וְאוּלָם נִלָּחֵם אִתָּם בַּמִּישׁוֹר אִם־לֹא
ciertamente en-la-llanura con-ellos lucharemos y-por-el-contrario más-que-nosotros

נֶחֱזַק מֵהֶם׃ וְאֶת־הַדָּבָר הַזֶּה עֲשֵׂה הָסֵר
aparta : haz la-esta la-cosa Y (24) . más-que-ellos seremos-fuertes

הַמְּלָכִים אִישׁ מִמְּקֹמוֹ וְשִׂים פַּחוֹת תַּחְתֵּיהֶם׃
. en-su-lugar gobernadores y-pon de-su-lugar cada-hombre los-reyes

וְאַתָּה תִמְנֶה־לְךָ | חַיִל כַּחַיִל הַנֹּפֵל
el-que-ha-caído como-el-ejército un-ejército para-ti destina Y-tú (25)

מֵאוֹתָךְ וְסוּס כַּסּוּס | וְרֶכֶב כָּרֶכֶב וְנִלָּחֲמָה
y-combatiremos como-carro y-carro como-caballo y-caballo de-contigo

אוֹתָם בַּמִּישׁוֹר אִם־לֹא נֶחֱזַק מֵהֶם וַיִּשְׁמַע
y-escuchó más-que-ellos seremos-fuertes ciertamente en-la-llanura a-ellos

לְקֹלָם וַיַּעַשׂ כֵּן׃ וַיְהִי לִתְשׁוּבַת
a-vuelta-de Y-sucedió (26) . así e-hizo a-su-voz

הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בֶּן־הֲדַד אֶת־אֲרָם וַיַּעַל אֲפֵקָה
a-Afec y-subió Aram a adad Ben- que-pasó-revista el-año

לַמִּלְחָמָה עִם־יִשְׂרָאֵל׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָתְפָּקְדוּ
fueron-inspeccionados Israel Y-(los)hijos-de (27) . Israel con para-la-guerra

וְכָלְכְּלוּ וַיֵּלְכוּ לִקְרָאתָם וַיַּחֲנוּ
y-acamparon a-su-encuentro y-se-fueron y-fueron-abastecidos

בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נֶגְדָּם כִּשְׁנֵי חֲשִׂפֵי עִזִּים וַאֲרָם
y-Aram cabras hatillos-de como-dos frente-a-ellos Israel (los)hijos-de

מִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ׃ וַיִּגַּשׁ אִישׁ הָאֱלֹהִים
el-Dios un-hombre-de Y-se-acercó (28) . la-tierra ** llenaban

וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר
que a-causa-de : Yahweh dice así : y-dijo Israel (el)-rey-de a y-habló

אָמְרוּ אֲרָם אֱלֹהֵי הָרִים יְהוָה וְלֹא־אֱלֹהֵי עֲמָקִים הוּא וְנָתַתִּי
y-yo-pondré él valles Dios-de y-no Yahweh montes Dios-de Aram han-dicho

אֶת־כָּל־הֶהָמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה בְּיָדֶךָ וִידַעְתֶּם
y-sabréis en-tu-mano la-esta la-grande la-muchedumbre toda **

כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ וַיַּחֲנוּ אֵלֶּה נֹכַח אֵלֶּה שִׁבְעַת יָמִים
días siete éstos frente-a éstos Y-acamparon (29) . Yahweh Yo que

וַיְהִי ׀ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַתִּקְרַב הַמִּלְחָמָה
la-batalla que-se-entabló el-séptimo en-el-día y-sucedió

וַיַּכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲרָם מֵאָה־אֶלֶף
mil cien Aram a Israel (los)hijos-de y-golpearon

רַגְלִי בְּיוֹם אֶחָד׃ וַיָּנֻסוּ הַנּוֹתָרִים ׀ אֲפֵקָה
a-Afec los-restantes Y-huyeron (30) . uno en-día infantes

אֶל־הָעִיר וַתִּפֹּל הַחוֹמָה עַל־עֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה אֶלֶף אִישׁ

hombres mil y-siete veinte sobre la-muralla y-se-derrumbó la-ciudad a

הַנּוֹתָרִים וּבֶן־הֲדַד נָס וַיָּבֹא אֶל־הָעִיר חֶדֶר

(de)aposento la-ciudad a y-llegó huyó adad y-Ben- los-que-quedaban

בְּחָדֶר׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עֲבָדָיו הִנֵּה־נָא שָׁמַעְנוּ כִּי

que hemos-oído por-favor mira : sus-siervos a-él Y-dijeron (31) . en-aposento

מַלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־מַלְכֵי חֶסֶד הֵם נָשִׂימָה נָּא שַׂקִּים

sacos por-favor pongámonos ellos misericordia reyes-de ciertamente Israel (la)casa-de (los)reyes-de

בְּמָתְנֵינוּ וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁנוּ וְנֵצֵא אֶל־מֶלֶךְ

(el)rey-de hacia y-salgamos en-nuestras-cabezas y-cuerdas en-nuestros-lomos

יִשְׂרָאֵל אוּלַי יְחַיֶּה אֶת־נַפְשֶׁךָ׃ וַיַּחְגְּרוּ שַׂקִּים

sacos Y-se-ciñeron (32) . tu-vida ** deje-con-vida quizás Israel

בְּמָתְנֵיהֶם וַחֲבָלִים בְּרָאשֵׁיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ

(el)rey-de a y-vinieron en-sus-cabezas y-cuerdas en-sus-lomos

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ עַבְדְּךָ בֶן־הֲדַד אָמַר תְּחִי־נָא

te-ruego quede-con-vida : ha-dicho adad Ben- tu-siervo : y-dijeron Israel

נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הַעוֹדֶנּוּ חַי אָחִי הוּא׃ וְהָאֲנָשִׁים

Y-los-hombres (33) . él ? mi-hermano vivo ¿acaso-aún-él : y-dijo mi-alma

יְנַחֲשׁוּ וַיְמַהֲרוּ וַיַּחְלְטוּ הֲמִמֶּנּוּ

sí-de-él e-hicieron-decidir y-se-apresuraron tomaron-por-buen-augurio

וַיֹּאמְרוּ אָחִיךָ בֶן־הֲדַד וַיֹּאמֶר בֹּאוּ קָחֻהוּ וַיֵּצֵא

y-salió tomadlo id : y-dijo adad Ben- tu-hermano : y-dijeron

אֵלָיו בֶּן־הֲדַד וַיַּעֲלֵהוּ עַל־הַמֶּרְכָּבָה׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (34) . el-carro a y-lo-subió adad Ben- a-él

אֵלָיו הֶעָרִים אֲשֶׁר־לָקַח־אָבִי מֵאֵת אָבִיךָ אָשִׁיב

devolveré tu-padre de-con mi-padre cogió que las-ciudades : a-él

וְחוּצוֹת תָּשִׂים לְךָ בְדַמֶּשֶׂק כַּאֲשֶׁר־ שָׂם

puso como en-Damasco para-ti podrás-poner y-calles

אָבִי בְּשֹׁמְרוֹן וַאֲנִי בַּבְּרִית אֲשַׁלְּחֶךָּ וַיִּכְרָת־

y-estableció te-dejaré-libre por-el-pacto y-yo en-Samaria mi-padre

לוֹ בְרִית וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃ וְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים

los-profetas de-(los)hijos-de uno Y-hombre (35) . y-lo-dejó-marchar pacto para-él

אָמַר אֶל־ רֵעֵהוּ בִּדְבַר יְהוָה הַכֵּינִי נָא וַיְמָאֵן

y-se-negó te-ruego golpéame : Yahweh por-palabra-de su-compañero a dijo

הָאִישׁ לְהַכֹּתוֹ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמַעְתָּ

has-escuchado no que a-causa-de : a-él Y-dijo (36) . a-golpearlo el-hombre

בְּקוֹל יְהוָה הִנְּךָ הוֹלֵךְ מֵאִתִּי וְהִכְּךָ

y-te-matará de-conmigo te-vas he-aquí-que-tú Yahweh a-la-voz-de

הָאַרְיֵה וַיֵּלֶךְ מֵאֶצְלוֹ וַיִּמְצָאֵהוּ הָאַרְיֵה וַיַּכֵּהוּ׃

. y-lo-mató el-león y-lo-encontró de-junto-a-él y-se-fue el-león

וַיִּמְצָא אִישׁ אַחֵר וַיֹּאמֶר הַכֵּינִי נָא וַיַּכֵּהוּ

y-lo-golpeó te-ruego golpéame : y-dijo otro hombre Y-encontró (37)

הָאִישׁ הַכֵּה וּפָצֹעַ׃ וַיֵּלֶךְ הַנָּבִיא וַיַּעֲמֹד

y-se-puso-en-pie el-profeta Y-fue (38) . y-herir golpear el-hombre

לַמֶּלֶךְ עַל־ הַדָּרֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׂ בָּאֲפֵר עַל־

sobre con-la-venda y-se-disfrazó el-camino en ante-el-rey

עֵינָיו׃ וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק אֶל־

a gritó y-él pasaba el-rey Y-sucedió (39) . sus-ojos

הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ | יָצָא בְקֶרֶב־ הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה־

y-he-aquí-que el-combate de-en-medio-de ha-salido tu-siervo : y-dijo el-rey

אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר אֶת־ הָאִישׁ הַזֶּה

el-este el-hombre a guarda : y-dijo un-hombre a-mí y-trajo se-apartó un-hombre

אִם־ הִפָּקֵד יִפָּקֵד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ
su-vida en-lugar-de tu-vida será llegase-a-faltar faltar si

אוֹ כִכַּר־ כֶּסֶף תִּשְׁקוֹל׃ וַיְהִי עַבְדְּךָ עֹשֶׂה
actuaba tu-siervo Y-sucedió (40) . habrás-de-pagar plata talento-de o

הֵנָּה וָהֵנָּה וְהוּא אֵינֶנּוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כֵּן
así : Israel (el)rey-de a-él y-dijo no-estaba y-él y-allí aquí

מִשְׁפָּטֶךָ אַתָּה חָרָצְתָּ׃ וַיְמַהֵר וַיָּסַר אֶת־
** y-retiró Y-se-apresuró (41) . has-pronunciado tú tu-sentencia

הָאֲפֵר מֵעַל עֵינָיו וַיַּכֵּר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי
pues Israel (el)rey-de a-él y-reconoció sus-ojos de-sobre la-venda

מֵהַנְּבִאִים הוּא׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן
ya-que : Yahweh dice así : a -él Y-dijo (42) . él de-los-profetas

שִׁלַּחְתָּ אֶת־ אִישׁ־ חֶרְמִי מִיָּד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ
tu-vida y-estará por-mano mi-anatema (el)hombre-de a dejaste-ir

תַּחַת נַפְשׁוֹ וְעַמְּךָ תַּחַת עַמּוֹ׃ וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־
(el)rey-de Y-se-fue (43) . su-pueblo en-lugar-de y-tu-pueblo su-vida en-lugar-de

יִשְׂרָאֵל עַל־ בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹנָה׃
. a-Samaria y-llegó e-irritado malhumorado su-casa a Israel

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כֶּרֶם הָיָה לְנָבוֹת
Cap. 21 para-Nabot había viña las-estas las-cosas tras Y-sucedió (1)

הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל אֵצֶל הֵיכַל אַחְאָב מֶלֶךְ שֹׁמְרוֹן׃
. Samaria rey-de Acab (el)palacio-de junto-a en-Jizreel que el-jizreelita

וַיְדַבֵּר אַחְאָב אֶל־ נָבוֹת ׀ לֵאמֹר ׀ תְּנָה־ לִּי אֶת־ כַּרְמְךָ
tu-viña ** a-mí da : diciendo Nabot a Acab Y-habló (2)

וִיהִי־ לִי לְגַן־ יָרָק כִּי הוּא קָרוֹב אֵצֶל
junto-a próxima ella pues verduras como-jardín-de para-mí y-será

בֵּיתִי וְאֶתְּנָה לְךָ תַּחְתָּיו כֶּרֶם טוֹב

buena viña en-su-lugar a-ti y-daré mi-casa

מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְּנָה־לְךָ כֶסֶף מְחִיר זֶה׃

. esto precio-de plata a-ti daré a-tus-ojos bien si más-que-ella

וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל־אַחְאָב חָלִילָה לִּי מֵיהוָה

por-Yahweh de-mí lejos : Acab a Nabot Y-dijo (3)

מִתִּתִּי אֶת־נַחֲלַת אֲבֹתַי לָךְ׃ וַיָּבֹא אַחְאָב

Acab Y-entró (4) . a-ti mis-padres heredad-de ** de-mi-dar

אֶל־בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו

a-él había-dicho que la-palabra por e-irritado malhumorado su-casa a

נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן לְךָ אֶת־נַחֲלַת

heredad-de ** a-ti daré no : y-había-dicho el-jizreelita Nabot

אֲבוֹתָי וַיִּשְׁכַּב עַל־מִטָּתוֹ וַיַּסֵּב אֶת־פָּנָיו וְלֹא־

y-no su-rostro ** y-volvió su-cama sobre y-se-acostó mis-padres

אָכַל לָחֶם׃ וַתָּבֹא אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ וַתְּדַבֵּר אֵלָיו

: a-él y-dijo su-mujer Jezabel a-él Y-vino (5) . pan comió

מַה־זֶּה רוּחֲךָ סָרָה וְאֵינְךָ אֹכֵל לָחֶם׃ וַיְדַבֵּר

Y-habló (6) ? pan comes y-tú-no disgustado tu-ánimo esto ¿qué

אֵלֶיהָ כִּי־אֲדַבֵּר אֶל־נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וָאֹמַר לוֹ תְּנָה־לִּי

a-mí da : a-él y-digo el-jizreelita Nabot a hablo cierta mente : a-ella

אֶת־כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף אוֹ אִם־חָפֵץ אַתָּה אֶתְּנָה־לְךָ

a-ti daré tú deseas si o por-plata tu-viña **

כֶרֶם תַּחְתָּיו וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֵּן לְךָ אֶת־כַּרְמִי׃

. mi-viña ** a-ti daré no : y-él-dijo en-su-lugar viña

וַתֹּאמֶר אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ אַתָּה עַתָּה תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל

? Israel sobre realeza ejerces ahora ¿tú : su-mujer Jezabel a-él Y-dijo (7)

קוּם אֱכָל־לֶחֶם וְיִטַב לִבֶּךָ אֲנִי אֶתֵּן לָךְ

a-ti daré yo tu-corazón y-alégrese pan come levanta

אֶת־כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃ וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם

en-nombre-de cartas Y-escribió (8) . el-jizreelita Nabot viña-de **

אַחְאָב וַתַּחְתֹּם בְּחֹתָמוֹ וַתִּשְׁלַח הַסְּפָרִים אֶל־הַזְּקֵנִים

los-ancianos a las-cartas y-envió con-sello-de-él y-selló Acab

וְאֶל־הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־נָבוֹת׃

. Nabot con los-que-vivían en-su-ciudad que los-notables y-a

וַתִּכְתֹּב בַּסְּפָרִים לֵאמֹר קִרְאוּ־צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹת

Nabot a y-haced-sentar ayuno proclamad : diciendo en-las-cartas Y-escribió (9)

בְּרֹאשׁ הָעָם׃ וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל נֶגְדּוֹ

frente-a-él vileza hijos-de hombres dos Y-haced-sentar (10) . el-pueblo a-(la)cabeza-de

וִיעִדֻהוּ לֵאמֹר בֵּרַכְתָּ אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ

y-rey Dios has-maldecido : diciendo y-darán-testimonio-contra-él

וְהוֹצִיאֻהוּ וְסִקְלֻהוּ וְיָמֹת׃ וַיַּעֲשׂוּ אַנְשֵׁי

(los)hombres-los E-hicieron (11) . y-morirá y-lo-apedrearán y-lo-sacarán

עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ

en-su-ciudad los-que-habitaban que y-los-notables (a)los-ancianos su-ciudad

כַּאֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם אִיזֶבֶל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בַּסְּפָרִים

en-las-cartas escrito como Jezabel a-ellos había-enviado como

אֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם׃ קָרְאוּ צוֹם וְהֹשִׁיבוּ אֶת־נָבוֹב

Nabot a e-hicieron-sentar ayuno Proclamaron (12) . a-ellos había-enviado que

בְּרֹאשׁ הָעָם׃ וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל

vileza hijos-de los-hombres dos Y-vinieron (13) . el-pueblo a-(la)cabeza-de

וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדּוֹ וַיְעִדֻהוּ אַנְשֵׁי הַבְּלִיַּעַל

la-vileza (los)hombres-de y-dieron-testimonio-contra-él frente-a-él y-se-sentaron

אֶת־נָבוֹת נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בֵּרַךְ נָבוֹת אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ
y-rey Dios Nabot ha-maldecido : diciendo el-pueblo frente-a Nabot contra

וַיֹּצִאֻהוּ מִחוּץ לָעִיר וַיִּסְקְלֻהוּ בָאֲבָנִים
con-las-piedras y-lo-lapidaron de-la-ciudad afuera y-lo-sacaron

וַיָּמֹת׃ וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־אִיזֶבֶל לֵאמֹר סֻקַּל נָבוֹת
Nabot ha-sido-lapidado : diciendo Jezabel a Y-enviaron (14) . y-murió

וַיָּמֹת׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אִיזֶבֶל כִּי־סֻקַּל
había-sido-lapidado que Jezabel al-oír Y-sucedió (15) . y-ha-muerto

נָבוֹת וַיָּמֹת וַתֹּאמֶר אִיזֶבֶל אֶל־אַחְאָב קוּם רֵשׁ אֶת־
** toma-posesión levanta : Acab a Jezabel que-dijo y-había-muerto Nabot

כֶּרֶם ׀ נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֶת־לְךָ בְכֶסֶף
por-plata a-ti dar rehusó que el-jizreelita Nabot (la)viña-de

כִּי אֵין נָבוֹת חַי כִּי־מֵת׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אַחְאָב כִּי
que Acab al-oír Y-sucedió (16) . muerto sino vivo Nabot no-está pues

מֵת נָבוֹת וַיָּקָם אַחְאָב לָרֶדֶת אֶל־כֶּרֶם נָבוֹת
Nabot (la)viña-de a para-bajar Acab y-se-levantó Nabot había-muerto

הַיִּזְרְעֵאלִי לְרִשְׁתּוֹ׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ
Elías a Yahweh (la)palabra-de Y-fue (17) . para-tomarla-en-posesión el-jezreelita

הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃ קוּם רֵד לִקְרַאת אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Acab al-encuentro-de baja Levanta (18) : diciendo el-tisbita

אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן הִנֵּה בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ׃
. para-tomarla-en-posesión allí ha-bajado que Nabot en-viña-de he-aquí-que en-Samaria que

וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָצַחְתָּ וְגַם־
y-también ¿acaso-has-asesinado Yahweh dice así : diciendo a-él Y-hablarás (19)

יָרָשְׁתָּ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice así : diciendo a-él y-hablarás ? has-tomado-en-posesión

בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לָקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־ דַּם נָבוֹת יָלֹקּוּ

lamerán Nabot (la)sangre-de ** los-perros lamieron que en-lugar

הַכְּלָבִים אֶת־ דָּמְךָ גַּם־ אָתָּה׃ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־אֵלִיָּהוּ

: Elías a Acab Y-dijo (20) . tú también tu-sangre ** los-perros

הַמְצָאתַנִי אֹיְבִי וַיֹּאמֶר מָצָאתִי יַעַן הִתְמַכֶּרְךָ

tú-venderte a-causa-de he-encontrado : y-dijo ? enemigo-mío ¿acaso-me-has-encontrado

לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ הִנְנִי מֵבִי אֵלֶיךָ רָעָה

desgracia a-ti traigo He-aquí-que-yo (21) . Yahweh a-ojos-de el-mal para-hacer

וּבִעַרְתִּי אַחֲרֶיךָ וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין

(a)quien-orina de-Acab y-aniquilaré tras-de-ti y-exterminaré

בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל׃ וְנָתַתִּי

Y-pondré (22) . en-Israel y-libre y-esclavo en-muro

אֶת־ בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וּכְבֵית בַּעְשָׁא

Basá y-como-(la)casa-de Nebat hijo-de Jeroboam como-(la)casa-de tu-casa **

בֶן־ אֲחִיָּה אֶל־ הַכַּעַס אֲשֶׁר הִכְעַסְתָּ וַתַּחֲטִא

e-hiciste-pecar irritaste que la-ofensa por Ahías hijo-de

אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וְגַם־ לְאִיזֶבֶל דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר הַכְּלָבִים

los-perros : diciendo Yahweh habló para-Jezabel Y-también (23) . Israel a

יֹאכְלוּ אֶת־ אִיזֶבֶל בְּחֵל יִזְרְעֶאל׃ הַמֵּת לְאַחְאָב

de-Acab El-muerto (24) . Jizreel en-(el)muro-de Jezabel a comerán

בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ

comerán en-el-campo y-el-muerto los-perros comerán en-la-ciudad

עוֹף הַשָּׁמָיִם׃ רַק לֹא־ הָיָה כְאַחְאָב אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת

para-hacer se-vendió que como-Acab hubo no Sólo (25) . el-cielo (los)pája ros-de

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ הֵסַתָּה אֹתוֹ אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ׃

. su-mujer Jezabel a-él había-seducido ya-que Yahweh a-(los)ojos-de lo-malo

וַיַּתְעֵב מְאֹד לָלֶכֶת אַחֲרֵי הַגִּלֻּלִים כְּכֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ
habían-hecho lo-que como-todo los-ídolos tras para-ir mucho Y-obró-abominación (26)

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (los)hijos-de de-ante Yahweh había-expulsado que el-amorreo

וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אַחְאָב אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע
que-rasgó las-estas las-palabras ** Acab al-oír Y-sucedió (27)

בְּגָדָיו וַיָּשֶׂם־שַׂק עַל־בְּשָׂרוֹ וַיָּצוֹם וַיִּשְׁכַּב
y-se-acostó y-ayunó su-carne sobre un-saco y-puso sus-vestidos

בַּשָּׂק וַיְהַלֵּךְ אַט׃ וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־
a Yahweh (la)palabra-de Y-fue (28) . despacio y-caminaba con-(el)saco

אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃ הֲרָאִיתָ כִּי־נִכְנַע אַחְאָב
Acab se-ha-humillado cómo ¿Acaso-has-visto (29) : diciendo el-tisbita Elías

מִלְּפָנָי יַעַן כִּי־נִכְנַע מִפָּנַי לֹא־אָבִי
traeré no de-ante-mí se-ha-humillado que a-causa-de ? ante-mí

הָרָעָה בְּיָמָיו בִּימֵי בְנוֹ אָבִיא הָרָעָה
la-desgracia traeré su-hijo en-días-de en-sus-días la-desgracia

עַל־בֵּיתוֹ׃ וַיֵּשְׁבוּ שָׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין
entre guerra no-hubo años tres Y-pasaron-tranquilos (1) . su-casa sobre **Cap. 22**

אֲרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד
que-bajó el-tercero en-(el)año Y-sucedió (2) . Israel y-entre Aram

יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
Israel (el)rey-de Y-dijo (3) . Israel (el)rey-de hacia Judá rey-de Josafat

אֶל־עֲבָדָיו הַיְדַעְתֶּם כִּי־לָנוּ רָמֹת גִּלְעָד וַאֲנַחְנוּ
y-nosotros Galaad Ramot-de de-nosotros que ¿acaso-sabéis : sus-servidores a

מַחְשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ מִיַּד מֶלֶךְ אֲרָם׃
? Aram (el)rey-de de-mano-de ella de-tomar estamos-pasivos

וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי לַמִּלְחָמָה רָמֹת גִּלְעָד
? Galaad Ramot-de a-la-guerra conmigo ¿acaso-irás : Josafat a Y-dijo (4)

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי
tanto-mi-pueblo como-tú tanto-yo : Israel (el)rey-de a Josafat y-dijo

כְּעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט
Josafat Y-dijo (5) . como-tus-caballos tanto-mis-caballos como-tu-pueblo

אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־נָא כַיּוֹם אֶת־דְּבַר יְהוָה׃
. Yahweh (la)palabra-de ** como-este-día te-ruego consulta : Israel (el)rey-de a

וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ
hombres cientos como-cuatro los-profetas a Israel (el)rey-de Y-reunió (6)

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַאֵלֵךְ עַל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־
o para-la-guerra Galaad Ramot-de a ¿acaso-he-de-ir : a-ellos y-dijo

אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד
en-mano-de Señor y-pondrá sube : y-dijeron ? he-de-desistir

הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד
aún de-Yahweh profeta aquí ¿acaso-no-hay : Josafat Y-dijo (7) . el-rey

וְנִדְרְשָׁה מֵאוֹתוֹ׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל ׀ אֶל־יְהוֹשָׁפָט
: Josafat a Israel (el)rey-de Y-dijo (8) ? de-con-él y-consultaremos

עוֹד אִישׁ־אֶחָד לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתוֹ וַאֲנִי שְׂנֵאתִיו כִּי
pues lo-odio pero-yo de-con-él Yahweh a para-consultar uno hombre aún

לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע מִיכָיְהוּ בֶּן־יִמְלָה
Yimlá hijo-de Miqueas mal sino bien sobre-mí ha-profetizado no

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן׃ וַיִּקְרָא
Y-llamó (9) . así el-rey hable no : Josafat y-dijo

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֲרָה מִיכָיְהוּ בֶן־
hijo-de (a)Miqueas trae-pronto : y-dijo uno eunuco a Israel (el)rey-de

יִמְלָה׃ וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה יֹשְׁבִים

sentados Judá rey-de y-Josafat Israel Y-(el)rey-de (10) . Yimlá

אִישׁ עַל־ כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים בְּגֹרֶן פֶּתַח

(a)la-entrada-de en-una-era vestiduras y-estaban-vestidos su-trono sobre cada-hombre

שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־ הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃

. ante-ellos profetizaban los-profetas y-todos Samaria (la)puerta-

וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־ כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר

: y-dijo hierro cuernos-de Quenaaná hijo-de Sedecías para-él Y-había-hecho (11)

כֹּה־ אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־ אֲרָם עַד־ כַּלֹּתָם׃

. destruirlos hasta Aram a acornearás con-éstos : Yahweh ha-dicho así

וְכָל־ הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת

(a)Ramot-de sube : diciendo así profetizaban los-profetas Y-todos (12)

גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃

. el-rey en-mano-de Yahweh y-pondrá y-tendrás-éxito Galaad

וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־ הָלַךְ ׀ לִקְרֹא מִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר

: diciendo a-él habló a-Miqueas a-llamar había-ido que Y-el-mensajero (13)

הִנֵּה־ נָא דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה־ אֶחָד טוֹב אֶל־ הַמֶּלֶךְ

el-rey para bien una boca los-profetas (las)palabras-de te-ruego mira

יְהִי־ נָא דְבָרְךָ כִּדְבַר אַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב׃

. bien y-habla de-ellos uno como-(la)palabra-de tu-palabra te-ruego sea

וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־ יְהוָה כִּי אֶת־ אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֵלַי

a-mí Yahweh ha-dicho lo-que ** que Yahweh vive : Miqueas Y-dijo (14)

אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃ וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

el-rey y-dijo el-rey a Y-vino (15) . voy-a-decir a-él

אֵלָיו מִיכָיְהוּ הֲנֵלֵךְ אֶל־ רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־

o para-la-guerra Galaad Ramot-de contra ¿acaso-hemos-de-ir Miqueas : a-él

נֶחְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֵה וְהַצְלַח
y-tendrás-éxito sube : a-él y-dijo ? hemos-de-desistir

וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
a-él Y-dijo (16) . el-rey en-mano-de Yahweh y-pondrá

הַמֶּלֶךְ עַד־ כַּמֶּה פְעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּעֶךָ אֲשֶׁר לֹא־ תְדַבֵּר
digas no que te-he-de-conjurar yo veces cuántas ¿hasta : el-rey

אֵלַי רַק־ אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־ כָּל־
todo a he-visto : Y-dijo (17) ? Yahweh en-nombre-de verdad sino a-mí

יִשְׂרָאֵל נְפֹצִים אֶל־ הֶהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם
para-ellos no-hay que como-el-ganado las-montañas en dispersos Israel

רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־
cada-hombre que-vuelva ; para-ellos señores no : Yahweh y-dijo pastor

לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲלוֹא
¿acaso-no : Josafat a Israel (el)rey-de Y-dijo (18) . en-paz a-su-casa

אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לוֹא־ יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־ רָע׃ וַיֹּאמֶר
: Y-dijo (19) ? mal sino bien sobre-mí profetizará no : a-ti había-dicho-yo

לָכֵן שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה רָאִיתִי אֶת־ יְהוָה יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ
su-trono sobre sentado Yahweh a he-visto Yahweh (la)palabra-de escucha por-esto

וְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמֵד עָלָיו מִימִינוֹ
a-su-derecha junto-a-él estaba-en-pie el-cielo (el)ejército-de y-todo

וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יְפַתֶּה אֶת־אַחְאָב
Acab a seducirá ¿quién : Yahweh Y-dijo (20) . y-a-su-izquierda

וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה בְּכֹה
así éste y-dijo ? Galaad en-Ramot-de y-caerá y-subirá

וְזֶה אֹמֵר בְּכֹה׃ וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד
y-se-puso-en-pie el-espíritu Y-salió (21) . así hablaba y-éste

לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו
: a-él Yahweh y-dijo lo-seduciré Yo : y-dijo Yahweh ante

בַּמָּה׃ (22) וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי רוּחַ שֶׁקֶר
mentira espíritu-de y-seré saldré : Y-dijo (22) ¿con-qué?

בְּפִי כָּל־ נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־
y-aun seducirás : y-dijo sus-profetas todos en-boca-de

תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־ כֵן׃ (23) וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ
espíritu-de Yahweh ha-puesto he-aquí-que Y-ahora (23) . así y-haz sal triunfarás

שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר
ha-dicho y-Yahweh éstos tus-profetas todos en-boca-de mentira

עָלֶיךָ רָעָה׃ (24) וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה וַיַּכֶּה
y-golpeó Quenaaná hijo-de Sedequías Y-se-acercó (24) . mal sobre-ti

אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־ הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי־ זֶה עָבַר רוּחַ־ יְהוָה
Yahweh (el)espíritu-de pasó esto ¿dónde : y-dijo la-mejilla sobre Miqueas a

מֵאִתִּי לְדַבֵּר אוֹתָךְ׃ (25) וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ
he-aquí-que-tú : Miqueas Y-dijo (25) ? a-ti para-hablar de-conmigo

רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהֵחָבֵה׃
. para-esconderte en-aposento (de)aposento irás que el-aquel en-el-día ves

(26) וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־ מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֵהוּ אֶל־
a y-hazlo-volver Miqueas a coge : Israel (el)rey-de Y-dijo (26)

אָמֹן שַׂר־ הָעִיר וְאֶל־ יוֹאָשׁ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃ (27) וְאָמַרְתָּ כֹּה
así : Y-dirás (27) . el-rey hijo-de Joás y-a la-ciudad prefecto-de Amón

אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ אֶת־ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִילֻהוּ
y-hacedle-comer el-cautiverio (en)casa-de éste a poned : el-rey ha-dicho

לֶחֶם לַחַץ וּמַיִם לַחַץ עַד בֹּאִי בְשָׁלוֹם׃ (28) וַיֹּאמֶר
Y-dijo (28) . en-paz mi-volver hasta racionada y-agua racionado pan

מִיכָ֫יְהוּ אִם־שׁ֤וֹב תָּשׁוּב֙ בְּשָׁל֔וֹם לֹא־דִבֶּ֥ר יְהוָ֖ה בִּ֑י

por-mí Yahweh ha-hablado no en-paz vuelves volver si : Miqueas

וַיֹּ֕אמֶר שִׁמְע֖וּ עַמִּ֥ים כֻּלָּֽם׃ וַיַּ֧עַל מֶֽלֶךְ־

(el)rey-de Y-subió (29) . todos-ellos pueblos escuchad : y-dijo

יִשְׂרָאֵ֛ל וִיהוֹשָׁפָ֥ט מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֖ה רָמֹ֥ת גִּלְעָֽד׃ וַיֹּ֩אמֶר֩ מֶ֨לֶךְ

(el)rey-de Y-dijo (30) . Galaad (a)Ramot-de Judá (el)rey-de y-Josafat Israel

יִשְׂרָאֵ֜ל אֶל־יְהוֹשָׁפָ֗ט הִתְחַפֵּשׂ֙ וָבֹ֣א בַמִּלְחָמָ֔ה

en-el-combate y-entra disfrázate : Josafat a Israel

וְאַתָּ֖ה לְבַ֣שׁ בְּגָדֶ֑יךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּב֖וֹא

y-entró Israel (el)rey-de y-se-disfrazó tus-vestiduras viste y-tú

בַּמִּלְחָמָֽה׃ וּמֶ֣לֶךְ אֲרָ֡ם צִוָּה֩ אֶת־שָׂרֵ֨י

(a-los)comandantes-de ** había-ordenado Aram Y-(el)rey-de (31) . en-el-combate

הָרֶ֜כֶב אֲשֶׁר־ל֣וֹ שְׁלֹשִׁ֣ים וּשְׁנַ֗יִם לֵאמֹר֙ לֹ֣א תִּֽלָּחֲמ֔וּ אֶת־קָטֹ֖ן וְאֶת־

ni-a pequeño a ataquéis no : diciendo y-dos treinta para-él que el-carro

גָּד֑וֹל כִּ֛י אִם־אֶת־מֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵ֖ל לְבַדּֽוֹ׃ וַיְהִי֩ כִּרְא֨וֹת

al-ver Y-sucedió (32) . sólo-él Israel (el)rey-de a sino grande

שָׂרֵ֜י הָרֶ֗כֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָ֔ט וְהֵ֣מָּה אָמְר֗וּ אַ֚ךְ

de-cierto : dijeron que-ellos Josafat a el-carro (los)comandantes-de

מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֣ל ה֔וּא וַיָּסֻ֥רוּ עָלָ֖יו לְהִלָּחֵ֑ם וַיִּזְעַ֖ק

y-gritó para-atacar contra-él y-se-dirigieron él Israel rey-de

יְהוֹשָׁפָֽט׃ וַיְהִ֗י כִּרְאוֹת֙ שָׂרֵ֣י הָרֶ֔כֶב כִּֽי־לֹא־

no que el-carro (los)comandantes-de al-ver Y-sucedió (33) . Josafat

מֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵ֖ל ה֑וּא וַיָּשׁ֖וּבוּ מֵאַחֲרָֽיו׃ וְאִ֗ישׁ מָשַׁ֤ךְ

tiró Y-un-hombre (34) . de-tras-él que-volvieron él Israel rey-de

בַּקֶּ֙שֶׁת֙ לְתֻמּ֔וֹ וַיַּכֶּה֙ אֶת־מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל בֵּ֥ין

entre Israel (el)rey-de a e-hirió sin-fijarse con-el-arco

הַדְּבָקִים וּבֵין הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לְרַכָּבוֹ

: a-su-conductor-de-carro   y-dijo   la-coraza   y-entre   los-tirantes

הֲפֹךְ יָדְךָ וְהוֹצִיאֵנִי מִן־ הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃

. me-encuentro-mal   pues   la-formación   de   y-hazme-salir   tu-mano   vuelve

(35) וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה

estuvo   y-el-rey   el-aquel   en-el-día   el-combate   Y-se-acrecentó   (35)

מָעֳמָד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם וַיָּמָת בָּעֶרֶב

por-la-tarde   y-murió   Aram   frente-a   en-el-carro   puesto-en-pie

וַיִּצֶק דַּם־ הַמַּכָּה אֶל־ חֵיק הָרָכֶב׃ (36) וַיַּעֲבֹר

Y-cruzó   (36)   . el-carro   (el)fondo-de   por   la-herida   (la)sangre-de   y-se-derramó

הָרִנָּה בַּמַּחֲנֶה כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־ עִירוֹ

su-ciudad   a   cada-hombre   : diciendo   el-sol   al-ponerse   por-el-campamento   el-grito

וְאִישׁ אֶל־ אַרְצוֹ׃ (37) וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבוֹא שֹׁמְרוֹן

a-Samaria   y-vino   el-rey   Y-ha-muerto   (37)   . su-tierra   a   y-cada-hombre

וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּשֹׁמְרוֹן׃ (38) וַיִּשְׁטֹף אֶת־ הָרֶכֶב

el-carro   **   Y-se-lavó   (38)   . en-Samaria   el-rey   a   y-sepultaron

עַל ׀ בְּרֵכַת שֹׁמְרוֹן וַיָּלֹקּוּ הַכְּלָבִים אֶת־ דָּמוֹ

su-sangre   **   los-perros   y-lamieron   Samaria   (la)alberca-de   junto-a

וְהַזֹּנוֹת רָחָצוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר

que   Yahweh   según-(la)palabra-de   se-bañaron   y-las-prostitutas

דִּבֵּר׃ (39) וְיֶתֶר דִּבְרֵי אַחְאָב וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית

y-(la)casa-de   hizo   lo-que   y-todo   Acab   (los)hechos-de   Y-(el)resto-de   (39)   . había-dicho

הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה וְכָל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלוֹא־

¿acaso-no   construyó   que   las-ciudades   y-todas   construyó   que   el-marfil

הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

? Israel   de-reyes-de   los-días   (los)hechos-de   (el)libro-de   en   escritos   ellos

וַיִּשְׁכַּב אַחְאָב עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ
Ocozías y-reinó sus-padres con Acab Y-se-acostó (40)

בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אָסָא מָלַךְ
reinó Asá hijo-de Y-Josafat (41) . en-su-lugar su-hijo

עַל־ יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ יְהוֹשָׁפָט בֶּן
hijo-de Josafat (42) . Israel rey-de de-Acab cuatro en-año Judá sobre

שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
años y-veinticinco al-empezar-a-reinar años y-cinco treinta

מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־
hija-de Azubá su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó

שִׁלְחִי׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־ סָר
se-apartó no su-padre Asá (el)camino-de por-todo Y-caminó (43) . Silhí

מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃ אַךְ הַבָּמוֹת
los-lugares-altos Sin-embargo (44) . Yahweh a-(los)ojos-de lo-recto haciendo de-él

לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים
sacrificaban el-pueblo aún apartó no

וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃ וַיַּשְׁלֵם
Y-estuvo-en-paz (45) . en-los-lugares-altos y-quemaban-incienso

יְהוֹשָׁפָט עִם־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט
Josafat (los)hechos-de Y-(el)resto-de (46) . Israel (el)rey-de con Josafat

וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־ עָשָׂה וַאֲשֶׁר נִלְחָם הֲלֹא־ הֵם
ellos ¿acaso-no combatió y-que hizo lo-que y-su-poderío

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וְיֶתֶר הַקָּדֵשׁ אֲשֶׁר נִשְׁאַר בִּימֵי אָסָא
Asá en-días-de quedaba que el-hieródulo Y-(el)resto-de (47)

אָבִיו בִּעֵר מִן־ הָאָרֶץ׃ וּמֶלֶךְ אֵין בֶּאֱדוֹם
en-Edom no-había Y-(el)rey (48) . el-país de barrió su-padre

נִצָּב מֶלֶךְ׃ יְהוֹשָׁפָט עָשָׂר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ לָלֶכֶת
para-ir Tarsis naves-de diez Josafat (49) . rey un-prefecto

אוֹפִירָה לַזָּהָב וְלֹא הָלָךְ כִּי־ נִשְׁבְּרָה אֳנִיּוֹת
las-naves fueron-destrozadas pues fue y-no por-el-oro a-Ofir

בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר׃ אָז אָמַר אֲחַזְיָהוּ בֶן־ אַחְאָב אֶל־ יְהוֹשָׁפָט
: Josafat a Acab hijo-de Ocozías dijo Entonces (50) . géber en-Ezyón-

יֵלְכוּ עֲבָדַי עִם־ עֲבָדֶיךָ בָּאֳנִיּוֹת וְלֹא אָבָה
quiso y-no en-las-naves mis-siervos con tus-siervos vayan

יְהוֹשָׁפָט׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־ אֲבֹתָיו
sus-padres con Josafat Y-se-acostó (51) . Josafat

וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו
su-padre David en-(la)ciudad-de sus-padres con y-fue-enterrado

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ אֲחַזְיָהוּ בֶן־
hijo-de Ocozías (52) . en-su-lugar su-hijo Joram y-reinó

אַחְאָב מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁבַע עֶשְׂרֵה
diecisiete en-(el)año en-Samaria Israel sobre reinó Acab

לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם׃
. dos-años Israel sobre y-reinó Judá rey-de de-Josafat

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ
por-(el)camino-de y-caminó Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (53)

אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אִמּוֹ וּבְדֶרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־
hijo-de Jeroboam y-por-camino-de su-madre y-por-(el)camino-de su-padre

נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּעֲבֹד אֶת־ הַבַּעַל
el-Baal a Y-sirvió (54) . Israel a hizo-pecar que Nebat

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	וַיַּכְעֵס	לוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
Israel	Dios-de	Yahweh	a	e-irritó	ante-él	y-se-postró

אָבִיו׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל
. su-padre	había-hecho	lo-que	según-todo

2 REYES

וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחְאָב׃ וַיִּפֹּל

Y-cayó (2) . Acab la-muerte-de tras contra-Israel Moab Y-se-rebeló (1)

אֲחַזְיָה בְּעַד הַשְּׂבָכָה בַּעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן

en-Samaria que en-su-aposento-superior la-reja por-entre Ocozías

וַיָּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דִרְשׁוּ

consultad id : a-ellos y-dijo mensajeros y-envió y-cayó-enfermo

בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם־ אֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה׃

. esta de-enfermedad sobreviviré si Ecrón dios-de zebub con-Baal-

וּמַלְאַךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל־אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לִקְרַאת

al-encuentro-de sube levanta : el-tisbita Elías a dijo Yahweh Y-(el)ángel-de (3)

מַלְאֲכֵי מֶלֶךְ־ שֹׁמְרוֹן וְדַבֵּר אֲלֵהֶם הַמִבְּלִי אֵין־

no-hay ¿acaso-porque-no : a-ellos y-di Samaria (el)rey-de (los)mensajeros-de

אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הֹלְכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן׃

? Ecrón dios-de zebub con-Baal- a-consultar vais vosotros en-Israel Dios

וְלָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה הַמִּטָּה אֲשֶׁר־ עָלִיתָ שָּׁם לֹא־

no allí subiste a-la-que la-cama : Yahweh dice así Y-por-esto (4)

תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּה׃

. Elías y-se-fue morirás morir pues de-ella bajarás

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־ זֶּה

esto ¿por-qué : a-ellos y-dijo a-él los-mensajeros Y-volvieron (5)

שַׁבְתֶּם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ ׀ עָלָה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר

y-dijo a-nuestro-encuentro subió un-hombre : a-él Y-dijeron (6) ? habéis-vuelto

אֵלֵינוּ לְכוּ שׁוּבוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם וְדִבַּרְתֶּם אֵלָיו כֹּה

así : a-él y-decid a-vosotros ha-enviado que el-rey a volved id : a-nosotros

אָמַר יְהוָה הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שֹׁלֵחַ לִדְרֹשׁ

a-consultar envías tú en-Israel Dios no-hay ¿acaso-porque-no : Yahweh dice

בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־

no allí subiste a-la-que la-cama por-esto Ecrón días-de zebub con-Baal

תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת׃ וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם

: a-ellos Y-dijo (7) . morirás morir pues de-ella bajarás

מֶה מִשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרַאתְכֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵיכֶם אֶת־

** a-vosotros y-dijo a-vuestro-encuentro subió que el-hombre (el)aspecto-de ¿cuál

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל שֵׂעָר

pelliza dueño-de hombre : a-él Y-dijeron (8) ? las-estas las-palabras

וְאֵזוֹר עוֹר אָזוּר בְּמָתְנָיו וַיֹּאמַר אֵלִיָּה

Elías : y-dijo por-sus-lomos ceñido cuero y-ceñidor-de

הַתִּשְׁבִּי הוּא׃ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁיו

y-sus-cincuenta cincuenta un-capitán-de a-él Y-envió (9) . él el-tisbita

וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב עַל־רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו

: a-él y-habló el-monte (la)cumbre-sobre-de estaba-sentado y-he-aquí-que a-él y-subió

אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר רֵדָה׃ וַיַּעֲנֶה אֵלִיָּהוּ

Elías Y-contestó (10) . baja : ha-dicho el-rey Dios hombre-de

וַיְדַבֵּר אֶל־שַׂר הַחֲמִשִּׁים וְאִם־אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵּרֶד

baje yo Dios hombre-de y-si : los-cincuenta (el)capitán-de a y-dijo

אֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת־חֲמִשֶּׁיךָ וַתֵּרֶד

y-bajó tus-cincuenta y ti y-devore el-cielo de fuego

אֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתוֹ וְאֶת־ חֲמִשָּׁיו׃ וַיָּשָׁב

Y-volvió (11) . sus-cincuenta y-a a-él y-devoró el-cielo de fuego

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־ חֲמִשִּׁים אַחֵר וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַן

y-contestó y-sus-cincuenta otro cincuenta un-capitán-de a-él y-envió

וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ מְהֵרָה רֵדָה׃

. baja deprisa : el-rey dice así Dios hombre-de : a-él y-dijo

וַיַּעֲנֶה אֵלִיָּה וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אִם־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי

yo Dios hombre-de si : a-ellos y-dijo Elías Y-contestó (12)

תֵּרֶד אֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת־

y-a a-ti y-devore el-cielo de fuego baje

חֲמִשֶּׁיךָ וַתֵּרֶד אֵשׁ־אֱלֹהִים מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתוֹ

a-él y-devoró el-cielo de Dios fuego-de y-bajó tus-cincuenta

וְאֶת־ חֲמִשָּׁיו׃ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח שַׂר־ חֲמִשִּׁים שְׁלִשִׁים

tercero cincuenta un-capitán-de y-envió Y-volvió (13) . sus-cincuenta y-a

וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל וַיָּבֹא שַׂר־ הַחֲמִשִּׁים הַשְּׁלִישִׁי

el-tercero los-cincuenta (el)capitán-de y-llegó y-subió y-sus-cincuenta

וַיִּכְרַע עַל־ בִּרְכָּיו ׀ לְנֶגֶד אֵלִיָּהוּ וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו

a-él e-imploró-compasión Elías en-frente-de sus-rodillas sobre y-se-arrodilló

וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיקַר־ נָא נַפְשִׁי

mi-vida te-ruego sea-valiosa Dios hombre-de : a-él y-dijo

וְנֶפֶשׁ עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה חֲמִשִּׁים בְּעֵינֶיךָ׃ הִנֵּה יָרְדָה

ha-bajado He-aquí-que (14) . a-tus-ojos cincuenta estos tus-siervos y-(la)vida-de

אֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֶת־ שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִשִּׁים

los-cincuenta los-capitanes-de dos a y-ha-devorado el-cielo de fuego

הָרִאשֹׁנִים חֲמִשֵּׁיהֶם וְעַתָּה תִּיקַר נַפְשִׁי

mi-vida sea-valiosa y-ahora sus-cincuenta los-primeros

בְּעֵינֶיךָ׃ וַיְדַבֵּר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אֵלִיָּהוּ רֵד אוֹתוֹ
con-él baja : Elías a Yahweh (el)ángel-de Y-dijo (15) . a-tus-ojos

אַל־ תִּירָא מִפָּנָיו וַיָּקָם וַיֵּרֶד אוֹתוֹ אֶל־
hacia con-él y-bajó y-se-levantó ante-él tengas-temor no

הַמֶּלֶךְ׃ וַיְדַבֵּר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ
has-enviado que a-causa-de : Yahweh dice así : a-él Y-dijo (16) . el-rey

מַלְאָכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן הַמִבְּלִי אֵין־
no-hay ¿acaso-porque-no Ecrón dios-de zebub con-Baal- a-consultar mensajeros

אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ בִּדְבָרוֹ לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־ עָלִיתָ
subiste a-la-que la-cama por-esto ? con-su-palabra para-consultar en-Israel Dios

שָׁם לֹא־ תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־ מוֹת תָּמוּת׃ וַיָּמָת
Y-murió (17) . morirás morir pues de-ella bajarás no allí

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלִיָּהוּ וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם
Joram y-reinó Elías había-dicho que Yahweh según-(la)pala bra-de

תַּחְתָּיו בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לִיהוֹרָם בֶּן־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה
Judá rey-de Josafat hijo-de de-Joram dos en-año en-su-lugar

כִּי לֹא־ הָיָה לוֹ בֵּן׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲחַזְיָהוּ אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo que Ocozías (los)hechos-de Y-(el)res to-de (18) . hijo para-él hubo no pues

הֲלוֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos ¿acaso-no

וַיְהִי בְּהַעֲלוֹת יְהוָה אֶת־אֵלִיָּהוּ בִּסְעָרָה הַשָּׁמָיִם
Cap. 2 al-cielo en-el-torbellino Elías a Yahweh cuando-el-hacer-subir-de Y-sucedió (1)

וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ וֶאֱלִישָׁע מִן־ הַגִּלְגָּל׃ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־
a Elías Y-dijo (2) . el-Gilgal desde y-Eliseo Elías que-ha-ido

אֱלִישָׁע שֵׁב־ נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי עַד־בֵּית־אֵל וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע
: Eliseo y-dijo el Bet- a me-envía Yahweh pues aquí te-ruego quédate : Eliseo

חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֶזְבֶךָּ וַיֵּרְדוּ
y-bajaron te-abandono si tu-alma y-vive Yahweh vive

בֵּית־אֵל׃ וַיֵּצְאוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בֵּית־אֵל אֶל־אֱלִישָׁע
Eliseo a el (en)Bet- que los-profetas (los)hijos-de Y-salieron (3) . el a-Bet-

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־
** toma Yahweh este-día que ¿acaso-sabes : a-él y-dijeron

אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי
sé yo también : y-dijo ? tu-cabeza de-sobre tu-señor

הֶחֱשׁוּ׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ אֱלִישָׁע ׀ שֵׁב־נָא פֹה כִּי
pues aquí te-ruego quédate Eliseo : Elías a-él Y-dijo (4) . callad

יְהוָה שְׁלָחַנִי יְרִיחוֹ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחֵי־
y-vive Yahweh vive : y-dijo (a)Jericó me-envía Yahweh

נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֶזְבֶךָּ וַיָּבֹאוּ יְרִיחוֹ׃ וַיִּגְּשׁוּ
Y-se-acercaron (5) . (a)Jericó y-llegaron te-abandono si tu-alma

בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בִּירִיחוֹ אֶל־אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
a-él y-dijeron Eliseo a en-Jericó que los-profetas (los)hijos-de

הֲיָדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל
de-sobre tu-señor a toma Yahweh este-día que ¿acaso-sabes

רֹאשֶׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הֶחֱשׁוּ׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (6) . callad sé yo también : y-dijo ? tu-cabeza

לוֹ אֵלִיָּהוּ שֵׁב־נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי הַיַּרְדֵּנָה
al-Jordán me-envía Yahweh pues aquí te-ruego quédate : Elías a-él

וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֶזְבֶךָּ
te-abandono si tu-alma y-vive Yahweh vive : y-dijo

וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַחֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים
los-profetas de-(los)hijos-de hombres Y-cincuenta (7) . ellos-dos y-fueron

הָלְכוּ וַיַּעַמְדוּ מִנֶּגֶד מֵרָחוֹק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ
se-quedaron y-ellos-dos a-lo-lejos de-en-frente y-se-quedaron fueron

עַל־ הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־ אַדַּרְתּוֹ וַיִּגְלֹם
y-enrolló su-manto ** Elías Y-cogió (8) . el-Jordán junto-a

וַיַּכֶּה אֶת־ הַמַּיִם וַיֵּחָצוּ הֵנָּה וָהֵנָּה
y-acá aquí y-se-dividieron las-aguas ** y-golpeó

וַיַּעַבְרוּ שְׁנֵיהֶם בֶּחָרָבָה׃ וַיְהִי
Y-sucedió (9) . por-tierra-seca ellos-dos y-cruzaron

כְעָבְרָם וְאֵלִיָּהוּ אָמַר אֶל־אֱלִישָׁע שְׁאַל מָה אֶעֱשֶׂה־
puedo-hacer ¿qué pide : Eliseo a dijo que-Elías cuando-su-cruzar

לָּךְ בְּטֶרֶם אֶלָּקַח מֵעִמָּךְ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע
: Eliseo y-dijo ? de-contigo sea-arrebatado antes-de-que por-ti

וִיהִי־ נָא פִּי־ שְׁנַיִם בְּרוּחֲךָ אֵלָי׃ וַיֹּאמֶר
: Y-dijo (10) . para-mí en-tu-espíritu dos porción-de te-ruego y-sea

הִקְשִׁיתָ לִשְׁאוֹל אִם־תִּרְאֶה אֹתִי לֻקָּח מֵאִתָּךְ יְהִי־
será de-contigo siendo-arrebatado a-mí puedes-ver si pedir has-hecho-difícil

לְךָ כֵן וְאִם־ אַיִן לֹא יִהְיֶה׃ וַיְהִי הֵמָּה הֹלְכִים
iban ellos Y-sucedió (11) . será no no-es y-si así para-ti

הָלוֹךְ וְדַבֵּר וְהִנֵּה רֶכֶב־ אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ
fuego y-caballos-de fuego un-carro-de y-he-aquí y-hablando caminando

וַיַּפְרִדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בַּסְעָרָה
en-el-torbellino Elías y-subió ellos-dos entre y-separaron

הַשָּׁמָיִם׃ וֶאֱלִישָׁע רֹאֶה וְהוּא מְצַעֵק אָבִי׀ אָבִי
padre-mío padre-mío : gritaba y-él veía Y-Eliseo (12) (a)el-cielo

רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד
más lo-vio y-no y-su-caballería Israel carro-de

וַיַּחֲזֵק בִּבְגָדָיו וַיִּקְרָעֵם לִשְׁנַיִם קְרָעִים׃
. pedazos en-dos y-los-rasgó en-sus-vestidos y-agarró

וַיָּרֶם אֶת־אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו
de-sobre-él había-caído que Elías (el)manto-de ** Y-alzó (13)

וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֹד עַל־שְׂפַת הַיַּרְדֵּן׃ וַיִּקַּח אֶת־
** Y-cogió (14) . el-Jordán (la)orilla-de a y-se-quedó-en-pie y-volvió

אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר־נָפְלָה מֵעָלָיו וַיַּכֶּה אֶת־הַמַּיִם
el-agua ** y-golpeó de-sobre-él había-caído que Elías el-manto-de

וַיֹּאמַר אַיֵּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֵלִיָּהוּ אַף־הוּא ׀ וַיַּכֶּה אֶת־הַמַּיִם
las-aguas ** y-golpeó él también ? Elías Dios-de Yahweh ¿dónde-está : y-dijo

וַיֵּחָצוּ הֵנָּה וָהֵנָּה וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע׃
. Eliseo y-cruzó y-acá aquí y-se-dividieron

וַיִּרְאֻהוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בִּירִיחוֹ מִנֶּגֶד
de-en-frente en-Jericó que los-profetas (los)hijos-de Y-lo-vieron (15)

וַיֹּאמְרוּ נָחָה רוּחַ אֵלִיָּהוּ עַל־אֱלִישָׁע וַיָּבֹאוּ לִקְרָאתוֹ
a-su-encuentro y-llegaron Eliseo sobre Elías (el)espíritu-de ha-descansado : y-dijeron

וַיִּשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אָרְצָה׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה־נָא
te-ruego mira : a-él Y-dijeron (16) . a-tierra a-él y-se-postraron

יֵשׁ־אֶת־עֲבָדֶיךָ חֲמִשִּׁים אֲנָשִׁים בְּנֵי־חַיִל יֵלְכוּ נָא
pues vayan valentía hijos-de hombres cincuenta tus-siervos con hay

וִיבַקְשׁוּ אֶת־אֲדֹנֶיךָ פֶּן־נְשָׂאוֹ רוּחַ
(el)Espíritu-de lo-haya-alzado no-sea-que tu-señor a y-busquen

יְהוָה וַיַּשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הֶהָרִים אוֹ בְּאַחַת הַגֵּיאָוֹת
los-valles en-uno-de o las-montañas en-una-de y-lo-haya-arrojado Yahweh

וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלָחוּ׃ וַיִּפְצְרוּ־בוֹ עַד־
hasta a-él E-insistieron (17) . enviaréis no : y-dijo

בֹּשׁ וַיֹּאמֶר שְׁלָחוּ וַיִּשְׁלְחוּ חֲמִשִּׁים אִישׁ וַיְבַקְשׁוּ

y-buscaron hombres cincuenta y-enviaron enviad : y-dijo dar-vergüenza

שְׁלֹשָׁה־יָמִים וְלֹא מְצָאֻהוּ׃ וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וְהוּא

y-él a-él Y-volvieron (18) . lo-encontraron y-no días tres

יֹשֵׁב בִּירִיחוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלוֹא־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אַל־תֵּלֵכוּ׃

? vayáis no : a-vosotros dije ¿acaso-no : a-ellos y-dijo en-Jericó estaba-sentado

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־אֱלִישָׁע הִנֵּה־נָא מוֹשַׁב הָעִיר

la-ciudad (la)situación-de te-ruego mira : Eliseo a la-ciudad (los)hombres-de Y-dijeron (19)

טוֹב כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי רֹאֶה וְהַמַּיִם רָעִים וְהָאָרֶץ

y-la-tierra malas y-las-aguas ve mi-señor como buena

מְשַׁכָּלֶת׃ וַיֹּאמֶר קְחוּ־לִי צְלֹחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם

allí y-poned nueva escudilla para-mí coged : Y-dijo (20) . queda-estéril

מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו׃ וַיֵּצֵא אֶל־מוֹצָא הַמַּיִם

el-agua (el)manantial-de a Y-salió (21) . hacia-él y-cogieron sal

וַיַּשְׁלֶךְ־שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה רִפִּאתִי

yo-he-saneado Yahweh dice así : y-dijo sal allí y-arrojó

לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד מָוֶת

muerte de-nuevo de-allí habrá no las-estas las-aguas

וּמְשַׁכָּלֶת׃ וַיֵּרָפוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם

el-día hasta las-aguas Y-quedaron-saneadas (22) . ni-que-deja-estéril

הַזֶּה כִּדְבַר אֱלִישָׁע אֲשֶׁר דִּבֵּר׃ וַיַּעַל מִשָּׁם

de-allí Y-subió (23) . había-dicho que Eliseo según-(la)palabra-de el-éste

בֵּית־אֵל וְהוּא ׀ עֹלֶה בַדֶּרֶךְ וּנְעָרִים קְטַנִּים יָצְאוּ

salieron pequeños y-muchachos por-el-camino subía y-él el (a)Bet-

מִן־הָעִיר וַיִּתְקַלְּסוּ־בוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲלֵה קֵרֵחַ

calvo sube : a-él y-decían de-él y-se-burlaron la-ciudad de

עֲלֵה קֵרֵחַ׃ וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵם
y-los-vio tras-ellos Y-se-volvió (24) . calvo sube

וַיְקַלְלֵם בְּשֵׁם יְהוָה וַתֵּצֶאנָה שְׁתַּיִם דֻּבִּים מִן־
de osas dos y-salieron Yahweh en-nombre-de y-los-maldijo

הַיַּעַר וַתְּבַקַּעְנָה מֵהֶם אַרְבָּעִים וּשְׁנֵי יְלָדִים׃ וַיֵּלֶךְ
Y-se-fue (25) . niños y-dos cuarenta de-ellos y-desgarraron el-bosque

מִשָּׁם אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל וּמִשָּׁם שָׁב שֹׁמְרוֹן׃
. (a)Samaria volvió y-de-allí el-Carmel (el)monte-de a de-allí

Cap. 3 (1) וִיהוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת
en-año en-Samaria Israel sobre reinó Acab hijo-de Y-Joram (1) **Cap. 3**

שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
. años doce y-reino Judá rey-de de-Josafat dieciocho

וַיַּעֲשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּאָבִיו
como-su-padre no sólo Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (2)

וּכְאִמּוֹ וַיָּסַר אֶת־ מַצְּבַת הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה
había-hecho que Baal (la)maseba-de ** pues-apartó y-como-su-madre

אָבִיו׃ רַק בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־
que Nebat hijo-de Jeroboam con-(los)pecados-de Sólo (3) . su-padre

הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל דָּבֵק לֹא־ סָר מִמֶּנָּה׃ וּמֵישַׁע
Y-Mesá (4) . de-ello se-apartó no se-unió Israel a había-hecho-pecar

מֶלֶךְ־ מוֹאָב הָיָה נֹקֵד וְהֵשִׁיב לְמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל מֵאָה־
cien Israel a-(el)rey-de y-entregaba pastor era Moab rey-de

אֶלֶף כָּרִים וּמֵאָה אֶלֶף אֵילִים צָמֶר׃ וַיְהִי כְּמוֹת
cuando-el-mo rir-de Y-sucedió (5) . lana carneros mil y-cien corderos mil

אַחְאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־ מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּצֵא
Y-salió (6) . Israel contra-(el)rey-de Moab (el)rey-de que-se-rebeló Acab

הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשֹּׁמְרוֹן וַיִּפְקֹד אֶת־כָּל־

todo a y-pasó-revista de-Samaria el-aquel en-el-día Joram el-rey

יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר

: a-decir Judá rey-de Josafat hacia y-envió Y-fue (7) . Israel

מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הֲתֵלֵךְ אִתִּי אֶל־מוֹאָב

Moab contra conmigo ¿acaso-vas-a-venir contra-mí se-ha-rebelado Moab (el)rey-de

לַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי

tanto-mi-pueblo como-tú tanto-yo voy-a-subir : y-dijo ? para-la-guerra

כְעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵי־

¿cuál : Y-dijo (8) . como-tus-caballos tanto-mis-caballos como-tu-pueblo

זֶה הַדֶּרֶךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר דֶּרֶךְ מִדְבַּר אֱדוֹם׃

. Edom el-desierto-de (el)camino-de : y-dijo ? subiremos el-camino éste

וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ־יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֱדוֹם

Edom y-(el)rey-de Judá y-(el)rey-de Israel (el)rey-de Y-fue (9)

וַיָּסֹבּוּ דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם

agua había y-no días siete camino-de y-dieron-un-rodeo

לַמַּחֲנֶה וְלַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (10) . a-sus-pies que y-para-las-bestias para-el-ejército

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲהָהּ כִּי־קָרָא יְהוָה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה

los-estos los-reyes a-tres Yahweh ha-convocado cierta mente ay : Israel (el)rey-de

לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין

¿acaso-no-hay : Josafat Y-dijo (11) . Moab en-mano-de a-ellos para-poner

פֹּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרְשָׁה אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ

? por-su-medio Yahweh a y-consultaremos de-Yahweh profeta aquí

וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֱלִישָׁע

Eliseo aquí : y-dijo Israel (el)rey-de de-(los)siervos-de uno : y-contestó

בֶּן־ שָׁפָט אֲשֶׁר־ יָצַק מַיִם עַל־ יְדֵי אֵלִיָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (12) . Elías (las)manos-de sobre agua vertía que Safat hijo-de

יְהוֹשָׁפָט יֵשׁ אוֹתוֹ דְּבַר־ יְהוָה וַיֵּרְדוּ אֵלָיו מֶלֶךְ

(el)rey-de a-él y-bajaron Yahweh (la)palabra-de con-él está : Josafat

יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֱדוֹם׃ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע אֶל־ מֶלֶךְ

(el)rey-de a Eliseo Y-dijo (13) . Edom y-(el)rey-de y-Josafat Israel

יִשְׂרָאֵל מַה־ לִּי וָלָךְ לֵךְ אֶל־ נְבִיאֵי אָבִיךָ וְאֶל־

y-a tu-padre (los)profetas-de a ve ? y-para-ti para-mí ¿qué : Israel

נְבִיאֵי אִמֶּךָ וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַל כִּי־

ciertamente no : Israel el-rey-de a-él y-dijo tu-madre (los)profetas-de

קָרָא יְהוָה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־

en-mano-de a-ellos para-poner los-estos los-reyes a-tres Yahweh ha-invocado

מוֹאָב׃ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־ יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו

ante-él estoy-en-pie que Sebaot Yahweh vive : Eliseo Y-dijo (14) . Moab

כִּי לוּלֵי פְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֲנִי נֹשֵׂא אִם־

no respetase yo Judá rey-de Josafat (el)rostro-de si-no ciertamente

אַבִּיט אֵלֶיךָ וְאִם־ אֶרְאֶךָּ׃ וְעַתָּה קְחוּ־ לִי

para-mí coged Y-ahora (15) . te-vería y-no hacia-ti miraría

מְנַגֵּן וְהָיָה כְּנַגֵּן הַמְנַגֵּן וַתְּהִי

que-sobrevino el-tañedor al-tañer-de y-sucedió tañedor

עָלָיו יַד־ יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עָשֹׂה

haz : Yahweh dice así : Y-dijo (16) . Yahweh (la)mano-de sobre-él

הַנַּחַל הַזֶּה גֵּבִים׀ גֵּבִים׃ כִּי־ כֹה׀ אָמַר יְהוָה לֹא־

no : Yahweh dice así Pues (17) . aljibes aljibes el-este el-valle

תִרְאוּ רוּחַ וְלֹא־ תִרְאוּ גֶשֶׁם וְהַנַּחַל הַהוּא

el-este y-el-valle lluvia veréis y-no viento veréis

יִמָּלֵא מָיִם וּשְׁתִיתֶם אַתֶּם וּמִקְנֵיכֶם
y-vuestros-ganados vosotros y-beberéis (de)agua se-llenará

וּבְהֶמְתְּכֶם׃ וְנָקַל זֹאת בְּעֵינֵי יְהוָה וְנָתַן
y-pondrá Yahweh a-ojos-de esto Y-es-cosa-leve (18) . y-vuestras-bestias

אֶת־ מוֹאָב בְּיֶדְכֶם׃ וְהִכִּיתֶם כָּל־ עִיר
ciudad-de toda Y-destruiréis (19) . en-vuestra-mano Moab a

מִבְצָר וְכָל־ עִיר מִבְחוֹר וְכָל־ עֵץ טוֹב
bueno árbol y-todo importancia ciudad-de y-toda fortificación

תַּפִּילוּ וְכָל־ מַעְיְנֵי־ מַיִם תִּסְתֹּמוּ וְכֹל
y-toda cegaréis agua (las)fuentes-de y-todas derribaréis

הַחֶלְקָה הַטּוֹבָה תַּכְאִבוּ בָּאֲבָנִים׃ וַיְהִי
Y-sucedió (20) . con-las-piedras devastaréis la-buena la-parcela

בַבֹּקֶר כַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְהִנֵּה־ מַיִם בָּאִים
llegaban aguas que-he-aquí-que la-oblación al-subir por-la-mañana

מִדֶּרֶךְ אֱדוֹם וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֶת־ הַמָּיִם׃ וְכָל־
Y-todo (21) . el-agua con la-tierra y-se-llenó Edom del-camino-de

מוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי־ עָלוּ הַמְּלָכִים לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּצָּעֲקוּ
y-fueron-convocadas con-ellos para-luchar los-reyes habían-subido que escucharon Moab

מִכֹּל חֹגֵר חֲגֹרָה וָמָעְלָה וַיַּעַמְדוּ עַל־ הַגְּבוּל׃
. la-frontera en y-se-colocaron y-en-adelante ceñidor el-que-ciñe desde-todo

וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה עַל־ הַמָּיִם
el-agua sobre brilló y-el-sol por-la-mañana Y-madrugaron (22)

וַיִּרְאוּ מוֹאָב מִנֶּגֶד אֶת־ הַמַּיִם אֲדֻמִּים כַּדָּם׃
. como-la-sangre rojas las-aguas ** en-frente Moab y-vieron

וַיֹּאמְרוּ דָּם זֶה הָחֳרֵב נֶחֶרְבוּ הַמְּלָכִים
los-reyes se-han-destruido destruirse esto sangre : Y-dijeron (23)

וַיַּכּוּ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וְעַתָּה לַשָּׁלָל מוֹאָב׃
. Moab al-botín y-ahora su-compañero a cada-hombre y-han-golpeado

וַיָּבֹאוּ אֶל־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיָּקֻמוּ יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּ
y-golpearon Israel y-se-levantaron Israel (el)campamento-de a Y-llegaron (24)

אֶת־ מוֹאָב וַיָּנֻסוּ מִפְּנֵיהֶם וַיַּבוּ־ בָהּ
en-ella y-entraron de-ante-ellos y-huyeron Moab a

וְהַכּוֹת אֶת־ מוֹאָב׃ וְהֶעָרִים יַהֲרֹסוּ וְכָל־
y-toda demolieron Y-las-ciudades (25) . Moab a y-golpeando

חֶלְקָה טוֹבָה יַשְׁלִיכוּ אִישׁ־ אַבְנוֹ וּמִלְאוּהָ וְכָל־
y-toda y-la-llenaron su-piedra cada-hombre arrojaron buena parcela

מַעְיַן־ מַיִם יִסְתֹּמוּ וְכָל־ עֵץ־ טוֹב יַפִּילוּ עַד־
hasta derribaron bueno árbol y-todo cegaron agua fuente-de

הִשְׁאִיר אֲבָנֶיהָ בַּקִּיר חֲרָשֶׂת וַיָּסֹבּוּ הַקַּלָּעִים
los-honderos y-rodearon haráset en-Kir- sus-piedras dejar

וַיַּכּוּהָ׃ וַיַּרְא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי־ חָזַק
era-fuerte que Moab (el)rey-de Y-vio (26) . y-la-batieron

מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אוֹתוֹ שְׁבַע־ מֵאוֹת אִישׁ שֹׁלֵף
que-blandían hombres cientos siete con-él y-tomó el-combate más-que-él

חֶרֶב לְהַבְקִיעַ אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם וְלֹא יָכֹלוּ׃ וַיִּקַּח
Y-tomó (27) . pudieron pero-no Edom el-rey-de hacia para-abrirse-paso espada

אֶת־ בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־ יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו
en-su-lugar había-de-reinar que el-primogénito su-hijo a

וַיַּעֲלֵהוּ עֹלָה עַל־ הַחֹמָה וַיְהִי קֶצֶף־ גָּדוֹל עַל־
contra grande enojo y-hubo la-muralla sobre holocausto y-lo-ofreció

יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ מֵעָלָיו וַיָּשֻׁבוּ לָאָרֶץ׃
. al-país y-volvieron de-contra-él y-partieron Israel

וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־
a gritó los-profetas (los)hijos-de de-(las)mujeres-de una Y-mujer (1)

אֱלִישָׁע לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי
que sabes y-tú ha-muerto mi-marido tu-siervo : diciendo Eliseo

עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה וְהַנֹּשֶׁה בָּא
ha-venido y-el-acreedor Yahweh de temeroso era tu-siervo

לָקַחַת אֶת־שְׁנֵי יְלָדַי לוֹ לַעֲבָדִים׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
a-ella Y-dijo (2) . como-esclavos par-él mis-niños dos a a-coger

אֱלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־יֶּשׁ־לָכִי בַּבָּיִת
? en-la-casa para-ti hay ¿qué : a-mí di ? por-ti puedo-hacer ¿qué : Eliseo

וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹל בַּבַּיִת כִּי אִם־
sino en-la-casa nada para-tu-sierva no-hay : y-dijo

אָסוּךְ שָׁמֶן׃ וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־לָךְ כֵּלִים מִן־הַחוּץ מֵאֵת
de la-calle de vasijas para-ti pide ve : Y-dijo (3) . aceite una-orza-de

כָּל־שְׁכֵנָכִי כֵּלִים רֵקִים אַל־תַּמְעִיטִי׃ וּבָאת
E-irás (4) . te-quedes-corta no vacías vasijas tus-vecinas todas

וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת בַּעֲדֵךְ וּבְעַד־בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל
sobre y-vertirás tus-hijos y-detrás-de detrás-de-ti la-puerta y-cerrarás

כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא תַּסִּיעִי׃ וַתֵּלֶךְ
Y-se-fue (5) . pondrás-aparte y-la-llena las-estas las-vasijas todas

מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בַּעֲדָהּ וּבְעַד בָּנֶיהָ הֵם
ellos sus-hijos y-detrás-de detrás-de-ella la-puerta y-cerró de-con-él

מַגִּשִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מוֹצָקֶת׃ וַיְהִי ׀ כִּמְלֹאת הַכֵּלִים
las-vasijas cuando-el-llenar-de Y-sucedió (6) . vertía y-ella a-ella acercaban

וַתֹּאמֶר אֶל־בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
: a-ella y-dijo una-vasija aún a-mí acerca : su-hijo a que-dijo

אֵין עוֹד כֶּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן׃ וַתָּבֹא וַתַּגֵּד
y-contó Y-llegó (7) . el-aceite y-se-detuvo vasija más no-hay

לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי אֶת־הַשֶּׁמֶן וְשַׁלְּמִי אֶת־נִשְׁיֵכִי
tus-acreedores a y-paga el-aceite ** vende ve : y-dijo-él el-Dios a-(el)hombre-de

וְאַתְּ בָּנַיִכְי תִּחְיִי בַּנּוֹתָר׃ וַיְהִי
Y-sucedió (8) . con-lo-que-quede vivirás tus-hijos y-tú

הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע אֶל־שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֶק־
e-insistía grande una-mujer y-allí Sunem a Eliseo que-pasó aquel-día

בּוֹ לֶאֱכָל־לָחֶם וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוֹ יָסֻר שָׁמָּה
allí se-llegaba su-pasar cada-vez-de y-sucedía pan para-comer a-él

לֶאֱכָל־לָחֶם׃ וַתֹּאמֶר אֶל־אִישָׁהּ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ
(el)hombre-de que sé te-ruego mira : su-marido a Y-dijo (9) . pan a-comer

אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד׃ נַעֲשֶׂה־נָּא עֲלִיַּת־קִיר
pared habitación-superior-de te-ruego Hagamos (10) . siempre junto-a-nosotros pasa él santo Dios

קְטַנָּה וְנָשִׂים לוֹ שָׁם מִטָּה וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא וּמְנוֹרָה
y-lámpara y-silla y-mesa cama allí para-él y-pongamos pequeña

וְהָיָה בְּבֹאוֹ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה׃ וַיְהִי
Y-sucedió (11) . allí se-retirará a-nosotros cuando-su-llegar y-sucederá

הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסַר אֶל־הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־שָׁמָּה׃
. allí y-se-acostó el-aposento-superior a y-se-retiró allí que-llegó aquel-día

וַיֹּאמֶר אֶל־גֵּחֲזִי נַעֲרוֹ קְרָא לַשּׁוּנַמִּית הַזֹּאת
la-esta a-la-sunamita llama : su-siervo Guejazí a Y-dijo (12)

וַיִּקְרָא־לָהּ וַתַּעֲמֹד לְפָנָיו׃ וַיֹּאמֶר לוֹ אֱמָר־
di : a-él Y-dijo (13) . ante-él y-ella-se-presentó a-ella y-llamó

נָא אֵלֶיהָ הִנֵּה חָרַדְתְּ׀ אֵלֵינוּ אֶת־כָּל־הַחֲרָדָה הַזֹּאת
el-este el-desvelo todo con por-nosotros te-has-desvelado mira : a-ella te-ruego

מֶה לַעֲשׂוֹת לָךְ הֲיֵשׁ לְדַבֶּר־לָךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־שַׂר
(el)jefe-de a o el-rey a por-ti que-hablar ¿acaso-hay ? por-ti hacer ¿qué

הַצָּבָא וַתֹּאמֶר בְּתוֹךְ עַמִּי אָנֹכִי יֹשָׁבֶת׃ (14) וַיֹּאמֶר
: Y-dijo (14) . habito yo mi-pueblo en-medio-de : y-ella-dijo ? el-ejército

וּמֶה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי אֲבָל בֵּן אֵין־לָהּ
para-ella no-hay hijo en-verdad : Guejazí y-dijo ? por-ella hacer ¿qué

וְאִישָׁהּ זָקֵן׃ (15) וַיֹּאמֶר קְרָא־לָהּ וַיִּקְרָא־
y-llamó a-ella llama : Y-dijo (15) . anciano y-su-marido

לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפָּתַח׃ (16) וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה
el-este en-el-plazo : Y-dijo (16) . en-la-puerta y-se-presentó a-ella

כָּעֵת חַיָּה אַתְּי חֹבֶקֶת בֵּן וַתֹּאמֶר אַל־אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים
el-Dios hombre-de mi-señor no : y-ella-dijo hijo abrazas tú el-revivir al-tiempo-de

אַל־תְּכַזֵּב בְּשִׁפְחָתֶךָ׃ (17) וַתַּהַר הָאִשָּׁה
la-mujer Y-concibió (17) . a-tu-sierva engañes no

וַתֵּלֶד בֵּן לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר
había-dicho que el-revivir al-tiempo-de el-éste en-el-plazo un-hijo y-parió

אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע׃ (18) וַיִּגְדַּל הַיָּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא
que-salió aquel-día y-sucedió el-niño Y-creció (18) . Eliseo a-ella

אֶל־אָבִיו אֶל־הַקֹּצְרִים׃ (19) וַיֹּאמֶר אֶל־אָבִיו
: su-padre a Y-dijo (19) . lo-segadores hacia su-padre hacia

רֹאשִׁי ׀ רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־הַנַּעַר שָׂאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ׃
. su-madre a llévalo : el-muchacho a y-dijo mi-cabeza mi-cabeza

(20) וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־
sobre y-se-sentó su-madre a y-lo-llevó Y-lo-levantó (20)

בִּרְכֶּיהָ עַד־הַצָּהֳרַיִם וַיָּמֹת׃ (21) וַתַּעַל וַתַּשְׁכִּבֵהוּ
y-lo-acostó Y-ella-subió (21) . y-murió el-mediodía hasta sus-rodillas

עַל־ מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא׃

. y-ella-salió tras-él y-cerró el-Dios (el)hombre-de la-cama-de sobre

וַתִּקְרָא אֶל־ אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שִׁלְחָה נָא לִי אֶחָד

uno a-mí te-ruego envía : y-dijo su-marido a Y-llamó (22)

מִן־ הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתֹנוֹת וְאָרוּצָה עַד־ אִישׁ

(el)hombre-de hasta e-iré-corriendo las-asnas y-una-de los-muchachos de

הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה׃ וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ אַתְּי הֹלֶכְתִּי אֵלָיו הַיּוֹם

? este-día a-él vas tú ¿por-qué : Y-dijo (23) . y-volveré el-Dios

לֹא־ חֹדֶשׁ וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃ וַתַּחֲבֹשׁ

Y-aparejó (24) . paz : y-dijo-ella sábado y-no novilunio no

הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר אֶל־ נַעֲרָהּ נְהַג וָלֵךְ אַל־ תַּעֲצָר־

retengas no y-camina guía : su-muchacho a y-dijo la-burra

לִי לִרְכֹּב כִּי אִם־אָמַרְתִּי לָךְ׃ וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל־

a y-llegó Y-fue (25) . a-ti digo si excepto al-cabalgar a-mí

אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ־הָאֱלֹהִים

el-Dios (el)hombre-de cuando-el-ver-de y-sucedió el-Carmel monte a el-Dios (el)hombre-de

אֹתָהּ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־ גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ הִנֵּה הַשּׁוּנַמִּית

la-sunamita ahí-está : su-criado Guejazí a que-dijo de-frente a-ella

הַלָּז׃ עַתָּה רוּץ־ נָא לִקְרָאתָהּ וֶאֱמָר־ לָהּ הֲשָׁלוֹם לָךְ

? para-ti ¿salud : a-ella y-di a-su-encuentro pues corre Ahora (26) . la-esa

הֲשָׁלוֹם לְאִישֵׁךְ הֲשָׁלוֹם לַיָּלֶד וַתֹּאמֶר

: y-ella-dijo ? para-el-niño ¿hay-salud ? para-tu-marido ¿hay-salud

שָׁלוֹם׃ וַתָּבֹא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הָהָר

la-montaña a el-Dios (el)hombre-de a Y-llegó (27) . paz

וַתַּחֲזֵק בְּרַגְלָיו וַיִּגַּשׁ גֵּיחֲזִי לְהָדְפָהּ

para-separarla Guejazí y-se-acercó a-sus-pies y-se-agarró

וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הַרְפֵּה־ לָהּ כִּי־ נַפְשָׁהּ מָרָה־
está-amarga su-alma pues a-ella deja : el-Dios el-hombre-de y-dijo

לָהּ וַיהוָה הֶעְלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי׃ וַתֹּאמֶר
: Y-dijo ella (28) . a-mí ha-informado y-no de-mí ha-ocultado y-Yahweh para-ella

הֲשָׁאַלְתִּי בֵן מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תַשְׁלֶה אֹתִי׃
? a-mí engañes no dije ¿acaso-no ? mi-señor de un-hijo ¿acaso-pedí

וַיֹּאמֶר לְגֵיחֲזִי חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי
mi-bastón y-coge tus-lomos ciñe : a-Guejazí Y-dijo (29)

בְיָדְךָ וָלֵךְ כִּי־ תִמְצָא אִישׁ לֹא תְבָרְכֶנּוּ וְכִי־
y-si lo-bendigas no un-hombre encuentras si y-ve en-tu-mano

יְבָרֶכְךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשַׂמְתָּ מִשְׁעַנְתִּי עַל־ פְּנֵי
(el)rostro-de sobre mi-bastón y-pon contestes no un-hombre te-bendice

הַנָּעַר׃ וַתֹּאמֶר אֵם הַנַּעַר חַי־ יְהוָה וְחֵי־
y-vive Yahweh vive : el-niño (la)madre-de Y-dijo (30) . el-niño

נַפְשְׁךָ אִם־ אֶעֶזְבֶךָּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ׃
. tras-ella y-fue y-él-se-levantó te-abandonaré que-no tu-alma

וְגֵחֲזִי עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־
sobre el-bastón ** y-puso delante-de-ellos pasó Y-Guejazí (31)

פְּנֵי הַנַּעַר וְאֵין קוֹל וְאֵין קָשֶׁב
atención y-no-hubo voz y-no-hubo el-niño (el)rostro-de

וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ הַנָּעַר׃
. el-niño ha-despertado no : diciendo a-él e-informó a-su-encuentro y-volvió

וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבָּיְתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֵת מֻשְׁכָּב
acostado muerto el-niño y-ahí-estaba a-la-casa Eliseo Y-llegó (32)

עַל־ מִטָּתוֹ׃ וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם
ellos-dos tras la-puerta y-cerró Y-entró (33) . su-cama sobre

וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה׃ וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־ הַיֶּלֶד

el-niño sobre y-se-acostó Y-subió (34) . Yahweh a e-imploró

וַיָּשֶׂם פִּיו עַל־ פִּיו וְעֵינָיו עַל־ עֵינָיו

sus-ojos sobre y-sus-ojos su-boca sobre su-boca y-puso

וְכַפָּיו עַל־ כַּפָּו וַיִּגְהַר עָלָיו וַיָּחָם

y-se-calentó sobre-él y-se-inclinó sus-palmas sobre y-sus-palmas

בְּשַׂר הַיָּלֶד׃ וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת

uno por-la-casa y-fue Y-volvió (35) . el-niño (la)carne-de

הֵנָּה וְאַחַת הֵנָּה וַיַּעַל וַיִּגְהַר עָלָיו

sobre-él y-se-inclinó y-subió aquí y-uno aquí

וַיְזוֹרֵר הַנַּעַר עַד־ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר אֶת־ עֵינָיו׃

. sus-ojos ** el-niño y-abrió veces siete hasta el-niño y-estornudó

וַיִּקְרָא אֶל־ גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־ הַשֻּׁנַמִּית הַזֹּאת

la-esta la-sunamita a llama : y-dijo Guejazí a Y-llamó (36)

וַיִּקְרָאֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאִי בְנֵךְ׃

. tu-hijo levanta : y-dijo a-él y-ella-entró y-la-llamó

וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל־ רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה

a-tierra y-se-postró sus-pies a y-cayó Y-entró (37)

וַתִּשָּׂא אֶת־ בְּנָהּ וַתֵּצֵא׃ וֶאֱלִישָׁע שָׁב

volvió Y-Eliseo (38) . y-salió su-hijo a y-levantó

הַגִּלְגָּלָה וְהָרָעָב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים

los-profetas y-los-hijos-de en-el-país y-el-hombre a-el-Gilgal

יֹשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שְׁפֹת הַסִּיר

la-olla pon : a-su-criado y-dijo ante-él estaban-sentados

הַגְּדוֹלָה וּבַשֵּׁל נָזִיד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים׃ וַיֵּצֵא אֶחָד

uno Y-salió (39) . los-profetas para-(los)hijos-de un-guiso y-cocina la-grande

אֶל־ הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֹת וַיִּמְצָא גֶּפֶן שָׂדֶה וַיְלַקֵּט

y-recogió campo una-cepa-de y-encontró hierbas a-recoger el-campo a

מִמֶּנּוּ פַּקֻּעֹת שָׂדֶה מְלֹא בִגְדוֹ וַיָּבֹא

y-llegó su-vestido (la)capacidad-de campo coloquíntidas-de de-ella

וַיְפַלַּח אֶל־ סִיר הַנָּזִיד כִּי־ לֹא יָדָעוּ׃ וַיִּצְקוּ

Y-sirvieron (40) . sabían no pues el-guiso (la)olla-de para y-partió

לַאֲנָשִׁים לֶאֱכוֹל וַיְהִי כְּאָכְלָם מֵהַנָּזִיד וְהֵמָּה

que-ellos del-guiso cuando-su-comer y-sucedió para-comer a-los-hombres

צָעָקוּ וַיֹּאמְרוּ מָוֶת בַּסִּיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא

y-no el-Dios hombre-de en-la-olla muerte : y-dijeron gritaron

יָכְלוּ לֶאֱכֹל׃ וַיֹּאמֶר וּקְחוּ־ קֶמַח וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־ הַסִּיר

la-olla a y-echó harina y-coged : Y-dijo (41) . comer podían

וַיֹּאמֶר צַק לָעָם וְיֹאכֵלוּ וְלֹא הָיָה דָּבָר רָע

mala cosa hubo y-no comieron al-pueblo sirve : y-dijo

בַּסִּיר׃ וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ

a-(el)hombre-de y-trajo salisa de-Baal- vino Y-un-hombre (42) . en-la-olla

הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־ לֶחֶם שְׂעֹרִים וְכַרְמֶל

y-grano-tierno cebada panes-de veinte primicias pan-de el-Dios

בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (43) . y-que-coman al-pueblo da : y-él-dijo en-su-alforja

מְשָׁרְתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן

da : y-él-dijo ? hombres cien ante esto voy-a-dar ¿cómo : su-sirviente

לָעָם וְיֹאכֵלוּ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָכֹל וְהוֹתֵר׃

. y-sobrar comer : Yahweh dice así pues y-que-coman al-pueblo

וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִרוּ כִּדְבַר

según-(la)palabra-de y-sobró y-comieron ante-ellos Y-dio (44)

יְהוָה׃ וְנַעֲמָן שַׂר־ צְבָא מֶלֶךְ־ אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל
grande hombre era Aram (el)rey-de (el)ejército-de (el)jefe-de Y-Naamán (1) . Yahweh

לִפְנֵי אֲדֹנָיו וּנְשֻׂא פָנִים כִּי־ בוֹ
por-él pues rostro y-excelso-de su-señor ante

נָתַן־ יְהוָה תְּשׁוּעָה לַאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חַיִל
valor héroe-de era y-el-hombre a-Aram victoria Yahweh había-dado

מְצֹרָע׃ וַאֲרָם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ
y-llevaron-cautiva en-bandas habían-salido Y-(de)Aram (2) . leproso

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן׃
. Naamán (la)mujer-de ante y-estaba pequeña una-muchacha Israel del-país-de

וַתֹּאמֶר אֶל־ גְּבִרְתָּהּ אַחֲלֵי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא
el-profeta ante mi-señor ojalá : su-señora a Y-dijo (3)

אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אָז יֶאֱסֹף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃ וַיָּבֹא
Y-él-vino (4) . de-su-lepra a-él libraría entonces en-Samaria que

וַיַּגֵּד לַאדֹנָיו לֵאמֹר כָּזֹאת וְכָזֹאת דִּבְּרָה הַנַּעֲרָה
la-muchacha ha-dicho y-como-esto como-esto : diciendo a-su-señor e-informó

אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ אֲרָם לֶךְ־ בֹּא
llégate ve : Aram (el)rey-de Y-dijo (5) . Israel del-país-de que

וְאֶשְׁלְחָה סֵפֶר אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ
en-su-mano y-tomó y-fue Israel (el)rey-de a carta y-yo-enviaré

עֶשֶׂר כִּכְּרֵי־ כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים׃
. vestidos mudas-de y-diez oro millares y-seis plata talentos-de diez

וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבוֹא
cuando-el-llegar-de y-ahora diciendo Israel (el)rey-de a la-carta Y-trajo (6)

הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־ נַעֲמָן עַבְדִּי
mi-siervo Naamán a a-ti envío he-aquí-que a-ti la-esta la-carta

וְאַסַפְתּוֹ מִצָּרַעְתּוֹ׃ וַיְהִי כִּקְרֹא מֶלֶךְ־

(el)rey-de al-leer Y-sucedió (7) . de-su-lepra y-lo-librarás

יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הַאֱלֹהִים אָנִי

yo ¿acaso-Dios : y-dijo sus-vestiduras que-rasgó la-carta ** Israel

לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת כִּי־ זֶה שֹׁלֵחַ אֵלַי לֶאֱסֹף אִישׁ

hombre para-librar a-mí envía éste pues y-para-dar-vida para-dar-muerte

מִצָּרַעְתּוֹ כִּי אַךְ־ דְּעוּ־ נָא וּרְאוּ כִּי־ מִתְאַנֶּה הוּא

él busca-querella que y-ved os-ruego sabed sólo ciertamente ? de-su-lepra

לִי׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ ׀ אֱלִישָׁע אִישׁ־ הָאֱלֹהִים כִּי־ קָרַע

había-rasgado que el-Dios (el)hombre-de Eliseo cuando-el-oír-de Y-sucedió (8) . para-mí

מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה

¿por-qué : a-decir el-rey a que-envió sus-vestiduras ** Israel (el)rey-de

קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ יָבֹא־ נָא אֵלַי וְיֵדַע כִּי

que y-sabrá a-mí te-ruego que-venga ? tus-vestiduras has-rasgado

יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיָּבֹא נַעֲמָן בְּסוּסָו

con-sus-caballos Naamán Y-vino (9) . en-Israel profeta hay

וּבְרִכְבּוֹ וַיַּעֲמֹד פֶּתַח־ הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע׃

. de-Eliseo la-casa a-(la)entrada-de y-se-presentó y-con-su-carro

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֱלִישָׁע מַלְאָךְ לֵאמֹר הָלוֹךְ וְרָחַצְתָּ שֶׁבַע־

siete y-te-bañarás ve : a-decir (un)mensajero Eliseo a-él Y-envió (10)

פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן וְיָשֹׁב בְּשָׂרְךָ לְךָ וּטְהָר׃

. y-quedarás-limpio a-ti tu-carne y-volverá en-el-Jordán veces

וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלַךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי

yo-había-dicho he-aquí-que : y-dijo y-se-fue Naamán Y-se-enojó (11)

אֵלַי ׀ יֵצֵא יָצוֹא וְעָמַד וְקָרָא

e-invocará y-se-parará salir saldrá : a-mí

בְּשֵׁם־ יְהוָה אֱלֹהָיו וְהֵנִיף יָדוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם
el-lugar sobre su-mano y-moverá su-Dios Yahweh en-nombre-de

וְאָסַף הַמְּצֹרָע׃ הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה וּפַרְפַּר
y-Farpar Abaná bueno ¿Acaso-no (12) . la-lepra y-librará

נַהֲרוֹת דַּמֶּשֶׂק מִכֹּל מֵימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־ אֶרְחַץ בָּהֶם
en-ellos podría-bañarme ¿acaso-no ? Israel (las)aguas-de más-que-todas Damasco ríos-de

וְטָהָרְתִּי וַיִּפֶן וַיֵּלֶךְ בְּחֵמָה׃ וַיִּגְּשׁוּ
Y-se-acercaron (13) . con-enojo y-se-fue y-se-volvió ? y-quedaría-limpio

עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי דָּבָר גָּדוֹל
grande cosa padre-mío : y-dijeron a-él y-hablaron sus-siervos

הַנָּבִיא דִּבֶּר אֵלֶיךָ הֲלוֹא תַעֲשֶׂה וְאַף כִּי־ אָמַר
ha-dicho que y-más habrías-hecho ¿acaso-no a-ti hubiese-dicho el-profeta

אֵלֶיךָ רְחַץ וּטְהָר׃ וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בַּיַּרְדֵּן
en-el-Jordán y-se-sumergió Y-bajó (14) ? y-quedarás-limpio báñate : a-ti

שֶׁבַע פְּעָמִים כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיָּשָׁב בְּשָׂרוֹ
su-carne y-se-volvió el-Dios (el)hombre-de según-(la)palabra-de veces siete

כִּבְשַׂר נַעַר קָטֹן וַיִּטְהָר׃ וַיָּשָׁב אֶל־ אִישׁ
(el)hombre-de a Y-volvió (15) . y-quedó-limpio pequeño niño como-carne-de

הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־ מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו
ante-él y-se-presentó y-vino su-comitiva y-toda él el-Dios

וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ נָא יָדַעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־ הָאָרֶץ כִּי
si- la-tierra en-toda Dios no-hay que sé te-ruego mira : y-dijo

אִם־בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־ נָא בְרָכָה מֵאֵת עַבְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר
: Y-dijo (16) . tu-siervo de un-regalo te-ruego toma y-ahora en-Israel no

חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־ אֶקָּח וַיִּפְצַר־
e-insistió aceptaré que-no ante-Él estoy-en-pie que Yahweh vive

בּוֹ לָקַחַת וַיְמָאֵן׃ (17) וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וָלֹא
y-no : Naamán Y-dijo (17) . y-él-rehusó para-aceptar a-él

יֻתַּן־ נָא לְעַבְדְּךָ מַשָּׂא צֶמֶד־ פְּרָדִים אֲדָמָה כִּי לוֹא־
no pues tierra mulas pareja-de carga-de a-tu-siervo te-ruego sea-dado

יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֹלָה וָזֶבַח לֵאלֹהִים
a-dioses y-sacrificio holocausto tu-siervo más hará

אֲחֵרִים כִּי אִם־ לַיהוָה׃ (18) לַדָּבָר הַזֶּה יִסְלַח
perdone la-esta A-la-cosa (18) . a-Yahweh sino otros

יְהוָה לְעַבְדֶּךָ בְּבוֹא אֲדֹנִי בֵית־ רִמּוֹן
Rimón (en-el)templo-de mi-señor al-entrar : a-tu-siervo Yahweh

לְהִשְׁתַּחֲוֺת שָׁמָּה וְהוּא ׀ נִשְׁעָן עַל־ יָדִי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי בֵּית
(en-el)templo-de y-me-postre mi-mano sobre se-apoye y-él allí para-postrarse

רִמֹּן בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי בֵּית רִמֹּן יִסְלַח־ נא יְהוָה
Yahweh te-ruego perdone Rimón (en-el)templo-de cuando-mi-postrarme Rimón

לְעַבְדְּךָ בַּדָּבָר הַזֶּה׃ (19) וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם
en-paz ve : a-él Y-dijo (19) . la-esta en-la-cosa a-tu-siervo

וַיֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ כִּבְרַת־ אָרֶץ׃ (20) וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי נַעַר
siervo-de Guejazí Y-dijo (20) . tierra cierta-distancia-de de-con-él y-se-fue

אֱלִישָׁע אִישׁ־ הָאֱלֹהִים הִנֵּה ׀ חָשַׂךְ אֲדֹנִי אֶת־ נַעֲמָן הָאֲרַמִּי
el-arameo Naamán a mi-señor ha-rehusado mira : el-Dios hombre-de Eliseo

הַזֶּה מִקַּחַת מִיָּדוֹ אֵת אֲשֶׁר־ הֵבִיא חַי־ יְהוָה
Yahweh vive trajo lo-que ** de-su-mano de-aceptar el-este

כִּי־ אִם־ רַצְתִּי אַחֲרָיו וְלָקַחְתִּי מֵאִתּוֹ מְאוּמָה׃
. algo de-con-él y-cogeré tras-él corro si que

(21) וַיִּרְדֹּף גֵּיחֲזִי אַחֲרֵי נַעֲמָן וַיִּרְאֶה נַעֲמָן רָץ אַחֲרָיו
tras-él corriendo Naamán y-vio Naamán tras Guejazí Y-salió-en-persecución (21)

וַיִּפֹּל מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם׃
¿salud? : y-dijo a-su-encuentro la-carroza de-sobre y-bajó

וַיֹּאמֶר ׀ שָׁלוֹם אֲדֹנִי שִׁלְּחַנִי לֵאמֹר הִנֵּה עַתָּה זֶה
esto ahora he-aquí-que : a-decir me-envía mi-señor salud : Y-dijo (22)

בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי־ נְעָרִים מֵהַר אֶפְרַיִם מִבְּנֵי
de-los-hijos-de Efraín de-la-montaña-de jóvenes dos a-mí han-llegado

הַנְּבִיאִים תְּנָה־ נָּא לָהֶם כִּכַּר־ כֶּסֶף וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים׃
. vestidos mudas-de y-dos plata talento-de para-ellos te-ruego da los-profetas

וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הוֹאֵל קַח כִּכָּרָיִם וַיִּפְרָץ־ בּוֹ
a-él e-instó dos-talentos toma dígnate : Naamán Y-dijo (23)

וַיָּצַר כִּכְּרַיִם כֶּסֶף בִּשְׁנֵי חֲרִטִים וּשְׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים
vestidos mudas-de y-dos talegas a-dos plata dos-talentos y-ató

וַיִּתֵּן אֶל־ שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לְפָנָיו׃
. ante-él y-cargaron sus-muchachos dos a y-dio

וַיָּבֹא אֶל־ הָעֹפֶל וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּפְקֹד
y-puso de-mano-de-ellos y-cogió el-ofel a Y-vino (24)

בַּבָּיִת וַיְשַׁלַּח אֶת־ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ׃ וְהוּא־
Y-él (25) . y-se-fueron los-hombres a y-despidió en-la-casa

בָא וַיַּעֲמֹד אֶל־ אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע
: Eliseo a-él y-dijo su-señor a y-se-presentó vino

מֵאַן גֵּחֲזִי וַיֹּאמֶר לֹא־ הָלַךְ עַבְדְּךָ אָנֶה
aquí tu-siervo ha-ido no : y-dijo ? Guejazí ¿de-dónde

וָאָנָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא־ לִבִּי הָלַךְ כַּאֲשֶׁר
cuando ha-ido mi-corazón ¿no : a-él Y-dijo (26) . y-allá

הָפַךְ־ אִישׁ מֵעַל מֶרְכַּבְתּוֹ לִקְרָאתֶךָ הַעֵת לָקַחַת אֶת־
** de-coger ¿acaso-tiempo ? a-tu-encuentro su-carroza de-sobre un-hombre se-volvió

הַכֶּסֶף וְלָקַחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וּכְרָמִים וְצֹאן וּבָקָר
y-ganado-vacuno y-ganado-menor y-viñas y-olivares vestidos y-aceptar la-plata

וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת׃ וְצָרַעַת נַעֲמָן תִּדְבַּק־
se-pegue Naamán Y-(la)lepra-de (27) ? y-siervas y-criados

בְּךָ וּבְזַרְעֲךָ לְעוֹלָם וַיֵּצֵא מִלְּפָנָיו
de-ante-él y-salió por-siempre y-a-tu-descendencia a-ti

מְצֹרָע כַּשָּׁלֶג׃ וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִים אֶל־אֱלִישָׁע
Cap. 6 : Eliseo a los-profetas (los)hijos-de Y-dijeron (1) . como-la-nieve leproso

הִנֵּה־ נָא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים שָׁם לְפָנֶיךָ צַר מִמֶּנּוּ׃
. para-nosotros angosto ante-ti allí habitamos nosotros que el-lugar te-ruego mira

נֵלְכָה־ נָּא עַד־ הַיַּרְדֵּן וְנִקְחָה מִשָּׁם אִישׁ קוֹרָה אֶחָת
una viga cada-hombre de-allí y-cogeremos el-Jordán hasta pues Iremos (2)

וְנַעֲשֶׂה־ לָּנוּ שָׁם מָקוֹם לָשֶׁבֶת שָׁם וַיֹּאמֶר לֵכוּ׃
. id : y-dijo allí para-habitar un-lugar allí para-nosotros y-haremos

וַיֹּאמֶר הָאֶחָד הוֹאֶל נָא וְלֵךְ אֶת־ עֲבָדֶיךָ
tus-siervos con y-ven te-rogamos dígnate : el-uno Y-dijo (3)

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֵלֵךְ׃ וַיֵּלֶךְ אִתָּם וַיָּבֹאוּ
y-vinieron con-ellos Y-se-fue (4) . iré yo : y-dijo

הַיַּרְדֵּנָה וַיִּגְזְרוּ הָעֵצִים׃ וַיְהִי הָאֶחָד מַפִּיל
cortaba el-uno Y-sucedió (5) . los-árboles y-cortaron al-Jordán

הַקּוֹרָה וְאֶת־ הַבַּרְזֶל נָפַל אֶל־ הַמָּיִם וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר
: y-decía y-se-puso-a-gritar el-agua a cayó el-hierro y la-viga

אֲהָהּ אֲדֹנִי וְהוּא שָׁאוּל׃ וַיֹּאמֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים
el-Dios (el)hombre-de Y-dijo (6) . prestado que-él mi-señor ay

אָנָה נָפָל וַיַּרְאֵהוּ אֶת־ הַמָּקוֹם וַיִּקְצָב־ עֵץ
un-palo y-cortó el-lugar ** y-le-mostró ? ha-caído ¿dónde

וַיַּשְׁלֶךְ־ שָׁמָּה וַיָּצֶף הַבַּרְזֶל׃ וַיֹּאמֶר הָרֶם
levanta : Y-dijo (7) . el-hierro e-hizo-flotar allí y-arrojó

לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֵהוּ׃ וּמֶלֶךְ אֲרָם
Aram Y-(el)rey-de (8) . y-lo-cogió su-mano y-extendió para-ti

הָיָה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּוָּעַץ אֶל־ עֲבָדָיו לֵאמֹר אֶל־
a : diciendo sus-siervos con y-se-aconsejó con-Israel comba estaba
tiendo

מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמֹנִי תַּחֲנֹתִי׃ וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ מֶלֶךְ
(el)rey-de hacia el-Dios (el)hombre- Y-envió (9) . mi-campa mengano fulano lugar-
de mento de

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִשָּׁמֶר מֵעֲבֹר הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־ שָׁם אֲרָם
Aram allí pues el-este el-lugar de-cruzar guárdate : a-decir Israel

נְחִתִּים׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־
había-dicho que el-lugar a Israel (el)rey-de Y-envió (10) . bajando

לוֹ אִישׁ־ הָאֱלֹהִים וְהִזְהִירֹה וְנִשְׁמַר שָׁם לֹא אַחַת
una no allí y-se-guardara y-le-había-prevenido el-Dios (el)hombre- a-él
de

וְלֹא שְׁתָּיִם׃ וַיִּסָּעֵר לֵב מֶלֶךְ־ אֲרָם עַל־ הַדָּבָר
el-asunto por Aram (el)rey-de (el)corazón- Y-se-inquietó (11) . dos y-no
de

הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל־ עֲבָדָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא תַּגִּידוּ
informaréis ¿acaso- : a-ellos y-dijo sus-servidores a y-llamó el-éste
no

לִי מִי מִשֶּׁלָּנוּ אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אַחַד
uno Y-dijo (12) ? Israel el-rey-de a de-nosotros quién a-mí

מֵעֲבָדָיו לוֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־ אֱלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר
que el-profeta Eliseo que el-rey mi-señor no : de-sus-servidores

בְּיִשְׂרָאֵל יַגִּיד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר בַּחֲדַר
en-(el)aposento-de tú-has-dicho que las-cosas ** Israel a-(el)rey- informó en-Israel
de

מִשְׁכָּבֶךָ׃ וַיֹּאמֶר לְכוּ וּרְאוּ אֵיכֹה הוּא וְאֶשְׁלַח
y-enviaré él dónde y-mirad id : Y-dijo (13) . tu-techo

וְאֶקָּחֵהוּ וַיֻּגַּד־ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְדֹתָן׃
. en-Dotán he-aquí-que : diciendo a-él y-se-informó y-lo-cogeré

וַיִּשְׁלַח־ שָׁמָּה סוּסִים וְרֶכֶב וְחַיִל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ
y-vinieron pesado y-ejército y-carro caballos hacia-allí Y-envió (14)

לַיְלָה וַיַּקִּפוּ עַל־ הָעִיר׃ וַיַּשְׁכֵּם מְשָׁרֵת
(el)servidor-de Y-madrugó (15) . la-ciudad sobre y-pusieron-cerco (de)noche

אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וְהִנֵּה־ חַיִל סוֹבֵב אֶת־
** rodeaba un-ejército y-he-aquí-que y-salió para-levantarse el-Dios (el)hombre-de

הָעִיר וְסוּס וָרָכֶב וַיֹּאמֶר נַעֲרוֹ אֵלָיו אֲהָהּ
ay : a-él su-muchacho y-dijo y-carro y-caballo la-ciudad

אֲדֹנִי אֵיכָה נַעֲשֶׂה׃ וַיֹּאמֶר אַל־ תִּירָא כִּי
pues temas no : Y-dijo (16) ? haremos ¿cómo mi-Señor

רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אוֹתָם׃ וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע
Eliseo Y-oró (17) . con-ellos más-que con-nosotros los-que muchos

וַיֹּאמַר יְהוָה פְּקַח־ נָא אֶת־ עֵינָיו וְיִרְאֶה וַיִּפְקַח
y-abrió y-vea sus-ojos ** te-ruego abre Yahweh : y-dijo

יְהוָה אֶת־ עֵינֵי הַנַּעַר וַיַּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא
llena-de la-montaña y-he-aquí-que y-vio el-muchacho (los)ojos-de ** Yahweh

סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סְבִיבֹת אֱלִישָׁע׃ וַיֵּרְדוּ
Y-bajaron (18) . Eliseo alrededor-de fuego y-carro-de caballos

אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר הַךְ־ נָא אֶת־
** te-ruego hiere : y-dijo Yahweh a Eliseo y-oró hacia-él

הַגּוֹי־ הַזֶּה בַּסַּנְוֵרִים וַיַּכֵּם בַּסַּנְוֵרִים
con-la-ceguera y-los-hirió con-la-ceguera el-este el-pueblo

כִּדְבַר אֱלִישָׁע׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ
el-camino éste no : Eliseo a-ellos Y-dijo (19) . Eliseo según-palabra-de

וְלֹא זֶה הָעִיר לְכוּ אַחֲרַי וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל־ הָאִישׁ

el-hombre hacia a-vosotros y-haré-ir tras-de-mí id la-ciudad ésta y-no

אֲשֶׁר תְּבַקֵּשׁוּן וַיֹּלֶךְ אוֹתָם שֹׁמְרוֹנָה׃ וַיְהִי כְּבֹאָם

cuando-su-llegar Y-sucedió (20) . a-Samaria ellos e-hizo-ir buscáis que

שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְהוָה פְּקַח אֶת־ עֵינֵי־ אֵלֶּה וְיִרְאוּ

y-vean éstos (los)ojos-de ** abre Yahweh : Eliseo que-dijo (a)Samaria

וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה בְּתוֹךְ

en-medio-de y-he-aquí-que y-vieron sus-ojos ** Yahweh y-abrió

שֹׁמְרוֹן׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־אֱלִישָׁע כִּרְאֹתוֹ אוֹתָם

: a-ellos al-ver-él Eliseo a Israel (el)rey-de Y-dijo (21) . Samaria

הַאַכֶּה אַכֶּה אָבִי׃ וַיֹּאמֶר לֹא תַכֶּה

mates no : Y-dijo (22) ? padre-mío mataré ¿acaso-mataré

הַאֲשֶׁר שָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ וּבְקַשְׁתְּךָ אַתָּה מַכֶּה

? matas tú y-con-tu-arco con-tu-espada has-capturado ¿acaso-a-los-que

שִׂים לֶחֶם וָמַיִם לִפְנֵיהֶם וְיֹאכְלוּ וְיִשְׁתּוּ

y-beban y-coman ante-ellos y-agua pan pon

וְיֵלְכוּ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם׃ וַיִּכְרֶה לָהֶם

para-ellos Y-dispuso-banquete (23) . sus-señores a y-se-irán

כֵּרָה גְדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ

y-se-fueron y-los-envió y-bebieron y-comieron grande banquete

אֶל־ אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־ יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אֲרָם לָבוֹא

a-volver Aram (las)bandas-de más volvieron y-no sus-señores a

בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן־ הֲדַד

adad Ben- que-reunió esto tras Y-sucedió (24) . Israel por-(el)país-de

מֶלֶךְ־ אֲרָם אֶת־ כָּל־ מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיָּצַר

y-puso-sitio y-subió su-ejército todo a Aram rey-de

עַל־שֹׁמְרוֹן׃ וַיְהִי רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים
habían-puesto-sitio y-he-aquí-que en-Samaria grande hambre Y-hubo (25) . Samaria sobre

עָלֶיהָ עַד הֱיוֹת רֹאשׁ־חֲמוֹר בִּשְׁמֹנִים כֶּסֶף וְרֹבַע הַקַּב
el-qab y-el-cuarto-de plata por-ochenta asno cabeza-de ser hasta sobre-ella

חִרְייוֹנִים בַּחֲמִשָּׁה־כָסֶף׃ וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־
sobre paseando Israel (el)rey-de Y-estaba (26) . plata por-cinco excremento-de-palomas

הַחֹמָה וְאִשָּׁה צָעֲקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey mi-señor salva : diciendo a-él gritó y-una-mujer la-muralla

וַיֹּאמֶר אַל־יוֹשִׁעֵךְ יְהוָה מֵאַיִן אוֹשִׁיעֵךְ
? te-voy-a-salvar-yo ¿de-dónde Yahweh te-salva no : Y-dijo (27)

הֲמִן־הַגֹּרֶן אוֹ מִן־הַיָּקֶב׃ וַיֹּאמֶר־לָהּ
a-ella Y-dijo (28) . el-lagar de o la-era acaso-de

הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַזֹּאת אָמְרָה אֵלַי
: a-mí dijo la-esta la-mujer : y-dijo ? para-ti ¿qué : el-rey

תְּנִי אֶת־בְּנֵךְ וְנֹאכְלֶנּוּ הַיּוֹם וְאֶת־בְּנִי נֹאכַל
comeremos mi-hijo y-a hoy y-lo-comeremos tu-hijo a da

מָחָר׃ וַנְּבַשֵּׁל אֶת־בְּנִי וַנֹּאכְלֵהוּ וָאֹמַר אֵלֶיהָ
a-ella y-yo-dije y-lo-comimos mi-hijo a Y-cocinamos (29) . mañana

בַּיּוֹם הָאַחֵר תְּנִי אֶת־בְּנֵךְ וְנֹאכְלֶנּוּ וַתַּחְבִּא
y-ocultó y-lo-comeremos tu-hijo a da : el-otro en-el-día

אֶת־בְּנָהּ׃ וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי הָאִשָּׁה
la-mujer las-palabras-de ** el-rey cuando-el-oír-de Y-sucedió (30) . su-hijo a

וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וְהוּא עֹבֵר עַל־הַחֹמָה וַיַּרְא
y-vio la-muralla sobre cruzaba y-él sus-vestiduras ** que-rasgó

הָעָם וְהִנֵּה הַשַּׂק עַל־בְּשָׂרוֹ מִבָּיִת׃ וַיֹּאמֶר
: Y-dijo (31) . por-dentro su-carne sobre el-saco y-he-aquí-que el-pueblo

כֹּה־יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף אִם־יַעֲמֹד רֹאשׁ
(la)cabeza-de queda si añada y-así Dios a-mí haga así

אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט עָלָיו הַיּוֹם׃ וֶאֱלִישָׁע יֹשֵׁב בְּבֵיתוֹ
en-su-casa estaba-sentado Y-Eliseo (32) . este-día sobre-él Safat hijo-de Eliseo

וְהַזְּקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלְּפָנָיו
por-delante-de-él un-hombre y-envió con-él estaban-sentados y-los-ancianos

בְּטֶרֶם יָבֹא הַמַּלְאָךְ אֵלָיו וְהוּא ׀ אָמַר אֶל־הַזְּקֵנִים
: los-ancianos a dijo y-él a-él el-mensajero viniera antes-de-que

הַרְּאִיתֶם כִּי־שָׁלַח בֶּן־הַמְרַצֵּחַ הַזֶּה לְהָסִיר אֶת־
** a-cortar el-este el-asesino (el)hijo-de ha-enviado que ¿acaso-habéis-visto

רֹאשִׁי רְאוּ ׀ כְּבֹא הַמַּלְאָךְ סִגְרוּ הַדֶּלֶת וּלְחַצְתֶּם
y-apretad la-puerta cerrad el-mensajero al-llegar mirad ? mi-cabeza

אֹתוֹ בַּדֶּלֶת הֲלוֹא קוֹל רַגְלֵי אֲדֹנָיו אַחֲרָיו׃
? tras-de-él su-señor los-pies-de el-ruido-de ¿acaso-no con-la-puerta a-él

עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ יֹרֵד אֵלָיו
a-él bajaba el-mensajero y-he-aquí-que con-ellos hablando Aún-él (33)

וַיֹּאמֶר הִנֵּה־זֹאת הָרָעָה מֵאֵת יְהוָה מָה־אוֹחִיל לַיהוָה
de-Yahweh he-de-esperar ¿qué Yahweh de la-desgracia esta mira : y-dijo

עוֹד׃ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice así Yahweh (la)palabra-de escuchad : Eliseo Y-dijo (1) ? aún **Cap. 7**

כָּעֵת ׀ מָחָר סְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים
cebada y-dos-seahs por-siclo sémola un-seah mañana por-este-tiempo

בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־לַמֶּלֶךְ
para-el-rey que el-oficial Y-respondió (2) . Samaria en-la-puerta-de por-siclo

נִשְׁעָן עַל־יָדוֹ אֶת־אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה
hace Yahweh mira : y-dijo el-Dios (el)hombre-de a su-mano en apoyándose

אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר

: y-dijo ? la-ésta la-cosa ¿acaso-sucederá en-el-cielo ventanas

הִנְּכָה רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל׃ וְאַרְבָּעָה

Y-cuatro (3) . comerás no y-de-allí con-tus-ojos ves he-aquí-que-tú

אֲנָשִׁים הָיוּ מְצֹרָעִים פֶּתַח הַשָּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ

cada-hombre y-dijeron la-puerta a-(la)entrada-de leprosos había hombres

אֶל־ רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה עַד־ מָתְנוּ׃ אִם־אָמַרְנוּ

decimos Si (4) ? muramos hasta-que aquí estamos-sentados nosotros ¿qué : su-compañero a

נָבוֹא הָעִיר וְהָרָעָב בָּעִיר וָמַתְנוּ שָׁם

allí y-moriremos en-la-ciudad y-el-hambre a-la-ciudad entremos

וְאִם־ יָשַׁבְנוּ פֹה וָמָתְנוּ וְעַתָּה לְכוּ וְנִפְּלָה אֶל־

a y-pasémonos id y-ahora y-moriremos aquí nos-quedamos y-si

מַחֲנֵה אֲרָם אִם־ יְחַיֻּנוּ נִחְיֶה וְאִם־ יְמִיתֻנוּ וָמָתְנוּ׃

. moriremos nos-dan-muerte y-si viviremos nos-dejan-vivir si Aram (el)campamento-de

וַיָּקוּמוּ בַנֶּשֶׁף לָבוֹא אֶל־ מַחֲנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־

hasta y-llegaron Aram (el)campamento-de a para-ir en-el-crepúsculo Y-se-levantaron (5)

קְצֵה מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־ שָׁם אִישׁ׃ וַאדֹנָי

Y-el-Señor (6) . hombre allí no-había y-he-aquí-que Aram (el)campamento-de (el)límite-de

הִשְׁמִיעַ אֶת־ מַחֲנֵה אֲרָם קוֹל רֶכֶב קוֹל סוּס קוֹל

ruido-de caballo ruido-de carro ruido-de Aram (el)campamento-de a había-hecho-oír

חַיִל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו הִנֵּה שָׂכַר־ עָלֵינוּ

contra-nosotros tomó-a-jornal he-aquí-que : su-hermano a cada-hombre y-dijeron grande ejército

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־ מַלְכֵי הַחִתִּים וְאֶת־ מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא

para-venir Egipto (los)reyes-de y-a los-hititas (los)reyes-de a Israel (el)rey-de

עָלֵינוּ׃ וַיָּקוּמוּ וַיָּנוּסוּ בַנֶּשֶׁף וַיַּעַזְבוּ

y-abandonaron en-el-crepúsculo y-huyeron Y-se-levantaron (7) . contra-nosotros

אֶת־ אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־ סוּסֵיהֶם וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר־

como el-campamento sus-burros y sus-caballos y sus-tiendas **

הִיא וַיָּנֻסוּ אֶל־ נַפְשָׁם׃ וַיָּבֹאוּ הַמְצֹרָעִים

los-leprosos Y-vinieron (8) . su-vida por y-huyeron él

הָאֵלֶּה עַד־ קְצֵה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֹהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ

y-comieron una tienda a y-entraron el-campa mento (el)límite- de hasta los-estos

וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים

y-vestidos y-oro plata de-allí y-cogieron y-bebieron

וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמִנוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֹהֶל

tienda a y-entraron y-volvieron y-se-escondieron y-se-fueron

אַחֵר וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמִנוּ׃ וַיֹּאמְרוּ

Y-dijeron (9) . y-escondieron y-se-fueron de-allí y-llevaron otra

אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ לֹא־ כֵן אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־

día-de el-éste el-día debemos- hacer nosotros así no : su-compañero a cada- hombre

בְּשֹׂרָה הוּא וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים וְחִכִּינוּ עַד־ אוֹר

(la)luz-de hasta y-esperamos callamos y-nosotros él albricias

הַבֹּקֶר וּמְצָאָנוּ עָווֹן וְעַתָּה לְכוּ וְנָבֹאָה

y-vengamos id y-ahora culpa y-hallaremos la-mañana

וְנַגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־

a y-llamaron Y-vinieron (10) . el-rey a-(la)casa-de e-informemos

שֹׁעֵר הָעִיר וַיַּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־ מַחֲנֵה

(el)campa mento-de a fuimos : diciendo a-ellos e-informaron la-ciudad (el)portero-de

אֲרָם וְהִנֵּה אֵין־ שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־

sino hombre ni-voz-de hombre allí no-hay y-he-aquí- que Aram

הַסּוּס אָסוּר וְהַחֲמוֹר אָסוּר וְאֹהָלִים כַּאֲשֶׁר־

como y-tiendas atado y-el-burro atado el-caballo

הֵמָּה׃ וַיִּקְרָא הַשֹּׁעֲרִים וַיַּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ
el-rey a-(la)casa-de e-informaron los-porteros Y-gritaron (11) . ellos

פְּנִימָה׃ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו
: sus-siervos a y-dijo de-noche el-rey Y-se-levantó (12) . al-interior

אַגִּידָה־ נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־ עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי־
que saben Aram a-nosotros ha-hecho que ** a-vosotros os-ruego voy-a-in formar

רְעֵבִים אֲנַחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־ הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵה בְהַשָּׂדֶה לֵאמֹר
: diciendo en-el-campo a-esconderse el-campa mento de y-han-salido nosotros estamos-hambrientos

כִּי־ יֵצְאוּ מִן־ הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים
vivos y-los-capturaremos la-ciudad de saldrán ciertamente

וְאֶל־ הָעִיר נָבֹא׃ וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו
de-sus-siervos uno Y-contestó (13) . entraremos la-ciudad y-a

וַיֹּאמֶר וְיִקְחוּ־ נָא חֲמִשָּׁה מִן־ הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים
los-restantes los-caballos de cinco te-ruego y-cojan : y-dijo

אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־ בָהּ הִנָּם כְּכָל־ הֶהָמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־
han-quedado que Israel (la)muche dumbre-de como-toda he-aquí-que-ellos en-ella han-quedado que

בָהּ הִנָּם כְּכָל־ הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ תָּמּוּ וְנִשְׁלְחָה
y-enviemos han-perecido que Israel (la)muche dumbre-de como-toda he-aquí-que-ellos en-ella

וְנִרְאֶה׃ וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח
y-envió caballos carros-de dos Y-cogieron (14) . y-veamos

הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־ אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ׃ וַיֵּלְכוּ
Y-fueron (15) . y-ved id : diciendo Aram (el)campa mento-de tras el-rey

אַחֲרֵיהֶם עַד־ הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל־ הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְגָדִים
vestidos lleno el-camino todo y-he-aquí-que el-Jordán hasta tras-ellos

וְכֵלִים אֲשֶׁר־ הִשְׁלִיכוּ אֲרָם בְּהֵחָפְזָם וַיָּשֻׁבוּ
y-volvieron en-su-salir-precipitado Aram habían-arrojado que y-útiles

הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ׃ וַיֵּצֵא הָעָם
el-pueblo Y-salió (16) . al-rey e-informaron los-mensajeros

וַיָּבֹזּוּ אֵת מַחֲנֵה אֲרָם וַיְהִי סְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל
por-siclo sémola seah y-estuvo Aram (el)campamento-de ** y-saquearon

וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל כִּדְבַר יְהוָה׃ וְהַמֶּלֶךְ
Y-el-rey (17) . Yahweh según-palabra-de por-siclo cebada y-dos-seahs

הִפְקִיד אֶת־הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁעָן עַל־יָדוֹ עַל־הַשַּׁעַר
la-puerta sobre su-mano sobre se-apoyaba que el-oficial a puso-al-mando

וַיִּרְמְסֻהוּ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת כַּאֲשֶׁר
según y-murió en-la-puerta el-pueblo y-lo-pisotearon

דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרֶדֶת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו׃
. a-él el-rey en-el-bajar-de había-hablado que el-Dios (el)hombre-de había-dicho

וַיְהִי כְּדַבֵּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סָאתַיִם
dos-seahs : diciendo el-rey a el-Dios (el)hombre-de al-hablar Y-ocurrió (18)

שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל וּסְאָה־סֹלֶת בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת
por-este-tiempo estará por-siclo harina y-un-seah por-siclo cebada

מָחָר בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֶת־אִישׁ
(el)hombre-de a el-oficial Y-contestó (19) . Samaria a-(la)puerta-de mañana

הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר וְהִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמַיִם
en-el-cielo ventanas hace Yahweh y-he-aquí-que : y-dijo el-Dios

הֲיִהְיֶה כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּכָה רֹאֶה
vas-a-ver he-aquí-que-tú : y-dijo ? la-ésta según-la-palabra ¿acaso-sucederá

בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל׃ וַיְהִי־לוֹ
para-él Y-sucedió (20) . comerás no y-de-allí con-tus-ojos

כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמֹת׃
. y-murió en-la-puerta el-pueblo a-él y-pisotearon así

וֶאֱלִישָׁע דִּבֶּר אֶל־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ בְּנָהּ
su-hijo a él-había-hecho-revivir que la-mujer a habló Y-Eliseo (1)

לֵאמֹר קוּמִי וּלְכִי אַתְּ וּבֵיתֵךְ וְגוּרִי בַּאֲשֶׁר
en-donde y-reside y-tu-casa tú y-ve levanta : diciendo

תָּגוּרִי כִּי־ קָרָא יְהוָה לָרָעָב וְגַם־ בָּא
viene y-también al-hambre Yahweh ha-llamado pues quisieras-residir

אֶל־ הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים׃ וַתָּקָם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כִּדְבַר
según-palabra-de e-hizo la-mujer Y-se-levantó (2) . años siete el-país a

אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתָּגָר
y-residió y-su-casa ella y-se-fue el-Dios hombre-de

בְּאֶרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים׃ וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים
años siete al-término-de Y-sucedió (3) . años siete filisteos en-país-de

וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לִצְעֹק
a-clamar y-salió filisteos de-(el)país-de la-mujer que-volvió

אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ בֵּיתָהּ וְאֶל־ שָׂדָהּ׃ וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר
hablando Y-el-rey (4) . su-campo y-por su-casa por el-rey a

אֶל־ גֵּחֲזִי נַעַר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סַפְּרָה־ נָּא לִי אֵת כָּל־
todas ** a-mí te-ruego di : diciendo el-Dios (el)hombre-de (el)mucha-cho-de Guejazí a

הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֱלִישָׁע׃ וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ
al-rey relatando él Y-estaba (5) . Eliseo ha-hecho que las-grandezas

אֵת אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ הַמֵּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־
que la-mujer y-he-aquí-que el-muerto a había-hecho-revivir que **

הֶחֱיָה אֶת־ בְּנָהּ צֹעֶקֶת אֶל־ הַמֶּלֶךְ עַל־ בֵּיתָהּ
su-casa por el-rey a clamando su-hijo a él-había-hecho-revivir

וְעַל־ שָׂדָהּ וַיֹּאמֶר גֵּחֲזִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה
la-mujer ésta el-rey mi-señor : Guejazí y-dijo su-campo y-por

וְזֶה־ בְּנָהּ אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֱלִישָׁע׃ וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ
el-rey Y-pidió (6) . Eliseo hizo-revivir que su-hijo y-éste

לָאִשָּׁה וַתְּסַפֶּר־ לוֹ וַיִּתֶּן־ לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס
eunuco el-rey a-ella y-dio a-él y-ella-relató a-la-mujer

אֶחָד לֵאמֹר הָשֵׁיב אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ וְאֵת כָּל־ תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה
el-campo producción-de toda y de-ella lo-que todo ** devuelve : diciendo uno

מִיּוֹם עָזְבָה אֶת־ הָאָרֶץ וְעַד־ עָתָּה׃ וַיָּבֹא אֱלִישָׁע דַּמֶּשֶׂק
a-Damasco Eliseo Y-vino (7) . ahora y-hasta el-país ** abandonó desde-día

וּבֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם חֹלֶה וַיֻּגַּד־ לוֹ לֵאמֹר בָּא
ha-venido : diciendo a-él y-se-informó estaba-enfermo Aram rey-de adad y-Ben-

אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד־ הֵנָּה׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ חֲזָהאֵל קַח
coge : Hazael a el-rey Y-dijo (8) . aquí hasta el-Dios hombre-de

בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרַאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדָרַשְׁתָּ אֶת־
a y-consulta el-Dios (el)hombre-de al-encuentro-de y-ve ofrenda en-tu-mano

יְהוָה מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה׃ וַיֵּלֶךְ
Y-fue (9) ? ésta de-enfermedad ¿acaso-voy-a-vivir : diciendo de-parte-de-él Yahweh

חֲזָאֵל לִקְרָאתוֹ וַיִּקַּח מִנְחָה בְיָדוֹ וְכָל־ טוּב
bueno-de y-todo en-su-mano ofrenda y-cogió a-su-encuentro Hazael

דַּמֶּשֶׂק מַשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמָל וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר
: y-dijo ante-él y-se-presentó y-vino camello cuarenta carga-de Damasco

בִּנְךָ בֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה
¿acaso-voy-a-vivir : decir a-ti me-envía Aram rey-de adad Ben- tu-hijo

מֵחֳלִי זֶה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע לֵךְ אֱמָר־ לֹא
: a-él di ve : Eliseo a-él Y-dijo (10) ? ésta de-enfermedad

חָיֹה תִחְיֶה וְהִרְאַנִי יְהוָה כִּי־ מוֹת
morir que Yahweh y-me-ha-hecho-ver vivirás vivir

יָמוּת׃ וַיַּעֲמֵד אֶת־ פָּנָיו וַיָּשֶׂם עַד־
hasta y-puso su-rostro ** Y-detuvo (11) . morirá

בֹּשׁ וַיֵּבְךְּ אִישׁ הָאֱלֹהִים׃ וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מַדּוּעַ
¿por-qué : Hazael Y-dijo (12) . el-Dios hombre-de y-lloró avergonzarse

אֲדֹנִי בֹכֶה וַיֹּאמֶר כִּי־ יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה
harás que ** sé pues : y-dijo ? llora mi-señor

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְצְרֵיהֶם תְּשַׁלַּח בָּאֵשׁ
con-fuego despacharás sus-fortalezas mal Israel a-hijos-de

וּבַחֻרֵיהֶם בַּחֶרֶב תַּהֲרֹג וְעֹלְלֵיהֶם
y-sus-niños matarás con-la-espada y-sus-jóvenes

תְּרַטֵּשׁ וְהָרֹתֵיהֶם תְּבַקֵּעַ׃
. hendirás y-sus-embarazadas aplastarás

וַיֹּאמֶר חֲזָהאֵל כִּי מָה עַבְדְּךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה
hará que el-perro tu-siervo ¿qué-es pues : Hazael Y-dijo (13)

הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע הִרְאַנִי יְהוָה אֹתְךָ
a-ti Yahweh me-ha-hecho-ver : Eliseo y-dijo la-esta? la-grande la-cosa

מֶלֶךְ עַל־אֲרָם׃ וַיֵּלֶךְ ׀ מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־ אֲדֹנָיו
su-señor a y-llegó Eliseo de-con Y-se-fue (14) . Aram sobre rey

וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־ אָמַר לְךָ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר
ha-dicho : y-dijo ? Eliseo a-ti ha-dicho ¿qué : a-él y-dijo

לִי חָיֹה תִחְיֶה׃ וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח
que-cogió en-el-día-siguiente Y-sucedió (15) . vivirás vivir a mí

הַמַּכְבֵּר וַיִּטְבֹּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׂ עַל־ פָּנָיו
su-rostro sobre y-extendió con-el-agua y-mojó la-manta

וַיָּמֹת וַיִּמְלֹךְ חֲזָהאֵל תַּחְתָּיו׃ וּבִשְׁנַת חָמֵשׁ
cinco Y-en-año (16) . en-su-lugar Hazael y-reinó y-murió

לְיוֹרָם בֶּן־אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה

Judá rey-de y-Josafat Israel rey-de Acab hijo-de de-Joram

מָלַךְ יְהוֹרָם בֶּן־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־שְׁלֹשִׁים

treinta Hijo-de (17) . Judá rey-de Josafat hijo-de Joram reinó

וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה מָלַךְ

reinó años y-ocho cuando-su-llegar-a-reinar era años y-dos

בִּירוּשָׁלִָם׃ וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ ׀ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ

habían-hecho según Israel (los)reyes-de por-(el)camino-de Y-caminó (18) . en-Jerusalén

בֵּית אַחְאָב כִּי בַת־אַחְאָב הָיְתָה־לּוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ

y-él-obró por-mujer para-él era Acab hija-de pues Acab la-casa-de

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית

aniquilar Yahweh quiso Y-no (19) . Yahweh a-ojos-de lo-malo

אֶת־יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ

a-él había-dicho según su-siervo David a-causa-de Judá a

לָתֵת לוֹ נִיר לְבָנָיו כָּל־הַיָּמִים׃

. los-días todos a-sus-hijos lámpara para-él para-dar

בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיַּמְלִכוּ

y-entronizaron Judá mano-de de-bajo Edom se-rebeló En-sus-días (20)

עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃ וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל־הָרֶכֶב עִמּוֹ

con-él los-carros y-todos a-Zaír Joram Y-cruzó (21) . un-rey sobre-ellos

וַיְהִי־הוּא קָם לַיְלָה וַיַּכֶּה אֶת־אֱדוֹם הַסֹּבֵיב

el-que-rodeaba Edom a y-golpeó de-noche se-levantó él y-sucedió

אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב וַיָּנָס הָעָם לְאֹהָלָיו׃

. a-sus-tiendas el-pueblo y-huyó los-carros los-comandantes-de y-a a-él

וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז

entonces el-éste el-día hasta Judá mano-de de-bajo Edom Y-se-rebeló (22)

תִּפְשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹרָם
Joram los-hechos-de Y-el-resto-de (23) . el-aquel en-el-tiempo Libná se-rebeló

וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
(los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos ¿acaso-no hizo lo-que y-todo

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־ אֲבֹתָיו
sus-padres con Joram Y-se-acostó (24) ? Judá de-los-reyes-de los-días

וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ
y-reinó David en-ciudad-de sus-padres con y-fue-enterrado

אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם
de-Joram año doce En-año (25) . en-su-lugar su-hijo Ocozías

בֶּן־ אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־ יְהוֹרָם מֶלֶךְ
rey-de Joram hijo-de Ocozías reinó Israel rey-de Acab hijo-de

יְהוּדָה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְּמָלְכוֹ
cuando-su-reinar Ocozías años veintidós Hijo-de (26) . Judá

וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ
Atalía su-madre y-nombre-de en-Jerusalén reinó uno y-año

בַּת־ עָמְרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית אַחְאָב
Acab (la)casa-de por-camino-de Y-caminó (27) . Israel rey-de Omrí hija-de

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי חֲתַן
pariente-de pues Acab como-(la)casa-de Yahweh a-ojos-de lo-malo y-obró

בֵּית־אַחְאָב הוּא׃ וַיֵּלֶךְ אֶת־ יוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב לַמִּלְחָמָה עִם־
contra a-la-guerra Acab hijo-de Joram con Y-fue (28) . él Acab (la)casa-de

חֲזָהאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיַּכּוּ אֲרַמִּים אֶת־יוֹרָם׃
. Joram a arameos e-hirieron Galaad en-Ramot Aram rey-de Hazael

וַיָּשָׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־ הַמַּכִּים
las-heridas de en-Jizreel para-curarse el-rey Joram Y-volvió (29)

אֲשֶׁר יַכֻּהוּ אֲרַמִּים בָּרָמָה בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־
** en-su-combatir en-Ramot arameos lo-habían-herido que

חֲזָהאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַאֲחַזְיָהוּ בֶן־ יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד
bajó Judá rey-de Joram hijo-de y-Ocozías Aram rey-de Hazael

לִרְאוֹת אֶת־יוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־ חֹלֶה הוּא׃ וֶאֱלִישָׁע
Y-Eliseo (1) . él enfermo pues a-Jizreel Acab hijo-de Joram a a-ver **Cap. 9**

הַנָּבִיא קָרָא לְאַחַד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ
: a-él y-dijo los-profetas de-(los)hijos-de a-uno llamó el-profeta

חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח פַּךְ הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בְּיָדֶךָ
en-tu-mano la-esta el-aceite (la)vasija-de y-coge tus-lomos ciñe

וְלֵךְ רָמֹת גִּלְעָד׃ וּבָאתָ שָׁמָּה וּרְאֵה־ שָׁם יֵהוּא בֶן־
hijo-de Jehú allí y-mira allí Y-vendrás (2) . Galaad a-Ramot y-ve

יְהוֹשָׁפָט בֶּן־ נִמְשִׁי וּבָאתָ וַהֲקֵמֹתוֹ מִתּוֹךְ
de-en-medio-de y-le-harás-levantarse y-vendrás Nimsí hijo-de Josafat

אֶחָיו וַהֲבֵיאתָ אֹתוֹ חֶדֶר בְּחָדֶר׃ וְלָקַחְתָּ פַךְ־
(la)vasija-de Y-tomarás (3) . en-aposento aposento a-él y-harás-entrar sus-hermanos

הַשֶּׁמֶן וְיָצַקְתָּ עַל־ רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ כֹּה־ אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice así : y-dirás su-cabeza sobre y-verterás el-aceite

מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל וּפָתַחְתָּ הַדֶּלֶת וְנַסְתָּה וְלֹא
y-no y-huirás la-puerta y-abrirás Israel sobre por-rey te-he-ungido

תְחַכֶּה׃ וַיֵּלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רָמֹת
a-Ramot el-profeta el-joven el-joven Y-se-fue (4) . esperarás

גִּלְעָד׃ וַיָּבֹא וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחַיִל יֹשְׁבִים
sentados el-ejército (los)jefes-de y-he-aquí-que Y-llegó (5) . Galaad

וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ הַשָּׂר וַיֹּאמֶר יֵהוּא אֶל־
¿a : Jehú y-dijo oh-jefe a-ti de-mí palabra : y-dijo

מִי מִכֻּלָּנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשָּׂר׃ (6) וַיָּקָם
Y-se-levantó (6) . oh-jefe a-ti : y-dijo ? de-todos-nosotros quién

וַיָּבֹא הַבַּיְתָה וַיִּצֹק הַשֶּׁמֶן אֶל ־רֹאשׁוֹ
su-cabeza sobre el-aceite y-vertió a-la-casa y-fue

וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְשַׁחְתִּיךָ
te-he-ungido : Israel Dios-de Yahweh dice así : a-él y-dijo

לְמֶלֶךְ אֶל ־עַם יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל׃ (7) וְהִכִּיתָה אֶת־
a Y-tú-exterminarás (7) . Israel sobre Yahweh (el)pueblo-de sobre por-rey

בֵּית אַחְאָב אֲדֹנֶיךָ וְנִקַּמְתִּי דְּמֵי ׀ עֲבָדַי
mis-siervos (las)sangres-de y-vengaré tu-señor Acab (la)casa-de

הַנְּבִיאִים וּדְמֵי כָּל־ עַבְדֵי יְהוָה מִיַּד אִיזָבֶל׃
. Jezabel de-mano-de Yahweh (los)siervos-de todos y-(las)sangres-de los-profetas

(8) וְאָבַד כָּל־ בֵּית אַחְאָב וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב
para-Acab y-exterminaré Acab (la)casa-de toda Y-perecerá (8)

מַשְׁתִּין בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל׃
. en-Israel y-libre y-esclavo en-muro al-que-orina

(9) וְנָתַתִּי אֶת־ בֵּית אַחְאָב כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט
Nebat hijo-de Jeroboam como-(la)casa-de Acab (la)casa-de ** Y-pondré (9)

וּכְבֵית בַּעְשָׁא בֶן־ אֲחִיָּה׃ (10) וְאֶת־ אִיזֶבֶל יֹאכְלוּ
devorarán Jezabel Y-a (10) . Ahías hijo-de Baasá y-como-(la)casa-de

הַכְּלָבִים בְּחֵלֶק יִזְרְעֶאל וְאֵין קֹבֵר וַיִּפְתַּח
y-abrió quien-entierre y-no-habrá Jizreel en-parcela-de los-perros

הַדֶּלֶת וַיָּנֹס׃ (11) וְיֵהוּא יָצָא אֶל־ עַבְדֵי אֲדֹנָיו
su-señor (los)servidores-de a salió Y-Jehú (11) . y-huyó la-puerta

וַיֹּאמֶר לוֹ הֲשָׁלוֹם מַדּוּעַ בָּא־ הַמְשֻׁגָּע הַזֶּה
el-este el-loco ha-venido ¿por-qué ¿acaso-paz? : a-él y-dijo

אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־הָאִישׁ וְאֶת־שִׂיחוֹ׃
. su-palabrería y el-hombre a conocéis vosotros : a-ellos y-dijo ? a-ti

וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגֶּד־נָא לָנוּ וַיֹּאמֶר כָּזֹאת וְכָזֹאת
y-como-esto como-esto : y-dijo a-nosotros por-favor informa mentira : Y-dijeron (12)

אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל׃
. Israel sobre como-rey te-he-ungido : Yahweh dice así : diciendo a-mí ha-dicho

וַיְמַהֲרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בִּגְדוֹ וַיָּשִׂימוּ
y-pusieron su-vestido hombre y-tomaron Y-se-apresuraron (13)

תַחְתָּיו אֶל־גֶּרֶם הַמַּעֲלוֹת וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ
: y-dijeron con-el-sofar y-tocaron las-gradas (lo)duro-de sobre bajo-él

מָלַךְ יֵהוּא׃ וַיִּתְקַשֵּׁר יֵהוּא בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי
Nimsí hijo-de Josafat hijo-de Jehú Y-se-conjuró (14) . Jehú es-rey

אֶל־יוֹרָם וְיוֹרָם הָיָה שֹׁמֵר בְּרָמֹת גִּלְעָד הוּא וְכָל־
y-todo él Galaad en-Ramot vigilando estaba y-Joram Joram contra

יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם׃ וַיָּשָׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ
el-rey Joram Y-había-vuelto (15) . Aram rey-de Hazael a-causa-de Israel

לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יַכֻּהוּ אֲרַמִּים
arameos lo-habían-herido que las-heridas de en-Jizreel para-curarse

בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיֹּאמֶר יֵהוּא אִם־יֵשׁ
hay si : Jehú y-dijo Aram rey-de Hazael a en-su-combatir

נַפְשְׁכֶם אַל־יֵצֵא פָלִיט מִן־הָעִיר לָלֶכֶת לַגִּיד
a-informar para-ir la-ciudad de evadido salga no vuestra-vida

בְּיִזְרְעֶאל׃ וַיִּרְכַּב יֵהוּא וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה כִּי
pues a-Jizreel y-fue Jehú Y-montó-en-carro (16) . en-Jizreel

יוֹרָם שֹׁכֵב שָׁמָּה וַאֲחַזְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת
a-ver había-bajado Judá rey-de y-Ocozías allí yacía Joram

אֶת־יוֹרָם׃ וְהַצֹּפֶה עֹמֵד עַל־ הַמִּגְדָּל בְּיִזְרְעֶאל
en-Jizreel la-torre sobre estaba Y-el-centinela (17) . Joram a

וַיַּרְא אֶת־ שִׁפְעַת יֵהוּא בְּבֹאוֹ וַיֹּאמֶר
: y-dijo en-su-llegar Jehú (la)multitud-de a y-vio

שִׁפְעַת אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם קַח רַכָּב וּשְׁלַח לִקְרָאתָם
a-su-encuentro y-envía un-jinete coge : Joram y-dijo veo yo multitud

וְיֹאמַר הֲשָׁלוֹם׃ וַיֵּלֶךְ רֹכֵב הַסּוּס לִקְרָאתוֹ
a-su-encuentro el-caballo uno-montando Y-fue (18) ¿acaso-paz? : y-diga

וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ הֲשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה־ לְּךָ
para-ti ¿qué : Jehú y-dijo ¿acaso-paz? : el-rey dice así : y-dijo

וּלְשָׁלוֹם סֹב אֶל־ אַחֲרָי וַיַּגֵּד הַצֹּפֶה
el-centinela e-informó tras-de-mí hacia da-la-vuelta ? y-para-paz

לֵאמֹר בָּא־ הַמַּלְאָךְ עַד־ הֵם וְלֹא־ שָׁב׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (19) . ha-vuelto y-no ellos hasta el-mensajero ha-llegado : diciendo

רֹכֵב סוּס שֵׁנִי וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר
dice así : y-dijo a-ellos y-llegó segundo caballo uno-montando

הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר יֵהוּא מַה־ לְּךָ וּלְשָׁלוֹם סֹב אֶל־
hacia da-la-vuelta ? y-para-paz para-ti ¿qué : Jehú y-dijo paz : el-rey

אַחֲרָי׃ וַיַּגֵּד הַצֹּפֶה לֵאמֹר בָּא עַד־
hasta ha-llegado : diciendo el-centinela E-informó (20) . tras-mí

אֲלֵיהֶם וְלֹא־ שָׁב וְהַמִּנְהָג כְּמִנְהַג יֵהוּא בֶן־
hijo-de Jehú como-la-forma-de-guiar-de y-la-forma-de-guiar-de ha-vuelto y-no hacia-ellos

נִמְשִׁי כִּי בְשִׁגָּעוֹן יִנְהָג׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֱסֹר
engancha : Joram Y-dijo (21) . guía con-locura pues Nimsí

וַיֶּאְסֹר רִכְבּוֹ וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Joram y-salió su-carro y-enganchó

וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אִישׁ בְּרִכְבּוֹ וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת

al-encuentro-de y-salieron en-su-carro hombre Judá rey-de y-Ocozías

יֵהוּא וַיִּמְצָאֻהוּ בְּחֶלְקַת נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃

. el-jizreelita Nabot en-la-parcela-de y-lo-encontraron Jehú

וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת־יֵהוּא וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם יֵהוּא

? Jehú ¿acaso-paz : que-dijo Jehú a Joram cuando-(el)ver-de Y-sucedió (22)

וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד־זְנוּנֵי אִיזֶבֶל אִמְּךָ

tu-madre Jezabel prostituciones-de hasta la-paz ¿qué : y-dijo

וּכְשָׁפֶיהָ הָרַבִּים׃ וַיַּהֲפֹךְ יְהוֹרָם

Joram Y-volvió (23) ? las-muchas y-sus-hechicerías

יָדָיו וַיָּנָס וַיֹּאמֶר אֶל־אֲחַזְיָהוּ מִרְמָה אֲחַזְיָה׃

. Ocozías traición : Ocozías a y-dijo y-huyó sus-manos

וְיֵהוּא מִלֵּא יָדוֹ בַקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת־יְהֹרָם

Joram a e-hirió con-el-arco su-mano llenó Y-Jehú (24)

בֵּין זְרֹעָיו וַיֵּצֵא הַחֵצִי מִלִּבּוֹ

de-su-corazón la-mitad y-salió sus-brazos entre

וַיִּכְרַע בְּרִכְבּוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֶל־בִּדְקַר שָׁלִשֹׁה

: su-oficial Bidcar a Y-dijo (25) . en-su-carro y-se-desplomó

שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בְּחֶלְקַת שְׂדֵה נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי כִּי־

pues el-jizreelita Nabot (el)campo-de en-(la)parcela-de arrójalo lleva

זְכֹר אֲנִי וָאַתָּה אֵת רֹכְבִים צְמָדִים אַחֲרֵי אַחְאָב אָבִיו

su-padre Acab tras emparejados cabalgábamos ** y-tú yo recuerda

וַיהוָה נָשָׂא עָלָיו אֶת־הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃ אִם־

Si (26) . la-esta la-sentencia ** sobre-él alzó y-Yahweh

לֹא אֶת־דְּמֵי נָבוֹת וְאֶת־דְּמֵי בָנָיו רָאִיתִי אֶמֶשׁ

ayer vi sus-hijos (las)sangres-de y Nabot (las)sangres-de ** no

נְאֻם־ יְהוָה וְשִׁלַּמְתִּי לְךָ בַּחֶלְקָה
en-la-parcela a-ti y-yo-daré-paga Yahweh oráculo-de

הַזֹּאת נְאֻם־ יְהוָה וְעַתָּה שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בַּחֶלְקָה
en-la-parcela arrójalo lleva y-ahora Yahweh oráculo-de la-esta

כִּדְבַר יְהוָה׃ וַאֲחַזְיָה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה רָאָה וַיָּנָס
y-había-huido había-visto Judá rey-de Y-Ocozías (27) . Yahweh según-pala<u>a</u> bra-de

דֶּרֶךְ בֵּית הַגָּן וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יֵהוּא וַיֹּאמֶר גַּם־ אֹתוֹ
a-él también : y-dijo Jehú tras-él y-persiguió hagan Bet- camino-de

הַכֻּהוּ אֶל־ הַמֶּרְכָּבָה בְּמַעֲלֵה־ גוּר אֲשֶׁר אֶת־ יִבְלְעָם וַיָּנָס
y-huyó Ibleam con que Gur en-la-subida-de el-carro sobre heridlo

מְגִדּוֹ וַיָּמָת שָׁם׃ וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו
sus-siervos él Y-llevaron-en-carro (28) . allí y-murió a-Meguidó

יְרוּשָׁלְָמָה וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּקְבֻרָתוֹ עִם־ אֲבֹתָיו
sus-padres con en-su-tumba a-él y-enterraron a-Jerusalén

בְּעִיר דָּוִד׃ וּבִשְׁנַת אַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־
hijo-de de-Joram año once Y-en-año (29) . David en-ciudad-de

אַחְאָב מָלַךְ אֲחַזְיָה עַל־ יְהוּדָה׃ וַיָּבוֹא יֵהוּא יִזְרְעֶאלָה
en-Jizreel Jehú Y-entró (30) . Judá sobre Ocozías fue-rey Acab

וְאִיזֶבֶל שָׁמְעָה וַתָּשֶׂם בַּפּוּךְ עֵינֶיהָ
sus-ojos con-cosmético y-había-puesto había-escuchado y-Jezabel

וַתֵּיטֶב אֶת־ רֹאשָׁהּ וַתַּשְׁקֵף בְּעַד הַחַלּוֹן׃
. la-ventana a-través-de y-miraba su-cabeza ** y-había-arreglado

וְיֵהוּא בָּא בַשַּׁעַר וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם זִמְרִי
Zimrí ¿acaso-paz : y-dijo por-la-puerta entró Y-Jehú (31)

הֹרֵג אֲדֹנָיו׃ וַיִּשָּׂא פָנָיו אֶל־ הַחַלּוֹן
la-ventana hacia su-rostro Y-él-alzó (32) ? su-señor asesino-de

וַיֹּאמֶר מִי אִתִּי מִי וַיַּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה

tres dos a-él y-miraron ¿quién? ? conmigo ¿quién : y-dijo

סָרִיסִים׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְטֻהוּ וַיִּשְׁמְטוּהָ

y-la-arrojaron arrojadla : Y-dijo (33) . eunucos

וַיִּז מִדָּמָהּ אֶל־ הַקִּיר וְאֶל־ הַסּוּסִים

los-caballos y-a el-muro a de-su-sangre y-salpicó

וַיִּרְמְסֶנָּה׃ וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיֹּאמֶר

: y-dijo y-bebió y-comió Y-entró (34) . y-la-pisoteó

פִּקְדוּ־ נָא אֶת־ הָאֲרוּרָה הַזֹּאת וְקִבְרוּהָ כִּי

pues y-enterradla la-esa la-maldita a os-ruego buscad

בַת־ מֶלֶךְ הִיא׃ וַיֵּלְכוּ לְקָבְרָהּ וְלֹא־ מָצְאוּ

encontraron y-no a-enterrarla Y-fueron (35) . ella rey hija-de

בָהּ כִּי אִם־ הַגֻּלְגֹּלֶת וְהָרַגְלַיִם וְכַפּוֹת הַיָּדָיִם׃

. las-manos y-(las)palmas-de y-los-pies el-cráneo sino de-ella

וַיָּשֻׁבוּ וַיַּגִּידוּ לוֹ וַיֹּאמֶר דְּבַר־ יְהוָה

Yahweh palabra-de : y-dijo a-él e-informaron Y-volvieron (36)

הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר

: diciendo el-tisbita Elías su-siervo por-mano-de dijo que ello

בְּחֵלֶק יִזְרְעֶאל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־ בְּשַׂר אִיזָבֶל׃

. Jezabel (la)carne-de ** los-perros comerán Jizreel en-(la)parcela-de

וְהָיְתָ נִבְלַת אִיזֶבֶל כְּדֹמֶן עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה

el-campo (la)superficie-de sobre como-abono Jezabel (el)cadáver-de Y-fue (37)

בְּחֵלֶק יִזְרְעֶאל אֲשֶׁר לֹא־ יֹאמְרוּ זֹאת אִיזָבֶל׃ וּלְאַחְאָב

Y-para-Acab (1) . Jezabel ésta puedan-decir no que Jizreel en-(la)parcela-de Cap. 10

שִׁבְעִים בָּנִים בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יֵהוּא סְפָרִים וַיִּשְׁלַח שֹׁמְרוֹן אֶל־

a a-Samaria y-envió cartas Jehú y-escribió en-Samaria hijos setenta

שָׂרֵי יִזְרְעֶאל הַזְּקֵנִים וְאֶל־ הָאֹמְנִים אַחְאָב לֵאמֹר׃
: diciendo Acab los-ayos(de) y-a los-ancianos Jizreel magnates-de

וְעַתָּה כְּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאִתְּכֶם בְּנֵי
hijos-de y-con-vosotros a-vosotros la-esta la-carta cuando-(el)llegar-de Y-ahora (2)

אֲדֹנֵיכֶם וְאִתְּכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְצָר
fortificada y-ciudad y-los-caballos el-carro y-con-vosotros vuestro-señor

וְהַנָּשֶׁק׃ וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי
de-(los)hijos-de y-lo-recto lo-bueno Y-veréis (3) . y-la-armadura

אֲדֹנֵיכֶם וְשַׂמְתֶּם עַל־ כִּסֵּא אָבִיו וְהִלָּחֲמוּ עַל־
por y-combatid su-padre (el)trono-de sobre y-pondréis vuestro-señor

בֵּית אֲדֹנֵיכֶם׃ וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ
: y-dijeron mucho mucho Y-tuvieron-temor (4) . vuestro-señor casa-de

הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לְפָנָיו וְאֵיךְ נַעֲמֹד
resistiremos-en-pie ¿y-cómo ante-él han-permanecido-en-pie no los-reyes dos he-aquí-que

אֲנָחְנוּ׃ וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וַאֲשֶׁר עַל־ הָעִיר וְהַזְּקֵנִים
y-los-ancianos la-ciudad sobre y-al-que la-casa sobre al-que Y-envió (5) ? nosotros

וְהָאֹמְנִים אֶל־ יֵהוּא ׀ לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר־
lo-que y-todo nosotros tus-siervos : diciendo Jehú a y-los-ayos

תֹּאמַר אֵלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא־ נַמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב
lo-bueno hombre proclamaremos-rey no haremos a-nosotros digas

בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃ וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם סֵפֶר ׀ שֵׁנִית לֵאמֹר אִם־ לִי
para-mí si : diciendo segunda carta a-ellos Y-escribió (6) . haz a-tus-ojos

אַתֶּם וּלְקֹלִי ׀ אַתֶּם שֹׁמְעִים קְחוּ אֶת־ רָאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי־
(los)hijos-de (los)hombres-de cabezas-de ** coged escucháis vosotros y-a-mi-voz vosotros

אֲדֹנֵיכֶם וּבֹאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר יִזְרְעֶאלָה וּבְנֵי
y-(los)hijos-de a-Jizreel mañana por-este-tiempo a-mí y-venid vuestro-señor

הַמֶּ֫לֶךְ שִׁבְעִ֣ים אִ֔ישׁ אֶת־ גְּדֹלֵ֥י הָעִ֖יר מְגַדְּלִ֥ים אוֹתָֽם׃
. a-ellos criaban la-ciudad (los)grandes-de con hombres setenta el-rey

וַיְהִ֗י כְּבֹ֤א הַסֵּ֙פֶר֙ אֲלֵיהֶ֔ם וַיִּקְחוּ֙ אֶת־ בְּנֵ֣י
(los)hijos-de ** que-cogieron a-ellos la-carta cuando-llegar-de Y-sucedió (7)

הַמֶּ֔לֶךְ וַֽיִּשְׁחֲט֖וּ שִׁבְעִ֣ים אִ֑ישׁ וַיָּשִׂ֤ימוּ אֶת־ רָאשֵׁיהֶם֙
sus-cabezas ** y-pusieron hombres setenta y-degollaron el-rey

בַּדּוּדִ֔ים וַיִּשְׁלְח֥וּ אֵלָ֖יו יִזְרְעֶֽאלָה׃ וַיָּבֹ֤א
Y-llegó (8) . a-Jizreel a-él y-enviaron en-los-cestos

הַמַּלְאָךְ֙ וַיַּגֶּד־ ל֣וֹ לֵאמֹ֔ר הֵבִ֖יאוּ רָאשֵׁ֣י בְנֵֽי־
(los)hijos-de (las)cabezas-de han-hecho-traer : diciendo a-él y-contó el-mensajero

הַמֶּ֑לֶךְ וַיֹּ֗אמֶר שִׂ֥מוּ אֹתָ֛ם שְׁנֵ֥י צִבֻּרִ֖ים פֶּ֥תַח הַשַּׁ֖עַר
la-puerta (a-la)entrada-de montones dos a-ellos poned : y-dijo el-rey

עַד־ הַבֹּֽקֶר׃ וַיְהִ֤י בַבֹּ֙קֶר֙ וַיֵּצֵ֣א וַֽיַּעֲמֹ֔ד
y-se-paró que-salió por-la-mañana Y-sucedió (9) . la-mañana hasta

וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־ כָּל־ הָעָ֔ם צַדִּקִ֖ים אַתֶּ֑ם הִנֵּה֩ אֲנִ֨י קָשַׁ֤רְתִּי
conspiré yo he-aquí-que vosotros justos : el-pueblo todo a y-dijo

עַל־ אֲדֹנִי֙ וָאֶ֣הֶרְגֵ֔הוּ וּמִ֥י הִכָּ֖ה אֶת־ כָּל־ אֵֽלֶּה׃
? éstos todos a ha-matado ¿pero-quién y-lo-maté mi-señor contra

דְּע֣וּ אֵפ֗וֹא כִּי֩ לֹ֨א יִפֹּ֜ל מִדְּבַ֤ר יְהוָה֙ אַ֔רְצָה אֲשֶׁר־
lo-que a-tierra Yahweh de-la-palabra-de cae no que por-tanto Sabed (10)

דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה עַל־ בֵּ֣ית אַחְאָ֑ב וַֽיהוָ֣ה עָשָׂ֔ה אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר
lo-que ** ha-hecho y-Yahweh Acab (la)casa-de contra Yahweh dijo

דִּבֶּ֖ר בְּיַ֖ד עַבְדּ֥וֹ אֵלִיָּֽהוּ׃ וַיַּ֣ךְ יֵה֗וּא אֵ֣ת
a Jehú Y-mató (11) . Elías su-siervo por-mano-de dijo

כָּל־ הַנִּשְׁאָרִ֨ים לְבֵית־ אַחְאָב֙ בְּיִזְרְעֶ֔אל וְכָל־
y-todos en-Jizreel Acab de-(la)casa-de los-restantes todos

גְּדֹלָיו וּמְיֻדָּעָיו וְכֹהֲנָיו עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־
dejar no hasta y-sus-sacerdotes y-sus-íntimos sus-grandes

לוֹ שָׂרִיד׃ וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הוּא
él a-Samaria y-se-fue y-vino Y-se-levantó (12) . sobreviviente para-él

בֵּית־עֵקֶד הָרֹעִים בַּדָּרֶךְ׃ וְיֵהוּא מָצָא אֶת־
a encontró Y-Jehú (13) . por-el-camino los-pastores eqed-de Bet-

אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ
y-dijeron ? vosotros ¿quién : y-dijo Judá rey-de Ocozías (los)parientes-de

אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ אֲנַחְנוּ וַנֵּרֶד לִשְׁלוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ
el-rey (los)hijos-de para-paz-de y-bajamos nosotros Ocozías (los)parientes-de

וּבְנֵי הַגְּבִירָה׃ וַיֹּאמֶר תִּפְשׂוּם חַיִּים
vivos cogedlos : Y-dijo (14) . la-señora y-(los)hijos-de

וַיִּתְפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־בּוֹר בֵּית־עֵקֶד
eqed Bet- (la)cisterna-de junto-a y-los-degollaron vivos y-los-cogieron

אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא־הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם׃ וַיֵּלֶךְ
Y-se-fue (15) . de-ellos hombre quedó y-no hombres y-dos cuarenta

מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב לִקְרָאתוֹ
a-su-encuentro Recab hijo-de Jonadab a y-encontró de-allí

וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת־לְבָבְךָ יָשָׁר
recto tu-corazón ** ¿acaso-es : a-él y-dijo y-lo-bendijo

כַּאֲשֶׁר לְבָבִי עִם־לְבָבֶךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ
es : Jonadab y-dijo ? tu-corazón con mi-corazón según

וָיֵשׁ תְּנָה אֶת־יָדֶךָ וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ
y-lo-subió su-mano y-dio tu-mano ** da y-es

אֵלָיו אֶל־הַמֶּרְכָּבָה׃ וַיֹּאמֶר לְכָה אִתִּי וּרְאֵה
y-fíjate conmigo ven : Y-dijo (16) . el-carro a hacia-él

בְּקִנְאָתִי לַיהוָה וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ׃

. en-su-carro a-él y-montaron por-Yahweh en-mi-celo

(17) וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־ כָּל־ הַנִּשְׁאָרִים

los-restantes todos a y-mató a-Samaria Y-vino (17)

לְאַחְאָב בְּשֹׁמְרוֹן עַד־ הִשְׁמִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר

había-dicho que Yahweh según-(la)pala bra-de le-exterminó hasta-que en-Samaria de-Acab

אֶל־ אֵלִיָּהוּ׃ (18) וַיִּקְבֹּץ יֵהוּא אֶת־ כָּל־ הָעָם

el-pueblo todo a Jehú Y-reunió (18) . Elías a

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחְאָב עָבַד אֶת־ הַבַּעַל מְעָט יֵהוּא יַעַבְדֶנּוּ

lo-servirá Jehú poco el-Baal a sirvió Acab : a-ellos y-dijo

הַרְבֵּה׃ (19) וְעַתָּה כָל־ נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־ עֹבְדָיו

sus-servidores todos el-Baal (los)profetas-de todos Y-ahora (19) . mucho

וְכָל־ כֹּהֲנָיו קִרְאוּ אֵלַי אִישׁ אַל־ יִפָּקֵד כִּי

pues sea-echado-en-falta no hombre a-mí llamad sus-sacerdotes y-todos

זֶבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל כֹּל אֲשֶׁר־ יִפָּקֵד לֹא יִחְיֶה

vivirá no sea-echado-en-falta el-que todo al-Baal para-mí grande sacrificio

וְיֵהוּא עָשָׂה בְעָקְבָּה לְמַעַן הַאֲבִיד אֶת־ עֹבְדֵי

(los)servidores-de a hacer-perecer para con-astucia obró y-Jehú

הַבָּעַל׃ (20) וַיֹּאמֶר יֵהוּא קַדְּשׁוּ עֲצָרָה לַבָּעַל

para-Baal solemnidad declarad-sagrado : Jehú Y-dijo (20) . el-Baal

וַיִּקְרָאוּ׃ (21) וַיִּשְׁלַח יֵהוּא בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ

y-llegaron Israel por-todo Jehú Y-envió (21) . y-proclamaron

כָּל־ עֹבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־ נִשְׁאַר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ בָא

viniese no que hombre quedó y-no el-Baal (los)servidores-de todos

וַיָּבֹאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמָּלֵא בֵית־ הַבַּעַל פֶּה

boca Baal (el)templo-de y-se-llenó el-Baal (al)templo-de y-entraron

לְפֶה׃ וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־הַמֶּלְתָּחָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכֹל

para-todos vestido saca : el-guardarropa sobre al-que Y-dijo (22) . a-boca

עֹבְדֵי הַבָּעַל וַיֹּצֵא לָהֶם הַמַּלְבּוּשׁ׃

. la-vestidura para-ellos y-sacó el-Baal (los)servidores-de

וַיָּבֹא יֵהוּא וִיהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב בֵּית הַבָּעַל

el-Baal (al)templo-de Recab hijo-de y-Jonadab Jehú Y-entró (23)

וַיֹּאמֶר לְעֹבְדֵי הַבַּעַל חַפְּשׂוּ וּרְאוּ פֶּן־

para-que-no y-ved indagad : el-Baal a-(los)servidores-de y-dijo

יֶשׁ־פֹּה עִמָּכֶם מֵעַבְדֵי יְהוָה כִּי אִם־עֹבְדֵי

(los)servidores-de sino Yahweh de-(los)servidores-de con-vosotros aquí haya

הַבַּעַל לְבַדָּם׃ וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זְבָחִים

sacrificios a-hacer Y-entraron (24) . sólo-ellos el-Baal

וְעֹלוֹת וְיֵהוּא שָׂם־לוֹ בַחוּץ שְׁמֹנִים אִישׁ

hombres ochenta en-el-exterior para-él había-puesto y-Jehú y-holocaustos

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִמָּלֵט מִן־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עַל־

en pongo yo que los-hombres de deje-escapar que el-hombre : y-había-dicho

יְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ׃ וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ ׀

al-terminar-él-de Y-sucedió (25) . su-vida en-lugar-de su-vida vuestras-manos

לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יֵהוּא לָרָצִים

a-los-escoltas Jehú que-dijo el-holocausto hacer

וְלַשָּׁלִשִׁים בֹּאוּ הַכּוּם אִישׁ אַל־יֵצֵא

salga no hombre matadlos entrad : y-los-oficiales

וַיַּכּוּם לְפִי־חָרֶב וַיַּשְׁלִכוּ הָרָצִים

los-escoltas y-arrojaron espada a-filo-de y-los-mataron

וְהַשָּׁלִשִׁים וַיֵּלְכוּ עַד־עִיר בֵּית־הַבָּעַל׃

. el-Baal (el)templo-de (la)ciudad-de hasta y-fueron y-los-oficiales

וַיֹּצִאוּ אֶת־ מַצְּבוֹת בֵּית־ הַבַּעַל
el-Baal (el)templo-de (las)estelas-de ** Y-sacaron (26)

וַיִּשְׂרְפוּהָ׃ וַיִּתְּצוּ אֵת מַצְּבַת הַבָּעַל
el-Baal (la)estela-de ** Y-destrozaron (27) . y-las-quemaron

וַיִּתְּצוּ אֶת־ בֵּית הַבַּעַל וַיְשִׂמֻהוּ לְמַחֲרָאוֹת
por-cloacas y-lo-pusieron el-Baal (el)templo-de ** y-destrozaron

עַד־הַיּוֹם׃ וַיַּשְׁמֵד יֵהוּא אֶת־ הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל׃ רַק
Sólo (29) . de-Israel el-Baal a Jehú Y-destruyó (28) . este-día hasta

חֲטָאֵי יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־
no Israel a hizo-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam los-pecados-de

סָר יֵהוּא מֵאַחֲרֵיהֶם עֶגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל
el (en)Bet- que el-oro (los)becerros-de de-tras-de-ellos Jehú apartó

וַאֲשֶׁר בְּדָן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יֵהוּא יַעַן אֲשֶׁר־ הֱטִיבֹתָ
has-hecho-bien que a-causa-de : Jehú a Yahweh Y-dijo (30) . en-Dan y-que

לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי כְּכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבִי עָשִׂיתָ
has-hecho en-mi-corazón lo-que según-todo a-mis-ojos lo-recto haciendo

לְבֵית אַחְאָב בְּנֵי רְבִעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־ כִּסֵּא
(el)trono-de sobre para-ti se-sentarán cuartos hijos-de Acab a-(la)casa-de

יִשְׂרָאֵל׃ וְיֵהוּא לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת בְּתוֹרַת־ יְהוָה אֱלֹהֵי־
Dios-de Yahweh por-(la)ley-de caminar guardó no Y-Jehú (31) . Israel

יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם
Jeroboam (los)pecados-de de-junto-a se-apartó no su-corazón con-todo Israel

אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל
comenzó los-aquellos En-los-días (32) . Israel a había-hecho-pecar que

יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם חֲזָאֵל בְּכָל־
por-todo Hazael y-los-golpeó en-Israel a-cortar Yahweh

גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃ מִן־הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ אֵת כָּל־אֶרֶץ
(el)país-de todo ** el-sol levante-de el-Jordán Desde (33) . Israel (el)territorio-de

הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהָראוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר
que de-Aroer y-el-manaseo el-rubenita el-gadita el-Galaad

עַל־נַחַל אַרְנֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
hechos-de Y-resto-de (34) . y-el-Basán y-el-Galaad Amón torrente junto-a

יֵהוּא וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־גְּבוּרָתוֹ הֲלוֹא־הֵם
ellos ¿acaso-no su-poderío y-todo hizo lo-que y-todo Jehú

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וַיִּשְׁכַּב יֵהוּא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן
en-Samaria a-él y-enterraron sus-padres con Jehú Y-se-acostó (35)

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְהַיָּמִים
Y-los-días (36) . en-su-lugar su-hijo Joacaz y-reinó

אֲשֶׁר מָלַךְ יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנֶה־שָׁנָה בְּשֹׁמְרוֹן׃
. en-Samaria años veintiocho Israel sobre Jehú reinó que

וַעֲתַלְיָה אֵם אֲחַזְיָהוּ וְרָאֲתָה כִּי מֵת בְּנָהּ
Cap. 11 su-hijo había-muerto que había-visto Ocozías madre-de Y-Atalía (1)

וַתָּקָם וַתְּאַבֵּד אֵת כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה׃
. la-realeza (la)descendencia-de toda a y-quiso-hacer-perecer y-se-levantó

וַתִּקַּח יְהוֹשֶׁבַע בַּת־הַמֶּלֶךְ־יוֹרָם אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ אֶת־
a Ocozías hermana-de Joram el-rey hija-de Josebá Y-cogió (2)

יוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָה וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ
el-rey (los)hijos-de de-en-medio-de a-él y-sustrajo Ocozías hijo-de Joás

הַמְּמוֹתָתִים אֹתוֹ וְאֶת־מֵינִקְתּוֹ בַּחֲדַר הַמִּטּוֹת
las-camas en-el-aposento-de su-nodriza y-a a-él los-que-iban-a-ser-muertos

וַיַּסְתִּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת׃ וַיְהִי

Y-estuvo (3) . fue-muerto y-no Atalía de-ante a-él y-escondieron

אִתָּהּ בֵּית יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־

sobre reinaba y-Atalía años seis escondido Yahweh (en-el)templo-de con-ella

הָאָרֶץ׃ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח ׀ אֶת־

a y-cogió Joyadá envió el-séptimo Y-en-el-año (4) . el-país

שָׂרֵי הַמֵּאוֹת לַכָּרִי וְלָרָצִים

y-de-los-escoltas del-cario las-centurias (los)jefes-de

וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית

alianza a-ellos y-estableció Yahweh (al)templo-de hacia-él a-ellos e-hizo-entrar

וַיַּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיַּרְא אֹתָם אֶת־

** a-ellos y-mostró Yahweh en-(el)templo-de a-ellos y-tomó-juramento

בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃ וַיְצַוֵּם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר

que la-cosa ésta : diciendo Y-les-dio-órdenes (5) . el-rey (el)hijo-de

תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת

el-sábado entrantes-de de-vosotros el-tercio : haremos

וְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ וְהַשְּׁלִשִׁית

Y-el-tercio (6) . el-rey (la)casa-de (la)guardia-de y-(los)guardianes-de

בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בַּשַּׁעַר אַחַר הָרָצִים

los-escoltas tras en-la-puerta y-el-tercio Sur en-(la)puerta-de

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מַסָּח׃ וּשְׁתֵּי הַיָּדוֹת

las-secciones Y-dos (7) . por-turnos el-templo guardia-de ** y-guardaréis

בָּכֶם כֹּל יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ אֶת־

** y-guardaréis el-sábado salientes-de todos con-vosotros

מִשְׁמֶרֶת בֵּית־ יְהוָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ וְהִקַּפְתֶּם עַל־

junto-a Y-rodearéis (8) . el-rey a Yahweh (el)templo-de (la)guardia-de

הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא

y-el-que-venga en-su-mano y-sus-armas hombre alrededor el-rey

אֶל־הַשְּׂדֵרוֹת יוּמָת וִהְיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצֵאתוֹ

en-su-salir el-rey con y-estad sea-muerto las-filas hacia

וּבְבֹאוֹ׃ וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵי הַמֵּאיוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־

lo-que según-todo las-centurias (los)jefes-de E-hicieron (9) . y-en-su-entrar

צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו

sus-hombres a hombre y-tomó el-sacerdote Joyadá había-ordenado

בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת

el-sábado salientes-de con el-sábado entrantes-de

וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃ וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן

el-sacerdote Y-dio (10) . el-sacerdote Joyadá hacia y-entraron

לְשָׂרֵי הַמֵּאיוֹת אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ

para-el-rey que los-escudos y la-lanza ** las-centurias a-(los)jefes-de

דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃ וַיַּעַמְדוּ הָרָצִים

las-escoltas Y-se-situaron (11) . Yahweh en-(el)templo-de que David

אִישׁ ׀ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית

el-derecho el-templo desde-(el)costado-de en-su-mano y-sus-armas hombre

עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבָּיִת עַל־

al-lado-de y-junto-al-templo junto-al-altar el-izquierdo el-templo (el)costado-de hasta

הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃ וַיּוֹצִא אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן

y-puso el-rey (el)hijo-de a Y-sacó (12) . alrededor el-rey

עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר וְאֶת־הָעֵדוּת וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ

a-él y-proclamaron-rey el-protocolo y la-corona ** sobre-él

וַיִּמְשָׁחֻהוּ וַיַּכּוּ־כָף וַיֹּאמְרוּ יְחִי

viva : y-dijeron palmas y-batieron y-lo-ungieron

הַמֶּלֶךְ׃ וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָה אֶת־ קוֹל הָרָצִין

los-que-corrían (el)ruido-de ** Atalía Y-escuchó (13) . el-rey

הָעָם וַתָּבֹא אֶל־ הָעָם בֵּית יְהוָה׃ וַתֵּרֶא

Y-vio (14) . Yahweh (al)templo-de el-pueblo a y-se-llegó el-pueblo

וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־ הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט וְהַשָּׂרִים

y-los-jefes según-la-costumbre la-columna sobre puesto-en-pie el-rey y-he-aquí-que

וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־ הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ

alegre el-país (el)pueblo-de y-todo el-rey junto-a y-las-trompetas

וְתֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עֲתַלְיָה אֶת־ בְּגָדֶיהָ

sus-vestiduras ** Atalía y-rasgó con-las-trompetas y-tocaba

וַתִּקְרָא קֶשֶׁר קָשֶׁר׃ וַיְצַו יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן

el-sacerdote Joyadá Y-dio-orden (15) . traición traición : y-gritó

אֶת־ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת ׀ פְּקֻדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר

y-dijo el-ejército supervisores-de las-centurias (los)jefes-de a

אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־ מִבֵּית לַשְּׂדֵרֹת וְהַבָּא

y-al-que-vaya de-las-filas de-casa hacia a-ella sacad : a-ellos

אַחֲרֶיהָ הָמֵת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אַל־ תּוּמַת

sea-muerta no el-sacerdote dijo pues con-la-espada matar tras-ella

בֵּית יְהוָה׃ וַיָּשִׂמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא דֶּרֶךְ־

camino-de y-entraba manos en-ella Y-pusieron (16) . Yahweh (en-el)templo-de

מְבוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַתּוּמַת שָׁם׃

. allí y-fue-muerta el-rey a-casa-de los-caballos (la)entrada-de

וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־ הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין

y-entre Yahweh entre la-alianza ** Joyadá Y-estableció (17)

הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה וּבֵין

y-entre para-Yahweh para-pueblo para-ser el-pueblo y-entre el-rey

הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם׃ וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ
el-país (el)pueblo-de todo Y-entraron (18) . el-pueblo y-entre el-rey

בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־מִזְבְּחֹתָו וְאֶת־צְלָמָיו
sus-ídolos y sus-altares ** y-le-destrozaron el-Baal (al)templo-de

שִׁבְּרוּ הֵיטֵב וְאֵת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי
ante mataron el-Baal sacerdote-de Matán y-a haciendo-bien destruyeron

הַמִּזְבְּחוֹת וַיָּשֶׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדּוֹת עַל־בֵּית יְהוָה׃
. Yahweh (el)templo-de sobre guardias el-sacerdote y-puso los-altares

וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הַכָּרִי וְאֶת־
y-a el-cario y-a las-centurias (los)jefes-de a Y-cogió (19)

הָרָצִים וְאֵת ׀ כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיֹּרִידוּ אֶת־
a y-bajaron el-país (el)pueblo-de todo y-a los-escoltas

הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבוֹאוּ דֶּרֶךְ שַׁעַר־הָרָצִים
los-escoltas (la)puerta-de camino-de y-fueron Yahweh desde-(el)templo-de el-rey

בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא הַמְּלָכִים׃
. los-reyes (el)trono-de sobre y-se-sentó el-rey (a-la)casa-de

וַיִּשְׂמַח כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקָטָה
quedó-tranquila y-la-ciudad el-país (el)pueblo-de todo Y-se-alegró (20)

וְאֶת־עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בַחֶרֶב בֵּית־מֶלֶךְ׃ בֶּן־
Cap. 12 Hijo-de (1) . el-rey (en-la)casa-de con-la-espada habían-matado Atalía y-a

שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ׃ בִּשְׁנַת־שֶׁבַע לְיֵהוּא
de-Jehú siete En-año (2) . cuando-su-reinar Joás años siete

מָלַךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם
y-nombre-de en-Jerusalén reinó años y-cuarenta Joás reinó

אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃ וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר
lo-recto Joás E-hizo (3) . de-Beerseba Sibyá su-madre

בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־ יָמָיו אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע
Joyadá lo-había-instruido que sus-días todos Yahweh a-(los)ojos-de

הַכֹּהֵן׃ רַק הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם
el-pueblo aún apartaron no los-lugares-altos Sólo (4) . el-sacerdote

מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃
. en-los-lugares-altos y-quemaba-incienso sacrificaba

וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־ הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקֳּדָשִׁים
las-cosas-sagradas plata-de toda : los-sacerdotes a Joás Y-dijo (5)

אֲשֶׁר־ יוּבָא בֵית־ יְהוָה כֶּסֶף עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף
plata-de hombre corriente-de plata Yahweh (al)templo-de se-traiga que

נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ כָּל־ כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֶב־ אִישׁ
hombre corazón-de sobre suba que plata toda su-estimación vidas-de

לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃ יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ
hombre los-sacerdotes para-ellos Tomarán (6) . Yahweh (al)templo-de para-llevar

מֵאֵת מַכָּרוֹ וְהֵם יְחַזְּקוּ אֶת־ בֶּדֶק הַבַּיִת
el-templo (el)desperfecto-de ** reforzarán y-ellos su-conocido de-con

לְכֹל אֲשֶׁר־ יִמָּצֵא שָׁם בָּדֶק׃ וַיְהִי בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים
veinte en-año Y-sucedió (7) . desperfecto allí se-encuentre (lo)que en-todo

וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא־ חִזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־
** los-sacerdotes habían-reforzado no Joás del-rey años y-tres

בֶּדֶק הַבָּיִת׃ וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לִיהוֹיָדָע
a-Joyadá Joás el-rey Y-llamó (8) . el-templo desperfecto-de

הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מַדּוּעַ אֵינְכֶם
vosotros-no estáis ¿por-qué : a-ellos y-dijo y-a-los-sacerdotes el-sacerdote

מְחַזְּקִים אֶת־ בֶּדֶק הַבָּיִת וְעַתָּה אַל־ תִּקְחוּ־ כֶסֶף מֵאֵת
de-con plata cogeréis no y-ahora ? el-templo (el)desperfecto-de ** reforzando

מַכָּרֵיכֶם כִּי־ לְבֶדֶק הַבָּיִת תִּתְּנֻהוּ׃

. lo-pondréis el-templo (el)para-desperfecto-de sino vuestros-conocidos

וַיֵּאֹתוּ הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי קְחַת־ כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבִלְתִּי

y-a-no el-pueblo de-con plata tomar a-no los-sacerdotes Y-accedieron (9)

חַזֵּק אֶת־ בֶּדֶק הַבָּיִת׃ וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן

el-sacerdote Joyadá Y-cogió (10) . el-templo (el)desperfecto-de ** reforzar

אֲרוֹן אֶחָד וַיִּקֹּב חֹר בְּדַלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ

el-altar junto-a a-él y-puso en-su-tapa agujero y-perforó uno arcón

בַּיָּמִין בְּבוֹא־ אִישׁ בֵּית יְהוָה וְנָתְנוּ־ שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים

los-sacerdotes allí y-pusieron Yahweh (al)templo-de hombre en-(el)entrar-de a-derecha

שֹׁמְרֵי הַסַּף אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא

la-que-era-traída la-plata toda ** el-umbral guardianes-de

בֵית־ יְהוָה׃ וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־ רַב הַכֶּסֶף

la-plata mucha que al-ver-ellos Y-sucedía (11) . Yahweh (al)templo-de

בָּאָרוֹן וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

el-grande y-el-sacerdote el-rey el-secretario-de que-subía en-el-arca

וַיָּצֻרוּ וַיִּמְנוּ אֶת־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא

la-hallada la-plata ** y-contaban y-ponían-en-bolsa

בֵית־ יְהוָה׃ וְנָתְנוּ אֶת־ הַכֶּסֶף הַמְתֻכָּן

la-medida la-plata ** Y-ponían (12) . Yahweh (en-el)templo-de

עַל־ יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַפְּקֻדִים בֵּית

(el)templo-de los-supervisores la-obra (los)artífices-de (las)manos-de sobre

יְהוָה וַיּוֹצִיאֻהוּ לְחָרָשֵׁי הָעֵץ וְלַבֹּנִים

y-para-los-constructores la-madera para-(los)trabajadores-de y-lo-gastaban Yahweh

הָעֹשִׂים בֵּית יְהוָה׃ וְלַגֹּדְרִים

Y-a-los-albañiles (13) . Yahweh (el)templo-de los-que-hacían

וּלְחֹצְבֵי הָאֶבֶן וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי

y-piedras-de maderas y-para-comprar la-piedra y-los-talladores-de

מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־ בֶּדֶק בֵּית־ יְהוָה וּלְכֹל אֲשֶׁר־ יֵצֵא

salía lo-que y-para-todo Yahweh (el)templo-de (el)desperfecto-de ** para-reforzar cantería

עַל־ הַבַּיִת לְחָזְקָה׃ אַךְ לֹא יֵעָשֶׂה בֵּית יְהוָה

Yahweh (en-el)templo-de se-hacía no Sin-embargo (14) . para-reforzarlo el-templo sobre

סִפּוֹת כֶּסֶף מְזַמְּרוֹת מִזְרָקוֹת חֲצֹצְרוֹת כָּל־ כְּלִי

objeto-de todo trompetas acetres despabiladeras plata jofainas-de

זָהָב וּכְלִי־ כֶסֶף מִן־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵית־

(al)templo-de la-que-era-traída la-plata de plata y-objeto-de oro

יְהוָה׃ כִּי־ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה יִתְּנֻהוּ וְחִזְּקוּ־

y-reforzaban lo-daban la-obra a-los-artífices-de Pues (15) . Yahweh

בוֹ אֶת־ בֵּית יְהוָה׃ וְלֹא יְחַשְּׁבוּ אֶת־

a exigían-cuentas Y-no (16) . Yahweh (al)templo-de ** con-ello

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ יָדָם לָתֵת לְעֹשֵׂי

a-(los)artífices-de para-dar su-mano sobre la-plata ** ponían que los-hombres

הַמְּלָאכָה כִּי בֶאֱמֻנָה הֵם עֹשִׂים׃ כֶּסֶף אָשָׁם

sacrificio-por-culpa Plata-de (17) . obraban ellos con-fidelidad pues la-obra

וְכֶסֶף חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לַכֹּהֲנִים

para-los-sacerdotes Yahweh (al)templo-de era-traída no sacrificio-por-pecados y-plata-de

יִהְיוּ׃ אָז יַעֲלֶה חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עַל־

contra y-combatió Aram rey-de Hazael subió Entonces (18) . eran

גַּת וַיִּלְכְּדָהּ וַיָּשֶׂם חֲזָאֵל פָּנָיו לַעֲלוֹת עַל־

contra para-subir su-rostro Hazael y-puso y-la-capturó Gat

יְרוּשָׁלִָם׃ וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֵת כָּל־ הַקֳּדָשִׁים

las-cosas sagradas todas ** Judá rey-de Joás Y-cogió (19) . Jerusalén

אֲשֶׁר־ הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וִיהוֹרָם וַאֲחַזְיָהוּ אֲבֹתָיו

sus-padres y-Ocozías y-Joram Josafat habían-consagrado que

מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־ קֳדָשָׁיו וְאֵת כָּל־ הַזָּהָב הַנִּמְצָא

el-que-se-encontraba el-oro todo y sus-cosas-sagradas y Judá reyes-de

בְּאֹצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח

y-envió el-rey y-(en-la)casa-de Yahweh (el)templo-de en-(los)tesoros-de

לַחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל יְרוּשָׁלָם׃ וְיֶתֶר

Y-(el)resto-de (20) . Jerusalén de-contra y-subió Aram rey-de a-Hazael

דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר

(el)libro-de en escritos-ellos acaso ¿no hizo lo-que y-todo Joás (los)hechos-de

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיָּקֻמוּ עֲבָדָיו

sus-servidores Y-se-levantaron (21) ? Judá de-los-reyes-de los-días (los)hechos-de

וַיִּקְשְׁרוּ־ קָשֶׁר וַיַּכּוּ אֶת־ יוֹאָשׁ בֵּית מִלֹּא

Miló (en)Bet Joás a y-mataron conjura y-conspiraron

הַיּוֹרֵד סִלָּא׃ וְיוֹזָכָר בֶּן־ שִׁמְעָת וִיהוֹזָבָד

y-Jozabad Simeat hijo-de Y-Josacar (22) . a-Silá la-que-bajando

בֶּן־ שֹׁמֵר ׀ עֲבָדָיו הִכֻּהוּ וַיָּמֹת וַיִּקְבְּרוּ

y-enterraron y-murió lo-hirieron sus-servidores Somer hijo-de

אֹתוֹ עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָה

Amasías y-reinó David en-ciudad-de sus-padres con a-él

בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ

Cap. 13 para-Joás años y-tres veinte En-año-de (1) . en-su-lugar su-hijo

בֶּן־ אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֵהוּא עַל־יִשְׂרָאֵל

Israel sobre Jehú hijo-de Joacaz fue-rey Judá rey-de Ocozías hijo-de

בְּשֹׁמְרוֹן שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה

Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (2) . años diecisiete en-Samaria

וַיֵּלֶךְ אַחַר חַטֹּאת יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא

había-hecho-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam (los)pecados-de tras y-caminó

אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־ סָר מִמֶּנָּה׃ וַיִּחַר־ אַף יְהוָה

Yahweh (la)cólera-de Y-se-encendió (3) . de-ello se-apartó no Israel a

בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד ׀ חֲזָאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם

Aram rey-de Hazael en-mano-de y-los-puso contra-Israel

וּבְיַד בֶּן־ הֲדַד בֶּן־ חֲזָאֵל כָּל־ הַיָּמִים׃ וַיְחַל

Y-aplacó (4) . los-días todos Hazael hijo-de adad Ben- y-en-mano-de

יְהוֹאָחָז אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־

** había-visto pues Yahweh a-él y-escuchó Yahweh (el)rostro-de ** Joacaz

לַחַץ יִשְׂרָאֵל כִּי־ לָחַץ אֹתָם מֶלֶךְ אֲרָם׃ וַיִּתֵּן

Y-dio (5) . Aram (el)rey-de a-ellos oprimía que Israel (la)opresión-de

יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיֵּצְאוּ מִתַּחַת יַד־ אֲרָם

Aram mano-de de-bajo y-salieron libertador a-Israel Yahweh

וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאָהֳלֵיהֶם כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ אַךְ

Sin-embargo (6) . anteayer como-ayer en-sus-tiendas Israel (los)hijos-de y-habitaron

לֹא־ סָרוּ מֵחַטֹּאות בֵּית־ יָרָבְעָם אֲשֶׁר־ הֶחֱטִי

había-hecho-pecar que Jeroboam (la)casa-de de-(los)pecados-de se-apartaron no

אֶת־ יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלָךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עָמְדָה בְּשֹׁמְרוֹן׃

. en-Samaria permaneció-en-pie la-Aserá y-también caminó por-ello Israel a

כִּי לֹא הִשְׁאִיר לִיהוֹאָחָז עָם כִּי אִם־ חֲמִשִּׁים פָּרָשִׁים וַעֲשָׂרָה

y-diez jinetes cincuenta sino gente a-Joacaz quedó no Ciertamente (7)

רֶכֶב וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים רַגְלִי כִּי אִבְּדָם מֶלֶךְ אֲרָם

Aram (el)rey-de los-había-destruido pues infantes mil y-diez carros

וַיְשִׂמֵם כֶּעָפָר לָדֻשׁ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָחָז

Joacaz (los)hechos-de Y-el-resto-de (8) . para-trillar como-polvo y-los-había-puesto

וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־
sobre escritos ellos ¿acaso-no y-su-poderío hizo lo-que y-todo

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז
Joacaz Y-se-acostó (9) ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de

עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ
Joás y-reinó en-Samaria y-lo-enterraron sus-padres con

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ
de-Joás años y-siete treinta En-año-de (10) . en-su-lugar su-hijo

מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן
en-Samaria Israel sobre Joacaz hijo-de Joás fue-rey Judá rey-de

שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וַיַּעֲשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר
se-apartó no Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (11) . año dieciséis

מִכָּל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל
Israel a hizo-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam (los)pecados-de de-todos

בָּהּ הָלָךְ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo lo-que y-todo Joás (los)hechos-de Y-(el)resto-de (12) . caminó por-ello

וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלוֹא־
¿acaso-no Judá rey-de Amasías con guerreó lo-que y-su-poderío

הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos ellos

וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־ אֲבֹתָיו וְיָרָבְעָם יָשַׁב עַל־
sobre se-sentó y-Jeroboam sus-padres con Joás Y-se-acostó (13)

כִּסְאוֹ וַיִּקָּבֵר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (los)reyes-de con en-Samaria Joás y-fue-enterrado su-trono

וֶאֱלִישָׁע חָלָה אֶת־ חָלְיוֹ אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ
por-ello habría-de-morir que su-enfermedad con había-enfermado Y-Eliseo (14)

וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֵּבְךְּ עַל־פָּנָיו
su-rostro junto-a y-lloró Israel rey-de Joás a-él y-bajó

וַיֹּאמַר אָבִי ׀ אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו׃
. y-sus-jinetes Israel carro-de padre-mío padre-mío : y-dijo

וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִישָׁע קַח קֶשֶׁת וְחִצִּים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת
arco con-él y-tomó y-flechas arco toma : Eliseo a-él Y-dijo (15)

וְחִצִּים׃ וַיֹּאמֶר ׀ לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַרְכֵּב יָדְךָ עַל־הַקֶּשֶׁת
el-arco a tu-mano dirige : Israel a-(el)rey-de Y-dijo (16) . y-flechas

וַיַּרְכֵּב יָדוֹ וַיָּשֶׂם אֱלִישָׁע יָדָיו עַל־יְדֵי
(las)manos-de sobre sus-manos Eliseo y-puso su-mano y-dirigió

הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר פְּתַח הַחַלּוֹן קֵדְמָה וַיִּפְתָּח וַיֹּאמֶר
y-dijo y-abrió hacia-oriente la-ventana abre : Y-dijo (17) . el-rey

אֱלִישָׁע יְרֵה וַיּוֹר וַיֹּאמֶר חֵץ־תְּשׁוּעָה לַיהוָה
de-Yahweh victoria flecha-de : y-dijo y-disparó dispara : Eliseo

וְחֵץ תְּשׁוּעָה בַאֲרָם וְהִכִּיתָ אֶת־אֲרָם בַּאֲפֵק עַד־
hasta en-Afec Aram a y-herirás contra-Aram victoria y-flecha-de

כַּלֵּה׃ וַיֹּאמֶר קַח הַחִצִּים וַיִּקָּח וַיֹּאמֶר
y-dijo y-cogió las-flechas coge : Y-dijo (18) . acabar

לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הַךְ־אַרְצָה וַיַּךְ שָׁלֹשׁ־פְּעָמִים וַיַּעֲמֹד׃
. y-paró veces tres y-golpeó hacia-tierra golpea : Israel a-rey-de

וַיִּקְצֹף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת חָמֵשׁ
cinco de-haber-golpeado : y-dijo el-Dios (el)hombre-de contra-él Y-se-enojó (19)

אוֹ־שֵׁשׁ פְּעָמִים אָז הִכִּיתָ אֶת־אֲרָם עַד־כַּלֵּה
acabar hasta Aram a habrías-golpeado entonces veces seis o

וְעַתָּה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים תַּכֶּה אֶת־אֲרָם׃ וַיָּמָת אֱלִישָׁע
Eliseo Y-murió (20) . Aram a golpearás veces tres y-ahora

וַיִּקְבְּרֻהוּ וּגְדוּדֵי מוֹאָב יָבֹאוּ בָאָרֶץ

en-el-país entraron Moab y-bandas-de y-lo-enterraron

בָּא שָׁנָה׃ וַיְהִי הֵם ׀ קֹבְרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־

** vieron y-he-aquí-que hombre enterrando ellos Y-sucedió (21) . un-año llegado

הַגְּדוּד וַיַּשְׁלִיכוּ אֶת־ הָאִישׁ בְּקֶבֶר אֱלִישָׁע וַיֵּלֶךְ

y-fue Eliseo a-tumba-de el-hombre a y-arrojaron la-banda

וַיִּגַּע הָאִישׁ בְּעַצְמוֹת אֱלִישָׁע וַיְחִי וַיָּקָם

y-se-levantó y-revivió Eliseo en-los-huesos-de el-hombre y-tocó

עַל־ רַגְלָיו׃ וַחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם לָחַץ אֶת־יִשְׂרָאֵל

Israel a oprimió Aram rey-de Y-Hazael (22) . sus-pies sobre

כֹּל יְמֵי יְהוֹאָחָז׃ וַיָּחָן יְהוָה אֹתָם

a-ellos Yahweh E-hizo-merced (23) . Joacaz (los)días-de todos

וַיְרַחֲמֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לְמַעַן

a-causa-de a-ellos y-se-volvió y-tuvo-compasión-de-ellos

בְּרִיתוֹ אֶת־ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְלֹא אָבָה

quiso y-no y-Jacob Isaac Abraham con su-Alianza

הַשְׁחִיתָם וְלֹא־ הִשְׁלִיכָם מֵעַל־ פָּנָיו עַד־

hasta su-rostro de-ante los-arrojó y-no destruirlos

עָתָּה׃ וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בֶּן־ הֲדַד

adad Ben- y-reinó Aram rey-de Hazael Y-murió (24) . ahora

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז

Joacaz hijo-de Joás Y-volvió (25) . en-su-lugar su-hijo

וַיִּקַּח אֶת־ הֶעָרִים מִיַּד בֶּן־ הֲדַד בֶּן־ חֲזָאֵל אֲשֶׁר

que Hazael hijo-de adad Ben- de-mano-de las-ciudades ** y-tomó

לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים

veces tres en-la-guerra su-padre Joacaz de-mano-de había-tomado

הִכָּהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשֶׁב אֶת־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל׃ בִּשְׁנַת
En-(el)año-de (1) . Israel (las)ciudades-de ** e-hizo-volver Joás lo-golpeó

שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־ יוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ בֶן־
hijo-de Amasías reinó Israel rey-de Joacaz hijo-de de-Joás dos

יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה
era años veinticinco Hijo-de (2) . Judá rey-de Joás

בְמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וָתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם
en-Jerusalén reinó años y-nueve y-veinte al-empezar-él-a-reinar

וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעַדָּין מִן־ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר
lo-recto E-hizo (3) . Jerusalén de Joadán su-madre y-(el)nombre-de

בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּדָוִד אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה יוֹאָשׁ
Joás hizo lo-que según-todo su-padre como-David no sólo Yahweh a-(los)ojos-de

אָבִיו עָשָׂה׃ רַק הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד
aún apartaron no los-lugares-altos Sólo (4) . hizo su-padre

הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃
. en-los-lugares-altos y-quemaban-incienso ofrecían-sacrificios el-pueblo

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ
que-golpeó en-su-mano la-realeza se-fortaleció según Y-sucedió (5)

אֶת־ עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־ הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃ וְאֶת־
Y-a (6) . su-padre el-rey a los-que-habían-herido sus-servidores a

בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הֵמִית כַּכָּתוּב
según-lo-escrito mató no los-que-habían-matado (los)hijos-de

בְּסֵפֶר תּוֹרַת־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־ יוּמְתוּ
serán-muertos no : diciendo Yahweh mandó que Moisés (la)ley-de en-el-libro-de

אָבוֹת עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יוּמְתוּ עַל־ אָבוֹת כִּי
si- padres por serán-muertos no e-hijos hijos por padres

אִם־ אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יָמוּת׃ הוּא־ הִכָּה אֶת־אֱדוֹם

Edom a hirió Él (7) . será-muerto por-su-pecado hombre no

בְּגֵיא־ הַמֶּלַח עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְתָפַשׂ אֶת־ הַסֶּלַע בַּמִּלְחָמָה

en-el-combate Sela a y-conquistó millares diez la-Sal en-(el)Valle-de

וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ יָקְתְאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ אָז שָׁלַח

envió Entonces (8) . el-éste el-día hasta Jocteel su-nombre ** y-llamó

אֲמַצְיָה מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

Israel rey-de Jehú hijo-de Joacaz hijo-de Joás a mensajeros Amasías

לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָנִים׃ וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־

a Israel rey-de Joás Y-envió (9) . caras veámonos ve : diciendo

אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־

a envió en-el-Líbano que el-cardo : diciendo Judá rey-de Amasías

הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־ אֶת־ בִּתְּךָ לִבְנִי

para-mi-hijo tu-hija a da : a-decir en-el-Líbano que el-cedro

לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן

en-el-Líbano que el-campo (la)bestia-de y-cruzó por-mujer

וַתִּרְמֹס אֶת־ הַחוֹחַ׃ הַכֵּה הִכִּיתָ אֶת־ אֱדוֹם

Edom a has-golpeado Golpear (10) . el-cardo a y-pisoteó

וּנְשָׂאֲךָ לִבֶּךָ הִכָּבֵד וְשֵׁב בְּבֵיתֶךָ וְלָמָּה

¿por-qué en-tu-casa y-habita glorifícate tu-corazón y-te-engreyó

תִתְגָּרֶה בְּרָעָה וְנָפַלְתָּה אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ׃ וְלֹא־

Y-no (11) ? contigo y-Judá tú y-vas-a-caer con-mal vas-a-provocar

שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים

caras y-se-vieron Israel rey-de Joás y-subió Amasías escuchó

הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃

. en-Judá que semes en-Bet- Judá rey-de y-Amasías él

וַיִּנָּגֶף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאֹהָלָו׃
. a-sus-tiendas hombres y-huyeron Israel ante Judá Y-fue-derrotado (12)

וְאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יְהוֹאָשׁ בֶּן־אֲחַזְיָהוּ תָּפַשׂ
capturó Ocozías hijo-de Joás hijo-de Judá rey-de Amasías Y-a (13)

יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיָּבֹאו יְרוּשָׁלַםִ וַיִּפְרֹץ
y-abrió-brecha (en)Jerusalén y-entró semes en-Bet- Israel rey-de Joás

בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַםִ בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע
cuatro el-ángulo (la)puerta-de hasta Efraín en-(la)puerta-de Jerusalén en-la-muralla-de

מֵאוֹת אַמָּה׃ וְלָקַח אֶת־כָּל־הַזָּהָב־וְהַכֶּסֶף וְאֵת
y y-la-plata el-oro todo ** Y-cogió (14) . codos cientos

כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצְאִים בֵּית־יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת
y-en-(los)tesoros-de Yahweh (en-el)templo-de los-que-se-encontraban los-objetos todos

בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹנָה׃
. a-Samaria y-volvió los-rehenes (los)hijos-de y el-rey (la)casa-de

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר
y-lo-que y-su-poderío hizo que Joás (los)hechos-de Y-(el)resto-de (15)

נִלְחַם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
en escritos ellos ¿acaso-no Judá rey-de Amasías contra combatió

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ
Joás Y-se-acostó (16) ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de

עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)reyes-de con en-Samaria y-fue-enterrado sus-padres con

וַיִּמְלֹךְ יָרָבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וַיְחִי
Y-vivió (17) . en-su-lugar su-hijo Jeroboam y-reinó

אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז
Joacaz hijo-de Joás (la)muerte-de tras Judá rey-de Joás hijo-de Amasías

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־

¿acaso-no Amasías (los)hechos-de Y-(el)resto-de (18) . años quince Israel rey-de

הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos

וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַםִ וַיָּנָס

y-huyó en-Jerusalén conjura contra-él Y-habían-conspirado (19)

לָכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לָכִישָׁה וַיְמִתֻהוּ שָׁם׃

. allí y-le-dieron-muerte a-Laquís tras-él y-enviaron a-Laquís

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־ הַסּוּסִים וַיִּקָּבֵר בִּירוּשָׁלַםִ

en-Jerusalén y-fue-enterrado los-caballos sobre a-él Y-cargaron (20)

עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד׃ וַיִּקְחוּ כָּל־ עַם

(el)pueblo-de todo Y-tomó (21) . David en-(la)ciudad-de sus-padres con

יְהוּדָה אֶת־ עֲזַרְיָה וְהוּא בֶּן־ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ

a-él y-proclamaron-rey años dieciséis hijo-de y-él Azarías a Judá

תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ׃ הוּא בָּנָה אֶת־ אֵילַת

Elat ** construyó Él (22) . Amasías su-padre en-lugar-de

וַיְשִׁבֶהָ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שְׁכַב־ הַמֶּלֶךְ עִם־ אֲבֹתָיו׃

. sus-padres con el-rey el-acostarse-de tras a-Judá y-la-hizo-volver

בִּשְׁנַת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַאֲמַצְיָהוּ בֶן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה

Judá rey-de Joás hijo-de de-Amasías años quince En-año-de (23)

מָלַךְ יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן אַרְבָּעִים

cuarenta en-Samaria Israel rey-de Joás hijo-de Jeroboam fue-rey

וְאַחַת שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר

se-apartó no Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (24) . años y-un

מִכָּל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־

a hizo-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam (los)pecados-de de-todos

יִשְׂרָאֵל׃ הוּא הֵשִׁיב אֶת־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־
hasta Hamat desde-para-entrar Israel (el)territorio-de ** hizo-volver Él (25) . Israel

יָם הָעֲרָבָה כִּדְבַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־
por-mano-de había-dicho que Israel Dios-de Yahweh según-palabra-de la-Arabá (el)mar-de

עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶן־ אֲמִתַּי הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגַּת הַחֵפֶר׃
. héfer de-Gat- que el-profeta Amitay hijo-de Jonás su-siervo

כִּי־ רָאָה יְהוָה אֶת־ עֳנִי יִשְׂרָאֵל מֹרֶה מְאֹד וְאֶפֶס
y-no-más mucho amargo Israel (el)sufrimien-de ** Yahweh vio Pues (26)

עָצוּר וְאֶפֶס עָזוּב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל׃ וְלֹא־
Y-no (27) . a-Israel quien-soco-rriese y-no-había libre y-no-más esclavo

דִבֶּר יְהוָה לִמְחוֹת אֶת־ שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם
los-cielos de-bajo Israel (el)nombre-de ** borrar Yahweh había-dicho

וַיּוֹשִׁיעֵם בְּיַד יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
(los)hechos-de Y-(el)resto-de (28) . Joás hijo-de Jeroboam por-mano-de y-los-salvó

יָרָבְעָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־ נִלְחָם וַאֲשֶׁר
y-que combatió que y-su-poderío hizo lo-que y-todo Jeroboam

הֵשִׁיב אֶת־ דַּמֶּשֶׂק וְאֶת־ חֲמָת לִיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֲלֹא־ הֵם
ellos ¿acaso-no en-Israel para-Judá Hamat y Damasco a restituyó

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וַיִּשְׁכַּב יָרָבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)reyes-de con sus-padres con Jeroboam Y-se-acostó (29)

וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת
En-año-de (1) . en-su-lugar su-hijo Zacarías y-reinó **Cap. 15**

עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ עֲזַרְיָה
Azarías reinó Israel rey-de de-Jeroboam años veintisiete

בֶּן־אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה
era años dieciséis Hijo-de (2) . Judá rey-de Amasías hijo-de

בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם
en-Jerusalén reinó años y-dos y-cincuenta al-empezar-él-a-reinar

וְשֵׁם אִמּוֹ יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלִָם׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר
lo-recto Y-obró (3) . de-Jerusalén Jecolía su-madre y-(el)nombre-de

בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃ רַק
Sólo (54) . su-padre Amasías había-hecho lo-que según- Yahweh a-ojos-de

הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים
ofrecían-sacrificios el-pueblo aún apartó no los-lugares-altos

וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃ וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־
a Yahweh E-hirió (5) . en-los-lugares-altos y-quemaban-incienso

הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מְצֹרָע עַד־יוֹם מֹתוֹ וַיֵּשֶׁב
y-habitó su-muerte (el)día-de hasta leproso y-fue el-rey

בְּבֵית הַחָפְשִׁית וְיוֹתָם בֶּן־הַמֶּלֶךְ עַל־הַבַּיִת שֹׁפֵט
gobernaba la-casa sobre el-rey hijo-de y-Jotam la-separación en-casa-de

אֶת־עַם הָאָרֶץ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֲזַרְיָהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo lo-que y-todo Azarías (los)hechos-de Y-(el)resto-de (6) . el-país (el)pueblo-de a

הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos ellos ¿acaso-no

וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־
con a-él y-enterraron sus-padres con Azarías Y-se-acostó (7)

אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ
su-hijo Jotam y-reinó David en-(la)ciudad-de sus-padres

תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ
rey-de de-Azarías años y-ocho treinta En-año-de (8) . en-su-lugar

יְהוּדָה מָלַךְ זְכַרְיָהוּ בֶן־יָרָבְעָם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שִׁשָּׁה
seis en-Samaria Israel sobre Jeroboam hijo-de Zacarías reinó Judá

חֳדָשִׁים׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ
habían-hecho como Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (9) . meses

אֲבֹתָיו לֹא סָר מֵחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר
que Nebat hijo-de Jeroboam de-(los)pecados-de se-apartó no sus-padres

הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שַׁלֻּם
Salum contra-él Y-se-conjuró (10) . Israel a hizo-pecar

בֶּן־יָבֵשׁ וַיַּכֵּהוּ קָבָל־עָם וַיְמִיתֵהוּ
y-le-dio-muerte (el)pueblo en-presencia-de y-lo-hirió Jabés hijo-de

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי זְכַרְיָה
Zacarías (los)hechos-de Y-(el)resto-de (11) . en-su-lugar y-reinó

הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos he-aquí-que-ellos

הוּא דְבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־יֵהוּא לֵאמֹר בְּנֵי רְבִיעִים
cuartos hijos-de : diciendo Jehú a había-dicho que Yahweh palabra-de Esta (12)

יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וַיְהִי־כֵן׃ שַׁלּוּם בֶּן־
hijo-de Salum (13) . así y-fue Israel (el)trono-de sobre para-ti se-sentarán

יָבֵישׁ מָלַךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לְעֻזִּיָּה מֶלֶךְ
rey-de de-Uzías años y-nueve treinta en-(el)año-de reinó Jabés

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יֶרַח־יָמִים בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַל מְנַחֵם
Menahem Y-subió (14) . en-Samaria días un-mes-de y-reinó Judá

בֶּן־גָּדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־שַׁלּוּם
Salum a e-hirió (en)Samaria y-entró de-Tirsá Gadí hijo-de

בֶּן־יָבֵישׁ בְּשֹׁמְרוֹן וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ
y-reinó y-le-dio-muerte en-Samaria Jabés hijo-de

תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי שַׁלּוּם וְקִשְׁרוֹ
y-su-conjura Salum (los)hechos-de Y-(el)resto-de (15) . en-su-lugar

אֲשֶׁר קָשָׁר הִנָּם כְּתֻבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
(los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos he-aquí-que-ellos conjuró que

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ אָז יַכֶּה־ מְנַחֵם אֶת־ תִּפְסַח וְאֶת־
y-a Tifsá a Menahem golpeó Entonces (16) . Israel de-reyes-de los-días

כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ מִתִּרְצָה כִּי לֹא פָתַח
había-abierto no pues desde-Tirsá su-término y en-ella el-que todo

וַיַּךְ אֵת כָּל־ הֶהָרוֹתֶיהָ בִּקֵּעַ׃
. rajó sus-embarazadas todas a e-hirió

בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ
reinó Judá rey-de de-Azarías años y-siete treinta En-año-de (17)

מְנַחֵם בֶּן־ גָּדִי עַל־יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים בְּשֹׁמְרוֹן׃ וַיַּעַשׂ הָרַע
lo-malo Y-obró (18) . en-Samaria años diez Israel sobre Gadí hijo-de Menahem

בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט
Nebat hijo-de Jeroboam (los)pecados-de de-sobre se-apartó no Yahweh a-ojos-de

אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ יָמָיו׃ בָּא פוּל
Pul Vino (19) . sus-días todos Israel a había-hecho-pecar que

מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם לְפוּל אֶלֶף כִּכַּר־
talentos-de mil a-Pul Menahem y-dio el-país sobre Asiria rey-de

כֶּסֶף לִהְיוֹת יָדָיו אִתּוֹ לְהַחֲזִיק הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ׃
. en-su-mano la-realeza para-consolidar con-él sus-manos para-estar plata

וַיֹּצֵא מְנַחֵם אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־ גִּבּוֹרֵי
varones-de todos sobre Israel sobre la-plata ** Menahem Y-sacó (20)

הַחַיִל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים כֶּסֶף לְאִישׁ
por-hombre plata siclos-de cincuenta Asiria a-(el)rey-de para-dar la-riqueza

אֶחָד וַיָּשָׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־ עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ׃

. en-el-país allí permaneció y-no Asiria (el)rey-de y-volvió uno

וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַחֵם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם

ellos ¿acaso-no hizo lo-que y-todo Menahem (los)hechos-de Y-(el)resto-de (21)

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos

וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פְּקַחְיָה

Pekahyá y-reinó sus-padres con Menahem Y-se-acostó (22)

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ

rey-de de-Azarías años cincuenta En-año-de (23) . en-su-lugar su-hijo

יְהוּדָה מָלַךְ פְּקַחְיָה בֶן־ מְנַחֵם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁנָתָיִם׃

. dos-años en-Samaria Israel sobre Menahem hijo-de Pekahyá reinó Judá

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵחַטֹּאות

de-(los)pecados-de se-apartó no Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (24)

יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּקְשֹׁר

Y-se-conjuró (25) . Israel a había-hecho-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam

עָלָיו פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ שָׁלִישׁוֹ וַיַּכֵּהוּ

y-lo-hirió su-ayudante Remalías hijo-de Peka contra-él

בְשֹׁמְרוֹן בְּאַרְמוֹן בֵּית־ מֶלֶךְ אֶת־ אַרְגֹּב וְאֶת־ הָאַרְיֵה

Aryé y-con Argob con el-rey (la)casa-de en-(la)ciudadela-de en-Samaria

וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיְמִתֵהוּ

y-le-dieron-muerte galaaditas de-(los)hijos-de hombres cincuenta y-con-él

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי פְקַחְיָה

Pekahyá (los)hechos-de Y-(el)resto-de (26) . en-su-lugar y-reinó

וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי

(los)hechos-de (el)libro-de en escritos he-aquí-que-ellos hizo lo-que y-todo

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה לַעֲזַרְיָה
de-Azarías años y-dos cincuenta En-(el)año- (27) . Israel de-reyes-de los-días

מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן
en-Samaria Israel sobre Remalías hijo-de Peka reinó Judá rey-de

עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר
se-apartó no Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (28) . años veinte

מִן־חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
. Israel a había-hecho-pecar que Nebat hijo-de Jerobam (los)pecados-de de

בִּימֵי פֶּקַח מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בָּא תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר
Asiria rey-de pileser Tiglat- vino Israel rey-de Peka En-(los)días-de (29)

וַיִּקַּח אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־אָבֵל בֵּית־מַעֲכָה וְאֶת־יָנוֹחַ וְאֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־חָצוֹר
Hazor y Cedes y Janoa y maacá bet- Abel- y Ijón ** y-tomó

וְאֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־הַגָּלִילָה כֹּל אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיַּגְלֵם
y-los-deportó Neftalí (el)país-de todo la-Galilea y el-Galaad y

אַשּׁוּרָה׃ וַיִּקְשָׁר־קֶשֶׁר הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה עַל־
contra Elá hijo-de Oseas conjura Y-conspiró (30) . a-Asiria

פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ
y-le-dio-muerte y-lo-hirió Remalías hijo-de Peka

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּה׃
. Uzías hijo-de de-Jotam veinte en-año-de en-su-lugar y-reinó

וְיֶתֶר דִּבְרֵי־פֶקַח וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם
he-aquí-que-ellos hizo lo-que y-todo Peka (los)hechos-de Y-(el)resto-de (31)

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos

בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ
reinó Israel rey-de Remalías hijo-de de-Peka dos En-(el)año (32)

יוֹתָם בֶּן־ עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה
era años veinticinco Hijo-de (33) . Judá rey-de Uzías hijo-de Jotam

בְמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָםִ וְשֵׁם
y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó años y-dieciséis al-empezar-él-a-reinar

אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַּת־ צָדוֹק׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי
a-ojos-de lo-recto Y-obró (34) . Sadoc hija-de Jerusá su-madre

יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו עָשָׂה׃ רַק
Sólo (35) . él-hizo su-padre Uzías había-hecho lo-que según-todo Yahweh

הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים
ofrecían-sacrificios el-pueblo aún apartó no los-lugares-altos

וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת הוּא בָּנָה אֶת־ שַׁעַר
(la)puerta-de ** construyó él en-los-lugares-altos y-quemaban-incienso

בֵּית־ יְהוָה הָעֶלְיוֹן׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹתָם אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo que Jotam (los)hechos- Y-(el)resto-de (36) . la-superior Yahweh (el)templo-de

הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos ¿acaso-no

בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה רְצִין
Rezín contra-Judá a-arrojar Yahweh comenzó los-aquellos En-los-días (37)

מֶלֶךְ אֲרָם וְאֵת פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ׃ וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־
con Jotam Y-se-acostó (38) . Remalías hijo-de Peka y-a Aram rey-de

אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
David en-(la)ciudad-de sus-padres con y-fue-enterrado sus-padres

אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
. en-su-lugar su-hijo Acaz y-reinó su-padre

בִּשְׁנַת שְׁבַע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מָלַךְ
reinó Remalías hijo-de Peka años diecisiete En-año-de (1) **Cap. 16**

אָחָז בֶּן־ יוֹתָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז

Acaz años veinte Hijo-de (2) . Judá rey-de Jotam hijo-de Acaz

בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְלֹא־

y-no en-Jerusalén reinó año y-dieciséis al-empezar-él-a-reinar

עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו׃

. su-padre como-David su-Dios Yahweh a-ojos-de lo-recto obró

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־ בְּנוֹ

su-hijo a y-también Israel (los)reyes-de por-(el)camino-de Y-caminó (3)

הֶעֱבִיר בָּאֵשׁ כְּתֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר

que las-naciones según-(las)abominaciones-de por-el-fuego hizo-pasar

הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְזַבֵּחַ

Y-ofreció-sacrificio (4) . Israel (los)hijos-de de-ante a-ellos Yahweh había-expulsado

וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת

y-bajo las-colinas y-sobre en-los-lugares-altos y-quemó-incienso

כָּל־ עֵץ רַעֲנָן׃ אָז יַעֲלֶה רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם

Aram rey-de Rezín subió Entonces (5) . frondoso árbol todo

וּפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַ͏ִם לַמִּלְחָמָה

para-la-guerra a-Jerusalén Israel rey-de Remalías hijo-de y-Peka

וַיָּצֻרוּ עַל־ אָחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִלָּחֵם׃

. vencer pudieron y-no Acaz contra y-pusieron-cerco

בָּעֵת הַהִיא הֵשִׁיב רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם אֶת־אֵילַת לַאֲרָם

a-Aram Elat ** Aram rey-de Rezín reincorporó el-aquel En-el-tiempo (6)

וַיְנַשֵּׁל אֶת־ הַיְּהוּדִים מֵאֵילוֹת וַאֲרֹמִים בָּאוּ

entraron y-arameos de-Elat los-de-Judá a y-expulsó

אֵילַת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיִּשְׁלַח אָחָז

Acaz Y-envió (7) . el-éste el-día hasta allí y-habitaron (a)Elat

מַלְאָכִים אֶל־ תִּגְלַת פְּלֶסֶר מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר לֵאמֹר עַבְדְּךָ

tu-siervo : a-decir Asiria rey-de pileser Tiglat- a mensajeros

וּבִנְךָ אָנִי עֲלֵה וְהוֹשִׁעֵנִי מִכַּף מֶלֶךְ־ אֲרָם

Aram (el)rey-de de-(la)palma-de y-sálvame sube yo y-tu-hijo

וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלָי׃ וַיִּקַּח

Y-cogió (8) . contra-mí que-se-han-levantado Israel (el)rey-de y-de-(la)palma-de

אָחָז אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה

Yahweh (en)el-templo-de el-que-se-encontraba el-oro y la-plata ** Acaz

וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ־ אַשּׁוּר שֹׁחַד׃

. un-regalo Asiria al-rey-de y-envió el-rey (la)casa-de y-en-(los)tesoros-de

וַיִּשְׁמַע אֵלָיו מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר

Asiria (el)rey-de y-subió Asiria (el)rey-de a-él Y-escuchó (9)

אֶל־ דַּמֶּשֶׂק וַיִּתְפְּשֶׂהָ וַיַּגְלֶהָ קִירָה וְאֶת־ רְצִין

Rezín y-a a-Kir y-la-deportó y-la-capturó Damasco contra

הֵמִית׃ וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לִקְרַאת תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־

rey-de pileser Tiglat- al-encuentro-de Acaz el-rey Y-fue (10) . dio-muerte

אַשּׁוּר דּוּמֶּשֶׂק וַיַּרְא אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּדַמָּשֶׂק וַיִּשְׁלַח

y-envió en-Damasco que el-altar ** y-vio (a)Damasco Asiria

הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־ דְּמוּת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ תַּבְנִיתוֹ

su-modelo y el-altar la-copia-de ** el-sacerdote Urías a Acaz el-rey

לְכָל־ מַעֲשֵׂהוּ׃ וַיִּבֶן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־

** el-sacerdote Urías Y-construyó (11) . su-obra para-toda

הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמֶּשֶׂק כֵּן עָשָׂה

hizo así de-Damasco Acaz el-rey envió lo-que según-todo el-altar

אוּרִיָּה הַכֹּהֵן עַד־ בּוֹא הַמֶּלֶךְ־ אָחָז מִדַּמָּשֶׂק׃ וַיָּבֹא

Y-llegó (12) . de-Damasco Acaz el-rey el-llegar-de hasta el-sacerdote Urías

הַמֶּלֶךְ מִדַּמֶּשֶׂק וַיַּרְא הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב
y-se-acercó el-altar ** el-rey y-vio desde-Damasco el-rey

הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו׃ וַיַּקְטֵר
E-hizo-quemar (13) . a-él y-subió el-altar a el-rey

אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וַיַּסֵּךְ אֶת־
** y-derramó su-ofrenda y su-holocausto **

נִסְכּוֹ וַיִּזְרֹק אֶת־דַּם־הַשְּׁלָמִים
los-sacrificios-pacíficos (la)sangre-de ** y-esparció su-libación

אֲשֶׁר־לוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֵת הַמִּזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh ante que el-bronce el-altar Y (14) . el-altar sobre para-él que

וַיַּקְרֵב מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ
el-altar de-entre el-templo frente-a de y-acercó

וּמִבֵּין בֵּית יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ
el-altar lado-de junto-a a-él y-puso Yahweh templo-de y-de-entre

צָפוֹנָה׃ וַיְצַוֵּהוּ הַמֶּלֶךְ־אָחָז אֶת־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל
sobre : diciendo el-sacerdote Urías a Acaz el-rey Y-dio-orden (15) . hacia-el-norte

הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקְטֵר אֶת־עֹלַת־הַבֹּקֶר וְאֶת־
y la-mañana (el)holocausto-de ** quema el-grande el-altar

מִנְחַת הָעֶרֶב וְאֶת־עֹלַת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־
y el-rey (el)holocausto-de y la-tarde (la)ofrenda-de

מִנְחָתוֹ וְאֵת עֹלַת כָּל־עַם הָאָרֶץ
el-país (el)pueblo-de todo (el)holocausto-de y su-ofrenda

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם וְכָל־דַּם
sangre-de y-toda y-sus-libaciones y-su-ofrenda

עֹלָה וְכָל־דַּם־זֶבַח עָלָיו תִּזְרֹק וּמִזְבַּח
y(el)altar-de esparcirás sobre-él sacrificio sangre-de y-toda holocausto

הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה־ לִּי לְבַקֵּר׃ וַיַּעַשׂ אוּרִיָּה

Urías E-hizo (16) . para-consultar para-mí será el-bronce

הַכֹּהֵן כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז׃ וַיְקַצֵּץ

Y-destrozó (17) . Acaz el-rey había-ordenado lo-que según-todo el-sacerdote

הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־ הַמִּסְגְּרוֹת הַמְּכֹנוֹת וַיָּסַר

y-apartó las-basas los-paneles ** Acaz el-rey

מֵעֲלֵיהֶם ואת ־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ הַיָּם הוֹרִד מֵעַל הַבָּקָר הַנְּחֹשֶׁת

el-bronce el-toro de-sobre hizo-bajar el-mar y el-aguamanil y de-sobre-ellos

אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים׃ וְאֶת־ מֵיסַךְ

pórtico-de Y (18) . piedras pavimento-de sobre a-él y-puso bajo-ella que

הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר־ בָּנוּ בַבַּיִת וְאֶת־ מְבוֹא הַמֶּלֶךְ

el-rey (la)entrada-de y en-el-templo habían-edificado que el-sábado

הַחִיצוֹנָה הֵסֵב בֵּית יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

. Asiria el-rey-de a-causa-de Yahweh (el)templo-de modificó al-exterior

וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־

en escritos ellos ¿acaso-no hizo que Acaz (los)hechos-de Y-(el)resto-de (19)

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־

con Acaz Y-se-acostó (20) ? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de

אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד

David en-(la)ciudad-de sus-padres con y-fue-enterrado sus-padres

וַיִּמְלֹךְ חִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ בִּשְׁנַת

En-año-de (1) . en-su-lugar su-hijo Ezequías y-reinó **Cap. 17**

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ הוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה בְשֹׁמְרוֹן

en-Samaria Elá hijo-de Oseas reinó Judá rey-de de-Acaz doce

עַל־ יִשְׂרָאֵל תֵּשַׁע שָׁנִים׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא

no sólo Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (2) . años nueve Israel sobre

כְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃ עָלָיו עָלָה

subió Contra-él (3) . antes-que-él fueron que Israel como-(los)reyes-de

שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְהִי־ לוֹ הוֹשֵׁעַ עֶבֶד וַיָּשֶׁב

y-había-pagado siervo Oseas para-él y-había-sido Asiria rey-de Salmanasar

לוֹ מִנְחָה׃ וַיִּמְצָא מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קֶשֶׁר

traidor en-Oseas Asiria el-rey-de Y-encontró (4) . tributo a-él

אֲשֶׁר שָׁלַח מַלְאָכִים אֶל־סוֹא מֶלֶךְ־מִצְרָיִם וְלֹא־ הֶעֱלָה מִנְחָה לְמֶלֶךְ

al-rey-de tributo hacía-subir y-no Egipto rey-de So a mensajeros había-enviado que

אַשּׁוּר כְּשָׁנָה בְשָׁנָה וַיַּעַצְרֵהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּאַסְרֵהוּ

y-lo-apresó Asiria (el)rey-de y-lo-detuvo en-año como-año Asiria

בֵּית כֶּלֶא׃ וַיַּעַל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר בְּכָל־ הָאָרֶץ

el-país por-todo Asiria (el)rey-de Y-subió (5) . cautiverio (en)casa-de

וַיַּעַל שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר עָלֶיהָ שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃ בִּשְׁנַת

En-año-de (6) . años tres contra-ella y-asedió Samaria y-subió

הַתְּשִׁיעִית לְהוֹשֵׁעַ לָכַד מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ שֹׁמְרוֹן וַיֶּגֶל

y-deportó Samaria ** Asiria (el)rey-de capturó de-Oseas el-noveno

אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיֹּשֶׁב אֹתָם בַּחְלַח וּבְחָבוֹר נְהַר

río-de y-en-Habor en-Halah ellos e-hizo-habitar a-Asiria Israel a

גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי׃ וַיְהִי כִּי־ חָטְאוּ בְנֵי־

(los)hijos-de habían-pecado porque Y-sucedió (7) . Media y-ciudades-de Gozán

יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלֶה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

Egipto de-(el)país-de a-ellos que-hiciera-subir su-Dios contra-Yahweh Israel

מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרָיִם וַיִּירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

. otros dioses y-temieron Egipto rey-de Faraón mano-de de-bajo

וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה

Yahweh había-expulsado que las-naciones por-(los)preceptos-de Y-caminaron (8)

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃

. hicieron que Israel y-(los)reyes-de Israel (los)hijos-de de-ante

וַיְחַפְּאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־כֵן עַל־יְהוָה

Yahweh contra así no que cosas Israel (los)hijos-de Y-habían-hecho-secretamente (9)

אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמוֹת בְּכָל־עָרֵיהֶם

sus-ciudades en-todas lugares-altos para-ellos y-construyeron su-Dios

מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד־עִיר מִבְצָר׃ וַיַּצִּבוּ

Y-habían-erigido (10) . fortificación ciudad-de hasta vigías desde-torre-de

לָהֶם מַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְבֹהָה וְתַחַת

y-bajo elevada colina toda sobre y-Aserá estelas para-ellos

כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃ וַיְקַטְּרוּ־שָׁם בְּכָל־

en-todos allí Y-habían-quemado-incienso (11) . frondoso árbol todo

בָּמוֹת כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֶגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם

de-ante-ellos Yahweh había-desterrado que como-las-naciones lugares-altos

וַיַּעֲשׂוּ דְּבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה׃

. Yahweh a para-irritar malas cosas e-hicieron

וַיַּעַבְדוּ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ

haréis no a-ellos Yahweh había-dicho que los-ídolos Y-sirvieron (12)

אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ וַיָּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה

y-a-Judá a-Israel Yahweh Y-había-advertido (13) . la-ésta la-cosa **

בְּיַד כָּל־נְבִיאֵו כָל־חֹזֶה לֵאמֹר שֻׁבוּ מִדַּרְכֵיכֶם

de-vuestros-caminos volved : diciendo vidente todo sus-profetas todos por-mano-de

הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי כְּכָל־הַתּוֹרָה

la-Torah según-toda mis-preceptos mis-mandamientos y-guardad los-malos

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבֹתֵיכֶם וַאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד

por-mano-de a-vosotros envié y-que nuestros-padres a ordené que

עֲבָדַי הַנְּבִיאִים׃ וְלֹא שָׁמֵעוּ וַיַּקְשׁוּ
y-endurecieron escucharon Y-no (14) . los-profetas mis-siervos

אֶת־ עָרְפָּם כְּעֹרֶף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בַּיהוָה
a-Yahweh habían-sido-fieles no que sus-padres como-(la)cerviz-de su-cerviz **

אֱלֹהֵיהֶם׃ וַיִּמְאֲסוּ אֶת־ חֻקָּיו וְאֶת־ בְּרִיתוֹ
su-Alianza y sus-preceptos ** Y-rechazaron (15) . su-Dios

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ אֲבוֹתָם וְאֵת עֵדְוֹתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם
a-ellos había-advertido que sus-advertencias y sus-padres con había-establecido que

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ
y-se-hicieron-vanos la-vanidad tras y-caminaron

וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לְבִלְתִּי
no a-ellos Yahweh había-ordenado que en-torno-a-ellos que las-naciones y-tras

עֲשׂוֹת כָּהֶם׃ וַיַּעַזְבוּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
su-Dios Yahweh (los)mandamientos-de todos ** Y-abandonaron (16) . como-ellos hacer

וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה שְׁנַיִם עֲגָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרָה
Aserá e-hicieron becerros dos estatua-fundida para-ellos e-hicieron

וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעַבְדוּ אֶת־
a y-sirvieron los-cielos (el)cortejo-de a-todo y-se-postraron

הַבָּעַל׃ וַיַּעֲבִירוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם
sus-hijas y-a sus-hijos a Y-pasaron (17) . Baal

בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים וַיְנַחֵשׁוּ
e-hicieron-sortilegios adivinaciones y-practicaron por-fuego

וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃
. para-irritarle Yahweh a-ojos-de lo-malo para-hacer y-se-vendieron

וַיִּתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיְסִרֵם מֵעַל
de-junto-a y-los-apartó con-Israel mucho Yahweh Y-se-encolerizó (18)

פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃ גַּם־יְהוּדָה
Judá También (19) . ella-sola Judá (la)tribu-de sino dejó no su-rostro

לֹא שָׁמַר אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ
y-marcharon su-Dios Yahweh (los)mandamientos-de ** guardó no

בְּחֻקּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ וַיִּמְאַס יְהוָה
Yahweh Y-rechazó (20) . habían-hecho que Israel por-(los)preceptos-de

בְּכָל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיְעַנֵּם וַיִּתְּנֵם בְּיַד־
en-mano-de y-los-puso y-los-humilló Israel (la)estirpe-de a-toda

שֹׁסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכָם מִפָּנָיו׃ כִּי־
Ciertamente (21) . de-ante-Él los-arrojó que hasta saqueadores

קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיַּמְלִיכוּ אֶת־ יָרָבְעָם
Jeroboam a e-hicieron-rey David (la)casa-de de-sobre Israel desgarró

בֶּן־ נְבָט וַיַּדַּא יָרָבְעָם אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה
Yahweh de-tras-de Israel a Jeroboam y-alejó Nebat hijo-de

וְהֶחֱטִיאָם חֲטָאָה גְדוֹלָה׃ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de Y-caminaron (22) . grande pecado y-los-hizo-pecar

בְּכָל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־ סָרוּ מִמֶּנָּה׃
. de-ella se-apartaron no había-hecho que Jeroboam (los)pecados-de por-todos

עַד אֲשֶׁר־ הֵסִיר יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו
su-rostro de-junto-a Israel a Yahweh apartó que Hasta (23)

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל־ עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים
los-profetas sus-siervos todos por-mano-de había-dicho como

וַיִּגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אַדְמָתוֹ אַשּׁוּרָה עַד הַיּוֹם
el-día hasta a-Asiria su-tierra de-sobre Israel y-desterró

הַזֶּה׃ וַיָּבֵא מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה
y-desde-Cutá desde-Babilonia Asiria (el)rey-de Y-trajo (24) . el-éste

וּמֵעַוָּא וּמֵחֲמָת וּסְפַרְוַיִם וַיֹּשֶׁב בְּעָרֵי

en-(las)ciudades-de y-asentó y-sefarvitas y-desde-Hamat y-desde-Avá

שֹׁמְרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־ שֹׁמְרוֹן

Samaria ** y-heredaron Israel (los)hijos-de en-lugar-de Samaria

וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ׃ וַיְהִי בִּתְחִלַּת שִׁבְתָּם

su-habitar en-(el)comienzo-de Y-sucedió (25) . en-sus-ciudades y-habitaron

שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־ יְהוָה וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּהֶם אֶת־ הָאֲרָיוֹת

los-leones ** contra-ellos Yahweh y-envió Yahweh a veneraban no allí

וַיִּהְיוּ הֹרְגִים בָּהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר

Asiria al-rey-de Y-dijeron (26) . en-ellos matando y-estaban

לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן

Samaria en-(las)ciudades-de y-asentaste deportaste que las-naciones : diciendo

לֹא יָדְעוּ אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיְשַׁלַּח־ בָּם

contra-ellos y-envió el-país (los)dioses-de (el)culto-de ** conocen no

אֶת־ הָאֲרָיוֹת וְהִנָּם מְמִיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים

conocedores ellos-no-son como a-ellos dan-muerte y-he-aquí-que-ellos los-leones **

אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיְצַו מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר

Asiria (el)rey-de Y-ordenó (27) . el-país (los)dioses-de (el)culto-de **

לֵאמֹר הֹלִיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם

trajisteis-deportados que de-los-sacerdotes uno allí haced-ir : diciendo

מִשָּׁם וְיֵלְכוּ וְיֵשְׁבוּ שָׁם וְיֹרֵם

y-los-enseñará allí y-habitarán e-irán de-allí

אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃ וַיָּבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר

que de-los-sacerdotes uno Y-vino (28) . el-país (los)dioses-de (el)culto-de **

הִגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־ אֵל וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם

a-ellos enseñando y-estuvo el en-Bet- y-habitó de-Samaria habían-deportado

אֵיךְ יִירְאוּ אֶת־ יְהוָה׃ וַיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי

nación hacedores Y-eran (29) . Yahweh a habían-de-venerar cómo

גּוֹי אֱלֹהָיו וַיַּנִּיחוּ ׀ בְּבֵית הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ

habían-hecho que los-lugares-altos en-casa-de y-pusieron sus-dioses nación

הַשֹּׁמְרֹנִים גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃

. allí habitaban ellos que en-sus-ciudades nación nación los-samaritanos

וְאַנְשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת־ סֻכּוֹת בְּנוֹת וְאַנְשֵׁי־ כוּת

Cutá y-(los)hombres-de benot Sucot- a hicieron Babilonia Y-hombres-de (30)

עָשׂוּ אֶת־ נֵרְגַל וְאַנְשֵׁי חֲמָת עָשׂוּ אֶת־ אֲשִׁימָא׃

. Asimá a hicieron Hamat y-(los)hombres-de Nergal a hicieron

וְהָעַוִּים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת־ תַּרְתָּק וְהַסְפַרְוִים

y-los-sefarvitas Tartac y-a Nibhaz hicieron Y-los-aveos (31)

שֹׂרְפִים אֶת־ בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ לְאַדְרַמֶּלֶךְ וַעֲנַמֶּלֶךְ

y-Anamélec a-Adramélec con-fuego sus-hijos a quemaban

אֱלֹהֵ סְפַרְוָיִם׃ וַיִּהְיוּ יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה

Yahweh a veneradores Y-eran (32) . Sefarváyim dioses-de

וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כֹּהֲנֵי בָמוֹת

lugares-altos sacerdotes-de de-sus-términos para-ellos e-hicieron

וַיִּהְיוּ עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית הַבָּמוֹת׃

. los-lugares-altos en-(el)templo-de para-ellos oficiantes y-eran

אֶת־ יְהוָה הָיוּ יְרֵאִים וְאֶת־ אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ

eran sus-dioses y-a venerando estaban Yahweh A (33)

עֹבְדִים כְּמִשְׁפַּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם׃

. de-allí ellos habían-deportado que las-naciones según-uso-de servidores

עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים

los-pioneros según-los-usos actúan ellos el-éste el-día Hasta (34)

אֵינָם יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה וְאֵינָם עֹשִׂים

quienes-actúen y-no-son-ellos Yahweh ** veneradores no-son-ellos

כְּחֻקֹּתָם וּכְמִשְׁפָּטָם וְכַתּוֹרָה וְכַמִּצְוָה

según-el-mandamiento y-según-la-ley y-según-sus-usos según-sus-decretos

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר־ שָׂם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃

. Israel su-nombre puso que Jacob (los)hijos-de a Yahweh ordenó que

(35) וַיִּכְרֹת יְהוָה אִתָּם בְּרִית וַיְצַוֵּם לֵאמֹר

: diciendo y-les-dio-orden Alianza con-ellos Yahweh Y-estableció (35)

לֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־ תִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְלֹא

y-no a-ellos os-postréis y-no otros dioses veneréis no

תַעַבְדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם׃ (36) כִּי אִם־ אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר

que Yahweh a Sino (36) . a-ellos ofrezcáis-sacrificios y-no los-sirváis

הֶעֱלָה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבִזְרוֹעַ

y-con-brazo grande con-fuerza Egipto de-(el)país-de a-vosotros hizo-subir

נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲווּ וְלוֹ

y-a-él os-postraréis y-a-él reverenciaréis a-él extendido

תִזְבָּחוּ׃ (37) וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה

y-la-ley los-decretos y los-preceptos Y (37) . ofreceréis-sacrificios

וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כָּל־

todos para-hacer guardaréis a-vosotros escribió que y-el-mandamiento

הַיָּמִים וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃ (38) וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־

que Y-la-Alianza (38) . otros dioses veneraréis y-no los-días

כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכָּחוּ וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

. otros dioses veneraréis y-no olvidaréis no con-vosotros establecí

(39) כִּי אִם־ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל

librará y-Él veneraréis vuestro-Dios Yahweh a Sino (39)

אֶתְכֶם מִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיכֶם׃ וְלֹא שָׁמֵעוּ כִּי

si- escucharon Y-no (40) . vuestros-enemigos todos de-mano-de a-vosotros

אִם־ כְּמִשְׁפָּטָם הָרִאשׁוֹן הֵם עֹשִׂים׃ וַיִּהְיוּ ׀

Y-fueron (41) . actuaban ellos el-primero según-su-uso no

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה וְאֶת־ פְּסִילֵיהֶם הָיוּ

eran sus-ídolos y-a Yahweh a veneradoras las-estas las-naciones

עֹבְדִים גַּם־ בְּנֵיהֶם ׀ וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר

como sus-hijos y-l(os)hijos-de sus-hijos también servidores

עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ וַיְהִי

Y-sucedió (1) . el-éste el-día hasta hacían ellos sus-padres hicieron **Cap. 18**

בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ חִזְקִיָּה

Ezequías reinó Israel rey-de Elá hijo-de de-Oseas tres en-año-de

בֶּן־ אָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה

era años veinticinco Hijo-de (2) . Judá rey-de Acaz hijo-de

בְמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וָתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם

en-Jerusalén reinó años y-veintisiete al-empezar-él-a-reinar

וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִי בַּת־ זְכַרְיָה׃ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר

lo-recto Y-obró (3) . Zacarías hija-de Abí su-madre y-(el)nombre-de

בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָּוִד אָבִיו׃ הוּא ׀ הֵסִיר

apartó Él (4) . su-padre David hizo lo-que según-todo Yahweh a-ojos-de

אֶת־ הַבָּמוֹת וְשִׁבַּר אֶת־ הַמַּצֵּבֹת וְכָרַת

y-extirpó las-estelas ** y-destruyó los-lugares-altos **

אֶת־ הָאֲשֵׁרָה וְכִתַּת נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ עָשָׂה מֹשֶׁה

Moisés hizo que el-bronce (la)serpiente-de y-machacó la-Aserá **

כִּי עַד־ הַיָּמִים הָהֵמָּה הָיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מְקַטְּרִים

quemando-incienso Israel (los)hijos-de estaban los-aquellos los-días hasta pues

לוֹ וַיִּקְרָא־לוֹ נְחֻשְׁתָּן׃ בַּיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּטָח

confió Israel Dios-de En-Yahweh (5) . Nehustán a-ella y-se-llamaba a-ella

וְאַחֲרָיו לֹא־הָיָה כָמֹהוּ בְּכֹל מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר הָיוּ

fueron y-que Judá (los)reyes-de entre-todos como-él hubo no y-tras-él

לְפָנָיו׃ וַיִּדְבַּק בַּיהוָה לֹא־סָר מֵאַחֲרָיו

de-tras-él se-apartó no a-Yahweh Y-se-unió (6) . antes-que-él

וַיִּשְׁמֹר מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְהָיָה

Y-estuvo (7) . Moisés a Yahweh había-mandado que sus-mandamientos y-guardó

יְהוָה עִמּוֹ בְּכֹל אֲשֶׁר־יֵצֵא יַשְׂכִּיל וַיִּמְרֹד

y-se-rebeló tuvo-éxito salió lo-que en-todo con-él Yahweh

בְּמֶלֶךְ־אַשּׁוּר וְלֹא עֲבָדוֹ׃ הוּא־הִכָּה אֶת־

a golpeó Él (8) . lo-sirvió y-no Asiria contra-(el)rey-de

פְּלִשְׁתִּים עַד־עַזָּה וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים

vigías desde-torre-de su-territorio y Gaza hasta filisteos

עַד־עִיר מִבְצָר׃ וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַמֶּלֶךְ

de-(el)rey el-cuarto en-el-año Y-sucedió (9) . fortificación ciudad-de hasta

חִזְקִיָּהוּ הִיא הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

Israel rey-de Elá hijo-de de-Oseas el-séptimo el-año él Ezequías

עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר

y-asedió Samaria contra Asiria rey-de Salmanasar subió

עָלֶיהָ׃ וַיִּלְכְּדֻהָ מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנַת־שֵׁשׁ

seis en-año-de años tres al-cabo-de Y-la-capturó (10) . contra-ella

לְחִזְקִיָּה הִיא שְׁנַת־תֵּשַׁע לְהוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה

fue-capturada Israel rey-de de-Oseas nueve año él de-Ezequías

שֹׁמְרוֹן׃ וַיֶּגֶל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה

a-Asiria Israel a Asiria (el)rey-de Y-deportó (11) . Samaria

וַיַּנְחֵם בַּחְלַח וּבְחָבוֹר נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי
y-(las)ciudades-de Gozán río-de y-en-Habor en-Halah y-los-puso

מָדָי׃ (12) עַל ׀ אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
su-Dios Yahweh a-voz-de habían-escuchado no que Por (12) . Media

וַיַּעַבְרוּ אֶת־ בְּרִיתוֹ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה
Moisés había-mandado lo-que todo ** su-Alianza ** y-habían-transgredido

עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃
. cumplieron y-no escucharon y-no Yahweh siervo-de

(13) וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּה עָלָה סַנְחֵרִיב
Senaquerib subió Ezequías de-(el)rey años Y-en-catorce (13)

מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל כָּל־ עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת
las-fortificadas Judá (las)ciudades-de todas contra Asiria rey-de

וַיִּתְפְּשֵׂם׃ (14) וַיִּשְׁלַח חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶל־ מֶלֶךְ־
(el)rey-de a Judá rey-de Ezequías Y-envió (14) . y-las-capturó

אַשּׁוּר ׀ לָכִישָׁה ׀ לֵאמֹר ׀ חָטָאתִי שׁוּב מֵעָלַי אֵת אֲשֶׁר־
lo-que ** de-contra-mí vuelve he-pecado : a-decir a-Laquís Asiria

תִּתֵּן עָלַי אֶשָּׂא וַיָּשֶׂם מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ חִזְקִיָּה
Ezequías sobre Asiria (el)rey-de e-impuso soportaré sobre-mí pongas

מֶלֶךְ־ יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כִּכַּר־ כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כִּכַּר זָהָב׃
. oro talentos-de y-treinta plata talentos-de cientos tres Judá rey-de

(15) וַיִּתֵּן חִזְקִיָּה אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵית־
(en-el)templo-de la-que-se-encontraba la-plata toda ** Ezequías Y-dio (15)

יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃ (16) בָּעֵת הַהִיא
el-aquel En-(el)tiempo (16) . el-rey (la)casa-de y-en-(los)tesoros-de Yahweh

קִצַּץ חִזְקִיָּה אֶת־ דַּלְתוֹת הֵיכַל יְהוָה וְאֶת־ הָאֹמְנוֹת
las-jambas y Yahweh (el)templo-de (las)puertas-de ** Ezequías deshizo

אֲשֶׁר צִפָּה חִזְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

. Asiria a-(el)rey-de y-las-dio Judá rey-de Ezequías había-revestido que

(17) וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־תַּרְתָּן וְאֶת־רַב־סָרִיס ׀

saris Rab- y Tartán a Asiria (el)rey-de Y-envió (17)

וְאֶת־רַב־שָׁקֵה מִן־לָכִישׁ אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחֵיל

con-ejército Ezequías el-rey a Laquís desde saces Rab- y

כָּבֵד יְרוּשָׁלָ͏ִם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲלוּ

y-subieron (a)Jerusalén y-llegaron y-subieron (a)Jerusalén poderoso

וַיָּבֹאוּ וַיַּעַמְדוּ בִּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֲשֶׁר

que la-superior la-alberca en-acueducto-de y-se-quedaron y-llegaron

בִּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃ (18) וַיִּקְרְאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ

el-rey a Y-llamaron (18) . Batanero (el)campo-de en-(la)calzada-de

וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת וְשֶׁבְנָה

y-Sebná la-casa sobre que Hilcías hijo-de Eliaquim a-ellos y-salió

הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־אָסָף הַמַּזְכִּיר׃ (19) וַיֹּאמֶר

Y-dijo (19) . el-canciller Asaf hijo-de y-Joá el-secretario

אֲלֵהֶם רַב־שָׁקֵה אִמְרוּ־נָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹּה־אָמַר

dice así : Ezequías a os-ruego decid : saces Rab- a-ellos

הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר

que la-ésta la-confianza ¿qué : Asiria rey-de el-grande el-rey

בָּטָחְתָּ׃ (20) אָמַרְתָּ אַךְ־דְּבַר־שְׂפָתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה

y-valentía consejo labios palabra-de sólo Dices (20) ? tú-confías

לַמִּלְחָמָה עַתָּה עַל־מִי בָטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי׃ (21) עַתָּה

Ahora (21) ? contra-mí te-has-rebelado que confías quién ¿en ahora para-la-guerra

הִנֵּה בָטַחְתָּ לְּךָ עַל־מִשְׁעֶנֶת הַקָּנֶה הָרָצוּץ

la-quebrada la-caña (el)báculo-de en para-ti has-confiado he-aquí-que

הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסָּמֵךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ

en-su-palma y-entra sobre-él hombre se-apoya que Egipto en la-ésa

וּנְקָבָהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבֹּטְחִים

los-que-confían para-todos Egipto rey-de Faraón así y-la-perfora

עָלָיו׃ וְכִי־תֹאמְרוּן אֵלַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלוֹא־הוּא

él ¿acaso-no confiamos nuestro-Dios Yahweh en : a-mí decís Y-si (22) . en-él

אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־בָּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר

y-dijo sus-altares y sus-lugares-altos ** Ezequías apartó quien

לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַםִ לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲווּ

os-postraréis el-este el-altar ante : y-a-Jerusalén a-Judá

בִּירוּשָׁלָםִ׃ וְעַתָּה הִתְעָרֶב נָא אֶת־אֲדֹנִי אֶת־מֶלֶךְ

(el)rey-de con mi-señor con te-ruego haz-una-apuesta Y-ahora (23) ? en-Jerusalén

אַשּׁוּר וְאֶתְּנָה לְךָ אַלְפַּיִם סוּסִים אִם־תּוּכַל לָתֵת

dar puedes si caballos dos-mil a-ti y-daré Asiria

לְךָ רֹכְבִים עֲלֵיהֶם׃ וְאֵיךְ תָּשִׁיב אֵת פְּנֵי

(el)rostro-de ** harás-volver ¿Y-cómo (24) . sobre-ellos quienes-cabalguen para-ti

פַּחַת אַחַד עַבְדֵי אֲדֹנִי הַקְּטַנִּים וַתִּבְטַח

y-confías los-pequeños mi-señor (los)siervos-de uno-de un-oficial-de

לְךָ עַל־מִצְרַיִם לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים׃ עַתָּה הֲמִבַּלְעֲדֵי יְהוָה

Yahweh acaso-fuera-de ¿Ahora (25) ? y-jinetes por-carro Egipto en para-ti

עָלִיתִי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַשְׁחִתוֹ יְהוָה אָמַר אֵלַי

: a-mí dijo Yahweh ? para-destruirlo el-este el-lugar contra he-subido

עֲלֵה עַל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (26) . y-destrúyela la-esta la-tierra contra sube

אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ וְשֶׁבְנָה וְיוֹאָח אֶל־רַב־שָׁקֵה

saces Rab- a y-Joá y-Sebná Hilcías hijo-de Eliaquim

דַּבֶּר־ נָא אֶל־ עֲבָדֶיךָ אֲרָמִית כִּי שֹׁמְעִים אֲנָחְנוּ וְאַל־
y-no nosotros entendemos pues arameo tus-siervos a te-ruego habla

תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחֹמָה׃ וַיֹּאמֶר
Y-dijo (27) . la-muralla sobre que el-pueblo a-oídos-de judío con-nosotros hables

אֲלֵיהֶם רַב־ שָׁקֵה הַעַל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלָחַנִי
me-ha-enviado y-a-ti tu-señor ¿acaso-a : saces Rab- a-ellos

אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים
los-sentados a-los-hombres acaso-no las-éstas las-cosas ** a-decir mi-señor

עַל־ הַחֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־ חֹרֵיהֶם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־ שֵׁינֵיהֶם
sus-orines ** y-para-beber sus-excrementos ** para-comer la-muralla sobre

עִמָּכֶם׃ וַיַּעֲמֹד רַב־ שָׁקֵה וַיִּקְרָא בְקוֹל־
con-voz y-gritó saces Rab- Y-se-puso-en-pie (28) ? con-vosotros

גָּדוֹל יְהוּדִית וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ
rey-de el-grande el-rey palabra-de escuchad : y-dijo y-habló (en)judío fuerte

אַשּׁוּר׃ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־ יַשִּׁא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי־
pues Ezequías a-vosotros engañe no : el-rey dice Así (29) . Asiria

לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃ וְאַל־ יַבְטַח
haga-confiar No (30) . de-su-mano a-vosotros librar puede no

אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילֵנוּ יְהוָה וְלֹא
y-no Yahweh nos-librará librar : diciendo Yahweh en Ezequías a-vosotros

תִנָּתֵן אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
. Asiria (el)rey-de en-mano-de la-esta la-ciudad ** será-entregada

אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־
haced : Asiria (el)rey-de dice así pues Ezequías a escuchéis No (31)

אִתִּי בְרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־ גַּפְנוֹ וְאִישׁ
y-hombre su-cepa hombre y-comed a-mí y-salid bendición conmigo

תְּאֵנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מֵי־ בוֹרוֹ׃ עַד־ בֹּאִי
llegar-yo Hasta (32) . su-pozo agua-de hombre y-bebed su-higuera

וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ
tierra-de y-mosto grano tierra-de como-vuestra-tierra tierra a a-vosotros y-cogeré

לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ זֵית יִצְהָר וּדְבַשׁ וִחְיוּ וְלֹא
y-no y-viviréis y-miel aceite olivo-de tierra-de y-viñas pan

תָמֻתוּ וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי־ יַסִּית אֶתְכֶם לֵאמֹר יְהוָה
: Yahweh diciendo a-vosotros incita pues Ezequías a escuchéis y-no moriréis

יַצִּילֵנוּ׃ הַהַצֵּל הִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ
hombre las-naciones (los)dioses-de libraron ¿Acaso-librar (33) . nos-librará

אֶת־ אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת
Hamat (los)dioses-de ¿Dónde (34) ? Asiria (el)rey-de de-mano-de su-país a

וְאַרְפָּד אַיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה כִּי־ הִצִּילוּ אֶת־
a libraron ¿pues ? e-Ivá Hená Sefarváyim (los)dioses-de ¿dónde ? y-Arfad

שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי׃ מִי בְּכָל־ אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־
que los-países (los)dioses-de entre-todos ¿Quién (35) ? de-mi-mano Samaria

הִצִּילוּ אֶת־ אַרְצָם מִיָּדִי כִּי־ יַצִּיל יְהוָה אֶת־
a Yahweh librará pues de-mi-mano su-país a librasen

יְרוּשָׁלַםִ מִיָּדִי׃ וְהֶחֱרִישׁוּ הָעָם וְלֹא־
y-no el-pueblo Y-calló (36) ? de-mi-mano Jerusalén

עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הִיא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֻהוּ׃
. le-respondáis no : diciendo ella el-rey orden-de pues palabra a-él contestaron

וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּה אֲשֶׁר־עַל־ הַבָּיִת וְשֶׁבְנָא
y-Sebná la-casa sobre que Hilcías hijo-de Eliaquim Y-llegó (37)

הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר אֶל־ חִזְקִיָּהוּ
Ezequías a el-canciller Asaf hijo-de Joá el-secretario

קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּדוּ לוֹ דִּבְרֵי רַב־

Rab- (las)palabras-de a-él e-informaron vestiduras rasgados-de

שָׁקֵה׃ וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע

Cap. 19 que-rasgó Ezequías el-rey al-escuchar Y-sucedió (1) . saces

אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בַּשָּׂק וַיָּבֹא

y-vino con-el-saco y-se-cubrió sus-vestiduras **

בֵּית יְהוָה׃ וַיִּשְׁלַח אֶת־אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא

y-Sebná là-casa sobre el-que Eliaquim a Y-envió (2) . Yahweh (al)templo-de

הַסֹּפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשַּׂקִּים

con-los-sacos cubiertos los-sacerdotes (los)ancianos-de y-a el-secretario

אֶל־יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא בֶּן־ אָמוֹץ׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר

dice así : a-él Y-dijeron (3) . Amoz hijo-de el-profeta Isaías a

חִזְקִיָּהוּ יוֹם־ צָרָה וְתוֹכֵחָה וּנְאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי

pues el-este el-día y-ultraje y-castigo angustia día-de : Ezequías

בָאוּ בָנִים עַד־ מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אַיִן לְלֵדָה׃ אוּלַי

Quizás (4) . para-parir no-hay y-fuerza cuello-uterino hasta hijos han-llegado

יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת | כָּל־ דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה

saces Rab- (las)palabras-de todas ** tu-Dios Yahweh escuche

אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר | אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חַי

vivo Dios para-insultar su-señor Asiria (el)rey-de lo-ha-enviado que

וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ

y-tú-eleves tu-Dios Yahweh ha-escuchado que por-las-palabras y-reprenda

תְפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃ וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי

siervos-de Y-vinieron (5) . el-que-queda el-resto a-favor-de plegaria

הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן

diréis así : Isaías a-ellos Y-dijo (6) . Isaías a Ezequías el-rey

אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אַל־ תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים

las-palabras ante temas no : Yahweh dice así : vuestro-señor a

אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֹתִי׃

. a-mí Asiria (el)rey-de (los)siervos-de han-blasfemado pues has-escuchado que

הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב

y-volverá noticia y-escuchará espíritu a-él doy He-aquí-que-yo (7)

לְאַרְצוֹ וְהִפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃

. en-su-país por-espada y-lo-haré-caer a-su-país

וַיָּשָׁב רַב־ שָׁקֵה וַיִּמְצָא אֶת־ מֶלֶךְ

(el)rey-de a y-encontró saces Rab- Y-volvió (8)

אַשּׁוּר נִלְחָם עַל־ לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ׃

. de-Laquís se-había-ido que había-oído pues Libná contra luchando Asiria

וַיִּשְׁמַע אֶל־תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־ כּוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יָצָא

ha-salido he-aquí-que : diciendo Kus rey-de Tirhacá acerca-de Y-había-escuchado (9)

לְהִלָּחֵם אִתָּךְ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ חִזְקִיָּהוּ

Ezequías a mensajeros y-envió y-volvió contra-ti a-combatir

לֵאמֹר׃ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־

no : diciendo Judá rey-de Ezequías a diréis Así (10) : a-decir

יַשִּׁאֲךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹּטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא

no : diciendo en-él confías tú que tu-Dios te-engañe

תִּנָּתֵן יְרוּשָׁלַםִ בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ הִנֵּה ׀ אַתָּה שָׁמַעְתָּ

has-escuchado tú He-aquí-que (11) . Asiria (el)rey-de en-mano-de Jerusalén será-entregada

אֵת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־ הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם

consagrándolos-al-anatema los-países a-todos Asiria (los)reyes-de hicieron lo-que **

וְאַתָּה תִּנָּצֵל׃ הַהִצִּילוּ אֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם

las-naciones (los)dioses-de a-ellos ¿Acaso-libraron (12) ? te-vas-a-salvar ¿y-tú

אֲשֶׁר שִׁחֲתוּ אֲבוֹתַי אֶת־ גּוֹזָן וְאֶת־ חָרָן וְרֶצֶף וּבְנֵי־
y-(los)hijos-de y-Résef Harán y Gozán ** mis-padres destruyeron que

עֶדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַאשָּׂר׃ אַיּוֹ מֶלֶךְ־ חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד
Arpad y-(el)rey-de Hamat (el)rey-de ¿Dónde-él (13) ? en-Telasar que Edén

וּמֶלֶךְ לָעִיר סְפַרְוָיִם הֵנַע וְעִוָּה׃ וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ
Ezequías Y-cogió (14) . e-Ivá Hená Sefarváyim de-la-ciudad-de y-(el)rey

אֶת־ הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵם וַיַּעַל
y-subió y-las-leyó los-mensajeros de-mano-de las-cartas **

בֵּית יְהוָה וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
. Yahweh ante Ezequías y-lo-desplegó Yahweh (al)templo-de

וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Israel Dios-de Yahweh : y-dijo Yahweh ante Ezequías Y-oró (15)

יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה־ הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל
para-todos tú-sólo el-Dios él tú los-querubines que-te-sientas-sobre

מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ׃ הַטֵּה
Inclina (16) . la-tierra y el-cielo ** hiciste tú la-tierra (los)reinos-de

יְהוָה ׀ אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע
y-escucha y-mira tus-ojos Yahweh abre y-escucha tu-oído Yahweh

אֵת דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי׃ אָמְנָם
Ciertamente (17) . vivo Dios para-insultar lo-arrojó que Senaquerib (las)palabras-de **

יְהוָה הֶחֱרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־ הַגּוֹיִם וְאֶת־ אַרְצָם׃
. su-país y las-naciones ** Asiria (los)reyes-de han-devastado Yahweh

וְנָתְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי
si- ellos dioses no pues en-fuego sus-dioses ** Y-pusieron (18)

אִם־ מַעֲשֵׂה יְדֵי־ אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃ וְעַתָּה
Y-ahora (19) . y-los-han-destruido y-piedra madera hombres manos-de obra-de no

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָּל־
todos y-sepan de-su-mano te-ruego sálvanos Dios-nuestro Yahweh

מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃ וַיִּשְׁלַח
Y-envió (20) . tú-solo Dios Yahweh tú que la-tierra (los)reinos-de

יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Israel Dios-de Yahweh dice así : diciendo Ezequías a Amoz hijo-de Isaías

אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל־ סַנְחֵרִב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר שָׁמָעְתִּי׃ זֶה
Ésta (21) . he-escuchado Asiria rey-de Senaquerib sobre a-mí has-orado que

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לָעֲגָה
se-mofa a-ti desprecia : sobre-él Yahweh dice que la-palabra

לְךָ בְּתוּלַת בַּת־ צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הֵנִיעָה בַּת
(la)hija-de menea cabeza tras-de-ti Sión hija-de virgen-de de-ti

יְרוּשָׁלָםִ׃ אֶת־ מִי חֵרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל־ מִי
quién y-contra y-blasfemas insultas quién ¿A (22) . Jerusalén

הֲרִימוֹתָ קּוֹל וַתִּשָּׂא מָרוֹם עֵינֶיךָ עַל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (el)Santo-de contra ? tus-ojos arriba y-has-alzado voz has-levantado

בְּיַד מַלְאָכֶיךָ חֵרַפְתָּ ׀ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרֹכב
con-multitud-de : y-has-dicho (al)Señor has-insultado tus-mensajeros Por-mano-de (23)

רִכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יַרְכְּתֵי לְבָנוֹן
Líbano y-extremos-de montañas (a-lo)alto-de he-subido yo mis-carros

וְאֶכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְחוֹר בְּרֹשָׁיו
sus-cipreses lo-selecto-de sus-cedros (la)altura-de y-he-talado

וְאָבוֹאָה מְלוֹן קִצֹּה יַעַר כַּרְמִלּוֹ׃
. su-vergel (el)bosque-de su-extremo (en-el)refugio-de y-he-entrado

אֲנִי קַרְתִּי וְשָׁתִיתִי מַיִם זָרִים וְאַחְרִב
y-he-secado extranjeras aguas y-bebido he-cavado Yo (24)

בְּכַף־ פְּעָמַי כֹּל יְאֹרֵי מָצוֹר׃ הֲלֹא־ שָׁמַעְתָּ

has-oído ¿Acaso-no (25) . Egipto (los)canales-de todos mi-pie con-(la)planta-de

לְמֵרָחוֹק אֹתָהּ עָשִׂיתִי לְמִימֵי קֶדֶם וִיצַרְתִּיהָ

? y-le-di-forma antiguo de-desde-(los)días-de he-hecho ello de-desde-lejos

עַתָּה הֲבֵיאתִיהָ וּתְהִי לַהְשׁוֹת גַּלִּים נִצִּים

ruinosos montones para-destruir y-será lo-traigo ahora

עָרִים בְּצֻרוֹת׃ וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־

cortos-de Y-sus-habitantes (26) . fortificadas ciudades

יָד חַתּוּ וַיֵּבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה

campo hierba-de son y-se-avergüenzan han-quedado-abatidos mano

וִירַק דֶּשֶׁא חֲצִיר גַּגּוֹת וּשְׁדֵפָה לִפְנֵי קָמָה׃

. levantase antes-que y-mies-seca tejados junco-de césped y-verdor-de

וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבֹאֲךָ יָדָעְתִּי וְאֵת הִתְרַגֶּזְךָ

tu-enfurecerte y conozco y-tu-entrar y-tu-salir Y-tu-habitar (27)

אֵלָי׃ יַעַן הִתְרַגֶּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ

y-tu-arrogancia contra-mí te-has-enfurecido Ya-que (28) . contra-mí

עָלָה בְאָזְנָי וְשַׂמְתִּי חַחִי בְּאַפֶּךָ

en-tu-nariz mi-anillo y-pondré a-mis-oídos ha-subido

וּמִתְגִּי בִּשְׂפָתֶיךָ וַהֲשִׁבֹתִיךָ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־

que por-camino y-te-haré-volver en-tus-labios y-mi-freno

בָּאתָ בָּהּ׃ וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ

renadío este-año comer : la-señal para-ti Y-esto (29) . por-él viniste

וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית סָחִישׁ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זִרְעוּ

sembrad el-tercero y-en-el-año brote-espontáneo el-segundo y-en-el-año

וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְאִכְלוּ פִרְיָם׃ וְיָסְפָה

Y-volverá (30) . sus-frutos y-comed viñas y-plantad y-segad

פְּלֵיטַת בֵּית־ יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמָטָּה וְעָשָׂה

y-hará por-abajo raíz el-que-quede Judá (la)casa-de (el)remanen te-de

פְּרִי לְמָעְלָה׃ כִּי מִירוּשָׁלִַם תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה

y-remanente un-resto saldrá de-Jerusalén Pues (31) . por-arriba fruto

מֵהַר צִיּוֹן קִנְאַת יְהוָה תַּעֲשֶׂה־ זֹּאת׃ לָכֵן

Por-esto (32) . así hará Yahweh (el)celo-de Sión de-(el)monte

כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבֹא אֶל־ הָעִיר

la-ciudad a entrará no : Asiria (el)rey-de sobre Yahweh dice así

הַזֹּאת וְלֹא־ יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶנָּה

la-haré-frente y-no flecha allí tirará y-no la-esta

מָגֵן וְלֹא־ יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה׃ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־

que Por-el-camino (33) . terraplén contra-ella acumulará y-no escudo

יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא

entrará no la-esta la-ciudad y-a volverá por-él vino

נְאֻם־ יְהוָה׃ וְגַנּוֹתִי אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת

la-esta la-ciudad a Y-yo-protegeré (34) . Yahweh oráculo-de

לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃ וַיְהִי

Y-sucedió (35) . mi-siervo David y-a-causa-de a-causa-mía para-salvarla

בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא ׀ מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ

e-hirió Yahweh (el)ángel-de que-salió la-aquella en-la-noche

בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה שְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אָלֶף וַיַּשְׁכִּימוּ

y-madrugaron mil y-cinco ochenta cien Asiria en-campamen to-de

בַבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פְּגָרִים מֵתִים׃

. muertos cadáveres todos-ellos y-he-aquí-que por-la-mañana

וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־

rey-de Senaquerib y-volvió y-se-fue Y-partió (36)

אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה׃ וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית ׀
(en-el)templo-de postrándose él Y-sucedió (37) . en-Nínive y-habitó Asiria

נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצֶר הִכֻּהוּ
lo-hirieron y-Sarézer y-Adramélec su-dios Nisroc

בַחֶרֶב וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט וַיִּמְלֹךְ
y-reinó Ararat (al)país-de se-escaparon y-ellos con-(la)espada

אֵסַר־חַדֹּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ בַּיָּמִים הָהֵם
Cap. 20 los-aquellos En-los-días (1) . en-su-lugar su-hijo hadón Esar-

חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ
Amoz hijo-de Isaías a-él y-llegó para-morir Ezequías enfermó

הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה צַו
ordena : Yahweh dice así : a-él y-dijo el-profeta

לְבֵיתֶךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה׃ וַיַּסֵּב
Y-él-volvió (2) . vivirás y-no tú vas-a-morir pues sobre-tu-casa

אֶת־פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃ אָנָּה יְהוָה
Yahweh Ay (3) : diciendo Yahweh a y-oró la-pared hacia su-rostro **

זְכָר־נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵבָב שָׁלֵם
íntegro y-con-corazón en-verdad ante-ti he-caminado que ** te-ruego recuerda

וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל׃
. grande llanto Ezequías y-lloró he-hecho a-tus-ojos y-lo-bueno

וַיְהִי יְשַׁעְיָהוּ לֹא יָצָא הָעִיר הַתִּיכֹנָה וּדְבַר־יְהוָה
Yahweh y-palabra-de la-interior (de)la-ciudad había-salido no Isaías Y-sucedió (4)

הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר׃ שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ נְגִיד־
caudillo-de Ezequías a y-dirás Vuelve (5) : diciendo a-él sobrevino

עַמִּי כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָּוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־
** he-escuchado : tu-padre David Dios-de Yahweh dice así : mi-pueblo

תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־ דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי רֹפֵא לָךְ בַּיּוֹם

en-el-día a-ti curo he-aquí-que-yo tus-lágrimas ** he-mirado tu-oración

הַשְּׁלִישִׁי תַּעֲלֶה בֵּית יְהוָה׃ וְהֹסַפְתִּי עַל־ יָמֶיךָ

tus-días a Y-añadiré (6) . Yahweh (al)templo-de subirás el-tercero

חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכַּף מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֵת

y-a libraré-a-ti Asiria (el)rey-de y-de-(la)palma-de años quince

הָעִיר הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת לְמַעֲנִי

a-causa-de-mí la-esta la-ciudad sobre y-protegeré la-esta la-ciudad

וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי׃ וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ קְחוּ

coged : Isaías Y-dijo (7) . mi-siervo David y-a-causa-de

דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־ הַשְּׁחִין

la-úlcera sobre y-pusieron y-cogieron higos torta-de

וַיֶּחִי׃ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ מָה אוֹת כִּי־

que señal ¿cuál : Isaías a Ezequías Y-dijo (8) . y-él-vivió

יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית

(al)templo-de el-tercero en-el-día y-podré-subir a-mí Yahweh ha-de-curar

יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ זֶה־ לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי

que Yahweh de-con la-señal para-ti esto : Isaías Y-dijo (9) ? Yahweh

יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֵּר הָלַךְ

¿irá : ha-dicho que la-cosa ** Yahweh hará

הַצֵּל עֶשֶׂר מַעֲלוֹת אִם־ יָשׁוּב עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃ וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ

: Ezequías Y-dijo (10) ? grados diez retrocederá o grados diez la-sombra

נָקֵל לַצֵּל לִנְטוֹת עֶשֶׂר מַעֲלוֹת לֹא כִּי יָשׁוּב

retroceda cierta-mente no grados diez inclinarse a-la-sombra es-fácil

הַצֵּל אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃ וַיִּקְרָא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־

a el-profeta Isaías Y-clamó (11) . grados diez hacia-atrás la-sombra

יְהוָה וַיָּשֶׁב אֶת־ הַצֵּל בַּֽמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה

había-bajado que por-los-grados la-sombra ** y-retrocedió Yahweh

בְּמַעֲלוֹת אָחָז אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃ בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח

envió el-aquel En-el-tiempo (12) . grados diez hacia-atrás Acaz en-los-gra dos-de

בְּרֹאדַךְ בַּלְאֲדָן בֶּן־ בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־ בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־ חִזְקִיָּהוּ

Ezequías a y-ofrenda cartas Babilonia rey-de Baladán hijo-de baladán Merodac-

כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ׃ וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם

a-ellos Y-oyó (13) . Ezequías había-estado-enfermo que había-oído pues

חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־ כָּל־ בֵּית נְכֹתֹה אֶת־ הַכֶּסֶף

la-plata ** su-tesoro (la)casa-de toda ** y-les-hizo-ver Ezequías

וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַבְּשָׂמִים וְאֵת ׀ שֶׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת בֵּית כֵּלָיו

sus-armas (la)casa-de y el-bueno (el)aceite-de y los-aromas y el-oro y

וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרֹתָיו לֹא־ הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־

no que cosa hubo no en-sus-tesoros se-encontraba lo-que todo y

הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃

. su-dominio y-en-todo en-su-casa Ezequías les-hiciese-ver

וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר

y-dijo Ezequías el-rey a el-profeta Isaías Y-vino (14)

אֵלָיו מָה אָמְרוּ ׀ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ

? a-ti venían y-de-dónde los-esos los-hombres han-dicho ¿qué : a-él

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל׃

. de-Babilonia han-venido lejana de-tierra : Ezequías y-dijo

וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֵת

** : Ezequías y-dijo ? en-tu-casa han-visto ¿qué : Y-dijo (15)

כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־ הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־ הִרְאִיתִם

les-haya-mostrado no que cosa ha-habido no han-visto en-mi-casa lo-que todo

בְּאֹצְרֹתָֽי׃ וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־

(la)palabra- escucha : Ezequías a Isaías Y-dijo (16) . en-mis-tesoros
de

יְהוָֽה׃ הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא ׀ כָּל־אֲשֶׁר

lo-que todo y-será-llevado vienen días He-aquí-que (17) . Yahweh

בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה

el-éste el-día hasta tus-padres atesoraron y-(lo)que en-tu-casa

בָּבֶלָה לֹא־יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָֽה׃ וּמִבָּנֶיךָ

Y-de-tus-hijos (18) . Yahweh dice cosa se-quedará no a-Babilonia

אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקָּח

tomarán engendraste que de-ti salieron que

וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶֽל׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (19) . Babilonia (el)rey-de en-(el)palacio-de eunucos y-serán

חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא

¿acaso-no : y-dijo tú-has-dicho que Yahweh (la)palabra-de buena : Isaías a Ezequías

אִם־שָׁלוֹם וֶאֱמֶת יִהְיֶה בְיָמָֽי׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי

(los)hechos- Y-(el)resto-de (20) ? en-mis-días habrá y-seguridad paz que
de

חִזְקִיָּהוּ וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַבְּרֵכָה וְאֶת־

y la-alberca ** hizo y-que su-poderío y-todo Ezequías

הַתְּעָלָה וַיָּבֵא אֶת־הַמַּיִם הָעִירָה הֲלֹא־הֵם

ellos ¿acaso-no a-la-ciudad el-agua ** y-trajo el-canal

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָֽה׃

? Judá de-(los)reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּהוּ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה

Manasés y-reinó sus-padres con Ezequías Y-se-acostó (21)

בְּנוֹ תַּחְתָּֽיו׃ בֶּן־שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה

Manasés años doce Hijo-de (1) . en-su-lugar su-hijo **Cap. 21**

בְּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם

en-Jerusalén reinó años y-cinco y-cincuenta al-empezar-él-a-reinar

וְשֵׁם אִמּוֹ חֶפְצִי־ בָהּ׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי

a-ojos-de lo-malo Y-obró (2) . Hepsiba su-madre y-(el)nombre-de

יְהוָה כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה

Yahweh había-expulsado que las-naciones según-abominaciones-de Yahweh

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־

** y-edificó Y-volvió (3) . Israel (los)hijos-de de-ante

הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אִבַּד חִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם

y-erigió su-padre Ezequías había-destruido que los-lugares-altos

מִזְבְּחֹת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחְאָב מֶלֶךְ

rey-de Acab había-hecho como Aserá e-hizo al-Baal altares

יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם׃

. a-ellos y-sirvió los-cielos (el)ejército-de a-todo y-se-postró Israel

וּבָנָה מִזְבְּחֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם

en-Jerusalén : Yahweh había-dicho que Yahweh en-(el)templo-de altares Y-construyó (4)

אָשִׂים אֶת־ שְׁמִי׃ וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־ צְבָא

(el)ejército-de para-todo altares Y-construyó (5) . mi-nombre ** pondré

הַשָּׁמָיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה׃ וְהֶעֱבִיר אֶת־

a E-hizo-pasar (6) . Yahweh (el)templo-de los-atrios-de en-(los)dos los-cielos

בְּנוֹ בָּאֵשׁ וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ

y-hacía-sortilegios y-practicaba-magia por-el-fuego su-hijo

וְעָשָׂה אוֹב וְיִדְּעֹנִים הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי

a-ojos-de lo-malo hacer multiplicó y-adivinos nigromantes e-hizo

יְהוָה לְהַכְעִיס׃ וַיָּשֶׂם אֶת־ פֶּסֶל הָאֲשֵׁרָה

la-Aserá (el)ídolo-de ** Y-puso (7) . para-irritar Yahweh

אֲשֶׁר עָשָׂה בַּבַּיִת אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל־דָּוִד וְאֶל־שְׁלֹמֹה
Salomón y-a David a Yahweh había-dicho que en-(el)templo había-hecho que

בְנוֹ בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכֹּל
de-todas escogí que y-en-Jerusalén la-esta en-la-casa : su-hijo

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָשִׂים אֶת־שְׁמִי לְעוֹלָם׃ וְלֹא
Y-no (8) . por-siempre mi-nombre ** pondré Israel (las)tribus-de

אֹסִיף לְהָנִיד רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי
di que la-tierra de Israel (el)pie-de a-apartar volveré

לַאֲבוֹתָם רַק ׀ אִם־יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִים
les-he-ordenado lo-que según-todo obrar guardáis si sólo a-vuestros-padres

וּלְכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֹתָם עַבְדִּי מֹשֶׁה׃ וְלֹא
Y-no (9) . Moisés mi-siervo a-ellos ordenó que la-ley y-según-toda

שָׁמֵעוּ וַיַּתְעֵם מְנַשֶּׁה לַעֲשׂוֹת אֶת־הָרָע מִן־
más-que el-mal ** a-hacer Manasés y-los-extravió escucharon

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (los)hijos-de de-ante Yahweh había-destruido que las-naciones

וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר׃
: diciendo los-profetas sus-siervos por-mano-de Yahweh Y-habló (10)

יַעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הַתֹּעֵבוֹת
las-abominaciones Judá rey-de Manasés ha-hecho que A-causa-de (11)

הָאֵלֶּה הֵרַע מִכֹּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר לְפָנָיו
ante-él que el-amorreo hicieron lo-que más-que-todo ha-obrado-mal las-estas

וַיַּחֲטִא גַם־אֶת־יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו׃ לָכֵן כֹּה־
así Por-esto (12) . con-sus-ídolos Judá a también e-hizo-pecar

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־יְרוּשָׁלִַם וִיהוּדָה
y-Judá Jersualén sobre desgracia traigo he-aquí-que-yo : Israel Dios-de Yahweh dice

אֲשֶׁר כָּל־ שֹׁמְעָיו תִּצַּלְנָה שְׁתֵּי אָזְנָיו׃

. suyos-oídos (los)dos zumbarán que-lo-oigan todos que

וְנָטִיתִי עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם אֵת קָו שֹׁמְרוֹן וְאֶת־

y Samaria (el)cordel-de ** Jerusalén sobre Y-extenderé (13)

מִשְׁקֹלֶת בֵּית אַחְאָב וּמָחִיתִי אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם כַּאֲשֶׁר־

como Jerusalén a y-limpiaré Acab (la)casa-de (la)plomada-de

יִמְחֶה אֶת־ הַצַּלַּחַת מָחָה וְהָפַךְ עַל־ פָּנֶיהָ׃

su-boca sobre y-se-vuelve se-limpia el-plato ** se-limpia

וְנָטַשְׁתִּי אֵת שְׁאֵרִית נַחֲלָתִי וּנְתַתִּים

y-los-pondré mi-heredad (el)resto-de ** Y-extenderé (14)

בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וְהָיוּ לְבַז

para-botín y-serán sus-enemigos en-mano-de

וְלִמְשִׁסָּה לְכָל־ אֹיְבֵיהֶם׃ יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ

hicieron que A-causa-de (15) . sus-enemigos de-todos y-para-despojo

אֶת־ הָרַע בְּעֵינַי וַיִּהְיוּ מַכְעִסִים אֹתִי מִן־ הַיּוֹם

el-día desde a-mí irritando y-estuvieron a-mis-ojos lo-malo **

אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

. el-éste el-día y-hasta de-Egipto sus-padres salieron que

וְגַם דָּם נָקִי שָׁפַךְ מְנַשֶּׁה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־

que hasta muy mucho Manasés derramó inocente sangre Y-también (16)

מִלֵּא אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם פֶּה לָפֶה לְבַד מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא

hizo-pecar que de-su-pecado aparte a-extremo extremo Jerusalén ** llenó

אֶת־יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי

(los)hechos-de Y-(el)resto-de (17) . Yahweh a-ojos-de lo-malo para-hacer Judá a

מְנַשֶּׁה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹא־ הֵם

ellos ¿acaso-no pecó que y-su-pecado hizo lo-que y-todo Manasés

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
Judá? de-los-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּגַן־
en-(el)jardín-de y-fue-enterrado sus-padres con Manasés Y-se-acostó (18)

בֵּיתוֹ בְּגַן־ עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ
su-hijo Amón y-reinó Uzá en-(el)jardín-de su-casa

תַּחְתָּיו׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ
al-empezar-él-a-reinar Amón años veintidós Hijo-de (19) . en-su-lugar

וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מְשֻׁלֶּמֶת
Mesulémet su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó años y-dos

בַּת־ חָרוּץ מִן־ יָטְבָה׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (20) . Jotbá de Haruz hija-de

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו׃ וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ
el-camino por-todo Y-caminó (21) . su-padre Manasés había-hecho como

אֲשֶׁר־ הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָבַד
había-servido que los-ídolos a y-sirvió su-padre había-caminado que

אָבִיו וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם׃ וַיַּעֲזֹב אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh a Y-abandonó (22) . a-ellos y-se-postró su-padre

אֲבֹתָיו וְלֹא הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה׃ וַיִּקְשְׁרוּ
Y-conspiraron (23) . Yahweh por-camino-de caminó y-no sus-padres

עַבְדֵי־ אָמוֹן עָלָיו וַיָּמִיתוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ
el-rey a y-dieron-muerte contra-él Amón (los)servido-res-de

בְּבֵיתוֹ׃ וַיַּךְ עַם־ הָאָרֶץ אֵת כָּל־
todos a el-país (el)pueblo-de E-hirió (24) . en-su-casa

הַקֹּשְׁרִים עַל־ הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־
el-pueblo-de y-proclamaron-rey Amón el-rey contra los-conjurados

הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי
(los)hechos-de Y-(el)resto-de (25) . en-su-lugar su-hijo Josías a el-país

אָמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos ellos ¿acaso-no hizo que Amón

לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בִּקְבֻרָתוֹ בְּגַן־עֻזָּא
Uzá en-(el)jardín-de en-su-tumba a-él Y-se-enterró (26) ? Judá de-reyes-de

וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ בֶּן־שְׁמֹנֶה
Cap. 22 ocho Hijo-de (1) . en-su-lugar su-hijo Josías y-fue-rey

שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ
reinó años y-uno y-treinta al-empezar-él-a-reinar Josías años

בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־עֲדָיָה מִבָּצְקַת׃
. de-Boscat Adayá hija-de Jedidá su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־דֶּרֶךְ
(el)camino-de por-todo y-caminó Yahweh a-ojos-de lo-recto Y-obró (2)

דָּוִד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמֹאול׃ וַיְהִי בִּשְׁמֹנֶה
en-ocho Y-sucedió (3) . e-izquierda (a)derecha se-apartó y-no su-padre David

עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אֲצַלְיָהוּ
Azalías hijo-de Safán a el-rey envió Josías del-rey años diez

בֶן־מְשֻׁלָּם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר׃ עֲלֵה אֶל־חִלְקִיָּהוּ
Hilcías a Sube (4) : diciendo Yahweh (al)templo-de el-secretario Mesulam hijo-de

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיַתֵּם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא
la-traída la-plata ** y-prepare el-grande el-sacerdote

בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אָסְפוּ שֹׁמְרֵי הַסַּף מֵאֵת הָעָם׃
. el-pueblo de el-umbral (los)guardianes-de recogieron que Yahweh (al)templo-de

וְיִתְּנֻהֻ עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
la-obra (los)artífices-de mano-de en Y-lo-pondrán (5)

הַמֻּפְקָדִים בְּבֵית יְהוָה וְיִתְּנוּ אֹתוֹ

ello y-darán Yahweh templo-de los-encargados

לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחַזֵּק בֶּדֶק

(el)desper fecto-de para-reforzar Yahweh en-(el)templo-de que la-obra a-(los)artífices-de

הַבָּיִת׃ לֶחָרָשִׁים וְלַבֹּנִים

y-a-los-constructores A-los-carpinteros (6) . el-templo

וְלַגֹּדְרִים וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב

cantería y-piedras-de maderas y-para-comprar y-a-los-albañiles

לְחַזֵּק אֶת־ הַבָּיִת׃ אַךְ לֹא־ יֵחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף

la-plata con-ellos se-les-cuente no Sólo (7) . el-templo ** para-refor zar

הַנִּתָּן עַל־ יָדָם כִּי בֶאֱמוּנָה הֵם עֹשִׂים׃

. actúan ellos con-fidelidad pues su-mano en que-sea-puesta

וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עַל־ שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר

un-libro-de : el-secretario Safán a el-grande el-sacerdote Hilcías Y-dijo (8)

הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּה אֶת־ הַסֵּפֶר אֶל־

a el-libro ** Hilcías y-dio Yahweh en-(el)templo-de he-encontrado la-ley

שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ׃ וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל־ הַמֶּלֶךְ

el-rey a el-secretario Safán Y-vino (9) . y-lo-leyó Safán

וַיָּשֶׁב אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הִתִּיכוּ עֲבָדֶיךָ

tus-servidores han-fundido : y-dijo cosa el-rey ** y-transmitió

אֶת־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בַבַּיִת וַיִּתְּנֻהוּ עַל־

en y-la-han-puesto en-el-templo la-que-se-encontraba la-plata **

יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמֻּפְקָדִים בֵּית יְהוָה׃

. Yahweh templo-de los-encargados la-obra artífices-de mano-de

וַיַּגֵּד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן

ha-dado un-libro : diciendo al-rey el-secretario Safán E-informó (10)

לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
. el-rey ante Safán y-lo-leyó el-sacerdote Hilcías a-mí

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־ דִּבְרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה
la-ley (el)libro-de (las)palabras-de ** el-rey al-escuchar Y-sucedió (11)

וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ חִלְקִיָּה
Hilcías a el-rey Y-ordenó (12) . sus-vestiduras ** que-rasgó

הַכֹּהֵן וְאֶת־אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְאֶת־עַכְבּוֹר בֶּן־ מִיכָיָה וְאֵת ׀ שָׁפָן
Safán y-a Miqueas hijo-de Acbor y-a Safán hijo-de Ahicam y-a el-sacerdote

הַסֹּפֵר וְאֵת עֲשָׂיָה עֶבֶד־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃ לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־
a consultad Id (13) : diciendo el-rey servidor-de Asayá y el-secretario

יְהוָה בַּעֲדִי וּבְעַד־ הָעָם וּבְעַד כָּל־ יְהוּדָה עַל־ דִּבְרֵי
(las)palabras-de acerca-de Judá todo y-sobre el-pueblo y-sobre sobre-mí Yahweh

הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא הַזֶּה כִּי־ גְדוֹלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־הִיא
ella que Yahweh ira-de grande pues el-este el-encontrado el-libro

נִצְּתָה בָנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־ דִּבְרֵי
(las)palabras-de a nuestros-padres escucharon no que por- contra-nosotros se-ha-encendido

הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־ הַכָּתוּב עָלֵינוּ׃
. sobre-nosotros lo-escrito según-todo para-obrar el-este el-libro

וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַאֲחִיקָם וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן
y-Safán y-Acbor y-Ahicam el-sacerdote Hilcías Y-fue (14)

וַעֲשָׂיָה אֶל־חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת ׀ שַׁלֻּם בֶּן־ תִּקְוָה בֶּן־
hijo-de Ticvá hijo-de Salum mujer-de la-profetisa Huldá a y-Asayá

חַרְחַס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִַם
en-Jerusalén habitaba y-ella los-vestidos guardián-de Harhás

בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ׃ וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־
así : a-ellos Y-dijo (15) . a-ella y-hablaron en-el-segundo

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי׃
: a-mí a-voso ha-enviado que al-hombre decid : Israel Dios-de Yahweh dice
tros

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
el-este el-lugar a desgracia traigo he-aquí- : Yahweh dice Así (16)
que-yo

וְעַל־יֹשְׁבָיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ
(el)rey-de ha-leído que el-libro (las)palabras- todas ** sus-habitantes y-sobre
de

יְהוּדָה׃ תַּחַת ׀ אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים
a-dioses y-quemaron-incienso me-abandonaron que Por- (17) . Judá

אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם
sus-manos obra-de con-toda irritarme a-fin-de otros

וְנִצְּתָה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא
y-no el-este contra-el-lugar mi-ira y-se-ha-encendido

תִכְבֶּה׃ וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ
a-consultar a-vosotros el-que-envía Judá (el)rey-de Y-a (18) . se-apagará

אֶת־יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים
las-palabras : Israel Dios-de Yahweh dice así : a-él diréis así Yahweh a

אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃ יַעַן רַךְ־לְבָבְךָ וַתִּכָּנַע ׀
y-te-humillaste tu-corazón fue-blando A-causa-de- (19) . has-escu que
que chado

מִפְּנֵי יְהוָה בְּשָׁמְעֲךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
el-este el-lugar contra he-dicho lo-que al-escuchar-tú Yahweh ante

וְעַל־יֹשְׁבָיו לִהְיוֹת לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וַתִּקְרַע
y-rasgaste y-como-maldición como-deso para-ser sus-habitantes y-contra
lación

אֶת־בְּגָדֶיךָ וַתִּבְכֶּה לְפָנָי וְגַם אָנֹכִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם־
oráculo-de he-escuchado yo y-también ante-mí y-lloraste tus-vestiduras **

יְהוָה׃ לָכֵן הִנְנִי אֹסִפְךָ עַל־אֲבֹתֶיךָ
tus-padres con te-reuniré he-aquí-que-yo Por-esto (20) . Yahweh

וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־ קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־ תִרְאֶינָה
verán y-no en-paz sus-tumbas en y-te-reunirás

עֵינֶיךָ בְּכֹל הָרָעָה אֲשֶׁר־אֲנִי מֵבִיא עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה
el-este el-lugar contra traigo yo que la-desgracia en-toda tus-ojos

וַיָּשִׁבוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃ וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
Cap. 23 el-rey Y-envió (1) . palabra el-rey a e-hicieron-volver

וַיַּאַסְפוּ אֵלָיו כָּל־ זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
. y-Jerusalén Judá (los)ancianos-de todos junto-a-él y-se-reunieron

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־ יְהוָה וְכָל־ אִישׁ יְהוּדָה
Judá hombre-de y-todo Yahweh (al)templo-de el-rey Y-subió (2)

וְכָל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים
y-los-profetas y-los-sacerdotes con-él Jerusalén (los)habitantes-de y-todos

וְכָל־ הָעָם לְמִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל וַיִּקְרָא
y-leyó grande y-hasta desde-pequeño el-pueblo y-todo

בְאָזְנֵיהֶם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא
el-encontrado la-Alianza (el)libro-de (las)palabras-de todas ** a-oídos-suyos

בְּבֵית יְהוָה׃ וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־ הָעַמּוּד וַיִּכְרֹת
y-estableció la-columna sobre el-rey Y-permanecía (3) . Yahweh en-(el)templo-de

אֶת־ הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחַר יְהוָה וְלִשְׁמֹר
y-para-guardar Yahweh tras para-caminar Yahweh ante la-Alianza **

מִצְוֺתָיו וְאֶת־ עֵדְוֺתָיו וְאֶת־ חֻקֹּתָיו בְּכָל־ לֵב
corazón con-todo sus-preceptos y sus-advertencias y sus-mandamientos

וּבְכָל־ נֶפֶשׁ לְהָקִים אֶת־ דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת
la-esta la-Alianza (las)palabras-de ** para-mantener alma y-con-toda

הַכְּתֻבִים עַל־ הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֹד כָּל־ הָעָם
el-pueblo todo y-permaneció el-este el-libro en las-escritas

בִּבְרִית׃ וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

el-sumo el-sacerdote Hilcías a el-rey Y-dio-orden (4) . en-la-Alianza

וְאֶת־כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־שֹׁמְרֵי הַסַּף לְהוֹצִיא

para-sacar el-umbral (los)guardias-de y el-segundo (los)sacerdotes-de y

מֵהֵיכַל יְהוָה אֵת כָּל־הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם

los-hechos los-utensilios todos ** Yahweh de-(el)templo-de

לַבַּעַל וְלָאֲשֵׁרָה וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם

los-cielos (el)ejército-de y-a-todo y-a-la-Aserá a-Baal

וַיִּשְׂרְפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם בְּשַׁדְמוֹת קִדְרוֹן וְנָשָׂא

y-llevó Cedrón en-campos-de de-Jerusalén de-fuera y-los-hizo-quemar

אֶת־עֲפָרָם בֵּית־אֵל׃ וְהִשְׁבִּית אֶת־הַכְּמָרִים אֲשֶׁר

que los-sacerdotes-paganos a Y-puso-fin (5) . el Bet- su-polvo **

נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת

en-los-lugares-altos y-ofreció-incienso Judá (los)reyes-de habían-puesto

בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמְסִבֵּי יְרוּשָׁלִָם וְאֶת־הַמְקַטְּרִים

los-que-ofrecían-incienso y Jerusalén y-alrededores-de Judá en-(las)ciudades-de

לַבַּעַל לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וְלַמַּזָּלוֹת וּלְכֹל

y-a-todo y-a-las-constelaciones y-a-la-luna al-sol a-Baal

צְבָא הַשָּׁמָיִם׃ וַיֹּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית

de-(el)templo-de la-Aserá ** E-hizo-salir (6) . los-cielos (el)ejército-de

יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ

a-ella y-quemó Cedrón (el)torrente-de a de-Jerusalén de-fuera Yahweh

בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיָּדֶק לְעָפָר וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־עֲפָרָהּ

su-polvo ** y-envió a-polvo y-trituró Cedrón en-(el)torrente-de

עַל־קֶבֶר בְּנֵי הָעָם׃ וַיִּתֹּץ אֶת־בָּתֵּי

(las)casas-de ** Y-derribó (7) . el-pueblo (los)hijos-de (la)tumba-de sobre

הַקְּדֵשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אֹרְגוֹת
tejían las-mujeres que Yahweh en-(el)templo-de que los-hieródulos

שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה׃ וַיָּבֵא אֶת־ כָּל־ הַכֹּהֲנִים
los-sacerdotes todos a E-hizo-venir (8) . para-Aserá casas allí

מֵעָרֵי יְהוּדָה וַיְטַמֵּא אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר
que los-lugares-altos ** y-declaró-impuros Judá de-(las)ciudades-de

קִטְּרוּ־ שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים מִגֶּבַע עַד־ בְּאֵר שָׁבַע
seba Beer- hasta desde-Geba los-sacerdotes allí quemaban-incienso

וְנָתַץ אֶת־ בָּמוֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר־ פֶּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ
Josué (la)puerta-de (a-la)entrada-de que las-puertas lugares-altos ** y-derribó

שַׂר־ הָעִיר אֲשֶׁר־עַל־שְׂמֹאול אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר׃ אַךְ לֹא
no Sin-embargo (9) . la-ciudad a-(la)puerta-de hombre (la)izquierda-de a que la-ciudad gobernador-de

יַעֲלוּ כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֶל־ מִזְבַּח יְהוָה בִּירוּשָׁלִָם כִּי
si- en-Jerusalén Yahweh (el)altar-de a los-lugares-altos los-sacerdotes-de subieron

אִם־ אָכְלוּ מַצּוֹת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃
. sus-hermanos en-medio-de panes-ácimos comieron no

וְטִמֵּא אֶת־ הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵי בְנֵי־ הִנֹּם לְבִלְתִּי
para-no Hinom Ben en-(el)valle-de que el-Tófet ** Y-declaró-impuro (10)

לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת־ בְּנוֹ וְאֶת־ בִּתּוֹ בָּאֵשׁ
por-el-fuego su-hija y-a su-hijo a hombre hacer-pasar

לַמֹּלֶךְ׃ וַיַּשְׁבֵּת אֶת־ הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתְנוּ
habían-puesto que los-caballos ** E-hizo-cesar (11) . para-Moloc

מַלְכֵי יְהוּדָה לַשֶּׁמֶשׁ מִבֹּא בֵית־ יְהוָה אֶל־ לִשְׁכַּת
(la)cámara-de junto-a Yahweh (al)templo-de de-entrar para-el-sol Judá (los)reyes-de

נְתַן־ מֶלֶךְ הַסָּרִיס אֲשֶׁר בַּפַּרְוָרִים וְאֶת־ מַרְכְּבוֹת הַשֶּׁמֶשׁ
el-sol los-carros-de y en-los-atrios que el-eunuco mélec Natán-

שָׂרַף בָּאֵשׁ׃ וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל־הַגָּג עֲלִיַּת אָחָז
Acaz (el)aposento-superior-de el-techo sobre que los-altares Y (12) . con-el-fuego quemó

אֲשֶׁר־עָשׂוּ ׀ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה מְנַשֶּׁה
Manasés había-hecho que los-altares y Judá (los)reyes-de habían-hecho que

בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה נָתַץ הַמֶּלֶךְ וַיָּרָץ
y-retiró el-rey derribó Yahweh (el)templo-de los-patios-de en-(los)dos

מִשָּׁם וְהִשְׁלִיךְ אֶת־עֲפָרָם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן׃ וְאֶת־
Y (13) . Cedrón torrente-de a su-polvo ** e-hizo-enviar de-allí

הַבָּמוֹת אֲשֶׁר ׀ עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר מִימִין לְהַר־
de-(la)montaña-de a-la-derecha que Jerusalén enfrente-de que los-lugares-altos

הַמַּשְׁחִית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לְעַשְׁתֹּרֶת ׀
a-Astoret Israel rey-de Salomón había-construido que la-perdición

שִׁקֻּץ צִידֹנִים וְלִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב וּלְמִלְכֹּם
y-a-Milcom Moab abominación-de y-a-Quemós sidonios abominación-de

תּוֹעֲבַת בְּנֵי־עַמּוֹן טִמֵּא הַמֶּלֶךְ׃ וְשִׁבַּר
Y-destrozó (14) . el-rey declaró-impuro Amón (los)hijos-de (lo)abominable-de

אֶת־הַמַּצֵּבוֹת וַיִּכְרֹת אֶת־הָאֲשֵׁרִים וַיְמַלֵּא
y-llenó las-Aserás ** y-partió los-massebas **

אֶת־מְקוֹמָם עַצְמוֹת אָדָם׃ וְגַם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל
el en-Bet- que el-altar ** Y-también (15) . hombre (de)huesos-de sus-lugares **

הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־
a había-hecho-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam había-hecho que el-lugar-alto

יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא וְאֶת־הַבָּמָה נָתָץ
destruyó el-lugar-alto y el-aquel el-altar ** también Israel

וַיִּשְׂרֹף אֶת־הַבָּמָה הֵדַק לְעָפָר וְשָׂרַף
y-quemó a-polvo trituró el-lugar-alto ** e-incendió

אֲשֵׁרָה׃ וַיִּפֶן יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּרְא אֶת־ הַקְּבָרִים
las-tumbas ** y-vio Josías Y-dio-la-vuelta (16) . Aserá

אֲשֶׁר־שָׁם בָּהָר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת־ הָעֲצָמוֹת מִן־
de los-huesos ** y-cogió y-envió en-el-monte allí que

הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרֹף עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיְטַמְּאֵהוּ כִּדְבַר יְהוָה
Yahweh según-palabra-de y-lo-declaró-impuro el-altar sobre y-quemó las-tumbas

אֲשֶׁר קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
. las-éstas las-cosas ** había-proclamado que el-Dios (el)hombre-de había-proclamado que

וַיֹּאמֶר מָה הַצִּיּוּן הַלָּז אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ
y-dijeron ? veo yo que el-éste el-túmulo ¿qué : Y-dijo (17)

אֵלָיו אַנְשֵׁי הָעִיר הַקֶּבֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּא מִיהוּדָה
de-Judá vino que el-Dios (de)el-hombre-de la-tumba : la-ciudad (los)hombres-de a-él

וַיִּקְרָא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבַּח בֵּית־אֵל׃
. el (en)Bet- el-altar sobre has-hecho que las-estas las-cosas ** y-proclamó

וַיֹּאמֶר הַנִּיחוּ לוֹ אִישׁ אַל־ יָנַע עַצְמֹתָיו
sus-huesos perturbe no hombre a-él dejad-reposar : Y-dijo (18)

וַיְמַלְּטוּ עַצְמֹתָיו אֵת עַצְמוֹת הַנָּבִיא אֲשֶׁר־ בָּא מִשֹּׁמְרוֹן׃
. de-Samaria vino que el-profeta huesos-de con sus-huesos y-dejaron-intactos

וְגַם אֶת־ כָּל־ בָּתֵּי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר ׀ בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן
Samaria en-(las)ciudades-de que los-lugares-altos (las)casas-de todas ** Y-también (19)

אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס הֵסִיר יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּעַשׂ
e-hizo Josías apartó para-irritar Israel (los)reyes-de habían-hecho que

לָהֶם כְּכָל־ הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־ אֵל׃ וַיִּזְבַּח
Y-sacrificó (20) . el en-Bet- había-hecho que las-acciones según-todas a-ellos

אֶת־ כָּל־ כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר־ שָׁם עַל־הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף
y-quemó los-altares sobre allí que los-lugares-altos (los)sacerdotes-de todos a

אֶת־עַצְמוֹת אָדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלָםִ׃ וַיְצַו

Y-ordenó (21) . a-Jerusalén y-volvió sobre-ellos hombre huesos-de **

הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶּסַח לַיהוָה

a-Yahweh pascua haced : diciendo el-pueblo todo a el-rey

אֱלֹהֵיכֶם כַּכָּתוּב עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה׃

. la-esta la-Alianza (el)libro-de en según-lo-escrito vuestro-Dios

כִּי לֹא נַעֲשָׂה כַּפֶּסַח הַזֶּה מִימֵי

desde-(los)días-de la-ésta como-la-pascua se-había-hecho no Ciertamente (22)

הַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְכֹל יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל

Israel (los)reyes-de (los)días-de y-todos Israel a juzgaron que los-jueces

וּמַלְכֵי יְהוּדָה׃ כִּי אִם־ בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ

Josías del-rey años en-dieciocho Sino (23) . Judá y-(los)reyes-de

נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלָםִ׃ וְגַם

Y-también (24) . en-Jerusalén a-Yahweh la-esta la-pascua se-hizo

אֶת־ הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַגִּלֻּלִים

los-ídolos y-a los-ídolos-domésticos y-a los-adivinos y-a los-nigromantes a

וְאֵת כָּל־ הַשִּׁקֻּצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה

Judá en-(el)país-de se-veían que las-abominaciones todas y-a

וּבִירוּשָׁלִַם בִּעֵר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־ דִּבְרֵי

(las)palabras-de ** mantener a-fin-de Josías extirpó y-en-Jerusalén

הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־ הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ

Hilcías encontró que el-libro en las-escritas la-ley

הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה׃ וְכָמֹהוּ לֹא־ הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ

rey antes-de-él hubo no Y-como-él (25) . Yahweh (en-el)tem<u>m</u>plo-de el-sacerdote

אֲשֶׁר־ שָׁב אֶל־ יְהוָה בְּכָל־ לְבָבוֹ וּבְכָל־ נַפְשׁוֹ

su-vida y-con-toda su-corazón con-todo Yahweh hacia volviese que

וּבְכָל־ מְאֹדוֹ כְּכֹל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־

no y-después-de-él Moisés (la)ley-de y-según-toda su-fuerza y-con-toda

קָם כָּמֹהוּ׃ אַךְ ׀ לֹא־ שָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן

de-(el)ardor-de Yahweh se-volvió no Sin-embargo (26) . como-él se-levantó

אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־ חָרָה אַפּוֹ בִּיהוּדָה עַל

por contra-Judá su-ira se-había-encendido pues la-grande su-ira

כָּל־ הַכְּעָסִים אֲשֶׁר הִכְעִיסוֹ מְנַשֶּׁה׃ וַיֹּאמֶר

Y-dijo (27) . Manasés le-había-ofendido que las-ofensas todas

יְהוָה גַּם אֶת־ יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר

como mi-rostro de-junto-a voy-a-apartar Judá a también Yahweh

הֲסִרֹתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל וּמָאַסְתִּי אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־בָּחַרְתִּי

escogí que la-esta la-ciudad ** y-rechazaré Israel a aparté

אֶת־ יְרוּשָׁלַםִ וְאֶת־ הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם׃

. allí mi-nombre estará : dije que el-templo y Jerusalén **

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם

ellos ¿acaso-no hizo lo-que y-todo Josías (los)hechos-de Y-(el)resto-de (28)

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־ מֶלֶךְ

(el)rey-de contra Egipto (el)rey-de Necó Faraón subió En-sus-días (29)

אַשּׁוּר עַל־ נְהַר־ פְּרָת וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ

a-su-encuentro Josías el-rey y-fue Éufrates (el)río a Asiria

וַיְמִיתֵהוּ בִּמְגִדּוֹ כִּרְאֹתוֹ אֹתוֹ׃ וַיַּרְכִּבֻהוּ

Y-lo-llevaron-en-carro (30) . a-él cuando-su-ver en-Meguidó y-le-dio-muerte

עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִדּוֹ וַיְבִאֻהוּ יְרוּשָׁלִַם

(a)Jerusalén y-lo-trajeron desde-Meguidó muerto sus-servidores

וַיִּקְבְּרֻהוּ בִּקְבֻרָתוֹ וַיִּקַּח עַם־ הָאָרֶץ אֶת־
a el-país (el)pueblo-de y-cogió en-su-tumba y-lo-enterraron

יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ
a-él y-proclamaron-rey a-él y-ungieron Josías hijo-de Joacaz

תַּחַת אָבִיו׃ בֶּן־ עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז
Joacaz años veintitrés Hijo-de (31) . su-padre en-lugar-de

בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם
y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó meses y-tres cuando-su-reinar

אִמּוֹ חֲמוּטַל בַּת־ יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃ וַיַּעַשׂ
Y-obró (32) . de-Libná Jeremías hija-de Hamital su-madre

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃
. sus-padres habían-hecho lo-que según-todo Yahweh a-ojos-de lo-malo

וַיַּאַסְרֵהוּ פַרְעֹה נְכֹה בְרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת בִּמְלֹךְ
de-reinar Hamat en-(el)país-de en-Riblá Necó Faraón Y-lo-capturó (33)

בִּירוּשָׁלִָם וַיִּתֶּן־ עֹנֶשׁ עַל־ הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־ כֶּסֶף
plata talentos-de cien el-país sobre multa y-puso en-Jerusalén

וְכִכַּר זָהָב׃ וַיַּמְלֵךְ פַּרְעֹה נְכֹה אֶת־ אֶלְיָקִים בֶּן־
hijo-de Eliaquim a Necó Faraón Y-proclamó-rey (34) . oro y-talento-de

יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו וַיַּסֵּב אֶת־ שְׁמוֹ
su-nombre ** y-cambió su-padre Josías en-lugar-de Josías

יְהוֹיָקִים וְאֶת־ יְהוֹאָחָז לָקָח וַיָּבֹא מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם׃
. allí y-murió a-Egipto y-llevó cogió Joacaz y-a Joacim

וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפַרְעֹה אַךְ הֶעֱרִיךְ
tasó pero a-Faraón Joacim dio y-el-oro Y-la-plata (35)

אֶת־ הָאָרֶץ לָתֵת אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ פִּי פַרְעֹה אִישׁ
cada-hombre-de Faraón orden-de según la-plata ** para-dar el-país **

כְּעֶרְכּוֹ נָגַשׂ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב אֶת־עַם
(el)pueblo-de a el-oro y la-plata ** exigió según-su-estimación

הָאָרֶץ לָתֵת לְפַרְעֹה נְכֹה׃ בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים
Joacim años y-cinco veinte Hijo-de (36) . Necó a-Faraón para-dar el-país

בְמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָםִ
en-Jerusalén reinó años y-once al-empezar-a-reinar

וְשֵׁם אִמּוֹ זְבִידָה בַת־פְּדָיָה מִן־רוּמָה׃
. Rumá de Pedayá hija-de Zebidá su-madre y-(el)nombre-de

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃
. sus-padres habían-hecho lo-que según-todo Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (37)

בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־
y-fue Babilonia rey-de Nabucodonosor subió En-sus-días (1)

לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּשָׁב וַיִּמְרָד־
Cap. 24 y-se-rebeló y-volvió años tres siervo Joacim para-él

בּוֹ׃ וַיְשַׁלַּח יְהוָה ׀ בּוֹ אֶת־גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת־
y caldeos (las)partidas-de a contra-él Yahweh Y-envió (2) . contra-él

גְּדוּדֵי אֲרָם וְאֵת ׀ גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֵת גְּדוּדֵי בְנֵי־עַמּוֹן
Amón (los)hijos-de (las)partidas-de y-a Moab (las)partidas-de y-a Aram (las)partidas-de

וַיְשַׁלְּחֵם בִּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
había-dicho que Yahweh según-(la)palabra-de para-hacerla-perecer contra-Judá y-los-envió

בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃ אַךְ ׀ עַל־פִּי יְהוָה
Yahweh orden-de por Ciertamente (3) . los-profetas sus-siervos por-mano-de

הָיְתָה בִּיהוּדָה לְהָסִיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטֹּאת
por-pecados-de su-rostro de-junto-a para-apartar en-Judá sucedió

מְנַשֶּׁה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וְגַם דַּם־הַנָּקִי אֲשֶׁר שָׁפָךְ
había-derramado que el-inocente (la)sangre-de Y-también (4) . hizo lo-que según-todo Manasés

וַיְמַלֵּא אֶת־ יְרוּשָׁלַםִ דָּם נָקִי וְלֹא־ אָבָה יְהוָה
Yahweh quiso y-no inocente (de)sangre Jerusalén ** y-llenó

לִסְלֹחַ׃ וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־
¿acaso-no hizo lo-que y-todo Joacim (los)hechos-de Y-(el)resto-de (5) . perdonar

הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos ellos

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין
Joaquín y-reinó sus-padres con Joacim Y-se-acostó (6)

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ וְלֹא־ הֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם
Egipto (el)rey-de de-nuevo volvió Y-no (7) . en-su-lugar su-hijo

לָצֵאת מֵאַרְצוֹ כִּי־ לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנַּחַל
desde-(el)torrente-de Babilonia (el)rey-de había-tomado pues de-su-país a-salir

מִצְרַיִם עַד־ נְהַר־ פְּרָת כֹּל אֲשֶׁר הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃ בֶּן־
Hijo-de (8) . Egipto de-(el)rey-de era lo-que todo Éufrates (el)río hasta Egipto

שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים
meses y-tres al-empezar a-reinar Joaquín años dieciocho

מָלַךְ בִּירוּשָׁלָםִ וְשֵׁם אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַת־
hija-de Nehustá su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó

אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלָםִ׃ וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל
según-todo Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (9) . de-Jerusalén Elnatán

אֲשֶׁר־ עָשָׂה אָבִיו׃ בָּעֵת הַהִיא עָלָה
subieron el-aquel En-el-tiempo (10) . su-padre había-hecho lo-que

עַבְדֵי נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל יְרוּשָׁלָםִ וַתָּבֹא הָעִיר
(a)la-ciudad y-entró (a)Jerusalén Babilonia rey-de Nabucodonosor (los)servidores-de

בַּמָּצוֹר׃ וַיָּבֹא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַל־ הָעִיר
la-ciudad contra Babilonia rey-de Nabucodonsor Y-llegó (11) . bajo-el-asedio

וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ׃ וַיֵּצֵא

Y-salió (12) . contra-ella asediaban y-sus-servidores

יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ

y-su-madre él Babilonia (el)rey-de hacia Judá rey-de Joaquín

וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ

a-él y-tomó y-sus-eunucos y-sus-oficiales y-sus-servidores

מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה לְמָלְכוֹ׃ וַיּוֹצֵא מִשָּׁם

de-allí Y-sacó (13) . de-su-reinar ocho en-(el)año Babilonia (el)rey-de

אֶת־כָּל־אוֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ

el-rey (la)casa-de y-(los)tesoros-de Yahweh (el)templo-de (los)tesoros-de todos **

וַיְקַצֵּץ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־

rey-de Salomón había-hecho que el-oro (los)utensilios-de todos ** y-destrozó

יִשְׂרָאֵל בְּהֵיכַל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ וְהִגְלָה

Y-deportó (14) . Yahweh había-dicho según Yahweh en-(el)templo-de Israel

אֶת־כָּל־יְרוּשָׁלַםִ וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֵת ׀ כָּל־גִּבּוֹרֵי הַחַיִל

el-valor (los)héroes-de todos y-a los-oficiales todos y-a Jerusalén todo a

עֲשָׂרָה אֲלָפִים גּוֹלֶה וְכָל־הֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר לֹא

no ni-el-cerrajero el-artesano y-nadie deportados millares diez

נִשְׁאַר זוּלַת דַּלַּת עַם־הָאָרֶץ׃ וַיֶּגֶל אֶת־

a Y-deportó (15) . el-país (el)pueblo-de (la)plebe-de fuera-de quedó

יְהוֹיָכִין בָּבֶלָה וְאֶת־אֵם הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נְשֵׁי הַמֶּלֶךְ וְאֶת־

y-a el-rey (las)mujeres-de y-a el-rey (la)madre-de y-a a-Babilonia Joaquín

סָרִיסָיו וְאֵת אוּלֵי הָאָרֶץ הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלַםִ

de-Jerusalén (en)deportación hizo-ir el-país (los)notables-de y-a sus-eunucos

בָּבֶלָה׃ וְאֵת כָּל־אַנְשֵׁי הַחַיִל שִׁבְעַת אֲלָפִים

millares siete el-ejército (los)hombres-de todos Y-a (16) . a-Babilonia

וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר אֶלֶף הַכֹּל גִּבּוֹרִים
y-el-artesano y-el-cerrajero mil la-totalidad héroes

עֹשֵׂי מִלְחָמָה וַיְבִיאֵם מֶלֶךְ־ בָּבֶל גּוֹלָה בָּבֶלָה׃
que-hacían guerra y-los-trajo (el)rey-de Babilonia (en)deportación . a-Babilonia

(17) וַיַּמְלֵךְ מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ מַתַּנְיָה דֹּדוֹ
(17) Y-proclamó-rey (el)rey-de Babilonia a Matanías su-tío

תַּחְתָּיו וַיַּסֵּב אֶת־ שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ׃ (18) בֶּן־ עֶשְׂרִים
en-su-lugar y-cambió ** su-nombre . Sedequías (18) Hijo-de veinte

וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
y-uno años Sedequías al-empezar-a-reinar y-once años reinó

בִּירוּשָׁלָםִ וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמִיטַל בַּת־ יִרְמְיָהוּ
en-Jerusalén y-(el)nombre-de su-madre Hamital hija-de Jeremías

מִלִּבְנָה׃ (19) וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה
. de-Libná (19) Y-obró lo-malo a-ojos-de Yahweh según-todo lo-que había-hecho

יְהוֹיָקִים׃ (20) כִּי ׀ עַל־ אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַםִ
. Joacim (20) Ciertamente por (la)ira-de Yahweh sucedió en-Jerusalén

וּבִיהוּדָה עַד־ הִשְׁלִכוֹ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו
y-en-Judá hasta expulsar-él a-ellos de-junto-a su-rostro

Cap. 25 וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃ (1) וַיְהִי
Cap. 25 y-se-rebeló Sedequías contra-(el)rey-de . Babilonia (1) Y-sucedió

בִשְׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר
en-(el)año el-noveno de-su-reinar en-mes el-décimo en-el-décimo

לַחֹדֶשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל הוּא וְכָל־
del-mes vino Nabucodonosor rey-de Babilonia él y-todo

חֵילוֹ עַל־ יְרוּשָׁלַםִ וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ
su-ejército contra Jerusalén y-acampó contra-ella y-construyeron

עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב׃ וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר
bajo-asedio la-ciudad Y-entró (2) . alrededor obra-de-asedio contra-ella

עַד עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ׃ בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ
del-mes En-nueve (3) . Sedequías del-rey años once hasta

וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־הָיָה לֶחֶם לְעַם
para-(el)pueblo-de pan hubo y-no en-la-ciudad el-hambre y-se-hizo-fuerte

הָאָרֶץ׃ וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אַנְשֵׁי
(los)hombres-de y-todos la-ciudad Y-fue-hendida (4) . el-país

הַמִּלְחָמָה ׀ הַלַּיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר ׀ בֵּין הַחֹמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל־גַּן
(el)jardín-de junto-a que los-dos-muros entre puerta camino-de la-noche la-guerra

הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלֶךְ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃
. la-Arabá camino-de y-marchó alrededor la-ciudad contra y-caldeos el-rey

וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחַר הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂגוּ אֹתוֹ
a-él y-alcanzaron el-rey tras caldeos (el)ejército-de Y-persiguió (5)

בְּעַרְבוֹת יְרֵחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נָפֹצוּ מֵעָלָיו׃
. de-junto-a-él se-dispersaron su-ejército y-todo Jericó en-(las)estepas-de

וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל
Babilonia (el)rey-de hacia a-él y-subieron el-rey a Y-capturaron (6)

רִבְלָתָה וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ מִשְׁפָּט׃ וְאֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ
Sedequías (los)hijos-de Y-a (7) . sentencia contra-él y-pronunciaron a-Riblá

שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר
cegó Sedequías (los)ojos-de y a-sus-ojos degollaron

וַיַּאַסְרֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְבִאֵהוּ בָּבֶל׃
. a-Babilonia y-lo-trajo con-las-cadenas y-lo-ataron

וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הִיא שְׁנַת תְּשַׁע־
siete año él del-mes en-siete el-quinto Y-en-el-mes (8)

עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּא נְבוּזַרְאֲדָן
Nebuzaradán vino Babilonia rey-de Nabucodonosor del-rey años diez

רַב־ טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־ בָּבֶל יְרוּשָׁלִָם׃
. a-Jerusalén Babilonia (el)rey-de servidor-de guardias jefe-de

וַיִּשְׂרֹף אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־
todas y el-rey (la)casa-de y Yahweh (el)templo-de ** Y-quemó (9)

בָּתֵּי יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ כָּל־ בֵּית גָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
. con-el-fuego quemó grande casa-de toda y Jerusalén (las)casas-de

וְאֶת־ חוֹמֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־ חֵיל
(el)ejército-de todo destruyeron alrededor Jerusalén (las)murallas-de Y (10)

כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר רַב־ טַבָּחִים׃ וְאֵת יֶתֶר הָעָם
el-pueblo (el)resto-de Y-a (11) . guardias (con)jefe-de que caldeos

הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־ הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ
habían-desertado que los-desertores y-a en-la-ciudad los-que-quedaban

עַל־ הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֵת יֶתֶר הֶהָמוֹן הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן
Nebuzaradán deportó la-multitud (el)resto-de y-a (a)Babilonia el-rey hacia

רַב־ טַבָּחִים׃ וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר
dejó el-país Y-de-(la)plebe-de (12) . guardias jefe-de

רַב־ טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים׃
. y-para-labradores para-viñadores guardias jefe-de

וְאֶת־ עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ הַמְּכֹנוֹת
las-basas y Yahweh (en-el)templo-de que el-bronce (las)columnas-de Y (13)

וְאֶת־ יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־ יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים
(los)caldeos destruyeron Yahweh en-(el)templo-de que el-bronce (el)mar-de y

וַיִּשְׂאוּ אֶת־ נְחֻשְׁתָּם בָּבֶלָה׃ וְאֶת־ הַסִּירֹת וְאֶת־
y las-ollas Y (14) . a-Babilonia su-bronce ** y-llevaron

הַיָּעִים וְאֶת־ הַֽמְזַמְּרוֹת וְאֶת־ הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־ כְּלֵי
los-utensilios-de todos y las-cucharas y las-despabiladeras y las-paletas

הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יְשָֽׁרְתוּ־ בָם לָקָֽחוּ׃ וְאֶת־ הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־
y los-braseros Y (15) . cogieron con-ellos hacían-servicio que el-bronce

הַמִּזְרָקוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־ כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח
cogió plata (de)plata y-que oro (de)oro que los-aspersorios

רַב־ טַבָּחִים׃ הָעַמּוּדִים ׀ שְׁנַיִם הַיָּם הָאֶחָד
el-uno el-mar dos Las-columnas (16) . guardias jefe-de

וְהַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־ הָיָה
había no Yahweh para-(el)templo-de Salomón había-hecho que y-las-basas

מִשְׁקָל לִנְחֹשֶׁת כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃ שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה
codos Dieciocho (17) . los-éstos los-objetos todos para-(el)bronce-de peso

קוֹמַת ׀ הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכֹתֶרֶת עָלָיו ׀ נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת
y-(la)altura-de (de)bronce sobre-ella y-capitel la-una la-columna altura-de

הַכֹּתֶרֶת שָׁלֹשׁ אַמָּה וּשְׂבָכָה וְרִמֹּנִים עַל־ הַכֹּתֶרֶת סָבִיב
alrededor-de el-capitel sobre y-granadas y-red codos tres el-capitel

הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לַעַמּוּד הַשֵּׁנִי עַל־ הַשְּׂבָכָה׃
. la-red sobre la-segunda para-la-columna y-como-éstos (de)bronce la-totalidad

וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים אֶת־ שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־
y-a la-cabeza sacerdote-de Serayá a guardias jefe-de Y-cogió (18)

צְפַנְיָהוּ כֹּהֵן מִשְׁנֶה וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסַּף׃
. el-umbral (los)guardianes-de tres-de y-a segundo sacerdote-de Sefanías

וּמִן־ הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הוּא פָקִיד ׀ עַל־ אַנְשֵׁי
hombres-de sobre inspector él que uno eunuco tomó la-ciudad Y-de (19)

הַמִּלְחָמָה וַחֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים מֵרֹאֵי פְנֵי־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ
se-encontraban que el-rey (el)rostro-de de-(los)que-veían hombres y-cinco la-guerra

בָּעִיר וְאֵת הַסֹּפֵר שַׂר הַצָּבָא הַמַּצְבִּא אֶת־
a el-que-alistaba el-ejército jefe-de el-secretario y en-la-ciudad

עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצְאִים
los-que-se-encontraban el-país de-(el)pueblo-de hombres y-sesenta el-país (el)pueblo-de

בָּעִיר׃ וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
guardias jefe-de Nebuzaradán a-ellos Y-cogió (20) . en-la-ciudad

וַיֹּלֶךְ אֹתָם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה׃ וַיַּךְ
Y-golpeó (21) . a-Riblá Babilonia (el)rey-de hacia a-ellos y-llevó

אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת
Hamat en-(el)país-de en-Riblá y-les-dio-muerte Babilonia (el)rey-de a-ellos

וַיִּגֶל יְהוּדָה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃ וְהָעָם
Y-el-pueblo (22) . su-tierra de-sobre Judá y-deportó

הַנִּשְׁאָר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר
Nabucodonosor había-dejado que Judá en-(el)país-de el-restante

מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּפְקֵד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־
hijo-de Ahicam hijo-de Gedalías a sobre-ellos y-colocó Babilonia rey-de

שָׁפָן׃ וַיִּשְׁמְעוּ כָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים הֵמָּה וְהָאֲנָשִׁים
y-los-hombres ellos los-ejércitos (los)jefes-de todos Y-escucharon (23) . Safán

כִּי־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ
Gedalías a y-fueron Gedalías a Babilonia (el)rey-de había-colocado que

הַמִּצְפָּה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וּשְׂרָיָה
y-Seraías Carea hijo-de y-Johanán Netanías hijo-de e-Ismael a-Mizpá

בֶּן־תַּנְחֻמֶת הַנְּטֹפָתִי וְיַאֲזַנְיָהוּ בֶּן־הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה
ellos el-maacateo hijo-de y-Jaazanías el-netofatita Tanhumet hijo-de

וְאַנְשֵׁיהֶם׃ וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וּלְאַנְשֵׁיהֶם
y-a-sus-hombres Gedalías a-ellos Y-prestó-juramento (24) . y-sus-hombres

וַיֹּאמֶר לָהֶם אַל־תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ
habitad los-caldeos de-(los)servidores-de tengáis-temor no : a-ellos y-dijo

בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִטַב לָכֶם׃
. a-vosotros e-irá-bien Babilonia el-rey-de a y-servid en-el-país

וַיְהִי ׀ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה
Netanías hijo-de Ismael llegó el-séptimo en-el-mes Y-sucedió (25)

בֶּן־אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ
con-él hombres y-diez la-realeza de-(la)descendencia-de Elisamá hijo-de

וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ וַיָּמֹת וְאֶת־הַיְּהוּדִים וְאֶת־
y-a los-judíos y-a y-murió Gedalías a y-golpearon

הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ בַּמִּצְפָּה׃ וַיָּקֻמוּ כָל־
todo Y-se-levantó (26) . en-Mizpá con-él estaban que los-caldeos

הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיָּבֹאוּ
y-llegaron los-ejércitos y-(los)jefes-de grande y-hasta desde-pequeño el-pueblo

מִצְרָיִם כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵי כַשְׂדִּים׃ וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים
en-treinta Y-sucedió (27) . (los)caldeos ante temían pues (a)Egipto

וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ
mes en-doce Judá rey-de Joaquín de-exilio-de años y-siete

בְּעֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֱוִיל מְרֹדַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל
Babilonia rey-de merodac Evil- levantó del-mes y-veintisiete

בִּשְׁנַת מָלְכוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה
Judá rey-de Joaquín (la)cabeza-de ** su-reinar en-el-año-de

מִבֵּית כֶּלֶא׃ וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־
** y-puso cosas-buenas con-él Y-habló (28) . cautiverio de-casa-de

כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל׃
. en-Babilonia con-él que los-reyes (el)asiento-de junto-a su-asiento

(29) וְשִׁנָּא אֵת בִּגְדֵי כִלְאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד

siempre pan y-comió su-prisión los-vestidos-de ** Y-cambió (29)

לְפָנָיו כָּל־ יְמֵי חַיָּו׃ (30) וַאֲרֻחָתוֹ

Y-su-ración (30) . su-vida (los)días-de todos ante-él

אֲרֻחַת תָּמִיד נִתְּנָה־ לּוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ יוֹם

día cosa-de el-rey de-parte-de a-él fue-dada siempre ración-de

בְּיוֹמוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּו׃

. su-vida (los)días-de todos en-su-día

Durante muchos años, acceder directamente al texto original del Antiguo Testamento, a través de una vía más directa y literal de la que nos ofrecen las distintas versiones disponibles de la Biblia en español, era algo inaccesible a todos aquellos que no tuvieran conocimientos suficientes de hebreo y griego. Hoy, merced al presente texto interlineal publicado por CLIE, los estudiosos de la Biblia disponen de una herramienta excepcional para la hermenéutica, que les permite acercarse mucho más al sentido original del texto bíblico, aun sin tener conocimiento alguno de las lenguas originales; a saber, una traducción literal, palabra por palabra, del Antiguo Testamento, basada en el manuscrito *Leningrado B19A((L)*, que es, hoy por hoy, el más antiguo, el más genuino representante de la escuela masorética y que aparece publicado en la famosa *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, sucesora de la famosa *Biblia de Kittel.* Con la peculiaridad, además, de colocar la traducción de cada término en español exactamente debajo de cada palabra hebrea.

Se trata, en definitiva, de una herramienta única y de valor incalculable para todos aquellos que desean adentrarse en un análisis más exacto y profundo del texto bíblico.



• CLASIFÍQUESE: 84 HERMENÉUTICA •
ESTUDIO DEL HEBREO BÍBLICO
• CTC 01-02-0084-02 • REF 223597 •

